a de
5/6/14

Will you kindly accept this book with the compliments of the family of the late Mr. Frank J. Firth and acknowledge receipt of same on enclosed postal card.

Rev. A. H. Hord
244 High St.
Germantown,
Pa

Cornell University Library

THE GIFT OF

Rev. A. H. Hord

A.286932 8/VI/14

9724

Cornell University Library
BS2025 1911 .F52
Holy Gospel; a comparison of the Gospel
3 1924 029 309 535
olin

BS
2025
1911
F52

THE HOLY GOSPEL

A COMPARISON of the GOSPEL TEXT

AS IT IS GIVEN IN THE

PROTESTANT AND ROMAN CATHOLIC
BIBLE VERSIONS IN THE ENGLISH
LANGUAGE IN USE IN AMERICA

WITH A BRIEF ACCOUNT OF THE ORIGIN OF THE SEVERAL VERSIONS

By

FRANK J. FIRTH

Author of "Christian Unity in Effort"

NEW YORK CHICAGO TORONTO

Fleming H. Revell Company

LONDON AND EDINBURGH

A.286932

COPYRIGHT, 1911
BY
FRANK J. FIRTH

The Bible text used in this volume taken from the American Standard Edition of the Revised Bible, copyright, 1901, by Thomas Nelson & Sons, is used by permission.

Dedicated

TO THE MEMORY OF THOSE

LEARNED AND GODLY MEN OF THE OLDEN TIME

TO WHOM WE OWE THE

GREATEST BOOK IN THE ENGLISH LANGUAGE

THE KING JAMES OR AUTHORIZED VERSION

OF THE

HOLY BIBLE

(1611)

THE HOLY GOSPEL

CONTENTS

PAGE

EXPLANATORY: THE BOOK AND ITS PURPOSE 5

BIBLE VERSIONS IN ENGLISH

English Versions prior to 1611 6

King James or Authorized Version (1611—Protestant) . 7

The English Revised Version (1881, N.T.; 1885, O.T.—Protestant) 8

The American Standard Revised Version (1901—Protestant) 10

The Douay Version (Rheims, N.T., 1582; Douai, O.T., 1609-10—Roman Catholic) 10

Comment on Bible Versions 11

EXPLANATORY NOTES 12

GOSPEL SUBJECT-INDEX (Alphabetical) 13

THE HOLY GOSPEL—COMPARATIVE TEXT

According to St. Matthew 20-21

According to St. Mark 154-155

According to St. Luke 240-241

According to St. John 386-387

EXPLANATORY

THE BOOK AND ITS PURPOSE

THE Holy Gospel (the good news, the glad tidings about Jesus Christ), as it is told in the English language in the Bibles used in America by Protestant and by Roman Catholic Christians, is herein recorded in parallel columns so that comparison of the text may be easily made. There are four of these Bibles. They are known as Bible versions. A brief account is given of how each version or translation originated. An alphabetically arranged Gospel subject-index, which is incidentally a partial Gospel harmony, completes the book.

The comparative Gospel here presented is intended for general reading and reference. The text used is that chosen by those responsible for the translation and revision as best expressing in English the meaning designed to be conveyed by the original manuscripts from which the translations were made. All marginal references, alternate readings, chapter index headings, and explanatory footnotes have been omitted as they often confuse the general reader by diverting his attention from the plain text.

The purpose of the book is to afford the reader an opportunity to compare the translations that were made into English about three hundred years ago by Protestant and by Roman Catholic Bible scholars; and also to compare the good work of the olden time with the recent English and American revisions that represent a high order of reverent, painstaking modern scholarship applied to the sources of information and under methods of investigation now available. It should confirm the faith in the gospel story, as told in our venerable English Bible, to learn from such a comparison that all of these versions are in practical accord as to the important message they convey.

Another purpose of the book is to make all Christians familiar with the text of the Gospel as it is given in the Protestant and in the Roman Catholic English Bibles, so that they may understand how little difference of importance there is between the Protestant and the Catholic Bible gospel stories. It is a hopeful fact and worthy to be held in remembrance that there are no differences that need cause any lack of unity in effort among Christians professing to serve the same Master.

FRANK J. FIRTH.

GERMANTOWN,
PHILADELPHIA, PA.

BIBLE VERSIONS IN ENGLISH

Bible Versions. The original manuscripts of the Old Testament in Hebrew and of the New Testament in Greek disappeared early in the present era, and not one of them now exists. Our Holy Bible of to-day has been compiled from the following sources of information:—

1. Copies made from the originals and in the same languages. These are known as *manuscripts,* and the earliest of them now available dates from about the third century.

2. Translations from the originals into other languages. These are known as *versions.* Some of the early versions are said to present portions of the Scriptures as they were about fifty years after the time of the apostles.

3. Bible quotations appearing in the writings, argumentative or otherwise, of clerical representatives of the early Christian churches.

The Roman Catholic Church attaches importance to religious knowledge that is said to have been carefully passed by word of mouth from generation to generation and that is known as *tradition.*

There are several thousands of the old writings—manuscripts, versions, clerical correspondence, and papers—now available for use in the scholarly study of the Bible. From this mass of information of authority, it has been possible for reverent and painstaking Bible scholars to determine what best expresses in the English language of to-day the meaning of the original records. Brief reference will be herein made to the important English versions of dates prior to 1611, but the serious purpose of this book is to present the text of the four versions of the Holy Bible in the English language now in use in the United States and that are known by the following titles:—

The King James or Authorized Version of 1611.

The English Revised Version of 1881 (N.T.) and 1885 (O.T.).

The American Standard Revised Version of 1901.

The Douay Version of 1582 (Rheims, N.T.) and 1609-10 (Douai, O.T.).

The three versions first named are used by Protestant Christians and the version last named by Roman Catholic Christians.

English Versions prior to 1611. Without attempting to refer here to the early fragmentary translations of portions of the Bible into the Anglo-Saxon or early English language, the first notable English Bible is found to have been that translated by John Wyclif, parish priest of Lutterworth. He is credited with having produced about 1382 the first complete version of the Bible in the English language. He was excommunicated by the Roman Catholic Church, and the Council of that Church held at Constance forty years later caused his remains to be disinterred and burned. His translation, which was based on the Latin

Vulgate of Jerome, was revised about six years after its completion. It antedated the discovery of the art of printing. He died in 1384.

About one hundred and fifty years later (1526) came the celebrated English version by William Tyndale which has exercised a marked influence upon the text of all subsequent versions in the English language. In the preparation of this version the Hebrew and Greek manuscripts then accessible were consulted. Driven by persecution from England, Tyndale took refuge in Worms and there completed the first copies of the New Testament printed in English. Of the Old Testament he is said to have translated the Pentateuch, the Historical Books, and part of the Prophets. He met with a persistent persecution, a treacherous betrayal, and was strangled and burned at the stake on October 6, 1536.

It was through lives of self-sacrifice and suffering, and deaths of martyrdom, that the English people received their early versions of the Holy Bible.

Following the Tyndale Bible came other translations, all largely based on it. The Coverdale Bible was published in 1536; in 1537 the Matthews' (John Rogers') Bible, closely followed by a slightly modified edition known as Taverner's Bible. The Great Bible, published in April, 1539, was by Henry VIII "authorized to be used and frequented in every church in the kingdom"—the first authorized edition of an English Bible. When King Henry was asked to authorize the use of this Bible he is said to have replied, "Well, but are there any heresies maintained thereby?" and on being assured there were not, said, "Then in God's name let it go forth among our people."

About the commencement of the reign of the English Protestant queen, Elizabeth, the Puritan reformers returned from Geneva, bringing with them the popular Genevan Bible with its explanatory notes. These notes were influenced by the Puritan school of religious thought and were destined to lead to the replacement of this Bible by a new edition from which this cause of dissatisfaction would be eliminated. The dedication of the Genevan Bible is said to have been accepted by Queen Elizabeth.

King James or Authorized Version (1611—Protestant). This remarkable version of the Bible, acceptable to Protestant Christendom for nearly three hundred years and still its book of authority, owes its existence, as stated in its opening pages, "To the most high and mighty Prince James, by the grace of God, king of Great Britain, France, and Ireland, defender of the faith, etc." The translators go on to say, "There are infinite arguments of this right christian and religious affection in Your Majesty; but none is more forcible to declare it to others than the vehement and perpetuated desire of accomplishing and publishing of this, which now with all humility we present unto Your Majesty." They then describe James as "the principal Mover and Author of the work." His kingdom included countries that were in their separate religious preferences respectively English Protestant, Scotch Puritan, and Irish and French Roman Catholic.

In 1604 King James called a conference which was held at Hampton Court, and over which he presided, to consider a list of grievances complained of by the Puritans. Among the subjects considered was the unsatisfactory character of the Bible versions then in use. The King was decidedly opposed to the partisan and democratic character of the explanatory footnotes appearing in the Genevan Bible. To illustrate the feeling of James, Exodus 1:17 has been quoted: "But the midwives feared God, and did not as the king of Egypt commanded them, but saved the men children alive." The Genevan note commented, "Their disobedience to the king was lawful though their dissembling was evil." King James feelingly said of this note, "It is false; to disobey a king is not lawful; such traitorous conceits should not go forth among the people."

He decided that there should be a careful revision made and that the revised Bible should not contain any explanatory footnotes expressing opinions as to what was meant by particular words or sentences. This was an important and wise decision. The new Bible was intended to become, as it actually did become, a book for use by and acceptable to all Protestant Christians, regardless of what their special denominational preferences might be. The King selected fifty-four competent men including Puritans, Churchmen and other scholars impartial as to religious parties. Forty-seven of these men are said to have acted as a board or commission of revision, and provision was made for consultation by them with any and all other scholars learned in Bible history and literature.

The rules to govern the revision provided that the Bishops' Bible should be used as a basis and departed from only for clearly justifiable cause. The commission of revision was divided into six committees or companies, each to undertake designated portions of the work. Final decisions upon disputed points were made by the full board after careful consideration and study. All Bible literature then available in Greek, Hebrew and modern languages received painstaking consideration. This was not confined to Protestant sources, but Roman Catholic authorities including the Douay Version of the Holy Bible were also consulted. The result of all this patient care was the version of the Bible still dear to Protestant Christians and not likely to be easily replaced in the public esteem by revised editions, no matter how meritorious or badly needed they may be.

The English Revised Version (1881, N.T.; 1885, O.T.—Protestant). The development of the English language since 1611; the changes in the meanings of many words, certain words having fallen into disuse entirely; the great advance in biblical learning and scholarship; the discovery of many new documents of biblical interest, including manuscripts much older than any known to the revisers in 1611,—all appeared to call for another revision, so that our Holy Bible should represent the latest, best and most exact religious scholarship and knowledge. In order that it shall convey in the English language as nearly as may be the exact meaning of the inspired original,

its text should present the carefully chosen language of the period and not be confined to that of nearly three centuries ago, which may have passed into entire disuse and would then be meaningless to those of this generation.

As a result of action taken on February 10, 1870, by the Southern Convocation (Canterbury) of the Established Church of England, there assembled in Westminster Abbey, June 22, 1870, a body of learned men, clerical and lay, constituting the English New Testament Company of revisers, having a total membership of twenty-seven. They represented widely different religious denominational preferences but were united in their desire to give to the world a correct and reliable English Bible. A similar company having a total membership of fifteen and representing eight religious denominations, was organized in America for consultation and coöperation. The origin of this American New Testament Company was as follows: The Rev. Philip Schaff, D.D., LL.D., Professor of Sacred Literature in The Union Theological Seminary, New York, by invitation of the English New Testament Company "prepared a draft of rules for coöperation, and a list of names of biblical scholars who would probably best represent the different denominations and literary institutions in this movement. The suggestions were submitted to the British Committee and substantially approved" (Introduction by Dr. Schaff to *The Revision of the English Version of the New Testament,* 1872).

When the English Company had completed the first revision of a portion of the Bible, it was sent to the American Company for consideration and advice. When received again by the English Company there was a second revision and a return to America for a final review. Then it was again reviewed and often re-reviewed and even re-re-reviewed by the English Company before final adoption. On November 11, 1880, the English New Testament Company, at a special service in St. Martin-in-the-Fields, united in thanksgiving that their labors were completed and the revised New Testament an accomplished fact. The Old Testament companies of England (twenty-five members) and of America (eleven members), similarly organized and coöperating in their labors, completed their work in 1885, so that the Revised Bible, Old and New Testament, was ready for distribution on May 5, 1885. The English New Testament and Old Testament companies were separately organized bodies and did not meet or work together. The English companies were not able to concur in all of the preferences expressed by the American companies and so when the English Revised Bible was published it included by agreement a statement of all of the non-concurred-in American preferences, in consideration of which the American companies bound themselves not to print or encourage the issue of any other revised Bible until after the expiration of fourteen years from the date of the publication of the English Revised Bible. The English companies disbanded in 1885. Dr. Schaff (1872) calls attention in the following language to the fact that the initiative in this revision did not originate with the English Church as a whole, but only

with the Southern Convocation: "The Convocation of York, owing mainly to the influence of the excellent Archbishop Thomson, did not fall in with the movement, and is therefore not represented in the Committee on Revision. But a favorable change is gradually taking place, and some of the most influential members of the Convocation, as Dean Howson, of Chester, are hearty supporters of revision."

The American Standard Revised Version (1901—Protestant). The American companies maintained their organization following 1885 and preserved their records. When the fourteen years had expired the survivors believed there was need for an American revision, not only because of the expressed preferences of the American companies as stated in the English Revision but also because of the advance in scholarship since 1885 and the comments and suggestions called forth by the English Revision. They therefore decided to undertake the work of completing and publishing what is now known as the American Standard Revised Bible (1901)—the latest Bible contributed to English-speaking Protestant Christianity. While maintaining their organization their ranks were depleted by death and, as with few exceptions vacancies were not filled, the members remaining to edit the new revision when the time arrived for its publication were few in number. Of the New Testament Company there remained only three: the Rev. J. Henry Thayer, D.D., the Rev. Timothy Dwight, D.D., LL.D., and the Rev. Matthew Brown Riddle, D.D., LL.D.

In a useful little book, *The Story of the Revised New Testament, American Standard Edition,* Reverend Matthew Brown Riddle, D.D., LL.D., at this date (1910) the last survivor of the original members of the New Testament Company of American revisers, makes this interesting statement: "As Professor Thayer had full records of the earlier meetings, often including the suggestions of individual members, even when not adopted by the Company, it was possible to make a review of all the work previously done; and to base the new version upon the judgment of the entire Company as thus recorded. The three survivors really represented their co-laborers, and the results are in no sense merely the opinions of the trio that remained alive in 1897."

Their arduous labors necessitated by the revision were performed gratuitously.

The Douay Version (Rheims, N.T., 1582; Douai, O.T., 1609-10—Roman Catholic). This version takes its name from Douai, department of Nord, France, where Roman Catholic divines from the University of Oxford, England, established a college for the education of English youths, in connection with the University of Douai. The establishment of this university was authorized by a bull from Pope Paul IV, confirmed by Pius IV, January 6, 1560. It was inaugurated October 5, 1562, and its purpose was stated to be "the preservation of the purity of the Catholic Faith from the errors of the Reformation."

The university thus established at Douai was removed to Rheims in 1578 and there a translation of the New Testament was made into English from the Latin Vulgate of Jerome. The New Testament was

published at Rheims in 1582. The university was moved back to Douai in 1593, where the Old Testament was published in 1609-10. This completed what is known as the original Douay Bible. There are said to have been two revisions of the Douay Old Testament and eight of the Douay New Testament, representing such an extent of verbal alterations and modernized spelling that a Roman Catholic authority says, "The version now in use has been so seriously altered that it can be scarcely considered identical with that which first went by the name of the Douay Bible," and further that "it never had any episcopal imprimatur, much less any papal approbation."

Dr. Richard Challoner, coadjutor to the Vicar Apostolic of London, in his revision of the Rheims and Douai text made so many changes that his work is said to have represented a practically new translation. He published several editions between 1750 and 1781, in which latter year he died in the ninetieth year of his age.

The Catholic Encyclopedia says:

> Although the Bibles in use at the present day by the Catholics of England and Ireland are popularly styled the Douay Version, they are most improperly so called; they are founded, with more or less alteration, on a series of revisions undertaken by Bishop Challoner in 1749-52. His object was to meet the practical want felt by the Catholics of his day of a Bible moderate in size and price, in readable English, and with notes more suitable to the time. . . . The changes introduced by him were so considerable that, according to Cardinal Newman, they "almost amounted to a new translation." So also, Cardinal Wiseman wrote, "To call it any longer the Douay or Rhemish Version is an abuse of terms. It has been altered and modified until scarcely any verse remains as it was originally published."

The Douay or Roman Catholic Bible from which the Gospel text herein used has been taken, is said to be based upon the Clementine (Pope Clement VIII) Version which is now the standard of the Roman Catholic Church, and it bears the following approval by Cardinal Gibbons: "We hereby approve of the publication of the Catholic Bible, which is an accurate reprint of the Rheims and Douay edition with Dr. Challoner's notes. The sacred volume is printed in an attractive style. ✠ J. Card. Gibbons. Baltimore, Sept. 1, 1899."

Comment on Bible Versions. The law of Bible development appears to require that the individual work, which always comes first, shall be reviewed and revised, re-reviewed and re-revised as knowledge and standards of scholarship advance, the constant effort being to more nearly comprehend and rightly express the divine message to the generations of men as they come and go.

THE HOLY GOSPEL — COMPARATIVE TEXT

EXPLANATORY NOTES

NOTE 1. The Authorized Version has been placed in the first column and made the basis of the Gospel subject-index because it is the oldest English Bible in general use by Protestant Christendom, and the dominant Christian faith of the United States, and among English speaking people generally, is Protestant. *Christian Unity in Effort* gives as the number of communicants and adherents in the important religious denominations in the United States, based upon a census estimate as of December 31, 1908, Protestant communicants 21,887,812 and adherents 65,600,000; while the Catholic totals were 12,394,731 communicants and 14,600,000 adherents.

NOTE 2. In the Douay Version the numbers of verses in several of the chapters differ from the numbers in the same chapters in the other versions; for example, the Douay Version consolidates Matthew 17:14, 15 of the other versions into Matthew 17:14, making twenty-six verses in the Douay, there being twenty-seven verses in each of the other versions.

NOTE 3. The English and the American Revision companies respectively responsible for the English Revised and the American Standard Revised versions, decided that the evidence before them required the omission of the following verses which appear in the Authorized Version and in the Douay Version; namely, Matthew 17:21; 18:11; 23:14; Mark 7:16; 9:44; 9:46; 11:26; 15:28; Luke 17:36; 23:17; John 5:4. In addition to the omissions in the Holy Gospel as specifically noted, other similar omissions occur in the remaining books of the New Testament.

NOTE 4. Titles and publishers of the Bibles from which the Gospel text has been taken:—

The Holy Bible (King James or Authorized Version)
Oxford University Press, American Branch, New York

The Holy Bible (English Revised Version)
Oxford University Press, American Branch, New York
Cambridge University Press, James Pott & Co., Agents, New York

The Holy Bible (American Standard Version)
Thomas Nelson & Sons, New York

The Holy Bible (Douay Version)
H. L. Kilner & Co., Philadelphia

GOSPEL SUBJECT-INDEX

Gospel Subject	Matt.	Mark	Luke	John
Admonitions on grace, warning, forgiveness and faith	.....	.....	chs. 15, 16 17 : 1–10	
Adulteress brought to Jesus for judgment	.....	.....	.....	8 : 1–11
Agony in Gethsemane	26 : 30, 36–46	14 : 26, 32–42	22 : 39–46	18 : 1
Anointing of Jesus:				
In the house of Simon the Pharisee	.....	.....	7 : 36–50	
By Mary of Bethany	26 : 6–13	14 : 3–9	.....	11 : 55 to 12 : 11
Appeal of Jesus for acceptance of his message	.....	.....	.....	12 : 44–50
Appearances of Jesus:				
To the disciples in Jerusalem, Thomas absent	.....	16 : 14	24 : 36–43	20 : 19–25
To the disciples in Jerusalem, Thomas present	.....	.....	.....	20 : 26–29
To the seven disciples by the Sea of Galilee	.....	.....	.....	21 : 1–24
To the eleven on the mountain in Galilee	28 : 16–20	16 : 15–18	24 : 44–53	
Ascension of Jesus	.....	16 : 19, 20		
Authority of Jesus questioned by the rulers; his reply	21 : 23 to 22 : 14	11 : 27 to 12 : 12	20 : 1–19	
Baptism of Jesus	3 : 13–17	1 : 9–11	3 : 21–23	1 : 32–34
Betrayal and arrest of Jesus	26 : 47–56	14 : 43–52	22 : 47–53	18 : 2–12
Birth of Jesus:				
Annunciation to Mary	.....	.....	1 : 26–38	
Annunciation to Joseph	1 : 18–25			
Birth	.....	.....	2 : 1–7	
Annunciation to the shepherds; their visit	.....	.....	2 : 8–20	
Blind men healed:				
At Capernaum, two	9 : 27–31			
Near Jericho, two	20 : 29–34	10 : 46–52	18 : 35–43	
Near Bethsaida, one	.....	8 : 22–26		
At Siloam, one, born blind	.....	.....	.....	ch. 9
Bread of life, Jesus discourses on the	.....	.....	.....	6 : 22–71
Burial of Jesus	27 : 57–61	15 : 42–47	23 : 50–56	19 : 38–42
Capernaum, Jesus makes a brief visit to	.....	.....	.....	2 : 12
Centurion's servant healed	8 : 5–13	.....	7 : 1–10	
Children, Jesus blesses the	19 : 13–15	10 : 13–16	18 : 15–17	
Circumcision of Jesus	.....	.....	2 : 21	

Gospel Subject	Matt.	Mark	Luke	John
Cleansing of the temple:				
First	.....	.....	.....	2 : 13–25
Second	21 : 12–17	11 : 15–19	19 : 45–48	
Commandment, lawyer's question concerning the great	22 : 34–40	12 : 28–34		
Crucifixion	27 ; 32–56	15 ; 21–41	23 ; 26–49	19 : 16–37
David's son and Lord	22 : 41–46	12 : 35–37	20 ; 41–44	
Deaf and dumb man with others healed in Decapolis	15 ; 29–31	7 : 31–37		
Death and resurrection, Jesus foretells his:				
First prophecy	16 : 21–28	8 : 31 to 9 : 1	9 : 22–27	
Second prophecy	17 : 22, 23	9 : 30–32	9 : 43–45	
Third prophecy	20 : 17–19	10 : 32–34	18 : 31–34	
Dedication, Jesus' conflict with the Jews at the feast of	.....	.....	.....	10 : 22–42
Defilement of hands and heart, Jesus discourses on	15 : 1–20	7 : 1–23		
Destruction of Jerusalem and end of the world, Jesus foretells	chs. 24, 25	ch. 13	21 : 5–38	
Disciples of Jesus:				
Chosen	10 ; 2–4	3 : 13–19	6 ; 12–16	
First three meet Jesus on the way to Galilee	.....	.....	.....	1 ; 35–42
First four called	4 : 18–22	1 ; 16–20	5 ; 1–11	
James and John's desire of Jesus	20 : 20–28	10 : 35–45		
Judas:				
Bargain with the chief priests	26 : 1–5, 14–16	14 : 1, 2, 10, 11	22 : 1–6	
Declared the betrayer	26 : 21–25	14 ; 18–21	22 : 21–23	13 ; 21–35
Remorse and death	27 : 3–10			
Matthew called; his feast	9 : 9–13	2 : 13–17	5 : 27–32	
Peter:				
Called	4 ; 18–20	1 : 16–18	5 ; 1–11	1 : 40–42
Mother-in-law with others healed	8 : 14–17	1 ; 29–34	4 ; 38–41	
Walks on the sea	14 : 28–32			
Confession of faith	16 ; 13–16	8 ; 27–30	9 : 18–21	
"Thou art Peter"	16 : 17–19			
Fall foretold	26 : 31–35	14 : 27–31	22 : 31–38	13 : 36–38
Denials and repentance	26 ; 58, 69–75	14 ; 54, 66–72	22 ; 54–62	18 ; 15–18 25–27
Philip and Nathanael called	.....	.....	.....	1 ; 43–51
Twelve sent out	9 : 36 to 10 : 1 10 : 5 to 11 : 1	6 : 7–13	9 : 1–6	
Strife for precedence	.....	.....	22 : 24–30	
Washing of feet	.....	.....	.....	13 : 1–20
Discipleship, Jesus on counting the cost of	.....	.....	14 : 25–35	

Gospel Subject	Matt.	Mark	Luke	John
Divorce, Jesus on	19 : 3–12	10 : 2–12		
Dumb demoniac at Capernaum	9 : 32–34			
Emmaus, walk to	.....	16 : 12, 13	24 : 13–35	
Entry into Jerusalem, Jesus' triumphal	21 : 1–11	11 : 1–11	19 : 29–44	12 : 12–19
Ephraim, Jesus retires to	.....	.....	.....	11 : 47–54
Epileptic boy healed	17 : 14–21	9 : 14–29	9 : 37–43	
Eternal life; How attained	19 : 16 to 20 : 16	10 : 17–31	18 : 18–3	
Lawyer's question concerning	.....	.....	10 : 25–37	
Evil spirit cast out in the Capernaum synagogue	.....	1 : 21–28	4 : 31–37	
Fame of Jesus spreads	4 : 24, 25 12 : 15–21	3 : 7–12	6 : 17–19	
Farewell talk and prayer of Jesus	.....	.....	.....	chs. 14, 15, 16, 17
		:2	5 : 33–39	
		:4, :26 :6	9 : 10–17	6 : 1–15
			8 : 26–39	
		...	13 : 1–9	
		5	4 : 14, 15	4 : 43–45
		9 ..	4 : 42–44 8 : 1–3	
			9 : 51–56	
		...	3 : 23–38	
		...	.....	12 : 20–36
		o	9 : 46–50	
		...	.....	ch. 5
		...	13 : 10–21	
		...	9 : 57–62	

RECLASSIFICATION

Call no. 7458 D9

Vol.

Year

Date Dec ● Nov ● Oct ● Sep ● Aug ● Jul ● Jun ● May ● Apr ● Mar ● Feb ● Jan ●

6/27/8

Author Billo N.T. Gospels, 1911

Title Holy Gospel Faith

Revised Call No.

Gospel Subject	Matt.	Mark	Luke	John
Jairus' daughter raised	9 : 18, 19, 23–26	5 : 21–24, 35–43	8 : 40–42, 49–56	
John the Baptist:				
Birth promised	.....	.....	1 : 5–25	
Birth, circumcision, song of Zacharias, childhood	.....	.....	1 : 57–80	
Ministry	3 : 1–12	1 : 1–8	3 : 1–18	
Testimony to Jesus at Bethany beyond Jordan	.....	.....	.....	1 : 19–34
Testimony to Jesus at Ænon	.....	.....	.....	3 : 23–36
Message to Jesus	11 : 2–30	.....	7 : 18–35	
Imprisonment and death	14 : 1–12	6 : 14–29	3 : 19, 20 9 : 7–9	
John, Gospel of:				
Prologue	.....	.....	.....	1 : 1–18
Conclusion	.....	.....	.....	20 : 30, 31 21 : 25
Judæa, Jesus in:				
Baptizing	.....	.....	.....	3 : 22
Departure from	.....	.....	.....	4 : 1–3
Kindred of Christ, true	12 : 46–50	3 : 31–35	8 : 19–21	
Kingdom, coming of the	.....	.....	17 : 20 to 18 : 8	
Lazarus, raising of	.....	.....	.....	11 : 1–46
Lepers cleansed:				
In Galilee, one	8 : 2–4	1 : 40–45	5 : 12–16	
Borders of Samaria, ten	.....	.....	17 : 11–19	
Light of the world, Jesus discourses on the	.....	.....	.....	8 : 12–30
Lord's Supper	26 : 26–29	14 : 22–25	22 : 19, 20	
Luke, preface to Gospel of	.....	.....	1 : 1–4	
Mary and Martha, Jesus in the home of	.....	.....	10 : 38–42	
Mary, mother of Jesus, visits Elizabeth	.....	.....	1 : 39–56	
Massacre of infants by Herod	2 : 16–18			
Miracles:				
Blind and dumb demoniac healed	12 : 22			
Blind man, from birth, healed	.....	.....	.....	9 : 1–38
Blind man healed	.....	8 : 22–26		
Blind men, two, healed	9 : 27–31			
Blind men, two (Bartimæus), healed	20 : 29–34	10 : 46–52	18 : 35–43	
Centurion's servant healed	8 : 5–13	.....	7 : 1–10	
Deaf and dumb man healed	.....	7 : 31–37		
Demoniac boy healed	17 : 14–21	9 : 14–29	9 : 37–43	
Demoniac in synagogue healed	.....	1 : 21–28	4 : 31–37	
Draught of fishes (call of four)	.....	.....	5 : 1–11	
Draught of fishes (after resurrection)	.....	.....	.....	21 : 1–13

Gospel Subject	Matt.	Mark	Luke	John
Miracles, *continued:*				
Dropsical man	.....	.....	14 : 1–6	
Dumb demoniac healed	9 : 32–34			
Dumb demoniac healed	.....	.....	11 : 14, 15	
Fig tree, cursed, withers	21 : 18–22	11 : 12–14, 20–26		
Five thousand fed	14 : 13–23	6 : 30–46	9 : 10–17	6 : 5–14
Four thousand fed	15 : 32–38	8 : 1–9		
Gadarene demoniacs cast out	8 : 23–34	5 : 1–20	8 : 26–39	
Impotent man healed	.....	.....	.....	5 : 1–15
Jairus' daughter raised	9 : 18, 19, 23–26	5 : 21–24, 35–43	8 : 40–42, 49–56	
Lazarus raised	.....	.....	.....	11 : 1–46
Leper healed	8 : 2–4	1 : 40–45	5 : 12–16	
Lepers, ten, healed	.....	.....	17 : 11–19	
Malchus' ear healed	.....	.....	22 : 50, 51	
Money in fish's mouth	17 : 24–27			
Nobleman's son healed	.....	.....	.....	4 : 46–54
Paralytic healed	9 : 1–8	2 : 1–12	5 : 17–26	
Passing of Jesus unseen through a multitude	.....	.....	4 : 30	
Peter's mother-in-law healed	8 : 14, 15	1 : 29–31	4 : 38, 39	
Syrophœnician's daughter healed	15 : 21–28	7 : 24–30		
Tempest stilled	8 : 23–27	4 : 35–41	8 : 22–25	
Walking on the sea	14 : 24–26	6 : 47–56	.....	6 : 16–21
Water turned into wine	.....	.....	.....	2 : 1–11
Widow's son raised	.....	.....	7 : 11–17	
Withered hand healed	12 : 9–14	3 : 1–6	6 : 6–11	
Woman with infirmity healed	.....	.....	13 : 11–17	
Woman with issue of blood healed	9 : 20–22	5 : 25–34	8 : 43–48	
Nazareth:				
Jesus' return to and sojourn in	2 : 19–23	.....	2 : 39, 40	
Jesus' rejection at:				
First	.....	.....	4 : 16–30	
Second	13 : 54–58	6 : 1–6		
Nicodemus visits Jesus:				
Taught concerning new birth	.....	.....	.....	3 : 1–15
John's comment	.....	.....	.....	3 : 16–21
Nobleman, Jesus heals son of	.....	.....	.....	4 : 46–54
Palsied man pardoned and healed	9 : 1–8	2 : 1–12	5 : 17–26	
Parables:				
Build tower; king going to war	.....	.....	14 : 28–32	
Candle under a bushel	5 : 15	4 : 21	8 : 16	
Fig tree and all trees	24 : 32	13 : 28, 29	21 : 29–31	
Good Samaritan	.....	.....	10 : 30–37	
Great Supper	.....	.....	14 : 16–24	

Gospel Subject	Matt.	Mark	Luke	John
Parables, *continued:*				
House on rock and on sand	7 : 24–27		6 : 47–49	
Householder		13 : 34–37		
Importunate friend			11 : 5–8	
"Kingdom of heaven is like unto"—	13 : 1–53	4 : 1–34	8 : 4–18 13 : 18–21	
Laborers in vineyard	20 : 1–16			
Lost sheep	18 : 12–14		15 : 4–7	
Marriage of king's son	22 : 1–14			
New cloth on old garment	9 : 16	2 : 21	5 : 36	
New wine in old bottles	9 : 17	2 : 22	5 : 37, 38	
Pharisee and publican			18 : 9–14	
Piece of money lost			15 : 8–10	
Pounds			19 : 11–28	
Prodigal son			15 : 11–32	
Rich fool			12 : 16–21	
Rich man and Lazarus			16 : 19–31	
Sheep and goats	25 : 31–46			
Talents	25 : 14–30			
Ten virgins	25 : 1–13			
Two debtors			7 : 41, 42	
Two sons	21 : 28–32			
Unjust judge			18 : 1–8	
Unjust steward			16 : 1–13	
Unmerciful servant	18 : 23–35			
Unprofitable servants			17 : 7–10	
Wedding feast			12 : 36–38	
Wicked husbandmen	21 : 33–46	12 : 1–12	20 : 9–19	
Wise steward			12 : 42–48	
Passover:				
Jesus' first, when twelve years old			2 : 41–52	
Jesus' last:				
Preparations for	26 : 17–19	14 : 12–16	22 : 7–13	
Arrival at upper room	26 : 20	14 : 17	22 : 14	
Partaken of			22 : 15–18	
Pharisee:				
Jesus at sabbath feast in house of			14 : 1–24	
And publican at prayer			18 : 9–14	
Plucking corn on the sabbath	12 : 1–8	2 : 23–28	6 : 1–5	
Pounds, parable of the			19 : 11–28	
Prayer, lesson on			11 : 1–13	
Prayers, special, of Jesus:				
Commends his spirit to God			23 : 46	
For himself, his apostles and all believers				
For his murderers				ch. 17
Imploring his Father's aid			23 : 34	
Lord's Prayer	6 : 9–13		11 : 2–4	12 : 27, 28
Under suffering in Gethsemane	26 : 39–42		22 : 42	
Under suspension of divine consolation	27 : 46			

Gospel Subject	Matt.	Mark	Luke	John
Presentation of Jesus in the temple	.....	.....	2 : 22–38	
Resurrection, Sadducees' question about	22 : 23–33	12 : 18–27	20 : 27–40	
Resurrection morning	28 : 1–10	16 : 1–11	23 : 56 to 24 : 12	20 : 1–18
Salvation, question whether few shall have	.....	.....	13 : 22–30	
Samaritan woman at the well and gospel in Sychar	.....	.....	.....	4 : 4–42
Sermon on the Mount	5 : 1 to 8 : 1	.....	6 : 20–49	
Seventy, mission of	.....	.....	10 : 1–24	
Shekel in fish's mouth	17 : 24–27			
Shepherd, Jesus the Good	.....	.....	.....	10 : 1–21
Sign from heaven demanded of Jesus	15 : 39 to 16 : 12	8 : 10–21		
Spiritual freedom, Jesus on	.....	.....	.....	8 : 31–59
Syrophœnician's daughter healed	15 : 21–28	7 : 24–30		
Tabernacles, Jesus at the feast of	.....	.....	.....	7 : 1–52
Teachings of Jesus by the sea	13 : 1–53	4 : 1–34	8 : 4–18	
Tempest stilled	8 : 23–27	4 : 35–41	8 : 22–25	
Temptation of Jesus	4 : 1–11	1 : 12, 13	4 : 1–13	
Transfiguration of Jesus	17 : 1–13	9 : 2–13	9 : 28–36	
Trials of Jesus; Before Jewish authorities	26 : 57, 59–68 27 : 1	14 : 53, 55–65	22 : 63–71	18 : 13, 14, 19–24
Before Roman authorities	27 : 2, 11–31	15 : 1–20	23 : 1–25	18 : 28 to 19 : 16
Tribute money, Pharisees' question concerning	22 : 15–22	12 : 13–17	20 : 20–26	
Trust in God and the coming judgment, Jesus on	.....	.....	ch. 12	
Unbelief, John's comment on Jewish	.....	.....	.....	12 : 37–43
Walking on the sea, Jesus	14 : 24–36	6 : 47–56	.....	6 : 16–21
Warning against Herod, Jesus given	.....	.....	13 : 31–35	
Warnings, denunciations and woes	12 : 22–45 ch. 23	3 : 19–30 12 : 38–40	11 : 14–54 20 : 45–47	
Wedding at Cana	.....	.....	.....	2 : 1–11
Widow's son raised at Nain	.....	.....	7 : 11–17	
Widow's two mites	.....	12 : 41–44	21 : 1–4	
Wise-men visit Jesus	2 : 1–12			
Withered hand healed on the sabbath	12 : 9–14	3 : 1–6	6 : 6–11	
Woman with issue of blood healed	9 : 20–22	5 : 25–34	8 : 43–48	
Zacchæus, Jesus visits	.....	.....	19 : 1–10	

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

AUTHORIZED VERSION
PROTESTANT

CHAPTER 1.

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judas and his brethren;

3 And Judas begat Phares and Zara of Thamar; and Phares begat Esrom; and Esrom begat Aram;

4 And Aram begat Aminadab; and Aminadab begat Naasson; and Naasson begat Salmon;

5 And Salmon begat Booz of Rachab; and Booz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse;

6 And Jesse begat David the king; and David the king begat Solomon of her *that had been the wife* of Urias;

7 And Solomon begat Roboam; and Roboam begat Abia; and Abia begat Asa;

8 And Asa begat Josaphat; and Josaphat begat Joram; and Joram begat Ozias;

9 And Ozias begat Joatham; and Joatham begat Achaz; and Achaz begat Ezekias;

10 And Ezekias begat Manasses; and Manasses begat Amon; and Amon begat Josias;

11 And Josias begat Jechonias and his brethren, about the time they were carried away to Babylon:

12 And after they were brought to Babylon, Jechonias begat Salathiel; and Salathiel begat Zorobabel;

13 And Zorobabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor;

14 And Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud;

15 And Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob;

16 And Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham to David *are* fourteen generations; and from David until the carrying away

REVISED VERSION
PROTESTANT

1 THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judah and his brethren; 3 and Judah begat Perez and Zerah of Tamar; and Perez begat Hezron; and Hezron begat Ram; 4 and Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon; and Nahshon begat Salmon; 5 and Salmon begat Boaz of Rahab; and Boaz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse; 6 and Jesse begat David the king.

And David begat Solomon of her *that had been the wife* of Uriah; 7 and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa; 8 and Asa begat Jehoshaphat; and Jehoshaphat begat Joram; and Joram begat Uzziah; 9 and Uzziah begat Jotham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz begat Hezekiah; 10 and Hezekiah begat Manasseh; and Manasseh begat Amon; and Amon begat Josiah; 11 and Josiah begat Jechoniah and his brethren, at the time of the carrying away to Babylon.

12 And after the carrying away to Babylon, Jechoniah begat Shealtiel; and Shealtiel begat Zerubbabel; 13 and Zerubbabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor; 14 and Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud; 15 and Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob; 16 and Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham unto David are fourteen generations; and from David unto the carrying away to Babylon

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MATTHEW

STANDARD VERSION
PROTESTANT

1 THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham.

2 Abraham begat Isaac; and Isaac begat Jacob; and Jacob begat Judah and his brethren; 3 and Judah begat Perez and Zerah of Tamar; and Perez begat Hezron; and Hezron begat Ram; 4 and Ram begat Amminadab; and Amminadab begat Nahshon; and Nahshon begat Salmon; 5 and Salmon begat Boaz of Rahab; and Boaz begat Obed of Ruth; and Obed begat Jesse; 6 and Jesse begat David the king.

And David begat Solomon of her *that had been the wife* of Uriah; 7 and Solomon begat Rehoboam; and Rehoboam begat Abijah; and Abijah begat Asa; 8 and Asa begat Jehoshaphat; and Jehoshaphat begat Joram; and Joram begat Uzziah; 9 and Uzziah begat Jotham; and Jotham begat Ahaz; and Ahaz begat Hezekiah; 10 and Hezekiah begat Manasseh; and Manasseh begat Amon; and Amon begat Josiah; 11 and Josiah begat Jechoniah and his brethren, at the time of the carrying away to Babylon.

12 And after the carrying away to Babylon, Jechoniah begat Shealtiel; and Shealtiel begat Zerubbabel; 13 and Zerubbabel begat Abiud; and Abiud begat Eliakim; and Eliakim begat Azor; 14 and Azor begat Sadoc; and Sadoc begat Achim; and Achim begat Eliud; 15 and Eliud begat Eleazar; and Eleazar begat Matthan; and Matthan begat Jacob; 16 and Jacob begat Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations from Abraham unto David are fourteen generations; and from David unto the carrying away to Babylon

DOUAY VERSION
ROMAN CATHOLIC

CHAPTER 1.

THE book of the generation of Jesus Christ, the son of David, the son of Abraham:

2 Abraham begot Isaac. And Isaac begot Jacob. And Jacob begot Judas and his brethren.

3 And Judas begot Phares and Zara of Thamar. And Phares begot Esron. And Esron begot Aram.

4 And Aram begot Aminadab. And Aminadab begot Naasson. And Naasson begot Salmon.

5 And Salmon begot Booz of Rahab. And Booz begot Obed of Ruth. And Obed begot Jesse.

6 And Jesse begot David the king. And David the king begot Solomon, of her that had been *the wife* of Urias.

7 And Solomon begot Roboam. And Roboam begot Abia. And Abia begot Asa.

8 And Asa begot Josaphat. And Josaphat begot Joram. And Joram begot Ozias.

9 And Ozias begot Joatham. And Joatham begot Achaz. And Achaz begot Ezechias.

10 And Ezechias begot Manasses. And Manasses begot Amon. And Amon begot Josias.

11 And Josias begot Jechonias and his brethren in the transmigration of Babylon.

12 And after the transmigration of Babylon, Jechonias begot Salathiel. And Salathiel begot Zorobabel.

13 And Zorobabel begot Abiud. And Abiud begot Eliacim. And Eliacim begot Azor.

14 And Azor begot Sadoc. And Sadoc begot Achim. And Achim begot Eliud.

15 And Eliud begot Eleazar. And Eleazar begot Mathan. And Mathan begot Jacob.

16 And Jacob begot Joseph the husband of Mary, of whom was born Jesus, who is called Christ.

17 So all the generations, from Abra-

into Babylon *are* fourteen generations; and from the carrying away into Babylon unto Christ *are* fourteen generations.

18 Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child of the Holy Ghost.

19 Then Joseph her husband, being a just *man,* and not willing to make her a publick example, was minded to put her away privily.

20 But while he thought on these things, behold, the angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son, and thou shalt call his name JESUS: for he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done, that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying,

23 Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel, which being interpreted is, God with us.

24 Then Joseph being raised from sleep did as the angel of the Lord had bidden him, and took unto him his wife:

25 And knew her not till she had brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

CHAPTER 2.

NOW when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born King of the Jews? for we have seen his star in the east, and are come to worship him.

3 When Herod the king had heard *these things,* he was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And when he had gathered all the chief priests and scribes of the people together, he demanded of them where Christ should be born.

5 And they said unto him, In Bethlehem of Judæa: for thus it is written by the prophet,

6 And thou Bethlehem, *in* the land of

fourteen generations; and from the carrying away to Babylon unto the Christ fourteen generations.

18 Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found with child of the Holy Ghost. 19 And Joseph her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily. 20 But when he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Ghost. 21 And she shall bring forth a son; and thou shalt call his name JESUS; for it is he that shall save his people from their sins. 22 Now all this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

23 Behold, the virgin shall be with
child, and shall bring forth a
son,
And they shall call his name
Immanuel;

which is, being interpreted, God with us. 24 And Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took unto him his wife; 25 and knew her not till she had brought forth a son: and he called his name JESUS.

2 NOW when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, wise men from the east came to Jerusalem, 2 saying, Where is he that is born King of the Jews? for we saw his star in the east, and are come to worship him. 3 And when Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him. 4 And gathering together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ should be born. 5 And they said unto him, In Bethlehem of Judæa: for thus it is written by the prophet,

fourteen generations; and from the carrying away to Babylon unto the Christ fourteen generations.

18 Now the birth of Jesus Christ was on this wise: When his mother Mary had been betrothed to Joseph, before they came together she was found with child of the Holy Spirit. 19 And Joseph her husband, being a righteous man, and not willing to make her a public example, was minded to put her away privily. 20 But when he thought on these things, behold, an angel of the Lord appeared unto him in a dream, saying, Joseph, thou son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife: for that which is conceived in her is of the Holy Spirit. 21 And she shall bring forth a son; and thou shalt call his name JESUS; for it is he that shall save his people from their sins. 22 Now all this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying,

23 Behold, the virgin shall be with
child, and shall bring forth a
son,
And they shall call his name
Immanuel;

which is, being interpreted, God with us. 24 And Joseph arose from his sleep, and did as the angel of the Lord commanded him, and took unto him his wife; 25 and knew her not till she had brought forth a son: and he called his name JESUS.

ham to David, are fourteen generations. And from David to the transmigration of Babylon, are fourteen generations: and from the transmigration of Babylon to Christ are fourteen generations.

18 Now the generation of Christ was in this wise. When as his mother Mary was espoused to Joseph, before they came together, she was found with child, of the Holy Ghost.

19 Whereupon Joseph her husband, being a just man, and not willing publicly to expose her, was minded to put her away privately.

20 But while he thought on these things, behold the angel of the Lord appeared to him in his sleep, saying: Joseph, son of David, fear not to take unto thee Mary thy wife, for that which is conceived in her, is of the Holy Ghost.

21 And she shall bring forth a son: and thou shalt call his name JESUS. For he shall save his people from their sins.

22 Now all this was done that it might be fulfilled which the Lord spoke by the prophet, saying:

23 *Behold a virgin shall be with child, and bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel,* which being interpreted is, *God with us.*

24 And Joseph rising up from sleep, did as the angel of the Lord had commanded him, and took unto him his wife.

25 And he knew her not till she brought forth her firstborn son: and he called his name JESUS.

CHAPTER 2.

2 NOW when Jesus was born in Bethlehem of Judæa in the days of Herod the king, behold, Wise-men from the east came to Jerusalem, saying, 2 Where is he that is born King of the Jews? for we saw his star in the east, and are come to worship him. 3 And when Herod the king heard it, he was troubled, and all Jerusalem with him. 4 And gathering together all the chief priests and scribes of the people, he inquired of them where the Christ should be born. 5 And they said unto him, In Bethlehem of Judæa: for thus it is written through the prophet,

WHEN Jesus therefore was born in Bethlehem of Juda, in the days of king Herod, behold, there came wise men from the east to Jerusalem,

2 Saying, Where is he that is born king of the Jews? For we have seen his star in the east, and are come to adore him.

3 And king Herod hearing this, was troubled, and all Jerusalem with him.

4 And assembling together all the chief priests and the scribes of the people, he inquired of them where Christ should be born.

5 But they said to him: In Bethlehem of Juda. For so it is written by the prophet:

6 *And thou Bethlehem the land of Juda art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come forth*

Juda, art not the least among the princes of Juda: for out of thee shall come a Governor, that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, when he had privily called the wise men, enquired of them diligently what time the star appeared.

8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search diligently for the young child; and when ye have found *him,* bring me word again, that I may come and worship him also.

9 When they had heard the king, they departed; and, lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was.

10 When they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy.

11 And when they were come into the house, they saw the young child with Mary his mother, and fell down, and worshipped him: and when they had opened their treasures, they presented unto him gifts; gold, and frankincense, and myrrh.

12 And being warned of God in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 And when they were departed, behold, the angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise, and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I bring thee word: for Herod will seek the young child to destroy him.

14 When he arose, he took the young child and his mother by night, and departed into Egypt:

15 And was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken of the Lord by the prophet, saying, Out of Egypt have I called my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the children that were in Bethlehem, and in all the coasts thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently enquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying,

18 In Rama was there a voice heard, lamentation, and weeping, and great mourning, Rachel weeping *for* her children, and would not be comforted, because they are not.

19 But when Herod was dead, behold,

6 And thou Bethlehem, land of Judah,
Art in no wise least among the princes of Judah:
For out of thee shall come forth a governor,
Which shall be shepherd of my people Israel.

7 Then Herod privily called the wise men, and learned of them carefully what time the star appeared. 8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search out carefully concerning the young child; and when ye have found *him,* bring me word, that I also may come and worship him. 9 And they, having heard the king, went their way; and lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was. 10 And when they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy. 11 And they came into the house and saw the young child with Mary his mother; and they fell down and worshipped him; and opening their treasures they offered unto him gifts, gold and frankincense and myrrh. 12 And being warned *of God* in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 Now when they were departed, behold, an angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I tell thee: for Herod will seek the young child to destroy him. 14 And he arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt; 15 and was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, Out of Egypt did I call my son. 16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the wise men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the male children that were in Bethlehem, and in all the borders thereof, from two years old and under, according to the time which he had carefully learned of the wise men. 17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying,

6 And thou Bethlehem, land of Judah,
Art in no wise least among the princes of Judah:
For out of thee shall come forth a governor,
Who shall be shepherd of my people Israel.
7 Then Herod privily called the Wise-men, and learned of them exactly what time the star appeared. 8 And he sent them to Bethlehem, and said, Go and search out exactly concerning the young child; and when ye have found *him,* bring me word, that I also may come and worship him. 9 And they, having heard the king, went their way; and lo, the star, which they saw in the east, went before them, till it came and stood over where the young child was. 10 And when they saw the star, they rejoiced with exceeding great joy. 11 And they came into the house and saw the young child with Mary his mother; and they fell down and worshipped him; and opening their treasures they offered unto him gifts, gold and frankincense and myrrh. 12 And being warned *of God* in a dream that they should not return to Herod, they departed into their own country another way.

13 Now when they were departed, behold, an angel of the Lord appeareth to Joseph in a dream, saying, Arise and take the young child and his mother, and flee into Egypt, and be thou there until I tell thee: for Herod will seek the young child to destroy him. 14 And he arose and took the young child and his mother by night, and departed into Egypt; 15 and was there until the death of Herod: that it might be fulfilled which was spoken by the Lord through the prophet, saying, Out of Egypt did I call my son.

16 Then Herod, when he saw that he was mocked of the Wise-men, was exceeding wroth, and sent forth, and slew all the male children that were in Bethlehem, and in all the borders thereof, from two years old and under, according to the time which he had exactly learned of the Wise-men. 17 Then

the captain that shall rule my people Israel.

7 Then Herod, privately calling the wise men, learned diligently of them the time of the star which appeared to them;

8 And sending them into Bethlehem, said: Go and diligently inquire after the child, and when you have found him, bring me word again, that I also may come and adore him.

9 Who having heard the king, went their way; and behold the star which they had seen in the east, went before them, until it came and stood over where the child was.

10 And seeing the star they rejoiced with exceeding great joy.

11 And entering into the house, they found the child with Mary his mother, and falling down they adored him; and opening their treasures, they offered him gifts; gold, frankincense, and myrrh.

12 And having received an answer in sleep that they should not return to Herod, they went back another way into their country.

13 And after they were departed, behold an angel of the Lord appeared in sleep to Joseph, saying: Arise, and take the child and his mother, and fly into Egypt: and be there until I shall tell thee. For it will come to pass that Herod will seek the child to destroy him.

14 Who arose, and took the child and his mother by night, and retired into Egypt: and he was there until the death of Herod:

15 That it might be fulfilled which the Lord spoke by the prophet, saying: *Out of Egypt have I called my son.*

16 Then Herod perceiving that he was deluded by the wise men, was exceeding angry; and sending killed all the men children that were in Bethlehem, and in all the borders thereof, from two years old and under, according to the time which he had diligently inquired of the wise men.

17 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremias the prophet, saying:

18 *A voice in Rama was heard, lamentation and great mourning; Rachel bewailing her children, and would not be comforted, because they are not.*

19 But when Herod was dead, behold an angel of the Lord appeared in sleep to Joseph in Egypt,

20 Saying: Arise, and take the child and

an angel of the Lord appeared in a dream to Joseph in Egypt,
20 Saying, Arise, and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead which sought the young child's life.
21 And he arose, and took the young child and his mother, and came into the land of Israel.
22 But when he heard that Archelaus did reign in Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither: notwithstanding, being warned of God in a dream, he turned aside into the parts of Galilee:
23 And he came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, He shall be called a Nazarene.

18 A voice was heard in Ramah,
Weeping and great mourning,
Rachel weeping for her children;
And she would not be comforted, because they are not.
19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, 20 saying, Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead that sought the young child's life. 21 And he arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel. 22 But when he heard that Archelaus was reigning over Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither; and being warned *of God* in a dream, he withdrew into the parts of Galilee, 23 and came and dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was spoken by the prophets, that he should be called a Nazarene.

CHAPTER 3.

IN those days came John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa,
2 And saying, Repent ye: for the kingdom of heaven is at hand.
3 For this is he that was spoken of by the prophet Esaias, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
4 And the same John had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his meat was locusts and wild honey.
5 Then went out to him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about Jordan,
6 And were baptized of him in Jordan, confessing their sins.
7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees come to his baptism, he said unto them, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?
8 Bring forth therefore fruits meet for repentance:
9 And think not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, that God is able of

3 AND in those days cometh John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa, 2 saying, Repent ye; for the kingdom of heaven is at hand. 3 For this is he that was spoken of by Isaiah the prophet, saying,
The voice of one crying in the wilderness,
Make ye ready the way of the Lord,
Make his paths straight.
4 Now John himself had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey. 5 Then went out unto him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about Jordan; 6 and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins. 7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said unto them, Ye offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? 8 Bring forth therefore fruit worthy of repentance: 9 and think not to say within yourselves,

was fulfilled that which was spoken through Jeremiah the prophet, saying,
18 A voice was heard in Ramah,
Weeping and great mourning,
Rachel weeping for her children;
And she would not be comforted, because they are not.
19 But when Herod was dead, behold, an angel of the Lord appeareth in a dream to Joseph in Egypt, saying, 20 Arise and take the young child and his mother, and go into the land of Israel: for they are dead that sought the young child's life. 21 And he arose and took the young child and his mother, and came into the land of Israel. 22 But when he heard that Archelaus was reigning over Judæa in the room of his father Herod, he was afraid to go thither; and being warned *of God* in a dream, he withdrew into the parts of Galilee, 23 and came and dwelt in a city called Nazareth; that it might be fulfilled which was spoken through the prophets, that he should be called a Nazarene.

3 AND in those days cometh John the Baptist, preaching in the wilderness of Judæa, saying, 2 Repent ye; for the kingdom of heaven is at hand. 3 For this is he that was spoken of through Isaiah the prophet, saying,
The voice of one crying in the wilderness,
Make ye ready the way of the Lord,
Make his paths straight.
4 Now John himself had his raiment of camel's hair, and a leathern girdle about his loins; and his food was locusts and wild honey. 5 Then went out unto him Jerusalem, and all Judæa, and all the region round about the Jordan; 6 and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins. 7 But when he saw many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said unto them, Ye offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? 8 Bring forth therefore fruit worthy of repentance: 9 and think not to say

his mother, and go into the land of Israel. For they are dead that sought the life of the child.
21 Who arose, and took the child and his mother, and came into the land of Israel.
22 But hearing that Archelaus reigned in Judea in the room of Herod his father, he was afraid to go thither: and being warned in sleep retired into the quarters of Galilee.
23 And coming he dwelt in a city called Nazareth: that it might be fulfilled which was said by the prophets: That he shall be called a Nazarene.

CHAPTER 3.

AND in those days cometh John the Baptist preaching in the desert of Judea.
2 And saying: Do penance: for the kingdom of heaven is at hand.
3 For this is he that was spoken of by Isaias the prophet, saying: *A voice of one crying in the desert, Prepare ye the way of the Lord, make straight his paths.*
4 And the same John had his garment of camels' hair, and a leathern girdle about his loins: and his meat was locusts and wild honey.
5 Then went out to him Jerusalem and all Judea, and all the country about Jordan:
6 And were baptized by him in the Jordan, confessing their sins.
7 And seeing many of the Pharisees and Sadducees coming to his baptism, he said to them: Ye brood of vipers, who hath shewed you to flee from the wrath to come?
8 Bring forth therefore fruit worthy of penance.
9 And think not to say within yourselves, We have Abraham for our father. For I tell you that God is able of

these stones to raise up children unto Abraham.

10 And now also the ax is laid unto the root of the trees: therefore every tree which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost, and *with* fire:

12 Whose fan *is* in his hand, and he will throughly purge his floor, and gather his wheat into the garner; but he will burn up the chaff with unquenchable fire.

13 Then cometh Jesus from Galilee to Jordan unto John, to be baptized of him.

14 But John forbad him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering said unto him, Suffer *it to be so* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffered him.

16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway out of the water: and, lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending like a dove, and lighting upon him:

17 And lo a voice from heaven, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

CHAPTER 4.

THEN was Jesus led up of the spirit into the wilderness to be tempted of the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, he was afterward an hungred.

3 And when the tempter came to him, he said, If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God.

5 Then the devil taketh him up into the holy city, and setteth him on a pinnacle of the temple,

6 And saith unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down: for it is written, He shall give his angels charge concerning thee: and in *their* hands they

We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. 10 And even now is the axe laid unto the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 11 I indeed baptize you with water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you with the Holy Ghost and *with* fire: 12 whose fan is in his hand, and he will throughly cleanse his threshing-floor; and he will gather his wheat into the garner, but the chaff he will burn up with unquenchable fire.

13 Then cometh Jesus from Galilee to the Jordan unto John, to be baptized of him. 14 But John would have hindered him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me? 15 But Jesus answering said unto him, Suffer *it* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffereth him. 16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway from the water: and lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him; 17 and lo, a voice out of the heavens, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

4 THEN was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil. 2 And when he had fasted forty days and forty nights, he afterward hungered. 3 And the tempter came and said unto him, If thou art the Son of God, command that these stones become bread. 4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God. 5 Then the devil taketh him into the holy city; and he set him on the pinnacle of the temple, 6 and saith unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down: for it is written,

within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. 10 And even now the axe lieth at the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 11 I indeed baptize you in water unto repentance: but he that cometh after me is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear: he shall baptize you in the Holy Spirit and *in* fire: 12 whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his threshing-floor; and he will gather his wheat into the garner, but the chaff he will burn up with unquenchable fire.

13 Then cometh Jesus from Galilee to the Jordan unto John, to be baptized of him. 14 But John would have hindered him, saying, I have need to be baptized of thee, and comest thou to me? 15 But Jesus answering said unto him, Suffer *it* now: for thus it becometh us to fulfil all righteousness. Then he suffereth him. 16 And Jesus, when he was baptized, went up straightway from the water: and lo, the heavens were opened unto him, and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him; 17 and lo, a voice out of the heavens, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

4 THEN was Jesus led up of the Spirit into the wilderness to be tempted of the devil. 2 And when he had fasted forty days and forty nights, he afterward hungered. 3 And the tempter came and said unto him, If thou art the Son of God, command that these stones become bread. 4 But he answered and said, It is written, Man shall not live by bread alone, but by every word that proceedeth out of the mouth of God. 5 Then the devil taketh him into the holy city; and he set him on the pinnacle of the temple, 6 and saith unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down: for it is written,

these stones to raise up children to Abraham.

10 For now the axe is laid to the root of the trees. Every tree therefore that doth not yield good fruit, shall be cut down, and cast into the fire.

11 I indeed baptize you in water unto penance, but he that shall come after me, is mightier than I, whose shoes I am not worthy to bear; he shall baptize you in the Holy Ghost and fire.

12 Whose fan is in his hand, and he will thoroughly cleanse his floor and gather his wheat into the barn; but the chaff he will burn with unquenchable fire.

13 Then cometh Jesus from Galilee to the Jordan, unto John, to be baptized by him.

14 But John stayed him, saying: I ought to be baptized by thee, and comest thou to me?

15 And Jesus answering, said to him: Suffer it to be so now. For so it becometh us to fulfil all justice. Then he suffered him.

16 And Jesus being baptized, forthwith came out of the water: and lo, the heavens were opened to him: and he saw the Spirit of God descending as a dove, and coming upon him.

17 And behold a voice from heaven, saying: This is my beloved Son, in whom I am well pleased.

CHAPTER 4.

THEN Jesus was led by the spirit into the desert, to be tempted by the devil.

2 And when he had fasted forty days and forty nights, afterwards he was hungry.

3 And the tempter coming said to him: If thou be the Son of God, command that these stones be made bread.

4 Who answered and said: It is written, *Not in bread alone doth man live, but in every word that proceedeth from the mouth of God.*

5 Then the devil took him up into the holy city, and set him upon the pinnacle of the temple,

6 And said to him: If thou be the Son of God, cast thyself down, for it is written: *That he hath given his angels charge over thee, and in their hands shall they*

shall bear thee up, lest at any time thou
dash thy foot against a stone.
7 Jesus said unto him, It is written
again, Thou shalt not tempt the Lord thy
God.
8 Again, the devil taketh him up into
an exceeding high mountain, and sheweth
him all the kingdoms of the world, and
the glory of them;
9 And saith unto him, All these things
will I give thee, if thou wilt fall down and
worship me.
10 Then saith Jesus unto him, Get thee
hence, Satan: for it is written, Thou shalt
worship the Lord thy God, and him only
shalt thou serve.
11 Then the devil leaveth him, and, be-
hold, angels came and ministered unto
him.
12 Now when Jesus had heard that
John was cast into prison, he departed
into Galilee;
13 And leaving Nazareth, he came and
dwelt in Capernaum, which is upon the
sea coast, in the borders of Zabulon and
Nephthalim:
14 That it might be fulfilled which was
spoken by Esaias the prophet, saying,
15 The land of Zabulon, and the land
of Nephthalim, *by* the way of the sea, be-
yond Jordan, Galilee of the Gentiles;
16 The people which sat in darkness
saw great light; and to them which sat
in the region and shadow of death light
is sprung up.
17 From that time Jesus began to
preach, and to say, Repent: for the king-
dom of heaven is at hand.
18 And Jesus, walking by the sea of
Galilee, saw two brethren, Simon called
Peter, and Andrew his brother, casting a
net into the sea: for they were fishers.
19 And he saith unto them, Follow me,
and I will make you fishers of men.
20 And they straightway left *their* nets,
and followed him.
21 And going on from thence, he saw
other two brethren, James *the son* of
Zebedee, and John his brother, in a ship
with Zebedee their father, mending their
nets; and he called them.
22 And they immediately left the ship
and their father, and followed him.
23 And Jesus went about all Galilee,
teaching in their synagogues, and preach-
ing the gospel of the kingdom, and heal-
ing all manner of sickness and all man-
ner of disease among the people.
24 And his fame went throughout all
Syria: and they brought unto him all

He shall give his angels charge
concerning thee:
And on their hands they shall
bear thee up,
Lest haply thou dash thy foot
against a stone.
7 Jesus said unto him, Again it
is written, Thou shalt not tempt
the Lord thy God. 8 Again, the
devil taketh him unto an exceeding
high mountain, and sheweth him
all the kingdoms of the world, and
the glory of them; 9 and he said
unto him, All these things will I
give thee, if thou wilt fall down
and worship me. 10 Then saith
Jesus unto him, Get thee hence,
Satan: for it is written, Thou
shalt worship the Lord thy God,
and him only shalt thou serve.
11 Then the devil leaveth him;
and behold, angels came and min-
istered unto him.
12 Now when he heard that John
was delivered up, he withdrew
into Galilee; 13 and leaving Naz-
areth, he came and dwelt in Ca-
pernaum, which is by the sea, in
the borders of Zebulun and Naph-
tali: 14 that it might be fulfilled
which was spoken by Isaiah the
prophet, saying,
15 The land of Zebulun and the
land of Naphtali,
Toward the sea, beyond Jor-
dan,
Galilee of the Gentiles,
16 The people which sat in dark-
ness
Saw a great light,
And to them which sat in the
region and shadow of death,
To them did light spring up.
17 From that time began Jesus
to preach, and to say, Repent ye;
for the kingdom of heaven is at
hand.
18 And walking by the sea of
Galilee, he saw two brethren, Si-
mon who is called Peter, and An-
drew his brother, casting a net into
the sea; for they were fishers.
19 And he saith unto them, Come ye
after me, and I will make you fish-
ers of men. 20 And they straight-
way left the nets, and followed him.
21 And going on from thence he
saw other two brethren, James
the *son* of Zebedee, and John his
brother, in the boat with Zebedee

He shall give his angels charge
concerning thee:
and,
On their hands they shall bear
thee up,
Lest haply thou dash thy foot
against a stone.
7 Jesus said unto him, Again it is
written, Thou shalt not make trial
of the Lord thy God. 8 Again,
the devil taketh him unto an ex-
ceeding high mountain, and show-
eth him all the kingdoms of the
world, and the glory of them;
9 and he said unto him, All these
things will I give thee, if thou
wilt fall down and worship me.
10 Then saith Jesus unto him,
Get thee hence, Satan: for it
is written, Thou shalt worship
the Lord thy God, and him only
shalt thou serve. 11 Then the
devil leaveth him; and behold,
angels came and ministered unto
him.

12 Now when he heard that
John was delivered up, he with-
drew into Galilee; 13 and leaving
Nazareth, he came and dwelt in
Capernaum, which is by the sea,
in the borders of Zebulun and
Naphtali: 14 that it might be ful-
filled which was spoken through
Isaiah the prophet, saying,
15 The land of Zebulun and the
land of Naphtali,
Toward the sea, beyond the
Jordan,
Galilee of the Gentiles,
16 The people that sat in dark-
ness
Saw a great light,
And to them that sat in the
region and shadow of death,
To them did light spring up.

17 From that time began Jesus
to preach, and to say, Repent ye;
for the kingdom of heaven is at
hand.

18 And walking by the sea
of Galilee, he saw two brethren,
Simon who is called Peter, and
Andrew his brother, casting a net
into the sea; for they were fishers.
19 And he saith unto them, Come
ye after me, and I will make you
fishers of men. 20 And they
straightway left the nets, and
followed him. 21 And going on
from thence he saw two other

bear thee up, lest perhaps thou dash thy foot against a stone.

7 Jesus said to him: It is written again: *Thou shalt not tempt the Lord thy God.*

8 Again the devil took him up into a very high mountain, and shewed him all the kingdoms of the world, and the glory of them,

9 And said to him: All these will I give thee, if falling down thou wilt adore me.

10 Then Jesus saith to him: Begone, Satan: for it is written, *The Lord thy God shalt thou adore, and him only shalt thou serve.*

11 Then the devil left him; and behold angels came and ministered to him.

12 And when Jesus had heard that John was delivered up, he retired into Galilee:

13 And leaving the city Nazareth, he came and dwelt in Capharnaum on the sea coast, in the borders of Zabulon and of Nephthalim;

14 That it might be fulfilled which was said by Isaias the prophet:

15 *Land of Zabulon and land of Nephthalim, the way of the sea beyond the Jordan, Galilee of the Gentiles:*

16 *The people that sat in darkness, hath seen great light: and to them that sat in the region of the shadow of death, light is sprung up.*

17 From that time Jesus began to preach, and to say: Do penance, for the kingdom of heaven is at hand.

18 And Jesus walking by the sea of Galilee, saw two brethren, Simon who is called Peter, and Andrew his brother, casting a net into the sea (for they were fishers).

19 And he saith to them: Come ye after me, and I will make you to be fishers of men.

20 And they immediately leaving their nets, followed him.

21 And going on from thence, he saw other two brethren, James the son of Zebedee, and John his brother, in a ship with Zebedee their father, mending their nets: and he called them.

22 And they forthwith left their nets and father, and followed him.

23 And Jesus went about all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom: and healing all manner of sickness and every infirmity, among the people.

24 And his fame went throughout all Syria, and they presented to him all sick people that were taken with divers dis-

sick people that were taken with divers diseases and torments, and those which were possessed with devils, and those which were lunatick, and those that had the palsy; and he healed them.

25 And there followed him great multitudes of people from Galilee, and *from* Decapolis, and *from* Jerusalem, and *from* Judæa, and *from* beyond Jordan.

their father, mending their nets; and he called them. 22 And they straightway left the boat and their father, and followed him.

23 And Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of disease and all manner of sickness among the people. 24 And the report of him went forth into all Syria: and they brought unto him all that were sick, holden with divers diseases and torments, possessed with devils, and epileptic, and palsied; and he healed them. 25 And there followed him great multitudes from Galilee and Decapolis and Jerusalem and Judæa and *from* beyond Jordan.

CHAPTER 5.

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain: and when he was set, his disciples came unto him:

2 And he opened his mouth, and taught them, saying,

3 Blessed *are* the poor in spirit: for their's is the kingdom of heaven.

4 Blessed *are* they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed *are* the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed *are* they which do hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed *are* the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed *are* the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed *are* the peacemakers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed *are* they which are persecuted for righteousness' sake: for their's is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye, when *men* shall revile you, and persecute *you,* and shall say all manner of evil against you falsely, for my sake.

12 Rejoice, and be exceeding glad: for great *is* your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good

5 AND seeing the multitudes, he went up into the mountain: and when he had sat down, his disciples came unto him: 2 and he opened his mouth and taught them, saying,

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they that hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called sons of God.

10 Blessed are they that have been persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven. 11 Blessed are ye when *men* shall reproach you, and persecute you, and say all manner of evil against you falsely, for my sake. 12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets which were before you.

brethren, James the *son* of Zebedee, and John his brother, in the boat with Zebedee their father, mending their nets; and he called them. 22 And they straightway left the boat and their father, and followed him.

23 And Jesus went about in all Galilee, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of disease and all manner of sickness among the people. 24 And the report of him went forth into all Syria: and they brought unto him all that were sick, holden with divers diseases and torments, possessed with demons, and epileptic, and palsied; and he healed them. 25 And there followed him great multitudes from Galilee and Decapolis and Jerusalem and Judæa and *from* beyond the Jordan.

5 AND seeing the multitudes, he went up into the mountain: and when he had sat down, his disciples came unto him: 2 and he opened his mouth and taught them, saying,

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

5 Blessed are the meek: for they shall inherit the earth.

6 Blessed are they that hunger and thirst after righteousness: for they shall be filled.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the pure in heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called sons of God.

10 Blessed are they that have been persecuted for righteousness' sake: for theirs is the kingdom of heaven. 11 Blessed are ye when *men* shall reproach you, and persecute you, and say all manner of evil against you falsely, for my sake. 12 Rejoice, and be exceeding glad: for great is your reward in heaven: for so persecuted they the prophets that were before you.

13 Ye are the salt of the earth: but, if the salt have lost its savor,

eases and torments, and such as were possessed by devils, and lunatics, and those that had the palsy, and he cured them:

25 And much people followed him from Galilee, and from Decapolis, and from Jerusalem, and from Judea, and from beyond the Jordan.

CHAPTER 5.

AND seeing the multitudes, he went up into a mountain, and when he was set down, his disciples came unto him.

2 And opening his mouth, he taught them, saying:

3 Blessed are the poor in spirit: for theirs is the kingdom of heaven.

4 Blessed are the meek: for they shall possess the land.

5 Blessed are they that mourn: for they shall be comforted.

6 Blessed are they that hunger and thirst after justice: for they shall have their fill.

7 Blessed are the merciful: for they shall obtain mercy.

8 Blessed are the clean of heart: for they shall see God.

9 Blessed are the peacemakers: for they shall be called the children of God.

10 Blessed are they that suffer persecution for justice' sake: for theirs is the kingdom of heaven.

11 Blessed are ye when they shall revile you, and persecute you, and speak all that is evil against you, untruly, for my sake:

12 Be glad and rejoice, for your reward is very great in heaven. For so they persecuted the prophets that were before you.

13 You are the salt of the earth. But if the salt lose its savour, wherewith shall it be salted? It is good for nothing

for nothing, but to be cast out, and to be trodden under foot of men.

14 Ye are the light of the world. A city that is set on an hill cannot be hid.

15 Neither do men light a candle, and put it under a bushel, but on a candlestick; and it giveth light unto all that are in the house.

16 Let your light so shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 Think not that I am come to destroy the law, or the prophets: I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass, one jot or one tittle shall in no wise pass from the law, till all be fulfilled.

19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, he shall be called the least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach *them*, the same shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I say unto you, That except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no case enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment:

22 But I say unto you, That whosoever is angry with his brother without a cause shall be in danger of the judgment: and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council: but whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 Therefore if thou bring thy gift to the altar, and there rememberest that thy brother hath ought against thee;

24 Leave there thy gift before the altar, and go thy way; first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift.

25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art in the way with him; lest at any time the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Verily I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou hast paid the uttermost farthing.

27 Ye have heard that it was said by them of old time, Thou shalt not commit adultery:

13 Ye are the salt of the earth: but if the salt have lost its savour, wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out and trodden under foot of men. 14 Ye are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. 15 Neither do *men* light a lamp, and put it under the bushel, but on the stand; and it shineth unto all that are in the house. 16 Even so let your light shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father which is in heaven.

17 Think not that I came to destroy the law or the prophets: I came not to destroy, but to fulfil. 18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass away, one jot or one tittle shall in no wise pass away from the law, till all things be accomplished. 19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, shall be called least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, he shall be called great in the kingdom of heaven. 20 For I say unto you, that except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no wise enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said to them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgement: 22 but I say unto you, that every one who is angry with his brother shall be in danger of the judgement; and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council; and whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of the hell of fire. 23 If therefore thou art offering thy gift at the altar, and there rememberest that thy brother hath aught against thee, 24 leave there thy gift before the altar, and go thy way, first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift. 25 Agree with thine adversary quickly, whiles thou art with him in the way; lest haply the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

wherewith shall it be salted? it is thenceforth good for nothing, but to be cast out and trodden under foot of men. 14 Ye are the light of the world. A city set on a hill cannot be hid. 15 Neither do *men* light a lamp, and put it under the bushel, but on the stand; and it shineth unto all that are in the house. 16 Even so let your light shine before men; that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.

17 Think not that I came to destroy the law or the prophets: I came not to destroy, but to fulfil. 18 For verily I say unto you, Till heaven and earth pass away, one jot or one tittle shall in no wise pass away from the law, till all things be accomplished. 19 Whosoever therefore shall break one of these least commandments, and shall teach men so, shall be called least in the kingdom of heaven: but whosoever shall do and teach them, he shall be called great in the kingdom of heaven. 20 For I say unto you, that except your righteousness shall exceed *the righteousness* of the scribes and Pharisees, ye shall in no wise enter into the kingdom of heaven.

21 Ye have heard that it was said to them of old time, Thou shalt not kill; and whosoever shall kill shall be in danger of the judgment: 22 but I say unto you, that every one who is angry with his brother shall be in danger of the judgment; and whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council; and whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of the hell of fire. 23 If therefore thou art offering thy gift at the altar, and there rememberest that thy brother hath aught against thee, 24 leave there thy gift before the altar, and go thy way, first be reconciled to thy brother, and then come and offer thy gift. 25 Agree with thine adversary quickly, while thou art with him in the way; lest haply the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into

any more but to be cast out, and to be trodden on by men.

14 You are the light of the world. A city seated on a mountain cannot be hid.

15 Neither do men light a candle and put it under a bushel, but upon a candlestick, that it may shine to all that are in the house.

16 So let your light shine before men, that they may see your good works, and glorify your Father who is in heaven.

17 Do not think that I am come to destroy the law, or the prophets. I am not come to destroy, but to fulfil.

18 For amen I say unto you, till heaven and earth pass, one jot, or one tittle shall not pass of the law, till all be fulfilled.

19 He therefore that shall break one of these least commandments, and shall so teach men, shall be called the least in the kingdom of heaven. But he that shall do and teach, he shall be called great in the kingdom of heaven.

20 For I tell you, that unless your justice abound more than that of the scribes and Pharisees, you shall not enter into the kingdom of heaven.

21 You have heard that it was said to them of old: Thou shalt not kill. And whosoever shall kill shall be in danger of the judgment.

22 But I say to you, that whosoever is angry with his brother, shall be in danger of the judgment. And whosoever shall say to his brother, Raca, shall be in danger of the council. And whosoever shall say, Thou fool, shall be in danger of hell fire.

23 If therefore thou offer thy gift at the altar, and there thou remember that thy brother hath any thing against thee;

24 Leave there thy offering before the altar, and go first to be reconciled to thy brother: and then coming thou shalt offer thy gift.

25 Be at agreement with thy adversary betimes, whilst thou art in the way with him: lest perhaps the adversary deliver thee to the judge, and the judge deliver thee to the officer, and thou be cast into prison.

26 Amen I say to thee, thou shalt not go out from thence till thou repay the last farthing.

27 You have heard that it was said to them of old: Thou shalt not commit adultery.

28 But I say to you, that whosoever shall look on a woman to lust after her,

28 But I say unto you, That whosoever
looketh on a woman to lust after her
hath committed adultery with her al-
ready in his heart.
29 And if thy right eye offend thee,
pluck it out, and cast *it* from thee: for it
is profitable for thee that one of thy mem-
bers should perish, and not *that* thy whole
body should be cast into hell.
30 And if thy right hand offend thee,
cut it off, and cast *it* from thee: for it is
profitable for thee that one of thy mem-
bers should perish, and not *that* thy whole
body should be cast into hell.
31 It hath been said, Whosoever shall
put away his wife, let him give her a
writing of divorcement:
32 But I say unto you, That whosoever
shall put away his wife, saving for the
cause of fornication, causeth her to com-
mit adultery: and whosoever shall marry
her that is divorced committeth adul-
tery.
33 Again, ye have heard that it hath
been said by them of old time, Thou shalt
not forswear thyself, but shalt perform
unto the Lord thine oaths:
34 But I say unto you, Swear not at
all; neither by heaven; for it is God's
throne:
35 Nor by the earth; for it is his foot-
stool: neither by Jerusalem; for it is the
city of the great King.
36 Neither shalt thou swear by thy
head, because thou canst not make one
hair white or black.
37 But let your communication be, Yea,
yea; Nay, nay: for whatsoever is more
than these cometh of evil.
38 Ye have heard that it hath been said,
An eye for an eye, and a tooth for a
tooth:
39 But I say unto you, That ye resist
not evil: but whosoever shall smite thee
on thy right cheek, turn to him the other
also.
40 And if any man will sue thee at the
law, and take away thy coat, let him have
thy cloke also.
41 And whosoever shall compel thee to
go a mile, go with him twain.
42 Give to him that asketh thee, and
from him that would borrow of thee
turn not thou away.
43 Ye have heard that it hath been said,
Thou shalt love thy neighbour, and hate
thine enemy.
44 But I say unto you, Love your ene-
mies, bless them that curse you, do good
to them that hate you, and pray for them

26 Verily I say unto thee, Thou
shalt by no means come out thence,
till thou have paid the last far-
thing.
27 Ye have heard that it was
said, Thou shalt not commit adul-
tery: 28 but I say unto you, that
every one that looketh on a wo-
man to lust after her hath commit-
ted adultery with her already in his
heart. 29 And if thy right eye
causeth thee to stumble, pluck it
out, and cast it from thee: for it is
profitable for thee that one of thy
members should perish, and not thy
whole body be cast into hell.
30 And if thy right hand causeth
thee to stumble, cut it off, and cast
it from thee: for it is profitable for
thee that one of thy members
should perish, and not thy whole
body go into hell. 31 It was said
also, Whosoever shall put away his
wife, let him give her a writing of
divorcement: 32 but I say unto
you, that every one that putteth
away his wife, saving for the cause
of fornication, maketh her an adul-
teress: and whosoever shall marry
her when she is put away commit-
teth adultery.
33 Again, ye have heard that it
was said to them of old time, Thou
shalt not forswear thyself, but
shalt perform unto the Lord thine
oaths: 34 but I say unto you, Swear
not at all; neither by the heaven,
for it is the throne of God; 35 nor
by the earth, for it is the footstool
of his feet; nor by Jerusalem, for
it is the city of the great King.
36 Neither shalt thou swear by thy
head, for thou canst not make one
hair white or black. 37 But let
your speech be, Yea, yea; Nay,
nay: and whatsoever is more than
these is of the evil *one*.
38 Ye have heard that it was said,
An eye for an eye, and a tooth for
a tooth: 39 but I say unto you,
Resist not him that is evil: but
whosoever smiteth thee on thy
right cheek, turn to him the other
also. 40 And if any man would go
to law with thee, and take away thy
coat, let him have thy cloke also.
41 And whosoever shall compel
thee to go one mile, go with him
twain. 42 Give to him that asketh
thee, and from him that would

prison. 26 Verily I say unto thee,
Thou shalt by no means come out
thence, till thou have paid the last
farthing.
27 Ye have heard that it was
said, Thou shalt not commit adul-
tery: 28 but I say unto you, that
every one that looketh on a woman
to lust after her hath committed
adultery with her already in his
heart. 29 And if thy right eye
causeth thee to stumble, pluck it
out, and cast it from thee: for it
is profitable for thee that one of
thy members should perish, and
not thy whole body be cast into
hell. 30 And if thy right hand
causeth thee to stumble, cut it off,
and cast it from thee: for it is
profitable for thee that one of thy
members should perish, and not
thy whole body go into hell.
31 It was said also, Whosoever
shall put away his wife, let him
give her a writing of divorcement:
32 but I say unto you, that every
one that putteth away his wife, sav-
ing for the cause of fornication,
maketh her an adulteress: and
whosoever shall marry her when
she is put away committeth adul-
tery.
33 Again, ye have heard that
it was said to them of old time,
Thou shalt not forswear thyself,
but shalt perform unto the Lord
thine oaths: 34 but I say unto you,
Swear not at all; neither by the
heaven, for it is the throne of God;
35 nor by the earth, for it is the
footstool of his feet; nor by Jeru-
salem, for it is the city of the great
King. 36 Neither shalt thou swear
by thy head, for thou canst not
make one hair white or black. 37
But let your speech be, Yea, yea;
Nay, nay: and whatsoever is more
than these is of the evil *one*.
38 Ye have heard that it was
said, An eye for an eye, and a
tooth for a tooth: 39 but I say
unto you, Resist not him that is
evil: but whosoever smiteth thee
on thy right cheek, turn to him
the other also. 40 And if any man
would go to law with thee, and
take away thy coat, let him have
thy cloak also. 41 And whoso-
ever shall compel thee to go one
mile, go with him two. 42 Give

hath already committed adultery with
her in his heart.
29 And if thy right eye scandalize
thee, pluck it out and cast it from thee.
For it is expedient for thee that one of
thy members should perish, rather than
that thy whole body be cast into hell.
30 And if thy right hand scandalize
thee, cut it off, and cast it from thee:
for it is expedient for thee that one of
thy members should perish, rather than
that thy whole body go into hell.
31 And it hath been said, Whosoever
shall put away his wife, let him give her
a bill of divorce.
32 But I say to you, that whosoever
shall put away his wife, excepting for the
cause of fornication, maketh her to com-
mit adultery: and he that shall marry her
that is put away, committeth adultery.
33 Again you have heard that it was
said to them of old, Thou shalt not for-
swear thyself: but thou shalt perform
thy oaths to the Lord.
34 But I say to you not to swear at all,
neither by heaven, for it is the throne of
God:
35 Nor by the earth, for it is his foot-
stool: nor by Jerusalem, for it is the city
of the great king:
36 Neither shalt thou swear by thy
head, because thou canst not make one
hair white or black.
37 But let your speech be yea, yea:
no, no: and that which is over and above
these, is of evil.
38 You have heard that it hath been
said, An eye for an eye, and a tooth for
a tooth.
39 But I say to you not to resist evil:
but if one strike thee on thy right cheek,
turn to him also the other:
40 And if a man will contend with thee
in judgment, and take away thy coat, let
go thy cloak also unto him.
41 And whosoever will force thee one
mile, go with him other two.
42 Give to him that asketh of thee,
and from him that would borrow of thee
turn not away.
43 You have heard that it hath been
said, Thou shalt love thy neighbour, and
hate thy enemy.
44 But I say to you, Love your ene-
mies: do good to them that hate you:
and pray for them that persecute and
calumniate you:
45 That you may be the children of
your Father who is in heaven, who mak-
eth his sun to rise upon the good, and

which despitefully use you, and persecute you;
45 That ye may be the children of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and on the good, and sendeth rain on the just and on the unjust.
46 For if ye love them which love you, what reward have ye? do not even the publicans the same?
47 And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others?* do not even the publicans so?
48 Be ye therefore perfect, even as your Father which is in heaven is perfect.

borrow of thee turn not thou away.
43 Ye have heard that it was said, Thou shalt love thy neighbour, and hate thine enemy: 44 but I say unto you, Love your enemies, and pray for them that persecute you; 45 that ye may be sons of your Father which is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and the good, and sendeth rain on the just and the unjust. 46 For if ye love them that love you, what reward have ye? do not even the publicans the same? 47 And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others?* do not even the Gentiles the same? 48 Ye therefore shall be perfect, as your heavenly Father is perfect.

CHAPTER 6.

TAKE heed that ye do not your alms before men, to be seen of them: otherwise ye have no reward of your Father which is in heaven.
2 Therefore when thou doest *thine* alms, do not sound a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have their reward.
3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth:
4 That thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret himself shall reward thee openly.
5 And when thou prayest, thou shalt not be as the hypocrites *are:* for they love to pray standing in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have their reward.
6 But thou, when thou prayest, enter into thy closet, and when thou hast shut thy door, pray to thy Father which is in secret; and thy Father which seeth in secret shall reward thee openly.
7 But when ye pray, use not vain repetitions, as the heathen *do:* for they think that they shall be heard for their much speaking.
8 Be not ye therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him.
9 After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name.
10 Thy kingdom come. Thy will be done in earth, as *it is* in heaven.

6 TAKE heed that ye do not your righteousness before men, to be seen of them: else ye have no reward with your Father which is in heaven.
2 When therefore thou doest alms, sound not a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have received their reward. 3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth: 4 that thine alms may be in secret: and thy Father which seeth in secret shall recompense thee.
5 And when ye pray, ye shall not be as the hypocrites: for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have received their reward. 6 But thou, when thou prayest, enter into thine inner chamber, and having shut thy door, pray to thy Father which is in secret, and thy Father which seeth in secret shall recompense thee. 7 And in praying use not vain repetitions, as the Gentiles do: for they think that they shall be heard for their much speaking. 8 Be not therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him. 9 After this manner therefore pray ye: Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. 10 Thy

to him that asketh thee, and from him that would borrow of thee turn not thou away.
43 Ye have heard that it was said, Thou shalt love thy neighbor, and hate thine enemy: 44 but I say unto you, Love your enemies, and pray for them that persecute you; 45 that ye may be sons of your Father who is in heaven: for he maketh his sun to rise on the evil and the good, and sendeth rain on the just and the unjust. 46 For if ye love them that love you, what reward have ye? do not even the publicans the same? 47 And if ye salute your brethren only, what do ye more *than others?* do not even the Gentiles the same? 48 Ye therefore shall be perfect, as your heavenly Father is perfect.

6 TAKE heed that ye do not your righteousness before men, to be seen of them: else ye have no reward with your Father who is in heaven.
2 When therefore thou doest alms, sound not a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may have glory of men. Verily I say unto you, They have received their reward. 3 But when thou doest alms, let not thy left hand know what thy right hand doeth: 4 that thine alms may be in secret: and thy Father who seeth in secret shall recompense thee.
5 And when ye pray, ye shall not be as the hypocrites: for they love to stand and pray in the synagogues and in the corners of the streets, that they may be seen of men. Verily I say unto you, They have received their reward. 6 But thou, when thou prayest, enter into thine inner chamber, and having shut thy door, pray to thy Father who is in secret, and thy Father who seeth in secret shall recompense thee. 7 And in praying use not vain repetitions, as the Gentiles do: for they think that they shall be heard for their much speaking. 8 Be not therefore like unto them: for your Father knoweth what things ye have need of, before ye ask him. 9 After this manner

bad, and raineth upon the just and the unjust.
46 For if you love them that love you, what reward shall you have? do not even the publicans this?
47 And if you salute your brethren only, what do you more? do not also the heathens this?
48 Be you therefore perfect, as also your heavenly Father is perfect.

CHAPTER 6.

TAKE heed that you do not your justice before men, to be seen by them: otherwise you shall not have a reward of your Father who is in heaven.
2 Therefore when thou dost an almsdeed, sound not a trumpet before thee, as the hypocrites do in the synagogues and in the streets, that they may be honoured by men. Amen I say to you, they have received their reward.
3 But when thou dost alms, let not thy left hand know what thy right hand doth.
4 That thy alms may be in secret, and thy Father who seeth in secret will repay thee.
5 And when ye pray, you shall not be as the hypocrites, that love to stand and pray in the synagogues and corners of the streets, that they may be seen by men: Amen I say to you, they have received their reward.
6 But thou when thou shalt pray, enter into thy chamber, and having shut the door, pray to thy Father in secret: and thy Father who seeth in secret will repay thee.
7 And when you are praying, speak not much, as the heathens. For they think that in their much speaking they may be heard.
8 Be not you therefore like to them, for your Father knoweth what is needful for you, before you ask him.
9 Thus therefore shall you pray: Our Father who art in heaven, hallowed be thy name.

11 Give us this day our daily bread.
12 And forgive us our debts, as we
forgive our debtors.
13 And lead us not into temptation, but
deliver us from evil: For thine is the
kingdom, and the power, and the glory,
for ever. Amen.
14 For if ye forgive men their tres-
passes, your heavenly Father will also
forgive you:
15 But if ye forgive not men their
trespasses, neither will your Father for-
give your trespasses.
16 Moreover when ye fast, be not, as
the hypocrites, of a sad countenance: for
they disfigure their faces, that they may
appear unto men to fast. Verily I say
unto you, They have their reward.
17 But thou, when thou fastest, anoint
thine head, and wash thy face;
18 That thou appear not unto men to
fast, but unto thy Father which is in
secret: and thy Father, which seeth in
secret, shall reward thee openly.
19 Lay not up for yourselves treasures
upon earth, where moth and rust doth
corrupt, and where thieves break through
and steal:
20 But lay up for yourselves treasures
in heaven, where neither moth nor rust
doth corrupt, and where thieves do not
break through nor steal:
21 For where your treasure is, there
will your heart be also.
22 The light of the body is the eye:
if therefore thine eye be single, thy whole
body shall be full of light.
23 But if thine eye be evil, thy whole
body shall be full of darkness. If there-
fore the light that is in thee be darkness,
how great *is* that darkness!
24 No man can serve two masters: for
either he will hate the one, and love the
other; or else he will hold to the one, and
despise the other. Ye cannot serve God
and mammon.
25 Therefore I say unto you, Take no
thought for your life, what ye shall eat,
or what ye shall drink; nor yet for your
body, what ye shall put on. Is not the
life more than meat, and the body than
raiment?
26 Behold the fowls of the air: for
they sow not, neither do they reap, nor
gather into barns; yet your heavenly
Father feedeth them. Are ye not much
better than they?
27 Which of you by taking thought can
add one cubit unto his stature?
28 And why take ye thought for rai-

kingdom come. Thy will be done,
as in heaven, so on earth. 11 Give
us this day our daily bread. 12 And
forgive us our debts, as we also
have forgiven our debtors. 13 And
bring us not into temptation, but
deliver us from the evil *one*. 14 For
if ye forgive men their trespasses,
your heavenly Father will also for-
give you. 15 But if ye forgive
not men their trespasses, neither
will your Father forgive your tres-
passes.
16 Moreover when ye fast, be
not, as the hypocrites, of a sad
countenance: for they disfigure
their faces, that they may be seen
of men to fast. Verily I say unto
you, They have received their re-
ward. 17 But thou, when thou fast-
est, anoint thy head, and wash thy
face; 18 that thou be not seen of
men to fast, but of thy Father
which is in secret: and thy Father,
which seeth in secret, shall recom-
pense thee.
19 Lay not up for yourselves
treasures upon the earth, where
moth and rust doth consume, and
where thieves break through and
steal: 20 but lay up for yourselves
treasures in heaven, where neither
moth nor rust doth consume, and
where thieves do not break through
nor steal: 21 for where thy treasure
is, there will thy heart be also.
22 The lamp of the body is the eye:
if therefore thine eye be single, thy
whole body shall be full of light.
23 But if thine eye be evil, thy
whole body shall be full of dark-
ness. If therefore the light that is
in thee be darkness, how great is
the darkness! 24 No man can serve
two masters: for either he will hate
the one, and love the other; or else
he will hold to one, and despise the
other. Ye cannot serve God and
mammon. 25 Therefore I say unto
you, Be not anxious for your life,
what ye shall eat, or what ye shall
drink; nor yet for your body, what
ye shall put on. Is not the life
more than the food, and the body
than the raiment? 26 Behold the
birds of the heaven, that they sow
not, neither do they reap, nor gather
into barns; and your heavenly
Father feedeth them. Are not ye
of much more value than they?

therefore pray ye: Our Father who art in heaven, Hallowed be thy name. 10 Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so on earth. 11 Give us this day our daily bread. 12 And forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors. 13 And bring us not into temptation, but deliver us from the evil *one*. 14 For if ye forgive men their trespasses, your heavenly Father will also forgive you. 15 But if ye forgive not men their trespasses, neither will your Father forgive your trespasses.

16 Moreover when ye fast, be not, as the hypocrites, of a sad countenance: for they disfigure their faces, that they may be seen of men to fast. Verily I say unto you, They have received their reward. 17 But thou, when thou fastest, anoint thy head, and wash thy face; 18 that thou be not seen of men to fast, but of thy Father who is in secret: and thy Father, who seeth in secret, shall recompense thee.

19 Lay not up for yourselves treasures upon the earth, where moth and rust consume, and where thieves break through and steal: 20 but lay up for yourselves treasures in heaven, where neither moth nor rust doth consume, and where thieves do not break through nor steal: 21 for where thy treasure is, there will thy heart be also. 22 The lamp of the body is the eye: if therefore thine eye be single, thy whole body shall be full of light. 23 But if thine eye be evil, thy whole body shall be full of darkness. If therefore the light that is in thee be darkness, how great is the darkness! 24 No man can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon. 25 Therefore I say unto you, Be not anxious for your life, what ye shall eat, or what ye shall drink; nor yet for your body, what ye shall put on. Is not the life more than the food, and the body than the raiment? 26 Behold the birds of the heaven, that they sow not, nei-

10 Thy kingdom come. Thy will be done on earth as it is in heaven.

11 Give us this day our supersubstantial bread.

12 And forgive us our debts, as we also forgive our debtors.

13 And lead us not into temptation. But deliver us from evil. Amen.

14 For if you will forgive men their offences, your heavenly Father will forgive you also your offences.

15 But if you will not forgive men, neither will your Father forgive you your offences.

16 And when you fast, be not as the hypocrites, sad. For they disfigure their faces, that they may appear unto men to fast. Amen I say to you, they have received their reward.

17 But thou, when thou fastest anoint thy head, and wash thy face;

18 That thou appear not to men to fast, but to thy Father who is in secret: and thy Father who seeth in secret, will repay thee.

19 Lay not up to yourselves treasures on earth: where the rust, and moth consume, and where thieves break through and steal.

20 But lay up to yourselves treasures in heaven: where neither the rust nor moth doth consume, and where thieves do not break through, nor steal.

21 For where thy treasure is, there is thy heart also.

22 The light of thy body is thy eye. If thy eye be single, thy whole body shall be lightsome.

23 But if thy eye be evil thy whole body shall be darksome. If then the light that is in thee, be darkness: the darkness itself how great shall it be!

24 No man can serve two masters. For either he will hate the one, and love the other: or he will sustain the one, and despise the other. You cannot serve God and mammon.

25 Therefore I say to you, be not solicitous for your life, what you shall eat, nor for your body, what you shall put on. Is not the life more than the meat: and the body more than the raiment?

26 Behold the birds of the air, for they neither sow, nor do they reap, nor gather into barns: and your heavenly Father feedeth them. Are not you of much more value than they?

27 And which of you by taking thought, can add to his stature one cubit?

ment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin:

29 And yet I say unto you, That even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

30 Wherefore, if God so clothe the grass of the field, which to day is, and to morrow is cast into the oven, *shall he* not much more *clothe* you, O ye of little faith?

31 Therefore take no thought, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed?

32 (For after all these things do the Gentiles seek:) for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things.

33 But seek ye first the kingdom of God, and his righteousness; and all these things shall be added unto you.

34 Take therefore no thought for the morrow: for the morrow shall take thought for the things of itself. Sufficient unto the day *is* the evil thereof.

27 And which of you by being anxious can add one cubit unto his stature? 28 And why are ye anxious concerning raiment? Consider the lilies of the field, how they grow; they toil not, neither do they spin: 29 yet I say unto you, that even Solomon in all his glory was not arrayed like one of these. 30 But if God doth so clothe the grass of the field, which to-day is, and to-morrow is cast into the oven, *shall he* not much more *clothe* you, O ye of little faith? 31 Be not therefore anxious, saying, What shall we eat? or, What shall we drink? or, Wherewithal shall we be clothed? 32 For after all these things do the Gentiles seek; for your heavenly Father knoweth that ye have need of all these things. 33 But seek ye first his kingdom, and his righteousness; and all these things shall be added unto you. 34 Be not therefore anxious for the morrow: for the morrow will be anxious for itself. Sufficient unto the day is the evil thereof.

CHAPTER 7.

JUDGE not, that ye be not judged.

2 For with what judgment ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured to you again.

3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye?

4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me pull out the mote out of thine eye; and, behold, a beam *is* in thine own eye?

5 Thou hypocrite, first cast out the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast ye your pearls before swine, lest they trample them under their feet, and turn again and rend you.

7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you:

8 For every one that asketh receiveth;

7 JUDGE not, that ye be not judged. 2 For with what judgement ye judge, ye shall be judged: and with what measure ye mete, it shall be measured unto you. 3 And why beholdest thou the mote that is in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye? 4 Or how wilt thou say to thy brother, Let me cast out the mote out of thine eye; and lo, the beam is in thine own eye? 5 Thou hypocrite, cast out first the beam out of thine own eye; and then shalt thou see clearly to cast out the mote out of thy brother's eye.

6 Give not that which is holy unto the dogs, neither cast your pearls before the swine, lest haply they trample them under their feet, and turn and rend you.

7 Ask, and it shall be given you; seek, and ye shall find; knock, and it shall be opened unto you: 8 for every one that asketh re-

ther do they reap, nor gather into
barns; and your heavenly Father
feedeth them. Are not ye of much
more value than they? 27 And
which of you by being anxious
can add one cubit unto the meas-
ure of his life? 28 And why are
ye anxious concerning raiment?
Consider the lilies of the field,
how they grow; they toil not,
neither do they spin: 29 yet I say
unto you, that even Solomon in
all his glory was not arrayed like
one of these. 30 But if God doth
so clothe the grass of the field,
which to-day is, and to-morrow is
cast into the oven, *shall he* not
much more *clothe* you, O ye of
little faith? 31 Be not therefore
anxious, saying, What shall we
eat? or, What shall we drink? or,
Wherewithal shall we be clothed?
32 For after all these things do
the Gentiles seek; for your
heavenly Father knoweth that ye
have need of all these things.
33 But seek ye first his kingdom,
and his righteousness; and all
these things shall be added unto
you. 34 Be not therefore anx-
ious for the morrow: for the mor-
row will be anxious for itself.
Sufficient unto the day is the evil
thereof.

7 JUDGE not, that ye be not
judged. 2 For with what
judgment ye judge, ye shall be
judged: and with what measure
ye mete, it shall be measured unto
you. 3 And why beholdest thou
the mote that is in thy brother's
eye, but considerest not the beam
that is in thine own eye? 4 Or
how wilt thou say to thy brother,
Let me cast out the mote out of
thine eye; and lo, the beam is in
thine own eye? 5 Thou hypocrite,
cast out first the beam out of thine
own eye; and then shalt thou see
clearly to cast out the mote out of
thy brother's eye.
6 Give not that which is holy
unto the dogs, neither cast your
pearls before the swine, lest haply
they trample them under their feet,
and turn and rend you.
7 Ask, and it shall be given
you; seek, and ye shall find; knock,
and it shall be opened unto you:
8 for every one that asketh receiv-

28 And for raiment why are you solicitous? Consider the lilies of the field, how they grow: they labour not, neither do they spin.
29 But I say to you, that not even Solomon in all his glory was arrayed as one of these.
30 And if the grass of the field, which is to day, and to morrow is cast into the oven, God doth so clothe: how much more you, O ye of little faith?
31 Be not solicitous therefore, saying, What shall we eat: or what shall we drink, or wherewith shall we be clothed?
32 For after all these things do the heathens seek. For your Father knoweth that you have need of all these things.
33 Seek ye therefore first the kingdom of God, and his justice, and all these things shall be added unto you.
34 Be not therefore solicitous for to morrow; for the morrow will be solicitous for itself. Sufficient for the day is the evil thereof.

CHAPTER 7.

JUDGE not, that you may not be judged.
2 For with what judgment you judge, you shall be judged: and with what measure you mete, it shall be measured to you again.
3 And why seest thou the mote that is in thy brother's eye; and seest not the beam that is in thy own eye?
4 Or how sayest thou to thy brother: Let me cast the mote out of thy eye; and behold a beam is in thy own eye?
5 Thou hypocrite, cast out first the beam out of thy own eye, and then shalt thou see to cast out the mote out of thy brother's eye.
6 Give not that which is holy to dogs; neither cast ye your pearls before swine, lest perhaps they trample them under their feet, and turning upon you, they tear you.
7 Ask, and it shall be given you: seek, and you shall find: knock, and it shall be opened to you.
8 For every one that asketh, receiveth:

and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened.

9 Or what man is there of you, whom if his son ask bread, will he give him a stone?

10 Or if he ask a fish, will he give him a serpent?

11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him?

12 Therefore all things whatsoever ye would that men should do to you, do ye even so to them: for this is the law and the prophets.

13 Enter ye in at the strait gate: for wide *is* the gate, and broad *is* the way, that leadeth to destruction, and many there be which go in thereat:

14 Because strait *is* the gate, and narrow *is* the way, which leadeth unto life, and few there be that find it.

15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly they are ravening wolves.

16 Ye shall know them by their fruits. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but a corrupt tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither *can* a corrupt tree bring forth good fruit.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits ye shall know them.

21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven.

22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, have we not prophesied in thy name? and in thy name have cast out devils? and in thy name done many wonderful works?

23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

24 Therefore whosoever heareth these sayings of mine, and doeth them, I will liken him unto a wise man, which built his house upon a rock:

25 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was founded upon a rock.

ceiveth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened. 9 Or what man is there of you, who, if his son shall ask him for a loaf, will give him a stone; 10 or if he shall ask for a fish, will give him a serpent? 11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father which is in heaven give good things to them that ask him? 12 All things therefore whatsoever ye would that men should do unto you, even so do ye also unto them: for this is the law and the prophets.

13 Enter ye in by the narrow gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many be they that enter in thereby. 14 For narrow is the gate, and straitened the way, that leadeth unto life, and few be they that find it.

15 Beware of false prophets, which come to you in sheep's clothing, but inwardly are ravening wolves. 16 By their fruits ye shall know them. Do *men* gather grapes of thorns, or figs of thistles? 17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but the corrupt tree bringeth forth evil fruit. 18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit. 19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 20 Therefore by their fruits ye shall know them. 21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father which is in heaven. 22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, did we not prophesy by thy name, and by thy name cast out devils, and by thy name do many mighty works? 23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity. 24 Every one therefore which heareth these words of mine, and doeth them, shall be likened unto a wise man, which built his house upon the rock: 25 and the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house;

eth; and he that seeketh findeth; and to him that knocketh it shall be opened. 9 Or what man is there of you, who, if his son shall ask him for a loaf, will give him a stone; 10 or if he shall ask for a fish, will give him a serpent? 11 If ye then, being evil, know how to give good gifts unto your children, how much more shall your Father who is in heaven give good things to them that ask him? 12 All things therefore whatsoever ye would that men should do unto you, even so do ye also unto them: for this is the law and the prophets.

13 Enter ye in by the narrow gate: for wide is the gate, and broad is the way, that leadeth to destruction, and many are they that enter in thereby. 14 For narrow is the gate, and straitened the way, that leadeth unto life, and few are they that find it.

15 Beware of false prophets, who come to you in sheep's clothing, but inwardly are ravening wolves. 16 By their fruits ye shall know them. Do *men* gather grapes of thorns, or figs of thistles? 17 Even so every good tree bringeth forth good fruit; but the corrupt tree bringeth forth evil fruit. 18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can a corrupt tree bring forth good fruit. 19 Every tree that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 20 Therefore by their fruits ye shall know them. 21 Not every one that saith unto me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven; but he that doeth the will of my Father who is in heaven. 22 Many will say to me in that day, Lord, Lord, did we not prophesy by thy name, and by thy name cast out demons, and by thy name do many mighty works? 23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, ye that work iniquity.

24 Every one therefore that heareth these words of mine, and doeth them, shall be likened unto a wise man, who built his house upon the rock: 25 and the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell not: for it was

and he that seeketh, findeth: and to him that knocketh, it shall be opened.

9 Or what man is there among you, of whom if his son shall ask bread, will he reach him a stone?

10 Or if he shall ask him a fish, will he reach him a serpent?

11 If you then being evil, know how to give good gifts to your children: how much more will your Father who is in heaven, give good things to them that ask him?

12 All things therefore whatsoever you would that men should do to you, do you also to them. For this is the law and the prophets.

13 Enter ye in at the narrow gate: for wide is the gate, and broad is the way that leadeth to destruction, and many there are who go in thereat.

14 How narrow is the gate, and strait is the way that leadeth to life: and few there are that find it!

15 Beware of false prophets, who come to you in the clothing of sheep, but inwardly they are ravening wolves.

16 By their fruits you shall know them. Do men gather grapes of thorns, or figs of thistles?

17 Even so every good tree bringeth forth good fruit, and the evil tree bringeth forth evil fruit.

18 A good tree cannot bring forth evil fruit, neither can an evil tree bring forth good fruit.

19 Every tree that bringeth not forth good fruit, shall be cut down, and shall be cast into the fire.

20 Wherefore by their fruits you shall know them.

21 Not every one that saith to me, Lord, Lord, shall enter into the kingdom of heaven: but he that doth the will of my Father who is in heaven, he shall enter into the kingdom of heaven.

22 Many will say to me in that day: Lord, Lord, have not we prophesied in thy name, and cast out devils in thy name, and done many miracles in thy name?

23 And then will I profess unto them, I never knew you: depart from me, you that work iniquity.

24 Every one therefore that heareth these my words, and doth them, shall be likened to a wise man that built his house upon a rock,

25 And the rain fell, and the floods came, and the winds blew, and they beat

26 And every one that heareth these sayings of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand:
27 And the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and beat upon that house; and it fell: and great was the fall of it.
28 And it came to pass, when Jesus had ended these sayings, the people were astonished at his doctrine:
29 For he taught them as *one* having authority, and not as the scribes.

and it fell not: for it was founded upon the rock. 26 And every one that heareth these words of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, which built his house upon the sand: 27 and the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and smote upon that house; and it fell: and great was the fall thereof.
28 And it came to pass, when Jesus ended these words, the multitudes were astonished at his teaching: 29 for he taught them as *one* having authority, and not as their scribes.

CHAPTER 8.

WHEN he was come down from the mountain, great multitudes followed him.
2 And, behold, there came a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.
3 And Jesus put forth *his* hand, and touched him, saying, I will; be thou clean. And immediately his leprosy was cleansed.
4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.
5 And when Jesus was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him,
6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, grievously tormented.
7 And Jesus saith unto him, I will come and heal him.
8 The centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but speak the word only, and my servant shall be healed.
9 For I am a man under authority, having soldiers under me: and I say to this *man*, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth *it*.
10 When Jesus heard *it*, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel.
11 And I say unto you, That many shall come from the east and west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven.

8 AND when he was come down from the mountain, great multitudes followed him. 2 And behold, there came to him a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean. 3 And he stretched forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou made clean. And straightway his leprosy was cleansed. 4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go thy way, shew thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.
5 And when he was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him, 6 and saying, Lord, my servant lieth in the house sick of the palsy, grievously tormented. 7 And he saith unto him, I will come and heal him. 8 And the centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof: but only say the word, and my servant shall be healed. 9 For I also am a man under authority, having under myself soldiers: and I say to this one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it. 10 And when Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. 11 And I say unto you, that many shall come from the east and the west, and shall sit down with

founded upon the rock. 26 And every one that heareth these words of mine, and doeth them not, shall be likened unto a foolish man, who built his house upon the sand: 27 and the rain descended, and the floods came, and the winds blew, and smote upon that house; and it fell: and great was the fall thereof.

28 And it came to pass, when Jesus had finished these words, the multitudes were astonished at his teaching: 29 for he taught them as *one* having authority, and not as their scribes.

upon that house, and it fell not, for it was founded on a rock.

26 And every one that heareth these my words, and doth them not, shall be like a foolish man that built his house upon the sand,

27 And the rain fell, and the floods came, and the winds blew, and they beat upon that house, and it fell, and great was the fall thereof.

28 And it came to pass when Jesus had fully ended these words, the people were in admiration at his doctrine.

29 For he was teaching them as one having power, and not as the scribes and Pharisees.

CHAPTER 8.

8 AND when he was come down from the mountain, great multitudes followed him. 2 And behold, there came to him a leper and worshipped him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean. 3 And he stretched forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou made clean. And straightway his leprosy was cleansed. 4 And Jesus saith unto him, See thou tell no man; but go, show thyself to the priest, and offer the gift that Moses commanded, for a testimony unto them.

5 And when he was entered into Capernaum, there came unto him a centurion, beseeching him, 6 and saying, Lord, my servant lieth in the house sick of the palsy, grievously tormented. 7 And he saith unto him, I will come and heal him. 8 And the centurion answered and said, Lord, I am not worthy that thou shouldest come under my roof; but only say the word, and my servant shall be healed. 9 For I also am a man under authority, having under myself soldiers: and I say to this one, Go, and he goeth; and to another, Come, and he cometh; and to my servant, Do this, and he doeth it. 10 And when Jesus heard it, he marvelled, and said to them that followed, Verily I say unto you, I have not found so great faith, no, not in Israel. 11 And I say unto you, that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven: 12 but

AND when he was come down from the mountain, great multitudes followed him:

2 And behold a leper came and adored him, saying: Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

3 And Jesus stretching forth his hand, touched him, saying: I will, be thou made clean. And forthwith his leprosy was cleansed.

4 And Jesus saith to him: See thou tell no man: but go, shew thyself to the priest, and offer the gift which Moses commanded for a testimony unto them.

5 And when he had entered into Capharnaum, there came to him a centurion, beseeching him,

6 And saying, Lord, my servant lieth at home sick of the palsy, and is grievously tormented.

7 And Jesus saith to him: I will come and heal him.

8 And the centurion making answer, said: Lord, I am not worthy that thou shouldst enter under my roof: but only say the word, and my servant shall be healed.

9 For I also am a man subject to authority, having under me soldiers; and I say to this, Go, and he goeth, and to another, Come, and he cometh, and to my servant, Do this, and he doeth it.

10 And Jesus hearing this, marvelled; and said to them that followed him: Amen I say to you, I have not found so great faith in Israel.

11 And I say to you that many shall come from the east and the west, and shall sit down with Abraham, and Isaac, and Jacob in the kingdom of heaven:

12 But the children of the kingdom

12 But the children of the kingdom shall be cast out into outer darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; and as thou hast believed, *so* be it done unto thee. And his servant was healed in the selfsame hour.

14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother laid, and sick of a fever.

15 And he touched her hand, and the fever left her: and she arose, and ministered unto them.

16 When the even was come, they brought unto him many that were possessed with devils: and he cast out the spirits with *his* word, and healed all that were sick:

17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare *our* sicknesses.

18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side.

19 And a certain scribe came, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest.

20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

21 And another of his disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father.

22 But Jesus said unto him, Follow me; and let the dead bury their dead.

23 And when he was entered into a ship, his disciples followed him.

24 And, behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the ship was covered with the waves: but he was asleep.

25 And his disciples came to *him,* and awoke him, saying, Lord, save us: we perish.

26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm.

27 But the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him!

28 And when he was come to the other side into the country of the Gergesenes, there met him two possessed with devils, coming out of the tombs, exceeding fierce, so that no man might pass by that way.

Abraham, and Isaac, and Jacob, in the kingdom of heaven: 12 but the sons of the kingdom shall be cast forth into the outer darkness: there shall be the weeping and gnashing of teeth. 13 And Jesus said unto the centurion, Go thy way; as thou hast believed, *so* be it done unto thee. And the servant was healed in that hour.

14 And when Jesus was come into Peter's house, he saw his wife's mother lying sick of a fever. 15 And he touched her hand, and the fever left her; and she arose, and ministered unto him. 16 And when even was come, they brought unto him many possessed with devils: and he cast out the spirits with a word, and healed all that were sick: 17 that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying, Himself took our infirmities, and bare our diseases.

18 Now when Jesus saw great multitudes about him, he gave commandment to depart unto the other side. 19 And there came a scribe, and said unto him, Master, I will follow thee whithersoever thou goest. 20 And Jesus saith unto him, The foxes have holes, and the birds of the heaven *have* nests; but the Son of man hath not where to lay his head. 21 and another of the disciples said unto him, Lord, suffer me first to go and bury my father. 22 But Jesus saith unto him, Follow me; and leave the dead to bury their own dead.

23 And when he was entered into a boat, his disciples followed him. 24 And behold, there arose a great tempest in the sea, insomuch that the boat was covered with the waves: but he was asleep. 25 And they came to him, and awoke him, saying, Save, Lord; we perish. 26 And he saith unto them, Why are ye fearful, O ye of little faith? Then he arose, and rebuked the winds and the sea; and there was a great calm. 27 And the men marvelled, saying, What manner of man is this, that even the winds and the sea obey him?

28 And when he was come to the other side into the country of the Gadarenes, there met him two

the sons of the kingdom shall be
cast forth into the outer dark-
ness: there shall be the weeping
and the gnashing of teeth. 13 And
Jesus said unto the centurion, Go
thy way; as thou hast believed,
so be it done unto thee. And the
servant was healed in that hour.
14 And when Jesus was come
into Peter's house, he saw his
wife's mother lying sick of a fever.
15 And he touched her hand, and
the fever left her; and she arose,
and ministered unto him. 16 And
when even was come, they brought
unto him many possessed with
demons: and he cast out the spirits
with a word, and healed all that
were sick: 17 that it might be ful-
filled which was spoken through
Isaiah the prophet, saying, Him-
self took our infirmities, and bare
our diseases.
18 Now when Jesus saw great
multitudes about him, he gave
commandment to depart unto the
other side. 19 And there came
a scribe, and said unto him,
Teacher, I will follow thee whith-
ersoever thou goest. 20 And Jesus
saith unto him, The foxes have
holes, and the birds of the heaven
have nests; but the Son of man
hath not where to lay his head.
21 And another of the disciples
said unto him, Lord, suffer me first
to go and bury my father. 22 But
Jesus saith unto him, Follow me;
and leave the dead to bury their
own dead.
23 And when he was entered
into a boat, his disciples followed
him. 24 And behold, there arose
a great tempest in the sea, inso-
much that the boat was covered
with the waves: but he was asleep.
25 And they came to him, and
awoke him, saying, Save, Lord;
we perish. 26 And he saith unto
them, Why are ye fearful, O ye
of little faith? Then he arose, and
rebuked the winds and the sea;
and there was a great calm. 27
And the men marvelled, saying,
What manner of man is this, that
even the winds and the sea obey
him?
28 And when he was come to
the other side into the country of
the Gadarenes, there met him two
possessed with demons, coming

shall be cast out into the exterior dark-
ness: there shall be weeping and gnash-
ing of teeth.
13 And Jesus said to the centurion:
Go, and as thou hast believed, so be it
done to thee. And the servant was
healed at the same hour.
14 And when Jesus was come into
Peter's house, he saw his wife's mother
lying, and sick of a fever:
15 And he touched her hand, and the
fever left her, and she arose and minis-
tered to them.
16 And when evening was come, they
brought to him many that were possessed
with devils: and he cast out the spirits
with his word: and all that were sick he
healed:
17 That it might be fulfilled, which was
spoken by the prophet Isaias, saying:
*He took our infirmities, and bore our dis-
eases.*
18 And Jesus seeing great multitudes
about him, gave orders to pass over the
water.
19 And a certain scribe came and said
to him: Master, I will follow thee whi-
thersoever thou shalt go.
20 And Jesus saith to him: The foxes
have holes, and the birds of the air nests:
but the son of man hath not where to lay
his head.
21 And another of his disciples said to
him: Lord, suffer me first to go and bury
my father.
22 But Jesus said to him: Follow me,
and let the dead bury their dead.
23 And when he entered into the boat,
his disciples followed him:
24 And behold a great tempest arose
in the sea, so that the boat was covered
with waves, but he was asleep.
25 And they came to him, and awaked
him, saying: Lord, save us, we perish.
26 And Jesus saith to them: Why are
you fearful, O ye of little faith? Then
rising up he commanded the winds,
and the sea, and there came a great
calm.
27 But the men wondered, saying:
What manner of man is this, for the
winds and the sea obey him?
28 And when he was come on the other
side of the water, into the country of the
Gerasens, there met him two that were
possessed with devils, coming out of the
sepulchres, exceeding fierce, so that none
could pass by that way.
29 And behold they cried out, saying:
What have we to do with thee, Jesus

29 And, behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, Jesus, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was a good way off from them an herd of many swine feeding.

31 So the devils besought him, saying, If thou cast us out, suffer us to go away into the herd of swine.

32 And he said unto them, Go. And when they were come out, they went into the herd of swine: and, behold, the whole herd of swine ran violently down a steep place into the sea, and perished in the waters.

33 And they that kept them fled, and went their ways into the city, and told every thing, and what was befallen to the possessed of the devils.

34 And, behold, the whole city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought *him* that he would depart out of their coasts.

CHAPTER 9.

AND he entered into a ship, and passed over, and came into his own city.

2 And, behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy; Son, be of good cheer; thy sins be forgiven thee.

3 And, behold, certain of the scribes said within themselves, This *man* blasphemeth.

4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts?

5 For whether is easier, to say, *Thy* sins be forgiven thee; or to say, Arise, and walk?

6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then saith he to the sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go unto thine house.

7 And he arose, and departed to his house.

8 But when the multitudes saw *it,* they marvelled, and glorified God, which had given such power unto men.

9 And as Jesus passed forth from thence, he saw a man, named Matthew, sitting at the receipt of custom: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 And it came to pass, as Jesus sat at meat in the house, behold, many publi-

possessed with devils, coming forth out of the tombs, exceeding fierce, so that no man could pass by that way. 29 And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time? 30 Now there was afar off from them a herd of many swine feeding. 31 And the devils besought him, saying, If thou cast us out, send us away into the herd of swine. 32 And he said unto them, Go. And they came out, and went into the swine: and behold, the whole herd rushed down the steep into the sea, and perished in the waters. 33 And they that fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what was befallen to them that were possessed with devils. 34 And behold, all the city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought *him* that he would depart from their borders.

9 AND he entered into a boat, and crossed over, and came into his own city. 2 And behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy, Son, be of good cheer; thy sins are forgiven. 3 And behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth. 4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts? 5 For whether is easier, to say, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and walk? 6 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins (then saith he to the sick of the palsy), Arise, and take up thy bed, and go unto thy house. 7 And he arose, and departed to his house. 8 But when the multitudes saw it, they were afraid, and glorified God, which had given such power unto men.

9 And as Jesus passed by from thence, he saw a man, called Matthew, sitting at the place of toll: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 And it came to pass, as he sat at meat in the house, behold, many publicans and sinners came and

forth out of the tombs, exceeding fierce, so that no man could pass by that way. 29 And behold, they cried out, saying, What have we to do with thee, thou Son of God? art thou come hither to torment us before the time? 30 Now there was afar off from them a herd of many swine feeding. 31 And the demons besought him, saying, If thou cast us out, send us away into the herd of swine. 32 And he said unto them, Go. And they came out, and went into the swine: and behold, the whole herd rushed down the steep into the sea, and perished in the waters. 33 And they that fed them fled, and went away into the city, and told everything, and what was befallen to them that were possessed with demons. 34 And behold, all the city came out to meet Jesus: and when they saw him, they besought *him* that he would depart from their borders.

9 AND he entered into a boat, and crossed over, and came into his own city. 2 And behold, they brought to him a man sick of the palsy, lying on a bed: and Jesus seeing their faith said unto the sick of the palsy, Son, be of good cheer; thy sins are forgiven. 3 And behold, certain of the scribes said within themselves, This man blasphemeth. 4 And Jesus knowing their thoughts said, Wherefore think ye evil in your hearts? 5 For which is easier, to say, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and walk? 6 But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (then saith he to the sick of the palsy), Arise, and take up thy bed, and go unto thy house. 7 And he arose, and departed to his house. 8 But when the multitudes saw it, they were afraid, and glorified God, who had given such authority unto men.

9 And as Jesus passed by from thence, he saw a man, called Matthew, sitting at the place of toll: and he saith unto him, Follow me. And he arose, and followed him.

10 And it came to pass, as he sat at meat in the house, behold,

Son of God? art thou come hither to torment us before the time?

30 And there was, not far from them, an herd of many swine feeding.

31 And the devils besought him, saying: If thou cast us out hence, send us into the herd of swine.

32 And he said to them: Go. But they going out went into the swine, and behold the whole herd ran violently down a steep place into the sea: and they perished in the waters.

33 And they that kept them fled: and coming into the city, told every thing, and concerning them that had been possessed by the devils.

34 And behold the whole city went out to meet Jesus, and when they saw him, they besought him that he would depart from their coasts.

CHAPTER 9.

AND entering into a boat, he passed over the water and came into his own city.

2 And behold they brought to him one sick of the palsy lying in a bed. And Jesus, seeing their faith, said to the man sick of the palsy: Be of good heart, son, thy sins are forgiven thee.

3 And behold some of the scribes said within themselves: He blasphemeth.

4 And Jesus seeing their thoughts, said: Why do you think evil in your hearts?

5 Whether is easier, to say, Thy sins are forgiven thee: or to say, Arise, and walk?

6 But that you may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (then said he to the man sick of the palsy,) Arise, take up thy bed, and go into thy house.

7 And he arose, and went into his house.

8 And the multitude seeing it, feared, and glorified God that gave such power to men.

9 And when Jesus passed on from thence, he saw a man sitting in the custom house, named Matthew; and he saith to him: Follow me. And he arose up and followed him.

10 And it came to pass as he was sitting at meat in the house, behold many publicans and sinners came, and sat down with Jesus and his disciples.

cans and sinners came and sat down with him and his disciples.

11 And when the Pharisees saw *it,* they said unto his disciples, Why eateth your Master with publicans and sinners?

12 But when Jesus heard *that,* he said unto them, They that be whole need not a physician, but they that are sick.

13 But go ye and learn what *that* meaneth, I will have mercy, and not sacrifice: for I am not come to call the righteous, but sinners to repentance.

14 Then came to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not?

15 And Jesus said unto them, Can the children of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then shall they fast.

16 No man putteth a piece of new cloth unto an old garment, for that which is put in to fill it up taketh from the garment, and the rent is made worse.

17 Neither do men put new wine into old bottles: else the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish: but they put new wine into new bottles, and both are preserved.

18 While he spake these things unto them, behold, there came a certain ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus arose, and followed him, and *so did* his disciples.

20 And, behold, a woman, which was diseased with an issue of blood twelve years, came behind *him,* and touched the hem of his garment:

21 For she said within herself, If I may but touch his garment, I shall be whole.

22 But Jesus turned him about, and when he saw her, he said, Daughter, be of good comfort; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the minstrels and the people making a noise,

24 He said unto them, Give place: for the maid is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 But when the people were put forth, he went in, and took her by the hand, and the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that land.

27 And when Jesus departed thence,

sat down with Jesus and his disciples. 11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Master with the publicans and sinners? 12 But when he heard it, he said, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick. 13 But go ye and learn what *this* meaneth, I desire mercy, and not sacrifice: for I came not to call the righteous, but sinners.

14 Then come to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not? 15 And Jesus said unto them, Can the sons of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then will they fast. 16 And no man putteth a piece of undressed cloth upon an old garment; for that which should fill it up taketh from the garment, and a worse rent is made. 17 Neither do *men* put new wine into old wine-skins: else the skins burst, and the wine is spilled, and the skins perish: but they put new wine into fresh wine-skins, and both are preserved.

18 While he spake these things unto them, behold, there came a ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live. 19 And Jesus arose, and followed him, and *so did* his disciples. 20 And behold, a woman, who had an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the border of his garment: 21 for she said within herself, If I do but touch his garment, I shall be made whole. 22 But Jesus turning and seeing her said, Daughter, be of good cheer; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour. 23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the flute-players, and the crowd making a tumult, 24 he said, Give place: for the damsel is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn. 25 But when the crowd was put forth, he entered in, and took her by the hand; and the

many publicans and sinners came and sat down with Jesus and his disciples. 11 And when the Pharisees saw it, they said unto his disciples, Why eateth your Teacher with the publicans and sinners? 12 But when he heard it, he said, They that are whole have no need of a physician, but they that are sick. 13 But go ye and learn what *this* meaneth, I desire mercy, and not sacrifice: for I came not to call the righteous, but sinners.

14 Then come to him the disciples of John, saying, Why do we and the Pharisees fast oft, but thy disciples fast not? 15 And Jesus said unto them, Can the sons of the bridechamber mourn, as long as the bridegroom is with them? but the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then will they fast. 16 And no man putteth a piece of undressed cloth upon an old garment; for that which should fill it up taketh from the garment, and a worse rent is made. 17 Neither do *men* put new wine into old wine-skins: else the skins burst, and the wine is spilled, and the skins perish: but they put new wine into fresh wine-skins, and both are preserved.

18 While he spake these things unto them, behold, there came a ruler, and worshipped him, saying, My daughter is even now dead: but come and lay thy hand upon her, and she shall live. 19 And Jesus arose, and followed him, and *so did* his disciples. 20 And behold, a woman, who had an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the border of his garment: 21 for she said within herself, If I do but touch his garment, I shall be made whole. 22 But Jesus turning and seeing her said, Daughter, be of good cheer; thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour. 23 And when Jesus came into the ruler's house, and saw the flute-players, and the crowd making a tumult, 24 he said, Give place: for the damsel is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

11 And the Pharisees seeing it, said to his disciples: Why doth your master eat with publicans and sinners?

12 But Jesus hearing it, said: They that are in health need not a physician, but they that are ill.

13 Go then and learn what this meaneth, *I will have mercy and not sacrifice.* For I am not come to call the just, but sinners.

14 Then came to him the disciples of John, saying: Why do we and the Pharisees fast often, but thy disciples do not fast?

15 And Jesus said to them: Can the children of the bridegroom mourn, as long as the bridegroom is with them? But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then they shall fast.

16 And nobody putteth a piece of raw cloth unto an old garment. For it taketh away the fulness thereof from the garment, and there is made a greater rent.

17 Neither do they put new wine into old bottles. Otherwise the bottles break, and the wine runneth out, and the bottles perish. But new wine they put into new bottles: and both are preserved.

18 As he was speaking these things unto them, behold a certain ruler came up, and adored him, saying: Lord, my daughter is even now dead; but come, lay thy hand upon her, and she shall live.

19 And Jesus rising up followed him, with his disciples.

20 And behold a woman who was troubled with an issue of blood twelve years, came behind him, and touched the hem of his garment.

21 For she said within herself: If I shall touch only his garment, I shall be healed.

22 But Jesus turning and seeing her, said: Be of good heart, daughter, thy faith hath made thee whole. And the woman was made whole from that hour.

23 And when Jesus was come into the house of the ruler, and saw the minstrels and the multitude making a rout,

24 He said: Give place, for the girl is not dead, but sleepeth. And they laughed him to scorn.

25 And when the multitude was put forth, he went in, and took her by the hand. And the maid arose.

26 And the fame hereof went abroad into all that country.

27 And as Jesus passed from thence, there followed him two blind men crying

two blind men followed him, crying, and saying, *Thou* son of David, have mercy on us.

28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They said unto him, Yea, Lord.

29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it unto you.

30 And their eyes were opened; and Jesus straitly charged them, saying, See *that* no man know *it*.

31 But they, when they were departed, spread abroad his fame in all that country.

32 As they went out, behold, they brought to him a dumb man possessed with a devil.

33 And when the devil was cast out, the dumb spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel.

34 But the Pharisees said, He casteth out devils through the prince of the devils.

35 And Jesus went about all the cities and villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every sickness and every disease among the people.

36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion on them, because they fainted, and were scattered abroad, as sheep having no shepherd.

37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly *is* plenteous, but the labourers *are* few;

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he will send forth labourers into his harvest.

damsel arose. 26 And the fame hereof went forth into all that land.

27 And as Jesus passed by from thence, two blind men followed him, crying out, and saying, Have mercy on us, thou son of David. 28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They say unto him, Yea, Lord. 29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it done unto you. 30 And their eyes were opened. And Jesus strictly charged them, saying, See that no man know it. 31 But they went forth, and spread abroad his fame in all that land.

32 And as they went forth, behold, there was brought to him a dumb man possessed with a devil. 33 And when the devil was cast out, the dumb man spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel. 34 But the Pharisees said, By the prince of the devils casteth he out devils.

35 And Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of disease and all manner of sickness. 36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were distressed and scattered, as sheep not having a shepherd. 37 Then saith he unto his disciples, The harvest truly is plenteous, but the labourers are few. 38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send forth labourers into his harvest.

CHAPTER 10.

AND when he had called unto *him* his twelve disciples, he gave them power *against* unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of sickness and all manner of disease.

2 Now the names of the twelve apostles are these; The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James *the son* of Zebedee, and John his brother;

3 Philip, and Bartholomew; Thomas, and Matthew the publican; James *the son*

10 AND he called unto him his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of disease and all manner of sickness.

2 Now the names of the twelve apostles are these: The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the *son* of Zebedee, and John his brother; 3 Philip, and Bartholomew; Tho-

25 But when the crowd was put forth, he entered in, and took her by the hand; and the damsel arose. 26 And the fame hereof went forth into all that land.

27 And as Jesus passed by from thence, two blind men followed him, crying out, and saying, Have mercy on us, thou son of David. 28 And when he was come into the house, the blind men came to him: and Jesus saith unto them, Believe ye that I am able to do this? They say unto him, Yea, Lord. 29 Then touched he their eyes, saying, According to your faith be it done unto you. 30 And their eyes were opened. And Jesus strictly charged them, saying, See that no man know it. 31 But they went forth, and spread abroad his fame in all that land.

32 And as they went forth, behold, there was brought to him a dumb man possessed with a demon. 33 And when the demon was cast out, the dumb man spake: and the multitudes marvelled, saying, It was never so seen in Israel. 34 But the Pharisees said, By the prince of the demons casteth he out demons.

35 And Jesus went about all the cities and the villages, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing all manner of disease and all manner of sickness. 36 But when he saw the multitudes, he was moved with compassion for them, because they were distressed and scattered, as sheep not having a shepherd. 37 Then saith he unto his disciples, The harvest indeed is plenteous, but the laborers are few. 38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send forth laborers into his harvest.

10 AND he called unto him his twelve disciples, and gave them authority over unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of disease and all manner of sickness.

2 Now the names of the twelve apostles are these: The first, Simon, who is called Peter, and Andrew his brother; James the *son* of Zebedee, and John his brother; 3 Philip, and Bartholo-

out and saying, Have mercy on us, O Son of David.

28 And when he was come to the house, the blind men came to him. And Jesus saith to them, Do you believe, that I can do this unto you? They say to him, Yea, Lord.

29 Then he touched their eyes, saying, According to your faith, be it done unto you.

30 And their eyes were opened, and Jesus strictly charged them, saying, See that no man know this.

31 But they going out, spread his fame abroad in all that country.

32 And when they were gone out, behold they brought him a dumb man, possessed with a devil.

33 And after the devil was cast out, the dumb man spoke, and the multitudes wondered, saying, Never was the like seen in Israel.

34 But the Pharisees said, By the prince of devils he casteth out devils.

35 And Jesus went about all the cities, and towns, teaching in their synagogues, and preaching the gospel of the kingdom, and healing every disease, and every infirmity.

36 And seeing the multitudes, he had compassion on them: because they were distressed, and lying like sheep that have no shepherd.

37 Then he saith to his disciples, The harvest indeed is great, but the labourers are few.

38 Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send forth labourers into his harvest.

CHAPTER 10.

AND having called his twelve disciples together, he gave them power over unclean spirits, to cast them out, and to heal all manner of diseases, and all manner of infirmities.

2 And the names of the twelve apostles are these: The first, Simon who is called Peter, and Andrew his brother,

3 James the son of Zebedee, and John his brother. Philip and Bartholomew, Thomas and Matthew the publican, and James *the son* of Alpheus, and Thaddeus,

of Alphæus, and Lebbæus, whose surname was Thaddæus;
4 Simon the Canaanite, and Judas Iscariot, who also betrayed him.
5 These twelve Jesus sent forth, and commanded them, saying, Go not into the way of the Gentiles, and into *any* city of the Samaritans enter ye not:
6 But go rather to the lost sheep of the house of Israel.
7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand.
8 Heal the sick, cleanse the lepers, raise the dead, cast out devils: freely ye have received, freely give.
9 Provide neither gold, nor silver, nor brass in your purses,
10 Nor scrip for *your* journey, neither two coats, neither shoes, nor yet staves: for the workman is worthy of his meat.
11 And into whatsoever city or town ye shall enter, enquire who in it is worthy; and there abide till ye go thence.
12 And when ye come into an house, salute it.
13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you.
14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, when ye depart out of that house or city, shake off the dust of your feet.
15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.
16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves.
17 But beware of men: for they will deliver you up to the councils, and they will scourge you in their synagogues;
18 And ye shall be brought before governors and kings for my sake, for a testimony against them and the Gentiles.
19 But when they deliver you up, take no thought how or what ye shall speak: for it shall be given you in that same hour what ye shall speak.
20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father which speaketh in you.
21 And the brother shall deliver up the brother to death, and the father the child: and the children shall rise up against *their* parents, and cause them to be put to death.
22 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that endureth to the end shall be saved.

mas, and Matthew the publican; James the *son* of Alphæus, and Thaddæus; 4 Simon the Cananæan, and Judas Iscariot, who also betrayed him. 5 These twelve Jesus sent forth, and charged them, saying,
Go not into *any* way of the Gentiles, and enter not into any city of the Samaritans: 6 but go rather to the lost sheep of the house of Israel. 7 And as ye go, preach, saying, The kingdom of heaven is at hand. 8 Heal the sick, raise the dead, cleanse the lepers, cast out devils: freely ye received, freely give. 9 Get you no gold, nor silver, nor brass in your purses; 10 no wallet for *your* journey, neither two coats, nor shoes, nor staff: for the labourer is worthy of his food. 11 And into whatsoever city or village ye shall enter, search out who in it is worthy; and there abide till ye go forth. 12 And as ye enter into the house, salute it. 13 And if the house be worthy, let your peace come upon it: but if it be not worthy, let your peace return to you. 14 And whosoever shall not receive you, nor hear your words, as ye go forth out of that house or that city, shake off the dust of your feet. 15 Verily I say unto you, It shall be more tolerable for the land of Sodom and Gomorrah in the day of judgement, than for that city.
16 Behold, I send you forth as sheep in the midst of wolves: be ye therefore wise as serpents, and harmless as doves. 17 But beware of men: for they will deliver you up to councils, and in their synagogues they will scourge you; 18 yea and before governors and kings shall ye be brought for my sake, for a testimony to them and to the Gentiles. 19 But when they deliver you up, be not anxious how or what ye shall speak: for it shall be given you in that hour what ye shall speak. 20 For it is not ye that speak, but the Spirit of your Father that speaketh in you. 21 And brother shall deliver up brother to death, and the father his child: and children shall rise up against parents, and cause them to be put to death. 22 And ye

mew; Thomas, and Matthew
the publican; James the *son* of
Alphæus, and Thaddæus; 4 Si-
mon the Cananæan, and Judas
Iscariot, who also betrayed him.
5 These twelve Jesus sent forth,
and charged them, saying, Go not
into *any* way of the Gentiles, and
enter not into any city of the Sa-
maritans: 6 but go rather to the
lost sheep of the house of Israel.
7 And as ye go, preach, saying,
The kingdom of heaven is at hand.
8 Heal the sick, raise the dead,
cleanse the lepers, cast out demons:
freely ye received, freely give. 9
Get you no gold, nor silver, nor
brass in your purses; 10 no wallet
for *your* journey, neither two coats,
nor shoes, nor staff: for the
laborer is worthy of his food.
11 And into whatsoever city or
village ye shall enter, search out
who in it is worthy; and there
abide till ye go forth. 12 And as
ye enter into the house, salute it.
13 And if the house be worthy, let
your peace come upon it: but if it
be not worthy, let your peace re-
turn to you. 14 And whosoever
shall not receive you, nor hear your
words, as ye go forth out of that
house or that city, shake off the
dust of your feet. 15 Verily I say
unto you, It shall be more toler-
able for the land of Sodom and
Gomorrah in the day of judgment,
than for that city.
16 Behold, I send you forth as
sheep in the midst of wolves: be
ye therefore wise as serpents, and
harmless as doves. 17 But be-
ware of men: for they will deliver
you up to councils, and in their
synagogues they will scourge you;
18 yea and before governors and
kings shall ye be brought for my
sake, for a testimony to them and
to the Gentiles. 19 But when
they deliver you up, be not anx-
ious how or what ye shall speak:
for it shall be given you in that
hour what ye shall speak. 20 For
it is not ye that speak, but the
Spirit of your Father that speak-
eth in you. 21 And brother shall
deliver up brother to death, and
the father his child: and children
shall rise up against parents, and
cause them to be put to death.
22 And ye shall be hated of all

4 Simon the Cananean, and Judas Is-
cariot, who also betrayed him.
5 These twelve Jesus sent: command-
ing them, saying: Go ye not into the
way of the Gentiles, and into the city of
the Samaritans enter ye not.
6 But go ye rather to the lost sheep
of the house of Israel.
7 And going, preach, saying: The king-
dom of heaven is at hand.
8 Heal the sick, raise the dead, cleanse
the lepers, cast out devils: freely have
you received, freely give.
9 Do not possess gold, nor silver, nor
money in your purses:
10 Nor scrip for your journey, nor two
coats, nor shoes, nor a staff; for the
workman is worthy of his meat.
11 And into whatsoever city or town
you shall enter, inquire who in it is
worthy, and there abide till you go
thence.
12 And when you come into the house,
salute it, saying: Peace be to this house.
13 And if that house be worthy, your
peace shall come upon it; but if it be
not worthy, your peace shall return to
you.
14 And whosoever shall not receive
you, nor hear your words: going forth
out of that house or city shake off the
dust from your feet.
15 Amen I say to you, it shall be more
tolerable for the land of Sodom and Go-
morrha in the day of judgment, than for
that city.
16 Behold I send you as sheep in the
midst of wolves. Be ye therefore wise
as serpents and simple as doves.
17 But beware of men. For they will
deliver you up in councils, and they will
scourge you in their synagogues.
18 And you shall be brought before
governors, and before kings for my sake,
for a testimony to them and to the Gen-
tiles:
19 But when they shall deliver you up,
take no thought how or what to speak:
for it shall be given you in that hour
what to speak.
20 For it is not you that speak, but the
Spirit of your Father that speaketh in
you.
21 The brother also shall deliver up
the brother to death, and the father the
son: and the children shall rise up
against their parents, and shall put them
to death.
22 And you shall be hated by all men
for my name's sake: but he that shall

23 But when they persecute you in this
city, flee ye into another: for verily I say
unto you, Ye shall not have gone over
the cities of Israel, till the Son of man
be come.
24 The disciple is not above *his* mas-
ter, nor the servant above his lord.
25 It is enough for the disciple that he
be as his master, and the servant as his
lord. If they have called the master of
the house Beelzebub, how much more
shall they call them of his household?
26 Fear them not therefore: for there
is nothing covered, that shall not be re-
vealed; and hid, that shall not be known.
27 What I tell you in darkness, *that*
speak ye in light: and what ye hear in the
ear, *that* preach ye upon the housetops.
28 And fear not them which kill the
body, but are not able to kill the soul:
but rather fear him which is able to de-
stroy both soul and body in hell.
29 Are not two sparrows sold for a
farthing? and one of them shall not fall
on the ground without your Father.
30 But the very hairs of your head are
all numbered.
31 Fear ye not therefore, ye are of
more value than many sparrows.
32 Whosoever therefore shall confess
me before men, him will I confess also
before my Father which is in heaven.
33 But whosoever shall deny me before
men, him will I also deny before my
Father which is in heaven.
34 Think not that I am come to send
peace on earth: I came not to send
peace, but a sword.
35 For I am come to set a man at
variance against his father, and the
daughter against her mother, and the
daughter in law against her mother in
law.
36 And a man's foes *shall be* they of
his own household.
37 He that loveth father or mother
more than me is not worthy of me: and
he that loveth son or daughter more than
me is not worthy of me.
38 And he that taketh not his cross,
and followeth after me, is not worthy of
me.
39 He that findeth his life shall lose
it: and he that loseth his life for my
sake shall find it.
40 He that receiveth you receiveth me,
and he that receiveth me receiveth him
that sent me.
41 He that receiveth a prophet in the
name of a prophet shall receive a

shall be hated of all men for my
name's sake: but he that endureth
to the end, the same shall be saved.
23 But when they persecute you
in this city, flee into the next: for
verily I say unto you, Ye shall not
have gone through the cities of Is-
rael, till the Son of man be come.
24 A disciple is not above his
master, nor a servant above his
lord. 25 It is enough for the disci-
ple that he be as his master, and
the servant as his lord. If they
have called the master of the house
Beelzebub, how much more *shall
they call* them of his household!
26 Fear them not therefore: for
there is nothing covered, that shall
not be revealed; and hid, that shall
not be known. 27 What I tell you
in the darkness, speak ye in the
light: and what ye hear in the
ear, proclaim upon the housetops.
28 And be not afraid of them which
kill the body, but are not able to
kill the soul: but rather fear him
which is able to destroy both soul
and body in hell. 29 Are not two
sparrows sold for a farthing? and
not one of them shall fall on the
ground without your Father: 30 but
the very hairs of your head are all
numbered. 31 Fear not therefore;
ye are of more value than many
sparrows. 32 Every one therefore
who shall confess me before men,
him will I also confess before my
Father which is in heaven. 33 But
whosoever shall deny me before
men, him will I also deny before
my Father which is in heaven.
34 Think not that I came to send
peace on the earth: I came not to
send peace, but a sword! 35 For
I came to set a man at variance
against his father, and the daughter
against her mother, and the daugh-
ter in law against her mother in
law: 36 and a man's foes *shall be*
they of his own household. 37 He
that loveth father or mother more
than me is not worthy of me; and
he that loveth son or daughter more
than me is not worthy of me. 38
And he that doth not take his cross
and follow after me, is not worthy
of me. 39 He that findeth his life
shall lose it; and he that loseth his
life for my sake shall find it.
40 He that receiveth you receiv-

men for my name's sake: but he
that endureth to the end, the same
shall be saved. 23 But when they
persecute you in this city, flee
into the next: for verily I say unto
you, Ye shall not have gone
through the cities of Israel, till
the Son of man be come.
24 A disciple is not above his
teacher, nor a servant above his
lord. 25 It is enough for the dis-
ciple that he be as his teacher, and
the servant as his lord. If they
have called the master of the house
Beelzebub, how much more them
of his household! 26 Fear them
not therefore: for there is nothing
covered, that shall not be revealed;
and hid, that shall not be known.
27 What I tell you in the dark-
ness, speak ye in the light; and
what ye hear in the ear, proclaim
upon the house-tops. 28 And be
not afraid of them that kill the
body, but are not able to kill the
soul: but rather fear him who is
able to destroy both soul and body
in hell. 29 Are not two spar-
rows sold for a penny? and not one
of them shall fall on the ground
without your Father: 30 but the
very hairs of your head are all
numbered. 31 Fear not therefore:
ye are of more value than many
sparrows. 32 Every one therefore
who shall confess me before men,
him will I also confess before
my Father who is in heaven.
33 But whosoever shall deny me
before men, him will I also deny
before my Father who is in heaven.
34 Think not that I came to
send peace on the earth: I came
not to send peace, but a sword.
35 For I came to set a man at
variance against his father, and
the daughter against her mother,
and the daughter in law against
her mother in law: 36 and a
man's foes *shall be* they of his
own household. 37 He that lov-
eth father or mother more than
me is not worthy of me; and he
that loveth son or daughter more
than me is not worthy of me.
38 And he that doth not take his
cross and follow after me, is not
worthy of me. 39 He that find-
eth his life shall lose it; and he
that loseth his life for my sake
shall find it.

persevere unto the end, he shall be
saved.
23 And when they shall persecute you
in this city, flee into another. Amen I
say to you, you shall not finish all the
cities of Israel, till the Son of man
come.
24 The disciple is not above the mas-
ter, nor the servant above his lord.
25 It is enough for the disciple that he
be as his master, and the servant as his
lord. If they have called the goodman
of the house Beelzebub, how much more
them of his household?
26 Therefore fear them not. For no-
thing is covered that shall not be re-
vealed: nor hid, that shall not be known.
27 That which I tell you in the dark,
speak ye in the light: and that which
you hear in the ear, preach ye upon the
housetops.
28 And fear ye not them that kill the
body, and are not able to kill the soul:
but rather fear him that can destroy
both soul and body in hell.
29 Are not two sparrows sold for a
farthing? and not one of them shall fall
on the ground without your Father.
30 But the very hairs of your head are
all numbered.
31 Fear not therefore: better are you
than many sparrows.
32 Every one therefore that shall con-
fess me before men, I will also confess
him before my Father who is in heaven.
33 But he that shall deny me before
men, I will also deny him before my
Father who is in heaven.
34 Do not think that I came to send
peace upon earth: I came not to send
peace, but the sword.
35 For I came to set a man at variance
against his father, and the daughter
against her mother, and the daughter in
law against her mother in law.
36 And a man's enemies shall be they
of his own household.
37 He that loveth father or mother
more than me, is not worthy of me; and
he that loveth son or daughter more than
me, is not worthy of me.
38 And he that taketh not up his
cross, and followeth me, is not worthy
of me.
39 He that findeth his life, shall lose it:
and he that shall lose his life for me,
shall find it.
40 He that receiveth you, receiveth
me: and he that receiveth me, receiveth
him that sent me.

prophet's reward; and he that receiveth a
righteous man in the name of a righteous
man shall receive a righteous man's re-
ward.
42 And whosoever shall give to drink
unto one of these little ones a cup of
cold *water* only in the name of a disciple,
verily I say unto you, he shall in no wise
lose his reward.

eth me, and he that receiveth me
receiveth him that sent me. 41 He
that receiveth a prophet in the name
of a prophet shall receive a pro-
phet's reward; and he that receiv-
eth a righteous man in the name of
a righteous man shall receive a
righteous man's reward. 42 And
whosoever shall give to drink unto
one of these little ones a cup of
cold water only, in the name of a
disciple, verily I say unto you, he
shall in no wise lose his reward.

CHAPTER 11.

AND it came to pass, when Jesus had
made an end of commanding his
twelve disciples, he departed thence to
teach and to preach in their cities.
2 Now when John had heard in the
prison the works of Christ, he sent two
of his disciples,
3 And said unto him, Art thou he
that should come, or do we look for an-
other?
4 Jesus answered and said unto them,
Go and shew John again those things
which ye do hear and see:
5 The blind receive their sight, and
the lame walk, the lepers are cleansed, and
the deaf hear, the dead are raised up,
and the poor have the gospel preached to
them.
6 And blessed is *he,* whosoever shall
not be offended in me.
7 And as they departed, Jesus began
to say unto the multitudes concerning
John, What went ye out into the wilder-
ness to see? A reed shaken with the
wind?
8 But what went ye out for to see?
A man clothed in soft raiment? behold,
they that wear soft *clothing* are in kings'
houses.
9 But what went ye out for to see?
A prophet? yea, I say unto you, and
more than a prophet.
10 For this is *he,* of whom it is writ-
ten, Behold, I send my messenger before
thy face, which shall prepare thy way
before thee.
11 Verily I say unto you, Among them
that are born of women there hath not
risen a greater than John the Baptist:
notwithstanding he that is least in the
kingdom of heaven is greater than
he.
12 And from the days of John the Bap-
tist until now the kingdom of heaven

11 AND it came to pass, when
Jesus had made an end of
commanding his twelve disciples,
he departed thence to teach and
preach in their cities.
2 Now when John heard in the
prison the works of the Christ, he
sent by his disciples, and said unto
him, 3 Art thou he that cometh, or
look we for another? 4 And Jesus
answered and said unto them, Go
your way and tell John the things
which ye do hear and see: 5 the
blind receive their sight, and the
lame walk, the lepers are cleansed,
and the deaf hear, and the dead are
raised up, and the poor have good
tidings preached to them. 6 And
blessed is he, whosoever shall find
none occasion of stumbling in me.
7 And as these went their way, Je-
sus began to say unto the multi-
tudes concerning John, What went
ye out into the wilderness to be-
hold? a reed shaken with the wind?
8 But what went ye out for to see?
a man clothed in soft *raiment?* Be-
hold, they that wear soft *raiment*
are in kings' houses. 9 But where-
fore went ye out? to see a prophet?
Yea, I say unto you, and much more
than a prophet. 10 This is he, of
whom it is written,

Behold, I send my messenger
before thy face,
Who shall prepare thy way be-
fore thee.

11 Verily I say unto you, Among
them that are born of women there
hath not arisen a greater than John
the Baptist: yet he that is but
little in the kingdom of heaven is
greater than he. 12 And from the
days of John the Baptist until now

40 He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me. 41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward: and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward. 42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold water only, in the name of a disciple, verily I say unto you he shall in no wise lose his reward.

11 AND it came to pass when Jesus had finished commanding his twelve disciples, he departed thence to teach and preach in their cities.

2 Now when John heard in the prison the works of the Christ, he sent by his disciples 3 and said unto him, Art thou he that cometh, or look we for another? 4 And Jesus answered and said unto them, Go and tell John the things which ye hear and see: 5 the blind receive their sight, and the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, and the dead are raised up, and the poor have good tidings preached to them. 6 And blessed is he, whosoever shall find no occasion of stumbling in me.

7 And as these went their way, Jesus began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to behold? a reed shaken with the wind? 8 But what went ye out to see? a man clothed in soft *raiment?* Behold, they that wear soft *raiment* are in kings' houses. 9 But wherefore went ye out? to see a prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet. 10 This is he, of whom it is written,

Behold, I send my messenger
before thy face,
Who shall prepare thy way before thee.

11 Verily I say unto you, Among them that are born of women there hath not arisen a greater than John the Baptist: yet he that is but little in the kingdom of heaven is greater than he. 12 And

41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet, shall receive the reward of a prophet: and he that receiveth a just man in the name of a just man, shall receive the reward of a just man.

42 And whosoever shall give to drink to one of these little ones a cup of cold water only in the name of a disciple, amen I say to you, he shall not lose his reward.

CHAPTER 11.

AND it came to pass, when Jesus had made an end of commanding his twelve disciples, he passed from thence, to teach and preach in their cities.

2 Now when John had heard in prison the works of Christ: sending two of his disciples he said to him:

3 Art thou he that art to come, or look we for another?

4 And Jesus making answer said to them: Go and relate to John what you have heard and seen.

5 The blind see, the lame walk, the lepers are cleansed, the deaf hear, the dead rise again, the poor have the gospel preached to them.

6 And blessed is he that shall not be scandalized in me.

7 And when they went their way, Jesus began to say to the multitudes concerning John: What went you out into the desert to see? a reed shaken with the wind?

8 But what went you out to see? a man clothed in soft garments? Behold they that are clothed in soft garments, are in the houses of kings.

9 But what went you out to see? a prophet? yea I tell you, and more than a prophet.

10 For this is he of whom it is written: *Behold I send my angel before thy face, who shall prepare thy way before thee.*

11 Amen I say to you, there hath not risen among them that are born of women a greater than John the Baptist: yet he that is the lesser in the kingdom of heaven is greater than he.

12 And from the days of John the Baptist until now, the kingdom of heaven suffereth violence, and the violent bear it away.

13 For all the prophets and the law prophesied until John:

suffereth violence, and the violent take it by force.

13 For all the prophets and the law prophesied until John.

14 And if ye will receive *it,* this is Elias, which was for to come.

15 He that hath ears to hear, let him hear.

16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the markets, and calling unto their fellows,

17 And saying, We have piped unto you, and ye have not danced; we have mourned unto you, and ye have not lamented.

18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil.

19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold a man gluttonous, and a winebibber, a friend of publicans and sinners. But wisdom is justified of her children.

20 Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not:

21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works, which were done in you, had been done in Tyre and Sidon, they would have repented long ago in sackcloth and ashes.

22 But I say unto you, It shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the day of judgment, than for you.

23 And thou, Capernaum, which art exalted unto heaven, shalt be brought down to hell: for if the mighty works, which have been done in thee, had been done in Sodom, it would have remained until this day.

24 But I say unto you, That it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgment, than for thee.

25 At that time Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, because thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes.

26 Even so, Father: for so it seemed good in thy sight.

27 All things are delivered unto me of my Father: and no man knoweth the Son, but the Father; neither knoweth any man the Father, save the Son, and *he* to whomsoever the Son will reveal *him.*

28 Come unto me, all *ye* that labour and are heavy laden, and I will give you rest.

29 Take my yoke upon you, and learn

the kingdom of heaven suffereth violence, and men of violence take it by force. 13 For all the prophets and the law prophesied until John. 14 And if ye are willing to receive *it,* this is Elijah, which is to come. 15 He that hath ears to hear, let him hear. 16 But whereunto shall I liken this generation? It is like unto children sitting in the marketplaces, which call unto their fellows, 17 and say, We piped unto you, and ye did not dance; we wailed, and ye did not mourn. 18 For John came neither eating nor drinking, and they say, He hath a devil. 19 The Son of man came eating and drinking, and they say, Behold, a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners! And wisdom is justified by her works.

20 Then began he to upbraid the cities wherein most of his mighty works were done, because they repented not. 21 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon which were done in you, they would have repented long ago in sackcloth and ashes. 22 Howbeit I say unto you, it shall be more tolerable for Tyre and Sidon in the day of judgement, than for you. 23 And thou, Capernaum, shalt thou be exalted unto heaven? thou shalt go down unto Hades: for if the mighty works had been done in Sodom which were done in thee, it would have remained until this day. 24 Howbeit I say unto you, that it shall be more tolerable for the land of Sodom in the day of judgement, than for thee.

25 At that season Jesus answered and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou didst hide these things from the wise and understanding, and didst reveal them unto babes: 26 yea, Father, for so it was well-pleasing in thy sight, 27 All things have been delivered unto me of my Father: and no one knoweth the Son, save the Father; neither doth any know the Father, save the Son, and he to whomsoever the Son willeth to reveal *him.* 28 Come unto me, all ye that labour and

from the days of John the Baptist
until now the kingdom of heaven
suffereth violence, and men of
violence take it by force. 13 For
all the prophets and the law
prophesied until John. 14 And
if ye are willing to receive *it,*
this is Elijah, that is to come.
15 He that hath ears to hear,
let him hear. 16 But whereunto
shall I liken this generation? It
is like unto children sitting in the
marketplaces, who call unto their
fellows 17 and say, We piped unto
you, and ye did not dance; we
wailed, and ye did not mourn.
18 For John came neither eating
nor drinking, and they say, He hath
a demon. 19 The Son of man
came eating and drinking, and they
say, Behold, a gluttonous man and
a winebibber, a friend of publicans
and sinners! And wisdom is justi-
fied by her works.
20 Then began he to upbraid
the cities wherein most of his
mighty works were done, because
they repented not. 21 Woe unto
thee, Chorazin! woe unto thee,
Bethsaida! for if the mighty
works had been done in Tyre
and Sidon which were done in
you, they would have repented
long ago in sackcloth and ashes.
22 But I say unto you, it shall
be more tolerable for Tyre and
Sidon in the day of judgment,
than for you. 23 And thou, Ca-
pernaum, shalt thou be exalted
unto heaven? thou shalt go
down unto Hades: for if the
mighty works had been done in
Sodom which were done in thee,
it would have remained until this
day. 24 But I say unto you that
it shall be more tolerable for the
land of Sodom in the day of judg-
ment, than for thee.
25 At that season Jesus an-
swered and said, I thank thee,
O Father, Lord of heaven and
earth, that thou didst hide these
things from the wise and under-
standing, and didst reveal them
unto babes: 26 yea, Father, for
so it was well-pleasing in thy sight.
27 All things have been delivered
unto me of my Father: and no one
knoweth the Son, save the Father;
neither doth any know the Father,
save the Son, and he to whomso-

14 And if you will receive it, he is Elias
that is to come.
15 He that hath ears to hear, let him
hear.
16 But whereunto shall I esteem this
generation to be like? It is like to chil-
dren sitting in the market place.
17 Who crying to their companions
say: We have piped to you, and you have
not danced: we have lamented, and you
have not mourned.
18 For John came neither eating nor
drinking; and they say: He hath a
devil.
19 The Son of man came eating and
drinking, and they say: Behold a man
that is a glutton and a wine drinker, a
friend of publicans and sinners. And
wisdom is justified by her children.
20 Then began he to upbraid the cities
wherein were done the most of his mira-
cles, for that they had not done pen-
ance.
21 Woe to thee, Corozain, woe to thee,
Bethsaida: for if in Tyre and Sidon had
been wrought the miracles that have
been wrought in you, they had long ago
done penance in sackcloth and ashes.
22 But I say unto you, it shall be more
tolerable for Tyre and Sidon in the day
of judgment, than for you.
23 And thou Capharnaum, shalt thou be
exalted up to heaven? thou shalt go down
even unto hell. For if in Sodom had
been wrought the miracles that have been
wrought in thee, perhaps it had remained
unto this day.
24 But I say unto you, that it shall be
more tolerable for the land of Sodom in
the day of judgment, than for thee.
25 At that time Jesus answered and
said: I confess to thee, O Father, Lord of
heaven and earth, because thou hast hid
these things from the wise and prudent,
and hast revealed them to little ones.
26 Yea, Father; for so hath it seemed
good in thy sight.
27 All things are delivered to me by my
Father. And no one knoweth the Son,
but the Father: neither doth any one
know the Father, but the Son, and he to
whom it shall please the Son to reveal
him.
28 Come to me, all you that labour,
and are burdened, and I will refresh
you.
29 Take up my yoke upon you, and
learn of me, because I am meek, and
humble of heart: and you shall find rest
to your souls.

of me; for I am meek and lowly in heart:
and ye shall find rest unto your souls.
30 For my yoke *is* easy, and my burden
is light.

are heavy laden, and I will give
you rest. 29 Take my yoke upon
you, and learn of me; for I am
meek and lowly in heart: and ye
shall find rest unto your souls.
30 For my yoke is easy, and my
burden is light.

CHAPTER 12.

AT that time Jesus went on the sab-
bath day through the corn; and his
disciples were an hungred, and began to
pluck the ears of corn, and to eat.
2 But when the Pharisees saw *it*, they
said unto him, Behold, thy disciples do
that which is not lawful to do upon the
sabbath day.
3 But he said unto them, Have ye not
read what David did, when he was an
hungred, and they that were with him;
4 How he entered into the house of
God, and did eat the shewbread, which
was not lawful for him to eat, neither
for them which were with him, but only
for the priests?
5 Or have ye not read in the law, how
that on the sabbath days the priests in the
temple profane the sabbath, and are
blameless?
6 But I say unto you, That in this place
is *one* greater than the temple.
7 But if ye had known what *this* mean-
eth, I will have mercy, and not sacrifice,
ye would not have condemned the guilt-
less.
8 For the Son of man is Lord even of
the sabbath day.
9 And when he was departed thence,
he went into their synagogue:
10 And, behold, there was a man
which had *his* hand withered. And they
asked him, saying, Is it lawful to heal on
the sabbath days? that they might ac-
cuse him.
11 And he said unto them, What man
shall there be among you, that shall have
one sheep, and if it fall into a pit on the
sabbath day, will he not lay hold on it,
and lift *it* out?
12 How much then is a man better
than a sheep? Wherefore it is lawful to
do well on the sabbath days.
13 Then saith he to the man, Stretch
forth thine hand. And he stretched *it*
forth; and it was restored whole, like as
the other.
14 Then the Pharisees went out, and
held a council against him, how they
might destroy him.

12 AT that season Jesus went
on the sabbath day through
the cornfields; and his disciples
were an hungred, and began to
pluck ears of corn, and to eat. 2
But the Pharisees, when they saw
it, said unto him, Behold, thy dis-
ciples do that which it is not law-
ful to do upon the sabbath. 3 But
he said unto them, Have ye not
read what David did, when he was
an hungred, and they that were
with him; 4 how he entered into
the house of God, and did eat
the shewbread, which it was not
lawful for him to eat, neither for
them that were with him, but only
for the priests? 5 Or have ye not
read in the law, how that on the
sabbath day the priests in the tem-
ple profane the sabbath, and are
guiltless? 6 But I say unto you,
that one greater than the temple is
here. 7 But if ye had known what
this meaneth, I desire mercy, and
not sacrifice, ye would not have
condemned the guiltless. 8 For
the Son of man is lord of the sab-
bath.
9 And he departed thence, and
went into their synagogue: 10 and
behold, a man having a withered
hand. And they asked him, say-
ing, Is it lawful to heal on the
sabbath day? that they might ac-
cuse him. 11 And he said unto
them, What man shall there be of
you, that shall have one sheep, and
if this fall into a pit on the sab-
bath day, will he not lay hold on
it, and lift it out? 12 How much
then is a man of more value than
a sheep! Wherefore it is lawful
to do good on the sabbath day.
13 Then saith he to the man,
Stretch forth thy hand. And he
stretched it forth; and it was re-
stored whole, as the other. 14 But
the Pharisees went out, and took
counsel against him, how they

ever the Son willeth to reveal *him.*
28 Come unto me, all ye that labor
and are heavy laden, and I will
give you rest. 29 Take my yoke
upon you, and learn of me; for I
am meek and lowly in heart: and
ye shall find rest unto your souls.
30 For my yoke is easy, and my
burden is light.

12 AT that season Jesus went
on the sabbath day
through the grainfields; and his
disciples were hungry and began to
pluck ears and to eat. 2 But the
Pharisees, when they saw it, said
unto him, Behold, thy disciples do
that which it is not lawful to do
upon the sabbath. 3 But he said
unto them, Have ye not read what
David did, when he was hungry,
and they that were with him; 4 how
he entered into the house of God,
and ate the showbread, which it
was not lawful for him to eat,
neither for them that were with
him, but only for the priests? 5 Or
have ye not read in the law, that on
the sabbath day the priests in the
temple profane the sabbath, and
are guiltless? 6 But I say unto
you, that one greater than the
temple is here. 7 But if ye had
known what this meaneth, I desire
mercy, and not sacrifice, ye would
not have condemned the guiltless.
8 For the Son of man is lord of the
sabbath.
9 And he departed thence, and
went into their synagogue: 10 and
behold, a man having a withered
hand. And they asked him, saying, Is it lawful to heal on the
sabbath day? that they might
accuse him. 11 And he said unto
them, What man shall there be of
you, that shall have one sheep, and
if this fall into a pit on the sabbath
day, will he not lay hold on it, and
lift it out? 12 How much then
is a man of more value than a
sheep! Wherefore it is lawful to
do good on the sabbath day. 13
Then saith he to the man, Stretch
forth thy hand. And he stretched
it forth; and it was restored whole,
as the other. 14 But the Pharisees went out, and took counsel
against him, how they might destroy him.
*15 And Jesus perceiving *it* with-

30 For my yoke is sweet and my burden light.

CHAPTER 12.

AT that time Jesus went through the
corn on the sabbath: and his disciples being hungry, began to pluck the
ears, and to eat.
2 And the Pharisees seeing them, said
to him: Behold thy disciples do that
which is not lawful to do on the sabbath days.
3 But he said to them: Have you not
read what David did when he was hungry, and they that were with him:
4 How he entered into the house of
God, and did eat the loaves of proposition, which it was not lawful for him
to eat, nor for them that were with him,
but for the priests only?
5 Or have ye not read in the law, that
on the sabbath days the priests in the
temple break the sabbath, and are without blame?
6 But I tell you that there is here a
greater than the temple.
7 And if you knew what this meaneth:
I will have mercy, and not sacrifice: you
would never have condemned the innocent.
8 For the Son of man is Lord even of
the sabbath.
9 And when he had passed from
thence, he came into their synagogues.
10 And behold there was a man who
had a withered hand, and they asked him,
saying: Is it lawful to heal on the
sabbath days? that they might accuse
him.
11 But he said to them: What man
shall there be among you, that hath one
sheep: and if the same fall into a pit on
the sabbath day, will he not take hold on
it and lift it up?
12 How much better is a man than a
sheep? Therefore it is lawful to do a good
deed on the sabbath days.
13 Then he saith to the man: Stretch
forth thy hand; and he stretched it forth,
and it was restored to health even as the
other.
14 And the Pharisees going out made a
consultation against him, how they might
destroy him.
15 But Jesus knowing it, retired from

15 But when Jesus knew *it,* he withdrew himself from thence: and great multitudes followed him, and he healed them all;
16 And charged them that they should not make him known:
17 That it might be fulfilled which was spoken by Esaias the prophet, saying,
18 Behold my servant, whom I have chosen; my beloved, in whom my soul is well pleased: I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.
19 He shall not strive, nor cry; neither shall any man hear his voice in the streets.
20 A bruised reed shall he not break, and smoking flax shall he not quench, till he send forth judgment unto victory.
21 And in his name shall the Gentiles trust.
22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind, and dumb: and he healed him, insomuch that the blind and dumb both spake and saw.
23 And all the people were amazed, and said, Is not this the son of David?
24 But when the Pharisees heard *it,* they said, This *fellow* doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils.
25 And Jesus knew their thoughts, and said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand:
26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself; how shall then his kingdom stand?
27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast *them* out? therefore they shall be your judges.
28 But if I cast out devils by the Spirit of God, then the kingdom of God is come unto you.
29 Or else how can one enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he first bind the strong man? and then he will spoil his house.
30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth abroad.
31 Wherefore I say unto you, All manner of sin and blasphemy shall be forgiven unto men: but the blasphemy *against* the *Holy* Ghost shall not be forgiven unto men.
32 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but whosoever speaketh

might destroy him. 15 And Jesus perceiving *it* withdrew from thence: and many followed him; and he healed them all, 16 and charged them that they should not make him known: 17 that it might be fulfilled which was spoken by Isaiah the prophet, saying,

18 Behold, my servant whom I have chosen;
My beloved in whom my soul is well pleased:
I will put my Spirit upon him,
And he shall declare judgement to the Gentiles.
19 He shall not strive, nor cry aloud;
Neither shall any one hear his voice in the streets.
20 A bruised reed shall he not break,
And smoking flax shall he not quench,
Till he send forth judgement unto victory.
21 And in his name shall the Gentiles hope.

22 Then was brought unto him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the dumb man spake and saw. 23 And all the multitudes were amazed, and said, Is this the son of David? 24 But when the Pharisees heard it, they said, This man doth not cast out devils, but by Beelzebub the prince of the devils. 25 And knowing their thoughts he said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand: 26 and if Satan casteth out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom stand? 27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges. 28 But if I by the Spirit of God cast out devils, then is the kingdom of God come upon you. 29 Or how can one enter into the house of the strong *man,* and spoil his goods, except he first bind the strong *man?* and then he will spoil his house. 30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth.

drew from thence: and many followed him; and he healed them all, 16 and charged them that they should not make him known: 17 that it might be fulfilled which was spoken through Isaiah the prophet, saying,

18 Behold, my servant whom I have chosen;
My beloved in whom my soul is well pleased:
I will put my Spirit upon him,
And he shall declare judgment to the Gentiles.
19 He shall not strive, nor cry aloud;
Neither shall any one hear his voice in the streets.
20 A bruised reed shall he not break,
And smoking flax shall he not quench,
Till he send forth judgment unto victory.
21 And in his name shall the Gentiles hope.

22 Then was brought unto him one possessed with a demon, blind and dumb: and he healed him, insomuch that the dumb man spake and saw. 23 And all the multitudes were amazed, and said, Can this be the son of David? 24 But when the Pharisees heard it, they said, This man doth not cast out demons, but by Beelzebub the prince of the demons. 25 And knowing their thoughts he said unto them, Every kingdom divided against itself is brought to desolation; and every city or house divided against itself shall not stand: 26 and if Satan casteth out Satan, he is divided against himself; how then shall his kingdom stand? 27 And if I by Beelzebub cast out demons, by whom do your sons cast them out? therefore shall they be your judges. 28 But if I by the Spirit of God cast out demons, then is the kingdom of God come upon you. 29 Or how can one enter into the house of the strong *man,* and spoil his goods, except he first bind the strong *man?* and then he will spoil his house. 30 He that is not with me is against me; and he that gathereth not with me scattereth. 31 Therefore I say unto you, Every

thence: and many followed him, and he healed them all.

16 And he charged them that they should not make him known.

17 That it might be fulfilled which was spoken by Isaias the prophet, saying:

18 *Behold my servant whom I have chosen, my beloved in whom my soul hath been well pleased. I will put my spirit upon him, and he shall shew judgment to the Gentiles.*

19 *He shall not contend, nor cry out, neither shall any man hear his voice in the streets.*

20 *The bruised reed he shall not break: and smoking flax he shall not extinguish: till he send forth judgment unto victory.*

21 *And in his name the Gentiles shall hope.*

22 Then was offered to him one possessed with a devil, blind and dumb: and he healed him, so that he spoke and saw.

23 And all the multitudes were amazed, and said: Is not this the son of David?

24 But the Pharisees hearing it, said: This man casteth not out devils but by Beelzebub the prince of the devils.

25 And Jesus knowing their thoughts, said to them: Every kingdom divided against itself shall be made desolate: and every city or house divided against itself shall not stand.

26 And if Satan cast out Satan, he is divided against himself: how then shall his kingdom stand?

27 And if I by Beelzebub cast out devils, by whom do your children cast them out? Therefore they shall be your judges.

28 But if I by the Spirit of God cast out devils, then is the kingdom of God come upon you.

29 Or how can any one enter into the house of the strong, and rifle his goods, unless he first bind the strong? and then he will rifle his house.

30 He that is not with me, is against me: and he that gathereth not with me, scattereth.

31 Therefore I say to you: Every sin and blasphemy shall be forgiven men, but the blasphemy of the Spirit shall not be forgiven.

32 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but he that shall speak against the Holy Ghost, it shall not be forgiven him, neither in this world, nor in the world to come.

33 Either make the tree good and its fruit good: or make the tree evil, and its

against the Holy Ghost, it shall not be
forgiven him, neither in this world,
neither in the *world* to come.
33 Either make the tree good, and his
fruit good; or else make the tree cor-
rupt, and his fruit corrupt: for the tree
is known by *his* fruit.
34 O generation of vipers, how can ye,
being evil, speak good things? for out
of the abundance of the heart the mouth
speaketh.
35 A good man out of the good treasure
of the heart bringeth forth good things:
and an evil man out of the evil treasure
bringeth forth evil things.
36 But I say unto you, That every idle
word that men shall speak, they shall give
account thereof in the day of judgment.
37 For by thy words thou shalt be
justified, and by thy words thou shalt be
condemned.
38 Then certain of the scribes and of
the Pharisees answered, saying, Master,
we would see a sign from thee.
39 But he answered and said unto
them, An evil and adulterous generation
seeketh after a sign; and there shall no
sign be given to it, but the sign of the
prophet Jonas:
40 For as Jonas was three days and
three nights in the whale's belly; so shall
the Son of man be three days and three
nights in the heart of the earth.
41 The men of Nineveh shall rise in
judgment with this generation, and shall
condemn it: because they repented at the
preaching of Jonas; and, behold, a
greater than Jonas *is* here.
42 The queen of the south shall rise
up in the judgment with this generation,
and shall condemn it: for she came from
the uttermost parts of the earth to hear
the wisdom of Solomon; and, behold, a
greater than Solomon *is* here.
43 When the unclean spirit is gone out
of a man, he walketh through dry places,
seeking rest, and findeth none.
44 Then he saith, I will return into my
house from whence I came out; and when
he is come, he findeth *it* empty, swept,
and garnished.
45 Then goeth he, and taketh with him-
self seven other spirits more wicked than
himself, and they enter in and dwell
there: and the last *state* of that man is
worse than the first. Even so shall it be
also unto this wicked generation.
46 While he yet talked to the people,
behold, *his* mother and his brethren stood
without, desiring to speak with him.

31 Therefore I say unto you, Every
sin and blasphemy shall be for-
given unto men; but the blasphemy
against the Spirit shall not be for-
given. 32 And whosoever shall
speak a word against the Son of
man, it shall be forgiven him; but
whosoever shall speak against the
Holy Spirit, it shall not be forgiven
him, neither in this world, nor in
that which is to come. 33 Either
make the tree good, and its fruit
good; or make the tree corrupt,
and its fruit corrupt: for the tree
is known by its fruit. 34 Ye off-
spring of vipers, how can ye, be-
ing evil, speak good things? for
out of the abundance of the heart
the mouth speaketh. 35 The good
man out of his good treasure bring-
eth forth good things: and the evil
man out of his evil treasure bring-
eth forth evil things. 36 And I say
unto you, that every idle word that
men shall speak, they shall give ac-
count thereof in the day of judge-
ment. 37 For by thy words thou
shalt be justified, and by thy words
thou shalt be condemned.
38 Then certain of the scribes and
Pharisees answered him, saying,
Master, we would see a sign from
thee. 39 But he answered and said
unto them, An evil and adulter-
ous generation seeketh after a sign;
and there shall no sign be given to
it but the sign of Jonah the pro-
phet: 40 for as Jonah was three
days and three nights in the belly
of the whale; so shall the Son of
man be three days and three nights
in the heart of the earth. 41 The
men of Nineveh shall stand up in
the judgement with this genera-
tion, and shall condemn it: for
they repented at the preaching of
Jonah; and behold, a greater
than Jonah is here. 42 The queen
of the south shall rise up in the
judgement with this generation,
and shall condemn it: for she came
from the ends of the earth to hear
the wisdom of Solomon; and be-
hold, a greater than Solomon is
here. 43 But the unclean spirit,
when he is gone out of the man,
passeth through waterless places,
seeking rest, and findeth it not.
44 Then he saith, I will return into
my house whence I came out; and

sin and blasphemy shall be forgiven unto men; but the blasphemy against the Spirit shall not be forgiven. 32 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him; but whosoever shall speak against the Holy Spirit, it shall not be forgiven him, neither in this world, nor in that which is to come. 33 Either make the tree good, and its fruit good; or make the tree corrupt, and its fruit corrupt: for the tree is known by its fruit. 34 Ye offspring of vipers, how can ye, being evil, speak good things? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh. 35 The good man out of his good treasure bringeth forth good things: and the evil man out of his evil treasure bringeth forth evil things. 36 And I say unto you, that every idle word that men shall speak, they shall give account thereof in the day of judgment. 37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Then certain of the scribes and Pharisees answered him, saying, Teacher, we would see a sign from thee. 39 But he answered and said unto them, An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given to it but the sign of Jonah the prophet: 40 for as Jonah was three days and three nights in the belly of the whale; so shall the Son of man be three days and three nights in the heart of the earth. 41 The men of Nineveh shall stand up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for they repented at the preaching of Jonah; and behold, a greater than Jonah is here. 42 The queen of the south shall rise up in the judgment with this generation, and shall condemn it: for she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon; and behold, a greater than Solomon is here. 43 But the unclean spirit, when he is gone out of the man, passeth through waterless places, seeking rest, and findeth it not. 44 Then he saith, I will return into my house whence I came out; and when he is come, he findeth it

fruit evil. For by the fruit the tree is known.

34 O generation of vipers, how can you speak good things, whereas you are evil? for out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

35 A good man out of a good treasure bringeth forth good things: and an evil man out of an evil treasure bringeth forth evil things.

36 But I say unto you, that every idle word that men shall speak, they shall render an account for it in the day of judgment.

37 For by thy words thou shalt be justified, and by thy words thou shalt be condemned.

38 Then some of the scribes and Pharisees answered him, saying: Master we would see a sign from thee.

39 Who answering said to them: An evil and adulterous generation seeketh a sign: and a sign shall not be given it, but the sign of Jonas the prophet.

40 For as Jonas was in the whale's belly three days and three nights: so shall the Son of man be in the heart of the earth three days and three nights.

41 The men of Ninive shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because they did penance at the preaching of Jonas. And behold a greater than Jonas here.

42 The queen of the south shall rise in judgment with this generation, and shall condemn it: because she came from the ends of the earth to hear the wisdom of Solomon, and behold a greater than Solomon here.

43 And when an unclean spirit is gone out of a man he walketh through dry places seeking rest, and findeth none.

44 Then he saith: I will return into my house from whence I came out. And coming he findeth it empty, swept, and garnished.

45 Then he goeth, and taketh with him seven other spirits more wicked than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man is made worse than the first. So shall it be also to this wicked generation.

46 As he was yet speaking to the multitudes, behold his mother and his brethren stood without, seeking to speak to him.

47 And one said unto him: Behold thy mother and thy brethren stand without, seeking thee.

48 But he answering him that told him, said: Who is my mother, and who are my brethren?

47 Then one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, desiring to speak with thee.
48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren?
49 And he stretched forth his hand toward his disciples, and said, Behold my mother and my brethren!
50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, the same is my brother, and sister, and mother.

CHAPTER 13.

THE same day went Jesus out of the house, and sat by the sea side.
2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went into a ship, and sat; and the whole multitude stood on the shore.
3 And he spake many things unto them in parables, saying, Behold, a sower went forth to sow;
4 And when he sowed, some *seeds* fell by the way side, and the fowls came and devoured them up:
5 Some fell upon stony places, where they had not much earth: and forthwith they sprung up, because they had no deepness of earth:
6 And when the sun was up, they were scorched; and because they had no root, they withered away.
7 And some fell among thorns; and the thorns sprung up, and choked them:
8 But other fell into good ground, and brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, some thirtyfold.
9 Who hath ears to hear, let him hear.
10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables?
11 He answered and said unto them, Because it is given unto you to know the mysteries of the kingdom of heaven, but to them it is not given.
12 For whosoever hath, to him shall

when he is come, he findeth it empty, swept, and garnished. 45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man becometh worse than the first. Even so shall it be also unto this evil generation.
46 While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brethren stood without, seeking to speak to him. 47 And one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, seeking to speak to thee. 48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren? 49 And he stretched forth his hand towards his disciples, and said, Behold, my mother and my brethren! 50 For whosoever shall do the will of my Father which is in heaven, he is my brother, and sister, and mother.

13 ON that day went Jesus out of the house, and sat by the sea side. 2 And there were gathered unto him great multitudes, so that he entered into a boat, and sat; and all the multitude stood on the beach. 3 And he spake to them many things in parables, saying, Behold, the sower went forth to sow; 4 and as he sowed, some *seeds* fell by the way side, and the birds came and devoured them: 5 and others fell upon the rocky places, where they had not much earth: and straightway they sprang up, because they had no deepness of earth: 6 and when the sun was risen, they were scorched; and because they had no root, they withered away. 7 And others fell upon the thorns; and the thorns grew up, and choked them: 8 and others fell upon the good ground, and yielded fruit, some a hundredfold, some sixty, some thirty. 9 He that hath ears, let him hear.
10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables? 11 And he answered and said unto them, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of heaven,

empty, swept, and garnished. 45 Then goeth he, and taketh with himself seven other spirits more evil than himself, and they enter in and dwell there: and the last state of that man becometh worse than the first. Even so shall it be also unto this evil generation.

46 While he was yet speaking to the multitudes, behold, his mother and his brethren stood without, seeking to speak to him. 47 And one said unto him, Behold, thy mother and thy brethren stand without, seeking to speak to thee. 48 But he answered and said unto him that told him, Who is my mother? and who are my brethren? 49 And he stretched forth his hand towards his disciples, and said, Behold, my mother and my brethren! 50 For whosoever shall do the will of my Father who is in heaven, he is my brother, and sister, and mother.

13 ON that day went Jesus out of the house, and sat by the sea side. 2 And there were gathered unto him great multitudes, so that he entered into a boat, and sat; and all the multitude stood on the beach. 3 And he spake to them many things in parables, saying, Behold, the sower went forth to sow; 4 and as he sowed, some *seeds* fell by the way side, and the birds came and devoured them: 5 and others fell upon the rocky places, where they had not much earth: and straightway they sprang up, because they had no deepness of earth: 6 and when the sun was risen, they were scorched; and because they had no root, they withered away. 7 And others fell upon the thorns; and the thorns grew up and choked them: 8 and others fell upon the good ground, and yielded fruit, some a hundredfold, some sixty, some thirty. 9 He that hath ears, let him hear.

10 And the disciples came, and said unto him, Why speakest thou unto them in parables? 11 And he answered and said unto them, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of hea-

49 And stretching forth his hand towards his disciples, he said: Behold my mother and my brethren.

50 For whosoever shall do the will of my Father, that is in heaven, he is my brother, and sister, and mother.

CHAPTER 13.

THE same day Jesus going out of the house, sat by the sea side.

2 And great multitudes were gathered together unto him, so that he went up into a boat and sat: and all the multitude stood on the shore.

3 And he spoke to them many things in parables, saying: Behold the sower went forth to sow.

4 And whilst he soweth some fell by the way side, and the birds of the air came and ate them up.

5 And other some fell upon stony ground, where they had not much earth: and they sprung up immediately, because they had no deepness of earth.

6 And when the sun was up they were scorched: and because they had not root, they withered away.

7 And others fell among thorns: and the thorns grew up and choked them.

8 And others fell upon good ground: and they brought forth fruit, some an hundredfold, some sixtyfold, and some thirtyfold.

9 He that hath ears to hear, let him hear.

10 And his disciples came and said to him: Why speakest thou to them in parables?

11 Who answered and said to them: Because to you it is given to know the

be given, and he shall have more abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that he hath.

13 Therefore speak I to them in parables: because they seeing see not; and hearing they hear not, neither do they understand.

14 And in them is fulfilled the prophecy of Esaias, which saith, By hearing ye shall hear, and shall not understand; and seeing ye shall see, and shall not perceive:

15 For this people's heart is waxed gross, and *their* ears are dull of hearing, and their eyes they have closed; lest at any time they should see with *their* eyes, and hear with *their* ears, and should understand with *their* heart, and should be converted, and I should heal them.

16 But blessed *are* your eyes, for they see: and your ears, for they hear.

17 For verily I say unto you, That many prophets and righteous *men* have desired to see *those things* which ye see, and have not seen *them;* and to hear *those things* which ye hear, and have not heard *them.*

18 Hear ye therefore the parable of the sower.

19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth *it* not, then cometh the wicked *one,* and catcheth away that which was sown in his heart. This is he which received seed by the way side.

20 But he that received the seed into stony places, the same is he that heareth the word, and anon with joy receiveth it;

21 Yet hath he not root in himself, but dureth for a while: for when tribulation or persecution ariseth because of the word, by and by he is offended.

22 He also that received seed among the thorns is he that heareth the word; and the care of this world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful.

23 But he that received seed into the good ground is he that heareth the word, and understandeth *it;* which also beareth fruit, and bringeth forth, some an hundredfold, some sixty, some thirty.

24 Another parable put he forth unto them, saying, The kingdom of heaven is likened unto a man which sowed good seed in his field:

25 But while men slept, his enemy came and sowed tares among the wheat, and went his way.

26 But when the blade was sprung up,

but to them it is not given. 12 For whosoever hath, to him shall be given, and he shall have abundance: but whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he hath. 13 Therefore speak I to them in parables; because seeing they see not, and hearing they hear not, neither do they understand. 14 And unto them is fulfilled the prophecy of Isaiah, which saith,

By hearing ye shall hear, and shall in no wise understand;
And seeing ye shall see, and shall in no wise perceive:
15 For this people's heart is waxed gross,
And their ears are dull of hearing,
And their eyes they have closed;
Lest haply they should perceive with their eyes,
And hear with their ears,
And understand with their heart,
And should turn again,
And I should heal them.

16 But blessed are your eyes, for they see; and your ears, for they hear. 17 For verily I say unto you, that many prophets and righteous men desired to see the things which ye see, and saw them not; and to hear the things which ye hear, and heard them not. 18 Hear then ye the parable of the sower. 19 When any one heareth the word of the kingdom, and understandeth it not, *then* cometh the evil *one,* and snatcheth away that which hath been sown in his heart. This is he that was sown by the way side. 20 And he that was sown upon the rocky places, this is he that heareth the word, and straightway with joy receiveth it; 21 yet hath he not root in himself, but endureth for a while; and when tribulation or persecution ariseth because of the word, straightway he stumbleth. 22 And he that was sown among the thorns, this is he that heareth the word; and the care of the world, and the deceitfulness of riches, choke the word, and he becometh unfruitful. 23 And he that was sown upon the good ground, this is he that hear-

ven, but to them it is not given.
12 For whosoever hath, to him
shall be given, and he shall have
abundance: but whosoever hath
not, from him shall be taken away
even that which he hath. 13
Therefore speak I to them in para-
bles; because seeing they see not,
and hearing they hear not, neither
do they understand. 14 And unto
them is fulfilled the prophecy of
Isaiah, which saith,

By hearing ye shall hear, and
shall in no wise understand;
And seeing ye shall see, and
shall in no wise perceive:
15 For this people's heart is waxed
gross,
And their ears are dull of hear-
ing,
And their eyes they have closed;
Lest haply they should perceive
with their eyes,
And hear with their ears,
And understand with their
heart,
And should turn again,
And I should heal them.

16 But blessed are your eyes, for
they see; and your ears, for they
hear. 17 For verily I say unto
you, that many prophets and
righteous men desired to see the
things which ye see, and saw them
not; and to hear the things which
ye hear, and heard them not. 18
Hear then ye the parable of the
sower. 19 When any one heareth
the word of the kingdom, and un-
derstandeth it not, *then* cometh
the evil *one,* and snatcheth away
that which hath been sown in his
heart. This is he that was sown
by the way side. 20 And he that
was sown upon the rocky places,
this is he that heareth the word,
and straightway with joy receiveth
it; 21 yet hath he not root in him-
self, but endureth for a while; and
when tribulation or persecution
ariseth because of the word,
straightway he stumbleth. 22 And
he that was sown among the
thorns, this is he that heareth the
word; and the care of the world,
and the deceitfulness of riches,
choke the word, and he becometh
unfruitful. 23 And he that was
sown upon the good ground, this
is he that heareth the word, and
understandeth it; who verily bear-

mysteries of the kingdom of heaven: but
to them it is not given.
12 For he that hath, to him shall be
given, and he shall abound: but he that
hath not, from him shall be taken away
that also which he hath.
13 Therefore do I speak to them in
parables: because seeing they see not,
and hearing they hear not, neither do
they understand.
14 And the prophecy of Isaias is ful-
filled in them, who saith: *By hearing
you shall hear, and shall not understand:
and seeing you shall see, and shall not
perceive.*
15 *For the heart of this people is grown
gross, and with their ears they have been
dull of hearing, and their eyes they have
shut: lest at any time they should see
with their eyes, and hear with their ears,
and understand with their heart, and be
converted, and I should heal them.*
16 But blessed are your eyes, because
they see, and your ears, because they
hear.
17 For, amen, I say to you, many pro-
phets and just men have desired to see
the things that you see, and have not
seen them, and to hear the things that
you hear and have not heard them.
18 Hear you therefore the parable of
the sower.
19 When any one heareth the word of
the kingdom, and understandeth it not,
there cometh the wicked one, and catch-
eth away that which was sown in his
heart: this is he that received the seed
by the way side.
20 And he that received the seed upon
stony ground, is he that heareth the
word, and immediately receiveth it with
joy.
21 Yet hath he not root in himself, but
is only for a time: and when there aris-
eth tribulation and persecution because
of the word, he is presently scandal-
ized.
22 And he that received the seed
among thorns, is he that heareth the
word, and the care of this world and
the deceitfulness of riches choketh up
the word, and he becometh fruitless.
23 But he that received the seed upon
good ground, is he that heareth the
word, and understandeth, and beareth
fruit, and yieldeth the one an hundred-
fold, and another sixty, and another
thirty.
24 Another parable he proposed to
them, saying: The kingdom of heaven

and brought forth fruit, then appeared
the tares also.
27 So the servants of the householder
came and said unto him, Sir, didst not
thou sow good seed in thy field? from
whence then hath it tares?
28 He said unto them, An enemy hath
done this. The servants said unto him,
Wilt thou then that we go and gather
them up?
29 But he said, Nay; lest while ye
gather up the tares, ye root up also the
wheat with them.
30 Let both grow together until the
harvest: and in the time of harvest I will
say to the reapers, Gather ye together
first the tares, and bind them in bundles
to burn them: but gather the wheat into
my barn.
31 Another parable put he forth unto
them, saying, The kingdom of heaven is
like to a grain of mustard seed, which a
man took, and sowed in his field:
32 Which indeed is the least of all
seeds: but when it is grown, it is the
greatest among herbs, and becometh a
tree, so that the birds of the air come and
lodge in the branches thereof.
33 Another parable spake he unto them;
The kingdom of heaven is like unto
leaven, which a woman took, and hid in
three measures of meal, till the whole
was leavened.
34 All these things spake Jesus unto
the multitude in parables; and without a
parable spake he not unto them:
35 That it might be fulfilled which was
spoken by the prophet, saying, I will open
my mouth in parables; I will utter things
which have been kept secret from the
foundation of the world.
36 Then Jesus sent the multitude away,
and went into the house: and his disciples
came unto him, saying, Declare unto us
the parable of the tares of the field.
37 He answered and said unto them,
He that soweth the good seed is the Son
of man;
38 The field is the world; the good
seed are the children of the kingdom; but
the tares are the children of the wicked
one;
39 The enemy that sowed them is the
devil; the harvest is the end of the
world; and the reapers are the angels.
40 As therefore the tares are gathered
and burned in the fire; so shall it be in
the end of this world.
41 The Son of man shall send forth
his angels, and they shall gather out of

eth the word, and understandeth
it; who verily beareth fruit, and
bringeth forth, some a hundred-
fold, some sixty, some thirty.
24 Another parable set he before
them, saying, The kingdom of
heaven is likened unto a man that
sowed good seed in his field: 25 but
while men slept, his enemy came
and sowed tares also among the
wheat, and went away. 26 But
when the blade sprang up, and
brought forth fruit, then appeared
the tares also. 27 And the servants
of the householder came and said
unto him, Sir, didst thou not sow
good seed in thy field? whence then
hath it tares? 28 And he said unto
them, An enemy hath done this.
And the servants say unto him,
Wilt thou then that we go and
gather them up? 29 But he saith,
Nay; lest haply while ye gather
up the tares, ye root up the wheat
with them. 30 Let both grow to-
gether until the harvest: and in the
time of the harvest I will say to
the reapers, Gather up first the
tares, and bind them in bundles to
burn them: but gather the wheat
into my barn.
31 Another parable set he before
them, saying, The kingdom of
heaven is like unto a grain of
mustard seed, which a man took,
and sowed in his field: 32 which
indeed is less than all seeds; but
when it is grown, it is greater than
the herbs, and becometh a tree,
so that the birds of the heaven
come and lodge in the branches
thereof.
33 Another parable spake he unto
them; The kingdom of heaven is
like unto leaven, which a woman
took, and hid in three measures
of meal, till it was all leavened.
34 All these things spake Jesus
in parables unto the multitudes;
and without a parable spake he no-
thing unto them: 35 that it might
be fulfilled which was spoken by
the prophet, saying,
I will open my mouth in para-
bles;
I will utter things hidden from
the foundation of the world.
36 Then he left the multitudes,
and went into the house: and his
disciples came unto him, saying,

eth fruit, and bringeth forth, some
a hundredfold, some sixty, some
thirty.
24 Another parable set he before
them, saying, The kingdom of
heaven is likened unto a man that
sowed good seed in his field: 25
but while men slept, his enemy
came and sowed tares also among
the wheat, and went away. 26 But
when the blade sprang up and
brought forth fruit, then appeared
the tares also. 27 And the ser-
vants of the householder came and
said unto him, Sir, didst thou not
sow good seed in thy field? whence
then hath it tares? 28 And he
said unto them, An enemy hath
done this. And the servants say
unto him, Wilt thou then that we
go and gather them up? 29 But
he saith, Nay; lest haply while ye
gather up the tares, ye root up the
wheat with them. 30 Let both
grow together until the harvest:
and in the time of the harvest I
will say to the reapers, Gather up
first the tares, and bind them in
bundles to burn them; but gather
the wheat into my barn.
31 Another parable set he before
them, saying, The kingdom of
heaven is like unto a grain of
mustard seed, which a man took,
and sowed in his field: 32 which
indeed is less than all seeds; but
when it is grown, it is greater than
the herbs, and becometh a tree, so
that the birds of the heaven come
and lodge in the branches thereof.
33 Another parable spake he unto
them; The kingdom of heaven is
like unto leaven, which a woman
took, and hid in three measures of
meal, till it was all leavened.
34 All these things spake Jesus
in parables unto the multitudes;
and without a parable spake he
nothing unto them: 35 that it
might be fulfilled which was spoken
through the prophet, saying,

I will open my mouth in parables;
I will utter things hidden from the foundation of the world.

36 Then he left the multitudes,
and went into the house: and his
disciples came unto him, saying,
Explain unto us the parable of the
tares of the field. 37 And he an-
swered and said, He that soweth
is likened to a man that sowed good
seed in his field.
25 But while men were asleep, his en-
emy came and oversowed cockle among
the wheat and went his way.
26 And when the blade was sprung up,
and had brought forth fruit, then ap-
peared also the cockle.
27 And the servants of the goodman of
the house coming said to him: Sir, didst
thou not sow good seed in thy field?
whence then hath it cockle?
28 And he said to them: An enemy hath
done this. And the servants said to him:
Wilt thou that we go and gather it
up?
29 And he said: No, lest perhaps gath-
ering up the cockle, you root up the
wheat also together with it.
30 Suffer both to grow until the har-
vest, and in the time of the harvest I will
say to the reapers: Gather up first the
cockle, and bind it into bundles to burn,
but the wheat gather ye into my barn.
31 Another parable he proposed unto
them, saying: The kingdom of heaven is
like to a grain of mustard seed, which a
man took and sowed in his field.
32 Which is the least indeed of all
seeds; but when it is grown up, it is
greater than all herbs, and becometh a
tree, so that the birds of the air come,
and dwell in the branches thereof.
33 Another parable he spoke to them:
The kingdom of heaven is like to lea-
ven, which a woman took and hid in
three measures of meal, until the whole
was leavened.
34 All these things Jesus spoke in par-
ables to the multitudes: and without par-
ables he did not speak to them.
35 That it might be fulfilled which was
spoken by the prophet, saying: *I will
open my mouth in parables, I will utter
things hidden from the foundation of the
world.*
36 Then having sent away the multi-
tudes, he came into the house, and his
disciples came to him, saying: Expound
to us the parable of the cockle of the
field.
37 Who made answer and said to them:
He that soweth the good seed, is the Son
of man.
38 And the field, is the world. And
the good seed are the children of the
kingdom. And the cockle, are the chil-
dren of the wicked one.
39 And the enemy that sowed them, is
the devil. But the harvest is the end

his kingdom all things that offend, and them which do iniquity;

42 And shall cast them into a furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. Who hath ears to hear, let him hear.

44 Again, the kingdom of heaven is like unto treasure hid in a field; the which when a man hath found, he hideth, and for joy thereof goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again, the kingdom of heaven is like unto a merchant man, seeking goodly pearls:

46 Who, when he had found one pearl of great price, went and sold all that he had, and bought it.

47 Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind:

48 Which, when it was full, they drew to shore, and sat down, and gathered the good into vessels, but cast the bad away.

49 So shall it be at the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the just,

50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be wailing and gnashing of teeth.

51 Jesus saith unto them, Have ye understood all these things? They say unto him, Yea, Lord.

52 Then said he unto them, Therefore every scribe *which is* instructed unto the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which bringeth forth out of his treasure *things* new and old.

53 And it came to pass, *that* when Jesus had finished these parables, he departed thence.

54 And when he was come into his own country, he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this *man* this wisdom, and *these* mighty works?

55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joses, and Simon, and Judas?

56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this *man* all these things?

57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is

Explain unto us the parable of the tares of the field. 37 And he answered and said, He that soweth the good seed is the Son of man; 38 and the field is the world; and the good seed, these are the sons of the kingdom; and the tares are the sons of the evil *one;* 39 and the enemy that sowed them is the devil: and the harvest is the end of the world; and the reapers are angels. 40 As therefore the tares are gathered up and burned with fire; so shall it be in the end of the world. 41 The Son of man shall send forth his angels, and they shall gather out of his kingdom all things that cause stumbling, and them that do iniquity, 42 and shall cast them into the furnace of fire: there shall be the weeping and gnashing of teeth. 43 Then shall the righteous shine forth as the sun in the kingdom of their Father. He that hath ears, let him hear.

44 The kingdom of heaven is like unto a treasure hidden in the field; which a man found, and hid; and in his joy he goeth and selleth all that he hath, and buyeth that field.

45 Again, the kingdom of heaven is like unto a man that is a merchant seeking goodly pearls: 46 and having found one pearl of great price, he went and sold all that he had, and bought it.

47 Again, the kingdom of heaven is like unto a net, that was cast into the sea, and gathered of every kind: 48 which, when it was filled, they drew up on the beach; and they sat down, and gathered the good into vessels, but the bad they cast away. 49 So shall it be in the end of the world: the angels shall come forth, and sever the wicked from among the righteous, 50 and shall cast them into the furnace of fire: there shall be the weeping and gnashing of teeth.

51 Have ye understood all these things? They say unto him, Yea. 52 And he said unto them, Therefore every scribe who hath been made a disciple to the kingdom of heaven is like unto a man that is a householder, which bringeth forth out of his treasure things new and old.

the good seed is the Son of man;
38 and the field is the world; and
the good seed, these are the sons
of the kingdom; and the tares are
the sons of the evil *one;* 39 and
the enemy that sowed them is the
devil: and the harvest is the end
of the world; and the reapers are
angels. 40 As therefore the tares
are gathered up and burned with
fire; so shall it be in the end of the
world. 41 The Son of man shall
send forth his angels, and they
shall gather out of his kingdom all
things that cause stumbling, and
them that do iniquity, 42 and shall
cast them into the furnace of fire:
there shall be the weeping and the
gnashing of teeth. 43 Then shall
the righteous shine forth as the sun
in the kingdom of their Father.
He that hath ears, let him hear.
44 The kingdom of heaven is
like unto a treasure hidden in the
field; which a man found, and hid;
and in his joy he goeth and sell-
eth all that he hath, and buyeth
that field.
45 Again, the kingdom of hea-
ven is like unto a man that is
a merchant seeking goodly pearls:
46 and having found one pearl of
great price, he went and sold all
that he had, and bought it.
47 Again, the kingdom of hea-
ven is like unto a net, that was
cast into the sea, and gathered of
every kind: 48 which, when it was
filled, they drew up on the beach;
and they sat down, and gathered
the good into vessels, but the bad
they cast away. 49 So shall it be
in the end of the world: the angels
shall come forth, and sever the
wicked from among the righteous,
50 and shall cast them into the
furnace of fire: there shall be the
weeping and the gnashing of teeth.
51 Have ye understood all these
things? They say unto him, Yea.
52 And he said unto them, There-
fore every scribe who hath been
made a disciple to the kingdom of
heaven is like unto a man that is
a householder, who bringeth forth
out of his treasure things new and
old.
53 And it came to pass, when
Jesus had finished these parables,
he departed thence.
54 And coming into his own

of the world. And the reapers are the angels.
40 Even as cockle therefore is gathered up, and burnt with fire: so shall it be at the end of the world.
41 The Son of man shall send his angels, and they shall gather out of his kingdom all scandals, and them that work iniquity.
42 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be weeping and gnashing of teeth.
43 Then shall the just shine as the sun, in the kingdom of their Father. He that hath ears to hear, let him hear.
44 The kingdom of heaven is like unto a treasure hidden in a field. Which a man having found, hid it, and for joy thereof goeth, and selleth all that he hath, and buyeth that field.
45 Again the kingdom of heaven is like to a merchant seeking good pearls.
46 Who when he had found one pearl of great price, went his way, and sold all that he had, and bought it.
47 Again the kingdom of heaven is like to a net cast into the sea, and gathering together of all kind of fishes.
48 Which, when it was filled, they drew out, and sitting by the shore, they chose out the good into vessels, but the bad they cast forth.
49 So shall it be at the end of the world. The angels shall go out, and shall separate the wicked from among the just.
50 And shall cast them into the furnace of fire: there shall be weeping and gnashing of teeth.
51 Have ye understood all these things? They say to him: Yes.
52 He said unto them: Therefore every scribe instructed in the kingdom of heaven, is like to a man that is a householder, who bringeth forth out of his treasure new things and old.
53 And it came to pass: when Jesus had finished these parables, he passed from thence.
54 And coming into his own country, he taught them in their synagogues, so that they wondered and said: How came this man by this wisdom and miracles?
55 Is not this the carpenter's son? Is not his mother called Mary, and his brethren James, and Joseph, and Simon, and Jude:
56 And his sisters, are they not all with us? Whence therefore hath he all these things?
57 And they were scandalized in his

not without honour, save in his own country, and in his own house.
58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

53 And it came to pass, when Jesus had finished these parables, he departed thence. 54 And coming into his own country he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works? 55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joseph, and Simon, and Judas? 56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things? 57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house. 58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

CHAPTER 14.

AT that time Herod the tetrarch heard of the fame of Jesus,
2 And said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore mighty works do shew forth themselves in him.
3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put *him* in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife.
4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her.
5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet.
6 But when Herod's birthday was kept, the daughter of Herodias danced before them, and pleased Herod.
7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she would ask.
8 And she, being before instructed of her mother, said, Give me here John Baptist's head in a charger.
9 And the king was sorry: nevertheless for the oath's sake, and them which sat with him at meat, he commanded *it* to be given *her*.
10 And he sent, and beheaded John in the prison.
11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought *it* to her mother.
12 And his disciples came, and took up the body, and buried it, and went and told Jesus.
13 When Jesus heard *of it*, he departed thence by ship into a desert place apart: and when the people had heard *thereof*,

14 AT that season Herod the tetrarch heard the report concerning Jesus, 2 and said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore do these powers work in him. 3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife. 4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her. 5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet. 6 But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod. 7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she should ask. 8 And she, being put forward by her mother, saith, Give me here in a charger the head of John the Baptist. 9 And the king was grieved; but for the sake of his oaths, and of them which sat at meat with him, he commanded it to be given; 10 and he sent, and beheaded John in the prison. 11 And his head was brought in a charger, and given to the damsel: and she brought it to her mother. 12 And his disciples came, and took up the corpse, and buried him; and they went and told Jesus.
13 Now when Jesus heard *it*, he withdrew from thence in a boat, to

country he taught them in their synagogue, insomuch that they were astonished, and said, Whence hath this man this wisdom, and these mighty works? 55 Is not this the carpenter's son? is not his mother called Mary? and his brethren, James, and Joseph, and Simon, and Judas? 56 And his sisters, are they not all with us? Whence then hath this man all these things? 57 And they were offended in him. But Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and in his own house. 58 And he did not many mighty works there because of their unbelief.

14 AT that season Herod the tetrarch heard the report concerning Jesus, 2 and said unto his servants, This is John the Baptist; he is risen from the dead; and therefore do these powers work in him. 3 For Herod had laid hold on John, and bound him, and put him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife. 4 For John said unto him, It is not lawful for thee to have her. 5 And when he would have put him to death, he feared the multitude, because they counted him as a prophet. 6 But when Herod's birthday came, the daughter of Herodias danced in the midst, and pleased Herod. 7 Whereupon he promised with an oath to give her whatsoever she should ask. 8 And she, being put forward by her mother, saith, Give me here on a platter the head of John the Baptist. 9 And the king was grieved; but for the sake of his oaths, and of them that sat at meat with him, he commanded it to be given; 10 and he sent and beheaded John in the prison. 11 And his head was brought on a platter, and given to the damsel: and she brought it to her mother. 12 And his disciples came, and took up the corpse, and buried him; and they went and told Jesus.

13 Now when Jesus heard *it*, he withdrew from thence in a

regard. But Jesus said to them: A prophet is not without honour, save in his own country, and in his own house.

58 And he wrought not many miracles there, because of their unbelief.

CHAPTER 14.

AT that time Herod the Tetrarch heard the fame of Jesus.

2 And he said to his servants: This is John the Baptist: he is risen from the dead, and therefore mighty works shew forth themselves in him.

3 For Herod had apprehended John and bound him, and put him into prison, because of Herodias, his brother's wife.

4 For John said to him: It is not lawful for thee to have her.

5 And having a mind to put him to death, he feared the people: because they esteemed him as a prophet.

6 But on Herod's birthday, the daughter of Herodias danced before them: and pleased Herod.

7 Whereupon he promised with an oath, to give her whatsoever she would ask of him.

8 But she being instructed before by her mother, said: Give me here in a dish the head of John the Baptist.

9 And the king was struck sad: yet because of his oath, and for them that sat with him at table, he commanded it to be given.

10 And he sent, and beheaded John in the prison.

11 And his head was brought in a dish: and it was given to the damsel, and she brought it to her mother.

12 And his disciples came and took the body, and buried it, and came and told Jesus.

13 Which when Jesus had heard, he retired from thence by a boat, into a

they followed him on foot out of the cities.

14 And Jesus went forth, and saw a great multitude, and was moved with compassion toward them, and he healed their sick.

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying, This is a desert place, and the time is now past; send the multitude away, that they may go into the villages, and buy themselves victuals.

16 But Jesus said unto them, They need not depart; give ye them to eat.

17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes.

18 He said, Bring them hither to me.

19 And he commanded the multitude to sit down on the grass, and took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to *his* disciples, and the disciples to the multitude.

20 And they did all eat, and were filled: and they took up of the fragments that remained twelve baskets full.

21 And they that had eaten were about five thousand men, beside women and children.

22 And straightway Jesus constrained his disciples to get into a ship, and to go before him unto the other side, while he sent the multitudes away.

23 And when he had sent the multitudes away, he went up into a mountain apart to pray: and when the evening was come, he was there alone.

24 But the ship was now in the midst of the sea, tossed with waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night Jesus went unto them, walking on the sea.

26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a spirit; and they cried out for fear.

27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid.

28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee on the water.

29 And he said, Come. And when Peter was come down out of the ship, he walked on the water, to go to Jesus.

30 But when he saw the wind boisterous, he was afraid; and beginning to sink, he cried, saying, Lord, save me.

31 And immediately Jesus stretched

a desert place apart: and when the multitudes heard *thereof,* they followed him on foot from the cities. 14 And he came forth, and saw a great multitude, and he had compassion on them, and healed their sick. 15 And when even was come, the disciples came to him, saying, The place is desert, and the time is already past; send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food. 16 But Jesus said unto them, They have no need to go away; give ye them to eat. 17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes. 18 And he said, Bring them hither to me. 19 And he commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes. 20 And they did all eat, and were filled: and they took up that which remained over of the broken pieces, twelve baskets full. 21 And they that did eat were about five thousand men, beside women and children.

22 And straightway he constrained the disciples to enter into the boat, and to go before him unto the other side, till he should send the multitudes away. 23 And after he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray: and when even was come, he was there alone. 24 But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves; for the wind was contrary. 25 And in the fourth watch of the night he came unto them, walking upon the sea. 26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is an apparition; and they cried out for fear. 27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid. 28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee upon the waters. 29 And he said, Come. And Peter went down from the boat, and walked upon the waters, to come to Jesus. 30 But when he saw the

boat, to a desert place apart: and when the multitudes heard *thereof,* they followed him on foot from the cities. 14 And he came forth, and saw a great multitude, and he had compassion on them, and healed their sick. 15 And when even was come, the disciples came to him, saying, The place is desert, and the time is already past; send the multitudes away, that they may go into the villages, and buy themselves food. 16 But Jesus said unto them, They have no need to go away; give ye them to eat. 17 And they say unto him, We have here but five loaves, and two fishes. 18 And he said, Bring them hither to me. 19 And he commanded the multitudes to sit down on the grass; and he took the five loaves, and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake and gave the loaves to the disciples, and the disciples to the multitudes. 20 And they all ate, and were filled: and they took up that which remained over of the broken pieces, twelve baskets full. 21 And they that did eat were about five thousand men, besides women and children.

22 And straightway he constrained the disciples to enter into the boat, and to go before him unto the other side, till he should send the multitudes away. 23 And after he had sent the multitudes away, he went up into the mountain apart to pray: and when even was come, he was there alone. 24 But the boat was now in the midst of the sea, distressed by the waves; for the wind was contrary. 25 And in the fourth watch of the night he came unto them, walking upon the sea. 26 And when the disciples saw him walking on the sea, they were troubled, saying, It is a ghost; and they cried out for fear. 27 But straightway Jesus spake unto them, saying, Be of good cheer; it is I; be not afraid. 28 And Peter answered him and said, Lord, if it be thou, bid me come unto thee upon the waters. 29 And he said, Come. And Peter went down from the boat, and walked upon the waters to come to Jesus. 30 But when he saw the wind, he was

desert place apart, and the multitudes having heard of it, followed him on foot out of the cities.

14 And he coming forth saw a great multitude, and had compassion on them, and healed their sick.

15 And when it was evening, his disciples came to him, saying: This is a desert place, and the hour is now past: send away the multitudes, that going into the towns, they may buy themselves victuals.

16 But Jesus said to them, They have no need to go: give you them to eat.

17 They answered him: We have not here, but five loaves, and two fishes.

18 He said to them: Bring them hither to me.

19 And when he had commanded the multitudes to sit down upon the grass, he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake, and gave the loaves to his disciples, and the disciples to the multitudes.

20 And they did all eat, and were filled. And they took up what remained, twelve full baskets of fragments.

21 And the number of them that did eat, was five thousand men, besides women and children.

22 And forthwith Jesus obliged his disciples to go up into the boat, and to go before him over the water, till he dismissed the people.

23 And having dismissed the multitude, he went into a mountain alone to pray. And when it was evening, he was there alone.

24 But the boat in the midst of the sea was tossed with the waves: for the wind was contrary.

25 And in the fourth watch of the night, he came to them walking upon the sea.

26 And they seeing him walking upon the sea, were troubled, saying: It is an apparition. And they cried out for fear.

27 And immediately Jesus spoke to them, saying: Be of good heart: it is I, fear ye not.

28 And Peter making answer, said: Lord, if it be thou, bid me come to thee upon the waters.

29 And he said: Come. And Peter going down out of the boat, walked upon the water to come to Jesus.

30 But seeing the wind strong, he was afraid: and when he began to sink, he cried out, saying: Lord, save me.

31 And immediately Jesus stretching

forth *his* hand, and caught him, and said unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt?

32 And when they were come into the ship, the wind ceased.

33 Then they that were in the ship came and worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

34 And when they were gone over, they came into the land of Gennesaret.

35 And when the men of that place had knowledge of him, they sent out into all that country round about, and brought unto him all that were diseased;

36 And besought him that they might only touch the hem of his garment: and as many as touched were made perfectly whole.

CHAPTER 15.

THEN came to Jesus scribes and Pharisees, which were of Jerusalem, saying,

2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread.

3 But he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God by your tradition?

4 For God commanded, saying, Honour thy father and mother: and, He that curseth father or mother, let him die the death.

5 But ye say, Whosoever shall say to *his* father or *his* mother, *It is* a gift, by whatsoever thou mightest be profited by me;

6 And honour not his father or his mother, *he shall be free.* Thus have ye made the commandment of God of none effect by your tradition.

7 *Ye* hypocrites, well did Esaias prophesy of you, saying,

8 This people draweth nigh unto me with their mouth, and honoureth me with *their* lips; but their heart is far from me.

9 But in vain they do worship me, teaching *for* doctrines the commandments of men.

10 And he called the multitude, and said unto them, Hear, and understand:

11 Not that which goeth into the mouth defileth a man; but that which cometh out of the mouth, this defileth a man.

12 Then came his disciples, and said unto him, Knowest thou that the Phari-

wind, he was afraid; and beginning to sink, he cried out, saying, Lord, save me. 31 And immediately Jesus stretched forth his hand, and took hold of him, and saith unto him, O thou of little faith, wherefore didst thou doubt? 32 And when they were gone up into the boat, the wind ceased. 33 And they that were in the boat worshipped him, saying, Of a truth thou art the Son of God.

34 And when they had crossed over, they came to the land, unto Gennesaret. 35 And when the men of that place knew him, they sent into all that region round about, and brought unto him all that were sick; 36 and they besought him that they might only touch the border of his garment: and as many as touched were made whole.

15 THEN there come to Jesus from Jerusalem Pharisees and scribes, saying, 2 Why do thy disciples transgress the tradition of the elders? for they wash not their hands when they eat bread. 3 And he answered and said unto them, Why do ye also transgress the commandment of God because of your tradition? 4 For God said, Honour thy father and thy mother: and, He that speaketh evil of father or mother, let him die the death. 5 But ye say, Whosoever shall say to his father or his mother, That wherewith thou mightest have been profited by me is given *to God;* 6 he shall not honour his father. And ye have made void the word of God because of your tradition. 7 Ye hypocrites, well did Isaiah prophesy of you, saying,

8 This people honoureth me with their lips;
But their heart is far from me.
9 But in vain do they worship me,
Teaching *as their* doctrines the precepts of men.

10 And he called to him the multitude, and said unto them, Hear, and understand: 11 Not that which entereth into the mouth defileth the man; but that which proceedeth out of the mouth, this defileth the

afraid; and beginning to sink,
he cried out, saying, Lord, save
me. 31 And immediately Jesus
stretched forth his hand, and took
hold of him, and saith unto him,
O thou of little faith, wherefore
didst thou doubt? 32 And when
they were gone up into the boat,
the wind ceased. 33 And they that
were in the boat worshipped him,
saying, Of a truth thou art the Son
of God.

34 And when they had crossed
over, they came to the land, unto
Gennesaret. 35 And when the men
of that place knew him, they sent
into all that region round about,
and brought unto him all that were
sick; 36 and they besought him that
they might only touch the border of
his garment: and as many as
touched were made whole.

15 THEN there come to Jesus
from Jerusalem Pharisees
and scribes, saying, 2 Why do thy
disciples transgress the tradition
of the elders? for they wash not
their hands when they eat bread.
3 And he answered and said unto
them, Why do ye also transgress
the commandment of God because
of your tradition? 4 For God said,
Honor thy father and thy mother:
and, He that speaketh evil of father
or mother, let him die the death.
5 But ye say, Whosoever shall say
to his father or his mother, That
wherewith thou mightest have been
profited by me is given *to God;*
6 he shall not honor his father.
And ye have made void the word
of God because of your tradition.
7 Ye hypocrites, well did Isaiah
prophesy of you, saying,

8 This people honoreth me with
their lips;
But their heart is far from me.
9 But in vain do they worship me,
Teaching *as their* doctrines the
precepts of men.

10 And he called to him the multi-
tude, and said unto them, Hear, and
understand: 11 Not that which
entereth into the mouth defileth
the man; but that which proceed-
eth out of the mouth, this de-
fileth the man. 12 Then came the
disciples, and said unto him, Know-

forth his hand took hold of him, and
said to him: O thou of little faith, why
didst thou doubt?

32 And when they were come up into
the boat, the wind ceased.

33 And they that were in the boat came
and adored him, saying: Indeed thou art
the Son of God.

34 And having passed the water, they
came into the country of Genesar.

35 And when the men of that place had
knowledge of him, they sent into all that
country, and brought to him all that
were diseased.

36 And they besought him that they
might touch but the hem of his garment.
And as many as touched, were made
whole.

CHAPTER 15.

THEN came to him from Jerusalem
scribes and Pharisees, saying:

2 Why do thy disciples transgress the
tradition of the ancients? For they
wash not their hands when they eat
bread.

3 But he answering, said to them: Why
do you also transgress the command-
ment of God for your tradition? For
God said:

4 *Honour thy father and mother:* And:
*He that shall curse father or mother, let
him die the death.*

5 But you say: Whosoever shall say to
father or mother, The gift whatsoever
proceedeth from me, shall profit thee.

6 And he shall not honour his father or
his mother: and you have made void the
commandment of God for your tradi-
tion.

7 Hypocrites, well hath Isaias prophe-
sied of you, saying:

8 *This people honoureth me with their
lips: but their heart is far from me.*

9 *And in vain do they worship me,
teaching doctrines and commandments
of men.*

10 And having called together the mul-
titudes unto him, he said to them: Hear
ye and understand.

11 Not that which goeth into the mouth
defileth a man: but what cometh out of
the mouth, this defileth a man.

12 Then came his disciples, and said
to him: Dost thou know that the Phari-

sees were offended, after they heard this saying?

13 But he answered and said, Every plant, which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Let them alone: they be blind leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both shall fall into the ditch.

15 Then answered Peter and said unto him, Declare unto us this parable.

16 And Jesus said, Are ye also yet without understanding?

17 Do not ye yet understand, that whatsoever entereth in at the mouth goeth into the belly, and is cast out into the draught?

18 But those things which proceed out of the mouth come forth from the heart; and they defile the man.

19 For out of the heart proceed evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, blasphemies:

20 These are *the things* which defile a man: but to eat with unwashen hands defileth not a man.

21 Then Jesus went thence, and departed into the coasts of Tyre and Sidon.

22 And, behold, a woman of Canaan came out of the same coasts, and cried unto him, saying, Have mercy on me, O Lord, *thou* son of David; my daughter is grievously vexed with a devil.

23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us.

24 But he answered and said, I am not sent but unto the lost sheep of the house of Israel.

25 Then came she and worshipped him, saying, Lord, help me.

26 But he answered and said, It is not meet to take the children's bread, and to cast *it* to dogs.

27 And she said, Truth, Lord: yet the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table.

28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great *is* thy faith: be it unto thee even as thou wilt. And her daughter was made whole from that very hour.

29 And Jesus departed from thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and went up into a mountain, and sat down there.

30 And great multitudes came unto him, having with them *those that were* lame, blind, dumb, maimed, and many

man. 12 Then came the disciples, and said unto him, Knowest thou that the Pharisees were offended, when they heard this saying? 13 But he answered and said, Every plant which my heavenly Father planted not, shall be rooted up. 14 Let them alone: they are blind guides. And if the blind guide the blind, both shall fall into a pit. 15 And Peter answered and said unto him, Declare unto us the parable. 16 And he said, Are ye also even yet without understanding? 17 Perceive ye not, that whatsoever goeth into the mouth passeth into the belly, and is cast out into the draught? 18 But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart; and they defile the man. 19 For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, railings: 20 these are the things which defile the man: but to eat with unwashen hands defileth not the man.

21 And Jesus went out thence, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon. 22 And behold, a Canaanitish woman came out from those borders, and cried, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a devil. 23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us. 24 But he answered and said, I was not sent but unto the lost sheep of the house of Israel. 25 But she came and worshipped him, saying, Lord, help me. 26 And he answered and said, It is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs. 27 But she said, Yea, Lord: for even the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table. 28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it done unto thee even as thou wilt. And her daughter was healed from that hour.

29 And Jesus departed thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there. 30 And there came unto him great multitudes,

est thou that the Pharisees were offended, when they heard this saying? 13 But he answered and said, Every plant which my heavenly Father planted not, shall be rooted up. 14 Let them alone: they are blind guides. And if the blind guide the blind, both shall fall into a pit. 15 And Peter answered and said unto him, Declare unto us the parable. 16 And he said, Are ye also even yet without understanding? 17 Perceive ye not, that whatsoever goeth into the mouth passeth into the belly, and is cast out into the draught? 18 But the things which proceed out of the mouth come forth out of the heart; and they defile the man. 19 For out of the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false witness, railings: 20 these are the things which defile the man; but to eat with unwashen hands defileth not the man.

21 And Jesus went out thence, and withdrew into the parts of Tyre and Sidon. 22 And behold, a Canaanitish woman came out from those borders, and cried, saying, Have mercy on me, O Lord, thou son of David; my daughter is grievously vexed with a demon. 23 But he answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying, Send her away; for she crieth after us. 24 But he answered and said, I was not sent but unto the lost sheep of the house of Israel. 25 But she came and worshipped him, saying, Lord, help me. 26 And he answered and said, It is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs. 27 But she said, Yea, Lord: for even the dogs eat of the crumbs which fall from their masters' table. 28 Then Jesus answered and said unto her, O woman, great is thy faith: be it done unto thee even as thou wilt. And her daughter was healed from that hour.

29 And Jesus departed thence, and came nigh unto the sea of Galilee; and he went up into the mountain, and sat there. 30 And there came unto him great multitudes, having with them the lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they cast them down at his feet; and he healed them:

sees, when they heard this word, were scandalized?

13 But he answering, said: Every plant which my heavenly Father hath not planted, shall be rooted up.

14 Let them alone: they are blind, and leaders of the blind. And if the blind lead the blind, both fall into the pit.

15 And Peter answering, said to him: Expound to us this parable.

16 But he said: Are you also yet without understanding?

17 Do you not understand, that whatsoever entereth into the mouth, goeth into the belly, and is cast out into the privy?

18 But the things which proceed out of the mouth, come forth from the heart, and those things defile a man.

19 For from the heart come forth evil thoughts, murders, adulteries, fornications, thefts, false testimonies, blasphemies.

20 These are the things that defile a man. But to eat with unwashed hands doth not defile a man.

21 And Jesus went from thence, and retired into the coasts of Tyre and Sidon.

22 And behold a woman of Canaan who came out of those coasts, crying out, said to him: Have mercy on me, O Lord, thou son of David: my daughter is grievously troubled by a devil.

23 Who answered her not a word. And his disciples came and besought him, saying: Send her away, for she crieth after us:

24 And he answering, said: I was not sent but to the sheep that are lost of the house of Israel.

25 But she came and adored him, saying: Lord, help me.

26 Who answering, said: It is not good to take the bread of the children, and to cast it to the dogs.

27 But she said: Yea, Lord; for the whelps also eat of the crumbs that fall from the table of their masters.

28 Then Jesus answering, said to her: O woman, great is thy faith: be it done to thee as thou wilt: and her daughter was cured from that hour.

29 And when Jesus had passed away from thence, he came nigh the sea of Galilee. And going up into a mountain, he sat there.

30 And there came to him great multitudes, having with them the dumb, the blind, the lame, the maimed, and many

others, and cast them down at Jesus' feet; and he healed them:

31 Insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb to speak, the maimed to be whole, the lame to walk, and the blind to see: and they glorified the God of Israel.

32 Then Jesus called his disciples *unto him,* and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And his disciples say unto him, Whence should we have so much bread in the wilderness, as to fill so great a multitude?

34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down on the ground.

36 And he took the seven loaves and the fishes, and gave thanks, and brake *them,* and gave to his disciples, and the disciples to the multitude.

37 And they did all eat, and were filled: and they took up of the broken *meat* that was left seven baskets full.

38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children.

39 And he sent away the multitude, and took ship, and came into the coasts of Magdala.

CHAPTER 16.

THE Pharisees also with the Sadducees came, and tempting desired him that he would shew them a sign from heaven.

2 He answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be* fair weather: for the sky is red.

3 And in the morning, *It will be* foul weather to day: for the sky is red and lowring. O *ye* hypocrites, ye can discern the face of the sky; but can ye not *discern* the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of the prophet Jonas. And he left them, and departed.

5 And when his disciples were come to

having with them the lame, blind, dumb, maimed, and many others, and they cast them down at his feet; and he healed them: 31 insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb speaking, the maimed whole, and the lame walking, and the blind seeing: and they glorified the God of Israel.

32 And Jesus called unto him his disciples, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat: and I would not send them away fasting, lest haply they faint in the way. 33 And the disciples say unto him, Whence should we have so many loaves in a desert place, as to fill so great a multitude? 34 And Jesus saith unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few small fishes. 35 And he commanded the multitude to sit down on the ground; 36 and he took the seven loaves and the fishes; and he gave thanks and brake, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes. 37 And they did all eat, and were filled: and they took up that which remained over of the broken pieces, seven baskets full. 38 And they that did eat were four thousand men, beside women and children. 39 And he sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magadan.

16 AND the Pharisees and Sadducees came, and tempting him asked him to shew them a sign from heaven. 2 But he answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be* fair weather: for the heaven is red. 3 And in the morning, *It will be* foul weather to-day: for the heaven is red and lowring. Ye know how to discern the face of the heaven; but ye cannot *discern* the signs of the times. 4 An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of Jonah. And he left them, and departed.

5 And the disciples came to the

31 insomuch that the multitude wondered, when they saw the dumb speaking, the maimed whole, and the lame walking, and the blind seeing: and they glorified the God of Israel.

32 And Jesus called unto him his disciples, and said, I have compassion on the multitude, because they continue with me now three days and have nothing to eat: and I would not send them away fasting, lest haply they faint on the way. 33 And the disciples say unto him, Whence should we have so many loaves in a desert place as to fill so great a multitude? 34 And Jesus said unto them, How many loaves have ye? And they said, Seven, and a few small fishes. 35 And he commanded the multitude to sit down on the ground; 36 and he took the seven loaves and the fishes; and he gave thanks and brake, and gave to the disciples, and the disciples to the multitudes. 37 And they all ate, and were filled: and they took up that which remained over of the broken pieces, seven baskets full. 38 And they that did eat were four thousand men, besides women and children. 39 And he sent away the multitudes, and entered into the boat, and came into the borders of Magadan.

others: and they cast them down at his feet, and he healed them:

31 So that the multitudes marvelled seeing the dumb speak, the lame walk, the blind see: and they glorified the God of Israel.

32 And Jesus called together his disciples, and said: I have compassion on the multitudes, because they continue with me now three days, and have not what to eat, and I will not send them away fasting, lest they faint in the way.

33 And the disciples say unto him: Whence then should we have so many loaves in the desert, as to fill so great a multitude?

34 And Jesus said to them: How many loaves have you? But they said: Seven, and a few little fishes.

35 And he commanded the multitude to sit down upon the ground.

36 And taking the seven loaves and the fishes, and giving thanks, he brake, and gave to his disciples, and the disciples gave to the people.

37 And they did all eat, and had their fill. And they took up seven baskets full, of what remained of the fragments.

38 And they that did eat, were four thousand men, beside children and women.

39 And having dismissed the multitude, he went up into a boat, and came into the coasts of Magedan.

CHAPTER 16.

16 AND the Pharisees and Sadducees came, and trying him asked him to show them a sign from heaven. 2 But he answered and said unto them, When it is evening, ye say, *It will be* fair weather: for the heaven is red. 3 And in the morning, *It will be* foul weather to-day: for the heaven is red and lowering. Ye know how to discern the face of the heaven; but ye cannot *discern* the signs of the times. 4 An evil and adulterous generation seeketh after a sign; and there shall no sign be given unto it, but the sign of Jonah. And he left them, and departed.

5 And the disciples came to the

AND there came to him the Pharisees and Sadducees tempting: and they asked him to shew them a sign from heaven.

2 But he answered and said to them: When it is evening, you say, It will be fair weather, for the sky is red.

3 And in the morning: To day *there will be* a storm, for the sky is red and lowering. You know then how to discern the face of the sky: and can you not know the signs of the times?

4 A wicked and adulterous generation seeketh after a sign: and a sign shall not be given it, but the sign of Jonas the prophet. And he left them, and went away.

5 And when his disciples were come

the other side, they had forgotten to take bread.

6 Then Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees.

7 And they reasoned among themselves, saying, *It is* because we have taken no bread.

8 *Which* when Jesus perceived, he said unto them, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have brought no bread?

9 Do ye not yet understand, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up?

10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up?

11 How is it that ye do not understand that I spake *it* not to you concerning bread, that ye should beware of the leaven of the Pharisees and of the Sadducees?

12 Then understood they how that he bade *them* not beware of the leaven of bread, but of the doctrine of the Pharisees and of the Sadducees.

13 When Jesus came into the coasts of Cæsarea Philippi, he asked his disciples, saying, Whom do men say that I the Son of man am?

14 And they said, Some *say that thou art* John the Baptist: some, Elias; and others, Jeremias, or one of the prophets.

15 He saith unto them, But whom say ye that I am?

16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God.

17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-jona: for flesh and blood hath not revealed *it* unto thee, but my Father which is in heaven.

18 And I say also unto thee, That thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of hell shall not prevail against it.

19 And I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven.

20 Then charged he his disciples that they should tell no man that he was Jesus the Christ.

21 From that time forth began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many

other side and forgot to take bread. 6 And Jesus said unto them, Take heed and beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees. 7 And they reasoned among themselves, saying, We took no bread. 8 And Jesus perceiving it said, O ye of little faith, why reason ye among yourselves, because ye have no bread? 9 Do ye not yet perceive, neither remember the five loaves of the five thousand, and how many baskets ye took up? 10 Neither the seven loaves of the four thousand, and how many baskets ye took up? 11 How is it that ye do not perceive that I spake not to you concerning bread? But beware of the leaven of the Pharisees and Sadducees. 12 Then understood they how that he bade them not beware of the leaven of bread, but of the teaching of the Pharisees and Sadducees.

13 Now when Jesus came into the parts of Cæsarea Philippi, he asked his disciples, saying, Who do men say that the Son of man is? 14 And they said, Some *say* John the Baptist; some, Elijah: and others, Jeremiah, or one of the prophets. 15 He saith unto them, But who say ye that I am? 16 And Simon Peter answered and said, Thou art the Christ, the Son of the living God. 17 And Jesus answered and said unto him, Blessed art thou, Simon Bar-Jonah: for flesh and blood hath not revealed it unto thee, but my Father which is in heaven. 18 And I also say unto thee, that thou art Peter, and upon this rock I will build my church; and the gates of Hades shall not prevail against it. 19 I will give unto thee the keys of the kingdom of heaven: and whatsoever thou shalt bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever thou shalt loose on earth shall be loosed in heaven. 20 Then charged he the disciples that they should tell no man that he was the Christ.

21 From that time began Jesus to shew unto his disciples, how that he must go unto Jerusalem, and suffer many things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and the third day be

other side and forgot to take bread.
6 And Jesus said unto them, Take
heed and beware of the leaven of
the Pharisees and Sadducees. 7
And they reasoned among them-
selves, saying, We took no bread.
8 And Jesus perceiving it said, O
ye of little faith, why reason ye
among yourselves, because ye have
no bread? 9 Do ye not yet per-
ceive, neither remember the five
loaves of the five thousand, and
how many baskets ye took up?
10 Neither the seven loaves of
the four thousand, and how many
baskets ye took up? 11 How is
it that ye do not perceive that I
spake not to you concerning bread?
But beware of the leaven of the
Pharisees and Sadducees. 12 Then
understood they that he bade them
not beware of the leaven of bread,
but of the teaching of the Phari-
sees and Sadducees.

13 Now when Jesus came into
the parts of Cæsarea Philippi, he
asked his disciples, saying, Who do
men say that the Son of man is?
14 And they said, Some *say* John
the Baptist; some, Elijah; and
others, Jeremiah, or one of the
prophets. 15 He saith unto them,
But who say ye that I am? 16 And
Simon Peter answered and said,
Thou art the Christ, the Son of
the living God. 17 And Jesus an-
swered and said unto him, Blessed
art thou, Simon Bar-Jonah: for
flesh and blood hath not revealed
it unto thee, but my Father who is
in heaven. 18 And I also say unto
thee, that thou art Peter, and upon
this rock I will build my church;
and the gates of Hades shall not
prevail against it. 19 I will give
unto thee the keys of the kingdom
of heaven: and whatsoever thou
shalt bind on earth shall be bound
in heaven; and whatsoever thou
shalt loose on earth shall be loosed
in heaven. 20 Then charged he the
disciples that they should tell no
man that he was the Christ.

21 From that time began Jesus
to show unto his disciples, that he
must go unto Jerusalem, and suf-
fer many things of the elders and
chief priests and scribes, and be
killed, and the third day be raised
up. 22 And Peter took him, and
began to rebuke him, saying, Be

over the water, they had forgotten to
take bread.

6 Who said to them: Take heed and
beware of the leaven of the Pharisees
and Sadducees.

7 But they thought within themselves,
saying: Because we have taken no bread.

8 And Jesus knowing it, said: Why do
you think within yourselves, O ye of
little faith, for that you have no bread?

9 Do you not yet understand, neither
do you remember the five loaves
among five thousand men, and how
many baskets you took up?

10 Nor the seven loaves among four
thousand men, and how many baskets
you took up?

11 Why do you not understand that it
was not concerning bread I said to you:
Beware of the leaven of the Pharisees
and Sadducees?

12 Then they understood that he said
not that they should beware of the lea-
ven of bread, but of the doctrine of the
Pharisees and Sadducees.

13 And Jesus came into the quarters
of Cesarea Philippi: and he asked his
disciples, saying: Whom do men say
that the Son of man is?

14 But they said: Some John the
Baptist, and other some Elias, and others
Jeremias, or one of the prophets.

15 Jesus saith to them: But whom do
you say that I am?

16 Simon Peter answered and said:
Thou art Christ, the Son of the living
God.

17 And Jesus answering, said to him:
Blessed art thou, Simon Bar-Jona: be-
cause flesh and blood hath not revealed
it to thee, but my Father who is in
heaven.

18 And I say to thee: That thou art
Peter; and upon this rock I will build
my church, and the gates of hell shall
not prevail against it.

19 And I will give to thee the keys of
the kingdom of heaven. And whatso-
ever thou shalt bind upon earth, it shall
be bound also in heaven: and whatso-
ever thou shalt loose on earth, it shall
be loosed also in heaven.

20 Then he commanded his disciples,
that they should tell no one that he was
Jesus the Christ.

21 From that time Jesus began to
shew to his disciples, that he must go to
Jerusalem, and suffer many things from
the ancients and scribes and chief priests,
and be put to death, and the third day
rise again.

things of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and be raised again the third day.

22 Then Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall not be unto thee.

23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art an offence unto me: for thou savourest not the things that be of God, but those that be of men.

24 Then said Jesus unto his disciples, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 For whosoever will save his life shall lose it: and whosoever will lose his life for my sake shall find it.

26 For what is a man profited, if he shall gain the whole world, and lose his own soul? or what shall a man give in exchange for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then he shall reward every man according to his works.

28 Verily I say unto you, There be some standing here, which shall not taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

raised up. 22 And Peter took him, and began to rebuke him, saying, Be it far from thee, Lord: this shall never be unto thee. 23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art a stumblingblock unto me: for thou mindest not the things of God, but the things of men. 24 Then said Jesus unto his disciples, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. 25 For whosoever would save his life shall lose it: and whosoever shall lose his life for my sake shall find it. 26 For what shall a man be profited, if he shall gain the whole world, and forfeit his life? or what shall a man give in exchange for his life? 27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then shall he render unto every man according to his deeds. 28 Verily I say unto you, There be some of them that stand here, which shall in no wise taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

CHAPTER 17.

AND after six days Jesus taketh Peter, James, and John his brother, and bringeth them up into an high mountain apart,

2 And was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his raiment was white as the light.

3 And, behold, there appeared unto them Moses and Elias talking with him.

4 Then answered Peter, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 While he yet spake, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold a voice out of the cloud, which said, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him.

6 And when the disciples heard *it*, they fell on their face, and were sore afraid.

7 And Jesus came and touched them, and said, Arise, and be not afraid.

8 And when they had lifted up their eyes, they saw no man, save Jesus only.

9 And as they came down from the

17 AND after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: 2 and he was transfigured before them: and his face did shine as the sun, and his garments became white as the light. 3 And behold, there appeared unto them Moses and Elijah talking with him. 4 And Peter answered, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, I will make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah. 5 While he was yet speaking, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold, a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. 6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid. 7 And Jesus came and touched them and said, Arise, and be not afraid.

it far from thee, Lord: this shall never be unto thee. 23 But he turned, and said unto Peter, Get thee behind me, Satan: thou art a stumbling-block unto me: for thou mindest not the things of God, but the things of men. 24 Then said Jesus unto his disciples, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. 25 For whosoever would save his life shall lose it: and whosoever shall lose his life for my sake shall find it. 26 For what shall a man be profited, if he shall gain the whole world, and forfeit his life? or what shall a man give in exchange for his life? 27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels; and then shall he render unto every man according to his deeds. 28 Verily I say unto you, There are some of them that stand here, who shall in no wise taste of death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

22 And Peter taking him, began to rebuke him, saying: Lord, be it far from thee, this shall not be unto thee.

23 Who turning, said to Peter: Go behind me, Satan, thou art a scandal unto me: because thou savourest not the things that are of God, but the things that are of men.

24 Then Jesus said to his disciples: If any man will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

25 For he that will save his life, shall lose it: and he that shall lose his life for my sake, shall find it.

26 For what doth it profit a man, if he gain the whole world, and suffer the loss of his own soul? Or what exchange shall a man give for his soul?

27 For the Son of man shall come in the glory of his Father with his angels: and then will he render to every man according to his works.

28 Amen I say to you, there are some of them that stand here, that shall not taste death, till they see the Son of man coming in his kingdom.

CHAPTER 17.

17 AND after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart: 2 and he was transfigured before them; and his face did shine as the sun, and his garments became white as the light. 3 And behold, there appeared unto them Moses and Elijah talking with him. 4 And Peter answered, and said unto Jesus, Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, I will make here three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah. 5 While he was yet speaking, behold, a bright cloud overshadowed them: and behold, a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son, in whom I am well pleased; hear ye him. 6 And when the disciples heard it, they fell on their face, and were sore afraid. 7 And Jesus came and touched them and said, Arise, and be not afraid. 8 And

AND after six days Jesus taketh unto him Peter and James, and John his brother, and bringeth them up into a high mountain apart:

2 And he was transfigured before them. And his face did shine as the sun: and his garments became white as snow.

3 And behold there appeared to them Moses and Elias talking with him.

4 And Peter answering, said to Jesus: Lord, it is good for us to be here: if thou wilt, let us make here three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 And as he was yet speaking, behold a bright cloud overshadowed them. And lo, a voice out of the cloud, saying: This is my beloved Son, in whom I am well pleased: hear ye him.

6 And the disciples hearing, fell upon their face, and were very much afraid.

7 And Jesus came and touched them: and said to them, Arise, and fear not.

8 And they lifting up their eyes saw no one but only Jesus.

9 And as they came down from the mountain, Jesus charged them, saying:

mountain, Jesus charged them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen again from the dead.

10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elias must first come?

11 And Jesus answered and said unto them, Elias truly shall first come, and restore all things.

12 But I say unto you, That Elias is come already, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they listed. Likewise shall also the Son of man suffer of them.

13 Then the disciples understood that he spake unto them of John the Baptist.

14 And when they were come to the multitude, there came to him a *certain* man, kneeling down to him, and saying,

15 Lord, have mercy on my son: for he is lunatick, and sore vexed: for oft-times he falleth into the fire, and oft into the water.

16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

17 Then Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him hither to me.

18 And Jesus rebuked the devil; and he departed out of him: and the child was cured from that very hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast him out?

20 And Jesus said unto them, Because of your unbelief: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.

21 Howbeit this kind goeth not out but by prayer and fasting.

22 And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

23 And they shall kill him, and the third day he shall be raised again. And they were exceeding sorry.

24 And when they were come to Capernaum, they that received tribute *money* came to Peter, and said, Doth not your master pay tribute?

25 He saith, Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying, What thinkest thou, Simon? of whom do the kings of the earth take custom or tribute? of their own children, or of strangers?

8 And lifting up their eyes, they saw no one, save Jesus only.

9 And as they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen from the dead. 10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elijah must first come? 11 And he answered and said, Elijah indeed cometh, and shall restore all things: 12 but I say unto you, that Elijah is come already, and they knew him not, but did unto him whatsoever they listed. Even so shall the Son of man also suffer of them. 13 Then understood the disciples that he spake unto them of John the Baptist.

14 And when they were come to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, and saying, 15 Lord, have mercy on my son: for he is epileptic, and suffereth grievously: for oft-times he falleth into the fire, and oft-times into the water. 16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him. 17 And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him hither to me. 18 And Jesus rebuked him; and the devil went out from him: and the boy was cured from that hour. 19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast it out? 20 And he saith unto them, Because of your little faith: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.[1]

22 And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be delivered up into the hands of men; 23 and they shall kill him, and the third day he shall be raised up. And they were exceeding sorry.

24 And when they were come to Capernaum, they that received the half-shekel came to Peter, and said, Doth not your master

[1] Verse 21 omitted. See explanatory note 3.

lifting up their eyes, they saw no one, save Jesus only.

9 And as they were coming down from the mountain, Jesus commanded them, saying, Tell the vision to no man, until the Son of man be risen from the dead. 10 And his disciples asked him, saying, Why then say the scribes that Elijah must first come? 11 And he answered and said, Elijah indeed cometh, and shall restore all things: 12 but I say unto you, that Elijah is come already, and they knew him not, but did unto him whatsoever they would. Even so shall the Son of man also suffer of them. 13 Then understood the disciples that he spake unto them of John the Baptist.

14 And when they were come to the multitude, there came to him a man, kneeling to him, and saying, 15 Lord, have mercy on my son: for he is epileptic, and suffereth grievously; for oft-times he falleth into the fire, and oft-times into the water. 16 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him. 17 And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him hither to me. 18 And Jesus rebuked him; and the demon went out of him: and the boy was cured from that hour.

19 Then came the disciples to Jesus apart, and said, Why could not we cast it out? 20 And he saith unto them, Because of your little faith: for verily I say unto you, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye shall say unto this mountain, Remove hence to yonder place; and it shall remove; and nothing shall be impossible unto you.[1]

22 And while they abode in Galilee, Jesus said unto them, The Son of man shall be delivered up into the hands of men; 23 and they shall kill him, and the third day he shall be raised up. And they were exceeding sorry.

24 And when they were come to Capernaum, they that received the half-shekel came to Peter,

[1] Verse 21 omitted. See explanatory note 3.

Tell the vision to no man, till the Son of man be risen from the dead.

10 And his disciples asked him, saying: Why then do the scribes say that Elias must come first?

11 But he answering, said to them: Elias indeed shall come, and restore all things.

12 But I say to you, that Elias is already come, and they knew him not, but have done unto him whatsoever they had a mind. So also the Son of man shall suffer from them.

13 Then the disciples understood, that he had spoken to them of John the Baptist.

14 And when he was come to the multitude, there came to him a man falling down on his knees before him, saying: Lord, have pity on my son, for he is a lunatic, and suffereth much: for he falleth often into the fire, and often into the water.

15 And I brought him to thy disciples, and they could not cure him.

16 Then Jesus answered and said: O unbelieving and perverse generation, how long shall I be with you? How long shall I suffer you? bring him hither to me.

17 And Jesus rebuked him, and the devil went out of him, and the child was cured from that hour.

18 Then came the disciples to Jesus secretly, and said: Why could not we cast him out?

19 Jesus said to them: Because of your unbelief. For, amen I say to you, if you have faith as a grain of mustard seed, you shall say to this mountain, Remove from hence hither, and it shall remove; and nothing shall be impossible to you.

20 But this kind is not cast out but by prayer and fasting.

21 And when they abode together in Galilee, Jesus said to them: The Son of man shall be betrayed into the hands of men:

22 And they shall kill him, and the third day he shall rise again. And they were troubled exceedingly.

23 And when they were come to Capharnaum, they that received the didrachmas, came to Peter and said to him: Doth not your master pay the didrachmas?

24 He said: Yes. And when he was come into the house, Jesus prevented him, saying: What is thy opinion, Simon? The kings of the earth, of whom

26 Peter saith unto him, Of strangers. Jesus saith unto him, Then are the children free.

27 Notwithstanding, lest we should offend them, go thou to the sea, and cast an hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a piece of money: that take, and give unto them for me and thee.

pay the half-shekel? 25 He saith, Yea. And when he came into the house, Jesus spake first to him, saying, What thinkest thou, Simon? the kings of the earth, from whom do they receive toll or tribute? from their sons, or from strangers? 26 And when he said, From strangers, Jesus said unto him, Therefore the sons are free. 27 But, lest we cause them to stumble, go thou to the sea, and cast a hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a shekel: that take, and give unto them for me and thee.

CHAPTER 18.

AT the same time came the disciples unto Jesus, saying, Who is the greatest in the kingdom of heaven?

2 And Jesus called a little child unto him, and set him in the midst of them,

3 And said, Verily I say unto you, Except ye be converted, and become as little children, ye shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is greatest in the kingdom of heaven.

5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me.

6 But whoso shall offend one of these little ones which believe in me, it were better for him that a millstone were hanged about his neck, and *that* he were drowned in the depth of the sea.

7 Woe unto the world because of offences! for it must needs be that offences come; but woe to that man by whom the offence cometh!

8 Wherefore if thy hand or thy foot offend thee, cut them off, and cast *them* from thee: it is better for thee to enter into life halt or maimed, rather than having two hands or two feet to be cast into everlasting fire.

9 And if thine eye offend thee, pluck it out, and cast *it* from thee: it is better for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell fire.

10 Take heed that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, That in heaven their angels do always behold the face of my Father which is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

18 IN that hour came the disciples unto Jesus, saying, Who then is greatest in the kingdom of heaven? 2 And he called to him a little child, and set him in the midst of them, 3 and said, Verily I say unto you, Except ye turn, and become as little children, ye shall in no wise enter into the kingdom of heaven. 4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is the greatest in the kingdom of heaven. 5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me: 6 but whoso shall cause one of these little ones which believe on me to stumble, it is profitable for him that a great millstone should be hanged about his neck, and *that* he should be sunk in the depth of the sea. 7 Woe unto the world because of occasions of stumbling! for it must needs be that the occasions come; but woe to that man through whom the occasion cometh! 8 And if thy hand or thy foot causeth thee to stumble, cut it off, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life maimed or halt, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire. 9 And if thine eye causeth thee to stumble, pluck it out, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the hell of fire. 10 See that ye despise not one of these little ones; for I say unto you, that in heaven their an-

and said, Doth not your teacher pay the half-shekel? 25 He saith, Yea. And when he came into the house, Jesus spake first to him, saying, What thinkest thou, Simon? the kings of the earth, from whom do they receive toll or tribute? from their sons, or from strangers? 26 And when he said, From strangers, Jesus said unto him, Therefore the sons are free. 27 But, lest we cause them to stumble, go thou to the sea, and cast a hook, and take up the fish that first cometh up; and when thou hast opened his mouth, thou shalt find a shekel: that take, and give unto them for me and thee.

18 IN that hour came the disciples unto Jesus, saying, Who then is greatest in the kingdom of heaven? 2 And he called to him a little child, and set him in the midst of them, 3 and said, Verily I say unto you, Except ye turn, and become as little children, ye shall in no wise enter into the kingdom of heaven. 4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, the same is the greatest in the kingdom of heaven. 5 And whoso shall receive one such little child in my name receiveth me: 6 but whoso shall cause one of these little ones that believe on me to stumble, it is profitable for him that a great millstone should be hanged about his neck, and *that* he should be sunk in the depth of the sea.

7 Woe unto the world because of occasions of stumbling! for it must needs be that the occasions come; but woe to that man through whom the occasion cometh! 8 And if thy hand or thy foot causeth thee to stumble, cut it off, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life maimed or halt, rather than having two hands or two feet to be cast into the eternal fire. 9 And if thine eye causeth thee to stumble, pluck it out, and cast it from thee: it is good for thee to enter into life with one eye, rather than having two eyes to be cast into the hell of fire. 10 See that ye despise not one of these little ones: for I say unto you, that in heaven their angels do always

do they receive tribute or custom? of their own children, or of strangers?

25 And he said: Of strangers. Jesus said to him: Then the children are free.

26 But that we may not scandalize them, go to the sea, and cast in a hook: and that fish which shall first come up, take: and when thou hast opened its mouth, thou shalt find a stater: take that, and give it to them for me and thee.

CHAPTER 18.

AT that hour the disciples came to Jesus, saying: Who thinkest thou is the greater in the kingdom of heaven?

2 And Jesus calling unto him a little child, set him in the midst of them,

3 And said: Amen I say to you, unless you be converted, and become as little children, you shall not enter into the kingdom of heaven.

4 Whosoever therefore shall humble himself as this little child, he is the greater in the kingdom of heaven.

5 And he that shall receive one such little child in my name, receiveth me.

6 But he that shall scandalize one of these little ones that believe in me, it were better for him that a millstone should be hanged about his neck, and that he should be drowned in the depth of the sea.

7 Woe to the world because of scandals. For it must needs be that scandals come: but nevertheless woe to that man by whom the scandal cometh.

8 And if thy hand, or thy foot scandalize thee, cut it off, and cast it from thee. It is better for thee to go into life maimed or lame, than having two hands or two feet, to be cast into everlasting fire.

9 And if thy eye scandalize thee, pluck it out, and cast it from thee. It is better for thee having one eye to enter into life, than having two eyes to be cast into hell fire.

10 See that you despise not one of these little ones: for I say to you, that their angels in heaven always see the face of my Father who is in heaven.

11 For the Son of man is come to save that which was lost.

12 What think you? If a man have

12 How think ye? if a man have an hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and goeth into the mountains, and seeketh that which is gone astray?

13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth more of that *sheep,* than of the ninety and nine which went not astray.

14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

15 Moreover if thy brother shall trespass against thee, go and tell him his fault between thee and him alone: if he shall hear thee, thou hast gained thy brother.

16 But if he will not hear *thee, then* take with thee one or two more, that in the mouth of two or three witnesses every word may be established.

17 And if he shall neglect to hear them, tell *it* unto the church: but if he neglect to hear the church, let him be unto thee as an heathen man and a publican.

18 Verily I say unto you, Whatsoever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and whatsoever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven.

19 Again I say unto you, That if two of you shall agree on earth as touching any thing that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven.

20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 Then came Peter to him, and said, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? till seven times?

22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times: but, Until seventy times seven.

23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would take account of his servants.

24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents.

25 But forasmuch as he had not to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children, and all that he had, and payment to be made.

26 The servant therefore fell down, and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all.

27 Then the lord of that servant was moved with compassion, and loosed him, and forgave him the debt.

gels do always behold the face of my Father which is in heaven.[1] 12 How think ye? if any man have a hundred sheep, and one of them be gone astray, doth he not leave the ninety and nine, and go unto the mountains, and seek that which goeth astray? 13 And if so be that he find it, verily I say unto you, he rejoiceth over it more than over the ninety and nine which have not gone astray. 14 Even so it is not the will of your Father which is in heaven, that one of these little ones should perish.

15 And if thy brother sin against thee, go, shew him his fault between thee and him alone: if he hear thee, thou hast gained thy brother. 16 But if he hear *thee* not, take with thee one or two more, that at the mouth of two witnesses or three every word may be established. 17 And if he refuse to hear them, tell it unto the church: and if he refuse to hear the church also, let him be unto thee as the Gentile and the publican. 18 Verily I say unto you, What things soever ye shall bind on earth shall be bound in heaven: and what things soever ye shall loose on earth shall be loosed in heaven. 19 Again I say unto you, that if two of you shall agree on earth as touching anything that they shall ask, it shall be done for them of my Father which is in heaven. 20 For where two or three are gathered together in my name, there am I in the midst of them.

21 Then came Peter, and said to him, Lord, how oft shall my brother sin against me, and I forgive him? until seven times? 22 Jesus saith unto him, I say not unto thee, Until seven times; but, Until seventy times seven. 23 Therefore is the kingdom of heaven likened unto a certain king, which would make a reckoning with his servants. 24 And when he had begun to reckon, one was brought unto him, which owed him ten thousand talents. 25 But forasmuch as he had not *wherewith* to pay, his lord commanded him to be sold, and his wife, and children,

[1] Verse 11 omitted. See explanatory note 3.

behold the face of my Father who
is in heaven.[1] 12 How think ye?
if any man have a hundred sheep,
and one of them be gone astray,
doth he not leave the ninety and
nine, and go unto the mountains,
and seek that which goeth astray?
13 And if so be that he find it,
verily I say unto you, he rejoiceth
over it more than over the ninety
and nine which have not gone
astray. 14 Even so it is not the
will of your Father who is in
heaven, that one of these little ones
should perish.

15 And if thy brother sin
against thee, go, show him his
fault between thee and him alone:
if he hear thee, thou hast gained
thy brother. 16 But if he hear
thee not, take with thee one or two
more, that at the mouth of two
witnesses or three every word may
be established. 17 And if he re-
fuse to hear them, tell it unto the
church: and if he refuse to hear
the church also, let him be unto
thee as the Gentile and the pub-
lican. 18 Verily I say unto you,
What things soever ye shall bind
on earth shall be bound in heaven;
and what things soever ye shall
loose on earth shall be loosed in
heaven. 19 Again I say unto you,
that if two of you shall agree on
earth as touching anything that
they shall ask, it shall be done for
them of my Father who is in hea-
ven. 20 For where two or three
are gathered together in my name,
there am I in the midst of them.

21 Then came Peter and said to
him, Lord, how oft shall my
brother sin against me, and I for-
give him? until seven times? 22
Jesus saith unto him, I say not
unto thee, Until seven times; but,
Until seventy times seven. 23
Therefore is the kingdom of heaven
likened unto a certain king, who
would make a reckoning with his
servants. 24 And when he had
begun to reckon, one was brought
unto him, that owed him ten thou-
sand talents. 25 But forasmuch
as he had not *wherewith* to pay,
his lord commanded him to be
sold, and his wife, and children,
and all that he had, and pay-

[1] Verse 11 omitted. See explanatory note 3.

an hundred sheep, and one of them
should go astray: doth he not leave the
ninety-nine in the mountains, and go to
seek that which is gone astray?

13 And if it so be that he find it: Amen
I say to you, he rejoiceth more for that,
than for the ninety-nine that went not
astray.

14 Even so it is not the will of your
Father, who is in heaven, that one of
these little ones should perish.

15 But if thy brother shall offend
against thee, go, and rebuke him be-
tween thee and him alone. If he shall
hear thee, thou shalt gain thy brother.

16 And if he will not hear thee, take
with thee one or two more: that in the
mouth of two or three witnesses every
word may stand.

17 And if he will not hear them: tell
the church. And if he will not hear the
church, let him be to thee as the heathen
and publican.

18 Amen I say to you, whatsoever you
shall bind upon earth, shall be bound also
in heaven; and whatsoever you shall
loose upon earth, shall be loosed also in
heaven.

19 Again I say to you, that if two of
you shall consent upon earth, concern-
ing any thing whatsoever they shall ask,
it shall be done to them by my Father
who is in heaven.

20 For where there are two or three
gathered together in my name, there am
I in the midst of them.

21 Then came Peter unto him and said:
Lord, how often shall my brother offend
against me, and I forgive him? till seven
times?

22 Jesus saith to him, I say not to thee,
till seven times; but till seventy times
seven times.

23 Therefore is the kingdom of heaven
likened to a king, who would take an
account of his servants.

24 And when he had begun to take the
account, one was brought to him, that
owed him ten thousand talents.

25 And as he had not wherewith to pay
it, his lord commanded that he should be
sold, and his wife and children and all
that he had, and payment to be made.

26 But that servant falling down, be-
sought him, saying: Have patience with
me, and I will pay thee all.

27 And the lord of that servant being
moved with pity, let him go and forgave
him the debt.

28 But when that servant was gone out,
he found one of his fellow servants that

28 But the same servant went out, and found one of his fellowservants, which owed him an hundred pence: and he laid hands on him, and took *him* by the throat, saying, Pay me that thou owest.
29 And his fellowservant fell down at his feet, and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee all.
30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay the debt.
31 So when his fellowservants saw what was done, they were very sorry, and came and told unto their lord all that was done.
32 Then his lord, after that he had called him, said unto him, O thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou desiredst me:
33 Shouldest not thou also have had compassion on thy fellowservant, even as I had pity on thee?
34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due unto him.
35 So likewise shall my heavenly Father do also unto you, if ye from your hearts forgive not every one his brother their trespasses.

CHAPTER 19.

AND it came to pass, *that* when Jesus had finished these sayings, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judæa beyond Jordan;
2 And great multitudes followed him; and he healed them there.
3 The Pharisees also came unto him, tempting him, and saying unto him, Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?
4 And he answered and said unto them, Have ye not read, that he which made *them* at the beginning made them male and female,
5 And said, For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife: and they twain shall be one flesh?
6 Wherefore they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder.
7 They say unto him, Why did Moses

and all that he had, and payment to be made. 26 The servant therefore fell down and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all. 27 And the lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt. 28 But that servant went out, and found one of his fellow-servants, which owed him a hundred pence: and he laid hold on him, and took *him* by the throat, saying, Pay what thou owest. 29 So his fellow-servant fell down and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee. 30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay that which was due. 31 So when his fellow-servants saw what was done, they were exceeding sorry, and came and told unto their lord all that was done. 32 Then his lord called him unto him, and saith to him, Thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou besoughtest me: 33 shouldest not thou also have had mercy on thy fellow-servant, even as I had mercy on thee? 34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due. 35 So shall also my heavenly Father do unto you, if ye forgive not every one his brother from your hearts.

19 AND it came to pass when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judæa beyond Jordan; 2 and great multitudes followed him; and he healed them there.
3 And there came unto him Pharisees, tempting him, and saying, Is it lawful *for a man* to put away his wife for every cause? 4 And he answered and said, Have ye not read, that he which made *them* from the beginning made them male and female, 5 and said, For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; and the twain shall become one flesh? 6 So that they are no more twain, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder. 7 They say unto him, Why then did Moses

ment to be made. 26 The servant therefore fell down and worshipped him, saying, Lord, have patience with me, and I will pay thee all. 27 And the lord of that servant, being moved with compassion, released him, and forgave him the debt. 28 But that servant went out, and found one of his fellow-servants, who owed him a hundred shillings: and he laid hold on him, and took *him* by the throat, saying, Pay what thou owest. 29 So his fellow-servant fell down and besought him, saying, Have patience with me, and I will pay thee. 30 And he would not: but went and cast him into prison, till he should pay that which was due. 31 So when his fellow-servants saw what was done, they were exceeding sorry, and came and told unto their lord all that was done. 32 Then his lord called him unto him, and saith to him, Thou wicked servant, I forgave thee all that debt, because thou besoughtest me: 33 shouldest not thou also have had mercy on thy fellow-servant, even as I had mercy on thee? 34 And his lord was wroth, and delivered him to the tormentors, till he should pay all that was due. 35 So shall also my heavenly Father do unto you, if ye forgive not every one his brother from your hearts.

19 AND it came to pass when Jesus had finished these words, he departed from Galilee, and came into the borders of Judæa beyond the Jordan; 2 and great multitudes followed him; and he healed them there.

3 And there came unto him Pharisees, trying him, and saying, Is it lawful *for a man* to put away his wife for every cause? 4 And he answered and said, Have ye not read, that he who made *them* from the beginning made them male and female, 5 and said, For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; and the two shall become one flesh? 6 So that they are no more two, but one flesh. What therefore God hath joined together, let not man put asunder. 7 They say unto him, Why then did Moses

owed him an hundred pence: and laying hold of him, he throttled him, saying: Pay what thou owest.

29 And his fellow servant falling down, besought him, saying: Have patience with me, and I will pay thee all.

30 And he would not: but went and cast him into prison, till he paid the debt.

31 Now his fellow servants seeing what was done, were very much grieved, and they came and told their lord all that was done.

32 Then his lord called him; and said to him: Thou wicked servant, I forgave thee all the debt, because thou besoughtest me:

33 Shouldst not thou then have had compassion also on thy fellow servant, even as I had compassion on thee?

34 And his lord being angry, delivered him to the torturers until he paid all the debt.

35 So also shall my heavenly Father do to you, if you forgive not every one his brother from your hearts.

CHAPTER 19.

AND it came to pass when Jesus had ended these words, he departed from Galilee, and came into the coasts of Judea, beyond Jordan.

2 And great multitudes followed him: and he healed them there.

3 And there came to him the Pharisees tempting him, and saying: Is it lawful for a man to put away his wife for every cause?

4 Who answering, said to them: Have ye not read, that he who made man from the beginning, *Made them male and female?* And he said:

5 *For this cause shall a man leave father and mother, and shall cleave to his wife, and they two shall be in one flesh.*

6 Therefore now they are not two, but one flesh. What therefore God hath joined together, let no man put asunder.

7 They say to him: Why then did Moses command to give a bill of divorce, and to put away?

then command to give a writing of divorcement, and to put her away?

8 He saith unto them, Moses because of the hardness of your hearts suffered you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except *it be* for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and whoso marrieth her which is put away doth commit adultery.

10 His disciples say unto him, If the case of the man be so with *his* wife, it is not good to marry.

11 But he said unto them, All *men* cannot receive this saying, save *they* to whom it is given.

12 For there are some eunuchs, which were so born from *their* mother's womb: and there are some eunuchs, which were made eunuchs of men: and there be eunuchs, which have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive *it,* let him receive *it.*

13 Then were there brought unto him little children, that he should put *his* hands on them, and pray: and the disciples rebuked them.

14 But Jesus said, Suffer little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven.

15 And he laid *his* hands on them, and departed thence.

16 And, behold, one came and said unto him, Good Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life?

17 And he said unto him, Why callest thou me good? *there is* none good but one, *that is,* God: but if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He saith unto him, Which? Jesus said, Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness,

19 Honour thy father and *thy* mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself.

20 The young man saith unto him, All these things have I kept from my youth up: what lack I yet?

21 Jesus said unto him, If thou wilt be perfect, go *and* sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come *and* follow me.

22 But when the young man heard that saying, he went away sorrowful: for he had great possessions.

command to give a bill of divorcement, and to put *her* away? 8 He saith unto them, Moses for your hardness of heart suffered you to put away your wives: but from the beginning it hath not been so. 9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and he that marrieth her when she is put away committeth adultery. 10 The disciples say unto him, If the case of the man is so with his wife, it is not expedient to marry. 11 But he said unto them, All men cannot receive this saying, but they to whom it is given. 12 For there are eunuchs, which were so born from their mother's womb: and there are eunuchs, which were made eunuchs by men: and there are eunuchs, which made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

13 Then were there brought unto him little children, that he should lay his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them. 14 But Jesus said, Suffer the little children, and forbid them not, to come unto me: for of such is the kingdom of heaven. 15 And he laid his hands on them, and departed thence.

16 And behold, one came to him and said, Master, what good thing shall I do, that I may have eternal life? 17 And he said unto him, Why askest thou me concerning that which is good? One there is who is good: but if thou wouldest enter into life, keep the commandments. 18 He saith unto him, Which? And Jesus said, Thou shalt not kill, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, 19 Honour thy father and thy mother: and, Thou shalt love thy neighbour as thyself. 20 The young man saith unto him, All these things have I observed: what lack I yet? 21 Jesus said unto him, If thou wouldest be perfect, go, sell that thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me. 22 But when the young man heard the saying, he

command to give a bill of divorcement, and to put *her* away? 8 He saith unto them, Moses for your hardness of heart suffered you to put away your wives: but from the beginning it hath not been so. 9 And I say unto you, Whosoever shall put away his wife, except for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and he that marrieth her when she is put away committeth adultery. 10 The disciples say unto him, If the case of the man is so with his wife, it is not expedient to marry. 11 But he said unto them, Not all men can receive this saying, but they to whom it is given. 12 For there are eunuchs, that were so born from their mother's womb: and there are eunuchs, that were made eunuchs by men: and there are eunuchs, that made themselves eunuchs for the kingdom of heaven's sake. He that is able to receive it, let him receive it.

13 Then were there brought unto him little children, that he should lay his hands on them, and pray: and the disciples rebuked them. 14 But Jesus said, Suffer the little children, and forbid them not, to come unto me: for to such belongeth the kingdom of heaven. 15 And he laid his hands on them, and departed thence.

16 And behold, one came to him and said, Teacher, what good thing shall I do, that I may have eternal life? 17 And he said unto him, Why askest thou me concerning that which is good? One there is who is good: but if thou wouldest enter into life, keep the commandments. 18 He saith unto him, Which? And Jesus said, Thou shalt not kill, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness, 19 Honor thy father and thy mother; and, Thou shalt love thy neighbor as thyself. 20 The young man saith unto him, All these things have I observed: what lack I yet? 21 Jesus said unto him, If thou wouldest be perfect, go, sell that which thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me. 22 But when the young man

8 He saith to them: Because Moses by reason of the hardness of your heart permitted you to put away your wives: but from the beginning it was not so.

9 And I say to you, that whosoever shall put away his wife, except it be for fornication, and shall marry another, committeth adultery: and he that shall marry her that is put away, committeth adultery.

10 His disciples say unto him: If the case of a man with his wife be so, it is not expedient to marry.

11 Who said to them: All men take not this word, but they to whom it is given.

12 For there are eunuchs, who were born so from their mother's womb: and there are eunuchs, who were made so by men: and there are eunuchs, who have made themselves eunuchs for the kingdom of heaven. He that can take, let him take *it*.

13 Then were little children presented to him, that he should impose hands upon them and pray. And the disciples rebuked them.

14 But Jesus said to them: Suffer the little children, and forbid them not to come to me: for the kingdom of heaven is for such.

15 And when he had imposed hands upon them, he departed from thence.

16 And behold one came and said to him: Good master, what good shall I do that I may have life everlasting?

17 Who said to him: Why askest thou me concerning good? One is good, God. But if thou wilt enter into life, keep the commandments.

18 He said to him: Which? And Jesus said: *Thou shalt do no murder, Thou shalt not commit adultery, Thou shalt not steal, Thou shalt not bear false witness.*

19 *Honour thy father and thy mother;* and, *Thou shalt love thy neighbour as thyself.*

20 The young man saith to him: All these have I kept from my youth, what is yet wanting to me?

21 Jesus saith to him: If thou wilt be perfect, go sell what thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come follow me.

22 And when the young man had heard this word, he went away sad: for he had great possessions.

23 Then Jesus said to his disciples: Amen, I say to you, that a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say to you: It is easier

23 Then said Jesus unto his disciples, Verily I say unto you, That a rich man shall hardly enter into the kingdom of heaven.

24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

25 When his disciples heard *it,* they were exceedingly amazed, saying, Who then can be saved?

26 But Jesus beheld *them,* and said unto them, With men this is impossible; but with God all things are possible.

27 Then answered Peter and said unto him, Behold, we have forsaken all, and followed thee; what shall we have therefore?

28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, That ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit in the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath forsaken houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall inherit everlasting life.

30 But many *that are* first shall be last; and the last *shall be* first.

CHAPTER 20.

FOR the kingdom of heaven is like unto a man *that is* an householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

3 And he went out about the third hour, and saw others standing idle in the marketplace,

4 And said unto them; Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way.

5 Again he went out about the sixth and ninth hour, and did likewise.

6 And about the eleventh hour he went out, and found others standing idle, and saith unto them, Why stand ye here all the day idle?

7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard; and whatsoever is right, *that* shall ye receive.

8 So when even was come, the lord

went away sorrowful: for he was one that had great possessions.

23 And Jesus said unto his disciples, Verily I say unto you, It is hard for a rich man to enter into the kingdom of heaven. 24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God. 25 And when the disciples heard it, they were astonished exceedingly, saying, Who then can be saved? 26 And Jesus looking upon *them* said to them, With men this is impossible; but with God all things are possible. 27 Then answered Peter and said unto him, Lo, we have left all, and followed thee; what then shall we have? 28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye which have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit on the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones judging the twelve tribes of Israel. 29 And every one that hath left houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or children, or lands, for my name's sake, shall receive a hundredfold, and shall inherit eternal life. 30 But many shall be last *that are* first; and first *that are* last.

20 FOR the kingdom of heaven is like unto a man that is a householder, which went out early in the morning to hire labourers into his vineyard. 2 And when he had agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard. 3 And he went out about the third hour, and saw others standing in the marketplace idle; 4 and to them he said, Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way. 5 Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise. 6 And about the eleventh *hour* he went out, and found others standing; and he saith unto them, Why stand ye here all the day idle? 7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard. 8 And

heard the saying, he went away sorrowful; for he was one that had great possessions.

23 And Jesus said unto his disciples, Verily I say unto you, It is hard for a rich man to enter into the kingdom of heaven. 24 And again I say unto you, It is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God. 25 And when the disciples heard it, they were astonished exceedingly, saying, Who then can be saved? 26 And Jesus looking upon *them* said to them, With men this is impossible; but with God all things are possible. 27 Then answered Peter and said unto him, Lo, we have left all, and followed thee; what then shall we have? 28 And Jesus said unto them, Verily I say unto you, that ye who have followed me, in the regeneration when the Son of man shall sit on the throne of his glory, ye also shall sit upon twelve thrones, judging the twelve tribes of Israel. 29 And every one that hath left houses, or brethren, or sisters, or father, or mother, or children, or lands, for my name's sake, shall receive a hundredfold, and shall inherit eternal life. 30 But many shall be last *that are* first; and first *that are* last.

20 1 FOR the kingdom of heaven is like unto a man that was a householder, who went out early in the morning to hire laborers into his vineyard. 2 And when he had agreed with the laborers for a shilling a day, he sent them into his vineyard. 3 And he went out about the third hour, and saw others standing in the marketplace idle; 4 and to them he said, Go ye also into the vineyard, and whatsoever is right I will give you. And they went their way. 5 Again he went out about the sixth and the ninth hour, and did likewise. 6 And about the eleventh *hour* he went out, and found others standing; and he saith unto them, Why stand ye here all the day idle? 7 They say unto him, Because no man hath hired us. He saith unto them, Go ye also into the vineyard. 8 And when even was come, the lord of

for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of heaven.

25 And when they had heard this, the disciples wondered very much, saying: Who then can be saved?

26 And Jesus beholding, said to them: With men this is impossible: but with God all things are possible.

27 Then Peter answering, said to him: Behold we have left all things, and have followed thee: what therefore shall we have?

28 And Jesus said to them: Amen, I say to you, that you, who have followed me, in the regeneration, when the Son of man shall sit on the seat of his majesty, you also shall sit on twelve seats judging the twelve tribes of Israel.

29 And every one that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands for my name's sake, shall receive an hundredfold, and shall possess life everlasting.

30 And many that are first, shall be last: and the last shall be first.

CHAPTER 20.

THE kingdom of heaven is like to an householder, who went out early in the morning to hire labourers into his vineyard.

2 And having agreed with the labourers for a penny a day, he sent them into his vineyard.

3 And going out about the third hour, he saw others standing in the market place idle.

4 And he said to them: Go you also into my vineyard, and I will give you what shall be just.

5 And they went their way. And again he went out about the sixth and the ninth hour, and did in like manner.

6 But about the eleventh hour he went out and found others standing, and he saith to them: Why stand you here all the day idle?

7 They say to him: Because no man hath hired us. He saith to them: Go you also into my vineyard.

8 And when evening was come, the

of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and give them *their* hire, beginning from the last unto the first.

9 And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a penny.

10 But when the first came, they supposed that they should have received more; and they likewise received every man a penny.

11 And when they had received *it,* they murmured against the goodman of the house,

12 Saying, These last have wrought *but* one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden and heat of the day.

13 But he answered one of them, and said, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny?

14 Take *that* thine *is,* and go thy way: I will give unto this last, even as unto thee.

15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? Is thine eye evil, because I am good?

16 So the last shall be first, and the first last: for many be called, but few chosen.

17 And Jesus going up to Jerusalem took the twelve disciples apart in the way, and said unto them,

18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be betrayed unto the chief priests and unto the scribes, and they shall condemn him to death,

19 And shall deliver him to the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify *him:* and the third day he shall rise again.

20 Then came to him the mother of Zebedee's children with her sons, worshipping *him,* and desiring a certain thing of him.

21 And he said unto her, What wilt thou? She saith unto him, Grant that these my two sons may sit, the one on thy right hand, and the other on the left, in thy kingdom.

22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink of the cup that I shall drink of, and to be baptized with the baptism that I am baptized with? They say unto him, We are able.

23 And he saith unto them, Ye shall drink indeed of my cup, and be baptized with the baptism that I am baptized with: but to sit on my right hand, and on my left, is not mine to give, but *it shall*

when even was come, the lord of the vineyard saith unto his steward, Call the labourers, and pay them their hire, beginning from the last unto the first. 9 And when they came that *were hired* about the eleventh hour, they received every man a penny. 10 And when the first came, they supposed that they would receive more; and they likewise received every man a penny. 11 And when they received it, they murmured against the householder, 12 saying, These last have spent *but* one hour, and thou hast made them equal unto us, which have borne the burden of the day and the scorching heat. 13 But he answered and said to one of them, Friend, I do thee no wrong: didst not thou agree with me for a penny? 14 Take up that which is thine, and go thy way; it is my will to give unto this last, even as unto thee. 15 Is it not lawful for me to do what I will with mine own? or is thine eye evil, because I am good? 16 So the last shall be first, and the first last.

17 And as Jesus was going up to Jerusalem, he took the twelve disciples apart, and in the way he said unto them, 18 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests and scribes; and they shall condemn him to death, 19 and shall deliver him unto the Gentiles to mock, and to scourge, and to crucify: and the third day he shall be raised up.

20 Then came to him the mother of the sons of Zebedee with her sons, worshipping *him,* and asking a certain thing of him. 21 And he said unto her, What wouldest thou? She saith unto him, Command that these my two sons may sit, one on thy right hand, and one on thy left hand, in thy kingdom. 22 But Jesus answered and said, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I am about to drink? They say unto him, We are able. 23 He saith unto them, My cup indeed ye shall drink: but to sit on my right hand, and on *my* left hand, is not mine to give, but *it is for them* for whom it hath been prepared of

the vineyard saith unto his steward,
Call the laborers, and pay them
their hire, beginning from the last
unto the first. 9 And when they
came that *were hired* about the
eleventh hour, they received every
man a shilling. 10 And when the
first came, they supposed that they
would receive more; and they like-
wise received every man a shilling.
11 And when they received it, they
murmured against the householder,
12 saying, These last have spent *but*
one hour, and thou hast made them
equal unto us, who have borne the
burden of the day and the scorch-
ing heat. 13 But he answered and
said to one of them, Friend, I do
thee no wrong: didst not thou
agree with me for a shilling? 14
Take up that which is thine, and
go thy way; it is my will to give
unto this last, even as unto thee.
15 Is it not lawful for me to do
what I will with mine own? or is
thine eye evil, because I am good?
16 So the last shall be first, and
the first last.

17 And as Jesus was going up
to Jerusalem, he took the twelve
disciples apart, and on the way he
said unto them, 18 Behold, we go
up to Jerusalem; and the Son of
man shall be delivered unto the
chief priests and scribes; and they
shall condemn him to death, 19
and shall deliver him unto the
Gentiles to mock, and to scourge,
and to crucify: and the third day
he shall be raised up.

20 Then came to him the mother
of the sons of Zebedee with her
sons, worshipping *him,* and ask-
ing a certain thing of him. 21
And he said unto her, What would-
est thou? She saith unto him, Com-
mand that these my two sons may
sit, one on thy right hand, and one
on thy left hand, in thy kingdom.
22 But Jesus answered and said,
Ye know not what ye ask. Are ye
able to drink the cup that I am
about to drink? They say unto
him, We are able. 23 He saith
unto them, My cup indeed ye shall
drink: but to sit on my right hand,
and on *my* left hand, is not mine to
give; but *it is for them* for whom
it hath been prepared of my
Father. 24 And when the ten
heard it, they were moved with

lord of the vineyard saith to his steward:
Call the labourers and pay them their
hire, beginning from the last even to the
first.

9 When therefore they were come,
that came about the eleventh hour, they
received every man a penny.

10 But when the first also came, they
thought that they should receive more:
and they also received every man a
penny.

11 And receiving *it* they murmured
against the master of the house,

12 Saying: These last have worked *but*
one hour, and thou hast made them equal
to us, that have borne the burden of the
day and the heats.

13 But he answering said to one of
them: Friend, I do thee no wrong: didst
thou not agree with me for a penny?

14 Take what is thine, and go thy way:
I will also give to this last even as to
thee.

15 Or, is it not lawful for me to do
what I will? is thy eye evil, because I am
good?

16 So shall the last be first, and the
first last. For many are called, but few
chosen.

17 And Jesus going up to Jerusalem,
took the twelve disciples apart, and said
to them:

18 Behold we go up to Jerusalem, and
the Son of man shall be betrayed to the
chief priests and the scribes, and they
shall condemn him to death.

19 And shall deliver him to the Gen-
tiles to be mocked, and scourged, and
crucified, and the third day he shall rise
again.

20 Then came to him the mother of
the sons of Zebedee with her sons, ador-
ing and asking something of him.

21 Who said to her: What wilt thou?
She saith to him: Say that these my two
sons may sit, the one on thy right hand,
and the other on thy left, in thy king-
dom.

22 And Jesus answering, said: You
know not what you ask. Can you drink
the chalice that I shall drink? They say
to him: We can.

23 He saith to them: My chalice in-
deed you shall drink; but to sit on my
right or left hand, is not mine to give to
you, but to them for whom it is prepared
by my Father.

24 And the ten hearing it, were moved
with indignation against the two bre-
thren.

25 But Jesus called them to him, and

be given to them for whom it is prepared of my Father.

24 And when the ten heard *it,* they were moved with indignation against the two brethren.

25 But Jesus called them *unto him,* and said, Ye know that the princes of the Gentiles exercise dominion over them, and they that are great exercise authority upon them.

26 But it shall not be so among you: but whosoever will be great among you, let him be your minister;

27 And whosoever will be chief among you, let him be your servant:

28 Even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And as they departed from Jericho, a great multitude followed him.

30 And, behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus passed by, cried out, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* son of David.

31 And the multitude rebuked them, because they should hold their peace: but they cried the more, saying, Have mercy on us, O Lord, *thou* son of David.

32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I shall do unto you?

33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened.

34 So Jesus had compassion *on them,* and touched their eyes: and immediately their eyes received sight, and they followed him.

my Father. 24 And when the ten heard it, they were moved with indignation concerning the two brethren. 25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them. 26 Not so shall it be among you: but whosoever would become great among you shall be your minister; 27 and whosoever would be first among you shall be your servant: 28 even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And as they went out from Jericho, a great multitude followed him. 30 And behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus was passing by, cried out, saying, Lord, have mercy on us, thou son of David. 31 And the multitude rebuked them, that they should hold their peace: but they cried out the more, saying, Lord, have mercy on us, thou son of David. 32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I should do unto you? 33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened. 34 And Jesus, being moved with compassion, touched their eyes: and straightway they received their sight, and followed him.

CHAPTER 21.

AND when they drew nigh unto Jerusalem, and were come to Bethphage, unto the mount of Olives, then sent Jesus two disciples,

2 Saying unto them, Go into the village over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them,* and bring *them* unto me.

3 And if any *man* say ought unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them.

4 All this was done, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Sion, Behold, thy King cometh unto thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of an ass.

6 And the disciples went, and did as Jesus commanded them,

21 AND when they drew nigh unto Jerusalem, and came unto Bethphage, unto the mount of Olives, then Jesus sent two disciples, 2 saying unto them, Go into the village that is over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them,* and bring *them* unto me. 3 And if any one say aught unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them. 4 Now this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Zion,
Behold, thy King cometh unto thee,
Meek, and riding upon an ass,

indignation concerning the two brethren. 25 But Jesus called them unto him, and said, Ye know that the rulers of the Gentiles lord it over them, and their great ones exercise authority over them. 26 Not so shall it be among you: but whosoever would become great among you shall be your minister; 27 and whosoever would be first among you shall be your servant: 28 even as the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

29 And as they went out from Jericho, a great multitude followed him. 30 And behold, two blind men sitting by the way side, when they heard that Jesus was passing by, cried out, saying, Lord, have mercy on us, thou son of David. 31 And the multitude rebuked them, that they should hold their peace: but they cried out the more, saying, Lord, have mercy on us, thou son of David. 32 And Jesus stood still, and called them, and said, What will ye that I should do unto you? 33 They say unto him, Lord, that our eyes may be opened. 34 And Jesus, being moved with compassion, touched their eyes; and straightway they received their sight, and followed him.

said: You know that the princes of the Gentiles lord it over them; and they that are the greater, exercise power upon them.

26 It shall not be so among you: but whosoever will be the greater among you, let him be your minister:

27 And he that will be first among you, shall be your servant.

28 Even as the Son of man is not come to be ministered unto, but to minister, and to give his life a redemption for many.

29 And when they went out from Jericho, a great multitude followed him.

30 And behold two blind men sitting by the way side, heard that Jesus passed by, and they cried out, saying: O Lord, thou son of David, have mercy on us.

31 And the multitude rebuked them that they should hold their peace. But they cried out the more, saying: O Lord, thou son of David, have mercy on us.

32 And Jesus stood, and called them, and said: What will ye that I do to you?

33 They say to him: Lord, that our eyes be opened.

34 And Jesus having compassion on them, touched their eyes. And immediately they saw, and followed him.

CHAPTER 21.

21 AND when they drew nigh unto Jerusalem, and came unto Bethphage, unto the mount of Olives, then Jesus sent two disciples, 2 saying unto them, Go into the village that is over against you, and straightway ye shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them,* and bring *them* unto me. 3 And if any one say aught unto you, ye shall say, The Lord hath need of them; and straightway he will send them. 4 Now this is come to pass, that it might be fulfilled which was spoken through the prophet, saying,

5 Tell ye the daughter of Zion,
Behold, thy King cometh unto thee,
Meek, and riding upon an ass,

AND when they drew nigh to Jerusalem, and were come to Bethphage, unto mount Olivet, then Jesus sent two disciples,

2 Saying to them: Go ye into the village that is over against you, and immediately you shall find an ass tied, and a colt with her: loose *them* and bring *them* to me.

3 And if any man shall say anything to you, say ye, that the Lord hath need of them: and forthwith he will let them go.

4 Now all this was done that it might be fulfilled which was spoken by the prophet, saying:

5 *Tell ye the daughter of Sion: Behold thy king cometh to thee, meek, and sitting upon an ass, and a colt the foal of her that is used to the yoke.*

7 And brought the ass, and the colt, and
put on them their clothes, and they set
him thereon.
8 And a very great multitude spread
their garments in the way; others cut
down branches from the trees, and
strawed *them* in the way.
9 And the multitudes that went before,
and that followed, cried, saying, Hosanna
to the son of David: Blessed *is* he that
cometh in the name of the Lord; Hosanna
in the highest.
10 And when he was come into Jeru-
salem, all the city was moved, saying,
Who is this?
11 And the multitude said, This is Jesus
the prophet of Nazareth of Galilee.
12 And Jesus went into the temple of
God, and cast out all them that sold and
bought in the temple, and overthrew the
tables of the moneychangers, and the
seats of them that sold doves,
13 And said unto them, It is written,
My house shall be called the house of
prayer; but ye have made it a den of
thieves.
14 And the blind and the lame came
to him in the temple; and he healed
them.
15 And when the chief priests and
scribes saw the wonderful things that he
did, and the children crying in the tem-
ple, and saying, Hosanna to the son of
David; they were sore displeased,
16 And said unto him, Hearest thou
what these say? And Jesus saith unto
them, Yea; have ye never read, Out of
the mouth of babes and sucklings thou
hast perfected praise?
17 And he left them, and went out of
the city into Bethany; and he lodged
there.
18 Now in the morning as he returned
into the city, he hungered.
19 And when he saw a fig tree in the
way, he came to it, and found nothing
thereon, but leaves only, and said unto it,
Let no fruit grow on thee henceforward
for ever. And presently the fig tree
withered away.
20 And when the disciples saw *it*, they
marvelled, saying, How soon is the fig
tree withered away!
21 Jesus answered and said unto them,
Verily I say unto you, If ye have faith,
and doubt not, ye shall not only do this
which is done to the fig tree, but also if
ye shall say unto this mountain, Be thou
removed, and be thou cast into the sea; it
shall be done.

And upon a colt the foal of an
ass.
6 And the disciples went, and did
even as Jesus appointed them,
7 and brought the ass, and the colt,
and put on them their garments;
and he sat thereon. 8 And the most
part of the multitude spread their
garments in the way; and others
cut branches from the trees, and
spread them in the way. 9 And the
multitudes that went before him,
and that followed, cried, saying,
Hosanna to the son of David:
Blessed *is* he that cometh in the
name of the Lord; Hosanna in the
highest. 10 And when he was
come into Jerusalem, all the city
was stirred, saying, Who is this?
11 And the multitudes said, This is
the prophet, Jesus, from Nazareth
of Galilee.
12 And Jesus entered into the
temple of God, and cast out all
them that sold and bought in the
temple, and overthrew the tables of
the money-changers, and the seats
of them that sold the doves; 13 and
he saith unto them, It is written,
My house shall be called a house
of prayer: but ye make it a den of
robbers. 14 And the blind and the
lame came to him in the temple:
and he healed them. 15 But when
the chief priests and the scribes
saw the wonderful things that he
did, and the children that were cry-
ing in the temple and saying, Ho-
sanna to the son of David; they
were moved with indignation, 16
and said unto him, Hearest thou
what these are saying? And Jesus
saith unto them, Yea: did ye never
read, Out of the mouth of babes
and sucklings thou hast perfected
praise? 17 And he left them, and
went forth out of the city to Beth-
any, and lodged there.
18 Now in the morning as he re-
turned to the city, he hungered.
19 And seeing a fig tree by the
way side, he came to it, and found
nothing thereon, but leaves only;
and he saith unto it, Let there be
no fruit from thee henceforward
for ever. And immediately the fig
tree withered away. 20 And when
the disciples saw it, they marvelled,
saying, How did the fig tree imme-
diately wither away? 21 And Je-

And upon a colt the foal of an
ass.
6 And the disciples went, and did
even as Jesus appointed them,
7 and brought the ass, and the
colt, and put on them their gar-
ments; and he sat thereon. 8 And
the most part of the multitude
spread their garments in the way;
and others cut branches from the
trees, and spread them in the way.
9 And the multitudes that went
before him, and that followed,
cried, saying, Hosanna to the son
of David: Blessed *is* he that
cometh in the name of the Lord;
Hosanna in the highest. 10 And
when he was come into Jerusalem,
all the city was stirred, saying,
Who is this? 11 And the multi-
tudes said, This is the prophet,
Jesus, from Nazareth of Galilee.
12 And Jesus entered into the
temple of God, and cast out all
them that sold and bought in the
temple, and overthrew the tables
of the money-changers, and the
seats of them that sold the doves;
13 and he saith unto them, It is
written, My house shall be called
a house of prayer: but ye make
it a den of robbers. 14 And the
blind and the lame came to him in
the temple; and he healed them.
15 But when the chief priests and
the scribes saw the wonderful
things that he did, and the chil-
dren that were crying in the temple
and saying, Hosanna to the son
of David; they were moved with
indignation, 16 and said unto him,
Hearest thou what these are say-
ing? And Jesus saith unto them,
Yea: did ye never read, Out of the
mouth of babes and sucklings thou
hast perfected praise? 17 And he
left them, and went forth out of
the city to Bethany, and lodged
there.
18 Now in the morning as he
returned to the city, he hungered.
19 And seeing a fig tree by the
way side, he came to it, and found
nothing thereon, but leaves only;
and he saith unto it, Let there be
no fruit from thee henceforward
for ever. And immediately the
fig tree withered away. 20 And
when the disciples saw it, they
marvelled, saying, How did the
fig tree immediately wither away?

6 And the disciples going, did as Jesus
commanded them.
7 And they brought the ass and the
colt, and laid their garments upon them,
and made him sit thereon.
8 And a very great multitude spread
their garments in the way: and others
cut boughs from the trees, and strewed
them in the way:
9 And the multitudes that went before
and that followed, cried, saying: *Ho-
sanna to the son of David: Blessed is he
that cometh in the name of the Lord:
Hosanna in the highest.*
10 And when he was come into Jeru-
salem, the whole city was moved, saying:
Who is this?
11 And the people said: This is Jesus
the prophet, from Nazareth of Galilee.
12 And Jesus went into the temple of
God, and cast out all them that sold and
bought in the temple, and overthrew the
tables of the money changers, and the
chairs of them that sold doves:
13 And he saith to them: It is written,
*My house shall be called the house of
prayer; but you have made it a den of
thieves.*
14 And there came to him the blind and
the lame in the temple; and he healed
them.
15 And the chief priests and scribes,
seeing the wonderful things that he did,
and the children crying in the temple,
and saying: *Hosanna to the son of David;*
were moved with indignation,
16 And said to him: Hearest thou what
these say? And Jesus said to them: Yea,
have you never read: *Out of the mouth
of infants and of sucklings thou hast per-
fected praise?*
17 And leaving them, he went out of
the city into Bethania, and remained
there.
18 And in the morning, returning into
the city, he was hungry.
19 And seeing a certain fig tree by the
way side, he came to it, and found no-
thing on it but leaves only, and he saith
to it: May no fruit grow on thee hence-
forward for ever. And immediately the
fig tree withered away.
20 And the disciples seeing it won-
dered, saying: How is it presently with-
ered away?
21 And Jesus answering, said to them:
Amen, I say to you, if you shall have
faith, and stagger not, not only this of
the fig tree shall you do, but also if you
shall say to this mountain, Take up and
cast thyself into the sea, it shall be done.

22 And all things, whatsoever ye shall
ask in prayer, believing, ye shall receive.
23 And when he was come into the
temple, the chief priests and the elders
of the people came unto him as he was
teaching, and said, By what authority do-
est thou these things? and who gave thee
this authority?
24 And Jesus answered and said unto
them, I also will ask you one thing,
which if ye tell me, I in like wise will
tell you by what authority I do these
things.
25 The baptism of John, whence was it?
from heaven, or of men? And they rea-
soned with themselves, saying, If we shall
say, From heaven; he will say unto us,
Why did ye not then believe him?
26 But if we shall say, Of men; we
fear the people; for all hold John as a
prophet.
27 And they answered Jesus, and said,
We cannot tell. And he said unto them,
Neither tell I you by what authority I do
these things.
28 But what think ye? A *certain* man
had two sons; and he came to the first,
and said, Son, go work to day in my vine-
yard.
29 He answered and said, I will not:
but afterward he repented, and went.
30 And he came to the second, and said
likewise. And he answered and said, I *go,*
sir: and went not.
31 Whether of them twain did the will
of *his* father? They say unto him, The
first. Jesus saith unto them, Verily I say
unto you, That the publicans and the
harlots go into the kingdom of God be-
fore you.
32 For John came unto you in the way
of righteousness, and ye believed him not:
but the publicans and the harlots believed
him: and ye, when ye had seen *it,* re-
pented not afterward, that ye might be-
lieve him.
33 Hear another parable: There was a
certain householder, which planted a vine-
yard, and hedged it round about, and
digged a winepress in it, and built a tower,
and let it out to husbandmen, and went
into a far country:
34 And when the time of the fruit drew
near, he sent his servants to the hus-
bandmen, that they might receive the
fruits of it.
35 And the husbandmen took his serv-
ants, and beat one, and killed another,
and stoned another.
36 Again, he sent other servants more

sus answered and said unto them,
Verily I say unto you, If ye have
faith, and doubt not, ye shall not
only do what is done to the fig tree,
but even if ye shall say unto this
mountain, Be thou taken up and
cast into the sea, it shall be done.
22 And all things, whatsoever ye
shall ask in prayer, believing, ye
shall receive.
23 And when he was come into
the temple, the chief priests and
the elders of the people came unto
him as he was teaching, and said,
By what authority doest thou these
things? and who gave thee this
authority? 24 And Jesus answered
and said unto them, I also will ask
you one question, which if ye tell
me, I likewise will tell you by what
authority I do these things. 25 The
baptism of John, whence was it?
from heaven or from men? And
they reasoned with themselves, say-
ing, If we shall say, From heaven;
he will say unto us, Why then did
ye not believe him? 26 But if we
shall say, From men; we fear the
multitude; for all hold John as a
prophet. 27 And they answered Je-
sus, and said, We know not. He
also said unto them, Neither tell I
you by what authority I do these
things. 28 But what think ye? A
man had two sons; and he came to
the first, and said, Son, go work
to-day in the vineyard. 29 And
he answered and said, I will not:
but afterward he repented himself,
and went. 30 And he came to the
second, and said likewise. And he
answered and said, I *go,* sir: and
went not. 31 Whether of the twain
did the will of his father? They
say, The first. Jesus saith unto
them, Verily I say unto you, that
the publicans and the harlots go
into the kingdom of God before
you. 32 For John came unto you in
the way of righteousness, and ye
believed him not: but the publicans
and the harlots believed him: and
ye, when ye saw it, did not even
repent yourselves afterward, that
ye might believe him.
33 Hear another parable: There
was a man that was a householder,
which planted a vineyard, and set
a hedge about it, and digged a
winepress in it, and built a tower,

21 And Jesus answered and said unto them, Verily I say unto you, If ye have faith, and doubt not, ye shall not only do what is done to the fig tree, but even if ye shall say unto this mountain, Be thou taken up and cast into the sea, it shall be done. 22 And all things, whatsoever ye shall ask in prayer, believing, ye shall receive.

23 And when he was come into the temple, the chief priests and the elders of the people came unto him as he was teaching, and said, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority? 24 And Jesus answered and said unto them, I also will ask you one question, which if ye tell me, I likewise will tell you by what authority I do these things. 25 The baptism of John, whence was it? from heaven or from men? And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say unto us, Why then did ye not believe him? 26 But if we shall say, From men; we fear the multitude; for all hold John as a prophet. 27 And they answered Jesus, and said, We know not. He also said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things. 28 But what think ye? A man had two sons; and he came to the first, and said, Son, go work to-day in the vineyard. 29 And he answered and said, I will not: but afterward he repented himself, and went. 30 And he came to the second, and said likewise. And he answered and said, I *go*, sir: and went not. 31 Which of the two did the will of his father? They say, The first. Jesus saith unto them, Verily I say unto you, that the publicans and the harlots go into the kingdom of God before you. 32 For John came unto you in the way of righteousness, and ye believed him not; but the publicans and the harlots believed him: and ye, when ye saw it, did not even repent yourselves afterward, that ye might believe him.

33 Hear another parable: There was a man that was a householder, who planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a winepress in it, and built a tower, and

22 And all things whatsoever you shall ask in prayer, believing, you shall receive.

23 And when he was come into the temple, there came to him, as he was teaching, the chief priests and ancients of the people, saying: By what authority dost thou these things? and who hath given thee this authority?

24 Jesus answering, said to them: I also will ask you one word, which if you shall tell me, I will also tell you by what authority I do these things.

25 The baptism of John, whence was it? from heaven or from men? But they thought within themselves, saying:

26 If we shall say, from heaven, he will say to us: Why then did you not believe him? But if we shall say, from men, we are afraid of the multitude: for all held John as a prophet.

27 And answering Jesus, they said: We know not. He also said to them: Neither do I tell you by what authority I do these things.

28 But what think you? A certain man had two sons; and coming to the first, he said: Son, go work to day in my vineyard.

29 And he answering, said: I will not. But afterwards, being moved with repentance, he went.

30 And coming to the other, he said in like manner. And he answering, said: I go, Sir; and he went not.

31 Which of the two did the father's will? They say to him: The first. Jesus saith to them: Amen I say to you, that the publicans and the harlots shall go into the kingdom of God before you.

32 For John came to you in the way of justice, and you did not believe him. But the publicans and the harlots believed him: but you, seeing it, did not even afterwards repent, that you might believe him.

33 Hear ye another parable. There was a man an householder, who planted a vineyard, and made a hedge round about it, and dug in it a press, and built a tower, and let it out to husbandmen; and went into a strange country.

34 And when the time of the fruits drew nigh, he sent his servants to the husbandmen that they might receive the fruits thereof.

35 And the husbandmen laying hands on his servants, beat one, and killed another, and stoned another.

36 Again he sent other servants more

than the first: and they did unto them likewise.
37 But last of all he sent unto them his son, saying, They will reverence my son.
38 But when the husbandmen saw the son, they said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and let us seize on his inheritance.
39 And they caught him, and cast *him* out of the vineyard, and slew *him*.
40 When the lord therefore of the vineyard cometh, what will he do unto those husbandmen?
41 They say unto him, He will miserably destroy those wicked men, and will let out *his* vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons.
42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner: this is the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?
43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken from you, and given to a nation bringing forth the fruits thereof.
44 And whosoever shall fall on this stone shall be broken: but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.
45 And when the chief priests and Pharisees had heard his parables, they perceived that he spake of them.
46 But when they sought to lay hands on him, they feared the multitude, because they took him for a prophet.

CHAPTER 22.

AND Jesus answered and spake unto them again by parables, and said,
2 The kingdom of heaven is like unto a certain king, which made a marriage for his son,
3 And sent forth his servants to call

and let it out to husbandmen, and went into another country. 34 And when the season of the fruits drew near, he sent his servants to the husbandmen, to receive his fruits. 35 And the husbandmen took his servants, and beat one, and killed another, and stoned another. 36 Again, he sent other servants more than the first: and they did unto them in like manner. 37 But afterward he sent unto them his son, saying, They will reverence my son. 38 But the husbandmen, when they saw the son, said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and take his inheritance. 39 And they took him, and cast him forth out of the vineyard, and killed him. 40 When therefore the lord of the vineyard shall come, what will he do unto those husbandmen? 41 They say unto him, He will miserably destroy those miserable men, and will let out the vineyard unto other husbandmen, which shall render him the fruits in their seasons. 42 Jesus saith unto them, Did ye never read in the scriptures,

The stone which the builders rejected,
The same was made the head of the corner:
This was from the Lord,
And it is marvellous in our eyes?

43 Therefore say I unto you, The kingdom of God shall be taken away from you, and shall be given to a nation bringing forth the fruits thereof. 44 And he that falleth on this stone shall be broken to pieces: but on whomsoever it shall fall, it will scatter him as dust. 45 And when the chief priests and the Pharisees heard his parables, they perceived that he spake of them. 46 And when they sought to lay hold on him, they feared the multitudes, because they took him for a prophet.

22 AND Jesus answered and spake again in parables unto them, saying, 2 The kingdom of heaven is likened unto a certain king, which made a marriage feast for his son, 3 and sent forth his

let it out to husbandmen, and went
into another country. 34 And when
the season of the fruits drew near,
he sent his servants to the husband-
men, to receive his fruits. 35 And
the husbandmen took his servants,
and beat one, and killed another,
and stoned another. 36 Again, he
sent other servants more than the
first: and they did unto them in
like manner. 37 But afterward he
sent unto them his son, saying,
They will reverence my son. 38
But the husbandmen, when they
saw the son, said among themselves,
This is the heir; come, let us kill
him, and take his inheritance. 39
And they took him, and cast him
forth out of the vineyard, and killed
him. 40 When therefore the lord
of the vineyard shall come, what
will he do unto those husbandmen?
41 They say unto him, He will mis-
erably destroy those miserable men,
and will let out the vineyard unto
other husbandmen, who shall ren-
der him the fruits in their seasons.
42 Jesus saith unto them, Did ye
never read in the scriptures,

The stone which the builders
rejected,
The same was made the head of
the corner;
This was from the Lord,
And it is marvellous in our
eyes?

43 Therefore say I unto you, The
kingdom of God shall be taken
away from you, and shall be given
to a nation bringing forth the fruits
thereof. 44 And he that falleth
on this stone shall be broken to
pieces: but on whomsoever it shall
fall, it will scatter him as dust.
45 And when the chief priests and
the Pharisees heard his parables,
they perceived that he spake of
them. 46 And when they sought
to lay hold on him, they feared
the multitudes, because they took
him for a prophet.

22 AND Jesus answered and
spake again in parables
unto them, saying, 2 The kingdom
of heaven is likened unto a certain
king, who made a marriage feast
for his son, 3 and sent forth his

than the former; and they did to them
in like manner.

37 And last of all he sent to them his
son, saying: They will reverence my son.

38 But the husbandmen seeing the son,
said among themselves: This is the heir:
come, let us kill him, and we shall have
his inheritance.

39 And taking him, they cast him forth
out of the vineyard, and killed him.

40 When therefore the lord of the vine-
yard shall come, what will he do to those
husbandmen?

41 They say to him: He will bring
those evil men to an evil end; and will
let out his vineyard to other husband-
men, that shall render him the fruit in
due season.

42 Jesus saith to them: Have you never
read in the Scriptures: *The stone which
the builders rejected, the same is become
the head of the corner? By the Lord
this has been done; and it is wonderful
in our eyes.*

43 Therefore I say to you, that the
kingdom of God shall be taken from you,
and shall be given to a nation yielding
the fruits thereof.

44 And whosoever shall fall on this
stone, shall be broken: but on whomso-
ever it shall fall, it shall grind him to
powder.

45 And when the chief priests and
Pharisees had heard his parables, they
knew that he spoke of them.

46 And seeking to lay hands on him,
they feared the multitudes: because they
held him as a prophet.

CHAPTER 22.

AND Jesus answering, spoke again in
parables to them, saying:

2 The kingdom of heaven is likened to
a king, who made a marriage for his
son.

3 And he sent his servants, to call them

them that were bidden to the wedding:
and they would not come.
4 Again, he sent forth other servants,
saying, Tell them which are bidden, Be-
hold, I have prepared my dinner: my oxen
and *my* fatlings *are* killed, and all things
are ready: come unto the marriage.
5 But they made light of *it,* and went
their ways, one to his farm, another to
his merchandise:
6 And the remnant took his servants,
and entreated *them* spitefully, and slew
them.
7 But when the king heard *thereof,* he
was wroth: and he sent forth his armies,
and destroyed those murderers, and
burned up their city.
8 Then saith he to his servants, The
wedding is ready, but they which were
bidden were not worthy.
9 Go ye therefore into the highways,
and as many as ye shall find, bid to the
marriage.
10 So those servants went out into the
highways, and gathered together all as
many as they found, both bad and good:
and the wedding was furnished with
guests.
11 And when the king came in to see
the guests, he saw there a man which
had not on a wedding garment:
12 And he saith unto him, Friend, how
camest thou in hither not having a wed-
ding garment? And he was speechless.
13 Then said the king to the servants,
Bind him hand and foot, and take him
away, and cast *him* into outer darkness;
there shall be weeping and gnashing of
teeth.
14 For many are called, but few *are*
chosen.
15 Then went the Pharisees, and took
counsel how they might entangle him in
his talk.
16 And they sent out unto him their
disciples with the Herodians, saying, Mas-
ter, we know that thou art true, and teach-
est the way of God in truth, neither car-
est thou for any *man:* for thou regardest
not the person of men.
17 Tell us therefore, What thinkest
thou? Is it lawful to give tribute unto
Cæsar, or not?
18 But Jesus perceived their wicked-
ness, and said, Why tempt ye me, *ye* hyp-
ocrites?
19 Shew me the tribute money. And
they brought unto him a penny.
20 And he saith unto them, Whose *is*
this image and superscription?

servants to call them that were
bidden to the marriage feast: and
they would not come. 4 Again he
sent forth other servants, saying,
Tell them that are bidden, Behold,
I have made ready my dinner: my
oxen and my fatlings are killed, and
all things are ready: come to the
marriage feast. 5 But they made
light of it, and went their ways, one
to his own farm, another to his
merchandise: 6 and the rest laid
hold on his servants, and entreated
them shamefully, and killed them.
7 But the king was wroth; and
he sent his armies, and destroyed
those murderers, and burned their
city. 8 Then saith he to his ser-
vants, The wedding is ready, but
they that were bidden were not
worthy. 9 Go ye therefore unto
the partings of the highways, and
as many as ye shall find, bid to the
marriage feast. 10 And those ser-
vants went out into the highways,
and gathered together all as many
as they found, both bad and good:
and the wedding was filled with
guests. 11 But when the king came
in to behold the guests, he saw
there a man which had not on a
wedding-garment: 12 and he saith
unto him, Friend, how camest thou
in hither not having a wedding-
garment? And he was speechless.
13 Then the king said to the ser-
vants, Bind him hand and foot, and
cast him out into the outer dark-
ness; there shall be the weeping
and gnashing of teeth. 14 For
many are called, but few chosen.
15 Then went the Pharisees, and
took counsel how they might en-
snare him in *his* talk. 16 And they
send to him their disciples, with
the Herodians, saying, Master,
we know that thou art true, and
teachest the way of God in truth,
and carest not for any one: for
thou regardest not the person of
men. 17 Tell us therefore, What
thinkest thou? Is it lawful to give
tribute unto Cæsar, or not? 18 But
Jesus perceived their wickedness,
and said, Why tempt ye me, ye
hypocrites? 19 Shew me the trib-
ute money. And they brought unto
him a penny. 20 And he saith unto
them, Whose is this image and
superscription? 21 They say unto

servants to call them that were bidden to the marriage feast: and they would not come. 4 Again he sent forth other servants, saying, Tell them that are bidden, Behold, I have made ready my dinner; my oxen and my fatlings are killed, and all things are ready: come to the marriage feast. 5 But they made light of it, and went their ways, one to his own farm, another to his merchandise; 6 and the rest laid hold on his servants, and treated them shamefully, and killed them. 7 But the king was wroth; and he sent his armies, and destroyed those murderers, and burned their city. 8 Then saith he to his servants, The wedding is ready, but they that were bidden were not worthy. 9 Go ye therefore unto the partings of the highways, and as many as ye shall find, bid to the marriage feast. 10 And those servants went out into the highways, and gathered together all as many as they found, both bad and good: and the wedding was filled with guests. 11 But when the king came in to behold the guests, he saw there a man who had not on a wedding-garment: 12 and he saith unto him, Friend, how camest thou in hither not having a wedding-garment? And he was speechless. 13 Then the king said to the servants, Bind him hand and foot, and cast him out into the outer darkness; there shall be the weeping and the gnashing of teeth. 14 For many are called, but few chosen.

15 Then went the Pharisees, and took counsel how they might ensnare him in *his* talk. 16 And they send to him their disciples, with the Herodians, saying, Teacher, we know that thou art true, and teachest the way of God in truth, and carest not for any one: for thou regardest not the person of men. 17 Tell us therefore, What thinkest thou? Is it lawful to give tribute unto Cæsar, or not? 18 But Jesus perceived their wickedness, and said, Why make ye trial of me, ye hypocrites? 19 Show me the tribute money. And they brought unto him a denarius. 20 And he saith unto them, Whose is this image and superscription?

that were invited to the marriage; and they would not come.

4 Again he sent other servants, saying: Tell them that were invited, Behold, I have prepared my dinner; my beeves and fatlings are killed, and all things are ready: come ye to the marriage.

5 But they neglected, and went their ways, one to his farm, and another to his merchandise.

6 And the rest laid hands on his servants, and having treated them contumeliously, put them to death.

7 But when the king had heard of it, he was angry, and sending his armies, he destroyed those murderers, and burnt their city.

8 Then he saith to his servants: The marriage indeed is ready; but they that were invited were not worthy.

9 Go ye therefore into the highways; and as many as you shall find, call to the marriage.

10 And his servants going forth into the ways, gathered together all that they found, both bad and good: and the marriage was filled with guests.

11 And the king went in to see the guests: and he saw there a man who had not on a wedding garment.

12 And he saith to him: Friend, how camest thou in hither not having on a wedding garment? But he was silent.

13 Then the king said to the waiters: Bind his hands and feet, and cast him into the exterior darkness: there shall be weeping and gnashing of teeth.

14 For many are called, but few *are* chosen.

15 Then the Pharisees going, consulted among themselves how to insnare him in *his* speech.

16 And they sent to him their disciples with the Herodians, saying: Master, we know that thou art a true speaker, and teachest the way of God in truth, neither carest thou for any man: for thou dost not regard the person of men.

17 Tell us therefore what dost thou think, is it lawful to give tribute to Cæsar, or not?

18 But Jesus knowing their wickedness, said: Why do you tempt me, ye hypocrites?

19 Shew me the coin of the tribute. And they offered him a penny.

20 And Jesus saith to them: Whose image and inscription is this?

21 They say to him: Cæsar's. Then he saith to them: Render therefore to Cæ-

21 They say unto him, Cæsar's. Then
saith he unto them, Render therefore
unto Cæsar the things which are Cæ-
sar's; and unto God the things that are
God's.
22 When they had heard *these words,*
they marvelled, and left him, and went
their way.
23 The same day came to him the Sad-
ducees, which say that there is no resur-
rection, and asked him,
24 Saying, Master, Moses said, If a
man die, having no children, his brother
shall marry his wife, and raise up seed
unto his brother.
25 Now there were with us seven
brethren: and the first, when he had mar-
ried a wife, deceased, and, having no is-
sue, left his wife unto his brother:
26 Likewise the second also, and the
third, unto the seventh.
27 And last of all the woman died also.
28 Therefore in the resurrection whose
wife shall she be of the seven? for they
all had her.
29 Jesus answered and said unto them,
Ye do err, not knowing the scriptures, nor
the power of God.
30 For in the resurrection they neither
marry, nor are given in marriage, but are
as the angels of God in heaven.
31 But as touching the resurrection of
the dead, have ye not read that which was
spoken unto you by God, saying,
32 I am the God of Abraham, and the
God of Isaac, and the God of Jacob?
God is not the God of the dead, but of
the living.
33 And when the multitude heard *this,*
they were astonished at his doctrine.
34 But when the Pharisees had heard
that he had put the Sadducees to silence,
they were gathered together.
35 Then one of them, *which was* a
lawyer, asked *him a question,* tempting
him, and saying,
36 Master, which *is* the great com-
mandment in the law?
37 Jesus said unto him, Thou shalt
love the Lord thy God with all thy heart,
and with all thy soul, and with all thy
mind.
38 This is the first and great com-
mandment.
39 And the second *is* like unto it, Thou
shalt love thy neighbour as thyself.
40 On these two commandments hang
all the law and the prophets.
41 While the Pharisees were gathered
together, Jesus asked them,

him, Cæsar's. Then saith he unto
them, Render therefore unto Cæsar
the things that are Cæsar's; and
unto God the things that are God's.
22 And when they heard it, they
marvelled, and left him, and went
their way.
23 On that day there came to him
Sadducees, which say that there
is no resurrection: and they asked
him, 24 saying, Master, Moses said,
If a man die, having no children,
his brother shall marry his wife,
and raise up seed unto his brother.
25 Now there were with us seven
brethren: and the first married and
deceased, and having no seed left
his wife unto his brother; 26 in like
manner the second also, and the
third, unto the seventh. 27 And
after them all the woman died.
28 In the resurrection therefore
whose wife shall she be of the
seven? for they all had her. 29 But
Jesus answered and said unto them,
Ye do err, not knowing the scrip-
tures, nor the power of God. 30
For in the resurrection they neither
marry, nor are given in marriage,
but are as angels in heaven. 31 But
as touching the resurrection of the
dead, have ye not read that which
was spoken unto you by God, say-
ing, 32 I am the God of Abra-
ham, and the God of Isaac, and
the God of Jacob? God is not *the God* of the dead, but of the liv-
ing. 33 And when the multitudes
heard it, they were astonished at
his teaching.
34 But the Pharisees, when they
heard that he had put the Saddu-
cees to silence, gathered themselves
together. 35 And one of them,
a lawyer, asked him a question,
tempting him, 36 Master, which
is the great commandment in the
law? 37 And he said unto him,
Thou shalt love the Lord thy God
with all thy heart, and with all thy
soul, and with all thy mind. 38 This
is the great and first commandment.
39 And a second like *unto it* is
this, Thou shalt love thy neigh-
bour as thyself. 40 On these two
commandments hangeth the whole
law, and the prophets.
41 Now while the Pharisees
were gathered together, Jesus
asked them a question, 42 saying,

21 They say unto him, Cæsar's. Then saith he unto them, Render therefore unto Cæsar the things that are Cæsar's; and unto God the things that are God's. 22 And when they heard it, they marvelled, and left him, and went away.

23 On that day there came to him Sadducees, they that say that there is no resurrection: and they asked him, 24 saying, Teacher, Moses said, If a man die, having no children, his brother shall marry his wife, and raise up seed unto his brother. 25 Now there were with us seven brethren: and the first married and deceased, and having no seed left his wife unto his brother; 26 in like manner the second also, and the third, unto the seventh. 27 And after them all, the woman died. 28 In the resurrection therefore whose wife shall she be of the seven? for they all had her. 29 But Jesus answered and said unto them, Ye do err, not knowing the scriptures, nor the power of God. 30 For in the resurrection they neither marry, nor are given in marriage, but are as angels in heaven. 31 But as touching the resurrection of the dead, have ye not read that which was spoken unto you by God, saying, 32 I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? God is not *the God* of the dead, but of the living. 33 And when the multitudes heard it, they were astonished at his teaching.

34 But the Pharisees, when they heard that he had put the Sadducees to silence, gathered themselves together. 35 And one of them, a lawyer, asked him a question, trying him: 36 Teacher, which is the great commandment in the law? 37 And he said unto him, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind. 38 This is the great and first commandment. 39 And a second like *unto it* is this, Thou shalt love thy neighbor as thyself. 40 On these two commandments the whole law hangeth, and the prophets.

41 Now while the Pharisees were gathered together, Jesus asked them a question, 42 saysar the things that are Cæsar's; and to God the things that are God's.

22 And hearing *this* they wondered, and leaving him, went their ways.

23 That day there came to him the Sadducees, who say there is no resurrection; and asked him,

24 Saying: Master, Moses said: *If a man die having no son, his brother shall marry his wife, and raise up issue to his brother.*

25 Now there were with us seven brethren: and the first having married a wife, died; and not having issue, left his wife to his brother.

26 In like manner the second, and the third, and so on to the seventh.

27 And last of all the woman died also.

28 At the resurrection therefore whose wife of the seven shall she be? for they all had her.

29 And Jesus answering, said to them: You err, not knowing the Scriptures, nor the power of God.

30 For in the resurrection they shall neither marry nor be married; but shall be as the angels of God in heaven.

31 And concerning the resurrection of the dead, have you not read that which was spoken by God, saying to you:

32 *I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?* He is not the God of the dead, but of the living.

33 And the multitudes hearing it, were in admiration at his doctrine.

34 But the Pharisees hearing that he had silenced the Sadducees, came together:

35 And one of them, a doctor of the law, asked him, tempting him:

36 Master, which is the great commandment in the law?

37 Jesus said to him: *Thou shalt love the Lord thy God with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole mind.*

38 This is the greatest and the first commandment.

39 And the second is like to this: *Thou shalt love thy neighbour as thyself.*

40 On these two commandments dependeth the whole law and the prophets.

41 And the Pharisees being gathered together, Jesus asked them,

42 Saying: What think you of Christ? whose son is he? They say to him: David's.

43 He saith to them: How then doth David in spirit call him Lord, saying:

42 Saying, What think ye of Christ? whose son is he? They say unto him, *The son* of David.
43 He saith unto them, How then doth David in spirit call him Lord, saying,
44 The LORD said unto my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool?
45 If David then call him Lord, how is he his son?
46 And no man was able to answer him a word, neither durst any *man* from that day forth ask him any more *questions.*

What think ye of the Christ? whose son is he? They say unto him, *The son* of David. 43 He saith unto them, How then doth David in the Spirit call him Lord, saying,
44 The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
Till I put thine enemies underneath thy feet?
45 If David then calleth him Lord, how is he his son? 46 And no one was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

CHAPTER 23.

THEN spake Jesus to the multitude, and to his disciples,
2 Saying, The scribes and the Pharisees sit in Moses' seat:
3 All therefore whatsoever they bid you observe, *that* observe and do; but do not ye after their works: for they say, and do not.
4 For they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay *them* on men's shoulders; but they *themselves* will not move them with one of their fingers.
5 But all their works they do for to be seen of men: they make broad their phylacteries, and enlarge the borders of their garments,
6 And love the uppermost rooms at feasts, and the chief seats in the synagogues,
7 And greetings in the markets, and to be called of men, Rabbi, Rabbi.
8 But be not ye called Rabbi: for one is your Master, *even* Christ; and all ye are brethren.
9 And call no *man* your father upon the earth: for one is your Father, which is in heaven.
10 Neither be ye called masters: for one is your Master, *even* Christ.
11 But he that is greatest among you shall be your servant.
12 And whosoever shall exalt himself shall be abased; and he that shall humble himself shall be exalted.
13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye shut up the kingdom of heaven against men: for ye neither go in *yourselves,* neither suffer ye them that are entering to go in.
14 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye devour widows' houses, and for a pretence make long

23 THEN spake Jesus to the multitudes and to his disciples, 2 saying, The scribes and the Pharisees sit on Moses' seat: 3 all things therefore whatsoever they bid you, *these* do and observe: but do not ye after their works; for they say, and do not. 4 Yea, they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with their finger. 5 But all their works they do for to be seen of men: for they make broad their phylacteries, and enlarge the borders *of their garments,* 6 and love the chief place at feasts, and the chief seats in the synagogues, 7 and the salutations in the marketplaces, and to be called of men, Rabbi. 8 But be not ye called Rabbi: for one is your teacher, and all ye are brethren. 9 And call no man your father on the earth: for one is your Father, which is in heaven. 10 Neither be ye called masters: for one is your master, *even* the Christ. 11 But he that is greatest among you shall be your servant. 12 And whosoever shall exalt himself shall be humbled; and whosoever shall humble himself shall be exalted.
13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut the kingdom of heaven against men: for ye enter not in yourselves, neither suffer ye them that are entering in to enter.[1]
15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye com-

[1] Verse 14 omitted. See explanatory note 3.

ing, What think ye of the Christ? whose son is he? They say unto him, *The son* of David. 43 He saith unto them, How then doth David in the Spirit call him Lord, saying,
44 The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
Till I put thine enemies underneath thy feet?
45 If David then calleth him Lord, how is he his son? 46 And no one was able to answer him a word, neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

23 THEN spake Jesus to the multitudes and to his disciples, 2 saying, The scribes and the Pharisees sit on Moses' seat: 3 all things therefore whatsoever they bid you, *these* do and observe: but do not ye after their works; for they say, and do not. 4 Yea, they bind heavy burdens and grievous to be borne, and lay them on men's shoulders; but they themselves will not move them with their finger. 5 But all their works they do to be seen of men: for they make broad their phylacteries, and enlarge the borders *of their garments,* 6 and love the chief place at feasts, and the chief seats in the synagogues, 7 and the salutations in the marketplaces, and to be called of men, Rabbi. 8 But be not ye called Rabbi: for one is your teacher, and all ye are brethren. 9 And call no man your father on the earth: for one is your Father, *even* he who is in heaven. 10 Neither be ye called masters: for one is your master, *even* the Christ. 11 But he that is greatest among you shall be your servant. 12 And whosoever shall exalt himself shall be humbled; and whosoever shall humble himself shall be exalted.

13 But woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye shut the kingdom of heaven against men: for ye enter not in yourselves, neither suffer ye them that are entering in to enter.[1]

15 Woe unto you, scribes and

[1] Verse 14 omitted. See explanatory note 3.

44 *The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, until I make thy enemies thy footstool?*
45 If David then call him Lord, how is he his son?
46 And no man was able to answer him a word; neither durst any man from that day forth ask him any more questions.

CHAPTER 23.

THEN Jesus spoke to the multitudes and to his disciples,
2 Saying: The scribes and the Pharisees have sitten on the chair of Moses.
3 All things therefore whatsoever they shall say to you, observe and do: but according to their works do ye not; for they say, and do not.
4 For they bind heavy and insupportable burdens, and lay them on men's shoulders; but with a finger of their own they will not move them.
5 And all their works they do for to be seen of men. For they make their phylacteries broad, and enlarge their fringes.
6 And they love the first places at feasts, and the first chairs in the synagogues,
7 And salutations in the market place, and to be called by men, Rabbi.
8 But be not you called Rabbi. For one is your master; and all you are brethren.
9 And call none your father upon earth; for one is your father, who is in heaven.
10 Neither be ye called masters; for one is your master, Christ.
11 He that is the greatest among you shall be your servant.
12 And whosoever shall exalt himself shall be humbled: and he that shall humble himself shall be exalted.
13 But woe to you scribes and Pharisees, hypocrites; because you shut the kingdom of heaven against men, for you yourselves do not enter in; and those that are going in, you suffer not to enter.
14 Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites: because you devour the houses of widows, praying long prayers,

prayer: therefore ye shall receive the greater damnation.

15 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte, and when he is made, ye make him twofold more the child of hell than yourselves.

16 Woe unto you, *ye* blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor!

17 *Ye* fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?

18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever sweareth by the gift that is upon it, he is guilty.

19 *Ye* fools and blind: for whether *is* greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?

20 Whoso therefore shall swear by the altar, sweareth by it, and by all things thereon.

21 And whoso shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein.

22 And he that shall swear by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye pay tithe of mint and anise and cummin, and have omitted the weightier *matters* of the law, judgment, mercy, and faith: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

24 *Ye* blind guides, which strain at a gnat, and swallow a camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye make clean the outside of the cup and of the platter, but within they are full of extortion and excess.

26 *Thou* blind Pharisee, cleanse first that *which is* within the cup and platter, that the outside of them may be clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which indeed appear beautiful outward, but are within full of dead *men's* bones, and of all uncleanness.

28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but within ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! because ye build the tombs of

pass sea and land to make one proselyte; and when he is become so, ye make him twofold more a son of hell than yourselves.

16 Woe unto you, ye blind guides, which say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor. 17 Ye fools and blind: for whether is greater, the gold, or the temple that hath sanctified the gold? 18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever shall swear by the gift that is upon it, he is a debtor. 19 Ye blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift? 20 He therefore that sweareth by the altar, sweareth by it, and by all things thereon. 21 And he that sweareth by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein. 22 And he that sweareth by the heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.

23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye tithe mint and anise and cummin, and have left undone the weightier matters of the law, judgement, and mercy, and faith: but these ye ought to have done, and not to have left the other undone. 24 Ye blind guides, which strain out the gnat, and swallow the camel.

25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye cleanse the outside of the cup and of the platter, but within they are full from extortion and excess. 26 Thou blind Pharisee, cleanse first the inside of the cup and of the platter, that the outside thereof may become clean also.

27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men's bones, and of all uncleanness. 28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but inwardly ye are full of hypocrisy and iniquity.

29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye build the sepulchres of the prophets, and garnish the tombs of the righteous,

Pharisees, hypocrites! for ye compass sea and land to make one proselyte; and when he is become so, ye make him twofold more a son of hell than yourselves.
16 Woe unto you, ye blind guides, that say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but whosoever shall swear by the gold of the temple, he is a debtor. 17 Ye fools and blind: for which is greater, the gold, or the temple that hath sanctified the gold? 18 And, Whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever shall swear by the gift that is upon it, he is a debtor. 19 Ye blind: for which is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift? 20 He therefore that sweareth by the altar, sweareth by it, and by all things thereon. 21 And he that sweareth by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth therein. 22 And he that sweareth by the heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.
23 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye tithe mint and anise and cummin, and have left undone the weightier matters of the law, justice, and mercy, and faith: but these ye ought to have done, and not to have left the other undone. 24 Ye blind guides, that strain out the gnat, and swallow the camel!
25 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye cleanse the outside of the cup and of the platter, but within they are full from extortion and excess. 26 Thou blind Pharisee, cleanse first the inside of the cup and of the platter, that the outside thereof may become clean also.
27 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are like unto whited sepulchres, which outwardly appear beautiful, but inwardly are full of dead men's bones, and of all uncleanness. 28 Even so ye also outwardly appear righteous unto men, but inwardly ye are full of hypocrisy and iniquity.
29 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye build the sepulchres of the prophets, and

For this you shall receive the greater judgment.
15 Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites; because you go round about the sea and the land to make one proselyte; and when he is made, you make him the child of hell twofold more than yourselves.
16 Woe to you blind guides, that say, Whosoever shall swear by the temple, it is nothing; but he that shall swear by the gold of the temple, is a debtor.
17 Ye foolish and blind; for whether is greater, the gold, or the temple that sanctifieth the gold?
18 And whosoever shall swear by the altar, it is nothing; but whosoever shall swear by the gift that is upon it, is a debtor.
19 Ye blind: for whether is greater, the gift, or the altar that sanctifieth the gift?
20 He therefore that sweareth by the altar, sweareth by it, and by all things that are upon it:
21 And whosoever shall swear by the temple, sweareth by it, and by him that dwelleth in it:
22 And he that sweareth by heaven, sweareth by the throne of God, and by him that sitteth thereon.
23 Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites; because you tithe mint, and anise, and cummin, and have left the weightier things of the law; judgment, and mercy, and faith. These things you ought to have done, and not to leave those undone.
24 Blind guides, who strain out a gnat, and swallow a camel.
25 Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites; because you make clean the outside of the cup and of the dish, but within you are full of rapine and uncleanness.
26 Thou blind Pharisee, first make clean the inside of the cup and of the dish, that the outside may become clean.
27 Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites; because you are like to whited sepulchres, which outwardly appear to men beautiful, but within are full of dead men's bones, and of all filthiness.
28 So you also outwardly indeed appear to men just; but inwardly you are full of hypocrisy and iniquity.
29 Woe to you scribes and Pharisees, hypocrites; that build the sepulchres of the prophets, and adorn the monuments of the just,

the prophets, and garnish the sepulchres of the righteous,

30 And say, If we had been in the days of our fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore ye be witnesses unto yourselves, that ye are the children of them which killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 *Ye* serpents, *ye* generation of vipers, how can ye escape the damnation of hell?

34 Wherefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: and *some* of them ye shall kill and crucify; and *some* of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute *them* from city to city:

35 That upon you may come all the righteous blood shed upon the earth, from the blood of righteous Abel unto the blood of Zacharias son of Barachias, whom ye slew between the temple and the altar.

36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, *thou* that killest the prophets, and stonest them which are sent unto thee, how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under *her* wings, and ye would not!

38 Behold, your house is left unto you desolate.

39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

30 and say, If we had been in the days of our fathers, we should not have been partakers with them in the blood of the prophets. 31 Wherefore ye witness to yourselves, that ye are sons of them that slew the prophets. 32 Fill ye up then the measure of your fathers. 33 Ye serpents, ye offspring of vipers, how shall ye escape the judgement of hell? 34 Therefore, behold, I send unto you prophets, and wise men, and scribes: some of them shall ye kill and crucify; and some of them shall ye scourge in your synagogues, and persecute from city to city: 35 that upon you may come all the righteous blood shed on the earth, from the blood of Abel the righteous unto the blood of Zachariah son of Barachiah, whom ye slew between the sanctuary and the altar. 36 Verily I say unto you, All these things shall come upon this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, which killeth the prophets, and stoneth them that are sent unto her! how often would I have gathered thy children together, even as a hen gathereth her chickens under her wings, and ye would not! 38 Behold, your house is left unto you desolate. 39 For I say unto you, Ye shall not see me henceforth, till ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

CHAPTER 24.

AND Jesus went out, and departed from the temple: and his disciples came to *him* for to shew him the buildings of the temple.

2 And Jesus said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy coming, and of the end of the world?

4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no man deceive you.

24 AND Jesus went out from the temple, and was going on his way; and his disciples came to him to shew him the buildings of the temple. 2 But he answered and said unto them, See ye not all these things? verily I say unto you, There shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat on the mount of Olives, the disciples came unto him privately, saying, Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign of thy coming, and of the end of the world? 4 And Jesus answered and said unto them, Take heed that no

garnish the tombs of the righteous,
30 and say, If we had been in the
days of our fathers, we should not
have been partakers with them in
the blood of the prophets. 31
Wherefore ye witness to your-
selves, that ye are sons of them
that slew the prophets. 32 Fill ye
up then the measure of your
fathers. 33 Ye serpents, ye off-
spring of vipers, how shall ye
escape the judgment of hell? 34
Therefore, behold, I send unto you
prophets, and wise men, and
scribes: some of them shall ye kill
and crucify; and some of them
shall ye scourge in your syna-
gogues, and persecute from city to
city: 35 that upon you may come
all the righteous blood shed on the
earth, from the blood of Abel the
righteous unto the blood of Zacha-
riah son of Barachiah, whom ye
slew between the sanctuary and the
altar. 36 Verily I say unto you,
All these things shall come upon
this generation.

37 O Jerusalem, Jerusalem, that
killeth the prophets, and stoneth
them that are sent unto her! how
often would I have gathered thy
children together, even as a hen
gathereth her chickens under her
wings, and ye would not! 38 Be-
hold, your house is left unto you
desolate. 39 For I say unto you,
Ye shall not see me henceforth, till
ye shall say, Blessed *is* he that
cometh in the name of the Lord.

30 And say: If we had been in the days of our Fathers, we would not have been partakers with them in the blood of the prophets.

31 Wherefore you are witnesses against yourselves, that you are the sons of them that killed the prophets.

32 Fill ye up then the measure of your fathers.

33 You serpents, generation of vipers, how will you flee from the judgment of hell?

34 Therefore behold I send to you prophets, and wise men, and scribes: and some of them you will put to death and crucify, and some you will scourge in your synagogues, and persecute from city to city:

35 That upon you may come all the just blood that hath been shed upon the earth, from the blood of Abel the just, even unto the blood of Zacharias the son of Barachias, whom you killed between the temple and the altar.

36 Amen I say to you, all these things shall come upon this generation.

37 Jerusalem, Jerusalem, thou that killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee, how often would I have gathered together thy children, as the hen doth gather her chickens under her wings, and thou wouldest not?

38 Behold, your house shall be left to you, desolate.

39 For I say to you, you shall not see me henceforth till you say: Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

CHAPTER 24.

24 AND Jesus went out from
the temple, and was going
on his way; and his disciples came
to him to show him the buildings
of the temple. 2 But he answered
and said unto them, See ye not all
these things? verily I say unto you,
There shall not be left here one
stone upon another, that shall not
be thrown down.

3 And as he sat on the mount
of Olives, the disciples came unto
him privately, saying, Tell us,
when shall these things be? and
what *shall be* the sign of thy
coming, and of the end of the
world? 4 And Jesus answered and
said unto them, Take heed that no

AND Jesus being come out of the temple, went away. And his disciples came to shew him the buildings of the temple.

2 And he answering, said to them: Do you see all these things? Amen I say to you there shall not be left here a stone upon a stone that shall not be destroyed.

3 And when he was sitting on mount Olivet, the disciples came to him privately, saying: Tell us when shall these things be? and what shall be the sign of thy coming, and of the consummation of the world?

4 And Jesus answering, said to them: Take heed that no man seduce you:

5 For many will come in my name say-

5 For many shall come in my name, saying, I am Christ; and shall deceive many.
6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for all *these things* must come to pass, but the end is not yet.
7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines, and pestilences, and earthquakes, in divers places.
8 All these *are* the beginning of sorrows.
9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall kill you: and ye shall be hated of all nations for my name's sake.
10 And then shall many be offended, and shall betray one another, and shall hate one another.
11 And many false prophets shall rise, and shall deceive many.
12 And because iniquity shall abound, the love of many shall wax cold.
13 But he that shall endure unto the end, the same shall be saved.
14 And this gospel of the kingdom shall be preached in all the world for a witness unto all nations; and then shall the end come.
15 When ye therefore shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, stand in the holy place, (whoso readeth, let him understand:)
16 Then let them which be in Judæa flee into the mountains:
17 Let him which is on the housetop not come down to take any thing out of his house:
18 Neither let him which is in the field return back to take his clothes.
19 And woe unto them that are with child, and to them that give suck in those days!
20 But pray ye that your flight be not in the winter, neither on the sabbath day:
21 For then shall be great tribulation, such as was not since the beginning of the world to this time, no, nor ever shall be.
22 And except those days should be shortened, there should no flesh be saved: but for the elect's sake those days shall be shortened.
23 Then if any man shall say unto you, Lo, here *is* Christ, or there; believe *it* not.
24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall shew great signs and wonders; insomuch that, if *it*

man lead you astray. 5 For many shall come in my name, saying, I am the Christ; and shall lead many astray. 6 And ye shall hear of wars and rumours of wars: see that ye be not troubled: for *these things* must needs come to pass; but the end is not yet. 7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be famines and earthquakes in divers places. 8 But all these things are the beginning of travail. 9 Then shall they deliver you up unto tribulation, and shall kill you: and ye shall be hated of all the nations for my name's sake. 10 And then shall many stumble, and shall deliver up one another, and shall hate one another. 11 And many false prophets shall arise, and shall lead many astray. 12 And because iniquity shall be multiplied, the love of the many shall wax cold. 13 But he that endureth to the end, the same shall be saved. 14 And this gospel of the kingdom shall be preached in the whole world for a testimony unto all the nations; and then shall the end come.
15 When therefore ye see the abomination of desolation, which was spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place (let him that readeth understand), 16 then let them that are in Judæa flee unto the mountains: 17 let him that is on the housetop not go down to take out the things that are in his house: 18 and let him that is in the field not return back to take his cloke. 19 But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! 20 And pray ye that your flight be not in the winter, neither on a sabbath: 21 for then shall be great tribulation, such as hath not been from the beginning of the world until now, no, nor ever shall be. 22 And except those days had been shortened, no flesh would have been saved: but for the elect's sake those days shall be shortened. 23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ, or, Here; believe *it* not. 24 For there shall arise false Christs, and false

man lead you astray. 5 For many shall come in my name, saying, I am the Christ; and shall lead many astray. 6 And ye shall hear of wars and rumors of wars; see that ye be not troubled: for *these things* must needs come to pass; but the end is not yet. 7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be famines and earthquakes in divers places. 8 But all these things are the beginning of travail. 9 Then shall they deliver you up unto tribulation, and shall kill you: and ye shall be hated of all the nations for my name's sake. 10 And then shall many stumble, and shall deliver up one another, and shall hate one another. 11 And many false prophets shall arise, and shall lead many astray. 12 And because iniquity shall be multiplied, the love of the many shall wax cold. 13 But he that endureth to the end, the same shall be saved. 14 And this gospel of the kingdom shall be preached in the whole world for a testimony unto all the nations; and then shall the end come.

15 When therefore ye see the abomination of desolation, which was spoken of through Daniel the prophet, standing in the holy place (let him that readeth understand), 16 then let them that are in Judæa flee unto the mountains: 17 let him that is on the housetop not go down to take out the things that are in his house: 18 and let him that is in the field not return back to take his cloak. 19 But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! 20 And pray ye that your flight be not in the winter, neither on a sabbath: 21 for then shall be great tribulation, such as hath not been from the beginning of the world until now, no, nor ever shall be. 22 And except those days had been shortened, no flesh would have been saved: but for the elect's sake those days shall be shortened. 23 Then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ, or, Here; believe *it* not. 24 For there shall arise false Christs, and false prophets, and shall show

ing, I am Christ: and they will seduce many.

6 And you shall hear of wars and rumours of wars. See that ye be not troubled. For these things must come to pass, but the end is not yet.

7 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be pestilences, and famines, and earthquakes in places:

8 Now all these are the beginnings of sorrows.

9 Then shall they deliver you up to be afflicted, and shall put you to death: and you shall be hated by all nations for my name's sake.

10 And then shall many be scandalized: and shall betray one another: and shall hate one another.

11 And many false prophets shall rise, and shall seduce many.

12 And because iniquity hath abounded, the charity of many shall grow cold.

13 But he that shall persevere to the end, he shall be saved.

14 And this gospel of the kingdom, shall be preached in the whole world, for a testimony to all nations, and then shall the consummation come.

15 When therefore you shall see *the abomination of desolation,* which was spoken of by Daniel the prophet, standing in the holy place: he that readeth let him understand.

16 Then they that are in Judea, let them flee to the mountains:

17 And he that is on the housetop, let him not come down to take any thing out of his house:

18 And he that is in the field, let him not go back to take his coat.

19 And woe to them that are with child, and that give suck in those days.

20 But pray that your flight be not in the winter, or on the sabbath.

21 For there shall be then great tribulation, such as hath not been from the beginning of the world until now, neither shall be.

22 And unless those days had been shortened, no flesh should be saved: but for the sake of the elect those days shall be shortened.

23 Then if any man shall say to you: Lo here is Christ, or there, do not believe him.

24 For there shall arise false Christs and false prophets, and shall show great signs and wonders, insomuch as to deceive (if possible) even the elect.

were possible, they shall deceive the very elect.

25 Behold, I have told you before.

26 Wherefore if they shall say unto you, Behold, he is in the desert; go not forth: behold, *he is* in the secret chambers; believe *it* not.

27 For as the lightning cometh out of the east, and shineth even unto the west; so shall also the coming of the Son of man be.

28 For wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 Immediately after the tribulation of those days shall the sun be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with power and great glory.

31 And he shall send his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now learn a parable of the fig tree; When his branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer *is* nigh:

33 So likewise ye, when ye shall see all these things, know that it is near, *even* at the doors.

34 Verily I say unto you, This generation shall not pass, till all these things be fulfilled.

35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

36 But of that day and hour knoweth no *man,* no, not the angels of heaven, but my Father only.

37 But as the days of Noe *were,* so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days that were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noe entered into the ark,

39 And knew not until the flood came, and took them all away; so shall also the coming of the Son of man be.

40 Then shall two be in the field; the one shall be taken, and the other left.

41 Two *women shall be* grinding at the mill; the one shall be taken, and the other left.

42 Watch therefore: for ye know not what hour your Lord doth come.

prophets, and shall shew great signs and wonders; so as to lead astray, if possible, even the elect. 25 Behold, I have told you beforehand. 26 If therefore they shall say unto you, Behold, he is in the wilderness; go not forth: Behold, he is in the inner chambers; believe *it* not. 27 For as the lightning cometh forth from the east, and is seen even unto the west; so shall be the coming of the Son of man. 28 Wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 But immediately, after the tribulation of those days, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken: 30 and then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming on the clouds of heaven with power and great glory. 31 And he shall send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now from the fig tree learn her parable: when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh; 33 even so ye also, when ye see all these things, know ye that he is nigh, *even* at the doors. 34 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all these things be accomplished. 35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away. 36 But of that day and hour knoweth no one, not even the angels of heaven, neither the Son, but the Father only. 37 And as *were* the days of Noah, so shall be the coming of the Son of man. 38 For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark, 39 and they knew not until the flood came, and took them all away; so shall be the coming of the Son of man. 40 Then shall two men be in the

great signs and wonders; so as to lead astray, if possible, even the elect. 25 Behold, I have told you beforehand. 26 If therefore they shall say unto you, Behold, he is in the wilderness; go not forth: Behold, he is in the inner chambers; believe *it* not. 27 For as the lightning cometh forth from the east, and is seen even unto the west; so shall be the coming of the Son of man. 28 Wheresoever the carcase is, there will the eagles be gathered together.

29 But immediately after the tribulation of those days the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of the heavens shall be shaken: 30 and then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all the tribes of the earth mourn, and they shall see the Son of man coming on the clouds of heaven with power and great glory. 31 And he shall send forth his angels with a great sound of a trumpet, and they shall gather together his elect from the four winds, from one end of heaven to the other.

32 Now from the fig tree learn her parable: when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh; 33 even so ye also, when ye see all these things, know ye that he is nigh, *even* at the doors. 34 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all these things be accomplished. 35 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away. 36 But of that day and hour knoweth no one, not even the angels of heaven, neither the Son, but the Father only. 37 And as *were* the days of Noah, so shall be the coming of the Son of man. 38 For as in those days which were before the flood they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, until the day that Noah entered into the ark, 39 and they knew not until the flood came, and took them all away; so shall be the coming of the Son of man. 40 Then shall two men be in the field; one is taken, and one

25 Behold I have told it to you, beforehand.

26 If therefore they shall say to you: Behold he is in the desert, go ye not out: Behold *he* is in the closets, believe it not.

27 For as lightning cometh out of the east, and appeareth even into the west: so shall also the coming of the Son of man be.

28 Wheresoever the body shall be, there shall the eagles also be gathered together.

29 And immediately after the tribulation of those days, the sun shall be darkened and the moon shall not give her light, and the stars shall fall from heaven, and the powers of heaven shall be moved:

30 And then shall appear the sign of the Son of man in heaven: and then shall all tribes of the earth mourn: and they shall see the Son of man coming in the clouds of heaven with much power and majesty.

31 And he shall send his angels with a trumpet, and a great voice: and they shall gather together his elect from the four winds, from the farthest parts of the heavens to the utmost bounds of them.

32 And from the fig tree learn a parable: When the branch thereof is now tender, and the leaves come forth, you know that summer is nigh.

33 So you also, when you shall see all these things, know ye that it is nigh, *even* at the doors.

34 Amen I say to you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

35 Heaven and earth shall pass, but my words shall not pass.

36 But of that day and hour no one knoweth, no not the angels of heaven, but the Father alone.

37 And as in the days of Noe, so shall also the coming of the Son of man be.

38 For as in the days before the flood, they were eating and drinking, marrying and giving in marriage, even till that day in which Noe entered into the ark,

39 And they knew not till the flood came, and took them all away; so also shall the coming of the Son of man be.

40 Then two shall be in the field: one shall be taken, and one shall be left.

41 Two women shall be grinding at the mill: one shall be taken, and one shall be left.

42 Watch ye therefore, because you

43 But know this, that if the goodman of the house had known in what watch the thief would come, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken up.

44 Therefore be ye also ready: for in such an hour as ye think not the Son of man cometh.

45 Who then is a faithful and wise servant, whom his lord hath made ruler over his household, to give them meat in due season?

46 Blessed *is* that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing.

47 Verily I say unto you, That he shall make him ruler over all his goods.

48 But and if that evil servant shall say in his heart, My lord delayeth his coming;

49 And shall begin to smite *his* fellow-servants, and to eat and drink with the drunken;

50 The lord of that servant shall come in a day when he looketh not for *him,* and in an hour that he is not aware of,

51 And shall cut him asunder, and appoint *him* his portion with the hypocrites: there shall be weeping and gnashing of teeth.

field; one is taken, and one is left: 41 two women *shall be* grinding at the mill; one is taken, and one is left. 42 Watch therefore: for ye know not on what day your Lord cometh. 43 But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through. 44 Therefore be ye also ready: for in an hour that ye think not the Son of man cometh. 45 Who then is the faithful and wise servant, whom his lord hath set over his household, to give them their food in due season? 46 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. 47 Verily I say unto you, that he will set him over all that he hath. 48 But if that evil servant shall say in his heart, My lord tarrieth; 49 and shall begin to beat his fellow-servants, and shall eat and drink with the drunken; 50 the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not, 51 and shall cut him asunder, and appoint his portion with the hypocrites: there shall be the weeping and gnashing of teeth.

CHAPTER 25.

THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom.

2 And five of them were wise, and five *were* foolish.

3 They that *were* foolish took their lamps, and took no oil with them:

4 But the wise took oil in their vessels with their lamps.

5 While the bridegroom tarried, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a cry made, Behold, the bridegroom cometh; go ye out to meet him.

7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps.

8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are gone out.

9 But the wise answered, saying, *Not so;* lest there be not enough for us and you: but go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 And while they went to buy, the

25 THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, which took their lamps, and went forth to meet the bridegroom. 2 And five of them were foolish, and five were wise. 3 For the foolish, when they took their lamps, took no oil with them: 4 but the wise took oil in their vessels with their lamps. 5 Now while the bridegroom tarried, they all slumbered and slept. 6 But at midnight there is a cry, Behold, the bridegroom! Come ye forth to meet him. 7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps. 8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are going out. 9 But the wise answered, saying, Peradventure there will not be enough for us and you: go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. 10 And while they went away to buy, the bridegroom came; and they that were ready

is left: 41 two women *shall be* grinding at the mill; one is taken, and one is left. 42 Watch therefore: for ye know not on what day your Lord cometh. 43 But know this, that if the master of the house had known in what watch the thief was coming, he would have watched, and would not have suffered his house to be broken through. 44 Therefore be ye also ready; for in an hour that ye think not the Son of man cometh.

45 Who then is the faithful and wise servant, whom his lord hath set over his household, to give them their food in due season? 46 Blessed is that servant, whom his lord when he cometh shall find so doing. 47 Verily I say unto you, that he will set him over all that he hath. 48 But if that evil servant shall say in his heart, My lord tarrieth; 49 and shall begin to beat his fellow-servants, and shall eat and drink with the drunken; 50 the lord of that servant shall come in a day when he expecteth not, and in an hour when he knoweth not, 51 and shall cut him asunder, and appoint his portion with the hypocrites: there shall be the weeping and the gnashing of teeth.

25 THEN shall the kingdom of heaven be likened unto ten virgins, who took their lamps, and went forth to meet the bridegroom. 2 And five of them were foolish, and five were wise. 3 For the foolish, when they took their lamps, took no oil with them: 4 but the wise took oil in their vessels with their lamps. 5 Now while the bridegroom tarried, they all slumbered and slept. 6 But at midnight there is a cry, Behold, the bridegroom! Come ye forth to meet him. 7 Then all those virgins arose, and trimmed their lamps. 8 And the foolish said unto the wise, Give us of your oil; for our lamps are going out. 9 But the wise answered, saying, Peradventure there will not be enough for us and you: go ye rather to them that sell, and buy for yourselves. 10 And while they went away to buy, the bridegroom

know not what hour your Lord will come.

43 But this know ye, that if the goodman of the house knew at what hour the thief would come, he would certainly watch, and would not suffer his house to be broken open.

44 Wherefore be you also ready, because at what hour you know not the Son of man will come.

45 Who, thinkest thou, is a faithful and wise servant, whom his lord hath appointed over his family, to give them meat in season.

46 Blessed is that servant, whom when his lord shall come he shall find so doing.

47 Amen I say to you, he shall place him over all his goods.

48 But if that evil servant shall say in his heart: My lord is long a coming:

49 And shall begin to strike his fellow servants, and shall eat and drink with drunkards:

50 The lord of that servant shall come in a day that he hopeth not, and at an hour that he knoweth not:

51 And shall separate him, and appoint his portion with the hypocrites. There shall be weeping and gnashing of teeth.

CHAPTER 25.

THEN shall the kingdom of heaven be like to ten virgins, who taking their lamps went out to meet the bridegroom and the bride.

2 And five of them were foolish, and five wise.

3 But the five foolish, having taken their lamps, did not take oil with them:

4 But the wise took oil in their vessels with the lamps.

5 And the bridegroom tarrying, they all slumbered and slept.

6 And at midnight there was a cry made: Behold the bridegroom cometh, go ye forth to meet him.

7 Then all those virgins arose and trimmed their lamps.

8 And the foolish said to the wise: Give us of your oil, for our lamps are gone out.

9 The wise answered, saying: Lest perhaps there be not enough for us and for you, go ye rather to them that sell, and buy for yourselves.

10 Now whilst they went to buy, the

bridegroom came; and they that were
ready went in with him to the marriage:
and the door was shut.
11 Afterward came also the other vir-
gins, saying, Lord, Lord, open to us.
12 But he answered and said, Verily I
say unto you, I know you not.
13 Watch therefore, for ye know
neither the day nor the hour wherein the
Son of man cometh.
14 For *the kingdom of heaven is* as a
man travelling into a far country, *who*
called his own servants, and delivered
unto them his goods.
15 And unto one he gave five talents, to
another two, and to another one; to every
man according to his several ability; and
straightway took his journey.
16 Then he that had received the five
talents went and traded with the same,
and made *them* other five talents.
17 And likewise he that *had received*
two, he also gained other two.
18 But he that had received one went
and digged in the earth, and hid his lord's
money.
19 After a long time the lord of those
servants cometh, and reckoneth with
them.
20 And so he that had received five
talents came and brought other five tal-
ents, saying, Lord, thou deliveredst unto
me five talents: behold, I have gained
beside them five talents more.
21 His lord said unto him, Well done,
thou good and faithful servant: thou
hast been faithful over a few things, I
will make thee ruler over many things:
enter thou into the joy of thy lord.
22 He also that had received two tal-
ents came and said, Lord, thou deliveredst
unto me two talents: behold, I have
gained two other talents beside them.
23 His lord said unto him, Well done,
good and faithful servant; thou hast
been faithful over a few things, I will
make thee ruler over many things: enter
thou into the joy of thy lord.
24 Then he which had received the one
talent came and said, Lord, I knew thee
that thou art an hard man, reaping where
thou hast not sown, and gathering where
thou hast not strawed:
25 And I was afraid, and went and
hid thy talent in the earth: lo, *there* thou
hast *that is* thine.
26 His lord answered and said unto
him, *Thou* wicked and slothful servant,
thou knewest that I reap where I sowed
not, and gather where I have not
strawed:

went in with him to the marriage
feast: and the door was shut.
11 Afterward come also the other
virgins, saying, Lord, Lord, open
to us. 12 But he answered and
said, Verily I say unto you, I
know you not. 13 Watch there-
fore, for ye know not the day nor
the hour.
14 For *it is* as *when* a man, go-
ing into another country, called his
own servants, and delivered unto
them his goods. 15 And unto one
he gave five talents, to another two,
to another one; to each according
to his several ability; and he went
on his journey. 16 Straightway he
that received the five talents went
and traded with them, and made
other five talents. 17 In like man-
ner he also that *received* the two
gained other two. 18 But he that
received the one went away and
digged in the earth, and hid his
lord's money. 19 Now after a long
time the lord of those servants
cometh, and maketh a reckoning
with them. 20 And he that received
the five talents came and brought
other five talents, saying, Lord,
thou deliveredst unto me five tal-
ents: lo, I have gained other five
talents. 21 His lord said unto him,
Well done, good and faithful ser-
vant: thou hast been faithful over
a few things, I will set thee over
many things: enter thou into the
joy of thy lord. 22 And he also that
received the two talents came and
said, Lord, thou deliveredst unto
me two talents: lo, I have gained
other two talents. 23 His lord said
unto him, Well done, good and
faithful servant; thou hast been
faithful over a few things, I will
set thee over many things: enter
thou into the joy of thy lord. 24
And he also that had received the
one talent came and said, Lord, I
knew thee that thou art a hard man,
reaping where thou didst not sow,
and gathering where thou didst not
scatter: 25 and I was afraid, and
went away and hid thy talent in
the earth: lo, thou hast thine own.
26 But his lord answered and said
unto him, Thou wicked and slothful
servant, thou knewest that I reap
where I sowed not, and gather
where I did not scatter; 27 thou

came; and they that were ready
went in with him to the marriage
feast: and the door was shut.
11 Afterward came also the other
virgins, saying, Lord, Lord, open
to us. 12 But he answered and
said, Verily I say unto you, I
know you not. 13 Watch there-
fore, for ye know not the day nor
the hour.
14 For *it is* as *when* a man,
going into another country, called
his own servants, and delivered
unto them his goods. 15 And
unto one he gave five talents, to
another two, to another one; to
each according to his several
ability; and he went on his
journey. 16 Straightway he that
received the five talents went and
traded with them, and made other
five talents. 17 In like manner he
also that *received* the two gained
other two. 18 But he that received
the one went away and digged in
the earth, and hid his lord's money.
19 Now after a long time the lord
of those servants cometh, and
maketh a reckoning with them.
20 And he that received the five
talents came and brought other
five talents, saying, Lord, thou de-
liveredst unto me five talents: lo,
I have gained other five talents.
21 His lord said unto him, Well
done, good and faithful servant:
thou hast been faithful over a few
things, I will set thee over many
things; enter thou into the joy of
thy lord. 22 And he also that
received the two talents came and
said, Lord, thou deliveredst unto
me two talents: lo, I have gained
other two talents. 23 His lord
said unto him, Well done, good and
faithful servant: thou hast been
faithful over a few things, I will
set thee over many things; enter
thou into the joy of thy lord. 24
And he also that had received the
one talent came and said, Lord, I
knew thee that thou art a hard
man, reaping where thou didst not
sow, and gathering where thou
didst not scatter; 25 and I was
afraid, and went away and hid thy
talent in the earth: lo, thou hast
thine own. 26 But his lord an-
swered and said unto him, Thou
wicked and slothful servant, thou
knewest that I reap where I sowed

bridegroom came: and they that were
ready, went in with him to the marriage,
and the door was shut.
11 But at last came also the other vir-
gins, saying: Lord, Lord, open to us.
12 But he answering said: Amen I say
to you, I know you not.
13 Watch ye therefore, because you
know not the day nor the hour.
14 For even as a man going into a
far country, called his servants, and de-
livered to them his goods;
15 And to one he gave five talents, and
to another two, and to another one, to
every one according to his proper abil-
ity: and immediately he took his jour-
ney.
16 And he that had received the five
talents, went his way, and traded with
the same, and gained other five.
17 And in like manner he that had re-
ceived the two, gained other two.
18 But he that had received the one,
going his way digged into the earth, and
hid his lord's money.
19 But after a long time the lord of
those servants came, and reckoned with
them.
20 And he that had received the five
talents coming, brought other five tal-
ents, saying: Lord, thou didst deliver to
me five talents, behold I have gained
other five over and above.
21 His lord said to him: Well done,
good and faithful servant, because thou
hast been faithful over a few things, I
will place thee over many things: enter
thou into the joy of thy lord.
22 And he also that had received the
two talents came and said: Lord, thou
deliveredst two talents to me: behold I
have gained other two.
23 His lord said to him: Well done,
good and faithful servant: because thou
hast been faithful over a few things, I
will place thee over many things: enter
thou into the joy of thy lord.
24 But he that had received the one tal-
ent, came and said: Lord, I know that
thou art a hard man; thou reapest where
thou hast not sown, and gatherest where
thou hast not strewed.
25 And being afraid I went and hid thy
talent in the earth: behold here thou
hast that which is thine.
26 And his lord answering, said to him:
Wicked and slothful servant, thou knew-
est that I reap where I sow not, and
gather where I have not strewed:
27 Thou oughtest therefore to have
committed my money to the bankers, and

27 Thou oughtest therefore to have put
my money to the exchangers, and *then*
at my coming I should have received
mine own with usury.
28 Take therefore the talent from him,
and give *it* unto him which hath ten
talents.
29 For unto every one that hath shall
be given, and he shall have abundance:
but from him that hath not shall be taken
away even that which he hath.
30 And cast ye the unprofitable servant
into outer darkness: there shall be weeping
and gnashing of teeth.
31 When the Son of man shall come in
his glory, and all the holy angels with
him, then shall he sit upon the throne of
his glory:
32 And before him shall be gathered
all nations: and he shall separate them
one from another, as a shepherd divideth
his sheep from the goats:
33 And he shall set the sheep on his
right hand, but the goats on the left.
34 Then shall the King say unto them
on his right hand, Come, ye blessed of my
Father, inherit the kingdom prepared for
you from the foundation of the world:
35 For I was an hungred, and ye gave
me meat: I was thirsty, and ye gave me
drink: I was a stranger, and ye took
me in:
36 Naked, and ye clothed me: I was
sick, and ye visited me: I was in prison,
and ye came unto me.
37 Then shall the righteous answer
him, saying, Lord, when saw we thee an
hungred, and fed *thee?* or thirsty, and
gave *thee* drink?
38 When saw we thee a stranger, and
took *thee* in? or naked, and clothed *thee?*
39 Or when saw we thee sick, or in
prison, and came unto thee?
40 And the King shall answer and say
unto them, Verily I say unto you, Inasmuch
as ye have done *it* unto one of the
least of these my brethren, ye have done
it unto me.
41 Then shall he say also unto them on
the left hand, Depart from me, ye cursed,
into everlasting fire, prepared for the
devil and his angels:
42 For I was an hungred, and ye gave
me no meat: I was thirsty, and ye gave
me no drink:
43 I was a stranger, and ye took me
not in: naked, and ye clothed me not:
sick, and in prison, and ye visited me
not.
44 Then shall they also answer him,

oughtest therefore to have put my
money to the bankers, and at my
coming I should have received back
mine own with interest. 28 Take
ye away therefore the talent from
him, and give it unto him that hath
the ten talents. 29 For unto every
one that hath shall be given, and
he shall have abundance: but from
him that hath not, even that which
he hath shall be taken away. 30 And
cast ye out the unprofitable servant into the outer darkness: there
shall be the weeping and gnashing
of teeth.
31 But when the Son of man
shall come in his glory, and all the
angels with him, then shall he sit
on the throne of his glory: 32 and
before him shall be gathered all
the nations: and he shall separate
them one from another, as the shepherd separateth the sheep from the
goats: 33 and he shall set the sheep
on his right hand, but the goats on
the left. 34 Then shall the King
say unto them on his right hand,
Come, ye blessed of my Father,
inherit the kingdom prepared for
you from the foundation of the
world: 35 for I was an hungred,
and ye gave me meat: I was thirsty,
and ye gave me drink: I was a
stranger, and ye took me in; 36
naked, and ye clothed me: I was
sick, and ye visited me: I was in
prison, and ye came unto me. 37
Then shall the righteous answer
him, saying, Lord, when saw we
thee an hungred, and fed thee? or
athirst, and gave thee drink?
38 And when saw we thee a
stranger, and took thee in? or
naked, and clothed thee? 39 And
when saw we thee sick, or in
prison, and came unto thee? 40
And the King shall answer and
say unto them, Verily I say unto
you, Inasmuch as ye did it unto one
of these my brethren, *even* these
least, ye did it unto me. 41 Then
shall he say also unto them on the
left hand, Depart from me, ye
cursed, into the eternal fire which
is prepared for the devil and his
angels: 42 for I was an hungred,
and ye gave me no meat: I was
thirsty, and ye gave me no drink:
43 I was a stranger, and ye took me
not in; naked, and ye clothed me

not, and gather where I did not
scatter; 27 thou oughtest there-
fore to have put my money to the
bankers, and at my coming I
should have received back mine
own with interest. 28 Take ye
away therefore the talent from
him, and give it unto him that
hath the ten talents. 29 For
unto every one that hath shall be
given, and he shall have abun-
dance: but from him that hath
not, even that which he hath shall
be taken away. 30 And cast ye
out the unprofitable servant into
the outer darkness: there shall
be the weeping and the gnashing
of teeth.

31 But when the Son of man
shall come in his glory, and all
the angels with him, then shall
he sit on the throne of his glory:
32 and before him shall be gath-
ered all the nations: and he shall
separate them one from another,
as the shepherd separateth the
sheep from the goats; 33 and he
shall set the sheep on his right
hand, but the goats on the left.
34 Then shall the King say unto
them on his right hand, Come, ye
blessed of my Father, inherit
the kingdom prepared for you
from the foundation of the
world: 35 for I was hungry,
and ye gave me to eat; I was
thirsty, and ye gave me drink;
I was a stranger, and ye took me
in; 36 naked, and ye clothed
me; I was sick, and ye visited
me; I was in prison, and ye
came unto me. 37 Then shall the
righteous answer him, saying, Lord,
when saw we thee hungry, and fed
thee? or athirst, and gave thee
drink? 38 And when saw we thee
a stranger, and took thee in? or
naked, and clothed thee? 39 And
when saw we thee sick, or in
prison, and came unto thee? 40
And the King shall answer and
say unto them, Verily I say unto
you, Inasmuch as ye did it unto
one of these my brethren, *even*
these least, ye did it unto me.
41 Then shall he say also unto
them on the left hand, Depart from
me, ye cursed, into the eternal fire
which is prepared for the devil and
his angels: 42 for I was hungry,
at my coming I should have received
my own with usury.

28 Take ye away therefore the talent
from him, and give it him that hath ten
talents.

29 For to every one that hath shall be
given, and he shall abound: but from
him that hath not, that also which he
seemeth to have shall be taken away.

30 And the unprofitable servant cast ye
out into the exterior darkness. There
shall be weeping and gnashing of teeth.

31 And when the Son of man shall
come in his majesty, and all the angels
with him, then shall he sit upon the seat
of his majesty:

32 And all nations shall be gathered to-
gether before him, and he shall separate
them one from another, as the shepherd
separateth the sheep from the goats:

33 And he shall set the sheep on his
right hand, but the goats on his left.

34 Then shall the king say to them that
shall be on his right hand: Come, ye
blessed of my Father, possess you the
kingdom prepared for you from the
foundation of the world.

35 For I was hungry, and you gave me
to eat; I was thirsty, and you gave me
to drink; I was a stranger, and you took
me in:

36 Naked, and you covered me: sick,
and you visited me: I was in prison, and
you came to me.

37 Then shall the just answer him, say-
ing: Lord, when did we see thee hungry,
and fed thee; thirsty, and gave thee
drink?

38 And when did we see thee a
stranger, and took thee in? or naked, and
covered thee?

39 Or when did we see thee sick or in
prison, and came to thee?

40 And the king answering, shall say
to them: Amen I say to you, as long as
you did it to one of these my least
brethren, you did it to me.

41 Then he shall say to them also that
shall be on his left hand: Depart from
me, you cursed, into everlasting fire
which was prepared for the devil and
his angels.

42 For I was hungry, and you gave me
not to eat: I was thirsty, and you gave
me not to drink.

43 I was a stranger, and you took me
not in: naked, and you covered me not:
sick and in prison, and you did not visit
me.

44 Then they also shall answer him,

saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee?

45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did *it* not to one of the least of these, ye did *it* not to me.

46 And these shall go away into everlasting punishment: but the righteous into life eternal.

not; sick, and in prison, and ye visited me not. 44 Then shall they also answer, saying, Lord, when saw we thee an hungred, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee? 45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not unto one of these least, ye did it not unto me. 46 And these shall go away into eternal punishment: but the righteous into eternal life.

CHAPTER 26.

AND it came to pass, when Jesus had finished all these sayings, he said unto his disciples,

2 Ye know that after two days is *the feast of* the passover, and the Son of man is betrayed to be crucified.

3 Then assembled together the chief priests, and the scribes, and the elders of the people, unto the palace of the high priest, who was called Caiaphas,

4 And consulted that they might take Jesus by subtilty, and kill *him.*

5 But they said, Not on the feast *day,* lest there be an uproar among the people.

6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper,

7 There came unto him a woman having an alabaster box of very precious ointment, and poured it on his head, as he sat *at meat.*

8 But when his disciples saw *it,* they had indignation, saying, To what purpose *is* this waste?

9 For this ointment might have been sold for much, and given to the poor.

10 When Jesus understood *it,* he said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always.

12 For in that she hath poured this ointment on my body, she did *it* for my burial.

13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, *there* shall also this, that this woman hath done, be told for a memorial of her.

14 Then one of the twelve, called Judas Iscariot, went unto the chief priests,

26 AND it came to pass, when Jesus had finished all these words, he said unto his disciples, 2 Ye know that after two days the passover cometh, and the Son of man is delivered up to be crucified. 3 Then were gathered together the chief priests, and the elders of the people, unto the court of the high priest, who was called Caiaphas; 4 and they took counsel together that they might take Jesus by subtilty, and kill him. 5 But they said, Not during the feast, lest a tumult arise among the people.

6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper, 7 there came unto him a woman having an alabaster cruse of exceeding precious ointment, and she poured it upon his head, as he sat at meat. 8 But when the disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste? 9 For this *ointment* might have been sold for much, and given to the poor. 10 But Jesus perceiving it said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me. 11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always. 12 For in that she poured this ointment upon my body, she did it to prepare me for burial. 13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, that also which this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her.

14 Then one of the twelve, who

and ye did not give me to eat; I was thirsty, and ye gave me no drink; 43 I was a stranger, and ye took me not in; naked, and ye clothed me not; sick, and in prison, and ye visited me not. 44 Then shall they also answer, saying, Lord, when saw we thee hungry, or athirst, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister unto thee? 45 Then shall he answer them, saying, Verily I say unto you, Inasmuch as ye did it not unto one of these least, ye did it not unto me. 46 And these shall go away into eternal punishment: but the righteous into eternal life.

26 AND it came to pass, when Jesus had finished all these words, he said unto his disciples, 2 Ye know that after two days the passover cometh, and the Son of man is delivered up to be crucified. 3 Then were gathered together the chief priests, and the elders of the people, unto the court of the high priest, who was called Caiaphas; 4 and they took counsel together that they might take Jesus by subtlety, and kill him. 5 But they said, Not during the feast, lest a tumult arise among the people.

6 Now when Jesus was in Bethany, in the house of Simon the leper, 7 there came unto him a woman having an alabaster cruse of exceeding precious ointment, and she poured it upon his head, as he sat at meat. 8 But when the disciples saw it, they had indignation, saying, To what purpose is this waste? 9 For this *ointment* might have been sold for much, and given to the poor. 10 But Jesus perceiving it said unto them, Why trouble ye the woman? for she hath wrought a good work upon me. 11 For ye have the poor always with you; but me ye have not always. 12 For in that she poured this ointment upon my body, she did it to prepare me for burial. 13 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, that also which this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her.

14 Then one of the twelve, who

saying: Lord, when did we see thee hungry, or thirsty, or a stranger, or naked, or sick, or in prison, and did not minister to thee?

45 Then he shall answer them, saying: Amen I say to you, as long as you did it not to one of these least, neither did you do it to me.

46 And these shall go into everlasting punishment: but the just, into life everlasting.

CHAPTER 26.

AND it came to pass, when Jesus had ended all these words, he said to his disciples:

2 You know that after two days shall be the pasch, and the son of man shall be delivered up to be crucified:

3 Then were gathered together the chief priests and ancients of the people into the court of the high priest, who was called Caiphas:

4 And they consulted together, that by subtilty they might apprehend Jesus, and put him to death.

5 But they said: Not on the festival day, lest perhaps there should be a tumult among the people.

6 And when Jesus was in Bethania, in the house of Simon the leper,

7 There came to him a woman having an alabaster box of precious ointment, and poured it on his head as he was at table.

8 And the disciples seeing it, had indignation, saying: To what purpose is this waste?

9 For this might have been sold for much, and given to the poor.

10 And Jesus knowing *it,* said to them: Why do you trouble this woman? for she hath wrought a good work upon me.

11 For the poor you have always with you: but me you have not always.

12 For she in pouring this ointment upon my body, hath done it for my burial.

13 Amen I say to you, wheresoever this gospel shall be preached in the whole world, that also which she hath done, shall be told for a memory of her.

14 Then went one of the twelve, who was called Judas Iscariot, to the chief priests,

15 And said *unto them,* What will ye
give me, and I will deliver him unto you?
And they covenanted with him for thirty
pieces of silver.
16 And from that time he sought op-
portunity to betray him.
17 Now the first *day* of the *feast of*
unleavened bread the disciples came to
Jesus, saying unto him, Where wilt thou
that we prepare for thee to eat the pass-
over?
18 And he said, Go into the city to
such a man, and say unto him, The Mas-
ter saith, My time is at hand; I will keep
the passover at thy house with my dis-
ciples.
19 And the disciples did as Jesus had
appointed them; and they made ready the
passover.
20 Now when the even was come, he
sat down with the twelve.
21 And as they did eat, he said, Verily
I say unto you, that one of you shall be-
tray me.
22 And they were exceeding sorrowful,
and began every one of them to say unto
him, Lord, is it I?
23 And he answered and said, He that
dippeth *his* hand with me in the dish,
the same shall betray me.
24 The Son of man goeth as it is writ-
ten of him: but woe unto that man by
whom the Son of man is betrayed! it had
been good for that man if he had not
been born.
25 Then Judas, which betrayed him,
answered and said, Master, is it I? He
said unto him, Thou hast said.
26 And as they were eating, Jesus took
bread, and blessed *it,* and brake *it,* and
gave *it* to the disciples, and said, Take,
eat; this is my body.
27 And he took the cup, and gave
thanks, and gave *it* to them, saying,
Drink ye all of it;
28 For this is my blood of the new
testament, which is shed for many for
the remission of sins.
29 But I say unto you, I will not drink
henceforth of this fruit of the vine, un-
til that day when I drink it new with you
in my Father's kingdom.
30 And when they had sung an
hymn, they went out into the mount of
Olives.
31 Then saith Jesus unto them, All ye
shall be offended because of me this
night: for it is written, I will smite the
shepherd, and the sheep of the flock
shall be scattered abroad.

was called Judas Iscariot, went
unto the chief priests, 15 and said,
What are ye willing to give me, and
I will deliver him unto you? And
they weighed unto him thirty
pieces of silver. 16 And from that
time he sought opportunity to de-
liver him *unto them.*
17 Now on the first *day* of un-
leavened bread the disciples came
to Jesus, saying, Where wilt thou
that we make ready for thee to eat
the passover? 18 And he said, Go
into the city to such a man, and say
unto him, The Master saith, My
time is at hand; I keep the passover
at thy house with my disciples.
19 And the disciples did as Jesus
appointed them; and they made
ready the passover. 20 Now when
even was come, he was sitting at
meat with the twelve disciples;
21 and as they were eating, he
said, Verily I say unto you, that
one of you shall betray me. 22 And
they were exceeding sorrowful, and
began to say unto him every one, Is
it I, Lord? 23 And he answered and
said, He that dipped his hand with
me in the dish, the same shall be-
tray me. 24 The Son of man goeth,
even as it is written of him: but
woe unto that man through whom
the Son of man is betrayed! good
were it for that man if he had not
been born. 25 And Judas, which
betrayed him, answered and said,
Is it I, Rabbi? He saith unto him,
Thou hast said. 26 And as they
were eating, Jesus took bread, and
blessed, and brake it; and he gave
to the disciples, and said, Take, eat;
this is my body. 27 And he took
a cup, and gave thanks, and
gave to them, saying, Drink ye all
of it; 28 for this is my blood of
the covenant, which is shed for
many unto remission of sins.
29 But I say unto you, I will not
drink henceforth of this fruit of
the vine, until that day when I
drink it new with you in my Fa-
ther's kingdom.
30 And when they had sung a
hymn, they went out unto the
mount of Olives.
31 Then saith Jesus unto them,
All ye shall be offended in me
this night: for it is written, I will
smite the shepherd, and the sheep

was called Judas Iscariot, went
unto the chief priests, 15 and said,
What are ye willing to give me,
and I will deliver him unto you?
And they weighed unto him thirty
pieces of silver. 16 And from that
time he sought opportunity to de-
liver him *unto them.*

17 Now on the first *day* of un-
leavened bread the disciples came
to Jesus, saying, Where wilt thou
that we make ready for thee to eat
the passover? 18 And he said,
Go into the city to such a man,
and say unto him, The Teacher
saith, My time is at hand; I keep
the passover at thy house with my
disciples. 19 And the disciples did
as Jesus appointed them; and they
made ready the passover.

20 Now when even was come,
he was sitting at meat with the
twelve disciples; 21 and as they
were eating, he said, Verily I
say unto you, that one of you
shall betray me. 22 And they
were exceeding sorrowful, and be-
gan to say unto him every one,
Is it I, Lord? 23 And he answered
and said, He that dipped his hand
with me in the dish, the same shall
betray me. 24 The Son of man
goeth, even as it is written of
him: but woe unto that man
through whom the Son of man
is betrayed! good were it for
that man if he had not been born.
25 And Judas, who betrayed him,
answered and said, Is it I, Rabbi?
He saith unto him, Thou hast said.

26 And as they were eating,
Jesus took bread, and blessed,
and brake it; and he gave to the
disciples, and said, Take, eat; this
is my body. 27 And he took a
cup, and gave thanks, and gave
to them, saying, Drink ye all of
it; 28 for this is my blood of
the covenant, which is poured
out for many unto remission of
sins. 29 But I say unto you, I
shall not drink henceforth of this
fruit of the vine, until that day
when I drink it new with you in
my Father's kingdom.

30 And when they had sung a
hymn, they went out into the
mount of Olives.

31 Then saith Jesus unto them,
All ye shall be offended in me

15 And said to them: What will you
give me, and I will deliver him unto
you? But they appointed him thirty
pieces of silver.

16 And from thenceforth he sought op-
portunity to betray him.

17 And on the first day of the Azy-
mes, the disciples came to Jesus, saying:
Where wilt thou that we prepare for
thee to eat the pasch?

18 But Jesus said: Go ye into the city
to a certain man, and say to him: The
master saith, My time is near at hand,
with thee I make the pasch with my dis-
ciples.

19 And the disciples did as Jesus ap-
pointed to them, and they prepared the
pasch.

20 But when it was evening, he sat
down with his twelve disciples.

21 And whilst they were eating, he
said: Amen I say to you, that one of
you is about to betray me.

22 And they being very much troubled,
began every one to say: Is it I, Lord?

23 But he answering, said: He that
dippeth his hand with me in the dish,
he shall betray me.

24 The Son of man indeed goeth, as it
is written of him: but woe to that man
by whom the Son of man shall be be-
trayed: it were better for him, if that
man had not been born.

25 And Judas that betrayed him, an-
swering, said: Is it I, Rabbi? He saith
to him: Thou hast said *it.*

26 And whilst they were at supper,
Jesus took bread, and blessed, and
broke: and gave to his disciples, and
said: Take ye, and eat. This is my body.

27 And taking the chalice, he gave
thanks, and gave to them, saying: Drink
ye all of this.

28 For this is my blood of the new tes-
tament, which shall be shed for many
unto remission of sins.

29 And I say to you, I will not drink
from henceforth of this fruit of the vine,
until that day when I shall drink it with
you new in the kingdom of my Father.

30 And a hymn being said, they went
out unto mount Olivet.

31 Then Jesus saith to them: All you
shall be scandalized in me this night.
For it is written: *I will strike the shep-
herd, and the sheep of the flock shall be
dispersed.*

32 But after I shall be risen again, I
will go before you into Galilee.

33 And Peter answering, said to him:

32 But after I am risen again, I will
go before you into Galilee.
33 Peter answered and said unto him,
Though all *men* shall be offended because
of thee, *yet* will I never be offended.
34 Jesus said unto him, Verily I say
unto thee, That this night, before the
cock crow, thou shalt deny me thrice.
35 Peter said unto him, Though I
should die with thee, yet will I not deny
thee. Likewise also said all the disciples.
36 Then cometh Jesus with them unto
a place called Gethsemane, and saith unto
the disciples, Sit ye here, while I go and
pray yonder.
37 And he took with him Peter and the
two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and very heavy.
38 Then saith he unto them, My soul
is exceeding sorrowful, even unto death:
tarry ye here, and watch with me.
39 And he went a little farther, and
fell on his face, and prayed, saying, O
my Father, if it be possible, let this cup
pass from me: nevertheless not as I will,
but as thou *wilt*.
40 And he cometh unto the disciples,
and findeth them asleep, and saith unto
Peter, What, could ye not watch with
me one hour?
41 Watch and pray, that ye enter not
into temptation: the spirit indeed *is* willing, but the flesh *is* weak.
42 He went away again the second
time, and prayed, saying, O my Father,
if this cup may not pass away from me,
except I drink it, thy will be done.
43 And he came and found them asleep
again: for their eyes were heavy.
44 And he left them, and went away
again, and prayed the third time, saying
the same words.
45 Then cometh he to his disciples,
and saith unto them, Sleep on now, and
take *your* rest: behold, the hour is at
hand, and the Son of man is betrayed into
the hands of sinners.
46 Rise, let us be going: behold, he is
at hand that doth betray me.
47 And while he yet spake, lo, Judas,
one of the twelve, came, and with him
a great multitude with swords and staves,
from the chief priests and elders of the
people.
48 Now he that betrayed him gave
them a sign, saying, Whomsoever I shall
kiss, that same is he: hold him fast.
49 And forthwith he came to Jesus,
and said, Hail, master; and kissed him.

of the flock shall be scattered
abroad. 32 But after I am raised
up, I will go before you into
Galilee. 33 But Peter answered
and said unto him, If all shall be
offended in thee, I will never be
offended. 34 Jesus said unto him,
Verily I say unto thee, that this
night, before the cock crow, thou
shalt deny me thrice. 35 Peter
saith unto him, Even if I must die
with thee, *yet* will I not deny thee.
Likewise also said all the disciples.
36 Then cometh Jesus with them
unto a place called Gethsemane,
and saith unto his disciples, Sit ye
here, while I go yonder and pray.
37 And he took with him Peter
and the two sons of Zebedee, and
began to be sorrowful and sore
troubled. 38 Then saith he unto
them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: abide ye
here, and watch with me. 39 And
he went forward a little, and fell
on his face, and prayed, saying,
O my Father, if it be possible, let
this cup pass away from me:
nevertheless, not as I will, but as
thou wilt. 40 And he cometh unto
the disciples, and findeth them
sleeping, and saith unto Peter,
What, could ye not watch with me
one hour? 41 Watch and pray,
that ye enter not into temptation:
the spirit indeed is willing, but the
flesh is weak. 42 Again a second
time he went away, and prayed,
saying, O my Father, if this cannot
pass away, except I drink it, thy
will be done. 43 And he came again
and found them sleeping, for their
eyes were heavy. 44 And he left
them again, and went away, and
prayed a third time, saying again
the same words. 45 Then cometh
he to the disciples, and saith unto
them, Sleep on now, and take your
rest: behold, the hour is at hand,
and the Son of man is betrayed
into the hands of sinners. 46 Arise,
let us be going: behold, he is at
hand that betrayeth me.
47 And while he yet spake, lo,
Judas, one of the twelve, came,
and with him a great multitude
with swords and staves, from the
chief priests and elders of the people. 48 Now he that betrayed him
gave them a sign, saying, Whom-

this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep of the flock shall be scattered abroad. 32 But after I am raised up, I will go before you into Galilee. 33 But Peter answered and said unto him, If all shall be offended in thee, I will never be offended. 34 Jesus said unto him, Verily I say unto thee, that this night, before the cock crow, thou shalt deny me thrice. 35 Peter saith unto him, Even if I must die with thee, *yet* will I not deny thee. Likewise also said all the disciples.

36 Then cometh Jesus with them unto a place called Gethsemane, and saith unto his disciples, Sit ye here, while I go yonder and pray. 37 And he took with him Peter and the two sons of Zebedee, and began to be sorrowful and sore troubled. 38 Then saith he unto them, My soul is exceeding sorrowful, even unto death: abide ye here, and watch with me. 39 And he went forward a little, and fell on his face, and prayed, saying, My Father, if it be possible, let this cup pass away from me: nevertheless, not as I will, but as thou wilt. 40 And he cometh unto the disciples, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, What, could ye not watch with me one hour? 41 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak. 42 Again a second time he went away, and prayed, saying, My Father, if this cannot pass away, except I drink it, thy will be done. 43 And he came again and found them sleeping, for their eyes were heavy. 44 And he left them again, and went away, and prayed a third time, saying again the same words. 45 Then cometh he to the disciples, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: behold, the hour is at hand, and the Son of man is betrayed into the hands of sinners. 46 Arise, let us be going: behold, he is at hand that betrayeth me.

47 And while he yet spake, lo, Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and staves, from the

Although all shall be scandalized in thee, I will never be scandalized.

34 Jesus said to him: Amen I say to thee, that in this night before the cock crow, thou wilt deny me thrice.

35 Peter saith to him: Yea, though I should die with thee, I will not deny thee. And in like manner said all the disciples.

36 Then Jesus came with them into a country place which is called Gethsemani; and he said to his disciples: Sit you here, till I go yonder and pray.

37 And taking with him Peter and the two sons of Zebedee, he began to grow sorrowful and to be sad.

38 Then he saith to them: My soul is sorrowful even unto death: stay you here, and watch with me.

39 And going a little further, he fell upon his face, praying, and saying: My Father, if it be possible, let this chalice pass from me. Nevertheless not as I will, but as thou *wilt*.

40 And he cometh to his disciples, and findeth them asleep, and he saith to Peter: What? Could you not watch one hour with me?

41 Watch ye, and pray that ye enter not into temptation. The spirit indeed is willing, but the flesh weak.

42 Again the second time, he went and prayed, saying: My Father, if this chalice may not pass away, but I must drink it, thy will be done.

43 And he cometh again, and findeth them sleeping: for their eyes were heavy.

44 And leaving them, he went again: and he prayed the third time, saying the selfsame word.

45 Then he cometh to his disciples, and saith to them: Sleep ye now and take your rest; behold the hour is at hand, and the Son of man shall be betrayed into the hands of sinners.

46 Rise, let us go: behold he is at hand that will betray me.

47 As he yet spoke, behold Judas, one of the twelve, came, and with him a great multitude with swords and clubs, sent from the chief priests and the ancients of the people.

48 And he that betrayed him, gave them a sign, saying: Whomsoever I shall kiss, that is he, hold him fast.

49 And forthwith coming to Jesus, he said: Hail, Rabbi. And he kissed him.

50 And Jesus said to him: Friend, whereto art thou come? Then they came

50 And Jesus said unto him, Friend, wherefore art thou come? Then came they, and laid hands on Jesus, and took him.

51 And, behold, one of them which were with Jesus stretched out *his* hand, and drew his sword, and struck a servant of the high priest's, and smote off his ear.

52 Then said Jesus unto him, Put up again thy sword into his place: for all they that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot now pray to my Father, and he shall presently give me more than twelve legions of angels?

54 But how then shall the scriptures be fulfilled, that thus it must be?

55 In that same hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a thief with swords and staves for to take me? I sat daily with you teaching in the temple, and ye laid no hold on me.

56 But all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples forsook him, and fled.

57 And they that had laid hold on Jesus led *him* away to Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were assembled.

58 But Peter followed him afar off unto the high priest's palace, and went in, and sat with the servants, to see the end.

59 Now the chief priests, and elders, and all the council, sought false witness against Jesus, to put him to death;

60 But found none: yea, though many false witnesses came, *yet* found they none. At the last came two false witnesses,

61 And said, This *fellow* said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days.

62 And the high priest arose, and said unto him, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest answered and said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God.

64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Hereafter shall ye see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his clothes,

soever I shall kiss, that is he: take him. 49 And straightway he came to Jesus, and said, Hail, Rabbi; and kissed him. 50 And Jesus said unto him, Friend, *do* that for which thou art come. Then they came and laid hands on Jesus, and took him. 51 And behold, one of them that were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and smote the servant of the high priest, and struck off his ear. 52 Then saith Jesus unto him, Put up again thy sword into its place: for all they that take the sword shall perish with the sword. 53 Or thinkest thou that I cannot beseech my Father, and he shall even now send me more than twelve legions of angels? 54 How then should the scriptures be fulfilled, that thus it must be? 55 In that hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a robber with swords and staves to seize me? I sat daily in the temple teaching, and ye took me not. 56 But all this is come to pass, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples left him, and fled.

57 And they that had taken Jesus led him away to *the house of* Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were gathered together. 58 But Peter followed him afar off, unto the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end. 59 Now the chief priests and the whole council sought false witness against Jesus, that they might put him to death; 60 and they found it not, though many false witnesses came. But afterward came two, 61 and said, This man said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days. 62 And the high priest stood up, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee? 63 But Jesus held his peace. And the high priest said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us whether thou be the Christ, the Son of God. 64 Jesus saith unto him, Thou hast said: nevertheless I say unto you, Henceforth ye

chief priests and elders of the people. 48 Now he that betrayed him gave them a sign, saying, Whomsoever I shall kiss, that is he: take him. 49 And straightway he came to Jesus, and said, Hail, Rabbi; and kissed him. 50 And Jesus said unto him, Friend, *do* that for which thou art come. Then they came and laid hands on Jesus, and took him. 51 And behold, one of them that were with Jesus stretched out his hand, and drew his sword, and smote the servant of the high priest, and struck off his ear. 52 Then saith Jesus unto him, Put up again thy sword into its place: for all they that take the sword shall perish with the sword. 53 Or thinkest thou that I cannot beseech my Father, and he shall even now send me more than twelve legions of angels? 54 How then should the scriptures be fulfilled, that thus it must be? 55 In that hour said Jesus to the multitudes, Are ye come out as against a robber with swords and staves to seize me? I sat daily in the temple teaching, and ye took me not. 56 But all this is come to pass, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then all the disciples left him, and fled.

57 And they that had taken Jesus led him away to *the house of* Caiaphas the high priest, where the scribes and the elders were gathered together. 58 But Peter followed him afar off, unto the court of the high priest, and entered in, and sat with the officers, to see the end. 59 Now the chief priests and the whole council sought false witness against Jesus, that they might put him to death; 60 and they found it not, though many false witnesses came. But afterward came two, 61 and said, This man said, I am able to destroy the temple of God, and to build it in three days. 62 And the high priest stood up, and said unto him, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee? 63 But Jesus held his peace. And the high priest said unto him, I adjure thee by the living God, that thou tell us

up, and laid hands on Jesus, and held him.

51 And behold one of them that were with Jesus, stretching forth his hand, drew out his sword: and striking the servant of the high priest, cut off his ear.

52 Then Jesus saith to him: Put up again thy sword into its place: for all that take the sword shall perish with the sword.

53 Thinkest thou that I cannot ask my Father, and he will give me presently more than twelve legions of angels?

54 How then shall the scriptures be fulfilled, that so it must be done?

55 In that same hour Jesus said to the multitudes: You are come out as it were to a robber with swords and clubs to apprehend me. I sat daily with you, teaching in the temple, and you laid not hands on me.

56 Now all this was done, that the scriptures of the prophets might be fulfilled. Then the disciples all leaving him, fled.

57 But they holding Jesus led him to Caiphas the high priest, where the scribes and the ancients were assembled.

58 And Peter followed him afar off, even to the court of the high priest. And going in, he sat with the servants, that he might see the end.

59 And the chief priests and the whole council sought false witness against Jesus, that they might put him to death:

60 And they found not, whereas many false witnesses had come in. And last of all there came two false witnesses:

61 And they said: This man said, I am able to destroy the temple of God, and after three days to rebuild it.

62 And the high priest rising up, said to him: Answerest thou nothing to the things which these witness against thee?

63 But Jesus held his peace. And the high priest said to him: I adjure thee by the living God, that thou tell us if thou be the Christ the Son of God.

64 Jesus saith to him: Thou hast said *it*. Nevertheless I say to you, hereafter you shall see the Son of man sitting on the right hand of the power of God, and coming in the clouds of heaven.

65 Then the high priest rent his garments, saying: He hath blasphemed; what further need have we of witnesses? Behold, now you have heard the blasphemy:

saying, He hath spoken blasphemy; what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard his blasphemy.

66 What think ye? They answered and said, He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and buffeted him; and others smote *him* with the palms of their hands,

68 Saying, Prophesy unto us, thou Christ, Who is he that smote thee?

69 Now Peter sat without in the palace: and a damsel came unto him, saying, Thou also wast with Jesus of Galilee.

70 But he denied before *them* all, saying, I know not what thou sayest.

71 And when he was gone out into the porch, another *maid* saw him, and said unto them that were there, This *fellow* was also with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath, I do not know the man.

73 And after a while came unto *him* they that stood by, and said to Peter, Surely thou also art *one* of them; for thy speech bewrayeth thee.

74 Then began he to curse and to swear, *saying,* I know not the man. And immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of Jesus, which said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

shall see the Son of man sitting at the right hand of power, and coming on the clouds of heaven. 65 Then the high priest rent his garments, saying, He hath spoken blasphemy: what further need have we of witnesses? behold, now ye have heard the blasphemy: 66 what think ye? They answered and said, He is worthy of death. 67 Then did they spit in his face and buffet him: and some smote him with the palms of their hands, 68 saying, Prophesy unto us, thou Christ: who is he that struck thee?

69 Now Peter was sitting without in the court: and a maid came unto him, saying, Thou also wast with Jesus the Galilæan. 70 But he denied before them all, saying, I know not what thou sayest. 71 And when he was gone out into the porch, another *maid* saw him, and saith unto them that were there, This man also was with Jesus the Nazarene. 72 And again he denied with an oath, I know not the man. 73 And after a little while they that stood by came and said to Peter, Of a truth thou also art *one* of them; for thy speech bewrayeth thee. 74 Then began he to curse and to swear, I know not the man. And straightway the cock crew. 75 And Peter remembered the word which Jesus had said, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice. And he went out, and wept bitterly.

CHAPTER 27.

WHEN the morning was come, all the chief priests and elders of the people took counsel against Jesus to put him to death:

2 And when they had bound him, they led *him* away, and delivered him to Pontius Pilate the governor.

3 Then Judas, which had betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought again the thirty pieces of silver to the chief priests and elders,

4 Saying, I have sinned in that I have betrayed the innocent blood. And they said, What *is that* to us? see thou *to that.*

27 NOW when morning was come, all the chief priests and the elders of the people took counsel against Jesus to put him to death: 2 and they bound him, and led him away, and delivered him up to Pilate the governor.

3 Then Judas, which betrayed him, when he saw that he was condemned, repented himself, and brought back the thirty pieces of silver to the chief priests and elders, 4 saying, I have sinned in that I betrayed innocent blood. But they said, What is that to us? see thou *to it.* 5 And he cast down the

whether thou art the Christ, the
Son of God. 64 Jesus saith unto
him, Thou hast said: nevertheless
I say unto you, Henceforth ye
shall see the Son of man sitting
at the right hand of Power, and
coming on the clouds of heaven.
65 Then the high priest rent his
garments, saying, He hath spoken
blasphemy: what further need
have we of witnesses? behold, now
ye have heard the blasphemy:
66 what think ye? They an-
swered and said, He is worthy
of death. 67 Then did they spit
in his face and buffet him: and
some smote him with the palms
of their hands, 68 saying, Proph-
esy unto us, thou Christ: who is
he that struck thee?

69 Now Peter was sitting with-
out in the court: and a maid
came unto him, saying, Thou also
wast with Jesus the Galilæan.
70 But he denied before them all,
saying, I know not what thou
sayest. 71 And when he was gone
out into the porch, another *maid*
saw him, and saith unto them that
were there, This man also was with
Jesus of Nazareth. 72 And again
he denied with an oath, I know
not the man. 73 And after a little
while they that stood by came and
said to Peter, Of a truth thou also
art *one* of them; for thy speech
maketh thee known. 74 Then
began he to curse and to swear, I
know not the man. And straight-
way the cock crew. 75 And Peter
remembered the word which Jesus
had said, Before the cock crow,
thou shalt deny me thrice. And
he went out, and wept bitterly.

27 NOW when morning was
come, all the chief priests
and the elders of the people took
counsel against Jesus to put him
to death: 2 and they bound him,
and led him away, and deliv-
ered him up to Pilate the gover-
nor.

3 Then Judas, who betrayed
him, when he saw that he was con-
demned, repented himself, and
brought back the thirty pieces
of silver to the chief priests and
elders, 4 saying, I have sinned in
that I betrayed innocent blood.
But they said, What is that to us?

66 What think you? But they answer-
ing, said: He is guilty of death.

67 Then did they spit in his face, and
buffeted him: and others struck his face
with the palms of their hands,

68 Saying: Prophesy unto us, O Christ,
who is he that struck thee?

69 But Peter sat without in the court:
and there came to him a servant maid,
saying: Thou also wast with Jesus the
Galilean.

70 But he denied before them all, say-
ing: I know not what thou sayest.

71 And as he went out of the gate, an-
other maid saw him, and she saith to
them that were there: This man also
was with Jesus of Nazareth.

72 And again he denied with an oath:
I know not the man.

73 And after a little while they came
that stood by, and said to Peter: Surely
thou also art one of them; for even thy
speech doth discover thee.

74 Then he began to curse and to
swear that he knew not the man. And
immediately the cock crew.

75 And Peter remembered the word of
Jesus which he had said: Before the
cock crow, thou wilt deny me thrice.
And going forth, he wept bitterly.

CHAPTER 27.

AND when morning was come, all the
chief priests and ancients of the
people took counsel against Jesus, that
they might put him to death.

2 And they brought him bound, and
delivered him to Pontius Pilate the gov-
ernor.

3 Then Judas, who betrayed him, see-
ing that he was condemned, repenting
himself, brought back the thirty pieces of
silver to the chief priests and an-
cients,

4 Saying: I have sinned in betraying
innocent blood. But they said: What is
that to us? look thou to it.

5 And casting down the pieces of silver

5 And he cast down the pieces of silver in the temple, and departed, and went and hanged himself.

6 And the chief priests took the silver pieces, and said, It is not lawful for to put them into the treasury, because it is the price of blood.

7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in.

8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day.

9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremy the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was valued, whom they of the children of Israel did value;

10 And gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 And Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest.

12 And when he was accused of the chief priests and elders, he answered nothing.

13 Then said Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee?

14 And he answered him to never a word; insomuch that the governor marvelled greatly.

15 Now at *that* feast the governor was wont to release unto the people a prisoner, whom they would.

16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas.

17 Therefore when they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ?

18 For he knew that for envy they had delivered him.

19 When he was set down on the judgment seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that just man: for I have suffered many things this day in a dream because of him.

20 But the chief priests and elders persuaded the multitude that they should ask Barabbas, and destroy Jesus.

21 The governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? They said, Barabbas.

22 Pilate saith unto them, What shall I do then with Jesus which is called Christ? *They* all say unto him, Let him be crucified.

23 And the governor said, Why, what

pieces of silver into the sanctuary, and departed; and he went away and hanged himself. 6 And the chief priests took the pieces of silver, and said, It is not lawful to put them into the treasury, since it is the price of blood. 7 And they took counsel, and bought with them the potter's field, to bury strangers in. 8 Wherefore that field was called, The field of blood, unto this day. 9 Then was fulfilled that which was spoken by Jeremiah the prophet, saying, And they took the thirty pieces of silver, the price of him that was priced, whom *certain* of the children of Israel did price; 10 and they gave them for the potter's field, as the Lord appointed me.

11 Now Jesus stood before the governor: and the governor asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And Jesus said unto him, Thou sayest. 12 And when he was accused by the chief priests and elders, he answered nothing. 13 Then saith Pilate unto him, Hearest thou not how many things they witness against thee? 14 And he gave him no answer, not even to one word: insomuch that the governor marvelled greatly. 15 Now at the feast the governor was wont to release unto the multitude one prisoner, whom they would. 16 And they had then a notable prisoner, called Barabbas. 17 When therefore they were gathered together, Pilate said unto them, Whom will ye that I release unto you? Barabbas, or Jesus which is called Christ? 18 For he knew that for envy they had delivered him up. 19 And while he was sitting on the judgement-seat, his wife sent unto him, saying, Have thou nothing to do with that righteous man: for I have suffered many things this day in a dream because of him. 20 Now the chief priests and the elders persuaded the multitudes that they should ask for Barabbas, and destroy Jesus. 21 But the governor answered and said unto them, Whether of the twain will ye that I release unto you? And they said, Barabbas. 22 Pilate saith unto them, What then shall I do unto Jesus which is called Christ? They all

see thou *to it.* 5 And he cast
down the pieces of silver into the
sanctuary, and departed; and he
went away and hanged himself.
6 And the chief priests took the
pieces of silver, and said, It is not
lawful to put them into the treas-
ury, since it is the price of blood.
7 And they took counsel, and
bought with them the potter's
field, to bury strangers in. 8
Wherefore that field was called,
The field of blood, unto this day.
9 Then was fulfilled that which
was spoken through Jeremiah the
prophet, saying, And they took
the thirty pieces of silver, the price
of him that was priced, whom
certain of the children of Israel did
price; 10 and they gave them for
the potter's field, as the Lord ap-
pointed me.
11 Now Jesus stood before the
governor: and the governor asked
him, saying, Art thou the King of
the Jews? And Jesus said unto
him, Thou sayest. 12 And when
he was accused by the chief priests
and elders, he answered nothing.
13 Then saith Pilate unto him,
Hearest thou not how many things
they witness against thee? 14 And
he gave him no answer, not even
to one word: insomuch that the
governor marvelled greatly. 15
Now at the feast the governor
was wont to release unto the mul-
titude one prisoner, whom they
would. 16 And they had then a
notable prisoner, called Barabbas.
17 When therefore they were
gathered together, Pilate said unto
them, Whom will ye that I release
unto you? Barabbas, or Jesus who
is called Christ? 18 For he knew
that for envy they had delivered
him up. 19 And while he was
sitting on the judgment-seat, his
wife sent unto him, saying, Have
thou nothing to do with that
righteous man; for I have suffered
many things this day in a dream
because of him. 20 Now the chief
priests and the elders persuaded
the multitudes that they should
ask for Barabbas, and destroy
Jesus. 21 But the governor an-
swered and said unto them, Which
of the two will ye that I release
unto you? And they said, Barab-

in the temple, he departed: and went
and hanged himself with an halter.
6 But the chief priests having taken the
pieces of silver, said: It is not lawful to
put them into the corbona, because it is
the price of blood.
7 And after they had consulted to-
gether, they bought with them the pot-
ter's field, to be a burying place for
strangers.
8 For this cause that field was called
Haceldama, that is, The field of blood,
even to this day.
9 Then was fulfilled that which was
spoken by Jeremias the prophet, saying:
*And they took the thirty pieces of silver,
the price of him that was prized, whom
they prized of the children of Israel.*
10 *And they gave them unto the potter's
field, as the Lord appointed to me.*
11 And Jesus stood before the gover-
nor, and the governor asked him, saying:
Art thou the king of the Jews? Jesus
saith to him: Thou sayest *it.*
12 And when he was accused by the
chief priests and ancients, he answered
nothing.
13 Then Pilate saith to him: Dost not
thou hear how great testimonies they
allege against thee?
14 And he answered him to never a
word; so that the governor wondered ex-
ceedingly.
15 Now upon the solemn day the gov-
ernor was accustomed to release to the
people one prisoner, whom they would.
16 And he had then a notorious pris-
oner, that was called Barabbas.
17 They therefore being gathered to-
gether, Pilate said: Whom will you that
I release to you, Barabbas, or Jesus that
is called Christ?
18 For he knew that for envy they had
delivered him.
19 And as he was sitting in the place of
judgment, his wife sent to him, saying:
Have thou nothing to do with that just
man; for I have suffered many things
this day in a dream because of him.
20 But the chief priests and ancients
persuaded the people, that they should
ask Barabbas, and make Jesus away.
21 And the governor answering, said
to them: Whether will you of the two to
be released unto you? But they said,
Barabbas.
22 Pilate saith to them: What shall I
do then with Jesus that is called Christ?
They say all: Let him be crucified.
23 The governor said to them: Why,

evil hath he done? But they cried out
the more, saying, Let him be crucified.
24 When Pilate saw that he could pre-
vail nothing, but *that* rather a tumult
was made, he took water, and washed *his*
hands before the multitude, saying, I am
innocent of the blood of this just per-
son: see ye *to it.*
25 Then answered all the people, and
said, His blood *be* on us, and on our
children.
26 Then released he Barabbas unto
them: and when he had scourged Jesus,
he delivered *him* to be crucified.
27 Then the soldiers of the governor
took Jesus into the common hall, and
gathered unto him the whole band *of*
soldiers.
28 And they stripped him, and put on
him a scarlet robe.
29 And when they had platted a crown
of thorns, they put *it* upon his head, and
a reed in his right hand: and they bowed
the knee before him, and mocked him,
saying, Hail, King of the Jews!
30 And they spit upon him, and took
the reed, and smote him on the head.
31 And after that they had mocked
him, they took the robe off from him,
and put his own raiment on him, and
led him away to crucify *him.*
32 And as they came out, they found
a man of Cyrene, Simon by name: him
they compelled to bear his cross.
33 And when they were come unto a
place called Golgotha, that is to say, a
place of a skull,
34 They gave him vinegar to drink
mingled with gall: and when he had
tasted *thereof,* he would not drink.
35 And they crucified him, and parted
his garments, casting lots: that it might
be fulfilled which was spoken by the
prophet, They parted my garments among
them, and upon my vesture did they cast
lots.
36 And sitting down they watched him
there;
37 And set up over his head his ac-
cusation written, THIS IS JESUS THE
KING OF THE JEWS.
38 Then were there two thieves cruci-
fied with him, one on the right hand,
and another on the left.
39 And they that passed by reviled
him, wagging their heads,
40 And saying, Thou that destroyest
the temple, and buildest *it* in three days,
save thyself. If thou be the Son of
God, come down from the cross.
41 Likewise also the chief priests

say, Let him be crucified. 23 And
he said, Why, what evil hath he
done? But they cried out exceed-
ingly, saying, Let him be crucified.
24 So when Pilate saw that he pre-
vailed nothing, but rather that a
tumult was arising, he took water,
and washed his hands before the
multitude, saying, I am innocent
of the blood of this righteous
man: see ye *to it.* 25 And all
the people answered and said,
His blood *be* on us, and on
our children. 26 Then released he
unto them Barabbas: but Jesus he
scourged and delivered to be cru-
cified.
27 Then the soldiers of the gov-
ernor took Jesus into the palace,
and gathered unto him the whole
band. 28 And they stripped
him, and put on him a scarlet
robe. 29 And they plaited a crown
of thorns and put it upon his head,
and a reed in his right hand; and
they kneeled down before him, and
mocked him, saying, Hail, King
of the Jews! 30 And they spat
upon him, and took the reed and
smote him on the head. 31 And
when they had mocked him, they
took off from him the robe, and put
on him his garments, and led him
away to crucify him.
32 And as they came out, they
found a man of Cyrene, Simon by
name: him they compelled to go
with them, that he might bear his
cross. 33 And when they were
come unto a place called Golgotha,
that is to say, The place of a skull,
34 they gave him wine to drink
mingled with gall: and when he
had tasted it, he would not drink.
35 And when they had crucified
him, they parted his garments
among them, casting lots: 36 and
they sat and watched him there.
37 And they set up over his head
his accusation written, THIS IS
JESUS THE KING OF THE JEWS.
38 Then are there crucified with
him two robbers, one on the right
hand, and one on the left. 39 And
they that passed by railed on
him, wagging their heads, 40 and
saying, Thou that destroyest the
temple, and buildest it in three
days, save thyself: if thou art the
Son of God, come down from the

bas. 22 Pilate saith unto them,
What then shall I do unto Jesus
who is called Christ? They all
say, Let him be crucified. 23 And
he said, Why, what evil hath he
done? But they cried out exceed-
ingly, saying, Let him be crucified.
24 So when Pilate saw that he pre-
vailed nothing, but rather that a
tumult was arising, he took water,
and washed his hands before the
multitude, saying, I am innocent
of the blood of this righteous
man; see ye *to it.* 25 And all the
people answered and said, His
blood *be* on us, and on our children.
26 Then released he unto them
Barabbas; but Jesus he scourged
and delivered to be crucified.

27 Then the soldiers of the
governor took Jesus into the
Prætorium, and gathered unto
him the whole band. 28 And
they stripped him, and put on
him a scarlet robe. 29 And they
platted a crown of thorns and put
it upon his head, and a reed in
his right hand; and they kneeled
down before him, and mocked him,
saying, Hail, King of the Jews!
30 And they spat upon him, and
took the reed and smote him on
the head. 31 And when they had
mocked him, they took off from
him the robe, and put on him his
garments, and led him away to
crucify him.

32 And as they came out, they
found a man of Cyrene, Simon by
name: him they compelled to go
with them, that he might bear his
cross.

33 And when they were come
unto a place called Golgotha,
that is to say, The place of a skull,
34 they gave him wine to drink
mingled with gall: and when he
had tasted it, he would not drink.
35 And when they had crucified
him, they parted his garments
among them, casting lots; 36 and
they sat and watched him there.
37 And they set up over his head
his accusation written, THIS IS
JESUS THE KING OF THE JEWS.
38 Then are there crucified with
him two robbers, one on the right
hand and one on the left. 39 And
they that passed by railed on him,
wagging their heads, 40 and say-

what evil hath he done? But they cried
out the more, saying: Let him be cruci-
fied.

24 And Pilate seeing that he prevailed
nothing, but that rather a tumult was
made; taking water washed his hands be-
fore the people, saying: I am innocent of
the blood of this just man; look you
to it.

25 And the whole people answering,
said: His blood be upon us and upon
our children.

26 Then he released to them Barabbas,
and having scourged Jesus, delivered
him unto them to be crucified.

27 Then the soldiers of the governor
taking Jesus into the hall, gathered to-
gether unto him the whole band;

28 And stripping him, they put a scar-
let cloak about him.

29 And platting a crown of thorns,
they put it upon his head, and a reed in
his right hand. And bowing the knee
before him, they mocked him, saying:
Hail, king of the Jews.

30 And spitting upon him, they took
the reed, and struck his head.

31 And after they had mocked him,
they took off the cloak from him, and
put on him his own garments, and led
him away to crucify him.

32 And going out, they found a man
of Cyrene, named Simon: him they
forced to take up his cross.

33 And they came to the place that is
called Golgotha, which is the place of
Calvary.

34 And they gave him wine to drink
mingled with gall. And when he had
tasted, he would not drink.

35 And after they had crucified him,
they divided his garments, casting lots;
that it might be fulfilled which was
spoken by the prophet, saying: *They
divided my garments among them; and
upon my vesture they cast lots.*

36 And they sat and watched him.

37 And they put over his head his
cause written: THIS IS JESUS THE KING
OF THE JEWS.

38 Then were crucified with him two
thieves: one on the right hand, and one
on the left.

39 And they that passed by, blasphemed
him, wagging their heads,

40 And saying: Vah, thou that de-
stroyest the temple of God, and in three
days dost rebuild it: save thy own self:
if thou be the Son of God, come down
from the cross.

41 In like manner also the chief priests,

mocking *him,* with the scribes and elders, said,
42 He saved others; himself he cannot save. If he be the King of Israel, let him now come down from the cross, and we will believe him.
43 He trusted in God; let him deliver him now, if he will have him: for he said, I am the Son of God.
44 The thieves also, which were crucified with him, cast the same in his teeth.
45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land unto the ninth hour.
46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is to say, My God, my God, why hast thou forsaken me?
47 Some of them that stood there, when they heard *that,* said, This *man* calleth for Elias.
48 And straightway one of them ran, and took a spunge, and filled *it* with vinegar, and put *it* on a reed, and gave him to drink.
49 The rest said, Let be, let us see whether Elias will come to save him.
50 Jesus, when he had cried again with a loud voice, yielded up the ghost.
51 And, behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake, and the rocks rent;
52 And the graves were opened; and many bodies of the saints which slept arose,
53 And came out of the graves after his resurrection, and went into the holy city, and appeared unto many.
54 Now when the centurion, and they that were with him, watching Jesus, saw the earthquake, and those things that were done, they feared greatly, saying, Truly this was the Son of God.
55 And many women were there beholding afar off, which followed Jesus from Galilee, ministering unto him:
56 Among which was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of Zebedee's children.
57 When the even was come, there came a rich man of Arimathæa, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple:
58 He went to Pilate, and begged the body of Jesus. Then Pilate commanded the body to be delivered.
59 And when Joseph had taken the body, he wrapped it in a clean linen cloth,
60 And laid it in his own new tomb,

cross. 41 In like manner also the chief priests mocking *him,* with the scribes and elders, said, 42 He saved others; himself he cannot save. He is the King of Israel; let him now come down from the cross, and we will believe on him. 43 He trusteth on God; let him deliver him now, if he desireth him: for he said, I am the Son of God. 44 And the robbers also that were crucified with him cast upon him the same reproach.
45 Now from the sixth hour there was darkness over all the land until the ninth hour. 46 And about the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eli, Eli, lama sabachthani? that is, My God, my God, why hast thou forsaken me? 47 And some of them that stood there, when they heard it, said, This man calleth Elijah. 48 And straightway one of them ran, and took a sponge, and filled it with vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink. 49 And the rest said, Let be; let us see whether Elijah cometh to save him. 50 And Jesus cried again with a loud voice, and yielded up his spirit. 51 And behold, the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom; and the earth did quake; and the rocks were rent; 52 and the tombs were opened; and many bodies of the saints that had fallen asleep were raised; 53 and coming forth out of the tombs after his resurrection they entered into the holy city and appeared unto many. 54 Now the centurion, and they that were with him watching Jesus, when they saw the earthquake, and the things that were done, feared exceedingly, saying, Truly this was the Son of God. 55 And many women were there beholding from afar, which had followed Jesus from Galilee, ministering unto him: 56 among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James and Joses, and the mother of the sons of Zebedee.
57 And when even was come, there came a rich man from Arimathæa, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple: 58 this man went to Pilate, and asked for the

ing, Thou that destroyest the
temple, and buildest it in three
days, save thyself: if thou art the
Son of God, come down from the
cross. 41 In like manner also
the chief priests mocking *him*, with
the scribes and elders, said, 42 He
saved others; himself he cannot
save. He is the King of Israel;
let him now come down from the
cross, and we will believe on him.
43 He trusteth on God; let him
deliver him now, if he desireth
him: for he said, I am the Son of
God. 44 And the robbers also
that were crucified with him cast
upon him the same reproach.
45 Now from the sixth hour
there was darkness over all the
land until the ninth hour. 46 And
about the ninth hour Jesus cried
with a loud voice, saying, Eli, Eli,
lama sabachthani? that is, My God,
my God, why hast thou forsaken
me? 47 And some of them that
stood there, when they heard it,
said, This man calleth Elijah.
48 And straightway one of them
ran, and took a sponge, and filled
it with vinegar, and put it on a
reed, and gave him to drink. 49
And the rest said, Let be; let us
see whether Elijah cometh to save
him. 50 And Jesus cried again
with a loud voice, and yielded up
his spirit. 51 And behold, the
veil of the temple was rent in two
from the top to the bottom; and
the earth did quake; and the rocks
were rent; 52 and the tombs were
opened; and many bodies of the
saints that had fallen asleep were
raised; 53 and coming forth out of
the tombs after his resurrection
they entered into the holy city and
appeared unto many. 54 Now the
centurion, and they that were with
him watching Jesus, when they saw
the earthquake, and the things that
were done, feared exceedingly, saying, Truly this was the Son of God.
55 And many women were there
beholding from afar, who had followed Jesus from Galilee, ministering unto him: 56 among whom
was Mary Magdalene, and Mary
the mother of James and Joses,
and the mother of the sons of
Zebedee.
57 And when even was come,
there came a rich man from Arima-

with the scribes and ancients, mocking,
said:
42 He saved others; himself he cannot
save. If he be the king of Israel, let
him now come down from the cross, and
we will believe him.
43 He trusted in God; let him now
deliver *him* if he will have him; for he
said: I am the Son of God.
44 And the selfsame thing the thieves
also, that were crucified with him, reproached him with.
45 Now from the sixth hour there was
darkness over the whole earth, until the
ninth hour.
46 And about the ninth hour Jesus
cried with a loud voice, saying: Eli, Eli,
lamma sabacthani? that is, My God, my
God, why hast thou forsaken me?
47 And some that stood there and
heard, said: This man calleth Elias.
48 And immediately one of them running took a sponge, and filled it with
vinegar; and put it on a reed, and gave
him to drink.
49 And the others said: Let be, let us
see whether Elias will come to deliver
him.
50 And Jesus again crying with a loud
voice, yielded up the ghost.
51 And behold the veil of the temple
was rent in two from the top even to
the bottom, and the earth quaked, and
the rocks were rent.
52 And the graves were opened: and
many bodies of the saints that had slept
arose,
53 And coming out of the tombs after
his resurrection, came into the holy city,
and appeared to many.
54 Now the centurion and they that
were with him watching Jesus, having
seen the earthquake, and the things that
were done, were sore afraid, saying: Indeed this was the Son of God.
55 And there were there many women
afar off, who had followed Jesus from
Galilee, ministering unto him:
56 Among whom was Mary Magdalen,
and Mary the mother of James and
Joseph, and the mother of the sons of
Zebedee.
57 And when it was evening, there
came a certain rich man of Arimathea,
named Joseph, who also himself was a
disciple of Jesus.
58 He went to Pilate, and asked the
body of Jesus. Then Pilate commanded
that the body should be delivered.
59 And Joseph taking the body,
wrapped it up in a clean linen cloth.

which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the sepulchre, and departed.

61 And there was Mary Magdalene, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 Now the next day, that followed the day of the preparation, the chief priests and Pharisees came together unto Pilate,

63 Saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I will rise again.

64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest his disciples come by night, and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: so the last error shall be worse than the first.

65 Pilate said unto them, Ye have a watch: go your way, make *it* as sure as ye can.

66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting a watch.

body of Jesus. Then Pilate commanded it to be given up. 59 And Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth, 60 and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed. 61 And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 Now on the morrow, which is *the day* after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together unto Pilate, 63 saying, Sir, we remember that that deceiver said, while he was yet alive, After three days I rise again. 64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest haply his disciples come and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: and the last error will be worse than the first. 65 Pilate said unto them, Ye have a guard: go your way, make it *as* sure as ye can. 66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, the guard being with them.

CHAPTER 28.

IN the end of the sabbath, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre.

2 And, behold, there was a great earthquake: for the angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled back the stone from the door, and sat upon it.

3 His countenance was like lightning, and his raiment white as snow:

4 And for fear of him the keepers did shake, and became as dead *men*.

5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which was crucified.

6 He is not here: for he is risen, as he said. Come, see the place where the Lord lay.

7 And go quickly, and tell his disciples that he is risen from the dead; and, behold, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you.

8 And they departed quickly from the sepulchre with fear and great joy; and did run to bring his disciples word.

28 NOW late on the sabbath day, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. 2 And behold, there was a great earthquake; for an angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled away the stone, and sat upon it. 3 His appearance was as lightning, and his raiment white as snow: 4 and for fear of him the watchers did quake, and became as dead men. 5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye: for I know that ye seek Jesus, which hath been crucified. 6 He is not here; for he is risen, even as he said. Come, see the place where the Lord lay. 7 And go quickly, and tell his disciples, He is risen from the dead; and lo, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you. 8 And they departed quickly from the tomb with

thæa, named Joseph, who also himself was Jesus' disciple: 58 this man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. Then Pilate commanded it to be given up. 59 And Joseph took the body, and wrapped it in a clean linen cloth, 60 and laid it in his own new tomb, which he had hewn out in the rock: and he rolled a great stone to the door of the tomb, and departed. 61 And Mary Magdalene was there, and the other Mary, sitting over against the sepulchre.

62 Now on the morrow, which is *the day* after the Preparation, the chief priests and the Pharisees were gathered together unto Pilate, 63 saying, Sir, we remember that that deceiver said while he was yet alive, After three days I rise again. 64 Command therefore that the sepulchre be made sure until the third day, lest haply his disciples come and steal him away, and say unto the people, He is risen from the dead: and the last error will be worse than the first. 65 Pilate said unto them, Ye have a guard: go, make it *as* sure as ye can. 66 So they went, and made the sepulchre sure, sealing the stone, the guard being with them.

60 And laid it in his own new monument, which he had hewed out in a rock. And he rolled a great stone to the door of the monument, and went his way.

61 And there was there Mary Magdalen, and the other Mary sitting over against the sepulchre.

62 And the next day, which followed the day of preparation, the chief priests and the Pharisees came together to Pilate,

63 Saying: Sir, we have remembered, that that seducer said, while he was yet alive: After three days I will rise again.

64 Command therefore the sepulchre to be guarded until the third day: lest perhaps his disciples come and steal him away, and say to the people: He is risen from the dead; and the last error shall be worse than the first.

65 Pilate saith to them: You have a guard; go, guard it as you know.

66 And they departing, made the sepulchre sure, sealing the stone, and setting guards.

28 NOW late on the sabbath day, as it began to dawn toward the first *day* of the week, came Mary Magdalene and the other Mary to see the sepulchre. 2 And behold, there was a great earthquake; for an angel of the Lord descended from heaven, and came and rolled away the stone, and sat upon it. 3 His appearance was as lightning, and his raiment white as snow: 4 and for fear of him the watchers did quake, and became as dead men. 5 And the angel answered and said unto the women, Fear not ye; for I know that ye seek Jesus, who hath been crucified. 6 He is not here; for he is risen, even as he said. Come, see the place where the Lord lay. 7 And go quickly, and tell his disciples, He is risen from the dead; and lo, he goeth before you into Galilee; there shall ye see him: lo, I have told you. 8 And they departed quickly from

CHAPTER 28.

AND in the end of the sabbath, when it began to dawn towards the first day of the week, came Mary Magdalen and the other Mary, to see the sepulchre.

2 And behold there was a great earthquake. For an angel of the Lord descended from heaven, and coming, rolled back the stone, and sat upon it.

3 And his countenance was as lightning, and his raiment as snow.

4 And for fear of him, the guards were struck with terror, and became as dead men.

5 And the angel answering, said to the women: Fear not you; for I know that you seek Jesus who was crucified.

6 He is not here, for he is risen, as he said. Come, and see the place where the Lord was laid.

7 And going quickly, tell ye his disciples that he is risen: and behold he will go before you into Galilee; there you shall see him. Lo, I have foretold it to you.

8 And they went out quickly from the

9 And as they went to tell his disciples, behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and held him by the feet, and worshipped him.

10 Then said Jesus unto them, Be not afraid: go tell my brethren that they go into Galilee, and there shall they see me.

11 Now when they were going, behold, some of the watch came into the city, and shewed unto the chief priests all the things that were done.

12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers,

13 Saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him *away* while we slept.

14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and secure you.

15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying is commonly reported among the Jews until this day.

16 Then the eleven disciples went away into Galilee, into a mountain where Jesus had appointed them.

17 And when they saw him, they worshipped him: but some doubted.

18 And Jesus came and spake unto them, saying, All power is given unto me in heaven and in earth.

19 Go ye therefore, and teach all nations, baptizing them in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Ghost:

20 Teaching them to observe all things whatsoever I have commanded you: and, lo, I am with you alway, *even* unto the end of the world. Amen.

fear and great joy, and ran to bring his disciples word. 9 And behold, Jesus met them, saying, All hail. And they came and took hold of his feet, and worshipped him. 10 Then saith Jesus unto them, Fear not: go tell my brethren that they depart into Galilee, and there shall they see me.

11 Now while they were going, behold, some of the guard came into the city, and told unto the chief priests all the things that were come to pass. 12 And when they were assembled with the elders, and had taken counsel, they gave large money unto the soldiers, 13 saying, Say ye, His disciples came by night, and stole him away while we slept. 14 And if this come to the governor's ears, we will persuade him, and rid you of care. 15 So they took the money, and did as they were taught: and this saying was spread abroad among the Jews, *and continueth* until this day.

16 But the eleven disciples went into Galilee, unto the mountain where Jesus had appointed them. 17 And when they saw him, they worshipped *him:* but some doubted. 18 And Jesus came to them and spake unto them, saying, All authority hath been given unto me in heaven and on earth. 19 Go ye therefore, and make disciples of all the nations, baptizing them into the name of the Father and of the Son and of the Holy Ghost: 20 teaching them to observe all things whatsoever I commanded you: and lo, I am with you alway, even unto the end of the world.

the tomb with fear and great joy,
and ran to bring his disciples word.
9 And behold, Jesus met them, sa-
ying, All hail. And they came and
took hold of his feet, and wor-
shipped him. 10 Then saith Jesus
unto them, Fear not: go tell my
brethren that they depart into
Galilee, and there shall they see
me.

11 Now while they were going,
behold, some of the guard came
into the city, and told unto the
chief priests all the things that
were come to pass. 12 And when
they were assembled with the
elders, and had taken counsel, they
gave much money unto the sol-
diers, 13 saying, Say ye, His disci-
ples came by night, and stole him
away while we slept. 14 And if
this come to the governor's ears,
we will persuade him, and rid you
of care. 15 So they took the money,
and did as they were taught: and
this saying was spread abroad
among the Jews, *and continueth* un-
til this day.

16 But the eleven disciples went
into Galilee, unto the mountain
where Jesus had appointed them.
17 And when they saw him, they
worshipped *him;* but some
doubted. 18 And Jesus came to
them and spake unto them, saying,
All authority hath been given
unto me in heaven and on earth.
19 Go ye therefore, and make
disciples of all the nations, bap-
tizing them into the name of the
Father and of the Son and of the
Holy Spirit: 20 teaching them to
observe all things whatsoever I
commanded you: and lo, I am
with you always, even unto the
end of the world.

sepulchre with fear and great joy, run-
ning to tell his disciples.

9 And behold Jesus met them, saying:
All hail. But they came up and took
hold of his feet, and adored him.

10 Then Jesus said to them: Fear not.
Go, tell my brethren that they go into
Galilee, there they shall see me.

11 Who when they were departed, be-
hold some of the guards came into the
city, and told the chief priests all things
that had been done.

12 And they being assembled together
with the ancients, taking counsel, gave
a great sum of money to the soldiers,

13 Saying: Say you, His disciples came
by night, and stole him away when we
were asleep.

14 And if the governor shall hear of
this, we will persuade him, and secure
you.

15 So they taking the money, did as
they were taught: and this word was
spread abroad among the Jews even
unto this day.

16 And the eleven disciples went into
Galilee, unto the mountain where Jesus
had appointed them.

17 And seeing him they adored: but
some doubted.

18 And Jesus coming, spoke to them,
saying: All power is given to me in hea-
ven and in earth.

19 Going therefore, teach ye all na-
tions; baptizing them in the name of
the Father, and of the Son, and of the
Holy Ghost.

20 Teaching them to observe all things
whatsoever I have commanded you: and
behold I am with you all days, even to
the consummation of the world.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MARK

AUTHORIZED VERSION
PROTESTANT

CHAPTER 1.

THE beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God;
2 As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, which shall prepare thy way before thee.
3 The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
4 John did baptize in the wilderness, and preach the baptism of repentance for the remission of sins.
5 And there went out unto him all the land of Judæa, and they of Jerusalem, and were all baptized of him in the river of Jordan, confessing their sins.
6 And John was clothed with camel's hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he did eat locusts and wild honey;
7 And preached, saying, There cometh one mightier than I after me, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
8 I indeed have baptized you with water: but he shall baptize you with the Holy Ghost.
9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in Jordan.
10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him:
11 And there came a voice from heaven, *saying,* Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.
12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.
13 And he was there in the wilderness forty days, tempted of Satan; and was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.
14 Now after that John was put in prison, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of the kingdom of God,
15 And saying, The time is fulfilled,

REVISED VERSION
PROTESTANT

1 THE beginning of the gospel of Jesus Christ, the Son of God.
2 Even as it is written in Isaiah the prophet,
Behold, I send my messenger before thy face,
Who shall prepare thy way;
3 The voice of one crying in the wilderness,
Make ye ready the way of the Lord,
Make his paths straight;
4 John came, who baptized in the wilderness and preached the baptism of repentance unto remission of sins. 5 And there went out unto him all the country of Judæa, and all they of Jerusalem; and they were baptized of him in the river Jordan, confessing their sins. 6 And John was clothed with camel's hair, and *had* a leathern girdle about his loins, and did eat locusts and wild honey. 7 And he preached, saying, There cometh after me he that is mightier than I, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose. 8 I baptized you with water; but he shall baptize you with the Holy Ghost.
9 And it came to pass in those days, that Jesus came from Nazareth of Galilee, and was baptized of John in the Jordan. 10 And straightway coming up out of the water, he saw the heavens rent asunder, and the Spirit as a dove descending upon him: 11 and a voice came out of the heavens, Thou art my beloved Son, in thee I am well pleased.
12 And straightway the Spirit driveth him forth into the wilderness. 13 And he was in the wilderness forty days tempted of Satan; and he was with the wild beasts; and the angels ministered unto him.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. MARK

STANDARD VERSION
PROTESTANT

1 THE beginning of the gospel
of Jesus Christ, the Son of
God.
2 Even as it is written in Isaiah
the prophet,
Behold, I send my messenger
before thy face,
Who shall prepare thy way;
3 The voice of one crying in the
wilderness,
Make ye ready the way of the
Lord,
Make his paths straight;
4 John came, who baptized in the
wilderness and preached the bap-
tism of repentance unto remission
of sins. 5 And there went out unto
him all the country of Judæa, and
all they of Jerusalem; and they
were baptized of him in the river
Jordan, confessing their sins. 6
And John was clothed with camel's
hair, and *had* a leathern girdle
about his loins, and did eat lo-
custs and wild honey. 7 And he
preached, saying, There cometh
after me he that is mightier than
I, the latchet of whose shoes I am
not worthy to stoop down and
unloose. 8 I baptized you in water;
but he shall baptize you in the Holy
Spirit.
9 And it came to pass in those
days, that Jesus came from Naz-
areth of Galilee, and was baptized
of John in the Jordan. 10 And
straightway coming up out of the
water, he saw the heavens rent
asunder, and the Spirit as a dove
descending upon him: 11 and a
voice came out of the heavens,
Thou art my beloved Son, in thee
I am well pleased.
12 And straightway the Spirit
driveth him forth into the wilder-
ness. 13 And he was in the wil-
derness forty days tempted of
Satan; and he was with the wild
beasts; and the angels ministered
unto him.

DOUAY VERSION
ROMAN CATHOLIC

CHAPTER 1.

THE beginning of the gospel of Jesus
Christ, the Son of God.
2 As it is written in Isaias the prophet:
*Behold I send my angel before thy face,
who shall prepare the way before thee.*
3 *A voice of one crying in the desert:
Prepare ye the way of the Lord, make
straight his paths.*
4 John was in the desert baptizing,
and preaching the baptism of penance,
unto remission of sins.
5 And there went out to him all the
country of Judea, and all they of Jeru-
salem, and were baptized by him in the
river of Jordan, confessing their sins.
6 And John was clothed with camel's
hair, and a leathern girdle about his loins;
and he ate locusts and wild honey.
7 And he preached, saying: There com-
eth after me one mightier than I, the
latchet of whose shoes I am not worthy
to stoop down and loose.
8 I have baptized you with water; but
he shall baptize you with the Holy Ghost.
9 And it came to pass, in those days,
Jesus came from Nazareth of Galilee, and
was baptized by John in the Jordan.
10 And forthwith coming up out of the
water, he saw the heavens opened, and
the Spirit as a dove descending, and re-
maining on him.
11 And there came a voice from hea-
ven: Thou art my beloved Son; in thee
I am well pleased.
12 And immediately the Spirit drove
him out into the desert.
13 And he was in the desert forty days
and forty nights, and was tempted by
Satan; and he was with beasts, and the
angels ministered to him.
14 And after that John was delivered
up, Jesus came into Galilee, preaching
the gospel of the kingdom of God,
15 And saying: The time is accom-
plished, and the kingdom of God is at
hand: repent, and believe the gospel.
16 And passing by the sea of Galilee,
he saw Simon and Andrew his brother,

and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe the gospel.
16 Now as he walked by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew his brother casting a net into the sea: for they were fishers.
17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.
18 And straightway they forsook their nets, and followed him.
19 And when he had gone a little farther thence, he saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, who also were in the ship mending their nets.
20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the ship with the hired servants, and went after him.
21 And they went into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue, and taught.
22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.
23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,
24 Saying, Let *us* alone; what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.
25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.
26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.
27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine *is* this? for with authority commandeth he even the unclean spirits, and they do obey him.
28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region round about Galilee.
29 And forthwith, when they were come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.
30 But Simon's wife's mother lay sick of a fever, and anon they tell him of her.
31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.
32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were diseased, and them that were possessed with devils.

14 Now after that John was delivered up, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God, 15 and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe in the gospel.
16 And passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew the brother of Simon casting a net in the sea: for they were fishers. 17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men. 18 And straightway they left the nets, and followed him. 19 And going on a little further, he saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, who also were in the boat mending the nets. 20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went after him.
21 And they go into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue and taught. 22 And they were astonished at his teaching: for he taught them as having authority, and not as the scribes. 23 And straightway there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out, 24 saying, What have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God. 25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. 26 And the unclean spirit, tearing him and crying with a loud voice, came out of him. 27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What is this? a new teaching! with authority he commandeth even the unclean spirits, and they obey him. 28 And the report of him went out straightway everywhere into all the region of Galilee round about.
29 And straightway, when they were come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John. 30 Now Simon's wife's mother lay sick of a fever; and straightway they tell him of her: 31 and he came and took her by the hand,

14 Now after John was delivered up, Jesus came into Galilee, preaching the gospel of God,
15 and saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: repent ye, and believe in the gospel.

16 And passing along by the sea of Galilee, he saw Simon and Andrew the brother of Simon casting a net in the sea; for they were fishers. 17 And Jesus said unto them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men. 18 And straightway they left the nets, and followed him. 19 And going on a little further, he saw James the *son* of Zebedee, and John his brother, who also were in the boat mending the nets. 20 And straightway he called them: and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went after him.

21 And they go into Capernaum; and straightway on the sabbath day he entered into the synagogue and taught. 22 And they were astonished at his teaching: for he taught them as having authority, and not as the scribes. 23 And straightway there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out, 24 saying, What have we to do with thee, Jesus thou Nazarene? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God. 25 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. 26 And the unclean spirit, tearing him and crying with a loud voice, came out of him. 27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying, What is this? a new teaching! with authority he commandeth even the unclean spirits, and they obey him. 28 And the report of him went out straightway everywhere into all the region of Galilee round about.

29 And straightway, when they were come out of the synagogue, they came into the house of Simon and Andrew, with James and John. 30 Now Simon's wife's mother lay sick of a fever; and straightway

casting nets into the sea (for they were fishermen).
17 And Jesus said to them: Come after me, and I will make you to become fishers of men.
18 And immediately leaving their nets, they followed him.
19 And going on from thence a little farther, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were mending their nets in the ship:
20 And forthwith he called them. And leaving their father Zebedee in the ship with his hired men, they followed him.
21 And they entered into Capharnaum, and forthwith upon the sabbath days going into the synagogue, he taught them.
22 And they were astonished at his doctrine. For he was teaching them as one having power, and not as the scribes.
23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,
24 Saying: What have we to do with thee, Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know who thou art, the Holy One of God.
25 And Jesus threatened him, saying: Speak no more, and go out of the man.
26 And the unclean spirit tearing him, and crying out with a loud voice, went out of him.
27 And they were all amazed, insomuch that they questioned among themselves, saying: What thing is this? what *is* this new doctrine? for with power he commandeth even the unclean spirits, and they obey him.
28 And the fame of him was spread forthwith into all the country of Galilee.
29 And immediately going out of the synagogue they came into the house of Simon and Andrew, with James and John.
30 And Simon's wife's mother lay in a fit of a fever: and forthwith they tell him of her.
31 And coming to her, he lifted her up, taking her by the hand; and immediately the fever left her, and she ministered unto them.
32 And when it was evening, after sunset, they brought to him all that were ill and that were possessed with devils.
33 And all the city was gathered together at the door.
34 And he healed many that were troubled with divers diseases; and he cast out many devils, and he suffered them not to speak, because they knew him.

33 And all the city was gathered together at the door.
34 And he healed many that were sick of divers diseases, and cast out many devils; and suffered not the devils to speak, because they knew him.
35 And in the morning, rising up a great while before day, he went out, and departed into a solitary place, and there prayed.
36 And Simon and they that were with him followed after him.
37 And when they had found him, they said unto him, All *men* seek for thee.
38 And he said unto them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for therefore came I forth.
39 And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out devils.
40 And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean.
41 And Jesus, moved with compassion, put forth *his* hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou clean.
42 And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.
43 And he straitly charged him, and forthwith sent him away;
44 And saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony unto them.
45 But he went out, and began to publish *it* much, and to blaze abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

and raised her up; and the fever left her, and she ministered unto them.
32 And at even, when the sun did set, they brought unto him all that were sick, and them that were possessed with devils. 33 And all the city was gathered together at the door. 34 And he healed many that were sick with divers diseases, and cast out many devils; and he suffered not the devils to speak, because they knew him.
35 And in the morning, a great while before day, he rose up and went out, and departed into a desert place, and there prayed. 36 And Simon and they that were with him followed after him; 37 and they found him, and say unto him, All are seeking thee. 38 And he saith unto them, Let us go elsewhere into the next towns, that I may preach there also; for to this end came I forth. 39 And he went into their synagogues throughout all Galilee, preaching and casting out devils.
40 And there cometh to him a leper, beseeching him, and kneeling down to him, and saying unto him, If thou wilt, thou canst make me clean. 41 And being moved with compassion, he stretched forth his hand, and touched him, and saith unto him, I will; be thou made clean. 42 And straightway the leprosy departed from him, and he was made clean. 43 And he strictly charged him, and straightway sent him out, 44 and saith unto him, See thou say nothing to any man: but go thy way, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing the things which Moses commanded, for a testimony unto them. 45 But he went out, and began to publish it much, and to spread abroad the matter, insomuch that Jesus could no more openly enter into a city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.

they tell him of her: 31 and he
came and took her by the hand,
and raised her up; and the fever
left her, and she ministered unto
them.
32 And at even, when the sun
did set, they brought unto him all
that were sick, and them that were
possessed with demons. 33 And
all the city was gathered together
at the door. 34 And he healed
many that were sick with divers
diseases, and cast out many de-
mons; and he suffered not the
demons to speak, because they knew
him.
35 And in the morning, a great
while before day, he rose up and
went out, and departed into a
desert place, and there prayed. 36
And Simon and they that were
with him followed after him;
37 and they found him, and say
unto him, All are seeking thee.
38 And he saith unto them, Let
us go elsewhere into the next
towns, that I may preach there also;
for to this end came I forth.
39 And he went into their
synagogues throughout all Gali-
lee, preaching and casting out
demons.
40 And there cometh to him a
leper, beseeching him, and kneeling
down to him, and saying unto him,
If thou wilt, thou canst make me
clean. 41 And being moved with
compassion, he stretched forth his
hand, and touched him, and saith
unto him, I will; be thou made
clean. 42 And straightway the lep-
rosy departed from him, and he
was made clean. 43 And he strictly
charged him, and straightway sent
him out, 44 and saith unto him,
See thou say nothing to any man:
but go show thyself to the priest,
and offer for thy cleansing the
things which Moses commanded,
for a testimony unto them. 45 But
he went out, and began to publish
it much, and to spread abroad the
matter, insomuch that Jesus could
no more openly enter into a city,
but was without in desert places:
and they came to him from every
quarter.

35 And rising very early, going out, he
went into a desert place: and there he
prayed.
36 And Simon, and they that were with
him, followed after him.
37 And when they had found him, they
said to him: All seek for thee.
38 And he saith to them: Let us go into
the neighbouring towns and cities, that I
may preach there also; for to this pur-
pose am I come.
39 And he was preaching in their syna-
gogues, and in all Galilee, and casting
out devils.
40 And there came a leper to him, be-
seeching him, and kneeling down said to
him: If thou wilt, thou canst make me
clean.
41 And Jesus having compassion on
him, stretched forth his hand; and touch-
ing him, saith to him: I will. Be thou
made clean.
42 And when he had spoken, immedi-
ately the leprosy departed from him, and
he was made clean.
43 And he strictly charged him, and
forthwith sent him away.
44 And he saith to him: See thou tell
no one; but go, shew thyself to the high
priest, and offer for thy cleansing the
things that Moses commanded, for a testi-
mony to them.
45 But he being gone out, began to pub-
lish and to blaze abroad the word: so
that he could not openly go into the city,
but was without in desert places: and
they flocked to him from all sides.

CHAPTER 2.

AND again he entered into Capernaum after *some* days; and it was noised that he was in the house.
2 And straightway many were gathered together, insomuch that there was no room to receive *them,* no, not so much as about the door: and he preached the word unto them.
3 And they come unto him, bringing one sick of the palsy, which was borne of four.
4 And when they could not come nigh unto him for the press, they uncovered the roof where he was: and when they had broken *it* up, they let down the bed wherein the sick of the palsy lay.
5 When Jesus saw their faith, he said unto the sick of the palsy, Son, thy sins be forgiven thee.
6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,
7 Why doth this *man* thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?
8 And immediately when Jesus perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said unto them, Why reason ye these things in your hearts?
9 Whether is it easier to say to the sick of the palsy, *Thy* sins be forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?
10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,)
11 I say unto thee, Arise, and take up thy bed, and go thy way into thine house.
12 And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them.
14 And as he passed by, he saw Levi the *son* of Alphæus sitting at the receipt of custom, and said unto him, Follow me. And he arose and followed him.
15 And it came to pass, that, as Jesus sat at meat in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him.
16 And when the scribes and Pharisees saw him eat with publicans and sinners,

2 AND when he entered again into Capernaum after some days, it was noised that he was in the house. 2 And many were gathered together, so that there was no longer room *for them,* no, not even about the door: and he spake the word unto them. 3 And they come, bringing unto him a man sick of the palsy, borne of four. 4 And when they could not come nigh unto him for the crowd, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed whereon the sick of the palsy lay. 5 And Jesus seeing their faith saith unto the sick of the palsy, Son, thy sins are forgiven. 6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts, 7 Why doth this man thus speak? he blasphemeth: who can forgive sins but one, *even* God? 8 And straightway Jesus, perceiving in his spirit that they so reasoned within themselves, saith unto them, Why reason ye these things in your hearts? 9 Whether is easier, to say to the sick of the palsy, Thy sins are forgiven; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk? 10 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins (he saith to the sick of the palsy), 11 I say unto thee, Arise, take up thy bed, and go unto thy house. 12 And he arose, and straightway took up the bed, and went forth before them all; insomuch that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
13 And he went forth again by the sea side; and all the multitude resorted unto him, and he taught them. 14 And as he passed by, he saw Levi the *son* of Alphæus sitting at the place of toll, and he saith unto him, Follow me. And he arose and followed him. 15 And it came to pass, that he was sitting at meat in his house, and many publicans and sinners sat down with Jesus and his disciples: for there were many, and they followed him. 16 And the scribes of the Pharisees, when they saw that he was eating with the sinners and publicans, said unto his disciples,

2 AND when he entered again
into Capernaum after some
days, it was noised that he was in
the house. 2 And many were
gathered together, so that there
was no longer room *for them,* no,
not even about the door: and
he spake the word unto them.
3 And they come, bringing unto
him a man sick of the palsy, borne
of four. 4 And when they could
not come nigh unto him for the
crowd, they uncovered the roof
where he was: and when they had
broken it up, they let down the
bed whereon the sick of the palsy
lay. 5 And Jesus seeing their
faith saith unto the sick of the
palsy, Son, thy sins are forgiven.
6 But there were certain of the
scribes sitting there, and reasoning
in their hearts, 7 Why doth this
man thus speak? he blasphemeth:
who can forgive sins but one, *even*
God? 8 And straightway Jesus,
perceiving in his spirit that they so
reasoned within themselves, saith
unto them, Why reason ye these
things in your hearts? 9 Which is
easier, to say to the sick of the
palsy, Thy sins are forgiven; or
to say, Arise, and take up thy bed,
and walk? 10 But that ye may
know that the Son of man hath
authority on earth to forgive sins
(he saith to the sick of the palsy),
11 I say unto thee, Arise, take up
thy bed, and go unto thy house.
12 And he arose, and straightway
took up the bed, and went forth be-
fore them all; insomuch that they
were all amazed, and glorified God,
saying, We never saw it on this
fashion.

13 And he went forth again by
the sea side; and all the multi-
tude resorted unto him, and he
taught them. 14 And as he passed
by, he saw Levi the *son* of Al-
phæus sitting at the place of toll,
and he saith unto him, Follow me.
And he arose and followed him.

15 And it came to pass, that he
was sitting at meat in his house,
and many publicans and sinners
sat down with Jesus and his dis-
ciples: for there were many, and
they followed him. 16 And the
scribes of the Pharisees, when they
saw that he was eating with the

CHAPTER 2.

AND again he entered into Caphar-
naum after some days.

2 And it was heard that he was in the
house, and many came together, so that
there was no room; no, not even at the
door; and he spoke to them the word.

3 And they came to him, bringing one
sick of the palsy, who was carried by
four.

4 And when they could not offer him
unto him for the multitude, they uncov-
ered the roof where he was; and opening
it, they let down the bed wherein the
man sick of the palsy lay.

5 And when Jesus had seen their faith,
he saith to the sick of the palsy: Son,
thy sins are forgiven thee.

6 And there were some of the scribes
sitting there, and thinking in their
hearts:

7 Why doth this man speak thus? he
blasphemeth. Who can forgive sins, but
God only?

8 Which Jesus presently knowing in his
spirit, that they so thought within them-
selves, saith to them: Why think you
these things in your hearts?

9 Which is easier, to say to the sick of
the palsy: Thy sins are forgiven thee;
or to say: Arise, take up thy bed, and
walk?

10 But that you may know that the Son
of man hath power on earth to forgive
sins, (he saith to the sick of the palsy,)

11 I say to thee: Arise, take up thy bed,
and go into thy house.

12 And immediately he arose; and tak-
ing up his bed, went his way in the sight
of all; so that all wondered and glorified
God, saying: We never saw the like.

13 And he went forth again to the sea
side; and all the multitude came to him,
and he taught them.

14 And when he was passing by, he
saw Levi *the son* of Alpheus sitting at the
receipt of custom; and he saith to him:
Follow me. And rising up, he followed
him.

15 And it came to pass, that as he sat
at meat in his house, many publicans and
sinners sat down together with Jesus
and his disciples. For they were many,
who also followed him.

16 And the scribes and the Pharisees,
seeing that he ate with publicans and
sinners, said to his disciples: Why doth
your master eat and drink with publi-
cans and sinners?

they said unto his disciples, How is it
that he eateth and drinketh with pub-
licans and sinners?
17 When Jesus heard *it,* he saith unto
them, They that are whole have no need
of the physician, but they that are sick:
I came not to call the righteous, but sin-
ners to repentance.
18 And the disciples of John and of
the Pharisees used to fast: and they
come and say unto him, Why do the dis-
ciples of John and of the Pharisees fast,
but thy disciples fast not?
19 And Jesus said unto them, Can the
children of the bridechamber fast, while
the bridegroom is with them? as long
as they have the bridegroom with them,
they cannot fast.
20 But the days will come, when the
bridegroom shall be taken away from
them, and then shall they fast in those
days.
21 No man also seweth a piece of new
cloth on an old garment: else the new
piece that filled it up taketh away from
the old, and the rent is made worse.
22 And no man putteth new wine into
old bottles: else the new wine doth burst
the bottles, and the wine is spilled, and
the bottles will be marred: but new wine
must be put into new bottles.
23 And it came to pass, that he went
through the corn fields on the sabbath
day; and his disciples began, as they
went, to pluck the ears of corn.
24 And the Pharisees said unto him,
Behold, why do they on the sabbath day
that which is not lawful?
25 And he said unto them, Have ye
never read what David did, when he had
need, and was an hungred, he, and they
that were with him?
26 How he went into the house of God
in the days of Abiathar the high priest,
and did eat the shewbread, which is not
lawful to eat but for the priests, and
gave also to them which were with him?
27 And he said unto them, The sab-
bath was made for man, and not man
for the sabbath:
28 Therefore the Son of man is Lord
also of the sabbath.

He eateth and drinketh with pub-
licans and sinners. 17 And when
Jesus heard it, he saith unto them,
They that are whole have no need
of a physician, but they that are
sick: I came not to call the right-
eous, but sinners.
18 And John's disciples and the
Pharisees were fasting: and they
come and say unto him, Why do
John's disciples and the disciples
of the Pharisees fast, but thy disci-
ples fast not? 19 And Jesus said
unto them, Can the sons of the
bride-chamber fast, while the bride-
groom is with them? as long as they
have the bridegroom with them,
they cannot fast. 20 But the days
will come, when the bridegroom
shall be taken away from them, and
then will they fast in that day.
21 No man seweth a piece of un-
dressed cloth on an old garment:
else that which should fill it up
taketh from it, the new from the
old, and a worse rent is made.
22 And no man putteth new wine
into old wine-skins: else the wine
will burst the skins, and the wine
perisheth, and the skins: but *they
put* new wine into fresh wine-skins.
23 And it came to pass, that he
was going on the sabbath day
through the cornfields; and his dis-
ciples began, as they went, to
pluck the ears of corn. 24 And the
Pharisees said unto him, Behold,
why do they on the sabbath day
that which is not lawful? 25 And
he said unto them, Did ye never
read what David did, when he had
need, and was an hungred, he, and
they that were with him? 26 How
he entered into the house of God
when Abiathar was high priest,
and did eat the shewbread, which
it is not lawful to eat save for the
priests, and gave also to them that
were with him? 27 And he said
unto them, The sabbath was made
for man, and not man for the sab-
bath: 28 so that the Son of man is
lord even of the sabbath.

sinners and publicans, said unto
his disciples, *How is it* that he
eateth and drinketh with publi-
cans and sinners? 17 And when
Jesus heard it, he saith unto them,
They that are whole have no need
of a physician, but they that are
sick: I came not to call the right-
eous, but sinners.
18 And John's disciples and the
Pharisees were fasting: and they
come and say unto him, Why do
John's disciples and the disciples
of the Pharisees fast, but thy disci-
ples fast not? 19 And Jesus said
unto them, Can the sons of the
bridechamber fast, while the bride-
groom is with them? as long as they
have the bridegroom with them,
they cannot fast. 20 But the days
will come, when the bridegroom
shall be taken away from them,
and then will they fast in that day.
21 No man seweth a piece of un-
dressed cloth on an old garment:
else that which should fill it up
taketh from it, the new from the
old, and a worse rent is made.
22 And no man putteth new wine
into old wine-skins; else the wine
will burst the skins, and the wine
perisheth, and the skins: but *they*
put new wine into fresh wine-skins.
23 And it came to pass, that he
was going on the sabbath day
through the grainfields; and his dis-
ciples began, as they went, to pluck
the ears. 24 And the Pharisees
said unto him, Behold, why do they
on the sabbath day that which is
not lawful? 25 And he said unto
them, Did ye never read what Da-
vid did, when he had need, and was
hungry, he, and they that were with
him? 26 How he entered into the
house of God when Abiathar was
high priest, and ate the showbread,
which it is not lawful to eat save
for the priests, and gave also to
them that were with him? 27 And
he said unto them, The sabbath was
made for man, and not man for the
sabbath: 28 so that the Son of man
is lord even of the sabbath.

17 Jesus hearing this, saith to them:
They that are well have no need of a
physician, but they that are sick. For I
came not to call the just, but sinners.
18 And the disciples of John and the
Pharisees used to fast; and they come
and say to him: Why do the disciples of
John and of the Pharisees fast; but thy
disciples do not fast?
19 And Jesus saith to them: Can the
children of the marriage fast, as long as
the bridegroom is with them? As long
as they have the bridegroom with them,
they cannot fast.
20 But the days will come when the
bridegroom shall be taken away from
them; and then they shall fast in those
days.
21 No man seweth a piece of raw cloth
to an old garment: otherwise the new
piecing taketh away from the old, and
there is made a greater rent.
22 And no man putteth new wine into
old bottles: otherwise the wine will burst
the bottles, and both the wine will be
spilled, and the bottles will be lost. But
new wine must be put into new bottles.
23 And it came to pass again, as the
Lord walked through the corn fields on
the sabbath, that his disciples began to
go forward, and to pluck the ears of corn.
24 And the Pharisees said to him: Be-
hold, why do they on the sabbath day
that which is not lawful?
25 And he said to them: Have you
never read what David did when he had
need, and was hungry himself, and they
that were with him?
26 How he went into the house of God,
under Abiathar the high priest, and did
eat the loaves of proposition, which was
not lawful to eat but for the priests, and
gave to them who were with him?
27 And he said to them: The sabbath
was made for man, and not man for the
sabbath.
28 Therefore the Son of man is Lord of
the sabbath also.

CHAPTER 3.

AND he entered again into the synagogue; and there was a man there which had a withered hand.
2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him.
3 And he saith unto the man which had the withered hand, Stand forth.
4 And he saith unto them, Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to kill? But they held their peace.
5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith unto the man, Stretch forth thine hand. And he stretched *it* out: and his hand was restored whole as the other.
6 And the Pharisees went forth, and straightway took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.
7 But Jesus withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judæa,
8 And from Jerusalem, and from Idumæa, and *from* beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came unto him.
9 And he spake to his disciples, that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.
10 For he had healed many; insomuch that they pressed upon him for to touch him, as many as had plagues.
11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.
12 And he straitly charged them that they should not make him known.
13 And he goeth up into a mountain, and calleth *unto him* whom he would: and they came unto him.
14 And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,
15 And to have power to heal sicknesses, and to cast out devils:
16 And Simon he surnamed Peter;
17 And James the *son* of Zebedee, and John the brother of James; and he surnamed them Boanerges, which is, The sons of thunder:
18 And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas,

3 AND he entered again into the synagogue; and there was a man there which had his hand withered. 2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him. 3 And he saith unto the man that had his hand withered, Stand forth. 4 And he saith unto them, Is it lawful on the sabbath day to do good, or to do harm? to save a life, or to kill? But they held their peace. 5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved at the hardening of their heart, he saith unto the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth: and his hand was restored. 6 And the Pharisees went out, and straightway with the Herodians took counsel against him, how they might destroy him.
7 And Jesus with his disciples withdrew to the sea: and a great multitude from Galilee followed: and from Judæa, 8 and from Jerusalem, and from Idumæa, and beyond Jordan, and about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what great things he did, came unto him. 9 And he spake to his disciples, that a little boat should wait on him because of the crowd, lest they should throng him: 10 for he had healed many; insomuch that as many as had plagues pressed upon him that they might touch him. 11 And the unclean spirits, whensoever they beheld him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God. 12 And he charged them much that they should not make him known.
13 And he goeth up into the mountain, and calleth unto him whom he himself would: and they went unto him. 14 And he appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them forth to preach, 15 and to have authority to cast out devils: 16 and Simon he surnamed Peter; 17 and James the *son* of Zebedee, and John the brother of James; and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder: 18 and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas,

3 AND he entered again into the synagogue; and there was a man there who had his hand withered. 2 And they watched him, whether he would heal him on the sabbath day; that they might accuse him. 3 And he saith unto the man that had his hand withered, Stand forth. 4 And he saith unto them, Is it lawful on the sabbath day to do good, or to do harm? to save a life, or to kill? But they held their peace. 5 And when he had looked round about on them with anger, being grieved at the hardening of their heart, he saith unto the man, Stretch forth thy hand. And he stretched it forth; and his hand was restored. 6 And the Pharisees went out, and straightway with the Herodians took counsel against him, how they might destroy him.

7 And Jesus with his disciples withdrew to the sea: and a great multitude from Galilee followed; and from Judæa, 8 and from Jerusalem, and from Idumæa, and beyond the Jordan, and about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing what great things he did, came unto him. 9 And he spake to his disciples, that a little boat should wait on him because of the crowd, lest they should throng him: 10 for he had healed many; insomuch that as many as had plagues pressed upon him that they might touch him. 11 And the unclean spirits, whensoever they beheld him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God. 12 And he charged them much that they should not make him known.

13 And he goeth up into the mountain, and calleth unto him whom he himself would; and they went unto him. 14 And he appointed twelve, that they might be with him, and that he might send them forth to preach, 15 and to have authority to cast out demons: 16 and Simon he surnamed Peter; 17 and James the *son* of Zebedee, and John the brother of James; and them he surnamed Boanerges, which is, Sons of thunder: 18 and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James, the *son* of Alphæus, and

CHAPTER 3.

AND he entered again into the synagogue, and there was a man there who had a withered hand.

2 And they watched him whether he would heal on the sabbath days; that they might accuse him.

3 And he said to the man who had the withered hand: Stand up in the midst.

4 And he saith to them: Is it lawful to do good on the sabbath days, or to do evil? to save life, or to destroy? But they held their peace.

5 And looking round about on them with anger, being grieved for the blindness of their hearts, he saith to the man: Stretch forth thy hand. And he stretched it forth: and his hand was restored unto him.

6 And the Pharisees going out, immediately made a consultation with the Herodians against him, how they might destroy him.

7 But Jesus retired with his disciples to the sea; and a great multitude followed him from Galilee and Judea,

8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond the Jordan. And they about Tyre and Sidon, a great multitude, hearing the things which he did, came to him.

9 And he spoke to his disciples that a small ship should wait on him because of the multitude, lest they should throng him.

10 For he healed many, so that they pressed upon him for to touch him, as many as had evils.

11 And the unclean spirits, when they saw him, fell down before him: and they cried, saying:

12 Thou art the Son of God. And he strictly charged them that they should not make him known.

13 And going up into a mountain, he called unto him whom he would himself: and they came to him.

14 And he made that twelve should be with him, and that he might send them to preach.

15 And he gave them power to heal sicknesses, and to cast out devils.

16 And to Simon he gave the name Peter:

17 And James *the son* of Zebedee, and John the brother of James; and he named them Boanerges, which is, The sons of thunder:

18 And Andrew and Philip, and Bar-

and James the *son* of Alphæus, and Thaddæus, and Simon the Canaanite,
19 And Judas Iscariot, which also betrayed him: and they went into an house.
20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.
21 And when his friends heard *of it,* they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.
22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and by the prince of the devils casteth he out devils.
23 And he called them *unto him,* and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan?
24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.
26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.
27 No man can enter into a strong man's house, and spoil his goods, except he will first bind the strong man; and then he will spoil his house.
28 Verily I say unto you, All sins shall be forgiven unto the sons of men, and blasphemies wherewith soever they shall blaspheme:
29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost hath never forgiveness, but is in danger of eternal damnation:
30 Because they said, He hath an unclean spirit.
31 There came then his brethren and his mother, and, standing without, sent unto him, calling him.
32 And the multitude sat about him, and they said unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee.
33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?
34 And he looked round about on them which sat about him, and said, Behold my mother and my brethren!
35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.

CHAPTER 4.

AND he began again to teach by the sea side: and there was gathered unto him a great multitude, so that he entered into a ship, and sat in the sea;

and James the *son* of Alphæus, and Thaddæus, and Simon the Cananæan, 19 and Judas Iscariot, which also betrayed him.
And he cometh into a house. 20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread. 21 And when his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself. 22 And the scribes which came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and, By the prince of the devils casteth he out the devils. 23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan? 24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand. 25 And if a house be divided against itself, that house will not be able to stand. 26 And if Satan hath risen up against himself, and is divided, he cannot stand, but hath an end. 27 But no one can enter into the house of the strong *man,* and spoil his goods, except he first bind the strong *man;* and then he will spoil his house. 28 Verily I say unto you, All their sins shall be forgiven unto the sons of men, and their blasphemies wherewith soever they shall blaspheme: 29 but whosoever shall blaspheme against the Holy Spirit hath never forgiveness, but is guilty of an eternal sin: 30 because they said, He hath an unclean spirit.
31 And there come his mother and his brethren; and, standing without, they sent unto him, calling him. 32 And a multitude was sitting about him; and they say unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee. 33 And he answereth them, and saith, Who is my mother and my brethren? 34 And looking round on them which sat round about him, he saith, Behold, my mother and my brethren! 35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and sister, and mother.

4 AND again he began to teach by the sea side. And there is gathered unto him a very great multitude, so that he entered into

Thaddæus and Simon the Cananæan, 19 and Judas Iscariot, who also betrayed him.

And he cometh into a house. 20 And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread. 21 And when his friends heard it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself. 22 And the scribes that came down from Jerusalem said, He hath Beelzebub, and, By the prince of the demons casteth he out the demons. 23 And he called them unto him, and said unto them in parables, How can Satan cast out Satan? 24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand. 25 And if a house be divided against itself, that house will not be able to stand. 26 And if Satan hath risen up against himself, and is divided, he cannot stand, but hath an end. 27 But no one can enter into the house of the strong *man*, and spoil his goods, except he first bind the strong *man;* and then he will spoil his house. 28 Verily I say unto you, All their sins shall be forgiven unto the sons of men, and their blasphemies wherewith soever they shall blaspheme: 29 but whosoever shall blaspheme against the Holy Spirit hath never forgiveness, but is guilty of an eternal sin: 30 because they said, He hath an unclean spirit.

31 And there come his mother and his brethren; and, standing without, they sent unto him, calling him. 32 And a multitude was sitting about him; and they say unto him, Behold, thy mother and thy brethren without seek for thee. 33 And he answereth them, and saith, Who is my mother and my brethren? 34 And looking round on them that sat round about him, he saith, Behold, my mother and my brethren! 35 For whosoever shall do the will of God, the same is my brother, and sister, and mother.

4 AND again he began to teach by the sea side. And there is gathered unto him a very great multitude, so that he entered into

tholomew and Matthew, and Thomas and James of Alpheus, and Thaddeus, and Simon the Cananean:

19 And Judas Iscariot, who also betrayed him.

20 And they come to a house, and the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.

21 And when his friends had heard of it, they went out to lay hold of him. For they said: He is become mad.

22 And the scribes who were come down from Jerusalem, said: He hath Beelzebub, and by the prince of devils he casteth out devils.

23 And after he had called them together, he said to them in parables: How can Satan cast out Satan?

24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.

25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.

26 And if Satan be risen up against himself, he is divided, and cannot stand, but hath an end.

27 No man can enter into the house of a strong man and rob him of his goods, unless he first bind the strong man, and then shall he plunder his house.

28 Amen I say to you, that all sins shall be forgiven unto the sons of men, and the blasphemies wherewith they shall blaspheme:

29 But he that shall blaspheme against the Holy Ghost, shall never have forgiveness, but shall be guilty of an everlasting sin.

30 Because they said: He hath an unclean spirit.

31 And his mother and his brethren came; and standing without, sent unto him, calling him.

32 And the multitude sat about him; and they say to him: Behold thy mother and thy brethren without seek for thee.

33 And answering them, he said: Who is my mother and my brethren?

34 And looking round about on them who sat about him, he saith: Behold my mother and my brethren.

35 For whosoever shall do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.

CHAPTER 4.

AND again he began to teach by the sea side; and a great multitude was gathered together unto him, so that he went up into a ship, and sat in the sea;

and the whole multitude was by the sea on the land.

2 And he taught them many things by parables, and said unto them in his doctrine,

3 Hearken; Behold, there went out a sower to sow:

4 And it came to pass, as he sowed, some fell by the way side, and the fowls of the air came and devoured it up.

5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth:

6 But when the sun was up, it was scorched; and because it had no root, it withered away.

7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.

8 And other fell on good ground, and did yield fruit that sprang up and increased; and brought forth, some thirty, and some sixty, and some an hundred.

9 And he said unto them, He that hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parable.

11 And he said unto them, Unto you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all *these* things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and *their* sins should be forgiven them.

13 And he said unto them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?

14 The sower soweth the word.

15 And these are they by the way side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.

16 And these are they likewise which are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness;

17 And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they are offended.

18 And these are they which are sown among thorns; such as hear the word,

19 And the cares of this world, and

a boat, and sat in the sea; and all the multitude were by the sea on the land. 2 And he taught them many things in parables, and said unto them in his teaching, 3 Hearken: Behold, the sower went forth to sow: 4 and it came to pass, as he sowed, some *seed* fell by the way side, and the birds came and devoured it. 5 And other fell on the rocky *ground,* where it had not much earth; and straightway it sprang up, because it had no deepness of earth: 6 and when the sun was risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away. 7 And other fell among the thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit. 8 And others fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing; and brought forth, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold. 9 And he said, Who hath ears to hear, let him hear.

10 And when he was alone, they that were about him with the twelve asked of him the parables. 11 And he said unto them, Unto you is given the mystery of the kingdom of God: but unto them that are without, all things are done in parables: 12 that seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest haply they should turn again, and it should be forgiven them. 13 And he saith unto them, Know ye not this parable? and how shall ye know all the parables? 14 The sower soweth the word. 15 And these are they by the way side, where the word is sown; and when they have heard, straightway cometh Satan, and taketh away the word which hath been sown in them. 16 And these in like manner are they that are sown upon the rocky *places,* who, when they have heard the word, straightway receive it with joy; 17 and they have no root in themselves, but endure for a while; then, when tribulation or persecution ariseth because of the word, straightway they stumble. 18 And others are they that are sown among the thorns; these are they that have heard the word, 19 and the cares of the world, and the

a boat, and sat in the sea; and all
the multitude were by the sea on
the land. 2 And he taught them
many things in parables, and said
unto them in his teaching, 3
Hearken: Behold, the sower went
forth to sow: 4 and it came to
pass, as he sowed, some *seed* fell
by the way side, and the birds came
and devoured it. 5 And other fell
on the rocky *ground,* where it had
not much earth; and straightway
it sprang up, because it had no
deepness of earth: 6 and when the
sun was risen, it was scorched;
and because it had no root, it with-
ered away. 7 And other fell among
the thorns, and the thorns grew up,
and choked it, and it yielded no
fruit. 8 And others fell into the
good ground, and yielded fruit,
growing up and increasing; and
brought forth, thirtyfold, and six-
tyfold, and a hundredfold. 9 And
he said, Who hath ears to hear,
let him hear.

10 And when he was alone, they
that were about him with the
twelve asked of him the parables.
11 And he said unto them, Unto
you is given the mystery of the
kingdom of God: but unto them
that are without, all things are
done in parables: 12 that seeing
they may see, and not perceive;
and hearing they may hear, and not
understand; lest haply they should
turn again, and it should be for-
given them. 13 And he saith unto
them, Know ye not this parable?
and how shall ye know all the par-
ables? 14 The sower soweth the
word. 15 And these are they by
the way side, where the word is
sown; and when they have heard,
straightway cometh Satan, and
taketh away the word which hath
been sown in them. 16 And these
in like manner are they that are
sown upon the rocky *places,* who,
when they have heard the word,
straightway receive it with joy;
17 and they have no root in them-
selves, but endure for a while;
then, when tribulation or persecu-
tion ariseth because of the word,
straightway they stumble. 18 And
others are they that are sown
among the thorns; these are they
that have heard the word, 19 and

and all the multitude was upon the land
by the sea side.

2 And he taught them many things in
parables, and said unto them in his doc-
trine:

3 Hear ye: Behold, the sower went out
to sow.

4 And whilst he sowed, some fell by
the way side, and the birds of the air
came and ate it up.

5 And other some fell upon stony
ground, where it had not much earth;
and it shot up immediately, because it
had no depth of earth.

6 And when the sun was risen, it was
scorched; and because it had no root, it
withered away.

7 And some fell among thorns; and the
thorns grew up, and choked it, and it
yielded no fruit.

8 And some fell upon good ground; and
brought forth fruit that grew up, and in-
creased and yielded, one thirty, another
sixty, and another a hundred.

9 And he said: He that hath ears to
hear, let him hear.

10 And when he was alone, the twelve
that were with him asked him the par-
able.

11 And he said to them: To you it is
given to know the mystery of the king-
dom of God: but to them that are with-
out, all things are done in parables:

12 That seeing they may see, and not
perceive; and hearing they may hear,
and not understand: lest at any time
they should be converted, and their sins
should be forgiven them.

13 And he saith to them: Are you igno-
rant of this parable? and how shall you
know all parables?

14 He that soweth, soweth the word.

15 And these are they by the way side,
where the word is sown, and as soon as
they have heard, immediately Satan com-
eth, and taketh away the word that was
sown in their hearts.

16 And these likewise are they that are
sown on the stony ground: who when
they have heard the word, immediately
receive it with joy.

17 And they have no root in them-
selves, but are only for a time: and then
when tribulation and persecution ariseth
for the word they are presently scandal-
ized.

18 And others there are who are sown
among thorns: these are they that hear
the word,

19 And the cares of the world, and the

the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.

20 And these are they which are sown on good ground; such as hear the word, and receive *it,* and bring forth fruit, some thirtyfold, some sixty, and some an hundred.

21 And he said unto them, Is a candle brought to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither was any thing kept secret, but that it should come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete, it shall be measured to you: and unto you that hear shall more be given.

25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;

27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.

28 For the earth bringeth forth fruit of herself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.

29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 And he said, Whereunto shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?

31 *It is* like a grain of mustard seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that be in the earth:

32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under the shadow of it.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear *it.*

34 But without a parable spake he not unto them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.

35 And the same day, when the even was come, he saith unto them, Let us pass over unto the other side.

36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was

deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful. 20 And those are they that were sown upon the good ground; such as hear the word, and accept it; and bear fruit, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold.

21 And he said unto them, Is the lamp brought to be put under the bushel, or under the bed, *and* not to be put on the stand? 22 For there is nothing hid, save that it should be manifested; neither was *anything* made secret, but that it should come to light. 23 If any man hath ears to hear, let him hear. 24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete it shall be measured unto you: and more shall be given unto you. 25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken away even that which he hath.

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed upon the earth; 27 and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he knoweth not how. 28 The earth beareth fruit of herself; first the blade, then the ear, then the full corn in the ear. 29 But when the fruit is ripe, straightway he putteth forth the sickle, because the harvest is come.

30 And he said, How shall we liken the kingdom of God? or in what parable shall we set it forth? 31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown upon the earth, though it be less than all the seeds that are upon the earth, 32 yet when it is sown, groweth up, and becometh greater than all the herbs, and putteth out great branches; so that the birds of the heaven can lodge under the shadow thereof.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it: 34 and without a parable spake he not unto them: but privately to his own disciples he expounded all things.

35 And on that day, when even was come, he saith unto them, Let

the cares of the world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful. 20 And those are they that were sown upon the good ground; such as hear the word, and accept it, and bear fruit, thirtyfold, and sixtyfold, and a hundredfold.

21 And he said unto them, Is the lamp brought to be put under the bushel, or under the bed, *and* not to be put on the stand? 22 For there is nothing hid, save that it should be manifested; neither was *anything* made secret, but that it should come to light. 23 If any man hath ears to hear, let him hear. 24 And he said unto them, Take heed what ye hear: with what measure ye mete it shall be measured unto you; and more shall be given unto you. 25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken away even that which he hath.

26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed upon the earth; 27 and should sleep and rise night and day, and the seed should spring up and grow, he knoweth not how. 28 The earth beareth fruit of herself; first the blade, then the ear, then the full grain in the ear. 29 But when the fruit is ripe, straightway he putteth forth the sickle, because the harvest is come.

30 And he said, How shall we liken the kingdom of God? or in what parable shall we set it forth? 31 It is like a grain of mustard seed, which, when it is sown upon the earth, though it be less than all the seeds that are upon the earth, 32 yet when it is sown, groweth up, and becometh greater than all the herbs, and putteth out great branches; so that the birds of the heaven can lodge under the shadow thereof.

33 And with many such parables spake he the word unto them, as they were able to hear it; 34 and without a parable spake he not unto them: but privately to his own disciples he expounded all things.

35 And on that day, when even was come, he saith unto them, Let

deceitfulness of riches, and the lusts after other things entering in choke the word, and it is made fruitless.

20 And these are they who are sown upon the good ground, who hear the word, and receive it, and yield fruit, the one thirty, another sixty, and another a hundred.

21 And he said to them: Doth a candle come in to be put under a bushel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?

22 For there is nothing hid, which shall not be made manifest: neither was it made secret, but that it may come abroad.

23 If any man have ears to hear, let him hear.

24 And he said to them: Take heed what you hear. In what measure you shall mete, it shall be measured to you again, and more shall be given to you.

25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, that also which he hath shall be taken away from him.

26 And he said: So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the earth,

27 And should sleep, and rise, night and day, and the seed should spring, and grow up whilst he knoweth not.

28 For the earth of itself bringeth forth fruit, first the blade, then the ear, afterwards the full corn in the ear.

29 And when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.

30 And he said: To what shall we liken the kingdom of God? or to what parable shall we compare it?

31 *It is* as a grain of mustard seed: which when it is sown in the earth, is less than all the seeds that are in the earth:

32 And when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches, so that the birds of the air may dwell under the shadow thereof.

33 And with many such parables, he spoke to them the word, according as they were able to hear.

34 And without parable he did not speak unto them; but apart, he explained all things to his disciples.

35 And he saith to them that day, when evening was come: Let us pass over to the other side.

36 And sending away the multitude,

in the ship. And there were also with him other little ships.
37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the ship, so that it was now full.
38 And he was in the hinder part of the ship, asleep on a pillow: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish?
39 And he arose, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm.
40 And he said unto them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?
41 And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?

CHAPTER 5.

AND they came over unto the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
2 And when he was come out of the ship, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
3 Who had *his* dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:
4 Because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any *man* tame him.
5 And always, night and day, he was in the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.
6 But when he saw Jesus afar off, he ran and worshipped him,
7 And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus, *thou* Son of the most high God? I adjure thee by God, that thou torment me not.
8 For he said unto him, Come out of the man, *thou* unclean spirit.
9 And he asked him, What *is* thy name? And he answered, saying, My name *is* Legion: for we are many.
10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.
11 Now there was there nigh unto the mountains a great herd of swine feeding.
12 And all the devils besought him,

us go over unto the other side. 36 And leaving the multitude, they take him with them, even as he was, in the boat. And other boats were with him. 37 And there ariseth a great storm of wind, and the waves beat into the boat, insomuch that the boat was now filling. 38 And he himself was in the stern, asleep on the cushion: and they awake him, and say unto him, Master, carest thou not that we perish? 39 And he awoke, and rebuked the wind, and said unto the sea, Peace, be still. And the wind ceased, and there was a great calm. 40 And he said unto them, Why are ye fearful? have ye not yet faith? 41 And they feared exceedingly, and said one to another, Who then is this, that even the wind and the sea obey him?

5 AND they came to the other side of the sea, into the country of the Gerasenes. 2 And when he was come out of the boat, straightway there met him out of the tombs a man with an unclean spirit, 3 who had his dwelling in the tombs: and no man could any more bind him, no, not with a chain; 4 because that he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been rent asunder by him, and the fetters broken in pieces: and no man had strength to tame him. 5 And always, night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying out, and cutting himself with stones. 6 And when he saw Jesus from afar, he ran and worshipped him; 7 and crying out with a loud voice, he saith, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I adjure thee by God, torment me not. 8 For he said unto him, Come forth, thou unclean spirit, out of the man. 9 And he asked him, What is thy name? And he saith unto him, My name is Legion; for we are many. 10 And he besought him much that he would not send them away out of the country. 11 Now there was there on the mountain side a great herd of swine feeding. 12 And they besought him, saying, Send

us go over unto the other side.
36 And leaving the multitude, they
take him with them, even as he
was, in the boat. And other boats
were with him. 37 And there
ariseth a great storm of wind, and
the waves beat into the boat, inso-
much that the boat was now filling.
38 And he himself was in the stern,
asleep on the cushion: and they
awake him, and say unto him,
Teacher, carest thou not that we
perish? 39 And he awoke, and
rebuked the wind, and said unto
the sea, Peace, be still. And the
wind ceased, and there was a great
calm. 40 And he said unto them,
Why are ye fearful? have ye not
yet faith? 41 And they feared ex-
ceedingly, and said one to another,
Who then is this, that even the
wind and the sea obey him?

5 AND they came to the other
side of the sea, into the coun-
try of the Gerasenes. 2 And when
he was come out of the boat,
straightway there met him out of
the tombs a man with an unclean
spirit, 3 who had his dwelling in
the tombs: and no man could any
more bind him, no, not with a
chain; 4 because that he had been
often bound with fetters and chains,
and the chains had been rent asun-
der by him, and the fetters broken
in pieces: and no man had strength
to tame him. 5 And always, night
and day, in the tombs and in the
mountains, he was crying out, and
cutting himself with stones. 6 And
when he saw Jesus from afar, he
ran and worshipped him; 7 and
crying out with a loud voice, he
saith, What have I to do with thee,
Jesus, thou Son of the Most High
God? I adjure thee by God, tor-
ment me not. 8 For he said unto
him, Come forth, thou unclean
spirit, out of the man. 9 And he
asked him, What is thy name? And
he saith unto him, My name is
Legion; for we are many. 10 And
he besought him much that he
would not send them away out of
the country. 11 Now there was
there on the mountain side a great
herd of swine feeding. 12 And
they besought him, saying, Send us
into the swine, that we may enter

they take him even as he was in the ship:
and there were other ships with him.
37 And there arose a great storm of
wind, and the waves beat into the ship,
so that the ship was filled.
38 And he was in the hinder part of the
ship, sleeping upon a pillow; and they
awake him, and say to him: Master, doth
it not concern thee that we perish?
39 And rising up, he rebuked the wind,
and said to the sea: Peace, be still. And
the wind ceased: and there was made a
great calm.
40 And he said to them: Why are you
fearful? have you not faith yet? And
they feared exceedingly: and they said
one to another: Who is this (thinkest
thou) that both wind and sea obey him?

CHAPTER 5.

AND they came over the strait of the
sea into the country of the Gera-
sens.
2 And as he went out of the ship, im-
mediately there met him out of the
monuments a man with an unclean
spirit,
3 Who had his dwelling in the tombs,
and no man now could bind him, not even
with chains.
4 For having been often bound with
fetters and chains, he had burst the
chains, and broken the fetters in pieces,
and no one could tame him.
5 And he was always day and night
in the monuments and in the moun-
tains, crying and cutting himself with
stones.
6 And seeing Jesus afar off, he ran and
adored him.
7 And crying with a loud voice, he said:
What have I to do with thee, Jesus the
Son of the most high God? I adjure thee
by God that thou torment me not.
8 For he said unto him: Go out of the
man, thou unclean spirit.
9 And he asked him: What is thy
name? And he saith to him: My name
is Legion, for we are many.
10 And he besought him much, that he
would not drive him away out of the
country.
11 And there was there near the moun-
tain a great herd of swine, feeding.
12 And the spirits besought him, say-
ing: Send us into the swine, that we may
enter into them.

saying, Send us into the swine, that we may enter into them.

13 And forthwith Jesus gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea, (they were about two thousand;) and were choked in the sea.

14 And they that fed the swine fled, and told *it* in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.

15 And they come to Jesus, and see him that was possessed with the devil, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.

16 And they that saw *it* told them how it befell to him that was possessed with the devil, and *also* concerning the swine.

17 And they began to pray him to depart out of their coasts.

18 And when he was come into the ship, he that had been possessed with the devil prayed him that he might be with him.

19 Howbeit Jesus suffered him not, but saith unto him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.

20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all *men* did marvel.

21 And when Jesus was passed over again by ship unto the other side, much people gathered unto him: and he was nigh unto the sea.

22 And, behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,

23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: *I pray thee,* come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she shall live.

24 And *Jesus* went with him; and much people followed him, and thronged him.

25 And a certain woman, which had an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the press behind, and touched his garment.

us into the swine, that we may enter into them. 13 And he gave them leave. And the unclean spirits came out, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the sea, *in number* about two thousand; and they were choked in the sea. 14 And they that fed them fled, and told it in the city, and in the country. And they came to see what it was that had come to pass. 15 And they come to Jesus, and behold him that was possessed with devils sitting, clothed and in his right mind, *even* him that had the legion: and they were afraid. 16 And they that saw it declared unto them how it befell him that was possessed with devils, and concerning the swine. 17 And they began to beseech him to depart from their borders. 18 And as he was entering into the boat, he that had been possessed with devils besought him that he might be with him. 19 And he suffered him not, but saith unto him, Go to thy house unto thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and *how* he had mercy on thee. 20 And he went his way, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men did marvel.

21 And when Jesus had crossed over again in the boat unto the other side, a great multitude was gathered unto him: and he was by the sea. 22 And there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and seeing him, he falleth at his feet, 23 and beseecheth him much, saying, My little daughter is at the point of death: *I pray thee,* that thou come and lay thy hands on her, that she may be made whole, and live. 24 And he went with him; and a great multitude followed him, and they thronged him.

25 And a woman, which had an issue of blood twelve years, 26 and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse, 27 having heard the things concerning Jesus, came in the crowd behind, and touched his garment. 28 For

into them. 13 And he gave them leave. And the unclean spirits came out, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the sea, *in number* about two thousand; and they were drowned in the sea. 14 And they that fed them fled, and told it in the city, and in the country. And they came to see what it was that had come to pass. 15 And they come to Jesus, and behold him that was possessed with demons sitting, clothed and in his right mind, *even* him that had the legion: and they were afraid. 16 And they that saw it declared unto them how it befell him that was possessed with demons, and concerning the swine. 17 And they began to beseech him to depart from their borders. 18 And as he was entering into the boat, he that had been possessed with demons besought him that he might be with him. 19 And he suffered him not, but saith unto him, Go to thy house unto thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and *how* he had mercy on thee. 20 And he went his way, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men marvelled.

21 And when Jesus had crossed over again in the boat unto the other side, a great multitude was gathered unto him; and he was by the sea. 22 And there cometh one of the rulers of the synagogue, Jaïrus by name; and seeing him, he falleth at his feet, 23 and beseecheth him much, saying, My little daughter is at the point of death: *I pray thee,* that thou come and lay thy hands on her, that she may be made whole, and live. 24 And he went with him; and a great multitude followed him, and they thronged him.

25 And a woman, who had an issue of blood twelve years, 26 and had suffered many things of many physicians, and had spent all that she had, and was nothing bettered, but rather grew worse, 27 having heard the things concerning Jesus, came in the crowd behind, and touched his garment. 28 For she

13 And Jesus immediately gave them leave. And the unclean spirits going out, entered into the swine: and the herd with great violence was carried headlong into the sea, being about two thousand, and were stifled in the sea.

14 And they that fed them fled, and told it in the city and in the fields. And they went out to see what was done:

15 And they came to Jesus, and they see him that was troubled with the devil, sitting, clothed, and well in his wits, and they were afraid.

16 And they that had seen it, told them, in what manner he had been dealt with who had the devil; and concerning the swine.

17 And they began to pray him that he would depart from their coasts.

18 And when he went up into the ship, he that had been troubled with the devil, began to beseech him that he might be with him.

19 And he admitted him not, but saith to him: Go into thy house to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had mercy on thee.

20 And he went his way, and began to publish in Decapolis how great things Jesus had done for him: and all men wondered.

21 And when Jesus had passed again in the ship over the strait, a great multitude assembled together unto him, and he was nigh unto the sea.

22 And there cometh one of the rulers of the synagogue named Jairus: and seeing him, falleth down at his feet.

23 And he besought him much, saying: My daughter is at the point of death, come, lay thy hand upon her, that she may be safe, and may live.

24 And he went with him, and a great multitude followed him, and they thronged him.

25 And a woman who was under an issue of blood twelve years,

26 And had suffered many things from many physicians; and had spent all that she had, and was nothing the better, but rather worse,

27 When she had heard of Jesus, came in the crowd behind him, and touched his garment.

28 For she said: If I shall touch but his garment, I shall be whole.

29 And forthwith the fountain of her blood was dried up, and she felt in her body that she was healed of the evil.

28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole.

29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in *her* body that she was healed of that plague.

30 And Jesus, immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the press, and said, Who touched my clothes?

31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me?

32 And he looked round about to see her that had done this thing.

33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth.

34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, there came from the ruler of the synagogue's *house certain* which said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?

36 As soon as Jesus heard the word that was spoken, he saith unto the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe.

37 And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.

38 And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.

39 And when he was come in, he saith unto them, Why make ye this ado, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.

40 And they laughed him to scorn. But when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.

41 And he took the damsel by the hand, and said unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, arise.

42 And straightway the damsel arose, and walked; for she was *of the age* of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.

43 And he charged them straitly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.

she said, If I touch but his garments, I shall be made whole. 29 And straightway the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of her plague. 30 And straightway Jesus, perceiving in himself that the power *proceeding* from him had gone forth, turned him about in the crowd, and said, Who touched my garments? 31 And his disciples said unto him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me? 32 And he looked round about to see her that had done this thing. 33 But the woman fearing and trembling, knowing what had been done to her, came and fell down before him, and told him all the truth. 34 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be whole of thy plague.

35 While he yet spake, they come from the ruler of the synagogue's *house,* saying, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further? 36 But Jesus, not heeding the word spoken, saith unto the ruler of the synagogue, Fear not, only believe. 37 And he suffered no man to follow with him, save Peter, and James, and John the brother of James. 38 And they come to the house of the ruler of the synagogue; and he beholdeth a tumult, and *many* weeping and wailing greatly. 39 And when he was entered in, he saith unto them, Why make ye a tumult, and weep? the child is not dead, but sleepeth. 40 And they laughed him to scorn. But he, having put them all forth, taketh the father of the child and her mother and them that were with him, and goeth in where the child was. 41 And taking the child by the hand, he saith unto her, Talitha cumi; which is, being interpreted, Damsel, I say unto thee, Arise. 42 And straightway the damsel rose up, and walked; for she was twelve years old. And they were amazed straightway with a great amazement. 43 And he charged them much that no man should know this: and he commanded that *something* should be given her to eat.

said, If I touch but his garments,
I shall be made whole. 29 And
straightway the fountain of her
blood was dried up; and she felt in
her body that she was healed of her
plague. 30 And straightway Je-
sus, perceiving in himself that the
power *proceeding* from him had
gone forth, turned him about in the
crowd, and said, Who touched my
garments? 31 And his disciples
said unto him, Thou seest the mul-
titude thronging thee, and sayest
thou, Who touched me? 32 And
he looked round about to see her
that had done this thing. 33 But
the woman fearing and trembling,
knowing what had been done to her,
came and fell down before him,
and told him all the truth. 34 And
he said unto her, Daughter, thy
faith hath made thee whole; go in
peace, and be whole of thy plague.
35 While he yet spake, they come
from the ruler of the synagogue's
house, saying, Thy daughter is
dead: why troublest thou the
Teacher any further? 36 But Je-
sus, not heeding the word spoken,
saith unto the ruler of the syna-
gogue, Fear not, only believe. 37
And he suffered no man to fol-
low with him, save Peter, and
James, and John the brother of
James. 38 And they come to the
house of the ruler of the syna-
gogue; and he beholdeth a tumult,
and *many* weeping and wailing
greatly. 39 And when he was en-
tered in, he saith unto them, Why
make ye a tumult, and weep? the
child is not dead, but sleepeth. 40
And they laughed him to scorn.
But he, having put them all forth,
taketh the father of the child and
her mother and them that were
with him, and goeth in where the
child was. 41 And taking the child
by the hand, he saith unto her,
Talitha cumi; which is, being in-
terpreted, Damsel, I say unto thee,
Arise. 42 And straightway the
damsel rose up, and walked; for
she was twelve years old. And
they were amazed straightway with
a great amazement. 43 And he
charged them much that no man
should know this: and he com-
manded that *something* should be
given her to eat.

30 And immediately Jesus knowing in
himself the virtue that had proceeded
from him, turning to the multitude, said:
Who hath touched my garments?
31 And his disciples said to him: Thou
seest the multitude thronging thee, and
sayest thou who hath touched me?
32 And he looked about to see her who
had done this.
33 But the woman fearing and trem-
bling, knowing what was done in her,
came and fell down before him, and told
him all the truth.
34 And he said to her: Daughter, thy
faith hath made thee whole: go in peace,
and be thou whole of thy disease.
35 While he was yet speaking, some
come from the ruler of the synagogue's
house, saying: Thy daughter is dead:
why dost thou trouble the master any
further?
36 But Jesus having heard the word
that was spoken, saith to the ruler of the
synagogue: Fear not, only believe.
37 And he admitted not any man to
follow him, but Peter, and James, and
John the brother of James.
38 And they come to the house of the
ruler of the synagogue; and he seeth a
tumult, and people weeping and wailing
much.
39 And going in, he saith to them:
Why make you this ado, and weep? the
damsel is not dead, but sleepeth.
40 And they laughed him to scorn. But
he having put them all out, taketh the
father and the mother of the damsel, and
them that were with him, and entereth
in where the damsel was lying.
41 And taking the damsel by the hand,
he saith to her: Talitha cumi, which is,
being interpreted: Damsel (I say to thee)
arise.
42 And immediately the damsel rose
up, and walked: and she was twelve
years old: and they were astonished with
a great astonishment.
43 And he charged them strictly that
no man should know it: and commanded
that something should be given her to
eat.

CHAPTER 6.

AND he went out from thence, and came into his own country; and his disciples follow him.

2 And when the sabbath day was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing *him* were astonished, saying, From whence hath this *man* these things? and what wisdom *is* this which is given unto him, that even such mighty works are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Juda, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.

4 But Jesus said unto them, A prophet is not without honour, but in his own country, and among his own kin, and in his own house.

5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed *them.*

6 And he marvelled because of their unbelief. And he went round about the villages, teaching.

7 And he called *unto him* the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;

8 And commanded them that they should take nothing for *their* journey, save a staff only; no scrip, no bread, no money in *their* purse:

9 But *be* shod with sandals; and not put on two coats.

10 And he said unto them, In what place soever ye enter into an house, there abide till ye depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence, shake off the dust under your feet for a testimony against them. Verily I say unto you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrha in the day of judgment, than for that city.

12 And they went out, and preached that men should repent.

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed *them.*

14 And king Herod heard *of him;* (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Baptist was risen from the dead, and therefore mighty works do shew forth themselves in him.

15 Others said, That it is Elias. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.

6 AND he went out from thence; and he cometh into his own country; and his disciples follow him. 2 And when the sabbath was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, Whence hath this man these things? and, What is the wisdom that is given unto this man, and *what mean* such mighty works wrought by his hands? 3 Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended in him. 4 And Jesus said unto them, A prophet is not without honour, save in his own country, and among his own kin, and in his own house. 5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them. 6 And he marvelled because of their unbelief.

And he went round about the villages teaching.

7 And he called unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and he gave them authority over the unclean spirits; 8 and he charged them that they should take nothing for *their* journey, save a staff only; no bread, no wallet, no money in their purse; 9 but *to go* shod with sandals: and, *said he,* put not on two coats. 10 And he said unto them, Wheresoever ye enter into a house, there abide till ye depart thence. 11 And whatsoever place shall not receive you, and they hear you not, as ye go forth thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony unto them. 12 And they went out, and preached that *men* should repent. 13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard *thereof;* for his name had become known: and he said, John the Baptist is risen from the dead, and therefore do these powers work in him. 15 But others said, It is Elijah. And others said, *It is* a prophet, *even* as one of the prophets. 16 But Herod, when he heard *thereof,* said, John, whom

6 AND he went out from thence; and he cometh into his own country; and his disciples follow him. 2 And when the sabbath was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, Whence hath this man these things? and, What is the wisdom that is given unto this man, and *what mean* such mighty works wrought by his hands? 3 Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended in him. 4 And Jesus said unto them, A prophet is not without honor, save in his own country, and among his own kin, and in his own house. 5 And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick folk, and healed them. 6 And he marvelled because of their unbelief.

And he went round about the villages teaching.

7 And he calleth unto him the twelve, and began to send them forth by two and two; and he gave them authority over the unclean spirits; 8 and he charged them that they should take nothing for *their* journey, save a staff only; no bread, no wallet, no money in their purse; 9 but *to go* shod with sandals: and, *said he,* put not on two coats. 10 And he said unto them, Wheresoever ye enter into a house, there abide till ye depart thence. 11 And whatsoever place shall not receive you, and they hear you not, as ye go forth thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony unto them. 12 And they went out, and preached that *men* should repent. 13 And they cast out many demons, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard *thereof;* for his name had become known: and he said, John the Baptizer is risen from the dead, and therefore do these powers work in him. 15 But others said, It is Elijah. And others said, *It is* a prophet, *even* as one of the prophets. 16 But

CHAPTER 6.

AND going out from thence, he went into his own country; and his disciples followed him.

2 And when the sabbath was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were in admiration at his doctrine, saying: How came this man by all these things? and what wisdom is this that is given to him, and such mighty works as are wrought by his hands?

3 Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joseph, and Jude, and Simon? are not also his sisters here with us? And they were scandalized in regard to him.

4 And Jesus said to them: A prophet is not without honour, but in his own country, and in his own house, and among his own kindred.

5 And he could not do any miracles there, only that he cured a few that were sick, laying his hands upon them.

6 And he wondered because of their unbelief, and he went through the villages round about teaching.

7 And he called the twelve; and began to send them two and two, and gave them power over unclean spirits.

8 And he commanded them that they should take nothing for the way, but a staff only: no scrip, no bread, nor money in their purse,

9 But to be shod with sandals, and that they should not put on two coats.

10 And he said to them: Wheresoever you shall enter into an house, there abide till you depart from that place.

11 And whosoever shall not receive you, nor hear you; going forth from thence, shake off the dust from your feet for a testimony to them.

12 And going forth they preached that *men* should do penance:

13 And they cast out many devils, and anointed with oil many that were sick, and healed them.

14 And king Herod heard, (for his name was made manifest,) and he said: John the Baptist is risen again from the dead, and therefore mighty works shew forth themselves in him.

15 And others said: It is Elias. But others said: It is a prophet, as one of the prophets.

16 Which Herod hearing, said: John whom I beheaded, he is risen again from the dead.

17 For Herod himself had sent and

16 But when Herod heard *thereof*, he said, It is John, whom I beheaded: he is risen from the dead.

17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for Herodias' sake, his brother Philip's wife: for he had married her.

18 For John had said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.

19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:

20 For Herod feared John, knowing that he was a just man and an holy, and observed him; and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.

21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, high captains, and chief *estates* of Galilee;

22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod and them that sat with him, the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give *it* thee.

23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give *it* thee, unto the half of my kingdom.

24 And she went forth, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist.

25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou give me by and by in a charger the head of John the Baptist.

26 And the king was exceeding sorry; *yet* for his oath's sake, and for their sakes which sat with him, he would not reject her.

27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,

28 And brought his head in a charger, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.

29 And when his disciples heard *of it*, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gathered themselves together unto Jesus, and told him all things, both what they had done, and what they had taught.

31 And he said unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.

I beheaded, he is risen. 17 For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife: for he had married her. 18 For John said unto Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife. 19 And Herodias set herself against him, and desired to kill him; and she could not; 20 for Herod feared John, knowing that he was a righteous man and a holy, and kept him safe. And when he heard him, he was much perplexed; and he heard him gladly. 21 And when a convenient day was come, that Herod on his birthday made a supper to his lords, and the high captains, and the chief men of Galilee; 22 and when the daughter of Herodias herself came in and danced, she pleased Herod and them that sat at meat with him; and the king said unto the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt, and I will give it thee. 23 And he sware unto her, Whatsoever thou shalt ask of me, I will give it thee, unto the half of my kingdom. 24 And she went out, and said unto her mother, What shall I ask? And she said, The head of John the Baptist. 25 And she came in straightway with haste unto the king, and asked, saying, I will that thou forthwith give me in a charger the head of John the Baptist. 26 And the king was exceeding sorry; but for the sake of his oaths, and of them that sat at meat, he would not reject her. 27 And straightway the king sent forth a soldier of his guard, and commanded to bring his head: and he went and beheaded him in the prison, 28 and brought his head in a charger, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her mother. 29 And when his disciples heard *thereof*, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.

30 And the apostles gather themselves together unto Jesus; and they told him all things, whatsoever they had done, and whatsoever they had taught. 31 And he saith unto them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while. For there were

Herod, when he heard *thereof,* said,
John, whom I beheaded, he is
risen. 17 For Herod himself had
sent forth and laid hold upon
John, and bound him in prison for
the sake of Herodias, his brother
Philip's wife; for he had married
her. 18 For John said unto Herod,
It is not lawful for thee to have
thy brother's wife. 19 And Herodias set herself against him, and
desired to kill him; and she could
not; 20 for Herod feared John,
knowing that he was a righteous
and holy man, and kept him safe.
And when he heard him, he was
much perplexed; and he heard him
gladly. 21 And when a convenient
day was come, that Herod on his
birthday made a supper to his lords,
and the high captains, and the chief
men of Galilee; 22 and when the
daughter of Herodias herself came
in and danced, she pleased Herod
and them that sat at meat with
him; and the king said unto the
damsel, Ask of me whatsoever thou
wilt, and I will give it thee. 23 And
he sware unto her, Whatsoever
thou shalt ask of me, I will give it
thee, unto the half of my kingdom.
24 And she went out, and said unto
her mother, What shall I ask? And
she said, The head of John the
Baptizer. 25 And she came in
straightway with haste unto the
king, and asked, saying, I will that
thou forthwith give me on a platter the head of John the Baptist. 26 And the king was exceeding sorry; but for the sake of
his oaths, and of them that sat at
meat, he would not reject her. 27
And straightway the king sent
forth a soldier of his guard, and
commanded to bring his head: and
he went and beheaded him in the
prison, 28 and brought his head on
a platter, and gave it to the damsel; and the damsel gave it to her
mother. 29 And when his disciples
heard *thereof,* they came and took
up his corpse, and laid it in a
tomb.

30 And the apostles gather themselves together unto Jesus; and
they told him all things, whatsoever they had done, and whatsoever
they had taught. 31 And he saith
unto them, Come ye yourselves

apprehended John, and bound him in
prison for the sake of Herodias the wife
of Philip his brother, because he had
married her.

18 For John said to Herod: It is not
lawful for thee to have thy brother's
wife.

19 Now Herodias laid snares for him:
and was desirous to put him to death,
and could not.

20 For Herod feared John, knowing
him to be a just and holy man: and
kept him, and when he heard him, did
many things: and he heard him willingly.

21 And when a convenient day was
come, Herod made a supper for his
birthday, for the princes, and tribunes,
and chief men of Galilee.

22 And when the daughter of the same
Herodias had come in, and had danced,
and pleased Herod, and them that were
at table with him, the king said to the
damsel: Ask of me what thou wilt, and I
will give it thee.

23 And he swore to her: Whatsoever
thou shalt ask I will give thee, though *it be* the half of my kingdom.

24 Who when she was gone out, said to
her mother, What shall I ask? But she
said: The head of John the Baptist.

25 And when she was come in immediately with haste to the king, she asked,
saying: I will that forthwith thou give
me in a dish, the head of John the
Baptist.

26 And the king was struck sad. *Yet*
because of his oath, and because of them
that were with him at table, he would
not displease her:

27 But sending an executioner, he commanded that his head should be brought
in a dish.

28 And he beheaded him in the prison,
and brought his head in a dish: and gave
it to the damsel, and the damsel gave it
to her mother.

29 Which his disciples hearing came,
and took his body, and laid it in a tomb.

30 And the apostles coming together
unto Jesus, related to him all things that
they had done and taught.

31 And he said to them: Come apart
into a desert place, and rest a little. For
there were many coming and going: and
they had not so much as time to eat.

32 And going up into a ship, they went
into a desert place apart.

33 And they saw them going away, and
many knew: and they ran flocking thither

32 And they departed into a desert place by ship privately.
33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran afoot thither out of all cities, and outwent them, and came together unto him.
34 And Jesus, when he came out, saw much people, and was moved with compassion toward them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things.
35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, This is a desert place, and now the time *is* far passed:
36 Send them away, that they may go into the country round about, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.
37 He answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat?
38 He saith unto them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.
39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.
40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.
41 And when he had taken the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and brake the loaves, and gave *them* to his disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all.
42 And they did all eat, and were filled.
43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.
44 And they that did eat of the loaves were about five thousand men.
45 And straightway he constrained his disciples to get into the ship, and to go to the other side before unto Bethsaida, while he sent away the people.
46 And when he had sent them away, he departed into a mountain to pray.
47 And when even was come, the ship was in the midst of the sea, and he alone on the land.
48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary unto them: and about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking upon the sea, and would have passed by them.
49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out:

many coming and going, and they had no leisure so much as to eat. 32 And they went away in the boat to a desert place apart. 33 And *the people* saw them going, and many knew *them,* and they ran there together on foot from all the cities, and outwent them. 34 And he came forth and saw a great multitude, and he had compassion on them, because they were as sheep not having a shepherd: and he began to teach them many things. 35 And when the day was now far spent, his disciples came unto him, and said, The place is desert, and the day is now far spent: 36 send them away, that they may go into the country and villages round about, and buy themselves somewhat to eat. 37 But he answered and said unto them, Give ye them to eat. And they say unto him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them to eat? 38 And he saith unto them, How many loaves have ye? go *and* see. And when they knew, they say, Five, and two fishes. 39 And he commanded them that all should sit down by companies upon the green grass. 40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties. 41 And he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed, and brake the loaves; and he gave to the disciples to set before them; and the two fishes divided he among them all. 42 And they did all eat, and were filled. 43 And they took up broken pieces, twelve basketfuls, and also of the fishes. 44 And they that ate the loaves were five thousand men.
45 And straightway he constrained his disciples to enter into the boat, and to go before *him* unto the other side to Bethsaida, while he himself sendeth the multitude away. 46 And after he had taken leave of them, he departed into the mountain to pray. 47 And when even was come, the boat was in the midst of the sea, and he alone on the land. 48 And seeing them distressed in rowing, for the wind was contrary unto them, about the fourth watch of the night he cometh unto them, walking on the

apart into a desert place, and rest
a while. For there were many
coming and going, and they had
no leisure so much as to eat. 32
And they went away in the boat
to a desert place apart. 33 And
the people saw them going, and
many knew *them,* and they ran to-
gether there on foot from all the
cities, and outwent them. 34 And
he came forth and saw a great
multitude, and he had compassion
on them, because they were as
sheep not having a shepherd: and
he began to teach them many
things. 35 And when the day was
now far spent, his disciples came
unto him, and said, The place is
desert, and the day is now far
spent; 36 send them away, that
they may go into the country and
villages round about, and buy them-
selves somewhat to eat. 37 But he
answered and said unto them, Give
ye them to eat. And they say
unto him, Shall we go and buy
two hundred shillings' worth of
bread, and give them to eat? 38
And he saith unto them, How many
loaves have ye? go *and* see. And
when they knew, they say, Five,
and two fishes. 39 And he com-
manded them that all should sit
down by companies upon the green
grass. 40 And they sat down in
ranks, by hundreds, and by fifties.
41 And he took the five loaves and
the two fishes, and looking up to
heaven, he blessed, and brake the
loaves; and he gave to the disciples
to set before them; and the two
fishes divided he among them all.
42 And they all ate, and were
filled. 43 And they took up broken
pieces, twelve basketfuls, and also
of the fishes. 44 And they that
ate the loaves were five thousand
men.

45 And straightway he con-
strained his disciples to enter into
the boat, and to go before *him*
unto the other side to Bethsaida,
while he himself sendeth the mul-
titude away. 46 And after he had
taken leave of them, he departed
into the mountain to pray. 47
And when even was come, the boat
was in the midst of the sea, and he
alone on the land. 48 And seeing
them distressed in rowing, for the

on foot from all the cities, and were there before them.

34 And Jesus going out saw a great multitude: and he had compassion on them, because they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach them many things.

35 And when the day was now far spent, his disciples came to him, saying: This is a desert place, and the hour is now past:

36 Send them away, that going into the next villages and towns, they may buy themselves meat to eat.

37 And he answering said to them: Give you them to eat. And they said to him: Let us go and buy bread for two hundred pence, and we will give them to eat.

38 And he saith to them: How many loaves have you? go and see. And when they knew, they say: Five, and two fishes.

39 And he commanded them that they should make them all sit down by companies upon the green grass.

40 And they sat down in ranks, by hundreds and by fifties.

41 And when he had taken the five loaves, and the two fishes: looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and gave to his disciples to set before them: and the two fishes he divided among them all.

42 And they all did eat, and had their fill.

43 And they took up the leavings, twelve full baskets of fragments, and of the fishes.

44 And they that did eat, were five thousand men.

45 And immediately he obliged his disciples to go up into the ship, that they might go before him over the water to Bethsaida, whilst he dismissed the people.

46 And when he had dismissed them, he went up to the mountain to pray.

47 And when it was late, the ship was in the midst of the sea, and himself alone on the land.

48 And seeing them labouring in rowing, (for the wind was against them,) and about the fourth watch of the night, he cometh to them walking upon the sea, and he would have passed by them.

49 But they seeing him walking upon the sea, thought it was an apparition, and they cried out.

50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he spoke with them, and said to them: Have a good heart, it is I, fear ye not.

50 For they all saw him, and were troubled. And immediately he talked with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid.

51 And he went up unto them into the ship; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves beyond measure, and wondered.

52 For they considered not *the miracle* of the loaves: for their heart was hardened.

53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.

54 And when they were come out of the ship, straightway they knew him,

55 And ran through that whole region round about, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.

56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

sea; and he would have passed by them: 49 but they, when they saw him walking on the sea, supposed that it was an apparition, and cried out: 50 for they all saw him, and were troubled. But he straightway spake with them, and saith unto them, Be of good cheer: it is I; be not afraid. 51 And he went up unto them into the boat; and the wind ceased: and they were sore amazed in themselves; 52 for they understood not concerning the loaves, but their heart was hardened.

53 And when they had crossed over, they came to the land unto Gennesaret, and moored to the shore. 54 And when they were come out of the boat, straightway *the people* knew him, 55 and ran round about that whole region, and began to carry about on their beds those that were sick, where they heard he was. 56 And wheresoever he entered, into villages, or into cities, or into the country, they laid the sick in the marketplaces, and besought him that they might touch if it were but the border of his garment: and as many as touched him were made whole.

CHAPTER 7.

THEN came together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which came from Jerusalem.

2 And when they saw some of his disciples eat bread with defiled, that is to say, with unwashen, hands, they found fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash *their* hands oft, eat not, holding the tradition of the elders.

4 And *when they come* from the market, except they wash, they eat not. And many other things there be, which they have received to hold, *as* the washing of cups, and pots, brasen vessels, and of tables.

5 Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashen hands?

6 He answered and said unto them, Well hath Esaias prophesied of you hypocrites, as it is written, This people hon-

7 AND there are gathered together unto him the Pharisees, and certain of the scribes, which had come from Jerusalem, 2 and had seen that some of his disciples ate their bread with defiled, that is, unwashen, hands. 3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands diligently, eat not, holding the tradition of the elders: 4 and *when they come* from the marketplace, except they wash themselves, they eat not: and many other things there be, which they have received to hold, washings of cups, and pots, and brasen vessels. 5 And the Pharisees and the scribes ask him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat their bread with defiled hands? 6 And he said unto them, Well did

wind was contrary unto them,
about the fourth watch of the
night he cometh unto them, walk-
ing on the sea; and he would have
passed by them: 49 but they, when
they saw him walking on the sea,
supposed that it was a ghost, and
cried out; 50 for they all saw
him, and were troubled. But he
straightway spake with them, and
saith unto them, Be of good cheer:
it is I; be not afraid. 51 And he
went up unto them into the boat;
and the wind ceased: and they were
sore amazed in themselves; 52 for
they understood not concerning the
loaves, but their heart was hard-
ened.

53 And when they had crossed
over, they came to the land unto
Gennesaret, and moored to the
shore. 54 And when they were
come out of the boat, straightway
the people knew him, 55 and ran
round about that whole region,
and began to carry about on their
beds those that were sick, where
they heard he was. 56 And where-
soever he entered, into villages, or
into cities, or into the country,
they laid the sick in the market-
places, and besought him that they
might touch if it were but the
border of his garment: and as
many as touched him were made
whole.

7 AND there are gathered to-
gether unto him the Phari-
sees, and certain of the scribes, who
had come from Jerusalem, 2 and
had seen that some of his disciples
ate their bread with defiled, that
is, unwashen, hands. 3 (For the
Pharisees, and all the Jews, except
they wash their hands diligently,
eat not, holding the tradition of
the elders; 4 and *when they come*
from the marketplace, except they
bathe themselves, they eat not;
and many other things there are,
which they have received to hold,
washings of cups, and pots, and
brasen vessels.) 5 And the Phari-
sees and the scribes ask him, Why
walk not thy disciples according
to the tradition of the elders, but
eat their bread with defiled hands?
6 And he said unto them, Well did

51 And he went up to them into the
ship, and the wind ceased: and they
were far more astonished within them-
selves:

52 For they understood not concerning
the loaves; for their heart was blinded.

53 And when they had passed over,
they came into the land of Genezareth,
and set to the shore.

54 And when they were gone out of the
ship, immediately they knew him:

55 And running through that whole
country, they began to carry about in
beds those that were sick, where they
heard he was.

56 And whithersoever he entered, into
towns or into villages or cities, they laid
the sick in the streets, and besought him
that they might touch but the hem of his
garment: and as many as touched him
were made whole.

CHAPTER 7.

AND there assembled together unto
him the Pharisees and some of the
scribes, coming from Jerusalem.

2 And when they had seen some of his
disciples eat bread with common, that
is, with unwashed hands, they found
fault.

3 For the Pharisees, and all the Jews
eat not without often washing their
hands, holding the tradition of the an-
cients:

4 And when they come from the mar-
ket, unless they be washed, they eat not:
and many other things there are that have
been delivered to them to observe, the
washings of cups and of pots, and of
brazen vessels, and of beds.

5 And the Pharisees and scribes asked
him: Why do not thy disciples walk ac-
cording to the tradition of the ancients,
but they eat bread with common hands?

6 But he answering, said to them: Well
did Isaias prophesy of you hypocrites, as

oureth me with *their* lips, but their heart
is far from me.
7 Howbeit in vain do they worship me,
teaching *for* doctrines the commandments of men.
8 For laying aside the commandment
of God, ye hold the tradition of men, *as*
the washing of pots and cups: and many
other such like things ye do.
9 And he said unto them, Full well ye
reject the commandment of God, that ye
may keep your own tradition.
10 For Moses said, Honour thy father
and thy mother; and, Whoso curseth
father or mother, let him die the
death:
11 But ye say, If a man shall say to
his father or mother, *It is* Corban, that
is to say, a gift, by whatsoever thou
mightest be profited by me; *he shall be*
free.
12 And ye suffer him no more to do
ought for his father or his mother;
13 Making the word of God of none
effect through your tradition, which ye
have delivered: and many such like
things do ye.
14 And when he had called all the people *unto him,* he said unto them, Hearken
unto me every one *of you,* and understand:
15 There is nothing from without a
man, that entering into him can defile
him: but the things which come out of
him, those are they that defile the man.
16 If any man have ears to hear, let
him hear.
17 And when he was entered into the
house from the people, his disciples asked
him concerning the parable.
18 And he saith unto them, Are ye so
without understanding also? Do ye not
perceive, that whatsoever thing from
without entereth into the man, *it* cannot
defile him;
19 Because it entereth not into his
heart, but into the belly, and goeth out
into the draught, purging all meats?
20 And he said, That which cometh out
of the man, that defileth the man.
21 For from within, out of the heart
of men, proceed evil thoughts, adulteries,
fornications, murders,
22 Thefts, covetousness, wickedness,
deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness:
23 All these evil things come from
within, and defile the man.
24 And from thence he arose, and
went into the borders of Tyre and Sidon,

Isaiah prophesy of you hypocrites,
as it is written,
This people honoureth me with
their lips,
But their heart is far from me.
7 But in vain do they worship
me,
Teaching *as their* doctrines the
precepts of men.
8 Ye leave the commandment of
God, and hold fast the tradition of
men. 9 And he said unto them,
Full well do ye reject the commandment of God, that ye may
keep your tradition. 10 For Moses
said, Honour thy father and thy
mother; and, He that speaketh evil
of father or mother, let him die
the death: 11 but ye say, If a man
shall say to his father or his
mother, That wherewith thou
mightest have been profited by me
is Corban, that is to say, Given *to*
God; 12 ye no longer suffer him
to do aught for his father or his
mother; 13 making void the word
of God by your tradition, which ye
have delivered: and many such like
things ye do. 14 And he called to
him the multitude again, and said
unto them, Hear me all of you,
and understand: 15 there is nothing
from without the man, that going
into him can defile him: but the
things which proceed out of the
man are those that defile the man.[1]
17 And when he was entered into
the house from the multitude, his
disciples asked of him the parable.
18 And he saith unto them, Are
ye so without understanding also?
Perceive ye not, that whatsoever
from without goeth into the man,
it cannot defile him; 19 because it
goeth not into his heart, but into
his belly, and goeth out into the
draught? *This he said,* making all
meats clean. 20 And he said, That
which proceedeth out of the man,
that defileth the man. 21 For from
within, out of the heart of men,
evil thoughts proceed, fornications,
22 thefts, murders, adulteries, covetings, wickednesses, deceit, lasciviousness, an evil eye, railing,
pride, foolishness: 23 all these evil
things proceed from within, and
defile the man.

[1] Verse 16 omitted. See explanatory note 3.

Isaiah prophesy of you hypocrites,
as it is written,
This people honoreth me with
their lips,
But their heart is far from me.
7 But in vain do they worship me,
Teaching *as their* doctrines the
precepts of men.
8 Ye leave the commandment of
God, and hold fast the tradition
of men. 9 And he said unto them,
Full well do ye reject the command-
ment of God, that ye may keep
your tradition. 10 For Moses said,
Honor thy father and thy mother;
and, He that speaketh evil of
father or mother, let him die the
death: 11 but ye say, If a man
shall say to his father or his
mother, That wherewith thou
mightest have been profited by me
is Corban, that is to say, Given *to
God;* 12 ye no longer suffer him
to do aught for his father or his
mother; 13 making void the word
of God by your tradition, which
ye have delivered: and many such
like things ye do. 14 And he called
to him the multitude again, and
said unto them, Hear me all of
you, and understand: 15 there is
nothing from without the man,
that going into him can defile him;
but the things which proceed out
of the man are those that defile
the man.[1] 17 And when he was
entered into the house from the
multitude, his disciples asked of
him the parable. 18 And he saith
unto them, Are ye so without un-
derstanding also? Perceive ye not,
that whatsoever from without go-
eth into the man, *it* cannot defile
him; 19 because it goeth not into
his heart, but into his belly, and
goeth out into the draught? *This
he said,* making all meats clean.
20 And he said, That which pro-
ceedeth out of the man, that defil-
eth the man. 21 For from within,
out of the heart of men, evil
thoughts proceed, fornications,
thefts, murders, adulteries, 22 cov-
etings, wickednesses, deceit, las-
civiousness, an evil eye, railing,
pride, foolishness: 23 all these evil
things proceed from within, and
defile the man.

[1] Verse 16 omitted. See explanatory note 3.

it is written: *This people honoureth me with their lips, but their heart is far from me.*

7 *And in vain do they worship me, teaching doctrines and precepts of men.*

8 For leaving the commandment of God, you hold the tradition of men, the washings of pots and of cups: and many other things you do like to these.

9 And he said to them: Well do you make void the commandment of God, that you may keep your own tradition.

10 For Moses said: *Honour thy father and thy mother;* and *He that shall curse father or mother, dying let him die.*

11 But you say: If a man shall say to his father or mother, Corban, (which is a gift,) whatsoever is from me, shall profit thee.

12 And further you suffer him not to do any thing for his father or mother,

13 Making void the word of God by your own tradition, which you have given forth. And many other such like things you do.

14 And calling again the multitude unto him, he said to them: Hear ye me all, and understand.

15 There is nothing from without a man that entering into him, can defile him. But the things which come from a man, those are they that defile a man.

16 If any man have ears to hear, let him hear.

17 And when he was come into the house from the multitude, his disciples asked him the parable.

18 And he saith to them: So are you also without knowledge? understand you not that every thing from without, entering into a man cannot defile him:

19 Because it entereth not into his heart, but goeth into the belly, and goeth out into the privy, purging all meats?

20 But he said that the things which come out from a man, they defile a man.

21 For from within out of the heart of men proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,

22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness.

23 All these evil things come from within, and defile a man.

24 And rising from thence he went into the coasts of Tyre and Sidon: and entering into a house, he would that no

and entered into an house, and would have no man know *it:* but he could not be hid.

25 For a *certain* woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:

26 The woman was a Greek, a Syrophenician by nation; and she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 But Jesus said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread, and to cast *it* unto the dogs.

28 And she answered and said unto him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.

29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come to her house, she found the devil gone out, and her daughter laid upon the bed.

31 And again, departing from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.

33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue;

34 And looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened.

35 And straightway his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spake plain.

36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published *it;*

37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.

CHAPTER 8.

IN those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus called his disciples *unto him,* and saith unto them,

2 I have compassion on the multitude,

24 And from thence he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. And he entered into a house, and would have no man know it: and he could not be hid. 25 But straightway a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet. 26 Now the woman was a Greek, a Syrophœnician by race. And she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter. 27 And he said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs. 28 But she answered and saith unto him, Yea, Lord: even the dogs under the table eat of the children's crumbs. 29 And he said unto her, For this saying go thy way; the devil is gone out of thy daughter. 30 And she went away unto her house, and found the child laid upon the bed, and the devil gone out.

31 And again he went out from the borders of Tyre, and came through Sidon unto the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis. 32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to lay his hand upon him. 33 And he took him aside from the multitude privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue; 34 and looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened. 35 And his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spake plain. 36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it. 37 And they were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well: he maketh even the deaf to hear, and the dumb to speak.

8 IN those days, when there was again a great multitude, and they had nothing to eat, he called unto him his disciples, and saith unto them, 2 I have compassion

24 And from thence he arose, and went away into the borders of Tyre and Sidon. And he entered into a house, and would have no man know it; and he could not be hid. 25 But straightway a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell down at his feet. 26 Now the woman was a Greek, a Syrophœnician by race. And she besought him that he would cast forth the demon out of her daughter. 27 And he said unto her, Let the children first be filled: for it is not meet to take the children's bread and cast it to the dogs. 28 But she answered and saith unto him, Yea, Lord; even the dogs under the table eat of the children's crumbs. 29 And he said unto her, For this saying go thy way; the demon is gone out of thy daughter. 30 And she went away unto her house, and found the child laid upon the bed, and the demon gone out.

31 And again he went out from the borders of Tyre, and came through Sidon unto the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis. 32 And they bring unto him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to lay his hand upon him. 33 And he took him aside from the multitude privately, and put his fingers into his ears, and he spat, and touched his tongue; 34 and looking up to heaven, he sighed, and saith unto him, Ephphatha, that is, Be opened. 35 And his ears were opened, and the bond of his tongue was loosed, and he spake plain. 36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them, so much the more a great deal they published it. 37 And they were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well; he maketh even the deaf to hear, and the dumb to speak.

8 IN those days, when there was again a great multitude, and they had nothing to eat, he called unto him his disciples, and saith unto them, 2 I have compassion on

man should know it, and he could not be hid.

25 For a woman as soon as she heard of him, whose daughter had an unclean spirit, came in and fell down at his feet.

26 For the woman was a Gentile, a Syrophenician born. And she besought him that he would cast forth the devil out of her daughter.

27 Who said to her: Suffer first the children to be filled: for it is not good to take the bread of the children, and cast it to the dogs.

28 But she answered and said to him: Yea, Lord; for the whelps also eat under the table of the crumbs of the children.

29 And he said to her: For this saying go thy way, the devil is gone out of thy daughter.

30 And when she was come into her house, she found the girl lying upon the bed, and that the devil was gone out.

31 And again going out of the coasts of Tyre, he came by Sidon to the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.

32 And they bring to him one deaf and dumb; and they besought him that he would lay his hand upon him.

33 And taking him from the multitude apart, he put his fingers into his ears, and spitting, he touched his tongue:

34 And looking up to heaven, he groaned, and said to him: Ephpheta, which is, Be thou opened.

35 And immediately his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spoke right.

36 And he charged them that they should tell no man. But the more he charged them, so much the more a great deal did they publish it.

37 And so much the more did they wonder, saying: He hath done all things well; he hath made both the deaf to hear, and the dumb to speak.

CHAPTER 8.

IN those days again, when there was a great multitude, and had nothing to eat; calling his disciples together, he saith to them:

2 I have compassion on the multitude,

because they have now been with me
three days, and have nothing to eat:
3 And if I send them away fasting to
their own houses, they will faint by the
way: for divers of them came from far.
4 And his disciples answered him,
From whence can a man satisfy these
men with bread here in the wilderness?
5 And he asked them, How many loaves
have ye? And they said, Seven.
6 And he commanded the people to sit
down on the ground: and he took the
seven loaves, and gave thanks, and brake,
and gave to his disciples to set before
them; and they did set *them* before the
people.
7 And they had a few small fishes: and
he blessed, and commanded to set them
also before *them.*
8 So they did eat, and were filled: and
they took up of the broken *meat* that
was left seven baskets.
9 And they that had eaten were about
four thousand: and he sent them away.
10 And straightway he entered into a
ship with his disciples, and came into the
parts of Dalmanutha.
11 And the Pharisees came forth, and
began to question with him, seeking of
him a sign from heaven, tempting him.
12 And he sighed deeply in his spirit,
and saith, Why doth this generation
seek after a sign? verily I say unto you,
There shall no sign be given unto this
generation.
13 And he left them, and entering into
the ship again departed to the other side.
14 Now *the disciples* had forgotten to
take bread, neither had they in the ship
with them more than one loaf.
15 And he charged them, saying, Take
heed, beware of the leaven of the Phari-
sees, and *of* the leaven of Herod.
16 And they reasoned among them-
selves, saying, *It is* because we have no
bread.
17 And, when Jesus knew *it,* he saith
unto them, Why reason ye, because ye
have no bread? perceive ye not yet,
neither understand? have ye your heart
yet hardened?
18 Having eyes, see ye not? and having
ears, hear ye not? and do ye not remem-
ber?
19 When I brake the five loaves among
five thousand, how many baskets full of
fragments took ye up? They say unto
him, Twelve.
20 And when the seven among four
thousand, how many baskets full of frag-

on the multitude, because they con-
tinue with me now three days, and
have nothing to eat: 3 and if I
send them away fasting to their
home, they will faint in the way;
and some of them are come from
far. 4 And his disciples answered
him, Whence shall one be able to
fill these men with bread here in a
desert place? 5 And he asked them,
How many loaves have ye? And
they said, Seven. 6 And he com-
mandeth the multitude to sit down
on the ground: and he took the
seven loaves, and having given
thanks, he brake, and gave to his
disciples, to set before them; and
they set them before the multitude.
7 And they had a few small fishes:
and having blessed them, he com-
manded to set these also before
them. 8 And they did eat, and
were filled: and they took up, of
broken pieces that remained over,
seven baskets. 9 And they were
about four thousand: and he sent
them away. 10 And straightway
he entered into the boat with his
disciples, and came into the parts
of Dalmanutha
11 And the Pharisees came forth,
and began to question with him,
seeking of him a sign from hea-
ven, tempting him. 12 And he
sighed deeply in his spirit, and
saith, Why doth this generation
seek a sign? verily I say unto you,
There shall no sign be given unto
this generation. 13 And he left
them, and again entering into *the
boat* departed to the other side.
14 And they forgot to take bread;
and they had not in the boat with
them more than one loaf. 15 And
he charged them, saying, Take heed,
beware of the leaven of the Phari-
sees and the leaven of Herod.
16 And they reasoned one with an-
other, saying, We have no bread.
17 And Jesus perceiving it saith
unto them, Why reason ye, because
ye have no bread? do ye not yet
perceive, neither understand? have
ye your heart hardened? 18 Hav-
ing eyes, see ye not? and having
ears, hear ye not? and do ye not
remember? 19 When I brake the
five loaves among the five thou-
sand, how many baskets full of
broken pieces took ye up? They

the multitude, because they continue with me now three days, and have nothing to eat: 3 and if I send them away fasting to their home, they will faint on the way; and some of them are come from far. 4 And his disciples answered him, Whence shall one be able to fill these men with bread here in a desert place? 5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven. 6 And he commandeth the multitude to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and having given thanks, he brake, and gave to his disciples, to set before them; and they set them before the multitude. 7 And they had a few small fishes: and having blessed them, he commanded to set these also before them. 8 And they ate, and were filled: and they took up, of broken pieces that remained over, seven baskets. 9 And they were about four thousand: and he sent them away. 10 And straightway he entered into the boat with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking of him a sign from heaven, trying him. 12 And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek a sign? verily I say unto you, There shall no sign be given unto this generation. 13 And he left them, and again entering into *the boat* departed to the other side.

14 And they forgot to take bread; and they had not in the boat with them more than one loaf. 15 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees and the leaven of Herod. 16 And they reasoned one with another, saying, We have no bread. 17 And Jesus perceiving it saith unto them, Why reason ye, because ye have no bread? do ye not yet perceive, neither understand? have ye your heart hardened? 18 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember? 19 When I brake the five loaves among the five thousand, how many baskets full of broken pieces took ye up? They say unto

for behold they have now been with me three days, and have nothing to eat.

3 And if I shall send them away fasting to their home, they will faint in the way; for some of them came from afar off.

4 And his disciples answered him: From whence can any one fill them here with bread in the wilderness?

5 And he asked them: How many loaves have ye? Who said: Seven.

6 And taking the seven loaves, giving thanks, he broke, and gave to his disciples for to set before them; and they set them before the people.

7 And they had a few little fishes; and he blessed them, and commanded them to be set before them.

8 And they did eat and were filled; and they took up that which was left of the fragments, seven baskets.

9 And they that had eaten were about four thousand; and he sent them away.

10 And immediately going up into a ship with his disciples, he came into the parts of Dalmanutha.

11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, asking him a sign from heaven, tempting him.

12 And sighing deeply in spirit, he saith: Why doth this generation seek a sign? Amen, I say to you, a sign shall not be given to this generation.

13 And leaving them, he went up again into the ship, and passed to the other side of the water.

14 And they forgot to take bread; and they had but one loaf with them in the ship.

15 And he charged them, saying: Take heed and beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.

16 And they reasoned among themselves, saying: Because we have no bread.

17 Which Jesus knowing, saith to them: Why do you reason, because you have no bread? do you not yet know nor understand? have you still your heart blinded?

18 Having eyes, see you not? and having ears, hear you not? neither do you remember.

19 When I broke the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took you up? They say to him, Twelve.

20 When also the seven loaves among four thousand, how many baskets of fragments took you up? And they say to him, Seven.

ments took ye up? And they said, Seven.
21 And he said unto them, How is it that ye do not understand?
22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man unto him, and besought him to touch him.
23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him if he saw ought.
24 And he looked up, and said, I see men as trees, walking.
25 After that he put *his* hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.
26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell *it* to any in the town.
27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Cæsarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying unto them, Whom do men say that I am?
28 And they answered, John the Baptist: but some *say* Elias; and others, One of the prophets.
29 And he saith unto them, But whom say ye that I am? And Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ.
30 And he charged them that they should tell no man of him.
31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders, and *of* the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.
32 And he spake that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
33 But when he had turned about and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savourest not the things that be of God, but the things that be of men.
34 And when he had called the people *unto him* with his disciples also, he said unto them, Whosoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
35 For whosoever will save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's, the same shall save it.
36 For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul?

say unto him, Twelve. 20 And when the seven among the four thousand, how many basketfuls of broken pieces took ye up? And they say unto him, Seven. 21 And he said unto them, Do ye not yet understand?
22 And they come unto Bethsaida. And they bring to him a blind man, and beseech him to touch him. 23 And he took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village; and when he had spit on his eyes, and laid his hands upon him, he asked him, Seest thou aught? 24 And he looked up, and said, I see men; for I behold *them* as trees, walking. 25 Then again he laid his hands upon his eyes; and he looked stedfastly, and was restored, and saw all things clearly. 26 And he sent him away to his home, saying, Do not even enter into the village.
27 And Jesus went forth, and his disciples, into the villages of Cæsarea Philippi: and in the way he asked his disciples, saying unto them, Who do men say that I am? 28 And they told him, saying, John the Baptist: and others, Elijah; but others, One of the prophets. 29 And he asked them, But who say ye that I am? Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ. 30 And he charged them that they should tell no man of him. 31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected by the elders, and the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again. 32 And he spake the saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him. 33 But he turning about, and seeing his disciples, rebuked Peter, and saith, Get thee behind me, Satan: for thou mindest not the things of God, but the things of men. 34 And he called unto him the multitude with his disciples, and said unto them, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. 35 For whosoever would save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's

him, Twelve. 20 And when the seven among the four thousand, how many basketfuls of broken pieces took ye up? And they say unto him, Seven. 21 And he said unto them, Do ye not yet understand?

22 And they come unto Bethsaida. And they bring to him a blind man, and beseech him to touch him. 23 And he took hold of the blind man by the hand, and brought him out of the village; and when he had spit on his eyes, and laid his hands upon him, he asked him, Seest thou aught? 24 And he looked up, and said, I see men; for I behold *them* as trees, walking. 25 Then again he laid his hands upon his eyes; and he looked stedfastly, and was restored, and saw all things clearly. 26 And he sent him away to his home, saying, Do not even enter into the village.

27 And Jesus went forth, and his disciples, into the villages of Cæsarea Philippi: and on the way he asked his disciples, saying unto them, Who do men say that I am? 28 And they told him, saying, John the Baptist; and others, Elijah; but others, One of the prophets. 29 And he asked them, But who say ye that I am? Peter answereth and saith unto him, Thou art the Christ. 30 And he charged them that they should tell no man of him.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected by the elders, and the chief priests, and the scribes, and be killed, and after three days rise again. 32 And he spake the saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him. 33 But he turning about, and seeing his disciples, rebuked Peter, and saith, Get thee behind me, Satan; for thou mindest not the things of God, but the things of men. 34 And he called unto him the multitude with his disciples, and said unto them, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me. 35 For whosoever would save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's shall

21 And he said to them: How do you not yet understand?

22 And they came to Bethsaida; and they bring to him a blind man, and they besought him that he would touch him.

23 And taking the blind man by the hand, he led him out of the town; and spitting upon his eyes, laying his hands on him, he asked him if he saw any thing.

24 And looking up, he said: I see men as it were trees, walking.

25 After that again he laid his hands upon his eyes, and he began to see, and was restored, so that he saw all things clearly.

26 And he sent him into his house, saying: Go into thy house, and if thou enter into the town, tell nobody.

27 And Jesus went out, and his disciples, into the towns of Cæsarea Philippi. And in the way, he asked his disciples, saying to them: Whom do men say that I am?

28 Who answered him, saying: John the Baptist; but some Elias, and others as one of the prophets.

29 Then he saith to them: But whom do you say that I am? Peter answering said to him: Thou art the Christ.

30 And he strictly charged them that they should not tell any man of him.

31 And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected by the ancients and by the high priests, and the scribes, and be killed: and after three days rise again.

32 And he spoke the word openly. And Peter taking him, began to rebuke him.

33 Who turning about and seeing his disciples, threatened Peter, saying: Go behind me, Satan, because thou savourest not the things that are of God, but that are of men.

34 And calling the multitude together with his disciples, he said to them: If any man will follow me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.

35 For whosoever will save his life, shall lose it: and whosoever shall lose his life for my sake and the gospel, shall save it.

36 For what shall it profit a man, if he gain the whole world, and suffer the loss of his soul?

37 Or what shall a man give in exchange for his soul?

38 For he that shall be ashamed of me, and of my words, in this adulterous

37 Or what shall a man give in exchange for his soul?
38 Whosoever therefore shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation; of him also shall the Son of man be ashamed, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

CHAPTER 9.

AND he said unto them, Verily I say unto you, That there be some of them that stand here, which shall not taste of death, till they have seen the kingdom of God come with power.
2 And after six days Jesus taketh *with him* Peter, and James, and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them.
3 And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can white them.
4 And there appeared unto them Elias with Moses: and they were talking with Jesus.
5 And Peter answered and said to Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias.
6 For he wist not what to say; for they were sore afraid.
7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.
8 And suddenly, when they had looked round about, they saw no man any more, save Jesus only with themselves.
9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.
10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.
11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elias must first come?
12 And he answered and told them, Elias verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written of the Son of man, that he must suffer many things, and be set at nought.
13 But I say unto you, That Elias is

shall save it. 36 For what doth it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life? 37 For what should a man give in exchange for his life? 38 For whosoever shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of man also shall be ashamed of him, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

9 AND he said unto them, Verily I say unto you, There be some here of them that stand *by*, which shall in no wise taste of death, till they see the kingdom of God come with power.
2 And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and bringeth them up into a high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them: 3 and his garments became glistering, exceeding white; so as no fuller on earth can whiten them. 4 And there appeared unto them Elijah with Moses: and they were talking with Jesus. 5 And Peter answereth and saith to Jesus, Rabbi, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah. 6 For he wist not what to answer; for they became sore afraid. 7 And there came a cloud overshadowing them: and there came a voice out of the cloud, This is my beloved Son: hear ye him. 8 And suddenly looking round about, they saw no one any more, save Jesus only with themselves.
9 And as they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, save when the Son of man should have risen again from the dead. 10 And they kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean. 11 And they asked him, saying, The scribes say that Elijah must first come. 12 And he said unto them, Elijah indeed cometh first, and restoreth all things: and how is it written of the Son of man, that he should suffer many things and be set at nought? 13 But I say unto

save it. 36 For what doth it profit a man, to gain the whole world, and forfeit his life? 37 For what should a man give in exchange for his life? 38 For whosoever shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, the Son of man also shall be ashamed of him, when he cometh in the glory of his Father with the holy angels.

9 1 AND he said unto them, Verily I say unto you, There are some here of them that stand *by*, who shall in no wise taste of death, till they see the kingdom of God come with power.

2 And after six days Jesus taketh with him Peter, and James, and John, and bringeth them up into a high mountain apart by themselves: and he was transfigured before them; 3 and his garments became glistering, exceeding white, so as no fuller on earth can whiten them. 4 And there appeared unto them Elijah with Moses: and they were talking with Jesus. 5 And Peter answereth and saith to Jesus, Rabbi, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah. 6 For he knew not what to answer; for they became sore afraid. 7 And there came a cloud overshadowing them: and there came a voice out of the cloud, This is my beloved Son: hear ye him. 8 And suddenly looking round about, they saw no one any more, save Jesus only with themselves.

9 And as they were coming down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, save when the Son of man should have risen again from the dead. 10 And they kept the saying, questioning among themselves what the rising again from the dead should mean. 11 And they asked him, saying, *How is it* that the scribes say that Elijah must first come? 12 And he said unto them, Elijah indeed cometh first, and restoreth all things: and how is it written of the Son of and sinful generation: the Son of man also will be ashamed of him, when he shall come in the glory of his Father with the holy angels.

39 And he said to them: Amen I say to you, that there are some of them that stand here, who shall not taste death, till they see the kingdom of God coming in power.

CHAPTER 9.

AND after six days Jesus taketh with him Peter and James and John, and leadeth them up into an high mountain apart by themselves, and was transfigured before them.

2 And his garments became shining and exceeding white as snow, so as no fuller upon earth can make white.

3 And there appeared to them Elias with Moses; and they were talking with Jesus.

4 And Peter answering, said to Jesus: Rabbi, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias.

5 For he knew not what he said: for they were struck with fear.

6 And there was a cloud overshadowing them: and a voice came out of the cloud, saying: This is my most beloved son; hear ye him.

7 And immediately looking about, they saw no man any more, but Jesus only with them.

8 And as they came down from the mountain, he charged them not to tell any man what things they had seen, till the Son of man shall be risen again from the dead.

9 And they kept the word to themselves; questioning together what that should mean, when he shall be risen from the dead.

10 And they asked him, saying: Why then do the Pharisees and scribes say that Elias must come first?

11 Who answering, said to them: Elias, when he shall come first, shall restore all things; and as it is written of the Son of man, that he must suffer many things and be despised.

12 But I say to you, that Elias also is come, (and they have done to him whatsoever they would,) as it is written of him.

13 And coming to his disciples, he saw

indeed come, and they have done unto him whatsoever they listed, as it is written of him.

14 And when he came to *his* disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.

15 And straightway all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to *him* saluted him.

16 And he asked the scribes, What question ye with them?

17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought unto thee my son, which hath a dumb spirit;

18 And wheresoever he taketh him, he teareth him: and he foameth, and gnasheth with his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast him out; and they could not.

19 He answereth him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him; and he fell on the ground, and wallowed foaming.

21 And he asked his father, How long is it ago since this came unto him? And he said, Of a child.

22 And ofttimes it hath cast him into the fire, and into the waters, to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.

23 Jesus said unto him, If thou canst believe, all things *are* possible to him that believeth.

24 And straightway the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou mine unbelief.

25 When Jesus saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying unto him, *Thou* dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.

26 And *the spirit* cried, and rent him sore, and came out of him: and he was as one dead; insomuch that many said, He is dead.

27 But Jesus took him by the hand, and lifted him up; and he arose.

28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?

29 And he said unto them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.

30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know *it*.

you, that Elijah is come, and they have also done unto him whatsoever they listed, even as it is written of him.

14 And when they came to the disciples, they saw a great multitude about them, and scribes questioning with them. 15 And straightway all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him saluted him. 16 And he asked them, What question ye with them? 17 And one of the multitude answered him, Master, I brought unto thee my son, which hath a dumb spirit; 18 and wheresoever it taketh him, it dasheth him down: and he foameth, and grindeth his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast it out; and they were not able. 19 And he answereth them and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him unto me. 20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him grievously; and he fell on the ground, and wallowed foaming. 21 And he asked his father, How long time is it since this hath come unto him? And he said, From a child. 22 And oft-times it hath cast him both into the fire and into the waters, to destroy him: but if thou canst do anything, have compassion on us, and help us. 23 And Jesus said unto him, If thou canst! All things are possible to him that believeth. 24 Straightway the father of the child cried out, and said, I believe; help thou mine unbelief. 25 And when Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I command thee, come out of him, and enter no more into him. 26 And having cried out, and torn him much, he came out: and *the child* became as one dead; insomuch that the more part said, He is dead. 27 But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose. 28 And when he was come into the house, his disciples asked him privately, *saying*, We could not cast it out. 29 And he said

man, that he should suffer many things and be set at nought? 13 But I say unto you, that Elijah is come, and they have also done unto him whatsoever they would, even as it is written of him.

14 And when they came to the disciples, they saw a great multitude about them, and scribes questioning with them. 15 And straightway all the multitude, when they saw him, were greatly amazed, and running to him saluted him. 16 And he asked them, What question ye with them? 17 And one of the multitude answered him, Teacher, I brought unto thee my son, who hath a dumb spirit; 18 and wheresoever it taketh him, it dasheth him down: and he foameth, and grindeth his teeth, and pineth away: and I spake to thy disciples that they should cast it out; and they were not able. 19 And he answereth them and saith, O faithless generation, how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him unto me. 20 And they brought him unto him: and when he saw him, straightway the spirit tare him grievously; and he fell on the ground, and wallowed foaming. 21 And he asked his father, How long time is it since this hath come unto him? And he said, From a child. 22 And oft-times it hath cast him both into the fire and into the waters, to destroy him: but if thou canst do anything, have compassion on us, and help us. 23 And Jesus said unto him, If thou canst! All things are possible to him that believeth. 24 Straightway the father of the child cried out, and said, I believe; help thou mine unbelief. 25 And when Jesus saw that a multitude came running together, he rebuked the unclean spirit, saying unto him, Thou dumb and deaf spirit, I command thee, come out of him, and enter no more into him. 26 And having cried out, and torn him much, he came out: and *the boy* became as one dead; insomuch that the more part said, He is dead. 27 But Jesus took him by the hand, and raised him up; and he arose. 28 And when he was come into the

a great multitude about them, and the scribes disputing with them.

14 And presently all the people seeing Jesus, were astonished and struck with fear; and running to him, they saluted him.

15 And he asked them: What do you question about among you?

16 And one of the multitude, answering, said: Master, I have brought my son to thee, having a dumb spirit,

17 Who, wheresoever he taketh him, dasheth him, and he foameth, and gnasheth with the teeth, and pineth away; and I spoke to thy disciples to cast him out, and they could not.

18 Who answering them, said: O incredulous generation, how long shall I be with you? how long shall I suffer you? bring him unto me.

19 And they brought him. And when he had seen him, immediately the spirit troubled him; and being thrown down upon the ground, he rolled about foaming.

20 And he asked his father: How long time is it since this hath happened unto him? But he said: From his infancy:

21 And oftentimes hath he cast him into the fire and into waters to destroy him. But if thou canst do any thing, help us, having compassion on us.

22 And Jesus saith to him: If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.

23 And immediately the father of the boy crying out, with tears said: I do believe, Lord: help my unbelief.

24 And when Jesus saw the multitude running together, he threatened the unclean spirit, saying to him: Deaf and dumb spirit, I command thee, go out of him; and enter not any more into him.

25 And crying out, and greatly tearing him, he went out of him, and he became as dead, so that many said: He is dead.

26 But Jesus taking him by the hand, lifted him up; and he arose.

27 And when he was come into the house, his disciples secretly asked him: Why could not we cast him out?

28 And he said to them: This kind can go out by nothing, but by prayer and fasting.

29 And departing from thence, they passed through Galilee, and he would not that any man should know it.

30 And he taught his disciples, and said to them: The Son of man shall be betrayed into the hands of men, and

31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they shall kill him; and after that he is killed, he shall rise the third day.

32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.

33 And he came to Capernaum: and being in the house he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?

34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who *should be* the greatest.

35 And he sat down, and called the twelve, and saith unto them, If any man desire to be first, *the same* shall be last of all, and servant of all.

36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said unto them,

37 Whosoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whosoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.

38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out devils in thy name, and he followeth not us: and we forbad him, because he followeth not us.

39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.

40 For he that is not against us is on our part.

41 For whosoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say unto you, he shall not lose his reward.

42 And whosoever shall offend one of *these* little ones that believe in me, it is better for him that a millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea.

43 And if thy hand offend thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:

44 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

45 And if thy foot offend thee, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:

46 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

unto them, This kind can come out by nothing, save by prayer.

30 And they went forth from thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it. 31 For he taught his disciples, and said unto them, The Son of man is delivered up into the hands of men, and they shall kill him; and when he is killed, after three days he shall rise again. 32 But they understood not the saying, and were afraid to ask him.

33 And they came to Capernaum: and when he was in the house he asked them, What were ye reasoning in the way? 34 But they held their peace: for they had disputed one with another in the way, who *was* the greatest. 35 And he sat down, and called the twelve; and he saith unto them, If any man would be first, he shall be last of all, and minister of all. 36 And he took a little child, and set him in the midst of them: and taking him in his arms, he said unto them, 37 Whosoever shall receive one of such little children in my name, receiveth me: and whosoever receiveth me, receiveth not me, but him that sent me.

38 John said unto him, Master, we saw one casting out devils in thy name: and we forbade him, because he followed not us. 39 But Jesus said, Forbid him not: for there is no man which shall do a mighty work in my name, and be able quickly to speak evil of me. 40 For he that is not against us is for us. 41 For whosoever shall give you a cup of water to drink, because ye are Christ's, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward. 42 And whosoever shall cause one of these little ones that believe on me to stumble, it were better for him if a great millstone were hanged about his neck, and he were cast into the sea. 43 And if thy hand cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life maimed, rather than having thy two hands to go into hell, into the unquenchable fire.[1] 45 And if thy foot cause thee to stumble,

[1] Verse 44 omitted. See explanatory note 3.

house, his disciples asked him
privately, *How is it* that we could
not cast it out? 29 And he said
unto them, This kind can come out
by nothing, save by prayer.
30 And they went forth from
thence, and passed through Gali-
lee; and he would not that any
man should know it. 31 For he
taught his disciples, and said unto
them, The Son of man is deliv-
ered up into the hands of men, and
they shall kill him; and when he
is killed, after three days he shall
rise again. 32 But they under-
stood not the saying, and were
afraid to ask him.
33 And they came to Caper-
naum: and when he was in the
house he asked them, What were
ye reasoning on the way? 34 But
they held their peace: for they
had disputed one with another on
the way, who *was* the greatest.
35 And he sat down, and called
the twelve; and he saith unto
them, If any man would be first,
he shall be last of all, and ser-
vant of all. 36 And he took a
little child, and set him in the
midst of them: and taking him
in his arms, he said unto them,
37 Whosoever shall receive one of
such little children in my name,
receiveth me: and whosoever re-
ceiveth me, receiveth not me, but
him that sent me.
38 John said unto him, Teacher,
we saw one casting out demons in
thy name; and we forbade him,
because he followed not us. 39 But
Jesus said, Forbid him not: for
there is no man who shall do a
mighty work in my name, and be
able quickly to speak evil of me.
40 For he that is not against us
is for us. 41 For whosoever shall
give you a cup of water to drink,
because ye are Christ's, verily I
say unto you, he shall in no wise
lose his reward. 42 And whoso-
ever shall cause one of these little
ones that believe on me to stumble,
it were better for him if a great
millstone were hanged about his
neck, and he were cast into the
sea. 43 And if thy hand cause
thee to stumble, cut it off: it is
good for thee to enter into life
maimed, rather than having thy

they shall kill him; and after that he is
killed, he shall rise again the third day.
31 But they understood not the word,
and they were afraid to ask him.
32 And they came to Capharnaum. And
when they were in the house, he asked
them: What did you treat of in the way?
33 But they held their peace, for in the
way they had disputed among them-
selves, which of them should be the
greatest.
34 And sitting down, he called the
twelve, and saith to them: If any man
desire to be first, he shall be the last of
all, and the minister of all.
35 And taking a child, he set him in
the midst of them. Whom when he had
embraced, he saith to them:
36 Whosoever shall receive one such
child as this in my name, receiveth me.
And whosoever shall receive me, receiv-
eth not me, but him that sent me.
37 John answered him, saying: Mas-
ter, we saw one casting out devils in thy
name, who followeth not us, and we for-
bade him.
38 But Jesus said: Do not forbid him.
For there is no man that doth a miracle
in my name, and can soon speak ill of me.
39 For he that is not against you, is for
you.
40 For whosoever shall give you to
drink a cup of water in my name, be-
cause you belong to Christ: amen I say
to you, he shall not lose his reward.
41 And whosoever shall scandalize one
of these little ones that believe in me;
it were better for him that a millstone
were hanged about his neck, and he were
cast into the sea.
42 And if thy hand scandalize thee, cut
it off: it is better for thee to enter into
life, maimed, than having two hands to
go into hell, into unquenchable fire:
43 Where their worm dieth not, and
the fire is not extinguished.
44 And if thy foot scandalize thee, cut
it off. It is better for thee to enter lame
into life everlasting, than having two
feet, to be cast into the hell of unquench-
able fire:
45 Where their worm dieth not, and
the fire is not extinguished.
46 And if thy eye scandalize thee, pluck
it out. It is better for thee with one eye
to enter into the kingdom of God, than
having two eyes to be cast into the hell
of fire:
47 Where their worm dieth not, and
the fire is not extinguished.

47 And if thine eye offend thee, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes to be cast into hell fire:

48 Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.

49 For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.

50 Salt *is* good: but if the salt have lost his saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.

cut it off: it is good for thee to enter into life halt, rather than having thy two feet to be cast into hell.[1] 47 And if thine eye cause thee to stumble, cast it out: it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell; 48 where their worm dieth not, and the fire is not quenched. 49 For every one shall be salted with fire. 50 Salt is good: but if the salt have lost its saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and be at peace one with another.

CHAPTER 10.

AND he arose from thence, and cometh into the coasts of Judæa by the farther side of Jordan: and the people resort unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

2 And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away *his* wife? tempting him.

3 And he answered and said unto them, What did Moses command you?

4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put *her* away.

5 And Jesus answered and said unto them, For the hardness of your heart he wrote you this precept.

6 But from the beginning of the creation God made them male and female.

7 For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;

8 And they twain shall be one flesh: so then they are no more twain, but one flesh.

9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

10 And in the house his disciples asked him again of the same *matter.*

11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.

12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 And they brought young children to him, that he should touch them: and *his* disciples rebuked those that brought *them.*

10 AND he arose from thence, and cometh into the borders of Judæa and beyond Jordan: and multitudes come together unto him again; and, as he was wont, he taught them again. 2 And there came unto him Pharisees, and asked him, Is it lawful for a man to put away *his* wife? tempting him. 3 And he answered and said unto them, What did Moses command you? 4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away. 5 But Jesus said unto them, For your hardness of heart he wrote you this commandment. 6 But from the beginning of the creation, Male and female made he them. 7 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; 8 and the twain shall become one flesh: so that they are no more twain, but one flesh. 9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder. 10 And in the house the disciples asked him again of this matter. 11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her: 12 and if she herself shall put away her husband, and marry another, she committeth adultery.

13 And they brought unto him little children, that he should touch them: and the disciples rebuked

[1] Verse 46 omitted. See explanatory note 3.

two hands to go into hell, into the unquenchable fire.[1] 45 And if thy foot cause thee to stumble, cut it off: it is good for thee to enter into life halt, rather than having thy two feet to be cast into hell.[1] 47 And if thine eye cause thee to stumble, cast it out: it is good for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into hell; 48 where their worm dieth not, and the fire is not quenched. 49 For every one shall be salted with fire. 50 Salt is good: but if the salt have lost its saltness, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and be at peace one with another.

10 AND he arose from thence, and cometh into the borders of Judæa and beyond the Jordan: and multitudes come together unto him again; and, as he was wont, he taught them again.

2 And there came unto him Pharisees, and asked him, Is it lawful for a man to put away *his* wife? trying him. 3 And he answered and said unto them, What did Moses command you? 4 And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away. 5 But Jesus said unto them, For your hardness of heart he wrote you this commandment. 6 But from the beginning of the creation, Male and female made he them. 7 For this cause shall a man leave his father and mother, and shall cleave to his wife; 8 and the two shall become one flesh: so that they are no more two, but one flesh. 9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder. 10 And in the house the disciples asked him again of this matter. 11 And he saith unto them, Whosoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her: 12 and if she herself shall put away her husband, and marry another, she committeth adultery.

13 And they were bringing unto him little children, that he should touch them: and the disciples re-

[1] Verses 44 and 46 omitted. See explanatory note 3.

48 For every one shall be salted with fire: and every victim shall be salted with salt.

49 Salt is good. But if the salt become unsavoury; wherewith will you season it? Have salt in you, and have peace among you.

CHAPTER 10.

AND rising up from thence, he cometh into the coasts of Judea beyond the Jordan: and the multitudes flock to him again. And as he was accustomed, he taught them again.

2 And the Pharisees coming to him asked him: Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.

3 But he answering, saith to them: What did Moses command you?

4 Who said: Moses permitted to write a bill of divorce, and to put *her* away.

5 To whom Jesus answering, said: Because of the hardness of your heart he wrote you that precept.

6 But from the beginning of the creation, God made them male and female.

7 For this cause a man shall leave his father and mother; and shall cleave to his wife.

8 And they two shall be in one flesh. Therefore now they are not two, but one flesh.

9 What therefore God hath joined together, let not man put asunder.

10 And in the house again his disciples asked him concerning the same thing.

11 And he saith to them: Whosoever shall put away his wife and marry another, committeth adultery against her.

12 And if the wife shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.

13 And they brought to him young children, that he might touch them. And the disciples rebuked them that brought them.

14 Whom when Jesus saw, he was much displeased, and saith to them: Suffer the little children to come unto me, and for-

14 But when Jesus saw *it*, he was much
displeased, and said unto them, Suffer
the little children to come unto me, and
forbid them not: for of such is the king-
dom of God.
15 Verily I say unto you, Whosoever
shall not receive the kingdom of God as
a little child, he shall not enter therein.
16 And he took them up in his arms,
put *his* hands upon them, and blessed
them.
17 And when he was gone forth into
the way, there came one running, and
kneeled to him, and asked him, Good
Master, what shall I do that I may in-
herit eternal life?
18 And Jesus said unto him, Why call-
est thou me good? *there is* none good but
one, *that is*, God.
19 Thou knowest the commandments,
Do not commit adultery, Do not kill, Do
not steal, Do not bear false witness, De-
fraud not, Honour thy father and mother.
20 And he answered and said unto him,
Master, all these have I observed from
my youth.
21 Then Jesus beholding him loved him,
and said unto him, One thing thou lack-
est: go thy way, sell whatsoever thou
hast, and give to the poor, and thou
shalt have treasure in heaven: and come,
take up the cross, and follow me.
22 And he was sad at that saying, and
went away grieved: for he had great pos-
sessions.
23 And Jesus looked round about, and
saith unto his disciples, How hardly
shall they that have riches enter into
the kingdom of God!
24 And the disciples were astonished at
his words. But Jesus answereth again,
and saith unto them, Children, how hard
is it for them that trust in riches to
enter into the kingdom of God!
25 It is easier for a camel to go
through the eye of a needle, than for a
rich man to enter into the kingdom of
God.
26 And they were astonished out of
measure, saying among themselves, Who
then can be saved?
27 And Jesus looking upon them saith,
With men *it is* impossible, but not with
God: for with God all things are pos-
sible.
28 Then Peter began to say unto him,
Lo, we have left all, and have followed
thee.
29 And Jesus answered and said, Ver-
ily I say unto you, There is no man that

them. 14 But when Jesus saw it,
he was moved with indignation,
and said unto them, Suffer the lit-
tle children to come unto me; for-
bid them not: for of such is the
kingdom of God. 15 Verily I say
unto you, Whosoever shall not re-
ceive the kingdom of God as a little
child, he shall in no wise enter
therein. 16 And he took them in
his arms, and blessed them, laying
his hands upon them.
17 And as he was going forth
into the way, there ran one to him,
and kneeled to him, and asked him,
Good Master, what shall I do that
I may inherit eternal life? 18 And
Jesus said unto him, Why callest
thou me good? none is good save
one, *even* God. 19 Thou knowest
the commandments, Do not kill, Do
not commit adultery. Do not steal,
Do not bear false witness, Do not
defraud, Honour thy father and
mother. 20 And he said unto him,
Master, all these things have I ob-
served from my youth. 21 And
Jesus looking upon him loved him,
and said unto him, One thing thou
lackest: go, sell whatsoever thou
hast, and give to the poor, and
thou shalt have treasure in heaven:
and come, follow me. 22 But his
countenance fell at the saying, and
he went away sorrowful: for he
was one that had great possessions.
23 And Jesus looked round about,
and saith unto his disciples, How
hardly shall they that have riches
enter into the kingdom of God!
24 And the disciples were amazed
at his words. But Jesus answereth
again, and saith unto them, Chil-
dren, how hard is it for them
that trust in riches to enter into
the kingdom of God! 25 It is
easier for a camel to go through a
needle's eye, than for a rich man
to enter into the kingdom of God.
26 And they were astonished ex-
ceedingly, saying unto him, Then
who can be saved? 27 Jesus look-
ing upon them saith, With men it
is impossible, but not with God:
for all things are possible with God.
28 Peter began to say unto him, Lo,
we have left all, and have followed
thee. 29 Jesus said, Verily I say
unto you, There is no man that
hath left house, or brethren, or sis-

buked them. 14 But when Jesus saw it, he was moved with indignation, and said unto them, Suffer the little children to come unto me; forbid them not: for to such belongeth the kingdom of God. 15 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein. 16 And he took them in his arms, and blessed them, laying his hands upon them.

17 And as he was going forth into the way, there ran one to him, and kneeled to him, and asked him, Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life? 18 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good save one, *even* God. 19 Thou knowest the commandments, Do not kill, Do not commit adultery, Do not steal, Do not bear false witness, Do not defraud, Honor thy father and mother. 20 And he said unto him, Teacher, all these things have I observed from my youth. 21 And Jesus looking upon him loved him, and said unto him, One thing thou lackest: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me. 22 But his countenance fell at the saying, and he went away sorrowful: for he was one that had great possessions.

23 And Jesus looked round about, and saith unto his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God! 24 And the disciples were amazed at his words. But Jesus answereth again, and saith unto them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God! 25 It is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God. 26 And they were astonished exceedingly, saying unto him, Then who can be saved? 27 Jesus looking upon them saith, With men it is impossible, but not with God: for all things are possible with God. 28 Peter began to say unto him, Lo, we have left all, and have followed thee. 29 Jesus

bid them not; for of such is the kingdom of God.

15 Amen I say to you, whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall not enter into it.

16 And embracing them, and laying his hands upon them, he blessed them.

17 And when he was gone forth into the way, a certain man running up and kneeling before him, asked him, Good Master, what shall I do that I may receive life everlasting?

18 And Jesus said to him, Why callest thou me good? None is good but one, *that is* God.

19 Thou knowest the commandments: *Do not commit adultery, do not kill, do not steal, bear not false witness, do no fraud, honour thy father and mother.*

20 But he answering, said to him: Master, all these things I have observed from my youth.

21 And Jesus looking on him, loved him, and said to him: One thing is wanting unto thee: go, sell whatsoever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come, follow me.

22 Who being struck sad at that saying, went away sorrowful: for he had great possessions.

23 And Jesus looking round about, saith to his disciples: How hardly shall they that have riches, enter into the kingdom of God!

24 And the disciples were astonished at his words. But Jesus again answering, saith to them: Children, how hard is it for them that trust in riches, to enter into the kingdom of God?

25 It is easier for a camel to pass through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 Who wondered the more, saying among themselves: Who then can be saved?

27 And Jesus looking on them, saith: With men it is impossible; but not with God: for all things are possible with God.

28 And Peter began to say unto him: Behold, we have left all things, and have followed thee.

29 Jesus answering, said: Amen I say to you, there is no man who hath left house or brethren, or sisters, or father, or mother, or children, or lands, for my sake and for the gospel,

30 Who shall not receive an hundred times as much, now in this time; houses,

hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the gospel's,

30 But he shall receive an hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life.

31 But many *that are* first shall be last; and the last first.

32 And they were in the way going up to Jerusalem; and Jesus went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen unto him,

33 *Saying,* Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests, and unto the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the Gentiles:

34 And they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him: and the third day he shall rise again.

35 And James and John, the sons of Zebedee, come unto him, saying, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall desire.

36 And he said unto them, What would ye that I should do for you?

37 They said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.

38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? and be baptized with the baptism that I am baptized with?

39 And they said unto him, We can. And Jesus said unto them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized:

40 But to sit on my right hand and on my left hand is not mine to give; but *it shall be given to them* for whom it is prepared.

41 And when the ten heard *it,* they began to be much displeased with James and John.

42 But Jesus called them *to him,* and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.

43 But so shall it not be among you:

ters, or mother, or father, or children, or lands, for my sake, and for the gospel's sake, 30 but he shall receive a hundredfold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come eternal life. 31 But many *that are* first shall be last; and the last first.

32 And they were in the way, going up to Jerusalem; and Jesus was going before them: and they were amazed; and they that followed were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them the things that were to happen unto him, *saying,* 33 Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man shall be delivered unto the chief priests and the scribes; and they shall condemn him to death, and shall deliver him unto the Gentiles: 34 and they shall mock him, and shall spit upon him, and shall scourge him, and shall kill him; and after three days he shall rise again.

35 And there come near unto him James and John, the sons of Zebedee, saying unto him, Master, we would that thou shouldest do for us whatsoever we shall ask of thee. 36 And he said unto them, What would ye that I should do for you? 37 And they said unto him, Grant unto us that we may sit, one on thy right hand, and one on *thy* left hand, in thy glory. 38 But Jesus said unto them, Ye know not what ye ask. Are ye able to drink the cup that I drink? or to be baptized with the baptism that I am baptized with? 39 And they said unto him, We are able. And Jesus said unto them, The cup that I drink ye shall drink; and with the baptism that I am baptized withal shall ye be baptized: 40 but to sit on my right hand or on *my* left hand is not mine to give: but *it is for them* for whom it hath been prepared. 41 And when the ten heard it, they began to be moved with indignation concerning James and John. 42 And Jesus called them to him, and saith unto them, Ye know that they which are accounted to rule over the Gentiles lord it over them; and their great ones exercise authority

said, Verily I say unto you, There
is no man that hath left house, or
brethren, or sisters, or mother, or
father, or children, or lands, for my
sake, and for the gospel's sake, 30
but he shall receive a hundredfold
now in this time, houses, and
brethren, and sisters, and mothers,
and children, and lands, with per-
secutions; and in the world to come
eternal life. 31 But many *that are*
first shall be last; and the last first.
32 And they were on the way,
going up to Jerusalem; and Jesus
was going before them: and they
were amazed; and they that fol-
lowed were afraid. And he took
again the twelve, and began to tell
them the things that were to happen
unto him, 33 *saying,* Behold, we
go up to Jerusalem; and the Son of
man shall be delivered unto the
chief priests and the scribes; and
they shall condemn him to death,
and shall deliver him unto the Gen-
tiles: 34 and they shall mock him,
and shall spit upon him, and shall
scourge him, and shall kill him; and
after three days he shall rise again.
35 And there come near unto
him James and John, the sons of
Zebedee, saying unto him, Teacher,
we would that thou shouldest do
for us whatsoever we shall ask of
thee. 36 And he said unto them,
What would ye that I should do
for you? 37 And they said unto
him, Grant unto us that we may
sit, one on thy right hand, and
one on *thy* left hand, in thy glory.
38 But Jesus said unto them, Ye
know not what ye ask. Are ye
able to drink the cup that I
drink? or to be baptized with the
baptism that I am baptized with?
39 And they said unto him, We
are able. And Jesus said unto
them, The cup that I drink ye shall
drink; and with the baptism that
I am baptized withal shall ye be
baptized: 40 but to sit on my right
hand or on *my* left hand is not mine
to give; but *it is for them* for
whom it hath been prepared. 41
And when the ten heard it, they be-
gan to be moved with indignation
concerning James and John. 42
And Jesus called them to him, and
saith unto them, Ye know that they
who are accounted to rule over

and brethren, and sisters, and mothers,
and children, and lands, with persecu-
tions: and in the world to come life
everlasting.
31 But many that are first, shall be
last: and the last, first.
32 And they were in the way going up
to Jerusalem: and Jesus went before
them, and they were astonished; and fol-
lowing were afraid. And taking again
the twelve, he began to tell them the
things that should befall him.
33 *Saying:* Behold we go up to Jerusa-
lem, and the Son of man shall be betrayed
to the chief priests, and to the scribes
and ancients, and they shall condemn
him to death, and shall deliver him to
the Gentiles.
34 And they shall mock him, and spit
on him, and scourge him, and kill him:
and the third day he shall rise again.
35 And James and John the sons of
Zebedee, come to him, saying: Master,
we desire that whatsoever we shall ask,
thou wouldst do it for us:
36 But he said to them: What would
you that I should do for you?
37 And they said: Grant to us, that we
may sit, one on thy right hand, and the
other on thy left hand, in thy glory.
38 And Jesus said to them: You know
not what you ask. Can you drink of the
chalice that I drink of: or be baptized
with the baptism wherewith I am bap-
tized?
39 But they said to him: We can. And
Jesus saith to them: You shall indeed
drink of the chalice that I drink of: and
with the baptism wherewith I am bap-
tized, you shall be baptized.
40 But to sit on my right hand, or on
my left, is not mine to give to you, but
to them for whom it is prepared.
41 And the ten hearing it, began to be
much displeased at James and John.
42 But Jesus calling them, saith to
them: You know that they who seem
to rule over the Gentiles, lord it over
them: and their princes have power over
them.
43 But it is not so among you: but who-
soever will be greater, shall be your min-
ister.
44 And whosoever will be first among
you, shall be the servant of all.
45 For the Son of man also is not come
to be ministered unto, but to minister,
and to give his life a redemption for
many.
46 And they came to Jericho: and as

but whosoever will be great among you, shall be your minister:
44 And whosoever of you will be the chiefest, shall be servant of all.
45 For even the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples and a great number of people, blind Bartimæus, the son of Timæus, sat by the highway side begging.
47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, *thou* son of David, have mercy on me.
48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, *Thou* son of David, have mercy on me.
49 And Jesus stood still, and commanded him to be called. And they call the blind man, saying unto him, Be of good comfort, rise; he calleth thee.
50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus.
51 And Jesus answered and said unto him, What wilt thou that I should do unto thee? The blind man said unto him, Lord, that I might receive my sight.
52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus in the way.

over them. 43 But it is not so among you: but whosoever would become great among you, shall be your minister: 44 and whosoever would be first among you, shall be servant of all. 45 For verily the Son of man came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.
46 And they come to Jericho: and as he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timæus, Bartimæus, a blind beggar, was sitting by the way side. 47 And when he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me. 48 And many rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me. 49 And Jesus stood still, and said, Call ye him. And they call the blind man, saying unto him, Be of good cheer: rise, he calleth thee. 50 And he, casting away his garment, sprang up, and came to Jesus. 51 And Jesus answered him, and said, What wilt thou that I should do unto thee? And the blind man said unto him, Rabboni, that I may receive my sight. 52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And straightway he received his sight, and followed him in the way.

CHAPTER 11.

AND when they came nigh to Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples,
2 And saith unto them, Go your way into the village over against you: and as soon as ye be entered into it, ye shall find a colt tied, whereon never man sat; loose him, and bring *him*.
3 And if any man say unto you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and straightway he will send him hither.
4 And they went their way, and found the colt tied by the door without in a place where two ways met; and they loose him.
5 And certain of them that stood there

11 AND when they draw nigh unto Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth two of his disciples, 2 and saith unto them, Go your way into the village that is over against you: and straightway as ye enter into it, ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat; loose him, and bring him. 3 And if any one say unto you, Why do ye this? say ye, The Lord hath need of him; and straightway he will send him back hither. 4 And they went away, and found a colt tied at the door without in the open street; and they loose him. 5 And certain of

the Gentiles lord it over them; and their great ones exercise authority over them. 43 But it is not so among you: but whosoever would become great among you, shall be your minister; 44 and whosoever would be first among you, shall be servant of all. 45 For the Son of man also came not to be ministered unto, but to minister, and to give his life a ransom for many.

46 And they come to Jericho: and as he went out from Jericho, with his disciples and a great multitude, the son of Timæus, Bartimæus, a blind beggar, was sitting by the way side. 47 And when he heard that it was Jesus the Nazarene, he began to cry out, and say, Jesus, thou son of David, have mercy on me. 48 And many rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me. 49 And Jesus stood still, and said, Call ye him. And they call the blind man, saying unto him, Be of good cheer: rise, he calleth thee. 50 And he, casting away his garment, sprang up, and came to Jesus. 51 And Jesus answered him, and said, What wilt thou that I should do unto thee? And the blind man said unto him, Rabboni, that I may receive my sight. 52 And Jesus said unto him, Go thy way; thy faith hath made thee whole. And straightway he received his sight, and followed him in the way.

11 AND when they draw nigh unto Jerusalem, unto Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth two of his disciples, 2 and saith unto them, Go your way into the village that is over against you: and straightway as ye enter into it, ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat; loose him, and bring him. 3 And if any one say unto you, Why do ye this? say ye, The Lord hath need of him; and straightway he will send him back hither. 4 And they went away, and found a colt tied at the door without in the open street; and they loose him. 5 And certain

he went out of Jericho, with his disciples, and a very great multitude, Bartimeus the blind man, the son of Timeus, sat by the way side begging.

47 Who when he had heard, that it was Jesus of Nazareth, began to cry out, and to say: Jesus son of David, have mercy on me.

48 And many rebuked him, that he might hold his peace; but he cried a great deal the more: Son of David, have mercy on me.

49 And Jesus, standing still, commanded him to be called. And they call the blind man, saying to him: Be of better comfort: arise, he calleth thee.

50 Who casting off his garment leaped up, and came to him.

51 And Jesus answering, said to him: What wilt thou that I should do to thee? And the blind man said to him: Rabboni, that I may see.

52 And Jesus saith to him: Go thy way, thy faith hath made thee whole. And immediately he saw, and followed him in the way.

CHAPTER 11.

AND when they were drawing near to Jerusalem and to Bethania at the mount of Olives, he sendeth two of his disciples,

2 And saith to them: Go into the village that is over against you, and immediately at your coming in thither, you shall find a colt tied, upon which no man yet hath sat: loose him, and bring *him.*

3 And if any man shall say to you, What are you doing? say ye that the Lord hath need of him: and immediately he will let him come hither.

4 And going their way, they found the colt tied before the gate without, in the meeting of two ways: and they loose him.

5 And some of them that stood there,

said unto them, What do ye, loosing the colt?

6 And they said unto them even as Jesus had commanded: and they let them go.

7 And they brought the colt to Jesus, and cast their garments on him; and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way: and others cut down branches off the trees, and strawed *them* in the way.

9 And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna; Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord:

10 Blessed *be* the kingdom of our father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.

11 And Jesus entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round about upon all things, and now the eventide was come, he went out unto Bethany with the twelve.

12 And on the morrow, when they were come from Bethany, he was hungry:

13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find any thing thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for the time of figs was not *yet*.

14 And Jesus answered and said unto it, No man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard *it*.

15 And they come to Jerusalem: and Jesus went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves;

16 And would not suffer that any man should carry *any* vessel through the temple.

17 And he taught, saying unto them, Is it not written, My house shall be called of all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.

18 And the scribes and chief priests heard *it*, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people was astonished at his doctrine.

19 And when even was come, he went out of the city.

20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig tree dried up from the roots.

21 And Peter calling to remembrance saith unto him, Master, behold, the fig

them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt? 6 And they said unto them even as Jesus had said: and they let them go. 7 And they bring the colt unto Jesus, and cast on him their garments; and he sat upon him. 8 And many spread their garments upon the way; and others branches, which they had cut from the fields. 9 And they that went before, and they that followed, cried, Hosanna; Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord: 10 Blessed *is* the kingdom that cometh, *the kingdom* of our father David: Hosanna in the highest.

11 And he entered into Jerusalem, into the temple; and when he had looked round about upon all things, it being now eventide, he went out into Bethany with the twelve.

12 And on the morrow, when they were come out from Bethany, he hungered. 13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find anything thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for it was not the season of figs. 14 And he answered and said unto it, No man eat fruit from thee henceforward for ever. And his disciples heard it.

15 And they come to Jerusalem: and he entered into the temple, and began to cast out them that sold and them that bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold the doves; 16 and he would not suffer that any man should carry a vessel through the temple. 17 And he taught, and said unto them, Is it not written, My house shall be called a house of prayer for all the nations? but ye have made it a den of robbers. 18 And the chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.

19 And every evening he went forth out of the city.

20 And as they passed by in the morning, they saw the fig tree withered away from the roots. 21 And Peter calling to remem-

of them that stood there said unto them, What do ye, loosing the colt? 6 And they said unto them even as Jesus had said: and they let them go. 7 And they bring the colt unto Jesus, and cast on him their garments; and he sat upon him. 8 And many spread their garments upon the way; and others branches, which they had cut from the fields. 9 And they that went before, and they that followed, cried, Hosanna; Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord: 10 Blessed *is* the kingdom that cometh, *the kingdom.* of our father David: Hosanna in the highest.

11 And he entered into Jerusalem, into the temple; and when he had looked round about upon all things, it being now eventide, he went out unto Bethany with the twelve.

12 And on the morrow, when they were come out from Bethany, he hungered. 13 And seeing a fig tree afar off having leaves, he came, if haply he might find anything thereon: and when he came to it, he found nothing but leaves; for it was not the season of figs. 14 And he answered and said unto it, No man eat fruit from thee henceforward for ever. And his disciples heard it.

15 And they come to Jerusalem: and he entered into the temple, and began to cast out them that sold and them that bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the seats of them that sold the doves; 16 and he would not suffer that any man should carry a vessel through the temple. 17 And he taught, and said unto them, Is it not written, My house shall be called a house of prayer for all the nations? but ye have made it a den of robbers. 18 And the chief priests and the scribes heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, for all the multitude was astonished at his teaching.

19 And every evening he went forth out of the city.

20 And as they passed by in the morning, they saw the fig tree

said to them: What do you loosing the colt?

6 Who said to them as Jesus had commanded them; and they let him go with them.

7 And they brought the colt to Jesus; and they lay their garments on him, and he sat upon him.

8 And many spread their garments in the way: and others cut down boughs from the trees, and strewed them in the way.

9 And they that went before and they that followed, cried, saying: *Hosanna, blessed is he that cometh in the name of the Lord.*

10 *Blessed be the kingdom of our father David that cometh: Hosanna in the highest.*

11 And he entered into Jerusalem, into the temple: and having viewed all things round about, when now the eventide was come, he went out to Bethania with the twelve.

12 And the next day when they came out from Bethania, he was hungry.

13 And when he had seen afar off a fig tree having leaves, he came if perhaps he might find any thing on it. And when he was come to it, he found nothing but leaves. For it was not the time for figs.

14 And answering he said to it: May no man hereafter eat fruit of thee any more for ever. And his disciples heard it.

15 And they came to Jerusalem. And when he was entered into the temple, he began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the moneychangers, and the chairs of them that sold doves.

16 And he suffered not that any man should carry a vessel through the temple;

17 And he taught, saying to them: Is it not written, *My house shall be called the house of prayer to all nations? But you have made it a den of thieves.*

18 Which when the chief priests and the scribes had heard, they sought how they might destroy him. For they feared him, because the whole multitude was in admiration at his doctrine.

19 And when evening was come, he went forth out of the city.

20 And when they passed by in the morning they saw the fig tree dried up from the roots.

21 And Peter remembering, said to him: Rabbi, behold the fig tree, which thou didst curse, is withered away.

tree which thou cursedst is withered away.

22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God.

23 For verily I say unto you, That whosoever shall say unto this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that those things which he saith shall come to pass; he shall have whatsoever he saith.

24 Therefore I say unto you, What things soever ye desire, when ye pray, believe that ye receive *them*, and ye shall have *them*.

25 And when ye stand praying, forgive, if ye have ought against any: that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.

26 But if ye do not forgive, neither will your Father which is in heaven forgive your trespasses.

27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,

28 And say unto him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?

29 And Jesus answered and said unto them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.

30 The baptism of John, was *it* from heaven, or of men? answer me.

31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?

32 But if we shall say, Of men; they feared the people: for all *men* counted John, that he was a prophet indeed.

33 And they answered and said unto Jesus, We cannot tell. And Jesus answering saith unto them, Neither do I tell you by what authority I do these things.

brance saith unto him, Rabbi, behold, the fig tree which thou cursedst is withered away. 22 And Jesus answering saith unto them, Have faith in God. 23 Verily I say unto you, Whosoever shall say unto this mountain, Be thou taken up and cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that what he saith cometh to pass; he shall have it. 24 Therefore I say unto you, All things whatsoever ye pray and ask for, believe that ye have received them, and ye shall have them. 25 And whensoever ye stand praying, forgive, if ye have aught against any one; that your Father also which is in heaven may forgive you your trespasses.[1]

27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders; 28 and they said unto him, By what authority doest thou these things? or who gave thee this authority to do these things? 29 And Jesus said unto them, I will ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things. 30 The baptism of John, was it from heaven, or from men? answer me. 31 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him? 32 But should we say, From men—they feared the people: for all verily held John to be a prophet. 33 And they answered Jesus and say, We know not. And Jesus saith unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

CHAPTER 12.

AND he began to speak unto them by parables. A *certain* man planted a vineyard, and set an hedge about *it*, and digged *a place for* the winefat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.

2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might re-

12 AND he began to speak unto them in parables. A man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a pit for the winepress, and built a tower, and let it out to husbandmen, and

[1] Verse 26 omitted. See explanatory note 3.

withered away from the roots. 21
And Peter calling to remembrance
saith unto him, Rabbi, behold,
the fig tree which thou cursedst
is withered away. 22 And Jesus
answering saith unto them, Have
faith in God. 23 Verily I say
unto you, Whosoever shall say
unto this mountain, Be thou taken
up and cast into the sea; and shall
not doubt in his heart, but shall
believe that what he saith cometh
to pass; he shall have it. 24
Therefore I say unto you, All
things whatsoever ye pray and ask
for, believe that ye receive them,
and ye shall have them. 25 And
whensoever ye stand praying, for-
give, if ye have aught against any
one; that your Father also who is
in heaven may forgive you your
trespasses.[1]
27 And they come again to Jeru-
salem: and as he was walking in
the temple, there come to him the
chief priests, and the scribes, and
the elders; 28 and they said unto
him, By what authority doest thou
these things? or who gave thee this
authority to do these things? 29
And Jesus said unto them, I will
ask of you one question, and an-
swer me, and I will tell you by
what authority I do these things.
30 The baptism of John, was it
from heaven, or from men? answer
me. 31 And they reasoned with
themselves, saying, If we shall say,
From heaven; he will say, Why
then did ye not believe him? 32
But should we say, From men—
they feared the people: for all
verily held John to be a prophet.
33 And they answered Jesus and
say, We know not. And Jesus
saith unto them, Neither tell I
you by what authority I do these
things.

22 And Jesus answering, saith to them:
Have the faith of God.
23 Amen I say to you, that whosoever
shall say to this mountain, Be thou re-
moved and be cast into the sea, and shall
not stagger in his heart, but believe, that
whatsoever he saith shall be done; it shall
be done unto him.
24 Therefore I say unto you, all things,
whatsoever you ask when ye pray, be-
lieve that you shall receive; and they
shall come unto you.
25 And when you shall stand to pray,
forgive, if you have aught against any
man; that your Father also, who is in
heaven, may forgive you your sins.
26 But if you will not forgive, neither
will your Father that is in heaven, forgive
you your sins.
27 And they come again to Jerusalem.
And when he was walking in the temple,
there come to him the chief priests and
the scribes and the ancients,
28 And they say to him: By what au-
thority dost thou these things? and who
hath given thee this authority that thou
shouldst do these things?
29 And Jesus answering, said to them:
I will also ask you one word, and answer
you me, and I will tell you by what au-
thority I do these things.
30 The baptism of John, was it from
heaven, or from men? Answer me.
31 But they thought with themselves,
saying: If we say, From heaven; he will
say, Why then did you not believe him?
32 If we say, From men, we fear the
people. For all men counted John that
he was a prophet indeed.
33 And they answering, say to Jesus:
We know not. And Jesus answering,
saith to them: Neither do I tell you by
what authority I do these things.

CHAPTER 12.

12 AND he began to speak unto
them in parables. A man
planted a vineyard, and set a hedge
about it, and digged a pit for the
winepress, and built a tower, and
let it out to husbandmen, and went

[1] Verse 26 omitted. See explanatory note 3.

AND he began to speak to them in
parables: A *certain* man planted a
vineyard and made a hedge about it,
and dug a place for the winefat, and
built a tower, and let it to husbandmen;
and went into a far country.
2 And at the season he sent to the hus-
bandmen a servant to receive of the

ceive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.

3 And they caught *him*, and beat him, and sent *him* away empty.

4 And again he sent unto them another servant; and at him they cast stones, and wounded *him* in the head, and sent *him* away shamefully handled.

5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.

6 Having yet therefore one son, his wellbeloved, he sent him also last unto them, saying, They will reverence my son.

7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be our's.

8 And they took him, and killed *him*, and cast *him* out of the vineyard.

9 What shall therefore the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others.

10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:

11 This was the Lord's doing, and it is marvellous in our eyes?

12 And they sought to lay hold on him, but feared the people: for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and went their way.

13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, to catch him in *his* words.

14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Cæsar, or not?

15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see *it*.

16 And they brought *it*. And he saith unto them, Whose *is* this image and superscription? And they said unto him, Cæsar's.

17 And Jesus answering said unto them, Render to Cæsar the things that are Cæsar's, and to God the things that are God's. And they marvelled at him.

18 Then come unto him the Sadducees, which say there is no resurrection; and they asked him, saying,

went into another country. 2 And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruits of the vineyard. 3 And they took him, and beat him, and sent him away empty. 4 And again he sent unto them another servant; and him they wounded in the head, and handled shamefully. 5 And he sent another; and him they killed: and many others; beating some, and killing some. 6 He had yet one, a beloved son: he sent him last unto them, saying, They will reverence my son. 7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance shall be ours. 8 And they took him, and killed him, and cast him forth out of the vineyard. 9 What therefore will the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard unto others. 10 Have ye not read even this scripture;

The stone which the builders rejected,
The same was made the head of the corner:

11 This was from the Lord,
And it is marvellous in our eyes?

12 And they sought to lay hold on him; and they feared the multitude; for they perceived that he spake the parable against them: and they left him, and went away.

13 And they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they might catch him in talk. 14 And when they were come, they say unto him, Master, we know that thou art true, and carest not for any one: for thou regardest not the person of men, but of a truth teachest the way of God: Is it lawful to give tribute unto Cæsar, or not? 15 Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said unto them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it. 16 And they brought it. And he saith unto them, Whose is this image and superscription? And they said unto him, Cæsar's. 17 And Jesus said unto them, Render unto Cæsar the things that are Cæ-

into another country. 2 And at the
season he sent to the husbandmen
a servant, that he might receive
from the husbandmen of the fruits
of the vineyard. 3 And they took
him, and beat him, and sent him
away empty. 4 And again he sent
unto them another servant; and
him they wounded in the head, and
handled shamefully. 5 And he
sent another; and him they killed:
and many others; beating some,
and killing some. 6 He had yet
one, a beloved son: he sent him
last unto them, saying, They will
reverence my son. 7 But those
husbandmen said among them-
selves, This is the heir; come, let
us kill him, and the inheritance
shall be ours. 8 And they took
him, and killed him, and cast him
forth out of the vineyard. 9 What
therefore will the lord of the vine-
yard do? he will come and destroy
the husbandmen, and will give the
vineyard unto others. 10 Have ye
not read even this scripture:

The stone which the builders
rejected,
The same was made the head of
the corner;
11 This was from the Lord,
And it is marvellous in our
eyes?

12 And they sought to lay hold
on him; and they feared the mul-
titude; for they perceived that he
spake the parable against them:
and they left him, and went away.
13 And they send unto him cer-
tain of the Pharisees and of the
Herodians, that they might catch
him in talk. 14 And when they
were come, they say unto him,
Teacher, we know that thou art
true, and carest not for any one;
for thou regardest not the person
of men, but of a truth teachest the
way of God: Is it lawful to give
tribute unto Cæsar, or not? 15
Shall we give, or shall we not give?
But he, knowing their hypocrisy,
said unto them, Why make ye trial
of me? bring me a denarius, that I
may see it. 16 And they brought it.
And he saith unto them, Whose is
this image and superscription? And
they said unto him, Cæsar's. 17 And
Jesus said unto them, Render unto
Cæsar the things that are Cæsar's,

husbandmen of the fruit of the vine
yard.
3 Who having laid hands on him, beat
him, and sent him away empty.
4 And again he sent to them another
servant; and him they wounded in the
head, and used him reproachfully.
5 And again he sent another, and him
they killed: and many others, of whom
some they beat, and others they killed.
6 Therefore having yet one son, most
dear to him; he also sent him unto them
last of all, saying: They will reverence
my son.
7 But the husbandmen said one to an-
other: This is the heir; come let us kill
him; and the inheritance shall be ours.
8 And laying hold on him, they killed
him, and cast him out of the vineyard.
9 What therefore will the lord of the
vineyard do? He will come and destroy
those husbandmen; and will give the vine-
yard to others.
10 And have you not read this scripture,
*The stone which the builders rejected, the
same is made the head of the corner:*
11 *By the Lord has this been done, and
it is wonderful in our eyes.*
12 And they sought to lay hands on
him, but they feared the people. For
they knew that he spoke this parable to
them. And leaving him, they went their
way.
13 And they sent to him some of the
Pharisees and of the Herodians; that
they should catch him in *his* words.
14 Who coming, say to him: Master,
we know that thou art a true speaker,
and carest not for any *man;* for thou
regardest not the person of men, but
teachest the way of God in truth. Is it
lawful to give tribute to Cæsar; or shall
we not give it?
15 Who knowing their wiliness, saith to
them: Why tempt you me? bring me a
penny that I may see *it.*
16 And they brought it him. And he
saith to them: Whose is this image and
inscription? They say to him, Cæsar's.
17 And Jesus answering, said to them:
Render therefore to Cæsar the things
that are Cæsar's, and to God the things
that are God's. And they marvelled at
him.
18 And there came to him the Saddu-
cees, who say there is no resurrection;
and they asked him, saying:
19 Master, Moses wrote unto us, that
if any man's brother die, and leave his
wife behind him, and leave no children,

19 Master, Moses wrote unto us, If a
man's brother die, and leave *his* wife
behind him, and leave no children, that
his brother should take his wife, and
raise up seed unto his brother.
20 Now there were seven brethren:
and the first took a wife, and dying left
no seed.
21 And the second took her, and died,
neither left he any seed: and the third
likewise.
22 And the seven had her, and left no
seed: last of all the woman died also.
23 In the resurrection therefore, when
they shall rise, whose wife shall she be
of them? for the seven had her to wife.
24 And Jesus answering said unto them,
Do ye not therefore err, because ye know
not the scriptures, neither the power of
God?
25 For when they shall rise from the
dead, they neither marry, nor are given
in marriage; but are as the angels which
are in heaven.
26 And as touching the dead, that they
rise: have ye not read in the book of
Moses, how in the bush God spake unto
him, saying, I *am* the God of Abraham,
and the God of Isaac, and the God of
Jacob?
27 He is not the God of the dead, but
the God of the living: ye therefore do
greatly err.
28 And one of the scribes came, and
having heard them reasoning together,
and perceiving that he had answered them
well, asked him, Which is the first com-
mandment of all?
29 And Jesus answered him, The first
of all the commandments *is,* Hear, O
Israel; The Lord our God is one Lord:
30 And thou shalt love the Lord thy
God with all thy heart, and with all thy
soul, and with all thy mind, and with all
thy strength: this *is* the first command-
ment.
31 And the second *is* like, *namely* this,
Thou shalt love thy neighbour as thyself.
There is none other commandment
greater than these.
32 And the scribe said unto him, Well,
Master, thou hast said the truth: for
there is one God; and there is none
other but he:
33 And to love him with all the heart,
and with all the understanding, and with
all the soul, and with all the strength,
and to love *his* neighbour as himself, is
more than all whole burnt offerings and
sacrifices.

sar's, and unto God the things that
are God's. And they marvelled
greatly at him.
18 And there come unto him Sad-
ducees, which say that there is no
resurrection; and they asked him,
saying, 19 Master, Moses wrote
unto us, If a man's brother die,
and leave a wife behind him, and
leave no child, that his brother
should take his wife, and raise up
seed unto his brother. 20 There
were seven brethren: and the first
took a wife, and dying left no seed;
21 and the second took her, and
died, leaving no seed behind him;
and the third likewise: 22 and the
seven left no seed. Last of all
the woman also died. 23 In the
resurrection whose wife shall she
be of them? for the seven had her
to wife. 24 Jesus said unto them,
Is it not for this cause that ye
err, that ye know not the scrip-
tures, nor the power of God? 25
For when they shall rise from the
dead, they neither marry, nor are
given in marriage; but are as
angels in heaven. 26 But as touch-
ing the dead, that they are raised;
have ye not read in the book of
Moses, in *the place concerning* the
Bush, how God spake unto him,
saying, I *am* the God of Abraham,
and the God of Isaac, and the God
of Jacob? 27 He is not the God
of the dead, but of the living: ye
do greatly err.
28 And one of the scribes came,
and heard them questioning to-
gether, and knowing that he had
answered them well, asked him,
What commandment is the first of
all? 29 Jesus answered, The first
is, Hear, O Israel; The Lord our
God, the Lord is one: 30 and thou
shalt love the Lord thy God with
all thy heart, and with all thy soul,
and with all thy mind, and with
all thy strength. 31 The second
is this, Thou shalt love thy neigh-
bour as thyself. There is none other
commandment greater than these.
32 And the scribe said unto him,
Of a truth, Master, thou hast well
said that he is one; and there is
none other but he: 33 and to love
him with all the heart, and with all
the understanding, and with all the
strength, and to love his neighbour

and unto God the things that are God's. And they marvelled greatly at him.

18 And there come unto him Sadducees, who say that there is no resurrection; and they asked him, saying, 19 Teacher, Moses wrote unto us, If a man's brother die, and leave a wife behind him, and leave no child, that his brother should take his wife, and raise up seed unto his brother. 20 There were seven brethren: and the first took a wife, and dying left no seed; 21 and the second took her, and died, leaving no seed behind him; and the third likewise: 22 and the seven left no seed. Last of all the woman also died. 23 In the resurrection whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife. 24 Jesus said unto them, Is it not for this cause that ye err, that ye know not the scriptures, nor the power of God? 25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as angels in heaven. 26 But as touching the dead, that they are raised; have ye not read in the book of Moses, in *the place concerning* the Bush, how God spake unto him, saying, I *am* the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob? 27 He is not the God of the dead, but of the living: ye do greatly err.

28 And one of the scribes came, and heard them questioning together, and knowing that he had answered them well, asked him, What commandment is the first of all? 29 Jesus answered, The first is, Hear, O Israel; The Lord our God, the Lord is one: 30 and thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength. 31 The second is this, Thou shalt love thy neighbor as thyself. There is none other commandment greater than these. 32 And the scribe said unto him, Of a truth, Teacher, thou hast well said that he is one; and there is none other but he: 33 and to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all

his brother should take his wife, and raise up seed to his brother.

20 Now there were seven brethren; and the first took a wife, and died leaving no issue.

21 And the second took her, and died: and neither did he leave any issue. And the third in like manner.

22 And the seven *all* took her in like manner; and did not leave issue. Last of all the woman also died.

23 In the resurrection therefore, when they shall rise again, whose wife shall she be of them? for the seven had her to wife.

24 And Jesus answering, saith to them: Do ye not therefore err, because you know not the scriptures, nor the power of God?

25 For when they shall rise again from the dead, they shall neither marry, nor be married, but are as the angels in heaven.

26 And as concerning the dead that they rise again, have you not read in the book of Moses, how in the bush God spoke to him, saying: *I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?*

27 He is not the God of the dead, but of the living. You therefore do greatly err.

28 And there came one of the scribes that had heard them reasoning together, and seeing that he had answered them well, asked him which was the first commandment of all.

29 And Jesus answered him: The first commandment of all is, *Hear, O Israel: the Lord thy God is one God.*

30 *And thou shalt love the Lord thy God, with thy whole heart, and with thy whole soul, and with thy whole mind, and with thy whole strength.* This is the first commandment.

31 And the second is like to it: *Thou shalt love thy neighbour as thyself.* There is no other commandment greater than these.

32 And the scribe said to him: Well, Master, thou hast said in truth, that there is one God, and there is no other besides him.

33 And that he should be loved with the whole heart, and with the whole understanding, and with the whole soul, and with the whole strength; and to love one's neighbour as one's self, is a greater thing than all holocausts and sacrifices.

34 And Jesus seeing that he had an-

34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him *any question.*

35 And Jesus answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?

36 For David himself said by the Holy Ghost, The LORD said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thine enemies thy footstool.

37 David therefore himself calleth him Lord; and whence is he *then* his son? And the common people heard him gladly.

38 And he said unto them in his doctrine, Beware of the scribes, which love to go in long clothing, and *love* salutations in the market-places,

39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:

40 Which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater damnation.

41 And Jesus sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.

43 And he called *unto him* his disciples, and saith unto them, Verily I say unto you, That this poor widow hath cast more in, than all they which have cast into the treasury:

44 For all *they* did cast in of their abundance; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living.

CHAPTER 13.

AND as he went out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, see what manner of stones and what buildings *are here!*

2 And Jesus answering said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

3 And as he sat upon the mount of Olives over against the temple, Peter and

as himself, is much more than all whole burnt offerings and sacrifices. 34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 And Jesus answered and said, as he taught in the temple, How say the scribes that the Christ is the son of David? 36 David himself said in the Holy Spirit,

The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
Till I make thine enemies the footstool of thy feet.

37 David himself calleth him Lord; and whence is he his son? And the common people heard him gladly.

38 And in his teaching he said, Beware of the scribes, which desire to walk in long robes, and *to have* salutations in the marketplaces, 39 and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts: 40 they which devour widows' houses, and for a pretence make long prayers; these shall receive greater condemnation.

41 And he sat down over against the treasury, and beheld how the multitude cast money into the treasury: and many that were rich cast in much. 42 And there came a poor widow, and she cast in two mites, which make a farthing. 43 And he called unto him his disciples, and said unto them, Verily I say unto you, This poor widow cast in more than all they which are casting into the treasury: 44 for they all did cast in of their superfluity; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living.

13 AND as he went forth out of the temple, one of his disciples saith unto him, Master, behold, what manner of stones and what manner of buildings! 2 And Jesus said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left here one stone upon another, which shall not be thrown down.

3 And as he sat on the mount

the strength, and to love his neighbor as himself, is much more than all whole burnt-offerings and sacrifices. 34 And when Jesus saw that he answered discreetly, he said unto him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 And Jesus answered and said, as he taught in the temple, How say the scribes that the Christ is the son of David? 36 David himself said in the Holy Spirit,

The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
Till I make thine enemies the footstool of thy feet.

37 David himself calleth him Lord; and whence is he his son? And the common people heard him gladly.

38 And in his teaching he said, Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and *to have* salutations in the marketplaces, 39 and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts: 40 they that devour widows' houses, and for a pretence make long prayers; these shall receive greater condemnation.

41 And he sat down over against the treasury, and beheld how the multitude cast money into the treasury: and many that were rich cast in much. 42 And there came a poor widow, and she cast in two mites, which make a farthing. 43 And he called unto him his disciples, and said unto them, Verily I say unto you, This poor widow cast in more than all they that are casting into the treasury: 44 for they all did cast in of their superfluity; but she of her want did cast in all that she had, *even* all her living.

13 AND as he went forth out of the temple, one of his disciples saith unto him, Teacher, behold, what manner of stones and what manner of buildings! 2 And Jesus said unto him, Seest thou these great buildings? there shall not be left here one stone upon another, which shall not be thrown down.

3 And as he sat on the mount

swered wisely, said to him: Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.

35 And Jesus answering, said, teaching in the temple: How do the scribes say, that Christ is the son of David?

36 For David himself saith by the Holy Ghost: *The Lord said to my Lord, Sit on my right hand, until I make thy enemies thy footstool.*

37 David therefore himself calleth him Lord, and whence is he then his son? And a great multitude heard him gladly.

38 And he said to them in his doctrine: Beware of the scribes, who love to walk in long robes, and to be saluted in the marketplace,

39 And to sit in the first chairs, in the synagogues, and to have the highest places at suppers:

40 Who devour the houses of widows under the pretence of long prayer: these shall receive greater judgment.

41 And Jesus sitting over against the treasury, beheld how the people cast money into the treasury, and many that were rich cast in much.

42 And there came a certain poor widow, and she cast in two mites, which make a farthing.

43 And calling his disciples together, he saith to them: Amen I say to you, this poor widow hath cast in more than all they who have cast into the treasury.

44 For all they did cast in of their abundance; but she of her want cast in all she had, *even* her whole living.

CHAPTER 13.

AND as he was going out of the temple, one of his disciples said to him: Master, behold what manner of stones and what buildings *are here.*

2 And Jesus answering, said to him: Seest thou all these great buildings? There shall not be left a stone upon a stone, that shall not be thrown down.

3 And as he sat on the mount of Olivet over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him apart:

James and John and Andrew asked him privately,

4 Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign when all these things shall be fulfilled?

5 And Jesus answering them began to say, Take heed lest any *man* deceive you:

6 For many shall come in my name, saying, I am *Christ;* and shall deceive many.

7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be ye not troubled: for *such things* must needs be; but the end *shall* not *be* yet.

8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles: these *are* the beginnings of sorrows.

9 But take heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in the synagogues ye shall be beaten: and ye shall be brought before rulers and kings for my sake, for a testimony against them.

10 And the gospel must first be published among all nations.

11 But when they shall lead *you,* and deliver you up, take no thought beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost.

12 Now the brother shall betray the brother to death, and the father the son; and children shall rise up against *their* parents, and shall cause them to be put to death.

13 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake: but he that shall endure unto the end, the same shall be saved.

14 But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand,) then let them that be in Judæa flee to the mountains:

15 And let him that is on the housetop not go down into the house, neither enter *therein,* to take any thing out of his house:

16 And let him that is in the field not turn back again for to take up his garment.

17 But woe to them that are with child, and to them that give suck in those days!

18 And pray ye that your flight be not in the winter.

of Olives over against the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately, 4 Tell us, when shall these things be? and what *shall be* the sign when these things are all about to be accomplished? 5 And Jesus began to say unto them, Take heed that no man lead you astray. 6 Many shall come in my name, saying, I am *he;* and shall lead many astray. 7 And when ye shall hear of wars and rumours of wars, be not troubled: *these things* must needs come to pass; but the end is not yet. 8 For nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: there shall be earthquakes in divers places; there shall be famines: these things are the beginning of travail.

9 But take ye heed to yourselves: for they shall deliver you up to councils; and in synagogues shall ye be beaten; and before governors and kings shall ye stand for my sake, for a testimony unto them. 10 And the gospel must first be preached unto all the nations. 11 And when they lead you *to judgement,* and deliver you up, be not anxious beforehand what ye shall speak: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Ghost. 12 And brother shall deliver up brother to death, and the father his child; and children shall rise up against parents, and cause them to be put to death. 13 And ye shall be hated of all men for my name's sake: but he that endureth to the end, the same shall be saved.

14 But when ye see the abomination of desolation standing where he ought not (let him that readeth understand), then let them that are in Judæa flee unto the mountains: 15 and let him that is on the housetop not go down, nor enter in, to take anything out of his house: 16 and let him that is in the field not return back to take his cloke. 17 But woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! 18 And pray ye that it be not in the winter. 19 For those days shall be tribulation, such as there hath not been the like

of Olives over against the temple,
Peter and James and John and
Andrew asked him privately, 4
Tell us, when shall these things
be? and what *shall be* the sign
when these things are all about
to be accomplished? 5 And Jesus
began to say unto them, Take heed
that no man lead you astray. 6
Many shall come in my name, sa-
ying, I am *he;* and shall lead many
astray. 7 And when ye shall hear
of wars and rumors of wars, be
not troubled: *these things* must
needs come to pass; but the end
is not yet. 8 For nation shall rise
against nation, and kingdom against
kingdom; there shall be earth-
quakes in divers places; there shall
be famines: these things are the
beginning of travail.

9 But take ye heed to your-
selves: for they shall deliver you
up to councils; and in syna-
gogues shall ye be beaten; and
before governors and kings shall
ye stand for my sake, for a testi-
mony unto them. 10 And the
gospel must first be preached unto
all the nations. 11 And when they
lead you *to judgment*, and deliver
you up, be not anxious before-
hand what ye shall speak: but
whatsoever shall be given you in
that hour, that speak ye; for it is
not ye that speak, but the Holy
Spirit. 12 And brother shall de-
liver up brother to death, and the
father his child; and children shall
rise up against parents, and cause
them to be put to death. 13 And
ye shall be hated of all men for
my name's sake: but he that en-
dureth to the end, the same shall
be saved.

14 But when ye see the abomi-
nation of desolation standing where
he ought not (let him that read-
eth understand), then let them
that are in Judæa flee unto the
mountains: 15 and let him that is
on the housetop not go down, nor
enter in, to take anything out of
his house: 16 and let him that is
in the field not return back to take
his cloak. 17 But woe unto them
that are with child and to them that
give suck in those days! 18 And
pray ye that it be not in the win-
ter. 19 For those days shall be

4 Tell us, when shall these things
be? and what shall be the sign when
all these things shall begin to be ful-
filled?

5 And Jesus answering, began to say to
them, Take heed lest any man deceive
you.

6 For many shall come in my name,
saying, I am he; and they shall deceive
many.

7 And when you shall hear of wars and
rumours of wars, fear ye not. For such
things must needs be, but the end is not
yet.

8 For nation shall rise against nation,
and kingdom against kingdom, and there
shall be earthquakes in *divers* places, and
famines. These things *are* the beginning
of sorrows.

9 But look to yourselves. For they
shall deliver you up to councils, and in
the synagogues you shall be beaten, and
you shall stand before governors and
kings for my sake, for a testimony unto
them.

10 And unto all nations the gospel must
first be preached.

11 And when they shall lead you and
deliver you up, be not thoughtful before-
hand what you shall speak; but whatso-
ever shall be given you in that hour, that
speak ye. For it is not you that speak,
but the Holy Ghost.

12 And the brother shall betray his
brother unto death, and the father
his son; and children shall rise up
against the parents, and shall work their
death.

13 And you shall be hated by all
men for my name's sake. But he that
shall endure unto the end, he shall be
saved.

14 And when you shall see the abomi-
nation of desolation, standing where it
ought not: he that readeth let him un-
derstand: then let them that are in Judea,
flee unto the mountains:

15 And let him that is on the housetop,
not go down into the house, nor enter
therein to take any thing out of the
house:

16 And let him that shall be in the
field, not turn back to take up his gar-
ment.

17 And woe to them that are with child,
and that give suck in those days.

18 But pray ye, that *these things* hap-
pen not in winter.

19 For in those days shall be such tribu-
lations, as were not from the beginning

19 For *in* those days shall be affliction, such as was not from the beginning of the creation which God created unto this time, neither shall be.

20 And except that the Lord had shortened those days, no flesh should be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then if any man shall say to you, Lo, here *is* Christ; or, lo, *he is* there; believe *him* not:

22 For false Christs and false prophets shall rise, and shall shew signs and wonders, to seduce, if *it were* possible, even the elect.

23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,

25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now learn a parable of the fig tree; When her branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:

29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, *even* at the doors.

30 Verily I say unto you, that this generation shall not pass, till all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

32 But of that day and *that* hour knoweth no man, no, not the angels which are in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.

34 *For the Son of man is* as a man taking a far journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at even, or at midnight, or at the cockcrowing, or in the morning:

36 Lest coming suddenly he find you sleeping.

from the beginning of the creation which God created until now, and never shall be. 20 And except the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved: but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days. 21 And then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ; or, Lo, there; 22 believe *it* not: for there shall arise false Christs and false prophets, and shall shew signs and wonders, that they may lead astray, if possible, the elect. 23 But take ye heed: behold, I have told you all things beforehand.

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, 25 and the stars shall be falling from heaven, and the powers that are in the heavens shall be shaken. 26 And then shall they see the Son of man coming in clouds with great power and glory. 27 And then shall he send forth the angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now from the fig tree learn her parable: when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh; 29 even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that he is nigh, *even* at the doors. 30 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, until all these things be accomplished. 31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away. 32 But of that day or that hour knoweth no one, not even the angels in heaven, neither the Son, but the Father. 33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is. 34 *It is* as *when* a man, sojourning in another country, having left his house, and given authority to his servants, to each one his work, commanded also the porter to watch. 35 Watch therefore: for ye know not when the lord of the house cometh, whether at even, or at midnight, or at cockcrowing, or in the morning; 36 lest coming suddenly he find you sleep-

tribulation, such as there hath not been the like from the beginning of the creation which God created until now, and never shall be. 20 And except the Lord had shortened the days, no flesh would have been saved; but for the elect's sake, whom he chose, he shortened the days. 21 And then if any man shall say unto you, Lo, here is the Christ; or, Lo, there; believe *it* not: 22 for there shall arise false Christs and false prophets, and shall show signs and wonders, that they may lead astray, if possible, the elect. 23 But take ye heed: behold, I have told you all things beforehand.

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light, 25 and the stars shall be falling from heaven, and the powers that are in the heavens shall be shaken. 26 And then shall they see the Son of man coming in clouds with great power and glory. 27 And then shall he send forth the angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now from the fig tree learn her parable: when her branch is now become tender, and putteth forth its leaves, ye know that the summer is nigh; 29 even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that he is nigh, *even* at the doors. 30 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, until all these things be accomplished. 31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away. 32 But of that day or that hour knoweth no one, not even the angels in heaven, neither the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is. 34 *It is* as *when* a man, sojourning in another country, having left his house, and given authority to his servants, to each one his work, commanded also the porter to watch. 35 Watch therefore: for ye know not when the lord of the house cometh,

of the creation which God created until now, neither shall be.

20 And unless the Lord had shortened the days, no flesh should be saved: but for the sake of the elect which he hath chosen, he hath shortened the days.

21 And then if any man shall say to you, Lo, here is Christ; lo, he is here: do not believe.

22 For there will rise up false Christs and false prophets, and they shall shew signs and wonders, to seduce (if it were possible) even the elect.

23 Take you heed therefore; behold I have foretold you all things.

24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light.

25 And the stars of heaven shall be falling down, and the powers that are in heaven, shall be moved.

26 And then shall they see the Son of man coming in the clouds, with great power and glory.

27 And then shall he send his angels, and shall gather together his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part of heaven.

28 Now of the fig tree learn ye a parable. When the branch thereof is now tender, and the leaves are come forth, you know that summer is very near.

29 So you also when you shall see these things come to pass, know ye that it is very nigh, even at the doors.

30 Amen, I say to you, that this generation shall not pass, until all these things be done.

31 Heaven and earth shall pass away, but my word shall not pass away.

32 But of that day or hour no man knoweth, neither the angels in heaven, nor the Son, but the Father.

33 Take ye heed, watch and pray. For ye know not when the time is.

34 Even as a man who going into a far country, left his house; and gave authority to his servants over every work, and commanded the porter to watch.

35 Watch ye therefore, (for you know not when the lord of the house cometh: at even, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning,)

36 Lest coming on a sudden, he find you sleeping.

37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

ing. 37 And what I say unto you I say unto all, Watch.

CHAPTER 14.

AFTER two days was *the feast of* the passover, and of unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him by craft, and put *him* to death.

2 But they said, Not on the feast *day*, lest there be an uproar of the people.

3 And being in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard very precious; and she brake the box, and poured *it* on his head.

4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?

5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.

6 And Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.

7 For ye have the poor with you always, and whensoever ye will ye may do them good: but me ye have not always.

8 She hath done what she could: she is come aforehand to anoint my body to the burying.

9 Verily I say unto you, Wheresoever this gospel shall be preached throughout the whole world, *this* also that she hath done shall be spoken of for a memorial of her.

10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went unto the chief priests, to betray him unto them.

11 And when they heard *it*, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.

12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said unto him, Where wilt thou that we go and prepare that thou mayest eat the passover?

13 And he sendeth forth two of his disciples, and saith unto them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him.

14 And wheresoever he shall go in, say ye to the goodman of the house, The

14 NOW after two days was *the feast of* the passover and the unleavened bread: and the chief priests and the scribes sought how they might take him with subtilty, and kill him: 2 for they said, Not during the feast, lest haply there shall be a tumult of the people.

3 And while he was in Bethany in the house of Simon the leper, as he sat at meat, there came a woman having an alabaster cruse of ointment of spikenard very costly; *and* she brake the cruse, and poured it over his head. 4 But there were some that had indignation among themselves, *saying,* To what purpose hath this waste of the ointment been made? 5 For this ointment might have been sold for above three hundred pence, and given to the poor. 6 And they murmured against her. But Jesus said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me. 7 For ye have the poor always with you, and whensoever ye will ye can do them good: but me ye have not always. 8 She hath done what she could: she hath anointed my body aforehand for the burying. 9 And verily I say unto you, Wheresoever the gospel shall be preached throughout the whole world, that also which this woman hath done shall be spoken of for a memorial of her.

10 And Judas Iscariot, he that was one of the twelve, went away unto the chief priests, that he might deliver him unto them. 11 And they, when they heard it, were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently deliver him *unto them.*

12 And on the first day of unleavened bread, when they sacrificed the passover, his disciples say unto him, Where wilt thou that we go and make ready that thou mayest eat the passover? 13 And

whether at even, or at midnight,
or at cockcrowing, or in the morn-
ing; 36 lest coming suddenly he
find you sleeping. 37 And what I
say unto you I say unto all, Watch.

14 NOW after two days was
the feast of the passover
and the unleavened bread: and
the chief priests and the scribes
sought how they might take him
with subtlety, and kill him: 2 for
they said, Not during the feast,
lest haply there shall be a tumult
of the people.

3 And while he was in Beth-
any in the house of Simon the
leper, as he sat at meat, there came
a woman having an alabaster
cruse of ointment of pure nard
very costly; *and* she brake the
cruse, and poured it over his head.
4 But there were some that had
indignation among themselves, *say-
ing,* To what purpose hath this
waste of the ointment been made?
5 For this ointment might have
been sold for above three hundred
shillings, and given to the poor.
And they murmured against her.
6 But Jesus said, Let her alone;
why trouble ye her? she hath
wrought a good work on me. 7
For ye have the poor always with
you, and whensoever ye will ye can
do them good: but me ye have not
always. 8 She hath done what she
could; she hath anointed my body
beforehand for the burying. 9 And
verily I say unto you, Wheresoever
the gospel shall be preached
throughout the whole world, that
also which this woman hath done
shall be spoken of for a memorial
of her.

10 And Judas Iscariot, he that
was one of the twelve, went away
unto the chief priests, that he might
deliver him unto them. 11 And
they, when they heard it, were glad,
and promised to give him money.
And he sought how he might con-
veniently deliver him *unto them.*

12 And on the first day of un-
leavened bread, when they sacri-
ficed the passover, his disciples say
unto him, Where wilt thou that we
go and make ready that thou may-
est eat the passover? 13 And he
sendeth two of his disciples, and

37 And what I say to you, I say to all:
Watch.

CHAPTER 14.

NOW the feast of the pasch, and of
the Azymes was after two days; and
the chief priests and the scribes sought
how they might by some wile lay hold
on him, and kill him.

2 But they said: Not on the festival day,
lest there should be a tumult among the
people.

3 And when he was in Bethania, in
the house of Simon the leper, and was
at meat, there came a woman having an
alabaster box of ointment of precious
spikenard: and breaking the alabaster
box, she poured it out upon his head.

4 Now there were some that had in-
dignation within themselves, and said:
Why was this waste of the ointment
made?

5 For this ointment might have been
sold for more than three hundred pence,
and given to the poor. And they mur-
mured against her.

6 But Jesus said: Let her alone, why do
you molest her? She hath wrought a
good work upon me.

7 For the poor you have always with
you: and whensoever you will, you may
do them good: but me you have not
always.

8 She hath done what she could: she is
come beforehand to anoint my body for
the burial.

9 Amen, I say to you, wheresoever this
gospel shall be preached in the whole
world, that also which she hath done,
shall be told for a memorial of her.

10 And Judas Iscariot, one of the
twelve, went to the chief priests, to be-
tray him to them.

11 Who hearing it were glad; and they
promised him they would give him money.
And he sought how he might conveniently
betray him.

12 Now on the first day of the unlea-
vened bread, when they sacrificed the
pasch, the disciples say to him: Whither
wilt thou that we go, and prepare for
thee to eat the pasch?

13 And he sendeth two of his disciples,
and saith to them: Go ye into the city;
and there shall meet you a man carry-
ing a pitcher of water, follow him;

14 And whithersoever he shall go in,
say to the master of the house, The

Master saith, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

15 And he will shew you a large upper room furnished *and* prepared: there make ready for us.

16 And his disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And in the evening he cometh with the twelve.

18 And as they sat and did eat, Jesus said, Verily I say unto you, One of you which eateth with me shall betray me.

19 And they began to be sorrowful, and to say unto him one by one, *Is* it I? and another *said, Is* it I?

20 And he answered and said unto them, *It is* one of the twelve, that dippeth with me in the dish.

21 The Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.

22 And as they did eat, Jesus took bread, and blessed, and brake *it*, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.

23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave *it* to them: and they all drank of it.

24 And he said unto them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.

25 Verily I say unto you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.

26 And when they had sung an hymn, they went out into the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.

28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.

29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet *will* not I.

30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, That this day, *even* in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spake the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.

32 And they came to a place which was

he sendeth two of his disciples, and saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him; 14 and wheresoever he shall enter in, say to the goodman of the house, The Master saith, Where is my guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples? 15 And he will himself shew you a large upper room furnished *and* ready: and there make ready for us. 16 And the disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And when it was evening he cometh with the twelve. 18 And as they sat and were eating, Jesus said, Verily I say unto you, One of you shall betray me, *even* he that eateth with me. 19 They began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? 20 And he said unto them, *It is* one of the twelve, he that dippeth with me in the dish. 21 For the Son of man goeth, even as it is written of him: but woe unto that man through whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had not been born.

22 And as they were eating, he took bread, and when he had blessed, he brake it, and gave to them, and said, Take ye: this is my body. 23 And he took a cup, and when he had given thanks, he gave to them: and they all drank of it. 24 And he said unto them, This is my blood of the covenant, which is shed for many. 25 Verily I say unto you, I will no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it new in the kingdom of God.

26 And when they had sung a hymn, they went out unto the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad. 28 Howbeit, after I am raised up, I will go before you into Galilee. 29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I. 30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that thou to-day, *even*

saith unto them, Go into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him; 14 and wheresoever he shall enter in, say to the master of the house, The Teacher saith, Where is my guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples? 15 And he will himself show you a large upper room furnished *and* ready: and there make ready for us. 16 And the disciples went forth, and came into the city, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

17 And when it was evening he cometh with the twelve. 18 And as they sat and were eating, Jesus said, Verily I say unto you, One of you shall betray me, *even* he that eateth with me. 19 They began to be sorrowful, and to say unto him one by one, Is it I? 20 And he said unto them, *It is* one of the twelve, he that dippeth with me in the dish. 21 For the Son of man goeth, even as it is written of him: but woe unto that man through whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had not been born.

22 And as they were eating, he took bread, and when he had blessed, he brake it, and gave to them, and said, Take ye: this is my body. 23 And he took a cup, and when he had given thanks, he gave to them: and they all drank of it. 24 And he said unto them, This is my blood of the covenant, which is poured out for many. 25 Verily I say unto you, I shall no more drink of the fruit of the vine, until that day when I drink it new in the kingdom of God.

26 And when they had sung a hymn, they went out unto the mount of Olives.

27 And Jesus saith unto them, All ye shall be offended: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad. 28 Howbeit, after I am raised up, I will go before you into Galilee. 29 But Peter said unto him, Although all shall be offended, yet will not I. 30 And Jesus saith unto him, Verily I say unto thee, that thou to-day, *even* this night, before the cock crow

master saith, Where is my refectory, where I may eat the pasch with my disciples?

15 And he will shew you a large dining room furnished; and there prepare ye for us.

16 And his disciples went their way, and came into the city; and they found as he had told them, and they prepared the pasch.

17 And when evening was come, he cometh with the twelve.

18 And when they were at table and eating, Jesus saith: Amen I say to you, one of you that eateth with me shall betray me.

19 But they began to be sorrowful, and to say to him one by one: Is it I?

20 Who saith to them: One of the twelve, who dippeth with me his hand in the dish.

21 And the Son of man indeed goeth, as it is written of him: but woe to that man by whom the Son of man shall be betrayed. It were better for him, if that man had not been born.

22 And whilst they were eating, Jesus took bread; and blessing, broke, and gave to them, and said: Take ye. This is my body.

23 And having taken the chalice, giving thanks, he gave *it* to them. And they all drank of it.

24 And he said to them: This is my blood of the new testament, which shall be shed for many.

25 Amen I say to you, that I will drink no more of the fruit of the vine, until that day when I shall drink it new in the kingdom of God.

26 And when they had said an hymn, they went forth to the mount of Olives.

27 And Jesus saith to them: You will all be scandalized in my regard this night; for it is written, *I will strike the shepherd, and the sheep shall be dispersed.*

28 But after I shall be risen again, I will go before you into Galilee.

29 But Peter saith to him: Although all shall be scandalized in thee, yet not I.

30 And Jesus saith to him: Amen I say to thee, to day, even in this night, before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice.

31 But he spoke the more vehemently: Although I should die together with thee, I will not deny thee. And in like manner also said they all.

32 And they came to a farm called

named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.
33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be sore amazed, and to be very heavy;
34 And saith unto them, My soul is exceeding sorrowful unto death: tarry ye here, and watch.
35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass from him.
36 And he said, Abba, Father, all things *are* possible unto thee; take away this cup from me: nevertheless not what I will, but what thou wilt.
37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest not thou watch one hour?
38 Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly *is* ready, but the flesh *is* weak.
39 And again he went away, and prayed, and spake the same words.
40 And when he returned, he found them asleep again, (for their eyes were heavy,) neither wist they what to answer him.
41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take *your* rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
42 Rise up, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.
43 And immediately, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders.
44 And he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead *him* away safely.
45 And as soon as he was come, he goeth straightway to him, and saith, Master, master; and kissed him.
46 And they laid their hands on him, and took him.
47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.
48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a thief, with swords and *with* staves to take me?
49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.

this night, before the cock crow twice, shalt deny me thrice. 31 But he spake exceeding vehemently, If I must die with thee, I will not deny thee. And in like manner also said they all.
32 And they come unto a place which was named Gethsemane: and he saith unto his disciples, Sit ye here, while I pray. 33 And he taketh with him Peter and James and John, and began to be greatly amazed, and sore troubled. 34 And he saith unto them, My soul is exceeding sorrowful even unto death: abide ye here, and watch. 35 And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him. 36 And he said, Abba, Father, all things are possible unto thee; remove this cup from me: howbeit not what I will, but what thou wilt. 37 And he cometh, and findeth them sleeping, and saith unto Peter, Simon, sleepest thou? couldest thou not watch one hour? 38 Watch and pray, that ye enter not into temptation: the spirit indeed is willing, but the flesh is weak. 39 And again he went away, and prayed, saying the same words. 40 And again he came, and found them sleeping, for their eyes were very heavy; and they wist not what to answer him. 41 And he cometh the third time, and saith unto them, Sleep on now, and take your rest: It is enough; the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners. 42 Arise, let us be going: behold, he that betrayeth me is at hand.
43 And straightway, while he yet spake, cometh Judas, one of the twelve, and with him a multitude with swords and staves, from the chief priests and the scribes and the elders. 44 Now he that betrayed him had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that is he; take him, and lead him away safely. 45 And when he was come, straightway he came to him, and saith, Rabbi; and kissed him. 46 And they laid hands on him, and took him. 47 But a certain one of them that stood by drew his sword, and smote the servant of the high

twice, shalt deny me thrice. 31 But
he spake exceeding vehemently, If
I must die with thee, I will not deny
thee. And in like manner also
said they all.

32 And they come unto a place
which was named Gethsemane:
and he saith unto his disciples, Sit
ye here, while I pray. 33 And he
taketh with him Peter and James
and John, and began to be greatly
amazed, and sore troubled. 34 And
he saith unto them, My soul is
exceeding sorrowful even unto
death: abide ye here, and watch.
35 And he went forward a little,
and fell on the ground, and prayed
that, if it were possible, the hour
might pass away from him. 36
And he said, Abba, Father, all
things are possible unto thee; re-
move this cup from me: howbeit
not what I will, but what thou
wilt. 37 And he cometh, and find-
eth them sleeping, and saith unto
Peter, Simon, sleepest thou? could-
est thou not watch one hour? 38
Watch and pray, that ye enter not
into temptation: the spirit indeed is
willing, but the flesh is weak. 39
And again he went away, and
prayed, saying the same words. 40
And again he came, and found
them sleeping, for their eyes were
very heavy; and they knew not
what to answer him. 41 And he
cometh the third time, and saith
unto them, Sleep on now, and take
your rest: it is enough; the hour
is come; behold, the Son of man
is betrayed into the hands of sin-
ners. 42 Arise, let us be going:
behold, he that betrayeth me is at
hand.

43 And straightway, while he yet
spake, cometh Judas, one of the
twelve, and with him a multitude
with swords and staves, from the
chief priests and the scribes and
the elders. 44 Now he that be-
trayed him had given them a
token, saying, Whomsoever I shall
kiss, that is he; take him, and lead
him away safely. 45 And when he
was come, straightway he came to
him, and saith, Rabbi; and kissed
him. 46 And they laid hands on
him, and took him. 47 But a cer-
tain one of them that stood by
drew his sword, and smote the

Gethsemani. And he saith to his dis-
ciples: Sit you here, while I pray.

33 And he taketh Peter and James and
John with him; and he began to fear and
to be heavy.

34 And he saith to them: My soul is
sorrowful even unto death; stay you here,
and watch.

35 And when he was gone forward a
little, he fell flat on the ground; and he
prayed, that if it might be, the hour
might pass from him.

36 And he saith: Abba, Father, all
things are possible to thee: remove this
chalice from me; but not what I will, but
what thou wilt.

37 And he cometh, and findeth them
sleeping. And he saith to Peter: Simon,
sleepest thou? couldst thou not watch one
hour?

38 Watch ye, and pray that you enter
not into temptation. The spirit indeed
is willing, but the flesh is weak.

39 And going away again, he prayed,
saying the same words.

40 And when he returned, he found
them again asleep, (for their eyes were
heavy,) and they knew not what to an-
swer him.

41 And he cometh the third time, and
saith to them: Sleep ye now, and take
your rest. It is enough: the hour is
come: behold the Son of man shall be
betrayed into the hands of sinners.

42 Rise up, let us go. Behold, he that
will betray me is at hand.

43 And while he was yet speaking,
cometh Judas Iscariot, one of the twelve:
and with him a great multitude with
swords and staves, from the chief priests
and the scribes and the ancients.

44 And he that betrayed him, had given
them a sign, saying: Whomsoever I shall
kiss, that is he; lay hold on him, and
lead him away carefully.

45 And when he was come, immediately
going up to him, he saith: Hail, Rabbi;
and he kissed him.

46 But they laid hands on him, and held
him.

47 And one of them that stood by,
drawing a sword, struck a servant of the
chief priest, and cut off his ear.

48 And Jesus answering, said to them:
Are you come out as to a robber, with
swords and staves to apprehend me?

49 I was daily with you in the temple
teaching, and you did not lay hands on
me. But that the scriptures may be ful-
filled.

50 And they all forsook him, and fled.
51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about *his* naked *body;* and the young men laid hold on him:
52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.
53 And they led Jesus away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests and the elders and the scribes.
54 And Peter followed him afar off, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.
55 And the chief priests and all the council sought for witness against Jesus to put him to death; and found none.
56 For many bare false witness against him, but their witness agreed not together.
57 And there arose certain, and bare false witness against him, saying,
58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.
59 But neither so did their witness agree together.
60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what *is it which* these witness against thee?
61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.
63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?
64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the servants did strike him with the palms of their hands.
66 And as Peter was beneath in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:
67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus of Nazareth.
68 But he denied, saying, I know not,

priest, and struck off his ear. 48 And Jesus answered and said unto them, Are ye come out, as against a robber, with swords and staves to seize me? 49 I was daily with you in the temple teaching, and ye took me not: but *this is done* that the scriptures might be fulfilled. 50 And they all left him, and fled.
51 And a certain young man followed with him, having a linen cloth cast about him, over *his* naked *body:* and they lay hold on him; 52 but he left the linen cloth, and fled naked.
53 And they led Jesus away to the high priest: and there come together with him all the chief priests and the elders and the scribes. 54 And Peter had followed him afar off, even within, into the court of the high priest; and he was sitting with the officers, and warming himself in the light *of the fire.* 55 Now the chief priests and the whole council sought witness against Jesus to put him to death; and found it not. 56 For many bare false witness against him, and their witness agreed not together. 57 And there stood up certain, and bare false witness against him, saying, 58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and in three days I will build another made without hands. 59 And not even so did their witness agree together. 60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus, saying, Answerest thou nothing? what is it which these witness against thee? 61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and saith unto him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed? 62 And Jesus said, I am: and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of power, and coming with the clouds of heaven. 63 And the high priest rent his clothes, and saith, What further need have we of witnesses? 64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be worthy of death. 65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the officers re-

servant of the high priest, and
struck off his ear. 48 And Jesus
answered and said unto them, Are
ye come out, as against a robber,
with swords and staves to seize
me? 49 I was daily with you in
the temple teaching, and ye took me
not: but *this is done* that the scrip-
tures might be fulfilled. 50 And
they all left him, and fled.

51 And a certain young man fol-
lowed with him, having a linen
cloth cast about him, over *his* naked
body: and they lay hold on him;
52 but he left the linen cloth, and
fled naked.

53 And they led Jesus away to
the high priest: and there come
together with him all the chief
priests and the elders and the
scribes. 54 And Peter had fol-
lowed him afar off, even within,
into the court of the high priest;
and he was sitting with the officers,
and warming himself in the light
of the fire. 55 Now the chief
priests and the whole council
sought witness against Jesus to put
him to death; and found it not.
56 For many bare false witness
against him, and their witness
agreed not together. 57 And there
stood up certain, and bare false
witness against him, saying, 58
We heard him say, I will destroy
this temple that is made with
hands, and in three days I will
build another made without hands.
59 And not even so did their wit-
ness agree together. 60 And the
high priest stood up in the midst,
and asked Jesus, saying, Answer-
est thou nothing? what is it which
these witness against thee? 61
But he held his peace, and an-
swered nothing. Again the high
priest asked him, and saith unto
him, Art thou the Christ, the Son
of the Blessed? 62 And Jesus
said, I am: and ye shall see the
Son of man sitting at the right
hand of Power, and coming with
the clouds of heaven. 63 And the
high priest rent his clothes, and
saith, What further need have we
of witnesses? 64 Ye have heard the
blasphemy: what think ye? And
they all condemned him to be
worthy of death. 65 And some
began to spit on him, and to cover

50 Then his disciples leaving him, all
fled away.

51 And a certain young man followed
him, having a linen cloth cast about his
naked *body;* and they laid hold on
him.

52 But he, casting off the linen cloth,
fled from them naked.

53 And they brought Jesus to the high
priest; and all the priests and the scribes
and the ancients assembled together.

54 And Peter followed him afar off,
even into the court of the high priest;
and he sat with the servants at the fire,
and warmed himself.

55 And the chief priests and all the
council sought for evidence against Jesus,
that they might put him to death, and
found none.

56 For many bore false witness against
him, and their evidences were not agree-
ing.

57 And some rising up, bore false wit-
ness against him, saying:

58 We heard him say, I will destroy
this temple made with hands, and with-
in three days I will build another not
made with hands.

59 And their witness did not agree.

60 And the high priest rising up in the
midst, asked Jesus, saying: Answerest
thou nothing to the things that are laid
to thy charge by these men?

61 But he held his peace, and answered
nothing. Again the high priest asked
him, and said to him: Art thou the Christ
the Son of the blessed God?

62 And Jesus said to him: I am. And
you shall see the Son of man sitting on
the right hand of the power of God, and
coming with the clouds of heaven.

63 Then the high priest rending his gar-
ments, saith: What need we any further
witnesses?

64 You have heard the blasphemy.
What think you? Who all condemned
him to be guilty of death.

65 And some began to spit on him, and
to cover his face, and to buffet him, and
to say unto him: Prophesy: and the ser-
vants struck him with the palms of their
hands.

66 Now when Peter was in the court
below, there cometh one of the maid-
servants of the high priest.

67 And when she had seen Peter warm-
ing himself, looking on him she saith:
Thou also wast with Jesus of Nazareth.

68 But he denied, saying: I neither
know nor understand what thou sayest.

neither understand I what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.

69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is *one* of them.

70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art *one* of them: for thou art a Galilæan, and thy speech agreeth *thereto*.

71 But he began to curse and to swear, *saying*, I know not this man of whom ye speak.

72 And the second time the cock crew. And Peter called to mind the word that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

ceived him with blows of their hands.

66 And as Peter was beneath in the court, there cometh one of the maids of the high priest; 67 and seeing Peter warming himself, she looked upon him, and saith, Thou also wast with the Nazarene, *even* Jesus. 68 But he denied, saying, I neither know, nor understand what thou sayest: and he went out into the porch; and the cock crew. 69 And the maid saw him, and began again to say to them that stood by, This is *one* of them. 70 But he again denied it. And after a little while again they that stood by said to Peter, Of a truth thou art *one* of them; for thou art a Galilæan. 71 But he began to curse, and to swear, I know not this man of whom ye speak. 72 And straightway the second time the cock crew. And Peter called to mind the word, how that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

CHAPTER 15.

AND straightway in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes and the whole council, and bound Jesus, and carried *him* away, and delivered *him* to Pilate.

2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering said unto him, Thou sayest *it*.

3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.

4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they witness against thee.

5 But Jesus yet answered nothing; so that Pilate marvelled.

6 Now at *that* feast he released unto them one prisoner, whomsoever they desired.

7 And there was *one* named Barabbas, *which lay* bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.

8 And the multitude crying aloud began to desire *him to do* as he had ever done unto them.

9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of the Jews?

15 AND straightway in the morning the chief priests with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate. 2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering saith unto him, Thou sayest. 3 And the chief priests accused him of many things. 4 And Pilate again asked him, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they accuse thee of. 5 But Jesus no more answered anything; insomuch that Pilate marvelled.

6 Now at the feast he used to release unto them one prisoner, whom they asked of him. 7 And there was one called Barabbas, *lying* bound with them that had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder. 8 And the multitude went up and began to ask him *to do* as he was wont to do unto them. 9 And Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you the King of

his face, and to buffet him, and to say unto him, Prophesy: and the officers received him with blows of their hands.

66 And as Peter was beneath in the court, there cometh one of the maids of the high priest; 67 and seeing Peter warming himself, she looked upon him, and saith, Thou also wast with the Nazarene, *even* Jesus. 68 But he denied, saying, I neither know, nor understand what thou sayest: and he went out into the porch; and the cock crew. 69 And the maid saw him, and began again to say to them that stood by, This is *one* of them. 70 But he again denied it. And after a little while again they that stood by said to Peter, Of a truth thou art *one* of them; for thou art a Galilæan. 71 But he began to curse, and to swear, I know not this man of whom ye speak. 72 And straightway the second time the cock crew. And Peter called to mind the word, how that Jesus said unto him, Before the cock crow twice, thou shalt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.

15 AND straightway in the morning the chief priests with the elders and scribes, and the whole council, held a consultation, and bound Jesus, and carried him away, and delivered him up to Pilate. 2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering saith unto him, Thou sayest. 3 And the chief priests accused him of many things. 4 And Pilate again asked him, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they accuse thee of. 5 But Jesus no more answered anything; insomuch that Pilate marvelled.

6 Now at the feast he used to release unto them one prisoner, whom they asked of him. 7 And there was one called Barabbas, *lying* bound with them that had made insurrection, men who in the insurrection had committed murder. 8 And the multitude went up and began to ask him *to do* as he was wont to do unto them. 9 And Pilate answered them, saying, Will ye that I release unto you

And he went forth before the court; and the cock crew.

69 And again a maidservant seeing him, began to say to the standers by: This is one of them.

70 But he denied again. And after a while they that stood by said again to Peter: Surely thou art one of them; for thou art also a Galilean.

71 But he began to curse and to swear, *saying;* I know not this man of whom you speak.

72 And immediately the cock crew again. And Peter remembered the word that Jesus had said unto him: Before the cock crow twice, thou shalt thrice deny me. And he began to weep.

CHAPTER 15.

AND straightway in the morning, the chief priests holding a consultation with the ancients and the scribes and the whole council, binding Jesus, led him away, and delivered him to Pilate.

2 And Pilate asked him: Art thou the king of the Jews? But he answering, saith to him: Thou sayest *it*.

3 And the chief priests accused him in many things.

4 And Pilate again asked him, saying: Answerest thou nothing? behold in how many things they accuse thee.

5 But Jesus still answered nothing; so that Pilate wondered.

6 Now on the festival day he was wont to release unto them one of the prisoners, whomsoever they demanded.

7 And there was one called Barabbas, who was put in prison with some seditious men, who in the sedition had committed murder.

8 And when the multitude was come up, they began to desire *that he would do*, as he had ever done unto them.

9 And Pilate answered them, and said: Will you that I release to you the king of the Jews?

10 For he knew that the chief priests had delivered him for envy.

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas unto them.

12 And Pilate answered and said again unto them, What will ye then that I shall do *unto him* whom ye call the King of the Jews?

13 And they cried out again, Crucify him.

14 Then Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.

15 And *so* Pilate, willing to content the people, released Barabbas unto them, and delivered Jesus, when he had scourged *him,* to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the hall, called Prætorium; and they call together the whole band.

17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his *head,*

18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!

19 And they smote him on the head with a reed, and did spit upon him, and bowing *their* knees worshipped him.

20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.

21 And they compel one Simon a Cyrenian, who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.

22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.

23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh: but he received *it* not.

24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.

27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.

29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest *it* in three days,

the Jews? 10 For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up. 11 But the chief priests stirred up the multitude, that he should rather release Barabbas unto them. 12 And Pilate again answered and said unto them, What then shall I do unto him whom ye call the King of the Jews? 13 And they cried out again, Crucify him. 14 And Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? But they cried out exceedingly, Crucify him. 15 And Pilate, wishing to content the multitude, released unto them Barabbas, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away within the court, which is the Prætorium; and they call together the whole band. 17 And they clothe him with purple, and plaiting a crown of thorns, they put it on him; 18 and they began to salute him, Hail, King of the Jews! 19 And they smote his head with a reed, and did spit upon him, and bowing their knees worshipped him. 20 And when they had mocked him, they took off from him the purple, and put on him his garments. And they lead him out to crucify him.

21 And they compel one passing by, Simon of Cyrene, coming from the country, the father of Alexander and Rufus, to go *with them,* that he might bear his cross. 22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull. 23 And they offered him wine mingled with myrrh: but he received it not. 24 And they crucify him, and part his garments among them, casting lots upon them, what each should take. 25 And it was the third hour, and they crucified him. 26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS. 27 And with him they crucify two robbers; one on his right hand, and one on his left.[1] 29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ha! thou that destroyest the temple, and buildest it in three days, save thyself,

[1] Verse 28 omitted. See explanatory note 3.

the King of the Jews? 10 For he perceived that for envy the chief priests had delivered him up. 11 But the chief priests stirred up the multitude, that he should rather release Barabbas unto them. 12 And Pilate again answered and said unto them, What then shall I do unto him whom ye call the King of the Jews? 13 And they cried out again, Crucify him. 14 And Pilate said unto them, Why, what evil hath he done? But they cried out exceedingly, Crucify him. 15 And Pilate, wishing to content the multitude, released unto them Barabbas, and delivered Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away within the court, which is the Prætorium; and they call together the whole band. 17 And they clothe him with purple, and platting a crown of thorns, they put it on him; 18 and they began to salute him, Hail, King of the Jews! 19 And they smote his head with a reed, and spat upon him, and bowing their knees worshipped him. 20 And when they had mocked him, they took off from him the purple, and put on him his garments. And they lead him out to crucify him.

21 And they compel one passing by, Simon of Cyrene, coming from the country, the father of Alexander and Rufus, to go *with them*, that he might bear his cross.

22 And they bring him unto the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull. 23 And they offered him wine mingled with myrrh: but he received it not. 24 And they crucify him, and part his garments among them, casting lots upon them, what each should take. 25 And it was the third hour, and they crucified him. 26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS. 27 And with him they crucify two robbers; one on his right hand, and one on his left.[1] 29 And they that passed by railed on him, wagging their heads, and saying, Ha! thou that destroyest the tem-

[1] Verse 28 omitted. See explanatory note 3.

10 For he knew that the chief priests had delivered him up out of envy.

11 But the chief priests moved the people, that he should rather release Barabbas to them.

12 And Pilate again answering, saith to them: What will you then that I do to the king of the Jews?

13 But they again cried out: Crucify him.

14 And Pilate saith to them: Why, what evil hath he done? But they cried out the more: Crucify him.

15 And so Pilate being willing to satisfy the people, released to them Barabbas, and delivered up Jesus, when he had scourged him, to be crucified.

16 And the soldiers led him away into the court of the palace, and they called together the whole band:

17 And they clothe him with purple, and platting a crown of thorns, they put it upon him.

18 And they began to salute him: Hail, king of the Jews.

19 And they struck his head with a reed: and they did spit on him. And bowing their knees, they adored him.

20 And after they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own garments on him, and they led him out to crucify him.

21 And they forced one Simon a Cyrenian who passed by, coming out of the country, the father of Alexander and of Rufus, to take up his cross.

22 And they bring him into the place *called* Golgotha, which being interpreted is, The place of Calvary.

23 And they gave him to drink wine mingled with myrrh; but he took it not.

24 And crucifying him, they divided his garments, casting lots upon them, what every man should take.

25 And it was the third hour, and they crucified him.

26 And the inscription of his cause was written over: THE KING OF THE JEWS.

27 And with him they crucify two thieves; the one on his right hand, and the other on his left.

28 And the scripture was fulfilled, which saith: *And with the wicked he was reputed.*

29 And they that passed by blasphemed him, wagging their heads, and saying: Vah, thou that destroyest the temple of God, and in three days buildest it up again;

30 Save thyself, and come down from the cross.
31 Likewise also the chief priests mocking said among themselves with the scribes, He saved others; himself he cannot save.
32 Let Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reviled him.
33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?
35 And some of them that stood by, when they heard *it*, said, Behold, he calleth Elias.
36 And one ran and filled a spunge full of vinegar, and put *it* on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elias will come to take him down.
37 And Jesus cried with a loud voice, and gave up the ghost.
38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom.
39 And when the centurion, which stood over against him, saw that he so cried out, and gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God.
40 There were also women looking on afar off: among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
41 (Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him;) and many other women which came up with him unto Jerusalem.
42 And now when the even was come, because it was the preparation, that is, the day before the sabbath,
43 Joseph of Arimathæa, an honourable counsellor, which also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly unto Pilate, and craved the body of Jesus.
44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling *unto him* the centurion, he asked him whether he had been any while dead.
45 And when he knew *it* of the centurion, he gave the body to Joseph.
46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre which was

30 and come down from the cross.
31 In like manner also the chief priests mocking *him* among themselves with the scribes said, He saved others; himself he cannot save. 32 Let the Christ, the King of Israel, now come down from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him reproached him.
33 And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land until the ninth hour.
34 And at the ninth hour Jesus cried with a loud voice, Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?
35 And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elijah. 36 And one ran, and filling a sponge full of vinegar, put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let be; let us see whether Elijah cometh to take him down. 37 And Jesus uttered a loud voice, and gave up the ghost.
38 And the veil of the temple was rent in twain from the top to the bottom. 39 And when the centurion, which stood by over against him, saw that he so gave up the ghost, he said, Truly this man was the Son of God. 40 And there were also women beholding from afar: among whom *were* both Mary Magdalene, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome; 41 who, when he was in Galilee, followed him, and ministered unto him; and many other women which came up with him unto Jerusalem.
42 And when even was now come, because it was the Preparation, that is, the day before the sabbath, 43 there came Joseph of Arimathæa, a councillor of honourable estate, who also himself was looking for the kingdom of God; and he boldly went in unto Pilate, and asked for the body of Jesus. 44 And Pilate marvelled if he were already dead: and calling unto him the centurion, he asked him whether he had been any while dead. 45 And when he learned it of the centurion, he granted the corpse to Joseph. 46 And he bought a linen cloth, and

ple, and buildest it in three days,
30 save thyself, and come down
from the cross. 31 In like man-
ner also the chief priests mocking
him among themselves with the
scribes said, He saved others; him-
self he cannot save. 32 Let the
Christ, the King of Israel, now
come down from the cross, that
we may see and believe. And they
that were crucified with him re-
proached him.

33 And when the sixth hour was
come, there was darkness over the
whole land until the ninth hour.
34 And at the ninth hour Jesus
cried with a loud voice, Eloi, Eloi,
lama sabachthani? which is, being
interpreted, My God, my God, why
hast thou forsaken me? 35 And
some of them that stood by, when
they heard it, said, Behold, he call-
eth Elijah. 36 And one ran, and
filling a sponge full of vinegar,
put it on a reed, and gave him to
drink, saying, Let be; let us see
whether Elijah cometh to take him
down. 37 And Jesus uttered a loud
voice, and gave up the ghost. 38
And the veil of the temple was
rent in two from the top to the
bottom. 39 And when the cen-
turion, who stood by over against
him, saw that he so gave up the
ghost, he said, Truly this man was
the Son of God. 40 And there
were also women beholding from
afar: among whom *were* both Mary
Magdalene, and Mary the mother
of James the less and of Joses, and
Salome; 41 who, when he was in
Galilee, followed him, and minis-
tered unto him; and many other
women that came up with him unto
Jerusalem.

42 And when even was now
come, because it was the Prepara-
tion, that is, the day before the
sabbath, 43 there came Joseph of
Arimathæa, a councillor of hon-
orable estate, who also himself was
looking for the kingdom of God;
and he boldly went in unto Pilate,
and asked for the body of Jesus.
44 And Pilate marvelled if he were
already dead: and calling unto him
the centurion, he asked him whether
he had been any while dead. 45
And when he learned it of the
centurion, he granted the corpse

30 Save thyself, coming down from the
cross.

31 In like manner also the chief priests
mocking, said with the scribes one to
another: He saved others; himself he
cannot save.

32 Let Christ the king of Israel come
down now from the cross, that we may
see and believe. And they that were
crucified with him reviled him.

33 And when the sixth hour was come,
there was darkness over the whole earth
until the ninth hour.

34 And at the ninth hour, Jesus cried
out with a loud voice, saying: Eloi, Eloi,
lamma sabacthani? Which is, being in-
terpreted, My God, my God, why hast
thou forsaken me?

35 And some of the standers by hearing,
said: Behold he calleth Elias.

36 And one running and filling a sponge
with vinegar, and putting it upon a reed,
gave him to drink, saying: Stay, let us
see if Elias come to take him down.

37 And Jesus having cried out with a
loud voice, gave up the ghost.

38 And the veil of the temple was rent
in two, from the top to the bottom.

39 And the centurion who stood over
against him, seeing that crying out in
this manner he had given up the ghost,
said: Indeed this man was the son of
God.

40 And there were also women look-
ing on afar off: among whom was Mary
Magdalen, and Mary the mother of James
the less and of Joseph, and Salome:

41 Who also when he was in Galilee
followed him, and ministered to him,
and many other women that came up
with him to Jerusalem.

42 And when evening was now come,
(because it was the Parasceve, that is,
the day before the sabbath,)

43 Joseph of Arimathea, a noble coun-
sellor, who was also himself looking for
the kingdom of God, came and went in
boldly to Pilate, and begged the body of
Jesus.

44 But Pilate wondered that he should
be already dead. And sending for the
centurion, he asked him if he were al-
ready dead.

45 And when he had understood it by
the centurion, he gave the body to Jo-
seph.

46 And Joseph buying fine linen, and
taking him down, wrapped him up in the
fine linen, and laid him in a sepulchre
which was hewed out of a rock. And he

hewn out of a rock, and rolled a stone unto the door of the sepulchre.
47 And Mary Magdalene and Mary *the mother* of Joses beheld where he was laid.

taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of a rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. 47 And Mary Magdalene and Mary the *mother* of Joses beheld where he was laid.

CHAPTER 16.

AND when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the *mother* of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.
2 And very early in the morning the first *day* of the week, they came unto the sepulchre at the rising of the sun.
3 And they said among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the sepulchre?
4 And when they looked, they saw that the stone was rolled away: for it was very great.
5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were affrighted.
6 And he saith unto them, Be not affrighted: Ye seek Jesus of Nazareth, which was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him.
7 But go your way, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you.
8 And they went out quickly, and fled from the sepulchre; for they trembled and were amazed: neither said they any thing to any *man;* for they were afraid.
9 Now when *Jesus* was risen early the first *day* of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven devils.
10 *And* she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.
11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen of her, believed not.
12 After that he appeared in another form unto two of them, as they walked, and went into the country.
13 And they went and told *it* unto the residue: neither believed they them.
14 Afterward he appeared unto the eleven as they sat at meat, and upbraided them with their unbelief and hardness of heart, because they believed

16 AND when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the *mother* of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him. 2 And very early on the first day of the week, they come to the tomb when the sun was risen. 3 And they were saying among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the tomb? 4 and looking up, they see that the stone is rolled back: for it was exceeding great. 5 And entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, arrayed in a white robe; and they were amazed. 6 And he saith unto them, Be not amazed: ye seek Jesus, the Nazarene, which hath been crucified: he is risen; he is not here: behold, the place where they laid him! 7 But go, tell his disciples and Peter, He goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. 8 And they went out, and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them: and they said nothing to any one; for they were afraid.
9 Now when he was risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven devils. 10 She went and told them that had been with him, as they mourned and wept. 11 And they, when they heard that he was alive, and had been seen of her disbelieved.
12 And after these things he was manifested in another form unto two of them, as they walked, on their way into the country. 13 And they went away and told it unto the rest: neither believed they them.
14 And afterward he was manifested unto the eleven themselves as they sat at meat; and he upbraided them with their unbelief

to Joseph. 46 And he bought a linen cloth, and taking him down, wound him in the linen cloth, and laid him in a tomb which had been hewn out of a rock; and he rolled a stone against the door of the tomb. 47 And Mary Magdalene and Mary the *mother* of Joses beheld where he was laid.

16 AND when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the *mother* of James, and Salome, bought spices, that they might come and anoint him. 2 And very early on the first day of the week, they come to the tomb when the sun was risen. 3 And they were saying among themselves, Who shall roll us away the stone from the door of the tomb? 4 and looking up, they see that the stone is rolled back: for it was exceeding great. 5 And entering into the tomb, they saw a young man sitting on the right side, arrayed in a white robe; and they were amazed. 6 And he saith unto them, Be not amazed: ye seek Jesus, the Nazarene, who hath been crucified: he is risen; he is not here: behold, the place where they laid him! 7 But go, tell his disciples and Peter, He goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said unto you. 8 And they went out, and fled from the tomb; for trembling and astonishment had come upon them: and they said nothing to any one; for they were afraid.

9 Now when he was risen early on the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, from whom he had cast out seven demons. 10 She went and told them that had been with him, as they mourned and wept. 11 And they, when they heard that he was alive, and had been seen of her, disbelieved.

12 And after these things he was manifested in another form unto two of them, as they walked, on their way into the country. 13 And they went away and told it unto the rest: neither believed they them.

14 And afterward he was manifested unto the eleven themselves as they sat at meat; and he upbraided them with their incredulity and hardness of heart, because they did not believe them who had seen him after he was risen again.

15 And he said to them: Go ye into the

rolled a stone to the door of the sepulchre.

47 And Mary Magdalen, and Mary *the mother* of Joseph, beheld where he was laid.

CHAPTER 16.

AND when the sabbath was past, Mary Magdalen, and Mary *the mother* of James, and Salome, bought sweet spices, that coming, they might anoint Jesus.

2 And very early in the morning, the first day of the week, they come to the sepulchre, the sun being now risen.

3 And they said one to another: Who shall roll us back the stone from the door of the sepulchre?

4 And looking, they saw the stone rolled back. For it was very great.

5 And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right side, clothed with a white robe: and they were astonished.

6 Who saith to them: Be not affrighted; you seek Jesus of Nazareth, who was crucified: he is risen, he is not here, behold the place where they laid him.

7 But go, tell his disciples and Peter that he goeth before you into Galilee; there you shall see him, as he told you.

8 But they going out, fled from the sepulchre. For a trembling and fear had seized them: and they said nothing to any man; for they were afraid.

9 But he rising early the first day of the week, appeared first to Mary Magdalen, out of whom he had cast seven devils.

10 She went and told them that had been with him, who were mourning and weeping.

11 And they hearing that he was alive, and had been seen by her, did not believe.

12 And after that he appeared in another shape to two of them walking, as they were going into the country.

13 And they going told it to the rest: neither did they believe them.

14 At length he appeared to the eleven as they were at table: and he upbraided them with their incredulity and hardness of heart, because they did not believe them who had seen him after he was risen again.

15 And he said to them: Go ye into the

not them which had seen him after he was risen.

15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that believeth not shall be damned.

17 And these signs shall follow them that believe; In my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues;

18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 So then after the Lord had spoken unto them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.

20 And they went forth, and preached every where, the Lord working with *them*, and confirming the word with signs following. Amen.

and hardness of heart, because they believed not them which had seen him after he was risen. 15 And he said unto them, Go ye into all the world, and preach the gospel to the whole creation. 16 He that believeth and is baptized shall be saved; but he that disbelieveth shall be condemned. 17 And these signs shall follow them that believe: in my name shall they cast out devils; they shall speak with new tongues; 18 they shall take up serpents, and if they drink any deadly thing, it shall in no wise hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.

19 So then the Lord Jesus, after he had spoken unto them, was received up into heaven, and sat down at the right hand of God. 20 And they went forth, and preached everywhere, the Lord working with them, and confirming the word by the signs that followed. Amen.

braided them with their unbelief
and hardness of heart, because they
believed not them that had seen
him after he was risen. 15 And
he said unto them, Go ye into all
the world, and preach the gospel
to the whole creation. 16 He
that believeth and is baptized shall
be saved; but he that disbelieveth
shall be condemned. 17 And these
signs shall accompany them that
believe: in my name shall they
cast out demons; they shall speak
with new tongues; 18 they shall
take up serpents, and if they drink
any deadly thing, it shall in no wise
hurt them; they shall lay hands
on the sick, and they shall recover.
19 So then the Lord Jesus, after
he had spoken unto them, was re-
ceived up into heaven, and sat down
at the right hand of God. 20 And
they went forth, and preached
everywhere, the Lord working with
them, and confirming the word by
the signs that followed. Amen.

whole world, and preach the gospel to every creature.

16 He that believeth and is baptized, shall be saved: but he that believeth not shall be condemned.

17 And these signs shall follow them that believe: In my name they shall cast out devils: they shall speak with new tongues.

18 They shall take up serpents; and if they shall drink any deadly thing, it shall not hurt them: they shall lay their hands upon the sick, and they shall recover.

19 And the Lord Jesus, after he had spoken to them, was taken up into heaven, and sitteth on the right hand of God.

20 But they going forth preached every where: the Lord working withal, and confirming the word with signs that followed.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE

AUTHORIZED VERSION
PROTESTANT

CHAPTER 1.

FORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a declaration of those things which are most surely believed among us,

2 Even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses, and ministers of the word;

3 It seemed good to me also, having had perfect understanding of all things from the very first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mightest know the certainty of those things, wherein thou hast been instructed.

5 THERE was in the days of Herod, the king of Judæa, a certain priest named Zacharias, of the course of Abia: and his wife *was* of the daughters of Aaron, and her name *was* Elisabeth.

6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless.

7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years.

8 And it came to pass, that while he executed the priest's office before God in the order of his course,

9 According to the custom of the priest's office, his lot was to burn incense when he went into the temple of the Lord.

10 And the whole multitude of the people were praying without at the time of incense.

11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense.

12 And when Zacharias saw *him,* he was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: for thy prayer is heard; and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John.

14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

15 For he shall be great in the sight of the Lord, and shall drink neither wine nor strong drink; and he shall be filled

REVISED VERSION
PROTESTANT

1 FORASMUCH as many have taken in hand to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us, 2 even as they delivered them unto us, which from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word, 3 it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus; 4 that thou mightest know the certainty concerning the things wherein thou wast instructed.

5 THERE was in the days of Herod, king of Judæa, a certain priest named Zacharias, of the course of Abijah: and he had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth. 6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless. 7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years.

8 Now it came to pass, while he executed the priest's office before God in the order of his course, 9 according to the custom of the priest's office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense. 10 And the whole multitude of the people were praying without at the hour of incense. 11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense. 12 And Zacharias was troubled when he saw *him,* and fear fell upon him. 13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: because thy supplication is heard, and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John. 14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth. 15 For he

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. LUKE

STANDARD VERSION
PROTESTANT

1 FORASMUCH as many have taken in hand to draw up a narrative concerning those matters which have been fulfilled among us, 2 even as they delivered them unto us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word, 3 it seemed good to me also, having traced the course of all things accurately from the first, to write unto thee in order, most excellent Theophilus; 4 that thou mightest know the certainty concerning the things wherein thou wast instructed.

5 There was in the days of Herod, king of Judæa, a certain priest named Zacharias, of the course of Abijah: and he had a wife of the daughters of Aaron, and her name was Elisabeth. 6 And they were both righteous before God, walking in all the commandments and ordinances of the Lord blameless. 7 And they had no child, because that Elisabeth was barren, and they both were *now* well stricken in years.

8 Now it came to pass, while he executed the priest's office before God in the order of his course, 9 according to the custom of the priest's office, his lot was to enter into the temple of the Lord and burn incense. 10 And the whole multitude of the people were praying without at the hour of incense. 11 And there appeared unto him an angel of the Lord standing on the right side of the altar of incense. 12 And Zacharias was troubled when he saw *him,* and fear fell upon him. 13 But the angel said unto him, Fear not, Zacharias: because thy supplication is heard, and thy wife Elisabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John. 14 And thou shalt have joy and gladness; and many shall rejoice at his birth.

DOUAY VERSION
ROMAN CATHOLIC

CHAPTER I.

FORASMUCH as many have taken in hand to set forth in order a narration of the things that have been accomplished among us;

2 According as they have delivered them unto us, who from the beginning were eyewitnesses and ministers of the word:

3 It seemed good to me also, having diligently attained to all things from the beginning, to write to thee in order, most excellent Theophilus,

4 That thou mayest know the verity of those words in which thou hast been instructed.

5 There was in the days of Herod, the king of Judea, a certain priest named Zachary, of the course of Abia; and his wife was of the daughters of Aaron, and her name Elizabeth.

6 And they were both just before God, walking in all the commandments and justifications of the Lord without blame.

7 And they had no son, for that Elizabeth was barren, and they both were well advanced in years.

8 And it came to pass, when he executed the priestly function in the order of his course before God,

9 According to the custom of the priestly office, it was his lot to offer incense, going into the temple of the Lord.

10 And all the multitude of the people was praying without, at the hour of incense.

11 And there appeared to him an angel of the Lord, standing on the right side of the altar of incense.

12 And Zachary seeing him, was troubled, and fear fell upon him.

13 But the angel said to him: Fear not, Zachary, for thy prayer is heard; and thy wife Elizabeth shall bear thee a son, and thou shalt call his name John:

14 And thou shalt have joy and gladness, and many shall rejoice in his nativity.

15 For he shall be great before the

with the Holy Ghost, even from his mother's womb.
16 And many of the children of Israel shall he turn to the Lord their God.
17 And he shall go before him in the spirit and power of Elias, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient to the wisdom of the just; to make ready a people prepared for the Lord.
18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years.
19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and am sent to speak unto thee, and to shew thee these glad tidings.
20 And, behold, thou shalt be dumb, and not able to speak, until the day that these things shall be performed, because thou believest not my words, which shall be fulfilled in their season.
21 And the people waited for Zacharias, and marvelled that he tarried so long in the temple.
22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: for he beckoned unto them, and remained speechless.
23 And it came to pass, that, as soon as the days of his ministration were accomplished, he departed to his own house.
24 And after those days his wife Elisabeth conceived, and hid herself five months, saying,
25 Thus hath the Lord dealt with me in the days wherein he looked on *me,* to take away my reproach among men.
26 And in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth,
27 To a virgin espoused to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name *was* Mary.
28 And the angel came in unto her, and said, Hail, *thou that art* highly favoured, the Lord *is* with thee: blessed *art* thou among women.
29 And when she saw *him,* she was troubled at his saying, and cast in her mind what manner of salutation this should be.
30 And the angel said unto her, Fear not, Mary: for thou hast found favour with God.
31 And, behold, thou shalt conceive in thy womb, and bring forth a son, and shalt call his name JESUS.

shall be great in the sight of the Lord, and he shall drink no wine nor strong drink; and he shall be filled with the Holy Ghost, even from his mother's womb. 16 And many of the children of Israel shall he turn unto the Lord their God. 17 And he shall go before his face in the spirit and power of Elijah, to turn the hearts of the fathers to the children, and the disobedient *to walk* in the wisdom of the just; to make ready for the Lord a people prepared *for him.* 18 And Zacharias said unto the angel, Whereby shall I know this? for I am an old man, and my wife well stricken in years. 19 And the angel answering said unto him, I am Gabriel, that stand in the presence of God; and I was sent to speak unto thee, and to bring thee these good tidings. 20 And behold, thou shalt be silent and not able to speak, until the day that these things shall come to pass, because thou believedst not my words, which shall be fulfilled in their season. 21 And the people were waiting for Zacharias, and they marvelled while he tarried in the temple. 22 And when he came out, he could not speak unto them: and they perceived that he had seen a vision in the temple: and he continued making signs unto them, and remained dumb. 23 And it came to pass, when the days of his ministration were fulfilled, he departed unto his house.
24 And after these days Elisabeth his wife conceived; and she hid herself five months, saying, 25 Thus hath the Lord done unto me in the days wherein he looked upon *me,* to take away my reproach among men.
26 Now in the sixth month the angel Gabriel was sent from God unto a city of Galilee, named Nazareth, 27 to a virgin betrothed to a man whose name was Joseph, of the house of David; and the virgin's name was Mary. 28 And he came in unto her, and said, Hail, thou that art highly favoured, the Lord *is* with thee. 29 But she was greatly troubled at the saying, and cast in her mind what manner of salutation this might be. 30 And

15 For he shall be great in the
sight of the Lord, and he shall
drink no wine nor strong drink;
and he shall be filled with the Holy
Spirit, even from his mother's
womb. 16 And many of the chil-
dren of Israel shall he turn unto
the Lord their God. 17 And he
shall go before his face in the spirit
and power of Elijah, to turn the
hearts of the fathers to the children,
and the disobedient *to walk* in the
wisdom of the just; to make ready
for the Lord a people prepared *for
him.* 18 And Zacharias said unto
the angel, Whereby shall I know
this? for I am an old man, and
my wife well stricken in years.
19 And the angel answering said
unto him, I am Gabriel, that stand
in the presence of God; and I was
sent to speak unto thee, and to
bring thee these good tidings. 20
And behold, thou shalt be silent and
not able to speak, until the day that
these things shall come to pass, be-
cause thou believedst not my words,
which shall be fulfilled in their
season. 21 And the people were
waiting for Zacharias, and they
marvelled while he tarried in the
temple. 22 And when he came out,
he could not speak unto them: and
they perceived that he had seen a
vision in the temple: and he con-
tinued making signs unto them, and
remained dumb. 23 And it came to
pass, when the days of his ministra-
tion were fulfilled, he departed unto
his house.

24 And after these days Elisa-
beth his wife conceived; and she
hid herself five months, saying,
25 Thus hath the Lord done unto
me in the days wherein he looked
upon *me,* to take away my reproach
among men.

26 Now in the sixth month the
angel Gabriel was sent from God
unto a city of Galilee, named Naz-
areth, 27 to a virgin betrothed to
a man whose name was Joseph, of
the house of David; and the vir-
gin's name was Mary. 28 And he
came in unto her, and said, Hail,
thou that art highly favored, the
Lord *is* with thee. 29 But she was
greatly troubled at the saying, and
cast in her mind what manner of
salutation this might be. 30 And

Lord; and shall drink no wine nor strong
drink: and he shall be filled with the
Holy Ghost, even from his mother's
womb.

16 And he shall convert many of the
children of Israel to the Lord their God.

17 And he shall go before him in the
spirit and power of Elias; that he may
turn the hearts of the fathers unto the
children, and the incredulous to the wis-
dom of the just, to prepare unto the
Lord a perfect people.

18 And Zachary said to the angel:
Whereby shall I know this? for I am an
old man, and my wife is advanced in
years.

19 And the angel answering, said to
him: I am Gabriel, who stand before
God; and am sent to speak to thee, and
to bring thee these good tidings.

20 And behold, thou shalt be dumb, and
shalt not be able to speak until the day
wherein these things shall come to pass,
because thou hast not believed my words,
which shall be fulfilled in their time.

21 And the people were waiting for
Zachary; and they wondered that he tar-
ried so long in the temple.

22 And when he came out, he could not
speak to them: and they understood that
he had seen a vision in the temple. And
he made signs to them, and remained
dumb.

23 And it came to pass, after the days
of his office were accomplished, he de-
parted to his own house.

24 And after those days, Elizabeth his
wife conceived, and hid herself five
months, saying:

25 Thus hath the Lord dealt with me in
the days wherein he hath had regard to
take away my reproach among men.

26 And in the sixth month, the angel
Gabriel was sent from God into a city of
Galilee, called Nazareth,

27 To a virgin espoused to a man whose
name was Joseph, of the house of David;
and the virgin's name was Mary.

28 And the angel being come in, said
unto her: Hail, full of grace, the Lord
is with thee: blessed art thou among
women.

29 Who having heard, was troubled at
his saying, and thought with herself what
manner of salutation this should be.

30 And the angel said to her: Fear not,
Mary, for thou hast found grace with
God.

31 Behold thou shalt conceive in thy

32 He shall be great, and shall be
called the Son of the Highest: and the
Lord God shall give unto him the throne
of his father David:
33 And he shall reign over the house
of Jacob for ever; and of his kingdom
there shall be no end.
34 Then said Mary unto the angel,
How shall this be, seeing I know not a
man?
35 And the angel answered and said
unto her, The Holy Ghost shall come upon
thee, and the power of the Highest shall
overshadow thee: therefore also that
holy thing which shall be born of thee
shall be called the Son of God.
36 And, behold, thy cousin Elisabeth,
she hath also conceived a son in her old
age: and this is the sixth month with
her, who was called barren.
37 For with God nothing shall be impossible.
38 And Mary said, Behold the handmaid of the Lord; be it unto me according
to thy word. And the angel departed
from her.
39 And Mary arose in those days, and
went into the hill country with haste,
into a city of Juda;
40 And entered into the house of
Zacharias, and saluted Elisabeth.
41 And it came to pass, that, when
Elisabeth heard the salutation of Mary,
the babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy Ghost:
42 And she spake out with a loud
voice, and said, Blessed *art* thou among
women, and blessed *is* the fruit of thy
womb.
43 And whence *is* this to me, that the
mother of my Lord should come to me?
44 For, lo, as soon as the voice of thy
salutation sounded in mine ears, the babe
leaped in my womb for joy.
45 And blessed *is* she that believed:
for there shall be a performance of those
things which were told her from the
Lord.
46 And Mary said, My soul doth magnify the Lord,
47 And my spirit hath rejoiced in God
my Saviour.
48 For he hath regarded the low estate
of his handmaiden: for, behold, from
henceforth all generations shall call me
blessed.
49 For he that is mighty hath done
to me great things; and holy *is* his name.
50 And his mercy *is* on them that fear
him from generation to generation.

the angel said unto her, Fear not,
Mary: for thou hast found favour with God. 31 And behold,
thou shalt conceive in thy womb,
and bring forth a son, and shalt
call his name JESUS. 32 He shall
be great, and shall be called the
Son of the Most High: and the
Lord God shall give unto him the
throne of his father David: 33 and
he shall reign over the house of
Jacob for ever; and of his kingdom there shall be no end. 34 And
Mary said unto the angel, How
shall this be, seeing I know not a
man? 35 And the angel answered
and said unto her, The Holy Ghost
shall come upon thee, and the power
of the Most High shall overshadow
thee: wherefore also that which
is to be born shall be called holy,
the Son of God. 36 And behold,
Elisabeth thy kinswoman, she also
hath conceived a son in her old
age: and this is the sixth month
with her that was called barren.
37 For no word from God shall be
void of power. 38 And Mary said,
Behold, the handmaid of the Lord;
be it unto me according to thy
word. And the angel departed from
her.
39 And Mary arose in these days
and went into the hill country with
haste, into a city of Judah; 40 and
entered into the house of Zacharias and saluted Elisabeth. 41 And
it came to pass, when Elisabeth
heard the salutation of Mary, the
babe leaped in her womb; and Elisabeth was filled with the Holy
Ghost; 42 and she lifted up her
voice with a loud cry, and said,
Blessed *art* thou among women,
and blessed *is* the fruit of thy
womb. 43 And whence is this to
me, that the mother of my Lord
should come unto me? 44 For behold, when the voice of thy salutation came into mine ears, the babe
leaped in my womb for joy. 45 And
blessed *is* she that believed; for
there shall be a fulfilment of the
things which have been spoken to
her from the Lord. 46 And Mary
said,
My soul doth magnify the
Lord,
47 And my spirit hath rejoiced
in God my Saviour.

the angel said unto her, Fear not,
Mary: for thou hast found favor
with God. 31 And behold, thou
shalt conceive in thy womb, and
bring forth a son, and shalt call
his name JESUS. 32 He shall be
great, and shall be called the Son
of the Most High: and the Lord
God shall give unto him the throne
of his father David: 33 and he
shall reign over the house of Jacob
for ever; and of his kingdom
there shall be no end. 34 And
Mary said unto the angel, How
shall this be, seeing I know not a
man? 35 And the angel answered
and said unto her, The Holy Spirit
shall come upon thee, and the
power of the Most High shall over-
shadow thee: wherefore also the
holy thing which is begotten shall
be called the Son of God. 36 And
behold, Elisabeth thy kinswoman,
she also hath conceived a son in
her old age; and this is the sixth
month with her that was called
barren. 37 For no word from
God shall be void of power. 38 And
Mary said, Behold, the handmaid
of the Lord; be it unto me accord-
ing to thy word. And the angel
departed from her.

39 And Mary arose in these days
and went into the hill country with
haste, into a city of Judah; 40 and
entered into the house of Zacharias
and saluted Elisabeth. 41 And it
came to pass, when Elisabeth heard
the salutation of Mary, the babe
leaped in her womb; and Elisabeth
was filled with the Holy Spirit;
42 and she lifted up her voice with
a loud cry, and said, Blessed *art*
thou among women, and blessed *is*
the fruit of thy womb. 43 And
whence is this to me, that the
mother of my Lord should come
unto me? 44 For behold, when
the voice of thy salutation came
into mine ears, the babe leaped in
my womb for joy. 45 And blessed
is she that believed; for there
shall be a fulfilment of the things
which have been spoken to her
from the Lord. 46 And Mary
said,

My soul doth magnify the
Lord,
47 And my spirit hath rejoiced in
God my Saviour.

womb, and shalt bring forth a son; and
thou shalt call his name Jesus.

32 He shall be great, and shall be called
the Son of the most High; and the Lord
God shall give unto him the throne of
David his father; and he shall reign in
the house of Jacob for ever.

33 And of his kingdom there shall be
no end.

34 And Mary said to the angel: How
shall this be done, because I know not
man?

35 And the angel answering, said to
her: The Holy Ghost shall come upon
thee, and the power of the most High
shall overshadow thee. And therefore
also the Holy which shall be born of thee
shall be called the Son of God.

36 And behold thy cousin Elizabeth,
she also hath conceived a son in her old
age; and this is the sixth month with
her that is called barren:

37 Because no word shall be impossible
with God.

38 And Mary said: Behold the hand-
maid of the Lord: be it done to me ac-
cording to thy word. And the angel de-
parted from her.

39 And Mary rising up in those days,
went into the hill country with haste into
a city of Juda.

40 And she entered into the house of
Zachary, and saluted Elizabeth.

41 And it came to pass, that when Eliz-
abeth heard the salutation of Mary, the
infant leaped in her womb. And Eliza-
beth was filled with the Holy Ghost:

42 And she cried out with a loud voice,
and said: Blessed art thou among wo-
men, and blessed is the fruit of thy
womb.

43 And whence is this to me, that the
mother of my Lord should come to me?

44 For behold as soon as the voice of
thy salutation sounded in my ears, the
infant in my womb leaped for joy.

45 And blessed art thou that hast be-
lieved, because those things shall be ac-
complished that were spoken to thee by
the Lord.

46 And Mary said: My soul doth mag-
nify the Lord,

47 And my spirit hath rejoiced in God
my Saviour.

48 Because he hath regarded the humil-
ity of his handmaid; for behold from
henceforth all generations shall call me
blessed.

49 Because he that is mighty, hath done
great things to me; and holy is his name.

51 He hath shewed strength with his arm; he hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
52 He hath put down the mighty from *their* seats, and exalted them of low degree.
53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.
54 He hath holpen his servant Israel, in remembrance of *his* mercy;
55 As he spake to our fathers, to Abraham, and to his seed for ever.
56 And Mary abode with her about three months, and returned to her own house.
57 Now Elisabeth's full time came that she should be delivered; and she brought forth a son.
58 And her neighbours and her cousins heard how the Lord had shewed great mercy upon her; and they rejoiced with her.
59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child; and they called him Zacharias, after the name of his father.
60 And his mother answered and said, Not *so;* but he shall be called John.
61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name.
62 And they made signs to his father, how he would have him called.
63 And he asked for a writing table, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all.
64 And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed,* and he spake, and praised God.
65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judæa.
66 And all they that heard *them* laid *them* up in their hearts, saying, What manner of child shall this be! And the hand of the Lord was with him.
67 And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,
68 Blessed *be* the Lord God of Israel; for he hath visited and redeemed his people,
69 And hath raised up an horn of salvation for us in the house of his servant David;
70 As he spake by the mouth of his holy prophets, which have been since the world began:

48 For he hath looked upon the
low estate of his handmaiden:
For behold, from henceforth all
generations shall call me
blessed.
49 For he that is mighty hath done
to me great things;
And holy is his name.
50 And his mercy is unto generations and generations
On them that fear him.
51 He hath shewed strength with
his arm;
He hath scattered the proud in
the imagination of their heart.
52 He hath put down princes from
their thrones,
And hath exalted them of low
degree.
53 The hungry he hath filled with
good things;
And the rich he hath sent empty
away.
54 He hath holpen Israel his servant,
That he might remember mercy
55 (As he spake unto our fathers)
Toward Abraham and his seed
for ever.

56 And Mary abode with her about three months, and returned unto her house.

57 Now Elisabeth's time was fulfilled that she should be delivered; and she brought forth a son. 58 And her neighbours and her kinsfolk heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her. 59 And it came to pass on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of his father. 60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John. 61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name. 62 And they made signs to his father, what he would have him called. 63 And he asked for a writing tablet, and wrote, saying, His name is John. 64 And they marvelled all. And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed,* and he spake, blessing God. 65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad throughout all the hill country of Judæa. 66 And all that

48 For he hath looked upon the
low estate of his handmaid:
For behold, from henceforth all
generations shall call me
blessed.
49 For he that is mighty hath done
to me great things;
And holy is his name.
50 And his mercy is unto generations and generations
On them that fear him.
51 He hath showed strength with
his arm;
He hath scattered the proud
in the imagination of their
heart.
52 He hath put down princes from
their thrones,
And hath exalted them of low
degree.
53 The hungry he hath filled with
good things;
And the rich he hath sent empty
away.
54 He hath given help to Israel his
servant,
That he might remember mercy
55 (As he spake unto our fathers)
Toward Abraham and his seed
for ever.
56 And Mary abode with her about three months, and returned unto her house.
57 Now Elisabeth's time was fulfilled that she should be delivered; and she brought forth a son. 58 And her neighbors and her kinsfolk heard that the Lord had magnified his mercy towards her; and they rejoiced with her. 59 And it came to pass on the eighth day, that they came to circumcise the child; and they would have called him Zacharias, after the name of his father. 60 And his mother answered and said, Not so; but he shall be called John. 61 And they said unto her, There is none of thy kindred that is called by this name. 62 And they made signs to his father, what he would have him called. 63 And he asked for a writing tablet, and wrote, saying, His name is John. And they marvelled all. 64 And his mouth was opened immediately, and his tongue *loosed*, and he spake, blessing God. 65 And fear came on all that dwelt round about them: and all these sayings were noised abroad

50 And his mercy is from generation unto generations, to them that fear him.
51 He hath shewed might in his arm: he hath scattered the proud in the conceit of their heart.
52 He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble.
53 He hath filled the hungry with good things; and the rich he hath sent empty away.
54 He hath received Israel his servant, being mindful of his mercy:
55 As he spoke to our fathers, to Abraham and to his seed for ever.
56 And Mary abode with her about three months; and she returned to her own house.
57 Now Elizabeth's full time of being delivered was come, and she brought forth a son.
58 And her neighbours and kinsfolks heard that the Lord had shewed his great mercy towards her, and they congratulated with her.
59 And it came to pass, that on the eighth day they came to circumcise the child, and they called him by his father's name Zachary.
60 And his mother answering, said: Not so; but he shall be called John.
61 And they said to her: There is none of thy kindred that is called by this name.
62 And they made signs to his father, how he would have him called.
63 And demanding a writing table, he wrote, saying: John is his name. And they all wondered.
64 And immediately his mouth was opened, and his tongue *loosed,* and he spoke, blessing God.
65 And fear came upon all their neighbours; and all these things were noised abroad over all the hill country of Judea.
66 And all they that had heard them laid them up in their heart, saying: What an one, think ye, shall this child be? For the hand of the Lord was with him.
67 And Zachary his father was filled with the Holy Ghost; and he prophesied, saying:
68 Blessed be the Lord God of Israel; because he hath visited and wrought the redemption of his people:
69 And hath raised up an horn of salvation to us, in the house of David his servant:
70 As he spoke by the mouth of his holy prophets, who are from the beginning:

71 That we should be saved from our enemies, and from the hand of all that hate us;
72 To perform the mercy *promised* to our fathers, and to remember his holy covenant;
73 The oath which he sware to our father Abraham,
74 That he would grant unto us, that we being delivered out of the hand of our enemies might serve him without fear,
75 In holiness and righteousness before him, all the days of our life.
76 And thou, child, shalt be called the prophet of the Highest: for thou shalt go before the face of the Lord to prepare his ways;
77 To give knowledge of salvation unto his people by the remission of their sins,
78 Through the tender mercy of our God; whereby the dayspring from on high hath visited us,
79 To give light to them that sit in darkness and *in* the shadow of death, to guide our feet into the way of peace.
80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

CHAPTER 2.

AND it came to pass in those days, that there went out a decree from Cæsar Augustus, that all the world should be taxed.

heard them laid them up in their heart, saying, What then shall this child be? For the hand of the Lord was with him.
67 And his father Zacharias was filled with the Holy Ghost, and prophesied, saying,
68 Blessed *be* the Lord, the God of Israel;
For he hath visited and wrought redemption for his people,
69 And hath raised up a horn of salvation for us
In the house of his servant David
70 (As he spake by the mouth of his holy prophets which have been since the world began),
71 Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us;
72 To shew mercy towards our fathers,
And to remember his holy covenant;
73 The oath which he sware unto Abraham our father,
74 To grant unto us that we being delivered out of the hand of our enemies
Should serve him without fear,
75 In holiness and righteousness before him all our days.
76 Yea and thou, child, shalt be called the prophet of the Most High:
For thou shalt go before the face of the Lord to make ready his ways;
77 To give knowledge of salvation unto his people
In the remission of their sins,
78 Because of the tender mercy of our God,
Whereby the dayspring from on high shall visit us,
79 To shine upon them that sit in darkness and the shadow of death;
To guide our feet into the way of peace.
80 And the child grew, and waxed strong in spirit, and was in the deserts till the day of his shewing unto Israel.

2 NOW it came to pass in those days, there went out a decree from Cæsar Augustus, that all the world should be enrolled. 2 This

throughout all the hill country of
Judæa. 66 And all that heard
them laid them up in their heart,
saying, What then shall this child
be? For the hand of the Lord was
with him.
67 And his father Zacharias was
filled with the Holy Spirit, and
prophesied, saying,
68 Blessed *be* the Lord, the God
of Israel;
For he hath visited and wrought
redemption for his people,
69 And hath raised up a horn of
salvation for us
In the house of his servant David
70 (As he spake by the mouth of
his holy prophets that have
been from of old),
71 Salvation from our enemies,
and from the hand of all that
hate us;
72 To show mercy towards our
fathers,
And to remember his holy cov-
enant;
73 The oath which he sware unto
Abraham our father,
74 To grant unto us that we being
delivered out of the hand of
our enemies
Should serve him without fear,
75 In holiness and righteousness
before him all our days.
76 Yea and thou, child, shalt be
called the prophet of the
Most High:
For thou shalt go before the
face of the Lord to make
ready his ways;
77 To give knowledge of salvation
unto his people
In the remission of their sins,
78 Because of the tender mercy of
our God,
Whereby the dayspring from
on high shall visit us,
79 To shine upon them that sit
in darkness and the shadow
of death;
To guide our feet into the way
of peace.
80 And the child grew, and
waxed strong in spirit, and was in
the deserts till the day of his show-
ing unto Israel.

2 NOW it came to pass in those
days, there went out a de-
cree from Cæsar Augustus, that
all the world should be enrolled.

71 Salvation from our enemies, and
from the hand of all that hate us:
72 To perform mercy to our fathers,
and to remember his holy testament,
73 The oath, which he swore to Abra-
ham our father, that he would grant to
us,
74 That being delivered from the hand
of our enemies, we may serve him with-
out fear,
75 In holiness and justice before him,
all our days.
76 And thou, child, shalt be called the
prophet of the Highest: for thou shalt
go before the face of the Lord to prepare
his ways:
77 To give knowledge of salvation to
his people, unto the remission of their
sins:
78 Through the bowels of the mercy of
our God, in which the Orient from on
high hath visited us:
79 To enlighten them that sit in dark-
ness, and in the shadow of death: to
direct our feet into the way of peace.
80 And the child grew, and was
strengthened in spirit; and was in the
deserts until the day of his manifesta-
tion to Israel.

CHAPTER 2.

AND it came to pass, that in those
days there went out a decree from
Cæsar Augustus, that the whole world
should be enrolled.

2 (*And* this taxing was first made when
Cyrenius was governor of Syria.)
3 And all went to be taxed, every one
into his own city.
4 And Joseph also went up from Gali-
lee, out of the city of Nazareth,
into Judæa, unto the city of David,
which is called Bethlehem; (because
he was of the house and lineage of
David:)
5 To be taxed with Mary his espoused
wife, being great with child.
6 And so it was, that, while they were
there, the days were accomplished that
she should be delivered.
7 And she brought forth her firstborn
son, and wrapped him in swaddling
clothes, and laid him in a manger; be-
cause there was no room for them in the
inn.
8 And there were in the same country
shepherds abiding in the field, keeping
watch over their flock by night.
9 And, lo, the angel of the Lord came
upon them, and the glory of the Lord
shone round about them: and they were
sore afraid.
10 And the angel said unto them, Fear
not: for, behold, I bring you good tid-
ings of great joy, which shall be to all
people.
11 For unto you is born this day in the
city of David a Saviour, which is Christ
the Lord.
12 And this *shall be* a sign unto you;
Ye shall find the babe wrapped in
swaddling clothes, lying in a manger.
13 And suddenly there was with the
angel a multitude of the heavenly host
praising God, and saying,
14 Glory to God in the highest,
and on earth peace, good will toward
men.
15 And it came to pass, as the angels
were gone away from them into heaven,
the shepherds said one to another, Let
us now go even unto Bethlehem, and
see this thing which is come to pass,
which the Lord hath made known unto
us.
16 And they came with haste, and
found Mary, and Joseph, and the babe
lying in a manger.
17 And when they had seen *it*,
they made known abroad the saying
which was told them concerning this
child.
18 And all they that heard *it* won-
dered at those things which were told
them by the shepherds.

was the first enrolment made when
Quirinius was governor of Syria.
3 And all went to enrol them-
selves, every one to his own city.
4 And Joseph also went up from
Galilee, out of the city of Naz-
areth, into Judæa, to the city of
David, which is called Bethlehem,
because he was of the house and
family of David; 5 to enrol him-
self with Mary, who was betrothed
to him, being great with child. 6
And it came to pass, while they
were there, the days were fulfilled
that she should be delivered. 7
And she brought forth her first-
born son; and she wrapped him in
swaddling clothes, and laid him in
a manger, because there was no
room for them in the inn.
8 And there were shepherds in
the same country abiding in the
field, and keeping watch by night
over their flock. 9 And an angel
of the Lord stood by them, and
the glory of the Lord shone round
about them: and they were sore
afraid. 10 And the angel said unto
them, Be not afraid; for behold, I
bring you good tidings of great joy
which shall be to all the people:
11 for there is born to you this day
in the city of David a Saviour,
which is Christ the Lord. 12 And
this *is* the sign unto you; Ye shall
find a babe wrapped in swaddling
clothes, and lying in a manger.
13 And suddenly there was with
the angel a multitude of the hea-
venly host praising God, and say-
ing,
14 Glory to God in the highest,
And on earth peace among men
in whom he is well pleased.
15 And it came to pass, when the
angels went away from them into
heaven, the shepherds said one to
another, Let us now go even unto
Bethlehem, and see this thing that
is come to pass, which the Lord
hath made known unto us. 16 And
they came with haste, and found
both Mary and Joseph, and the
babe lying in the manger. 17 And
when they saw it, they made known
concerning the saying which was
spoken to them about this child.
18 And all that heard it wondered
at the things which were spo-
ken unto them by the shepherds.

2 This was the first enrolment made
when Quirinius was governor of
Syria. 3 And all went to enrol
themselves, every one to his own
city. 4 And Joseph also went up
from Galilee, out of the city of
Nazareth, into Judæa, to the city
of David, which is called Bethle-
hem, because he was of the house
and family of David; 5 to enrol
himself with Mary, who was be-
trothed to him, being great with
child. 6 And it came to pass,
while they were there, the days
were fulfilled that she should be
delivered. 7 And she brought
forth her firstborn son; and she
wrapped him in swaddling clothes,
and laid him in a manger, because
there was no room for them in the
inn.

8 And there were shepherds in
the same country abiding in the
field, and keeping watch by night
over their flock. 9 And an angel
of the Lord stood by them, and the
glory of the Lord shone round
about them: and they were sore
afraid. 10 And the angel said unto
them, Be not afraid; for behold, I
bring you good tidings of great
joy which shall be to all the people:
11 for there is born to you this
day in the city of David a Saviour,
who is Christ the Lord. 12 And
this *is* the sign unto you: Ye shall
find a babe wrapped in swaddling
clothes, and lying in a manger. 13
And suddenly there was with the
angel a multitude of the heavenly
host praising God, and saying,
14 Glory to God in the highest,
And on earth peace among
men in whom he is well
pleased.
15 And it came to pass, when the
angels went away from them into
heaven, the shepherds said one to
another, Let us now go even unto
Bethlehem, and see this thing that
is come to pass, which the Lord
hath made known unto us. 16 And
they came with haste, and found
both Mary and Joseph, and the
babe lying in the manger. 17 And
when they saw it, they made
known concerning the saying which
was spoken to them about this
child. 18 And all that heard it
wondered at the things which were

2 This enrolling was first made by Cyri-
nus, the governor of Syria.
3 And all went to be enrolled, every one
into his own city.
4 And Joseph also went up from
Galilee, out of the city of Naza-
reth into Judea, to the city of David,
which is called Bethlehem: because
he was of the house and family of
David,
5 To be enrolled with Mary his
espoused wife, who was with child.
6 And it came to pass, that when
they were there, her days were ac-
complished, that she should be deliv-
ered.
7 And she brought forth her firstborn
son, and wrapped him up in swaddling
clothes, and laid him in a manger; be-
cause there was no room for them in the
inn.
8 And there were in the same country
shepherds watching, and keeping the
night watches over their flock.
9 And behold an angel of the Lord
stood by them, and the brightness of God
shone round about them; and they feared
with a great fear.
10 And the angel said to them: Fear
not; for, behold, I bring you good tidings
of great joy, that shall be to all the peo-
ple:
11 For, this day, is born to you a Sav-
iour, who is Christ the Lord, in the city
of David.
12 And this shall be a sign unto
you; You shall find the infant wrapped
in swaddling clothes, and laid in a
manger.
13 And suddenly there was with the
angel a multitude of the heavenly army,
praising God, and saying:
14 Glory to God in the highest; and on
earth peace to men of good will.
15 And it came to pass, after the
angels departed from them into hea-
ven, the shepherds said one to another:
Let us go over to Bethlehem, and let
us see this word that is come to
pass, which the Lord hath shewed
to us.
16 And they came with haste; and they
found Mary and Joseph, and the infant
lying in the manger.
17 And seeing, they understood of the
word that had been spoken to them con-
cerning this child.
18 And all that heard, wondered; and
at those things that were told them by
the shepherds.

19 But Mary kept all these things, and pondered *them* in her heart.
20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, as it was told unto them.
21 And when eight days were accomplished for the circumcising of the child, his name was called JESUS, which was so named of the angel before he was conceived in the womb.
22 And when the days of her purification according to the law of Moses were accomplished, they brought him to Jerusalem, to present *him* to the Lord;
23 (As it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord;)
24 And to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtle-doves, or two young pigeons.
25 And, behold, there was a man in Jerusalem, whose name *was* Simeon; and the same man *was* just and devout, waiting for the consolation of Israel: and the Holy Ghost was upon him.
26 And it was revealed unto him by the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ.
27 And he came by the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, to do for him after the custom of the law,
28 Then took he him up in his arms, and blessed God, and said,
29 Lord, now lettest thou thy servant depart in peace, according to thy word:
30 For mine eyes have seen thy salvation,
31 Which thou hast prepared before the face of all people;
32 A light to lighten the Gentiles, and the glory of thy people Israel.
33 And Joseph and his mother marvelled at those things which were spoken of him.
34 And Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *child* is set for the fall and rising again of many in Israel; and for a sign which shall be spoken against;
35 (Yea, a sword shall pierce through thy own soul also,) that the thoughts of many hearts may be revealed.
36 And there was one Anna, a pro-

19 But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart. 20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken unto them.
21 And when eight days were fulfilled for circumcising him, his name was called JESUS, which was so called by the angel before he was conceived in the womb.
22 And when the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord 23 (as it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord), 24 and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons. 25 And behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel: and the Holy Spirit was upon him. 26 And it had been revealed unto him by the Holy Spirit, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ. 27 And he came in the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, that they might do concerning him after the custom of the law, 28 then he received him into his arms, and blessed God, and said,
29 Now lettest thou thy servant depart, O Lord,
According to thy word, in peace;
30 For mine eyes have seen thy salvation,
31 Which thou hast prepared before the face of all peoples;
32 A light for revelation to the Gentiles,
And the glory of thy people Israel.
33 And his father and his mother were marvelling at the things which were spoken concerning him; 34 and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *child* is set for the falling and rising up of many in Israel; and for a sign which is spoken against; 35 yea and a sword shall

spoken unto them by the shepherds. 19 But Mary kept all these sayings, pondering them in her heart. 20 And the shepherds returned, glorifying and praising God for all the things that they had heard and seen, even as it was spoken unto them.

21 And when eight days were fulfilled for circumcising him, his name was called JESUS, which was so called by the angel before he was conceived in the womb.

22 And when the days of their purification according to the law of Moses were fulfilled, they brought him up to Jerusalem, to present him to the Lord 23 (as it is written in the law of the Lord, Every male that openeth the womb shall be called holy to the Lord), 24 and to offer a sacrifice according to that which is said in the law of the Lord, A pair of turtledoves, or two young pigeons. 25 And behold, there was a man in Jerusalem, whose name was Simeon; and this man was righteous and devout, looking for the consolation of Israel: and the Holy Spirit was upon him. 26 And it had been revealed unto him by the Holy Spirit, that he should not see death, before he had seen the Lord's Christ. 27 And he came in the Spirit into the temple: and when the parents brought in the child Jesus, that they might do concerning him after the custom of the law, 28 then he received him into his arms, and blessed God, and said,

29 Now lettest thou thy servant depart, Lord,
According to thy word, in peace;
30 For mine eyes have seen thy salvation,
31 Which thou hast prepared before the face of all peoples;
32 A light for revelation to the Gentiles,
And the glory of thy people Israel.

33 And his father and his mother were marvelling at the things which were spoken concerning him; 34 and Simeon blessed them, and said unto Mary his mother, Behold, this *child* is set for the

19 But Mary kept all these words, pondering *them* in her heart.

20 And the shepherds returned, glorifying and praising God, for all the things they had heard and seen, as it was told unto them.

21 And after eight days were accomplished, that the child should be circumcised, his name was called JESUS, which was called by the angel, before he was conceived in the womb.

22 And after the days of her purification, according to the law of Moses, were accomplished, they carried him to Jerusalem, to present him to the Lord:

23 As it is written in the law of the Lord: *Every male opening the womb shall be called holy to the Lord:*

24 And to offer a sacrifice, according as it is written in the law of the Lord, a pair of turtledoves, or two young pigeons:

25 And behold there was a man in Jerusalem named Simeon, and this man was just and devout, waiting for the consolation of Israel; and the Holy Ghost was in him.

26 And he had received an answer from the Holy Ghost, that he should not see death, before he had seen the Christ of the Lord.

27 And he came by the Spirit into the temple. And when his parents brought in the child Jesus, to do for him according to the custom of the law,

28 He also took him into his arms, and blessed God, and said:

29 Now thou dost dismiss thy servant, O Lord, according to thy word in peace;

30 Because my eyes have seen thy salvation,

31 Which thou hast prepared before the face of all peoples:

32 A light to the revelation of the Gentiles, and the glory of thy people Israel.

33 And his father and mother were wondering at those things which were spoken concerning him.

34 And Simeon blessed them, and said to Mary his mother: Behold this *child* is set for the fall, and for the resurrection of many in Israel, and for a sign which shall be contradicted;

35 And thy own soul a sword shall

phetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Aser: she was of a great age, and had lived with an husband seven years from her virginity;

37 And she *was* a widow of about fourscore and four years, which departed not from the temple, but served *God* with fastings and prayers night and day.

38 And she coming in that instant gave thanks likewise unto the Lord, and spake of him to all them that looked for redemption in Jerusalem.

39 And when they had performed all things according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong in spirit, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

41 Now his parents went to Jerusalem every year at the feast of the passover.

42 And when he was twelve years old, they went up to Jerusalem after the custom of the feast.

43 And when they had fulfilled the days, as they returned, the child Jesus tarried behind in Jerusalem; and Joseph and his mother knew not *of it.*

44 But they, supposing him to have been in the company, went a day's journey; and they sought him among *their* kinsfolk and acquaintance.

45 And when they found him not, they turned back again to Jerusalem, seeking him.

46 And it came to pass, that after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions.

47 And all that heard him were astonished at his understanding and answers.

48 And when they saw him, they were amazed: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I have sought thee sorrowing.

49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be about my Father's business?

50 And they understood not the saying which he spake unto them.

51 And he went down with them, and came to Nazareth, and was subject unto them: but his mother kept all these sayings in her heart.

pierce through thine own soul; that thoughts out of many hearts may be revealed. 36 And there was one Anna, a prophetess, the daughter of Phanuel, of the tribe of Asher (she was of a great age, having lived with a husband seven years from her virginity, 37 and she had been a widow even for fourscore and four years), which departed not from the temple, worshipping with fastings and supplications night and day. 38 And coming up at that very hour she gave thanks unto God, and spake of him to all them that were looking for the redemption of Jerusalem. 39 And when they had accomplished all things that were according to the law of the Lord, they returned into Galilee, to their own city Nazareth.

40 And the child grew, and waxed strong, filled with wisdom: and the grace of God was upon him.

41 And his parents went every year to Jerusalem at the feast of the passover. 42 And when he was twelve years old, they went up after the custom of the feast; 43 and when they had fulfilled the days, as they were returning, the boy Jesus tarried behind in Jerusalem; and his parents knew it not; 44 but supposing him to be in the company, they went a day's journey; and they sought for him among their kinsfolk and acquaintance: 45 and when they found him not, they returned to Jerusalem, seeking for him. 46 And it came to pass, after three days they found him in the temple, sitting in the midst of the doctors, both hearing them, and asking them questions: 47 and all that heard him were amazed at his understanding and his answers. 48 And when they saw him, they were astonished: and his mother said unto him, Son, why hast thou thus dealt with us? behold, thy father and I sought thee sorrowing. 49 And he said unto them, How is it that ye sought me? wist ye not that I must be in my Father's house? 50 And they understood not the saying which he spake unto them. 51 And he went down with them, and came

falling and the rising of many in
Israel; and for a sign which is
spoken against; 35 yea and a
sword shall pierce through thine
own soul; that thoughts out of
many hearts may be revealed. 36
And there was one Anna, a proph-
etess, the daughter of Phanuel, of
the tribe of Asher (she was of a
great age, having lived with a
husband seven years from her
virginity, 37 and she had been a
widow even unto fourscore and
four years), who departed not
from the temple, worshipping with
fastings and supplications night and
day. 38 And coming up at that
very hour she gave thanks unto
God, and spake of him to all them
that were looking for the redemp-
tion of Jerusalem. 39 And when
they had accomplished all things
that were according to the law of
the Lord, they returned into Gali-
lee, to their own city Nazareth.
40 And the child grew, and
waxed strong, filled with wisdom:
and the grace of God was upon
him.
41 And his parents went every
year to Jerusalem at the feast of
the passover. 42 And when he
was twelve years old, they went
up after the custom of the feast;
43 and when they had fulfilled
the days, as they were returning,
the boy Jesus tarried behind in
Jerusalem; and his parents knew
it not; 44 but supposing him to
be in the company, they went a
day's journey; and they sought
for him among their kinsfolk and
acquaintance: 45 and when they
found him not, they returned to Je-
rusalem, seeking for him. 46 And
it came to pass, after three days
they found him in the temple, sit-
ting in the midst of the teachers,
both hearing them, and asking
them questions: 47 and all that
heard him were amazed at his
understanding and his answers.
48 And when they saw him, they
were astonished; and his mother
said unto him, Son, why hast
thou thus dealt with us? behold,
thy father and I sought thee
sorrowing. 49 And he said unto
them, How is it that ye sought
me? knew ye not that I must be

pierce, that, out of many hearts, thoughts
may be revealed.
36 And there was one Anna, a proph-
etess, the daughter of Phanuel, of the
tribe of Aser; she was far advanced in
years, and had lived with her husband
seven years from her virginity.
37 And she was a widow until four-
score and four years; who departed not
from the temple, by fastings and prayers
serving night and day.
38 Now she, at the same hour, coming
in, confessed to the Lord; and spoke of
him to all that looked for the redemption
of Israel.
39 And after they had performed all
things according to the law of the Lord,
they returned into Galilee, to their city
Nazareth.
40 And the child grew, and waxed
strong, full of wisdom; and the grace
of God was in him.
41 And his parents went every year to
Jerusalem, at the solemn day of the
pasch,
42 And when he was twelve years old,
they going up into Jerusalem, according
to the custom of the feast,
43 And having fulfilled the days, when
they returned, the child Jesus remained
in Jerusalem; and his parents knew it
not.
44 And thinking that he was in the
company, they came a day's journey, and
sought him among their kinsfolks and
acquaintance.
45 And not finding him, they returned
into Jerusalem, seeking him.
46 And it came to pass, that, after three
days, they found him in the temple,
sitting in the midst of the doctors,
hearing them, and asking them ques-
tions.
47 And all that heard him were aston-
ished at his wisdom and his answers.
48 And seeing *him*, they wondered.
And his mother said to him: Son, why
hast thou done so to us? behold thy fa-
ther and I have sought thee sorrow-
ing.
49 And he said to them: How is it
that you sought me? did you not know,
that I must be about my father's busi-
ness?
50 And they understood not the word
that he spoke unto them.
51 And he went down with them, and
came to Nazareth, and was subject to
them. And his mother kept all these
words in her heart.

52 And Jesus increased in wisdom and stature, and in favour with God and man.

to Nazareth; and he was subject unto them: and his mother kept all *these* sayings in her heart.

52 And Jesus advanced in wisdom and stature, and in favour with God and men.

CHAPTER 3.

NOW in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judæa, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of Ituræa and of the region of Trachonitis, and Lysanias the tetrarch of Abilene,

2 Annas and Caiaphas being the high priests, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness.

3 And he came into all the country about Jordan, preaching the baptism of repentance for the remission of sins;

4 As it is written in the book of the words of Esaias the prophet, saying, The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.

5 Every valley shall be filled, and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight, and the rough ways *shall be* made smooth;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 Then said he to the multitude that came forth to be baptized of him, O generation of vipers, who hath warned you to flee from the wrath to come?

8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to *our* father: for I say unto you, That God is able of these stones to raise up children unto Abraham.

9 And now also the axe is laid unto the root of the trees: every tree therefore which bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire.

10 And the people asked him, saying, What shall we do then?

11 He answereth and saith unto them, He that hath two coats, let him impart to him that hath none; and he that hath meat, let him do likewise.

12 Then came also publicans to be baptized, and said unto him, Master, what shall we do?

3 NOW in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judæa, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituræa and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene, 2 in the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness. 3 And he came into all the region round about Jordan, preaching the baptism of repentance unto remission of sins; 4 as it is written in the book of the words of Isaiah the prophet,

The voice of one crying in the wilderness,
Make ye ready the way of the Lord,
Make his paths straight.

5 Every valley shall be filled,
And every mountain and hill shall be brought low;
And the crooked shall become straight,
And the rough ways smooth;

6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 He said therefore to the multitudes that went out to be baptized of him, Ye offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? 8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. 9 And even now is the axe also laid unto the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 10 And the multitudes asked him, saying, What then must we do? 11 And he answered and said unto them, He that hath two

in my Father's house? 50 And they understood not the saying which he spake unto them. 51 And he went down with them, and came to Nazareth; and he was subject unto them: and his mother kept all *these* sayings in her heart.
52 And Jesus advanced in wisdom and stature, and in favor with God and men.

3 NOW in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judæa, and Herod being tetrarch of Galilee, and his brother Philip tetrarch of the region of Ituræa and Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilene, 2 in the high-priesthood of Annas and Caiaphas, the word of God came unto John the son of Zacharias in the wilderness. 3 And he came into all the region round about the Jordan, preaching the baptism of repentance unto remission of sins; 4 as it is written in the book of the words of Isaiah the prophet,

The voice of one crying in the wilderness,
Make ye ready the way of the Lord,
Make his paths straight.
5 Every valley shall be filled,
And every mountain and hill shall be brought low;
And the crooked shall become straight,
And the rough ways smooth;
6 And all flesh shall see the salvation of God.

7 He said therefore to the multitudes that went out to be baptized of him, Ye offspring of vipers, who warned you to flee from the wrath to come? 8 Bring forth therefore fruits worthy of repentance, and begin not to say within yourselves, We have Abraham to our father: for I say unto you, that God is able of these stones to raise up children unto Abraham. 9 And even now the axe also lieth at the root of the trees: every tree therefore that bringeth not forth good fruit is hewn down, and cast into the fire. 10 And the multitudes asked him, saying, What then must we do? 11 And he answered and said unto them, He that hath

52 And Jesus advanced in wisdom, and age, and grace with God and men.

CHAPTER 3.

NOW in the fifteenth year of the reign of Tiberius Cæsar, Pontius Pilate being governor of Judea, and Herod being tetrarch of Galilee, and Philip his brother tetrarch of Iturea, and the country of Trachonitis, and Lysanias tetrarch of Abilina;
2 Under the high priests Annas and Caiphas; the word of the Lord was made unto John, the son of Zachary, in the desert.
3 And he came into all the country about the Jordan, preaching the baptism of penance for the remission of sins;
4 As it was written in the book of the sayings of Isaias the prophet: *A voice of one crying in the wilderness: Prepare ye the way of the Lord, make straight his paths.*
5 *Every valley shall be filled; and every mountain and hill shall be brought low; and the crooked shall be made straight; and the rough ways plain;*
6 *And all flesh shall see the salvation of God.*
7 He said therefore to the multitudes that went forth to be baptized by him: Ye offspring of vipers, who hath shewed you to flee from the wrath to come?
8 Bring forth therefore fruits worthy of penance; and do not begin to say, We have Abraham for our father. For I say unto you, that God is able of these stones to raise up children to Abraham.
9 For now the axe is laid to the root of the trees. Every tree therefore that bringeth not forth good fruit, shall be cut down and cast into the fire.
10 And the people asked him, saying: What then shall we do?
11 And he answering, said to them: He that hath two coats, let him give to him that hath none; and he that hath meat, let him do in like manner.
12 And the publicans also came to be baptized, and said to him: Master, what shall we do?
13 But he said to them: Do nothing more than that which is appointed you.

13 And he said unto them, Exact no
more than that which is appointed you.
14 And the soldiers likewise demanded
of him, saying, And what shall we do?
And he said unto them, Do violence to
no man, neither accuse *any* falsely; and
be content with your wages.
15 And as the people were in expecta-
tion, and all men mused in their hearts
of John, whether he were the Christ, or
not;
16 John answered, saying unto *them* all,
I indeed baptize you with water; but one
mightier than I cometh, the latchet of
whose shoes I am not worthy to unloose:
he shall baptize you with the Holy Ghost
and with fire:
17 Whose fan *is* in his hand, and he will
throughly purge his floor, and will gather
the wheat into his garner; but the chaff
he will burn with fire unquenchable.
18 And many other things in his ex-
hortation preached he unto the people.
19 But Herod the tetrarch, being re-
proved by him for Herodias his brother
Philip's wife, and for all the evils which
Herod had done,
20 Added yet this above all, that he
shut up John in prison.
21 Now when all the people were bap-
tized, it came to pass, that Jesus also
being baptized, and praying, the heaven
was opened,
22 And the Holy Ghost descended in
a bodily shape like a dove upon him,
and a voice came from heaven, which
said, Thou art my beloved Son; in thee
I am well pleased.
23 And Jesus himself began to be about
thirty years of age, being (as was sup-
posed) the son of Joseph, which was *the
son* of Heli,
24 Which was *the son* of Matthat,
which was *the son* of Levi, which was
the son of Melchi, which was *the son* of
Janna, which was *the son* of Joseph,
25 Which was *the son* of Mattathias,
which was *the son* of Amos, which was
the son of Naum, which was *the son* of
Esli, which was *the son* of Nagge,
26 Which was *the son* of Maath, which
was *the son* of Mattathias, which was
the son of Semei, which was *the son* of
Joseph, which was *the son* of Juda,
27 Which was *the son* of Joanna, which
was *the son* of Rhesa, which was *the son*
of Zorobabel, which was *the son* of Sala-
thiel, which was *the son* of Neri,
28 Which was *the son* of Melchi, which
was *the son* of Addi, which was *the son*

coats, let him impart to him that
hath none; and he that hath food,
let him do likewise. 12 And there
came also publicans to be baptized,
and they said unto him, Master,
what must we do? 13 And he said
unto them, Extort no more than
that which is appointed you. 14
And soldiers also asked him, say-
ing, And we, what must we do?
And he said unto them, Do
violence to no man, neither exact
anything wrongfully; and be con-
tent with your wages.
15 And as the people were in
expectation, and all men reasoned
in their hearts concerning John,
whether haply he were the Christ;
16 John answered, saying unto
them all, I indeed baptize you with
water; but there cometh he that is
mightier than I, the latchet of
whose shoes I am not worthy to
unloose: he shall baptize you with
the Holy Ghost and *with* fire: 17
whose fan is in his hand, throughly
to cleanse his threshing-floor, and
to gather the wheat into his gar-
ner; but the chaff he will burn up
with unquenchable fire.
18 With many other exhortations
therefore preached he good tidings
unto the people; 19 but Herod the
tetrarch, being reproved by him for
Herodias his brother's wife, and
for all the evil things which Herod
had done, 20 added yet this above
all, that he shut up John in prison.
21 Now it came to pass, when all
the people were baptized, that, Je-
sus also having been baptized, and
praying, the heaven was opened,
22 and the Holy Ghost descended
in a bodily form, as a dove, upon
him, and a voice came out of hea-
ven, Thou art my beloved Son; in
thee I am well pleased.
23 And Jesus himself, when he
began *to teach*, was about thirty
years of age, being the son (as was
supposed) of Joseph, the *son* of
Heli, 24 the *son* of Matthat, the *son*
of Levi, the *son* of Melchi, the *son*
of Jannai, the *son* of Joseph, 25 the
son of Mattathias, the *son* of
Amos, the *son* of Nahum, the *son*
of Esli, the *son* of Naggai, 26 the
son of Maath, the *son* of Matta-
thias, the *son* of Semein, the *son*
of Josech, the *son* of Joda, the *son*

two coats, let him impart to him
that hath none; and he that hath
food, let him do likewise. 12 And
there came also publicans to be
baptized, and they said unto him,
Teacher, what must we do? 13
And he said unto them, Extort no
more than that which is appointed
you. 14 And soldiers also asked
him, saying, And we, what must
we do? And he said unto them,
Extort from no man by violence,
neither accuse *any one* wrongfully;
and be content with your wages.

15 And as the people were in
expectation, and all men reasoned
in their hearts concerning John,
whether haply he were the Christ;
16 John answered, saying unto
them all, I indeed baptize you with
water; but there cometh he that is
mightier than I, the latchet of
whose shoes I am not worthy to
unloose: he shall baptize you in the
Holy Spirit and *in* fire: 17 whose
fan is in his hand, thoroughly to
cleanse his threshing-floor, and to
gather the wheat into his garner;
but the chaff he will burn up with
unquenchable fire.

18 With many other exhorta-
tions therefore preached he good
tidings unto the people; 19 but
Herod the tetrarch, being re-
proved by him for Herodias his
brother's wife, and for all the evil
things which Herod had done, 20
added this also to them all, that he
shut up John in prison.

21 Now it came to pass, when all
the people were baptized, that, Je-
sus also having been baptized, and
praying, the heaven was opened,
22 and the Holy Spirit descended
in a bodily form, as a dove, upon
him, and a voice came out of
heaven, Thou art my beloved Son;
in thee I am well pleased.

23 And Jesus himself, when he
began *to teach,* was about thirty
years of age, being the son (as was
supposed) of Joseph, the *son* of
Heli, 24 the *son* of Matthat, the
son of Levi, the *son* of Melchi, the
son of Jannai, the *son* of Joseph,
25 the *son* of Mattathias, the *son*
of Amos, the *son* of Nahum, the
son of Esli, the *son* of Naggai, 26
the *son* of Maath, the *son* of Mat-
tathias, the *son* of Semein, the *son*

14 And the soldiers also asked him,
saying: And what shall we do? And he
said to them: Do violence to no man;
neither calumniate any man; and be con-
tent with your pay.

15 And as the people were of opinion,
and all were thinking in their hearts of
John, that perhaps he might be the
Christ;

16 John answered, saying unto all: I
indeed baptize you with water; but there
shall come one mightier than I, the
latchet of whose shoes I am not worthy
to loose: he shall baptize you with the
Holy Ghost, and with fire:

17 Whose fan is in his hand, and he
will purge his floor, and will gather the
wheat into his barn; but the chaff he
will burn with unquenchable fire.

18 And many other things exhorting,
did he preach to the people.

19 But Herod the tetrarch, when he
was reproved by him for Herodias, his
brother's wife, and for all the evils which
Herod had done;

20 He added this also above all, and
shut up John in prison.

21 Now it came to pass, when all the
people were baptized, that Jesus also
being baptized and praying, heaven was
opened;

22 And the Holy Ghost descended in a
bodily shape, as a dove upon him; and
a voice came from heaven: Thou art
my beloved Son; in thee I am well
pleased.

23 And Jesus himself was beginning
about the age of thirty years; being (as
it was supposed) the son of Joseph, who
was of Heli, who was of Mathat,

24 Who was of Levi, who was of Mel-
chi, who was of Janne, who was of Jo-
seph,

25 Who was of Mathathias, who was of
Amos, who was of Nahum, who was of
Hesli, who was of Nagge,

26 Who was of Mahath, who was of
Mathathias, who was of Semei, who was
of Joseph, who was of Juda,

27 Who was of Joanna, who was of
Reza, who was of Zorobabel, who was of
Salathiel, who was of Neri,

28 Who was of Melchi; who was of
Addi, who was of Cosan, who was of
Helmadan, who was of Her,

29 Who was of Jesus, who was of Elie-
zer, who was of Jorim, who was of Ma-
that, who was of Levi,

30 Who was of Simeon, who was of

of Cosam, which was *the son* of Elmodam, which was *the son* of Er,
29 Which was *the son* of Jose, which was *the son* of Eliezer, which was *the son* of Jorim, which was *the son* of Matthat, which was *the son* of Levi,
30 Which was *the son* of Simeon, which was *the son* of Juda, which was *the son* of Joseph, which was *the son* of Jonan, which was *the son* of Eliakim,
31 Which was *the son* of Melea, which was *the son* of Menan, which was *the son* of Mattatha, which was *the son* of Nathan, which was *the son* of David,
32 Which was *the son* of Jesse, which was *the son* of Obed, which was *the son* of Booz, which was *the son* of Salmon, which was *the son* of Naasson,
33 Which was *the son* of Aminadab, which was *the son* of Aram, which was *the son* of Esrom, which was *the son* of Phares, which was *the son* of Juda,
34 Which was *the son* of Jacob, which was *the son* of Isaac, which was *the son* of Abraham, which was *the son* of Thara, which was *the son* of Nachor,
35 Which was *the son* of Saruch, which was *the son* of Ragau, which was *the son* of Phalec, which was *the son* of Heber, which was *the son* of Sala,
36 Which was *the son* of Cainan, which was *the son* of Arphaxad, which was *the son* of Sem, which was *the son* of Noe, which was *the son* of Lamech,
37 Which was *the son* of Mathusala, which was *the son* of Enoch, which was *the son* of Jared, which was *the son* of Maleleel, which was *the son* of Cainan,
38 Which was *the son* of Enos, which was *the son* of Seth, which was *the son* of Adam, which was *the son* of God.

of Joanan, 27 the *son* of Rhesa, the *son* of Zerubbabel, the *son* of Shealtiel, the *son* of Neri, 28 the *son* of Melchi, the *son* of Addi, the *son* of Cosam, the *son* of Elmadam, the *son* of Er, the *son* of Jesus, 29 the *son* of Eliezer, the *son* of Jorim, the *son* of Matthat, the *son* of Levi, 30 the *son* of Symeon, the *son* of Judas, the *son* of Joseph, the *son* of Jonam, the *son* of Eliakim, the *son* of Melea, 31 the *son* of Menna, the *son* of Mattatha, the *son* of Nathan, the *son* of David, 32 the *son* of Jesse, the *son* of Obed, the *son* of Boaz, the *son* of Salmon, the *son* of Nahshon, 33 the *son* of Amminadab, the *son* of Arni, the *son* of Hezron, the *son* of Perez, 34 the *son* of Judah, the *son* of Jacob, the *son* of Isaac, the *son* of Abraham, the *son* of Terah, the *son* of Nahor, 35 the *son* of Serug, the *son* of Reu, the *son* of Peleg, the *son* of Eber, the *son* of Shelah, the *son* of Cainan, 36 the *son* of Arphaxad, the *son* of Shem, the *son* of Noah, 37 the *son* of Lamech, the *son* of Methuselah, the *son* of Enoch, the *son* of Jared, the *son* of Mahalaleel, 38 the *son* of Cainan, the *son* of Enos, the *son* of Seth, the *son* of Adam, the *son* of God.

CHAPTER 4.

AND Jesus being full of the Holy Ghost returned from Jordan, and was led by the Spirit into the wilderness,
2 Being forty days tempted of the devil. And in those days he did eat nothing: and when they were ended, he afterward hungered.
3 And the devil said unto him, If thou be the Son of God, command this stone that it be made bread.
4 And Jesus answered him, saying, It is written, That man shall not live by bread alone, but by every word of God.
5 And the devil, taking him up into an high mountain, shewed unto him all the

4 AND Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led by the Spirit in the wilderness during forty days, 2 being tempted of the devil. And he did eat nothing in those days: and when they were completed, he hungered. 3 And the devil said unto him, If thou art the Son of God, command this stone that it become bread. 4 And Jesus answered unto him, It is written, Man shall not live by bread alone. 5 And he led him up, and shewed him all the kingdoms of the world in a moment of time. 6 And the devil

of Josech, the *son* of Joda, 27 the *son* of Joanan, the *son* of Rhesa, the *son* of Zerubbabel, the *son* of Shealtiel, the *son* of Neri, 28 the *son* of Melchi, the *son* of Addi, the *son* of Cosam, the *son* of Elmadam, the *son* of Er, 29 the *son* of Jesus, the *son* of Eliezer, the *son* of Jorim, the *son* of Matthat, the *son* of Levi, 30 the *son* of Symeon, the *son* of Judas, the *son* of Joseph, the *son* of Jonam, the *son* of Eliakim, 31 the *son* of Melea, the *son* of Menna, the *son* of Mattatha, the *son* of Nathan, the *son* of David, 32 the *son* of Jesse, the *son* of Obed, the *son* of Boaz, the *son* of Salmon, the *son* of Nahshon, 33 the *son* of Amminadab, the *son* of Arni, the *son* of Hezron, the *son* of Perez, the *son* of Judah, 34 the *son* of Jacob, the *son* of Isaac, the *son* of Abraham, the *son* of Terah, the *son* of Nahor, 35 the *son* of Serug, the *son* of Reu, the *son* of Peleg, the *son* of Eber, the *son* of Shelah, 36 the *son* of Cainan, the *son* of Arphaxad, the *son* of Shem, the *son* of Noah, the *son* of Lamech, 37 the *son* of Methuselah, the *son* of Enoch, the *son* of Jared, the *son* of Mahalaleel, the *son* of Cainan, 38 the *son* of Enos, the *son* of Seth, the *son* of Adam, the *son* of God.

Judas, who was of Joseph, who was of Jona, who was of Eliakim,
31 Who was of Melea, who was of Menna, who was of Mathatha, who was of Nathan, who was of David,
32 Who was of Jesse, who was of Obed, who was of Booz, who was of Salmon, who was of Naasson,
33 Who was of Aminadab, who was of Aram, who was of Esron, who was of Phares, who was of Judas,
34 Who was of Jacob, who was of Isaac, who was of Abraham, who was of Thare, who was of Nachor,
35 Who was of Sarug, who was of Ragau, who was of Phaleg, who was of Heber, who was of Sale,
36 Who was of Cainan, who was of Arphaxad, who was of Sem, who was of Noe, who was of Lamech,
37 Who was of Mathusale, who was of Henoch, who was of Jared, who was of Malaleel, who was of Cainan,
38 Who was of Henos, who was of Seth, who was of Adam, who was of God.

CHAPTER 4.

4 AND Jesus, full of the Holy Spirit, returned from the Jordan, and was led in the Spirit in the wilderness 2 during forty days, being tempted of the devil. And he did eat nothing in those days: and when they were completed, he hungered. 3 And the devil said unto him, If thou art the Son of God, command this stone that it become bread. 4 And Jesus answered unto him, It is written, Man shall not live by bread alone. 5 And he led him up, and showed him all the kingdoms of the world in a moment of time.

AND Jesus being full of the Holy Ghost, returned from the Jordan, and was led by the Spirit into the desert,
2 For the space of forty days; and was tempted by the devil. And he ate nothing in those days; and when they were ended, he was hungry.
3 And the devil said to him: If thou be the Son of God, say to this stone that it be made bread.
4 And Jesus answered him: It is written, that *Man liveth not by bread alone, but by every word of God.*
5 And the devil led him into a high mountain, and shewed him all the kingdoms of the world in a moment of time;

kingdoms of the world in a moment of time.
6 And the devil said unto him, All this power will I give thee, and the glory of them: for that is delivered unto me; and to whomsoever I will I give it.
7 If thou therefore wilt worship me, all shall be thine.
8 And Jesus answered and said unto him, Get thee behind me, Satan: for it is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve.
9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and said unto him, If thou be the Son of God, cast thyself down from hence:
10 For it is written, He shall give his angels charge over thee, to keep thee:
11 And in *their* hands they shall bear thee up, lest at any time thou dash thy foot against a stone.
12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.
13 And when the devil had ended all the temptation, he departed from him for a season.
14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and there went out a fame of him through all the region round about.
15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.
16 And he came to Nazareth, where he had been brought up: and, as his custom was, he went into the synagogue on the sabbath day, and stood up for to read.
17 And there was delivered unto him the book of the prophet Esaias. And when he had opened the book, he found the place where it was written,
18 The Spirit of the Lord *is* upon me, because he hath anointed me to preach the gospel to the poor; he hath sent me to heal the brokenhearted, to preach deliverance to the captives, and recovering of sight to the blind, to set at liberty them that are bruised,
19 To preach the acceptable year of the Lord.
20 And he closed the book, and he gave *it* again to the minister, and sat down. And the eyes of all them that were in the synagogue were fastened on him.
21 And he began to say unto them, This day is this scripture fulfilled in your ears.
22 And all bare him witness, and wondered at the gracious words which pro-

said unto him, To thee will I give all this authority, and the glory of them: for it hath been delivered unto me; and to whomsoever I will I give it. 7 If thou therefore wilt worship before me, it shall all be thine. 8 And Jesus answered and said unto him, It is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve. 9 And he led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down from hence: 10 for it is written,

He shall give his angels charge concerning thee, to guard thee:

11 and,

On their hands they shall bear thee up,
Lest haply thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not tempt the Lord thy God.
13 And when the devil had completed every temptation, he departed from him for a season.
14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and a fame went out concerning him through all the region round about. 15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.
16 And he came to Nazareth, where he had been brought up: and he entered, as his custom was, into the synagogue on the sabbath day, and stood up to read. 17 And there was delivered unto him the book of the prophet Isaiah. And he opened the book, and found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord is upon me,
Because he anointed me to preach good tidings to the poor:
He hath sent me to proclaim release to the captives,
And recovering of sight to the blind,
To set at liberty them that are bruised,

19 To proclaim the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and gave it back to the attendant, and sat down: and the eyes of all in

6 And the devil said unto him, To thee will I give all this authority, and the glory of them: for it hath been delivered unto me; and to whomsoever I will I give it. 7 If thou therefore wilt worship before me, it shall all be thine. 8 And Jesus answered and said unto him, It is written, Thou shalt worship the Lord thy God, and him only shalt thou serve. 9 And he led him to Jerusalem, and set him on the pinnacle of the temple, and said unto him, If thou art the Son of God, cast thyself down from hence: 10 for it is written,

He shall give his angels charge concerning thee, to guard thee:

11 and,

On their hands they shall bear thee up,
Lest haply thou dash thy foot against a stone.

12 And Jesus answering said unto him, It is said, Thou shalt not make trial of the Lord thy God.

13 And when the devil had completed every temptation, he departed from him for a season.

14 And Jesus returned in the power of the Spirit into Galilee: and a fame went out concerning him through all the region round about. 15 And he taught in their synagogues, being glorified of all.

16 And he came to Nazareth, where he had been brought up: and he entered, as his custom was, into the synagogue on the sabbath day, and stood up to read. 17 And there was delivered unto him the book of the prophet Isaiah. And he opened the book, and found the place where it was written,

18 The Spirit of the Lord is upon me,
Because he anointed me to preach good tidings to the poor:
He hath sent me to proclaim release to the captives,
And recovering of sight to the blind,
To set at liberty them that are bruised,

19 To proclaim the acceptable year of the Lord.

20 And he closed the book, and gave it back to the attendant, and

6 And he said to him: To thee will I give all this power, and the glory of them; for to me they are delivered, and to whom I will, I give them.

7 If thou therefore wilt adore before me, all shall be thine.

8 And Jesus answering said to him: It is written: *Thou shalt adore the Lord thy God, and him only shalt thou serve.*

9 And he brought him to Jerusalem, and set him on a pinnacle of the temple, and he said to him: If thou be the Son of God, cast thyself from hence.

10 For it is written, that *He hath given his angels charge over thee, that they keep thee.*

11 And that *in their hands they shall bear thee up, lest perhaps thou dash thy foot against a stone.*

12 And Jesus answering, said to him: It is said: *Thou shalt not tempt the Lord thy God.*

13 And all the temptation being ended, the devil departed from him for a time.

14 And Jesus returned in the power of the spirit, into Galilee, and the fame of him went out through the whole country.

15 And he taught in their synagogues, and was magnified by all.

16 And he came to Nazareth, where he was brought up: and he went into the synagogue, according to his custom, on the sabbath day; and he rose up to read.

17 And the book of Isaias the prophet was delivered unto him. And as he unfolded the book, he found the place where it was written:

18 *The Spirit of the Lord is upon me. Wherefore he hath anointed me to preach the gospel to the poor, he hath sent me to heal the contrite of heart,*

19 *To preach deliverance to the captives, and sight to the blind, to set at liberty them that are bruised, to preach the acceptable year of the Lord, and the day of reward.*

20 And when he had folded the book, he restored it to the minister, and sat down. And the eyes of all in the synagogue were fixed on him.

21 And he began to say to them: This day is fulfilled this scripture in your ears.

22 And all gave testimony to him: and they wondered at the words of grace that proceeded from his mouth, and they said: Is not this the son of Joseph?

23 And he said to them: Doubtless you will say to me this similitude: Physician,

ceeded out of his mouth. And they said, Is not this Joseph's son?

23 And he said unto them, Ye will surely say unto me this proverb, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done in Capernaum, do also here in thy country.

24 And he said, Verily I say unto you, No prophet is accepted in his own country.

25 But I tell you of a truth, many widows were in Israel in the days of Elias, when the heaven was shut up three years and six months, when great famine was throughout all the land;

26 But unto none of them was Elias sent, save unto Sarepta, *a city* of Sidon, unto a woman *that was* a widow.

27 And many lepers were in Israel in the time of Eliseus the prophet; and none of them was cleansed, saving Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, when they heard these things, were filled with wrath,

29 And rose up, and thrust him out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

30 But he passing through the midst of them went his way,

31 And came down to Capernaum, a city of Galilee, and taught them on the sabbath days.

32 And they were astonished at his doctrine: for his word was with power.

33 And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil, and cried out with a loud voice,

34 Saying, Let *us* alone; what have we to do with thee, *thou* Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art; the Holy One of God.

35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him in the midst, he came out of him, and hurt him not.

36 And they were all amazed, and spake among themselves, saying, What a word *is* this! for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out.

37 And the fame of him went out into every place of the country round about.

38 And he arose out of the synagogue, and entered into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a

the synagogue were fastened on him. 21 And he began to say unto them, To-day hath this scripture been fulfilled in your ears. 22 And all bare him witness, and wondered at the words of grace which proceeded out of his mouth: and they said, Is not this Joseph's son? 23 And he said unto them, Doubtless ye will say unto me this parable, Physician, heal thyself: whatsoever we have heard done at Capernaum, do also here in thine own country. 24 And he said, Verily I say unto you, No prophet is acceptable in his own country. 25 But of a truth I say unto you, There were many widows in Israel in the days of Elijah, when the heaven was shut up three years and six months, when there came a great famine over all the land; 26 and unto none of them was Elijah sent, but only to Zarephath, in the land of Sidon, unto a woman that was a widow. 27 And there were many lepers in Israel in the time of Elisha the prophet; and none of them was cleansed, but only Naaman the Syrian. 28 And they were all filled with wrath in the synagogue, as they heard these things; 29 and they rose up, and cast him forth out of the city, and led him unto the brow of the hill whereon their city was built, that they might throw him down headlong. 30 But he passing through the midst of them went his way.

31 And he came down to Capernaum, a city of Galilee. And he was teaching them on the sabbath day: 32 and they were astonished at his teaching; for his word was with authority. 33 And in the synagogue there was a man, which had a spirit of an unclean devil; and he cried out with a loud voice, 34 Ah! what have we to do with thee, thou Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God. 35 And Jesus rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him. And when the devil had thrown him down in the midst, he came out of him, having done him no hurt. 36 And amazement came upon all, and they spake together, one with

sat down: and the eyes of all in
the synagogue were fastened on
him. 21 And he began to say unto
them, To-day hath this scripture
been fulfilled in your ears. 22 And
all bare him witness, and wondered
at the words of grace which pro-
ceeded out of his mouth: and they
said, Is not this Joseph's son?
23 And he said unto them, Doubt-
less ye will say unto me this
parable, Physician, heal thyself:
whatsoever we have heard done at
Capernaum, do also here in thine
own country. 24 And he said,
Verily I say unto you, No prophet
is acceptable in his own country.
25 But of a truth I say unto you,
There were many widows in Israel
in the days of Elijah, when the
heaven was shut up three years
and six months, when there came
a great famine over all the land;
26 and unto none of them was
Elijah sent, but only to Zare-
phath, in the land of Sidon, unto
a woman that was a widow. 27
And there were many lepers in Is-
rael in the time of Elisha the
prophet; and none of them was
cleansed, but only Naaman the
Syrian. 28 And they were all
filled with wrath in the synagogue,
as they heard these things; 29 and
they rose up, and cast him forth
out of the city, and led him unto
the brow of the hill whereon their
city was built, that they might
throw him down headlong. 30 But
he passing through the midst of
them went his way.

31 And he came down to Ca-
pernaum, a city of Galilee. And
he was teaching them on the sab-
bath day: 32 and they were as-
tonished at his teaching; for his
word was with authority. 33 And
in the synagogue there was a man,
that had a spirit of an unclean
demon; and he cried out with a
loud voice, 34 Ah! what have we
to do with thee, Jesus thou Naz-
arene? art thou come to destroy
us? I know thee who thou art,
the Holy One of God. 35 And
Jesus rebuked him, saying, Hold
thy peace, and come out of him.
And when the demon had thrown
him down in the midst, he came
out of him, having done him no

heal thyself: as great things as we have heard done in Capharnaum, do also here in thy own country.

24 And he said: Amen I say to you, that no prophet is accepted in his own country.

25 In truth I say to you, there were many widows in the days of Elias in Israel, when heaven was shut up three years and six months, when there was a great famine throughout all the earth.

26 And to none of them was Elias sent, but to Sarepta of Sidon, to a widow woman.

27 And there were many lepers in Israel in the time of Eliseus the prophet: and none of them was cleansed but Naaman the Syrian.

28 And all they in the synagogue, hearing these things, were filled with anger.

29 And they rose up and thrust him out of the city; and they brought him to the brow of the hill, whereon their city was built, that they might cast him down headlong.

30 But he passing through the midst of them, went his way.

31 And he went down into Capharnaum, a city of Galilee, and there he taught them on the sabbath days.

32 And they were astonished at his doctrine: for his speech was with power.

33 And in the synagogue there was a man who had an unclean devil, and he cried out with a loud voice,

34 Saying: Let us alone, what have we to do with thee, Jesus of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the holy one of God.

35 And Jesus rebuked him, saying: Hold thy peace, and go out of him. And when the devil had thrown him into the midst, he went out of him, and hurt him not at all.

36 And there came fear upon all, and they talked among themselves, saying: What word is this, for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they go out?

37 And the fame of him was published into every place of the country.

38 And Jesus rising up out of the synagogue, went into Simon's house. And Simon's wife's mother was taken with a great fever, and they besought him for her.

39 And standing over her, he commanded the fever, and it left her. And immediately rising, she ministered to them.

great fever; and they besought him for her.

39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she arose and ministered unto them.

40 Now when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them.

41 And devils also came out of many, crying out, and saying, Thou art Christ the Son of God. And he rebuking *them* suffered them not to speak: for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, he departed and went into a desert place: and the people sought him, and came unto him, and stayed him, that he should not depart from them.

43 And he said unto them, I must preach the kingdom of God to other cities also: for therefore am I sent.

44 And he preached in the synagogues of Galilee.

another, saying, What is this word? for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out. 37 And there went forth a rumour concerning him into every place of the region round about.

38 And he rose up from the synagogue, and entered into the house of Simon. And Simon's wife's mother was holden with a great fever; and they besought him for her. 39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she rose up and ministered unto them.

40 And when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. 41 And devils also came out from many, crying out, and saying, Thou art the Son of God. And rebuking them, he suffered them not to speak, because they knew that he was the Christ.

42 And when it was day, he came out and went into a desert place: and the multitudes sought after him, and came unto him, and would have stayed him, that he should not go from them. 43 But he said unto them, I must preach the good tidings of the kingdom of God to the other cities also: for therefore was I sent.

44 And he was preaching in the synagogues of Galilee.

CHAPTER 5.

AND it came to pass, that, as the people pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Gennesaret,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing *their* nets.

3 And he entered into one of the ships, which was Simon's, and prayed him that he would thrust out a little from the land. And he sat down, and taught the people out of the ship.

4 Now when he had left speaking, he said unto Simon, Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon answering said unto him, Master, we have toiled all the night, and

5 NOW it came to pass, while the multitude pressed upon him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret; 2 and he saw two boats standing by the lake: but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets. 3 And he entered into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the multitudes out of the boat. 4 And when he had left speaking, he said unto Simon, Put out into the deep, and let down your nets for a draught. 5 And Simon answered and said, Master, we toiled all

hurt. 36 And amazement came upon all, and they spake together, one with another, saying, What is this word? for with authority and power he commandeth the unclean spirits, and they come out. 37 And there went forth a rumor concerning him into every place of the region round about.

38 And he rose up from the synagogue, and entered into the house of Simon. And Simon's wife's mother was holden with a great fever; and they besought him for her. 39 And he stood over her, and rebuked the fever; and it left her: and immediately she rose up and ministered unto them.

40 And when the sun was setting, all they that had any sick with divers diseases brought them unto him; and he laid his hands on every one of them, and healed them. 41 And demons also came out from many, crying out, and saying, Thou art the Son of God. And rebuking them, he suffered them not to speak, because they knew that he was the Christ.

42 And when it was day, he came out and went into a desert place: and the multitudes sought after him, and came unto him, and would have stayed him, that he should not go from them. 43 But he said unto them, I must preach the good tidings of the kingdom of God to the other cities also: for therefore was I sent.

44 And he was preaching in the synagogues of Galilee.

5 NOW it came to pass, while the multitude pressed upon him and heard the word of God, that he was standing by the lake of Gennesaret; 2 and he saw two boats standing by the lake: but the fishermen had gone out of them, and were washing their nets. 3 And he entered into one of the boats, which was Simon's, and asked him to put out a little from the land. And he sat down and taught the multitudes out of the boat. 4 And when he had left speaking, he said unto Simon, Put out into the deep, and let down your nets for a draught. 5 And Simon answered and said, Master,

40 And when the sun was down, all they that had any sick with divers diseases, brought them to him. But he laying his hands on every one of them, healed them.

41 And devils went out from many, crying out and saying: Thou art the Son of God. And rebuking them he suffered them not to speak, for they knew that he was Christ.

42 And when it was day, going out he went into a desert place, and the multitudes sought him, and came unto him: and they stayed him that he should not depart from them.

43 To whom he said: To other cities also I must preach the kingdom of God: for therefore am I sent.

44 And he was preaching in the synagogues of Galilee.

CHAPTER 5.

AND it came to pass, that when the multitudes pressed upon him to hear the word of God, he stood by the lake of Genesareth,

2 And saw two ships standing by the lake: but the fishermen were gone out of them, and were washing their nets.

3 And going into one of the ships that was Simon's, he desired him to draw back a little from the land. And sitting he taught the multitudes out of the ship.

4 Now when he had ceased to speak, he said to Simon: Launch out into the deep, and let down your nets for a draught.

5 And Simon answering said to him: Master, we have laboured all the night, and have taken nothing: but at thy word I will let down the net.

have taken nothing: nevertheless at thy
word I will let down the net.
6 And when they had this done, they
inclosed a great multitude of fishes: and
their net brake.
7 And they beckoned unto *their* part-
ners, which were in the other ship, that
they should come and help them. And
they came, and filled both the ships, so
that they began to sink.
8 When Simon Peter saw *it*, he fell
down at Jesus' knees, saying, Depart from
me; for I am a sinful man, O Lord.
9 For he was astonished, and all that
were with him, at the draught of the
fishes which they had taken:
10 And so *was* also James, and John,
the sons of Zebedee, which were partners
with Simon. And Jesus said unto Simon,
Fear not; from henceforth thou shalt
catch men.
11 And when they had brought their
ships to land, they forsook all, and fol-
lowed him.
12 And it came to pass, when he was in
a certain city, behold a man full of
leprosy: who seeing Jesus fell on *his* face,
and besought him, saying, Lord, if thou
wilt, thou canst make me clean.
13 And he put forth *his* hand, and
touched him, saying, I will: be thou
clean. And immediately the leprosy de-
parted from him.
14 And he charged him to tell no man:
but go, and shew thyself to the priest,
and offer for thy cleansing, according as
Moses commanded, for a testimony unto
them.
15 But so much the more went there
a fame abroad of him: and great multi-
tudes came together to hear, and to be
healed by him of their infirmities.
16 And he withdrew himself into the
wilderness, and prayed.
17 And it came to pass on a certain day,
as he was teaching, that there were Phari-
sees and doctors of the law sitting by,
which were come out of every town of
Galilee, and Judæa, and Jerusalem: and
the power of the Lord was *present* to
heal them.
18 And, behold, men brought in a bed
a man which was taken with a palsy: and
they sought *means* to bring him in, and
to lay *him* before him.
19 And when they could not find by
what *way* they might bring him in be-
cause of the multitude, they went upon
the housetop, and let him down through

night, and took nothing: but at
thy word I will let down the nets.
6 And when they had this done,
they inclosed a great multitude of
fishes; and their nets were break-
ing; 7 and they beckoned unto their
partners in the other boat, that
they should come and help them.
And they came, and filled both the
boats, so that they began to sink.
8 But Simon Peter, when he saw it,
fell down at Jesus' knees, saying,
Depart from me; for I am a sin-
ful man, O Lord. 9 For he was
amazed, and all that were with
him, at the draught of the fishes
which they had taken; 10 and so
were also James and John, sons of
Zebedee, which were partners with
Simon. And Jesus said unto Si-
mon, Fear not; from henceforth
thou shalt catch men. 11 And
when they had brought their boats
to land, they left all, and followed
him.
12 And it came to pass, while he
was in one of the cities; behold, a
man full of leprosy: and when he
saw Jesus, he fell on his face, and
besought him, saying, Lord, if
thou wilt, thou canst make me
clean. 13 And he stretched forth
his hand, and touched him, saying,
I will; be thou made clean. And
straightway the leprosy departed
from him. 14 And he charged him
to tell no man: but go thy way,
and shew thyself to the priest,
and offer for thy cleansing, ac-
cording as Moses commanded, for
a testimony unto them. 15 But so
much the more went abroad the
report concerning him: and great
multitudes came together to hear,
and to be healed of their infirmities.
16 But he withdrew himself in the
deserts, and prayed.
17 And it came to pass on one of
those days, that he was teaching;
and there were Pharisees and doc-
tors of the law sitting by, which
were come out of every village of
Galilee and Judæa and Jerusalem:
and the power of the Lord was
with him to heal. 18 And behold,
men bring on a bed a man that
was palsied: and they sought to
bring him in, and to lay him before
him. 19 And not finding by what
way they might bring him in be-

we toiled all night, and took nothing: but at thy word I will let down the nets. 6 And when they had done this, they inclosed a great multitude of fishes; and their nets were breaking; 7 and they beckoned unto their partners in the other boat, that they should come and help them. And they came, and filled both the boats, so that they began to sink. 8 But Simon Peter, when he saw it, fell down at Jesus' knees, saying, Depart from me; for I am a sinful man, O Lord. 9 For he was amazed, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken; 10 and so were also James and John, sons of Zebedee, who were partners with Simon. And Jesus said unto Simon, Fear not; from henceforth thou shalt catch men. 11 And when they had brought their boats to land, they left all, and followed him.

12 And it came to pass, while he was in one of the cities, behold, a man full of leprosy: and when he saw Jesus, he fell on his face, and besought him, saying, Lord, if thou wilt, thou canst make me clean. 13 And he stretched forth his hand, and touched him, saying, I will; be thou made clean. And straightway the leprosy departed from him. 14 And he charged him to tell no man: but go thy way, and show thyself to the priest, and offer for thy cleansing, according as Moses commanded, for a testimony unto them. 15 But so much the more went abroad the report concerning him: and great multitudes came together to hear, and to be healed of their infirmities. 16 But he withdrew himself in the deserts, and prayed.

17 And it came to pass on one of those days, that he was teaching; and there were Pharisees and doctors of the law sitting by, who were come out of every village of Galilee and Judæa and Jerusalem: and the power of the Lord was with him to heal. 18 And behold, men bring on a bed a man that was palsied: and they sought to bring him in, and to lay him before him. 19 And not find-

6 And when they had done this, they enclosed a very great multitude of fishes, and their net broke.

7 And they beckoned to their partners that were in the other ship, that they should come and help them. And they came, and filled both the ships, so that they were almost sinking.

8 Which when Simon Peter saw, he fell down at Jesus' knees, saying: Depart from me, for I am a sinful man, O Lord.

9 For he was wholly astonished, and all that were with him, at the draught of the fishes which they had taken.

10 And so were also James and John the sons of Zebedee, who were Simon's partners. And Jesus saith to Simon: Fear not: from henceforth thou shalt catch men.

11 And having brought their ships to land, leaving all things, they followed him.

12 And it came to pass, when he was in a certain city, behold a man full of leprosy, who seeing Jesus, and falling on his face, besought him, saying: Lord, if thou wilt, thou canst make me clean.

13 And stretching forth *his* hand, he touched him, saying: I will. Be thou cleansed. And immediately the leprosy departed from him.

14 And he charged him that he should tell no man, but, Go, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing according as Moses commanded, for a testimony to them.

15 But the fame of him went abroad the more, and great multitudes came together to hear, and to be healed *by him* of their infirmities.

16 And he retired into the desert, and prayed.

17 And it came to pass on a certain day, as he sat teaching, that there were also Pharisees and doctors of the law sitting by, that were come out of every town of Galilee, and Judea and Jerusalem: and the power of the Lord was to heal them.

18 And behold, men brought in a bed a man, who had the palsy: and they sought means to bring him in, and to lay him before him.

19 And when they could not find by what way they might bring him in, because of the multitude, they went up upon the roof, and let him down through the tiles with his bed into the midst before Jesus.

the tiling with *his* couch into the midst before Jesus.

20 And when he saw their faith, he said unto him, Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this which speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

22 But when Jesus perceived their thoughts, he answering said unto them, What reason ye in your hearts?

23 Whether is easier, to say, Thy sins be forgiven thee; or to say, Rise up and walk?

24 But that ye may know that the Son of man hath power upon earth to forgive sins, (he said unto the sick of the palsy,) I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go into thine house.

25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his own house, glorifying God.

26 And they were all amazed, and they glorified God, and were filled with fear, saying, We have seen strange things to day.

27 And after these things he went forth, and saw a publican, named Levi, sitting at the receipt of custom: and he said unto him, Follow me.

28 And he left all, rose up, and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his own house: and there was a great company of publicans and of others that sat down with them.

30 But their scribes and Pharisees murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with publicans and sinners?

31 And Jesus answering said unto them, They that are whole need not a physician; but they that are sick.

32 I came not to call the righteous, but sinners to repentance.

33 And they said unto him, Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and likewise *the disciples* of the Pharisees; but thine eat and drink?

34 And he said unto them, Can ye make the children of the bridechamber fast, while the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, and then shall they fast in those days.

36 And he spake also a parable unto them; No man putteth a piece of a new

cause of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his couch into the midst before Jesus. 20 And seeing their faith, he said, Man, thy sins are forgiven thee. 21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this that speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone? 22 But Jesus perceiving their reasonings, answered and said unto them, What reason ye in your hearts? 23 Whether is easier to say, Thy sins are forgiven thee; or to say, Arise and walk? 24 But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins (he said unto him that was palsied), I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go unto thy house. 25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his house, glorifying God. 26 And amazement took hold on all, and they glorified God; and they were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.

27 And after these things he went forth, and beheld a publican, named Levi, sitting at the place of toll, and said unto him, Follow me. 28 And he forsook all, and rose up and followed him. 29 And Levi made him a great feast in his house: and there was a great multitude of publicans and of others that were sitting at meat with them. 30 And the Pharisees and their scribes murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with the publicans and sinners? 31 And Jesus answering said unto them, They that are whole have no need of a physician; but they that are sick. 32 I am not come to call the righteous but sinners to repentance. 33 And they said unto him, The disciples of John fast often, and make supplications; likewise also the *disciples* of the Pharisees; but thine eat and drink. 34 And Jesus said unto them, Can ye make the sons of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? 35 But the days will come; and when the bridegroom shall be taken away from them, then will they fast in

ing by what *way* they might bring him in because of the multitude, they went up to the housetop, and let him down through the tiles with his couch into the midst before Jesus. 20 And seeing their faith, he said, Man, thy sins are forgiven thee. 21 And the scribes and the Pharisees began to reason, saying, Who is this that speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone? 22 But Jesus perceiving their reasonings, answered and said unto them, Why reason ye in your hearts? 23 Which is easier, to say, Thy sins are forgiven thee; or to say, Arise and walk? 24 But that ye may know that the Son of man hath authority on earth to forgive sins (he said unto him that was palsied), I say unto thee, Arise, and take up thy couch, and go unto thy house. 25 And immediately he rose up before them, and took up that whereon he lay, and departed to his house, glorifying God. 26 And amazement took hold on all, and they glorified God; and they were filled with fear, saying, We have seen strange things to-day.

27 And after these things he went forth, and beheld a publican, named Levi, sitting at the place of toll, and said unto him, Follow me. 28 And he forsook all, and rose up and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his house: and there was a great multitude of publicans and of others that were sitting at meat with them. 30 And the Pharisees and their scribes murmured against his disciples, saying, Why do ye eat and drink with the publicans and sinners? 31 And Jesus answering said unto them, They that are in health have no need of a physician; but they that are sick. 32 I am not come to call the righteous but sinners to repentance.

33 And they said unto him, The disciples of John fast often, and make supplications; likewise also the *disciples* of the Pharisees; but thine eat and drink. 34 And Jesus said unto them, Can ye make the sons of the bride-chamber fast,

20 Whose faith when he saw, he said: Man, thy sins are forgiven thee.

21 And the scribes and Pharisees began to think, saying: Who is this who speaketh blasphemies? Who can forgive sins, but God alone?

22 And when Jesus knew their thoughts, answering, he said to them: What is it you think in your hearts?

23 Which is easier to say, Thy sins are forgiven thee; or to say, Arise and walk?

24 But that you may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, (he saith to the sick of the palsy,) I say to thee, Arise, take up thy bed, and go into thy house.

25 And immediately rising up before them, he took up the bed on which he lay; and he went away to his own house, glorifying God.

26 And all were astonished; and they glorified God. And they were filled with fear, saying: We have seen wonderful things to day.

27 And after these things he went forth, and saw a publican named Levi, sitting at the receipt of custom, and he said to him: Follow me.

28 And leaving all things, he rose up and followed him.

29 And Levi made him a great feast in his own house; and there was a great company of publicans, and of others, that were at table with them.

30 But the Pharisees and scribes murmured, saying to his disciples: Why do you eat and drink with publicans and sinners?

31 And Jesus answering, said to them: They that are whole, need not the physician: but they that are sick.

32 I came not to call the just, but sinners to penance.

33 And they said to him: Why do the disciples of John fast often, and make prayers, and the disciples of the Pharisees in like manner; but thine eat and drink?

34 To whom he said: Can you make the children of the bridegroom fast, whilst the bridegroom is with them?

35 But the days will come, when the bridegroom shall be taken away from them, then shall they fast in those days.

36 And he spoke also a similitude to them: That no man putteth a piece from a new garment upon an old garment; otherwise he both rendeth the new, and

garment upon an old; if otherwise, then both the new maketh a rent, and the piece that was *taken* out of the new agreeth not with the old.

37 And no man putteth new wine into old bottles; else the new wine will burst the bottles, and be spilled, and the bottles shall perish.

38 But new wine must be put into new bottles; and both are preserved.

39 No man also having drunk old *wine* straightway desireth new: for he saith, The old is better.

those days. 36 And he spake also a parable unto them; No man rendeth a piece from a new garment and putteth it upon an old garment; else he will rend the new, and also the piece from the new will not agree with the old. 37 And no man putteth new wine into old wine-skins; else the new wine will burst the skins, and itself will be spilled, and the skins will perish. 38 But new wine must be put into fresh wine-skins. 39 And no man having drunk old *wine* desireth new: for he saith, The old is good.

CHAPTER 6.

AND it came to pass on the second sabbath after the first, that he went through the corn fields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing *them* in *their* hands.

2 And certain of the Pharisees said unto them, Why do ye that which is not lawful to do on the sabbath days?

3 And Jesus answering them said, Have ye not read so much as this, what David did, when himself was an hungred, and they which were with him;

4 How he went into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat but for the priests alone?

5 And he said unto them, That the Son of man is Lord also of the sabbath.

6 And it came to pass also on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man whose right hand was withered.

7 And the scribes and Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath day; that they might find an accusation against him.

8 But he knew their thoughts, and said to the man which had the withered hand, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth.

9 Then said Jesus unto them, I will ask you one thing; Is it lawful on the sabbath days to do good, or to do evil? to save life, or to destroy *it?*

10 And looking round about upon them all, he said unto the man, Stretch forth thy hand. And he did so: and his hand was restored whole as the other.

11 And they were filled with madness;

6 NOW it came to pass on a sabbath, that he was going through the cornfields; and his disciples plucked the ears of corn, and did eat, rubbing them in their hands. 2 But certain of the Pharisees said, Why do ye that which it is not lawful to do on the sabbath day? 3 And Jesus answering them said, Have ye not read even this, what David did, when he was an hungred, he, and they that were with him; 4 how he entered into the house of God, and did take and eat the shewbread, and gave also to them that were with him; which it is not lawful to eat save for the priests alone? 5 And he said unto them, The Son of man is lord of the sabbath.

6 And it came to pass on another sabbath, that he entered into the synagogue and taught: and there was a man there, and his right hand was withered. 7 And the scribes and the Pharisees watched him, whether he would heal on the sabbath; that they might find how to accuse him. 8 But he knew their thoughts; and he said to the man that had his hand withered, Rise up, and stand forth in the midst. And he arose and stood forth. 9 And Jesus said unto them, I ask you, Is it lawful on the sabbath to do good, or to do harm? to save a life, or to destroy it? 10 And he looked round about on them all, and said unto him, Stretch forth thy hand. And he did *so:* and his

while the bridegroom is with them?
35 But the days will come; and
when the bridegroom shall be
taken away from them, then will
they fast in those days. 36 And
he spake also a parable unto them:
No man rendeth a piece from a
new garment and putteth it upon
an old garment; else he will rend
the new, and also the piece from
the new will not agree with the
old. 37 And no man putteth new
wine into old wine-skins; else the
new wine will burst the skins, and
itself will be spilled, and the skins
will perish. 38 But new wine must
be put into fresh wine-skins. 39
And no man having drunk old
wine desireth new; for he saith,
The old is good.

6 NOW it came to pass on a sab-
bath, that he was going
through the grainfields; and his
disciples plucked the ears, and
did eat, rubbing them in their
hands. 2 But certain of the Phar-
isees said, Why do ye that which
it is not lawful to do on the sab-
bath day? 3 And Jesus answering
them said, Have ye not read even
this, what David did, when he was
hungry, he, and they that were
with him; 4 how he entered into
the house of God, and took and ate
the showbread, and gave also to
them that were with him; which it
is not lawful to eat save for the
priests alone? 5 And he said unto
them, The Son of man is lord of
the sabbath.

6 And it came to pass on
another sabbath, that he entered
into the synagogue and taught:
and there was a man there, and
his right hand was withered. 7 And
the scribes and the Pharisees
watched him, whether he would
heal on the sabbath; that they
might find how to accuse him. 8
But he knew their thoughts; and
he said to the man that had his
hand withered, Rise up, and stand
forth in the midst. And he arose
and stood forth. 9 And Jesus said
unto them, I ask you, Is it lawful
on the sabbath to do good, or to do
harm? to save a life, or to destroy
it? 10 And he looked round about
on them all, and said unto him,
Stretch forth thy hand. And he

the piece taken from the new agreeth
not with the old.
37 And no man putteth new wine into
old bottles: otherwise the new wine will
break the bottles, and it will be spilled,
and the bottles will be lost.
38 But new wine must be put into new
bottles; and both are preserved.
39 And no man drinking old, hath pre-
sently a mind to new: for he saith, The
old is better.

CHAPTER 6.

AND it came to pass on the second
first sabbath, that as he went
through the corn fields, his disciples
plucked the ears, and did eat, rubbing
them in their hands.
2 And some of the Pharisees said to
them: Why do you that which is not law-
ful on the sabbath days?
3 And Jesus answering them, said:
Have you not read so much as this, what
David did, when himself was hungry,
and they that were with him:
4 How he went into the house of God,
and took and ate the bread of proposi-
tion, and gave to them that were with
him, which is not lawful to eat but only
for the priests?
5 And he said to them: The Son of
man is Lord also of the sabbath.
6 And it came to pass also on another
sabbath, that he entered into the syna-
gogue, and taught. And there was a
man, whose right hand was withered.
7 And the scribes and Pharisees
watched if he would heal on the sabbath;
that they might find an accusation
against him.
8 But he knew their thoughts; and said
to the man who had the withered hand:
Arise, and stand forth in the midst. And
rising he stood forth.
9 Then Jesus said to them: I ask you, if
it be lawful on the sabbath days to do
good, or to do evil; to save life, or to
destroy?
10 And looking round about on them
all, he said to the man: Stretch forth thy
hand. And he stretched it forth: and
his hand was restored.
11 And they were filled with madness;

and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and continued all night in prayer to God.

13 And when it was day, he called *unto him* his disciples: and of them he chose twelve, whom also he named apostles;

14 Simon, (whom he also named Peter,) and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,

15 Matthew and Thomas, James the *son* of Alphæus, and Simon called Zelotes,

16 And Judas *the brother* of James, and Judas Iscariot, which also was the traitor.

17 And he came down with them, and stood in the plain, and the company of his disciples, and a great multitude of people out of all Judæa and Jerusalem, and from the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases;

18 And they that were vexed with unclean spirits: and they were healed.

19 And the whole multitude sought to touch him: for there went virtue out of him, and healed *them* all.

20 And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *be ye* poor: for your's is the kingdom of God.

21 Blessed *are ye* that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are ye* that weep now: for ye shall laugh.

22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company,* and shall reproach *you,* and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.

23 Rejoice ye in that day, and leap for joy: for, behold, your reward *is* great in heaven: for in the like manner did their fathers unto the prophets.

24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.

25 Woe unto you that are full! for ye shall hunger. Woe unto you that laugh now! for ye shall mourn and weep.

26 Woe unto you, when all men shall speak well of you! for so did their fathers to the false prophets.

27 But I say unto you which hear, Love your enemies, do good to them which hate you,

28 Bless them that curse you, and pray for them which despitefully use you.

29 And unto him that smiteth thee on

hand was restored. 11 But they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.

12 And it came to pass in these days, that he went out into the mountain to pray; and he continued all night in prayer to God. 13 And when it was day, he called his disciples: and he chose from them twelve, whom also he named apostles; 14 Simon, whom he also named Peter, and Andrew his brother, and James and John, and Philip and Bartholomew, 15 and Matthew and Thomas, and James *the son* of Alphæus, and Simon which was called the Zealot, 16 and Judas *the son* of James, and Judas Iscariot, which was the traitor; 17 and he came down with them, and stood on a level place, and a great multitude of his disciples, and a great number of the people from all Judæa and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, which came to hear him, and to be healed of their diseases; 18 and they that were troubled with unclean spirits were healed. 19 And all the multitude sought to touch him: for power came forth from him: and healed *them* all.

20 And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *are* ye poor: for yours is the kingdom of God. 21 Blessed *are* ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are* ye that weep now: for ye shall laugh. 22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company,* and reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake. 23 Rejoice in that day, and leap *for joy:* for behold, your reward is great in heaven: for in the same manner did their fathers unto the prophets. 24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation. 25 Woe unto you, ye that are full now! for ye shall hunger. Woe *unto you,* ye that laugh now! for ye shall mourn and weep. 26 Woe *unto you,* when all men shall speak well of you! for in the same manner did their fathers to the false prophets.

27 But I say unto you which hear,

did *so:* and his hand was restored.
11 But they were filled with madness; and communed one with another what they might do to Jesus.
12 And it came to pass in these days, that he went out into the mountain to pray; and he continued all night in prayer to God.
13 And when it was day, he called his disciples; and he chose from them twelve, whom also he named apostles:
14 Simon, whom he also named Peter, and Andrew his brother, and James and John, and Philip and Bartholomew,
15 and Matthew and Thomas, and James *the son* of Alphæus, and Simon who was called the Zealot,
16 and Judas *the son* of James, and Judas Iscariot, who became a traitor;
17 and he came down with them, and stood on a level place, and a great multitude of his disciples, and a great number of the people from all Judæa and Jerusalem, and the sea coast of Tyre and Sidon, who came to hear him, and to be healed of their diseases;
18 and they that were troubled with unclean spirits were healed.
19 And all the multitude sought to touch him; for power came forth from him, and healed *them* all.
20 And he lifted up his eyes on his disciples, and said, Blessed *are* ye poor: for yours is the kingdom of God.
21 Blessed *are* ye that hunger now: for ye shall be filled. Blessed *are* ye that weep now: for ye shall laugh.
22 Blessed are ye, when men shall hate you, and when they shall separate you *from their company,* and reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.
23 Rejoice in that day, and leap *for joy:* for behold, your reward is great in heaven; for in the same manner did their fathers unto the prophets.
24 But woe unto you that are rich! for ye have received your consolation.
25 Woe unto you, ye that are full now! for ye shall hunger. Woe *unto you,* ye that laugh now! for ye shall mourn and weep.
26 Woe *unto you,* when all men shall speak well of you! for in the same manner did their fathers to the false prophets.

and they talked one with another, what they might do to Jesus.
12 And it came to pass in those days, that he went out into a mountain to pray, and he passed the whole night in the prayer of God.
13 And when day was come, he called unto him his disciples; and he chose twelve of them (whom also he named apostles):
14 Simon, whom he surnamed Peter, and Andrew his brother, James and John, Philip and Bartholomew,
15 Matthew and Thomas, James *the son* of Alpheus, and Simon who is called Zelotes,
16 And Jude, *the brother* of James, and Judas Iscariot, who was the traitor.
17 And coming down with them, he stood in a plain place, and the company of his disciples, and a very great multitude of people from all Judea and Jerusalem, and the sea coast both of Tyre and Sidon,
18 Who were come to hear him, and to be healed of their diseases. And they that were troubled with unclean spirits, were cured.
19 And all the multitude sought to touch him, for virtue went out from him, and healed all.
20 And he, lifting up his eyes on his disciples, said: Blessed are ye poor, for yours is the kingdom of God.
21 Blessed are ye that hunger now: for you shall be filled. Blessed are ye that weep now: for you shall laugh.
22 Blessed shall you be when men shall hate you, and when they shall separate you, and shall reproach you, and cast out your name as evil, for the Son of man's sake.
23 Be glad in that day and rejoice; for behold, your reward is great in heaven. For according to these things did their fathers to the prophets.
24 But woe to you that are rich: for you have your consolation.
25 Woe to you that are filled: for you shall hunger. Woe to you that now laugh: for you shall mourn and weep.
26 Woe to you when men shall bless you: for according to these things did their fathers to the false prophets.
27 But I say to you that hear: Love your enemies, do good to them that hate you.
28 Bless them that curse you, and pray for them that calumniate you.
29 And to him that striketh thee on the

the *one* cheek offer also the other; and
him that taketh away thy cloke forbid
not *to take thy* coat also.
30 Give to every man that asketh of
thee; and of him that taketh away thy
goods ask *them* not again.
31 And as ye would that men should
do to you, do ye also to them likewise.
32 For if ye love them which love you,
what thank have ye? for sinners also
love those that love them.
33 And if ye do good to them which
do good to you, what thank have ye?
for sinners also do even the same.
34 And if ye lend *to them* of whom ye
hope to receive, what thank have ye? for
sinners also lend to sinners, to receive
as much again.
35 But love ye your enemies, and do
good, and lend, hoping for nothing again;
and your reward shall be great, and ye
shall be the children of the Highest: for
he is kind unto the unthankful and *to*
the evil.
36 Be ye therefore merciful, as your
Father also is merciful.
37 Judge not, and ye shall not be
judged: condemn not, and ye shall not be
condemned: forgive, and ye shall be forgiven:
38 Give, and it shall be given unto
you; good measure, pressed down, and
shaken together, and running over, shall
men give into your bosom. For with the
same measure that ye mete withal it shall
be measured to you again.
39 And he spake a parable unto them,
Can the blind lead the blind? shall they
not both fall into the ditch?
40 The disciple is not above his master: but every one that is perfect shall
be as his master.
41 And why beholdest thou the mote
that is in thy brother's eye, but perceivest
not the beam that is in thine own eye?
42 Either how canst thou say to thy
brother, Brother, let me pull out the
mote that is in thine eye, when thou
thyself beholdest not the beam that is
in thine own eye? Thou hypocrite, cast
out first the beam out of thine own eye,
and then shalt thou see clearly to pull
out the mote that is in thy brother's eye.
43 For a good tree bringeth not forth
corrupt fruit; neither doth a corrupt tree
bring forth good fruit.
44 For every tree is known by his own
fruit. For of thorns men do not gather
figs, nor of a bramble bush gather they
grapes.

Love your enemies, do good to
them that hate you, 28 bless them
that curse you, pray for them that
despitefully use you. 29 To him
that smiteth thee on the *one* cheek
offer also the other; and from him
that taketh away thy cloke withhold
not thy coat also. 30 Give to every
one that asketh thee; and of him
that taketh away thy goods ask
them not again. 31 And as ye
would that men should do to you,
do ye also to them likewise. 32 And
if ye love them that love you, what
thank have ye? for even sinners
love those that love them. 33 And
if ye do good to them that do good
to you, what thank have ye? for
even sinners do the same. 34 And
if ye lend to them of whom ye hope
to receive, what thank have ye?
even sinners lend to sinners, to receive again as much. 35 But love
your enemies, and do *them* good,
and lend, never despairing; and
your reward shall be great, and ye
shall be sons of the Most High:
for he is kind toward the unthankful and evil. 36 Be ye merciful,
even as your Father is merciful.
37 And judge not, and ye shall not
be judged: and condemn not, and
ye shall not be condemned: release, and ye shall be released:
give, and it shall be given unto
you; 38 good measure, pressed
down, shaken together, running
over, shall they give into your
bosom. For with what measure ye
mete it shall be measured to you
again.
39 And he spake also a parable
unto them, Can the blind guide
the blind? shall they not both fall
into a pit? 40 The disciple is not
above his master: but every one
when he is perfected shall be as
his master. 41 And why beholdest thou the mote that is in thy
brother's eye, but considerest not
the beam that is in thine own eye?
42 Or how canst thou say to thy
brother, Brother, let me cast out
the mote that is in thine eye, when
thou thyself beholdest not the beam
that is in thine own eye? Thou
hypocrite, cast out first the beam
out of thine own eye, and then
shalt thou see clearly to cast out
the mote that is in thy brother's

27 But I say unto you that hear,
Love your enemies, do good to
them that hate you, 28 bless them
that curse you, pray for them
that despitefully use you. 29 To
him that smiteth thee on the *one*
cheek offer also the other; and
from him that taketh away thy
cloak withhold not thy coat also.
30 Give to every one that asketh
thee; and of him that taketh away
thy goods ask them not again. 31
And as ye would that men should
do to you, do ye also to them like-
wise. 32 And if ye love them that
love you, what thank have ye? for
even sinners love those that love
them. 33 And if ye do good to
them that do good to you, what
thank have ye? for even sinners
do the same. 34 And if ye lend
to them of whom ye hope to re-
ceive, what thank have ye? even
sinners lend to sinners, to receive
again as much. 35 But love your
enemies, and do *them* good, and
lend, never despairing; and your
reward shall be great, and ye
shall be sons of the Most High:
for he is kind toward the un-
thankful and evil. 36 Be ye merci-
ful, even as your Father is merci-
ful. 37 And judge not, and ye
shall not be judged: and condemn
not, and ye shall not be con-
demned: release, and ye shall be
released: 38 give, and it shall be
given unto you; good measure,
pressed down, shaken together,
running over, shall they give into
your bosom. For with what meas-
ure ye mete it shall be measured to
you again.

39 And he spake also a parable
unto them, Can the blind guide
the blind? shall they not both
fall into a pit? 40 The disciple
is not above his teacher: but every
one when he is perfected shall be
as his teacher. 41 And why be-
holdest thou the mote that is in
thy brother's eye, but considerest
not the beam that is in thine own
eye? 42 Or how canst thou say
to thy brother, Brother, let me
cast out the mote that is in thine
eye, when thou thyself beholdest
not the beam that is in thine own
eye? Thou hypocrite, cast out first
the beam out of thine own eye, and
one cheek, offer also the other. And him
that taketh away from thee thy cloak,
forbid not to take thy coat also.

30 Give to every one that asketh thee,
and of him that taketh away thy goods,
ask them not again.

31 And as you would that men should
do to you, do you also to them in like
manner.

32 And if you love them that love you,
what thanks are to you? for sinners also
love those that love them.

33 And if you do good to them who do
good to you, what thanks are to you?
for sinners also do this.

34 And if you lend to them of whom
you hope to receive, what thanks are to
you? for sinners also lend to sinners, for
to receive as much.

35 But love ye your enemies: do good,
and lend, hoping for nothing thereby:
and your reward shall be great, and you
shall be the sons of the Highest; for he
is kind to the unthankful, and to the
evil.

36 Be ye therefore merciful, as your
Father also is merciful.

37 Judge not, and you shall not be
judged. Condemn not, and you shall not
be condemned. Forgive, and you shall
be forgiven.

38 Give, and it shall be given to you:
good measure and pressed down and
shaken together and running over shall
they give into your bosom. For with
the same measure that you shall mete
withal, it shall be measured to you
again.

39 And he spoke also to them a simili-
tude: Can the blind lead the blind? do
they not both fall into the ditch?

40 The disciple is not above his mas-
ter: but every one shall be perfect, if he
be as his master.

41 And why seest thou the mote in thy
brother's eye: but the beam that is in
thy own eye thou considerest not?

42 Or how canst thou say to thy bro-
ther: Brother, let me pull the mote out
of thy eye, when thou thyself seest not
the beam in thy own eye? Hypocrite,
cast first the beam out of thy own eye;
and then shalt thou see clearly to
take out the mote from thy brother's
eye.

43 For there is no good tree that bring-
eth forth evil fruit; nor an evil tree that
bringeth forth good fruit.

44 For every tree is known by its fruit.
For men do not gather figs from thorns;

45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and an evil man out of the evil treasure of his heart bringeth forth that which is evil: for of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say?

47 Whosoever cometh to me, and heareth my sayings, and doeth them, I will shew you to whom he is like:

48 He is like a man which built an house, and digged deep, and laid the foundation on a rock: and when the flood arose, the stream beat vehemently upon that house, and could not shake it: for it was founded upon a rock.

49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that without a foundation built an house upon the earth; against which the stream did beat vehemently, and immediately it fell; and the ruin of that house was great.

eye. 43 For there is no good tree that bringeth forth corrupt fruit; nor again a corrupt tree that bringeth forth good fruit. 44 For each tree is known by its own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes. 45 The good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and the evil *man* out of the evil *treasure* bringeth forth that which is evil: for out of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say? 47 Every one that cometh unto me, and heareth my words, and doeth them, I will shew you to whom he is like: 48 he is like a man building a house, who digged and went deep, and laid a foundation upon the rock: and when a flood arose, the stream brake against that house, and could not shake it: because it had been well builded. 49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that built a house upon the earth without a foundation; against which the stream brake, and straightway it fell in; and the ruin of that house was great.

CHAPTER 7.

NOW when he had ended all his sayings in the audience of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick, and ready to die.

3 And when he heard of Jesus, he sent unto him the elders of the Jews, beseeching him that he would come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought him instantly, saying, That he was worthy for whom he should do this:

5 For he loveth our nation, and he hath built us a synagogue.

6 Then Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof:

7 Wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but say in a word, and my servant shall be healed.

7 AFTER he had ended all his sayings in the ears of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick and at the point of death. 3 And when he heard concerning Jesus, he sent unto him elders of the Jews, asking him that he would come and save his servant. 4 And they, when they came to Jesus, besought him earnestly, saying, He is worthy that thou shouldest do this for him: 5 for he loveth our nation, and himself built us our synagogue. 6 And Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself: for I am not worthy that thou shouldest come under my roof: 7 wherefore neither thought I myself worthy to come unto thee: but

then shalt thou see clearly to cast out the mote that is in thy brother's eye. 43 For there is no good tree that bringeth forth corrupt fruit; nor again a corrupt tree that bringeth forth good fruit. 44 For each tree is known by its own fruit. For of thorns men do not gather figs, nor of a bramble bush gather they grapes. 45 The good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good; and the evil *man* out of the evil *treasure* bringeth forth that which is evil: for out of the abundance of the heart his mouth speaketh.

46 And why call ye me, Lord, Lord, and do not the things which I say? 47 Every one that cometh unto me, and heareth my words, and doeth them, I will show you to whom he is like: 48 he is like a man building a house, who digged and went deep, and laid a foundation upon the rock: and when a flood arose, the stream brake against that house, and could not shake it: because it had been well builded. 49 But he that heareth, and doeth not, is like a man that built a house upon the earth without a foundation; against which the stream brake, and straightway it fell in; and the ruin of that house was great.

7 AFTER he had ended all his sayings in the ears of the people, he entered into Capernaum.

2 And a certain centurion's servant, who was dear unto him, was sick and at the point of death. 3 And when he heard concerning Jesus, he sent unto him elders of the Jews, asking him that he would come and save his servant. 4 And they, when they came to Jesus, besought him earnestly, saying, He is worthy that thou shouldest do this for him; 5 for he loveth our nation, and himself built us our synagogue. 6 And Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent friends to him, saying unto him, Lord, trouble not thyself; for I am not worthy that thou shouldest come under my roof: 7 wherefore neither thought

nor from a bramble bush do they gather the grape.

45 A good man out of the good treasure of his heart bringeth forth that which is good: and an evil man out of the evil treasure bringeth forth that which is evil. For out of the abundance of the heart the mouth speaketh.

46 And why call you me, Lord, Lord; and do not the things which I say?

47 Every one that cometh to me, and heareth my words, and doth them, I will shew you to whom he is like.

48 He is like to a man building a house, who digged deep, and laid the foundation upon a rock. And when a flood came, the stream beat vehemently upon that house, and it could not shake it; for it was founded on a rock.

49 But he that heareth, and doth not, is like to a man building his house upon the earth without a foundation: against which the stream beat vehemently, and immediately it fell, and the ruin of that house was great.

CHAPTER 7.

AND when he had finished all his words in the hearing of the people, he entered into Capharnaum.

2 And the servant of a certain centurion, who was dear to him, being sick, was ready to die.

3 And when he had heard of Jesus, he sent unto him the ancients of the Jews, desiring him to come and heal his servant.

4 And when they came to Jesus, they besought him earnestly, saying to him: He is worthy that thou shouldest do this for him.

5 For he loveth our nation; and he hath built us a synagogue.

6 And Jesus went with them. And when he was now not far from the house, the centurion sent his friends to him, saying: Lord, trouble not thyself; for I am not worthy that thou shouldest enter under my roof.

7 For which cause neither did I think myself worthy to come to thee; but say

8 For I also am a man set under
authority, having under me soldiers, and
I say unto one, Go, and he goeth; and
to another, Come, and he cometh; and
to my servant, Do this, and he doeth *it*.
9 When Jesus heard these things, he
marvelled at him, and turned him about,
and said unto the people that followed
him, I say unto you, I have not found so
great faith, no, not in Israel.
10 And they that were sent, returning
to the house, found the servant whole
that had been sick.
11 And it came to pass the day after,
that he went into a city called Nain; and
many of his disciples went with him,
and much people.
12 Now when he came nigh to the gate
of the city, behold, there was a dead man
carried out, the only son of his mother,
and she was a widow: and much people
of the city was with her.
13 And when the Lord saw her, he had
compassion on her, and said unto her,
Weep not.
14 And he came and touched the bier:
and they that bare *him* stood still. And
he said, Young man, I say unto thee,
Arise.
15 And he that was dead sat up, and
began to speak. And he delivered him
to his mother.
16 And there came a fear on all: and
they glorified God, saying, That a great
prophet is risen up among us; and, That
God hath visited his people.
17 And this rumour of him went forth
throughout all Judæa, and throughout all
the region round about.
18 And the disciples of John shewed
him of all these things.
19 And John calling *unto him* two of
his disciples sent *them* to Jesus, saying,
Art thou he that should come? or look
we for another?
20 When the men were come unto
him, they said, John Baptist hath sent
us unto thee, saying, Art thou he that
should come? or look we for another?
21 And in that same hour he cured
many of *their* infirmities and plagues,
and of evil spirits; and unto many *that
were* blind he gave sight.
22 Then Jesus answering said unto
them, Go your way, and tell John what
things ye have seen and heard; how that
the blind see, the lame walk, the lepers
are cleansed, the deaf hear, the dead are
raised, to the poor the gospel is preached.

say the word, and my servant shall
be healed. 8 For I also am a man
set under authority, having under
myself soldiers: and I say to this
one, Go, and he goeth; and to an-
other, Come, and he cometh; and
to my servant, Do this, and he
doeth it. 9 And when Jesus heard
these things, he marvelled at him,
and turned and said unto the mul-
titude that followed him, I say unto
you, I have not found so great
faith, no, not in Israel. 10 And
they that were sent, returning to
the house, found the servant whole.
11 And it came to pass soon
afterwards, that he went to a city
called Nain; and his disciples went
with him, and a great multitude.
12 Now when he drew near to the
gate of the city, behold, there was
carried out one that was dead, the
only son of his mother, and she was
a widow: and much people of the
city was with her. 13 And when the
Lord saw her, he had compassion
on her, and said unto her, Weep
not. 14 And he came nigh and
touched the bier: and the bearers
stood still. And he said, Young
man, I say unto thee, Arise. 15
And he that was dead sat up, and
began to speak. And he gave him
to his mother. 16 And fear took
hold on all: and they glorified God,
saying, A great prophet is arisen
among us: and, God hath visited
his people. 17 And this report went
forth concerning him in the whole
of Judæa, and all the region round
about.
18 And the disciples of John
told him of all these things. 19 And
John calling unto him two of his
disciples sent them to the Lord,
saying, Art thou he that cometh, or
look we for another? 20 And when
the men were come unto him, they
said, John the Baptist hath sent us
unto thee, saying, Art thou he that
cometh, or look we for another?
21 In that hour, he cured many
of diseases and plagues and evil
spirits; and on many that were
blind he bestowed sight. 22 And
he answered and said unto them,
Go your way, and tell John what
things ye have seen and heard; the
blind receive their sight, the lame
walk, the lepers are cleansed, and
the deaf hear, the dead are raised

I myself worthy to come unto
thee: but say the word, and my
servant shall be healed. 8 For I
also am a man set under authority,
having under myself soldiers: and
I say to this one, Go, and he goeth;
and to another, Come, and he com-
eth; and to my servant, Do this,
and he doeth it. 9 And when Je-
sus heard these things, he mar-
velled at him, and turned and said
unto the multitude that followed
him, I say unto you, I have not
found so great faith, no, not in
Israel. 10 And they that were
sent, returning to the house, found
the servant whole.

11 And it came to pass soon
afterwards, that he went to a city
called Nain; and his disciples went
with him, and a great multitude.
12 Now when he drew near to the
gate of the city, behold, there was
carried out one that was dead, the
only son of his mother, and she
was a widow: and much people of
the city was with her. 13 And
when the Lord saw her, he had
compassion on her, and said unto
her, Weep not. 14 And he came
nigh and touched the bier: and the
bearers stood still. And he said,
Young man, I say unto thee,
Arise. 15 And he that was dead
sat up, and began to speak. And
he gave him to his mother. 16 And
fear took hold on all: and they
glorified God, saying, A great
prophet is arisen among us: and,
God hath visited his people. 17
And this report went forth con-
cerning him in the whole of Judæa,
and all the region round about.

18 And the disciples of John
told him of all these things.
19 And John calling unto him
two of his disciples sent them to
the Lord, saying, Art thou he
that cometh, or look we for an-
other? 20 And when the men
were come unto him, they said,
John the Baptist hath sent us unto
thee, saying, Art thou he that com-
eth, or look we for another? 21 In
that hour he cured many of dis-
eases and plagues and evil spirits;
and on many that were blind he
bestowed sight. 22 And he an-
swered and said unto them, Go
and tell John the things which ye

the word, and my servant shall be
healed.

8 For I also am a man subject to au-
thority, having under me soldiers: and
I say to one, Go, and he goeth; and to an-
other, Come, and he cometh; and to my
servant, Do this, and he doth it.

9 Which Jesus hearing, marvelled: and
turning about to the multitude that fol-
lowed him, he said: Amen I say to you,
I have not found so great faith, not even
in Israel.

10 And they who were sent, being re-
turned to the house, found the servant
whole who had been sick.

11 And it came to pass afterwards, that
he went into a city that is called Naim;
and there went with him his disciples,
and a great multitude.

12 And when he came nigh to the gate
of the city, behold a dead man was car-
ried out, the only son of his mother;
and she was a widow: and a great mul-
titude of the city was with her.

13 Whom when the Lord had seen, be-
ing moved with mercy towards her, he
said to her: Weep not.

14 And he came near and touched the
bier. And they that carried it, stood
still. And he said: Young man, I say to
thee, arise.

15 And he that was dead, sat up, and
began to speak. And he gave him to his
mother.

16 And there came a fear on them all:
and they glorified God, saying: A great
prophet is risen up among us: and, God
hath visited his people.

17 And this rumour of him went forth
throughout all Judea, and throughout all
the country round about.

18 And John's disciples told him of all
these things.

19 And John called to him two of his
disciples, and sent them to Jesus, saying:
Art thou he that art to come; or look
we for another?

20 And when the men were come unto
him, they said: John the Baptist hath
sent us to thee, saying: Art thou he that
art to come; or look we for another?

21 (And in that same hour, he cured
many of their diseases, and hurts, and
evil spirits: and to many that were blind
he gave sight.)

22 And answering, he said to them: Go
and relate to John what you have heard
and seen: the blind see, the lame walk,
the lepers are made clean, the deaf hear,

23 And blessed is *he,* whosoever shall
not be offended in me.
24 And when the messengers of John
were departed, he began to speak unto
the people concerning John, What went
ye out into the wilderness for to see? A
reed shaken with the wind?
25 But what went ye out for to see?
A man clothed in soft raiment? Behold,
they which are gorgeously apparelled, and
live delicately, are in kings' courts.
26 But what went ye out for to see? A
prophet? Yea, I say unto you, and much
more than a prophet.
27 This is *he,* of whom it is written,
Behold, I send my messenger before thy
face, which shall prepare thy way before
thee.
28 For I say unto you, Among those
that are born of women there is not a
greater prophet than John the Baptist:
but he that is least in the kingdom of
God is greater than he.
29 And all the people that heard *him,*
and the publicans, justified God, being
baptized with the baptism of John.
30 But the Pharisees and lawyers re-
jected the counsel of God against them-
selves, being not baptized of him.
31 And the Lord said, Whereunto then
shall I liken the men of this generation?
and to what are they like?
32 They are like unto children sitting
in the marketplace, and calling one to
another, and saying, We have piped unto
you, and ye have not danced; we have
mourned to you, and ye have not wept.
33 For John the Baptist came neither
eating bread nor drinking wine; and ye
say, He hath a devil.
34 The Son of man is come eating and
drinking; and ye say, Behold a gluttonous
man, and a winebibber, a friend of pub-
licans and sinners!
35 But wisdom is justified of all her
children.
36 And one of the Pharisees desired
him that he would eat with him. And he
went into the Pharisee's house, and sat
down to meat.
37 And, behold, a woman in the city,
which was a sinner, when she knew that
Jesus sat at meat in the Pharisee's house,
brought an alabaster box of ointment,
38 And stood at his feet behind *him*
weeping, and began to wash his feet
with tears, and did wipe *them* with the
hairs of her head, and kissed his feet,
and anointed *them* with the ointment.
39 Now when the Pharisee which had

up, the poor have good tidings
preached to them. 23 And blessed
is he, whosoever shall find none oc-
casion of stumbling in me.
24 And when the messengers of
John were departed, he began to
say unto the multitudes concerning
John, What went ye out into the
wilderness to behold? a reed shaken
with the wind? 25 But what went
ye out to see? a man clothed in soft
raiment? Behold, they which are
gorgeously apparelled, and live deli-
cately, are in kings' courts. 26 But
what went ye out to see? a pro-
phet? Yea, I say unto you, and
much more than a prophet. 27 This
is he of whom it is written,

Behold, I send my messenger
before thy face,
Who shall prepare thy way be-
fore thee.

28 I say unto you, Among them
that are born of women there is
none greater than John: yet he that
is but little in the kingdom of God
is greater than he. 29 And all the
people when they heard, and the
publicans, justified God, being bap-
tized with the baptism of John.
30 But the Pharisees and the law-
yers rejected for themselves the
counsel of God, being not baptized
of him. 31 Whereunto then shall I
liken the men of this generation,
and to what are they like? 32 They
are like unto children that sit in the
marketplace, and call one to an-
other; which say, We piped unto
you, and ye did not dance; we
wailed, and ye did not weep. 33
For John the Baptist is come eating
no bread nor drinking wine; and ye
say, He hath a devil. 34 The Son
of man is come eating and drink-
ing; and ye say, Behold, a glutton-
ous man, and a winebibber, a friend
of publicans and sinners! 35 And
wisdom is justified of all her
children.
36 And one of the Pharisees de-
sired him that he would eat with
him. And he entered into the Phari-
see's house, and sat down to meat.
37 And behold, a woman which
was in the city, a sinner; and when
she knew that he was sitting at
meat in the Pharisee's house, she
brought an alabaster cruse of oint-
ment, 38 and standing behind at his

have seen and heard; the blind receive their sight, the lame walk, the lepers are cleansed, and the deaf hear, the dead are raised up, the poor have good tidings preached to them. 23 And blessed is he, whosoever shall find no occasion of stumbling in me.

24 And when the messengers of John were departed, he began to say unto the multitudes concerning John, What went ye out into the wilderness to behold? a reed shaken with the wind? 25 But what went ye out to see? a man clothed in soft raiment? Behold, they that are gorgeously apparelled, and live delicately, are in kings' courts. 26 But what went ye out to see? a prophet? Yea, I say unto you, and much more than a prophet. 27 This is he of whom it is written,

Behold, I send my messenger before thy face,
Who shall prepare thy way before thee.

28 I say unto you, Among them that are born of women there is none greater than John: yet he that is but little in the kingdom of God is greater than he. 29 And all the people when they heard, and the publicans, justified God, being baptized with the baptism of John. 30 But the Pharisees and the lawyers rejected for themselves the counsel of God, being not baptized of him. 31 Whereunto then shall I liken the men of this generation, and to what are they like? 32 They are like unto children that sit in the marketplace, and call one to another; who say, We piped unto you, and ye did not dance; we wailed, and ye did not weep. 33 For John the Baptist is come eating no bread nor drinking wine; and ye say, He hath a demon. 34 The Son of man is come eating and drinking; and ye say, Behold, a gluttonous man, and a winebibber, a friend of publicans and sinners! 35 And wisdom is justified of all her children.

36 And one of the Pharisees desired him that he would eat with him. And he entered into the Pharisee's house, and sat down to

the dead rise again, to the poor the gospel is preached:

23 And blessed is he whosoever shall not be scandalized in me.

24 And when the messengers of John were departed, he began to speak to the multitudes concerning John. What went ye out into the desert to see? a reed shaken with the wind?

25 But what went you out to see? a man clothed in soft garments? Behold they that are in costly apparel and live delicately, are in the houses of kings.

26 But what went you out to see? a prophet? Yea, I say to you, and more than a prophet.

27 This is he of whom it is written: *Behold I send my angel before thy face, who shall prepare thy way before thee.*

28 For I say to you: Amongst those that are born of women, there is not a greater prophet than John the Baptist. But he that is the lesser in the kingdom of God, is greater than he.

29 And all the people hearing, and the publicans, justified God, being baptized with John's baptism.

30 But the Pharisees and the lawyers despised the counsel of God against themselves, being not baptized by him.

31 And the Lord said: Whereunto then shall I liken the men of this generation? and to what are they like?

32 They are like to children sitting in the marketplace, and speaking one to another, and saying: We have piped to you, and you have not danced: we have mourned, and you have not wept.

33 For John the Baptist came neither eating bread nor drinking wine; and you say: He hath a devil.

34 The Son of man is come eating and drinking: and you say: Behold a man that is a glutton and a drinker of wine, a friend of publicans and sinners.

35 And wisdom is justified by all her children.

36 And one of the Pharisees desired him to eat with him. And he went into the house of the Pharisee, and sat down to meat.

37 And behold a woman that was in the city, a sinner, when she knew that he sat at meat in the Pharisee's house, brought an alabaster box of ointment;

38 And standing behind at his feet, she began to wash his feet, with tears, and wiped them with the hairs of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment.

bidden him saw *it*, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have known who and what manner of woman *this is* that toucheth him: for she is a sinner.

40 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on.

41 There was a certain creditor which had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And when they had nothing to pay, he frankly forgave them both. Tell me therefore, which of them will love him most?

43 Simon answered and said, I suppose that *he*, to whom he forgave most. And he said unto him, Thou hast rightly judged.

44 And he turned to the woman, and said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath washed my feet with tears, and wiped *them* with the hairs of her head.

45 Thou gavest me no kiss: but this woman since the time I came in hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint: but this woman hath anointed my feet with ointment.

47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little.

48 And he said unto her, Thy sins are forgiven.

49 And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment. 39 Now when the Pharisee which had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have perceived who and what manner of woman this is which toucheth him, that she is a sinner. 40 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Master, say on. 41 A certain lender had two debtors: the one owed five hundred pence, and the other fifty. 42 When they had not *wherewith* to pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most? 43 Simon answered and said, He, I suppose, to whom he forgave the most. And he said unto him, Thou hast rightly judged. 44 And turning to the woman, he said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thine house, thou gavest me no water for my feet: but she hath wetted my feet with her tears, and wiped them with her hair. 45 Thou gavest me no kiss: but she, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet. 46 My head with oil thou didst not anoint: but she hath anointed my feet with ointment. 47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little. 48 And he said unto her, Thy sins are forgiven. 49 And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that even forgiveth sins? 50 And he said unto the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

CHAPTER 8.

AND it came to pass afterward, that he went throughout every city and village, preaching and shewing the glad

8 AND it came to pass soon afterwards, that he went about through cities and villages,

meat. 37 And behold, a woman who was in the city, a sinner; and when she knew that he was sitting at meat in the Pharisee's house, she brought an alabaster cruse of ointment, 38 and standing behind at his feet, weeping, she began to wet his feet with her tears, and wiped them with the hair of her head, and kissed his feet, and anointed them with the ointment. 39 Now when the Pharisee that had bidden him saw it, he spake within himself, saying, This man, if he were a prophet, would have perceived who and what manner of woman this is that toucheth him, that she is a sinner. 40 And Jesus answering said unto him, Simon, I have somewhat to say unto thee. And he saith, Teacher, say on. 41 A certain lender had two debtors: the one owed five hundred shillings, and the other fifty. 42 When they had not *wherewith* to pay, he forgave them both. Which of them therefore will love him most? 43 Simon answered and said, He, I suppose, to whom he forgave the most. And he said unto him, Thou hast rightly judged. 44 And turning to the woman, he said unto Simon, Seest thou this woman? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet: but she hath wetted my feet with her tears, and wiped them with her hair. 45 Thou gavest me no kiss: but she, since the time I came in, hath not ceased to kiss my feet. 46 My head with oil thou didst not anoint: but she hath anointed my feet with ointment. 47 Wherefore I say unto thee, Her sins, which are many, are forgiven; for she loved much: but to whom little is forgiven, *the same* loveth little. 48 And he said unto her, Thy sins are forgiven. 49 And they that sat at meat with him began to say within themselves, Who is this that even forgiveth sins? 50 And he said unto the woman, Thy faith hath saved thee; go in peace.

8 AND it came to pass soon afterwards, that he went about through cities and villages,

39 And the Pharisee, who had invited him, seeing it, spoke within himself, saying: This man, if he were a prophet, would know surely who and what manner of woman this is that toucheth him, that she is a sinner.

40 And Jesus answering, said to him: Simon, I have somewhat to say to thee. But he said: Master, say *it*.

41 A certain creditor had two debtors, the one owed five hundred pence, and the other fifty.

42 And whereas they had not wherewith to pay, he forgave them both. Which therefore of the two loveth him most?

43 Simon answering, said: I suppose that he to whom he forgave most. And he said to him: Thou hast judged rightly.

44 And turning to the woman, he said unto Simon: Dost thou see this woman? I entered into thy house, thou gavest me no water for my feet; but she with tears hath washed my feet, and with her hairs hath wiped them.

45 Thou gavest me no kiss; but she, since she came in, hath not ceased to kiss my feet.

46 My head with oil thou didst not anoint; but she with ointment hath anointed my feet.

47 Wherefore I say to thee: Many sins are forgiven her, because she hath loved much. But to whom less is forgiven, he loveth less.

48 And he said to her: Thy sins are forgiven thee.

49 And they that sat at meat with him began to say within themselves: Who is this that forgiveth sins also?

50 And he said to the woman: Thy faith hath made thee safe, go in peace.

CHAPTER 8.

AND it came to pass afterwards, that he travelled through the cities and towns, preaching and evangelizing the

tidings of the kingdom of God: and the
twelve *were* with him,
2 And certain women, which had been
healed of evil spirits and infirmities,
Mary called Magdalene, out of whom
went seven devils,
3 And Joanna the wife of Chuza
Herod's steward, and Susanna, and many
others, which ministered unto him of
their substance.
4 And when much people were gath-
ered together, and were come to him out
of every city, he spake by a parable:
5 A sower went out to sow his seed:
and as he sowed, some fell by the way
side; and it was trodden down, and the
fowls of the air devoured it.
6 And some fell upon a rock; and as
soon as it was sprung up, it withered
away, because it lacked moisture.
7 And some fell among thorns; and
the thorns sprang up with it, and choked
it.
8 And other fell on good ground, and
sprang up, and bare fruit an hundredfold.
And when he had said these things, he
cried, He that hath ears to hear, let him
hear.
9 And his disciples asked him, saying,
What might this parable be?
10 And he said, Unto you it is given
to know the mysteries of the kingdom
of God: but to others in parables; that
seeing they might not see, and hearing
they might not understand.
11 Now the parable is this: The seed
is the word of God.
12 Those by the way side are they that
hear; then cometh the devil, and taketh
away the word out of their hearts, lest
they should believe and be saved.
13 They on the rock *are they*, which,
when they hear, receive the word with
joy; and these have no root, which for a
while believe, and in time of temptation
fall away.
14 And that which fell among thorns
are they, which, when they have heard,
go forth, and are choked with cares and
riches and pleasures of *this* life, and
bring no fruit to perfection.
15 But that on the good ground are
they, which in an honest and good heart,
having heard the word, keep *it*, and bring
forth fruit with patience.
16 No man, when he hath lighted a
candle, covereth it with a vessel, or put-
teth *it* under a bed; but setteth *it* on a
candlestick, that they which enter in may
see the light.

preaching and bringing the good
tidings of the kingdom of God, and
with him the twelve, 2 and certain
women which had been healed of
evil spirits and infirmities, Mary
that was called Magdalene, from
whom seven devils had gone out,
3 and Joanna the wife of Chuza
Herod's steward, and Susanna, and
many others, which ministered unto
them of their substance.
4 And when a great multitude
came together, and they of every
city resorted unto him, he spake by
a parable: 5 The sower went forth
to sow his seed: and as he sowed,
some fell by the way side; and it
was trodden under foot, and the
birds of the heaven devoured it.
6 And other fell on the rock; and
as soon as it grew, it withered
away, because it had no moisture.
7 And other fell amidst the thorns;
and the thorns grew with it, and
choked it. 8 And other fell into the
good ground, and grew, and
brought forth fruit a hundredfold.
As he said these things, he cried,
He that hath ears to hear, let him
hear.
9 And his disciples asked him
what this parable might be. 10 And
he said, Unto you it is given to
know the mysteries of the kingdom
of God: but to the rest in parables;
that seeing they may not see, and
hearing they may not understand.
11 Now the parable is this: The
seed is the word of God. 12 And
those by the way side are they that
have heard; then cometh the devil,
and taketh away the word from
their heart, that they may not be-
lieve and be saved. 13 And those
on the rock *are* they which, when
they have heard, receive the word
with joy; and these have no root,
which for a while believe, and in
time of temptation fall away. 14
And that which fell among the
thorns, these are they that have
heard, and as they go on their way
they are choked with cares and
riches and pleasures of *this* life,
and bring no fruit to perfection.
15 And that in the good ground,
these are such as in an honest and
good heart, having heard the word,
hold it fast, and bring forth fruit
with patience.

preaching and bringing the good tidings of the kingdom of God, and with him the twelve, 2 and certain women who had been healed of evil spirits and infirmities: Mary that was called Magdalene, from whom seven demons had gone out, 3 and Joanna the wife of Chuzas Herod's steward, and Susanna, and many others, who ministered unto them of their substance.

4 And when a great multitude came together, and they of every city resorted unto him, he spake by a parable: 5 The sower went forth to sow his seed: and as he sowed, some fell by the way side; and it was trodden under foot, and the birds of the heaven devoured it. 6 And other fell on the rock; and as soon as it grew, it withered away, because it had no moisture. 7 And other fell amidst the thorns; and the thorns grew with it, and choked it. 8 And other fell into the good ground, and grew, and brought forth fruit a hundredfold. As he said these things, he cried, He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him what this parable might be. 10 And he said, Unto you it is given to know the mysteries of the kingdom of God: but to the rest in parables; that seeing they may not see, and hearing they may not understand. 11 Now the parable is this: The seed is the word of God. 12 And those by the way side are they that have heard; then cometh the devil, and taketh away the word from their heart, that they may not believe and be saved. 13 And those on the rock *are* they who, when they have heard, receive the word with joy; and these have no root, who for a while believe, and in time of temptation fall away. 14 And that which fell among the thorns, these are they that have heard, and as they go on their way they are choked with cares and riches and pleasures of *this* life, and bring no fruit to perfection. 15 And that in the good ground, these are such as in an honest and good heart, having heard the word, hold it

kingdom of God; and the twelve with him:

2 And certain women who had been healed of evil spirits and infirmities; Mary who is called Magdalen, out of whom seven devils were gone forth,

3 And Joanna the wife of Chusa, Herod's steward, and Susanna, and many others who ministered unto him of their substance.

4 And when a very great multitude was gathered together, and hastened out of the cities unto him, he spoke by a similitude.

5 The sower went out to sow his seed. And as he sowed, some fell by the way side, and it was trodden down, and the fowls of the air devoured it.

6 And other some fell upon a rock: and as soon as it was sprung up, it withered away, because it had no moisture.

7 And other some fell among thorns, and the thorns growing up with it, choked it.

8 And other some fell upon good ground; and being sprung up, yielded fruit a hundredfold. Saying these things, he cried out: He that hath ears to hear, let him hear.

9 And his disciples asked him what this parable might be.

10 To whom he said: To you it is given to know the mystery of the kingdom of God; but to the rest in parables, that seeing they may not see, and hearing may not understand.

11 Now the parable is this: The seed is the word of God.

12 And they by the way side are they that hear; then the devil cometh, and taketh the word out of their heart, lest believing they should be saved.

13 Now they upon the rock, *are they* who when they hear, receive the word with joy: and these have no roots; for they believe for a while, and in time of temptation, they fall away.

14 And that which fell among thorns, are they who have heard, and going their way, are choked with the cares and riches and pleasures of this life, and yield no fruit.

15 But that on the good ground, are they who in a good and perfect heart, hearing the word, keep it, and bring forth fruit in patience.

16 Now no man lighting a candle covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but setteth it upon a candlestick,

17 For nothing is secret, that shall not
be made manifest; neither *any thing* hid,
that shall not be known and come abroad.
18 Take heed therefore how ye hear:
for whosoever hath, to him shall be given;
and whosoever hath not, from him shall
be taken even that which he seemeth to
have.
19 Then came to him *his* mother and
his brethren, and could not come at him
for the press.
20 And it was told him *by certain* which
said, Thy mother and thy brethren stand
without, desiring to see thee.
21 And he answered and said unto
them, My mother and my brethren are
these which hear the word of God, and
do it.
22 Now it came to pass on a certain
day, that he went into a ship with his
disciples: and he said unto them, Let
us go over unto the other side of the
lake. And they launched forth.
23 But as they sailed he fell asleep:
and there came down a storm of wind on
the lake; and they were filled *with water*,
and were in jeopardy.
24 And they came to him, and awoke
him, saying, Master, master, we perish.
Then he arose, and rebuked the wind and
the raging of the water: and they ceased,
and there was a calm.
25 And he said unto them, Where is
your faith? And they being afraid won-
dered, saying one to another, What man-
ner of man is this! for he commandeth
even the winds and water, and they obey
him.
26 And they arrived at the country of
the Gadarenes, which is over against
Galilee.
27 And when he went forth to land,
there met him out of the city a certain
man, which had devils long time, and
ware no clothes, neither abode in *any*
house, but in the tombs.
28 When he saw Jesus, he cried out,
and fell down before him, and with a
loud voice said, What have I to do with
thee, Jesus, *thou* Son of God most high?
I beseech thee, torment me not.
29 (For he had commanded the un-
clean spirit to come out of the man. For
oftentimes it had caught him: and he
was kept bound with chains and in fet-
ters; and he brake the bands, and was
driven of the devil into the wilderness.)
30 And Jesus asked him, saying, What
is thy name? And he said, Legion: be-
cause many devils were entered into him.

16 And no man, when he hath
lighted a lamp, covereth it with a
vessel, or putteth it under a bed;
but putteth it on a stand, that they
which enter in may see the light.
17 For nothing is hid, that shall not
be made manifest; nor *anything*
secret, that shall not be known and
come to light. 18 Take heed there-
fore how ye hear: for whosoever
hath, to him shall be given; and
whosoever hath not, from him shall
be taken away even that which he
thinketh he hath.
19 And there came to him his
mother and brethren, and they
could not come at him for the
crowd. 20 And it was told him,
Thy mother and thy brethren stand
without, desiring to see thee. 21
But he answered and said unto
them, My mother and my brethren
are these which hear the word of
God, and do it.
22 Now it came to pass on one of
those days, that he entered into a
boat, himself and his disciples; and
he said unto them, Let us go over
unto the other side of the lake: and
they launched forth. 23 But as they
sailed he fell asleep: and there
came down a storm of wind on the
lake; and they were filling *with
water*, and were in jeopardy. 24
And they came to him, and awoke
him, saying, Master, master, we
perish. And he awoke, and re-
buked the wind and the raging of
the water: and they ceased, and
there was a calm. 25 And he said
unto them, Where is your faith?
And being afraid they marvelled,
saying one to another, Who then
is this, that he commandeth even
the winds and the water, and they
obey him?
26 And they arrived at the coun-
try of the Gerasenes, which is over
against Galilee. 27 And when he
was come forth upon the land,
there met him a certain man out of
the city, who had devils; and for a
long time he had worn no clothes,
and abode not in *any* house, but
in the tombs. 28 And when he
saw Jesus, he cried out, and fell
down before him, and with a loud
voice said, What have I to do with
thee, Jesus, thou Son of the Most
High God? I beseech thee, tor-

fast, and bring forth fruit with patience.

16 And no man, when he hath lighted a lamp, covereth it with a vessel, or putteth it under a bed; but putteth it on a stand, that they that enter in may see the light. 17 For nothing is hid, that shall not be made manifest; nor *anything* secret, that shall not be known and come to light. 18 Take heed therefore how ye hear: for whosoever hath, to him shall be given; and whosoever hath not, from him shall be taken away even that which he thinketh he hath.

19 And there came to him his mother and brethren, and they could not come at him for the crowd. 20 And it was told him, Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee. 21 But he answered and said unto them, My mother and my brethren are these that hear the word of God, and do it.

22 Now it came to pass on one of those days, that he entered into a boat, himself and his disciples; and he said unto them, Let us go over unto the other side of the lake: and they launched forth. 23 But as they sailed he fell asleep: and there came down a storm of wind on the lake; and they were filling *with water*, and were in jeopardy. 24 And they came to him, and awoke him, saying, Master, master, we perish. And he awoke, and rebuked the wind and the raging of the water: and they ceased, and there was a calm. 25 And he said unto them, Where is your faith? And being afraid they marvelled, saying one to another, Who then is this, that he commandeth even the winds and the water, and they obey him?

26 And they arrived at the country of the Gerasenes, which is over against Galilee. 27 And when he was come forth upon the land, there met him a certain man out of the city, who had demons; and for a long time he had worn no clothes, and abode not in *any* house, but in the tombs. 28 And when he saw Jesus, he cried out, and fell down

that they who come in may see the light.

17 For there is not any thing secret that shall not be made manifest, nor hidden, that shall not be known and come abroad.

18 Take heed therefore how you hear. For whosoever hath, to him shall be given: and whosoever hath not, that also which he thinketh he hath, shall be taken away from him.

19 And his mother and brethren came unto him; and they could not come at him for the crowd.

20 And it was told him: Thy mother and thy brethren stand without, desiring to see thee.

21 Who answering, said to them: My mother and my brethren are they who hear the word of God, and do it.

22 And it came to pass on a certain day that he went into a little ship with his disciples, and he said to them: Let us go over to the other side of the lake. And they launched forth.

23 And when they were sailing, he slept; and there came down a storm of wind upon the lake, and they were filled, and were in danger.

24 And they came and awaked him, saying: Master, we perish. But he arising, rebuked the wind and the rage of the water; and it ceased, and there was a calm.

25 And he said to them: Where is your faith? Who being afraid, wondered, saying one to another: Who is this, (think you), that he commandeth both the winds and the sea, and they obey him?

26 And they sailed to the country of the Gerasens, which is over against Galilee.

27 And when he was come forth to the land, there met him a certain man who had a devil now a very long time, and he wore no clothes, neither did he abide in a house, but in the sepulchres.

28 And when he saw Jesus, he fell down before him; and crying out with a loud voice, he said: What have I to do with thee, Jesus, Son of the most high God? I beseech thee, do not torment me.

29 For he commanded the unclean spirit to go out of the man. For many times it seized him, and he was bound with chains, and kept in fetters; and breaking the bonds, he was driven by the devil into the deserts.

30 And Jesus asked him, saying: What

31 And they besought him that he would not command them to go out into the deep.

32 And there was there an herd of many swine feeding on the mountain: and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 Then went the devils out of the man, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were choked.

34 When they that fed *them* saw what was done, they fled, and went and told *it* in the city and in the country.

35 Then they went out to see what was done; and came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at the feet of Jesus, clothed, and in his right mind: and they were afraid.

36 They also which saw *it* told them by what means he that was possessed of the devils was healed.

37 Then the whole multitude of the country of the Gadarenes round about besought him to depart from them; for they were taken with great fear: and he went up into the ship, and returned back again.

38 Now the man out of whom the devils were departed besought him that he might be with him: but Jesus sent him away, saying,

39 Return to thine own house, and shew how great things God hath done unto thee. And he went his way, and published throughout the whole city how great things Jesus had done unto him.

40 And it came to pass, that, when Jesus was returned, the people *gladly* received him: for they were all waiting for him.

41 And, behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him that he would come into his house:

42 For he had one only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying. But as he went the people thronged him.

43 And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, neither could be healed of any,

44 Came behind *him*, and touched the border of his garment: and immediately her issue of blood stanched.

45 And Jesus said, Who touched me? When all denied, Peter and they that were with him said, Master, the multitude

ment me not. 29 For he commanded the unclean spirit to come out from the man. For oftentimes it had seized him: and he was kept under guard, and bound with chains and fetters; and breaking the bands asunder, he was driven of the devil into the deserts. 30 And Jesus asked him, What is thy name? And he said, Legion; for many devils were entered into him. 31 And they intreated him that he would not command them to depart into the abyss. 32 Now there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they intreated him that he would give them leave to enter into them. And he gave them leave. 33 And the devils came out from the man, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the lake, and were choked. 34 And when they that fed them saw what had come to pass, they fled, and told it in the city and in the country. 35 And they went out to see what had come to pass; and they came to Jesus, and found the man, from whom the devils were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus: and they were afraid. 36 And they that saw it told them how he that was possessed with devils was made whole. 37 And all the people of the country of the Gerasenes round about asked him to depart from them; for they were holden with great fear: and he entered into a boat, and returned. 38 But the man from whom the devils were gone out prayed him that he might be with him: but he sent him away, saying, 39 Return to thy house, and declare how great things God hath done for thee. And he went his way, publishing throughout the whole city how great things Jesus had done for him.

40 And as Jesus returned, the multitude welcomed him; for they were all waiting for him. 41 And behold, there came a man named Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him to come into his house; 42 for he had an only daughter, about twelve years of age, and she lay a dying.

before him, and with a loud voice said, What have I to do with thee, Jesus, thou Son of the Most High God? I beseech thee, torment me not. 29 For he was commanding the unclean spirit to come out from the man. For oftentimes it had seized him: and he was kept under guard, and bound with chains and fetters; and breaking the bands asunder, he was driven of the demon into the deserts. 30 And Jesus asked him, What is thy name? And he said, Legion; for many demons were entered into him. 31 And they entreated him that he would not command them to depart into the abyss. 32 Now there was there a herd of many swine feeding on the mountain: and they entreated him that he would give them leave to enter into them. And he gave them leave. 33 And the demons came out from the man, and entered into the swine: and the herd rushed down the steep into the lake, and were drowned. 34 And when they that fed them saw what had come to pass, they fled, and told it in the city and in the country. 35 And they went out to see what had come to pass; and they came to Jesus, and found the man, from whom the demons were gone out, sitting, clothed and in his right mind, at the feet of Jesus: and they were afraid. 36 And they that saw it told them how he that was possessed with demons was made whole. 37 And all the people of the country of the Gerasenes round about asked him to depart from them; for they were holden with great fear: and he entered into a boat, and returned. 38 But the man from whom the demons were gone out prayed him that he might be with him: but he sent him away, saying, 39 Return to thy house, and declare how great things God hath done for thee. And he went his way, publishing throughout the whole city how great things Jesus had done for him.

40 And as Jesus returned, the multitude welcomed him; for they were all waiting for him. 41 And behold, there came a man named

is thy name? But he said: Legion; because many devils were entered into him.

31 And they besought him that he would not command them to go into the abyss.

32 And there was there a herd of many swine feeding on the mountain; and they besought him that he would suffer them to enter into them. And he suffered them.

33 The devils therefore went out of the man, and entered into the swine; and the herd ran violently down a steep place into the lake, and were stifled.

34 Which when they that fed them saw done, they fled away, and told it in the city and in the villages.

35 And they went out to see what was done; and they came to Jesus, and found the man, out of whom the devils were departed, sitting at his feet, clothed, and in his right mind; and they were afraid.

36 And they also that had seen, told them how he had been healed from the legion.

37 And all the multitude of the country of the Gerasens besought him to depart from them; for they were taken with great fear. And he, going up into the ship, returned back again.

38 Now the man, out of whom the devils were departed, besought him that he might be with him. But Jesus sent him away, saying:

39 Return to thy house, and tell how great things God hath done to thee. And he went through the whole city, publishing how great things Jesus had done to him.

40 And it came to pass, that when Jesus was returned, the multitude received him: for they were all waiting for him.

41 And behold there came a man whose name was Jairus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at the feet of Jesus, beseeching him that he would come into his house:

42 For he had an only daughter, almost twelve years old, and she was dying. And it happened as he went, that he was thronged by the multitudes.

43 And there was a certain woman having an issue of blood twelve years, who had bestowed all her substance on physicians, and could not be healed by any.

44 She came behind him, and touched the hem of his garment; and immediately the issue of her blood stopped.

45 And Jesus said: Who is it that

throng thee and press *thee,* and sayest thou, Who touched me?

46 And Jesus said, Somebody hath touched me: for I perceive that virtue is gone out of me.

47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him, she declared unto him before all the people for what cause she had touched him, and how she was healed immediately.

48 And he said unto her, Daughter, be of good comfort: thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's *house,* saying to him, Thy daughter is dead; trouble not the Master.

50 But when Jesus heard *it,* he answered him, saying, Fear not: believe only, and she shall be made whole.

51 And when he came into the house, he suffered no man to go in, save Peter, and James, and John, and the father and the mother of the maiden.

52 And all wept, and bewailed her: but he said, Weep not; she is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 And he put them all out, and took her by the hand, and called, saying, Maid, arise.

55 And her spirit came again, and she arose straightway: and he commanded to give her meat.

56 And her parents were astonished: but he charged them that they should tell no man what was done.

But as he went the multitudes thronged him.

43 And a woman having an issue of blood twelve years, which had spent all her living upon physicians, and could not be healed of any, 44 came behind him, and touched the border of his garment: and immediately the issue of her blood stanched. 45 And Jesus said, Who is it that touched me? And when all denied, Peter said, and they that were with him, Master, the multitudes press thee and crush *thee.* 46 But Jesus said, Some one did touch me: for I perceived that power had gone forth from me. 47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him declared in the presence of all the people for what cause she touched him, and how she was healed immediately. 48 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's *house,* saying, Thy daughter is dead; trouble not the Master. 50 But Jesus hearing it, answered him, Fear not: only believe, and she shall be made whole. 51 And when he came to the house, he suffered not any man to enter in with him, save Peter, and John, and James, and the father of the maiden and her mother. 52 And all were weeping, and bewailing her: but he said, Weep not; for she is not dead, but sleepeth. 53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead. 54 But he, taking her by the hand, called, saying, Maiden, arise. 55 And her spirit returned, and she rose up immediately: and he commanded that *something* be given her to eat. 56 And her parents were amazed: but he charged them to tell no man what had been done.

Jaïrus, and he was a ruler of the synagogue: and he fell down at Jesus' feet, and besought him to come into his house; 42 for he had an only daughter, about twelve years of age, and she was dying. But as he went the multitudes thronged him.

43 And a woman having an issue of blood twelve years, who had spent all her living upon physicians, and could not be healed of any, 44 came behind him, and touched the border of his garment: and immediately the issue of her blood stanched. 45 And Jesus said, Who is it that touched me? And when all denied, Peter said, and they that were with him, Master, the multitudes press thee and crush *thee.* 46 But Jesus said, Some one did touch me; for I perceived that power had gone forth from me. 47 And when the woman saw that she was not hid, she came trembling, and falling down before him declared in the presence of all the people for what cause she touched him, and how she was healed immediately. 48 And he said unto her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace.

49 While he yet spake, there cometh one from the ruler of the synagogue's *house,* saying, Thy daughter is dead; trouble not the Teacher. 50 But Jesus hearing it, answered him, Fear not: only believe, and she shall be made whole. 51 And when he came to the house, he suffered not any man to enter in with him, save Peter, and John, and James, and the father of the maiden and her mother. 52 And all were weeping, and bewailing her: but he said, Weep not; for she is not dead, but sleepeth. 53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead. 54 But he, taking her by the hand, called, saying, Maiden, arise. 55 And her spirit returned, and she rose up immediately: and he commanded that *something* be given her to eat. 56 And her parents were amazed: but he charged them to tell no man what had been done.

touched me? And all denying, Peter and they that were with him said: Master, the multitudes throng and press thee, and dost thou say, Who touched me?

46 And Jesus said: Somebody hath touched me; for I know that virtue is gone out from me.

47 And the woman seeing that she was not hid, came trembling, and fell down before his feet, and declared before all the people for what cause she had touched him, and how she was immediately healed.

48 But he said to her: Daughter, thy faith hath made thee whole; go thy way in peace.

49 As he was yet speaking, there cometh one to the ruler of the synagogue, saying to him: Thy daughter is dead, trouble him not.

50 And Jesus hearing this word, answered the father of the maid: Fear not; believe only, and she shall be safe.

51 And when he was come to the house, he suffered not any man to go in with him, but Peter and James and John, and the father and mother of the maiden.

52 And all wept and mourned for her. But he said: Weep not; the maid is not dead, but sleepeth.

53 And they laughed him to scorn, knowing that she was dead.

54 But he taking her by the hand, cried out, saying: Maid, arise.

55 And her spirit returned, and she arose immediately. And he bid them give her to eat.

56 And her parents were astonished, whom he charged to tell no man what was done.

CHAPTER 9.

THEN he called his twelve disciples together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said unto them, Take nothing for *your* journey, neither staves, nor scrip, neither bread, neither money; neither have two coats apiece.

4 And whatsoever house ye enter into, there abide, and thence depart.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off the very dust from your feet for a testimony against them.

6 And they departed, and went through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done by him: and he was perplexed, because that it was said of some, that John was risen from the dead;

8 And of some, that Elias had appeared; and of others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said, John have I beheaded: but who is this, of whom I hear such things? And he desired to see him.

10 And the apostles, when they were returned, told him all that they had done. And he took them, and went aside privately into a desert place belonging to the city called Bethsaida.

11 And the people, when they knew *it*, followed him: and he received them, and spake unto them of the kingdom of God, and healed them that had need of healing.

12 And when the day began to wear away, then came the twelve, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the towns and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place.

13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more but five loaves and two fishes; except we should go and buy meat for all this people.

14 For they were about five thousand men. And he said to his disciples, Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so, and made them all sit down.

16 Then he took the five loaves and the two fishes, and looking up to heaven, he blessed them, and brake, and gave to

9 AND he called the twelve together, and gave them power and authority over all devils, and to cure diseases. 2 And he sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick. 3 And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staff, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats. 4 And into whatsoever house ye enter, there abide, and thence depart. 5 And as many as receive you not, when ye depart from that city, shake off the dust from your feet for a testimony against them. 6 And they departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.

7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done: and he was much perplexed, because that it was said by some, that John was risen from the dead; 8 and by some, that Elijah had appeared; and by others, that one of the old prophets was risen again. 9 And Herod said, John I beheaded: but who is this, about whom I hear such things? And he sought to see him.

10 And the apostles, when they were returned, declared unto him what things they had done. And he took them, and withdrew apart to a city called Bethsaida. 11 But the multitudes perceiving it followed him: and he welcomed them, and spake to them of the kingdom of God, and them that had need of healing he healed. 12 And the day began to wear away; and the twelve came, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the villages and country round about, and lodge, and get victuals: for we are here in a desert place. 13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more than five loaves and two fishes; except we should go and buy food for all this people. 14 For they were about five thousand men. And he said unto his disciples, Make them sit down in companies, about fifty each. 15 And they did so, and made them all sit down. 16 And he took the five loaves and the two fishes, and looking up to hea-

9 AND he called the twelve together, and gave them power and authority over all demons, and to cure diseases. 2 And he sent them forth to preach the kingdom of God, and to heal the sick. 3 And he said unto them, Take nothing for your journey, neither staff, nor wallet, nor bread, nor money; neither have two coats. 4 And into whatsoever house ye enter, there abide, and thence depart. 5 And as many as receive you not, when ye depart from that city, shake off the dust from your feet for a testimony against them. 6 And they departed, and went throughout the villages, preaching the gospel, and healing everywhere.

7 Now Herod the tetrarch heard of all that was done: and he was much perplexed, because that it was said by some, that John was risen from the dead; 8 and by some, that Elijah had appeared; and by others, that one of the old prophets was risen again. 9 And Herod said, John I beheaded: but who is this, about whom I hear such things? And he sought to see him.

10 And the apostles, when they were returned, declared unto him what things they had done. And he took them, and withdrew apart to a city called Bethsaida. 11 But the multitudes perceiving it followed him: and he welcomed them, and spake to them of the kingdom of God, and them that had need of healing he cured. 12 And the day began to wear away; and the twelve came, and said unto him, Send the multitude away, that they may go into the villages and country round about, and lodge, and get provisions: for we are here in a desert place. 13 But he said unto them, Give ye them to eat. And they said, We have no more than five loaves and two fishes; except we should go and buy food for all this people. 14 For they were about five thousand men. And he said unto his disciples, Make them sit down in companies, about fifty each. 15 And they did so, and made them all sit down. 16 And he took the

CHAPTER 9.

THEN calling together the twelve apostles, he gave them power and authority over all devils, and to cure diseases.

2 And he sent them to preach the kingdom of God, and to heal the sick.

3 And he said to them: Take nothing for your journey; neither staff, nor scrip, nor bread, nor money; neither have two coats.

4 And whatsoever house you shall enter into, abide there, and depart not from thence.

5 And whosoever will not receive you, when ye go out of that city, shake off even the dust of your feet, for a testimony against them.

6 And going out, they went about through the towns, preaching the gospel, and healing every where.

7 Now Herod, the tetrarch, heard of all things that were done by him; and he was in a doubt, because it was said

8 By some, that John was risen from the dead: but by other some, that Elias had appeared; and by others, that one of the old prophets was risen again.

9 And Herod said: John I have beheaded; but who is this of whom I hear such things? And he sought to see him.

10 And the apostles, when they were returned, told him all they had done. And taking them, he went aside into a desert place, apart, which belongeth to Bethsaida.

11 Which when the people knew, they followed him; and he received them, and spoke to them of the kingdom of God, and healed them who had need of healing.

12 Now the day began to decline. And the twelve came and said to him: Send away the multitude, that going into the towns and villages round about, they may lodge and get victuals; for we are here in a desert place.

13 But he said to them: Give you them to eat. And they said: We have no more than five loaves and two fishes; unless perhaps we should go and buy food for all this multitude.

14 Now there were about five thousand men. And he said to his disciples: Make them sit down by fifties in a company.

15 And they did so; and made them all sit down.

16 And taking the five loaves and the two fishes, he looked up to heaven, and

the disciples to set before the multitude.
17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up of fragments that remained to them twelve baskets.
18 And it came to pass, as he was alone praying, his disciples were with him: and he asked them, saying, Whom say the people that I am?
19 They answering said, John the Baptist; but some *say,* Elias; and others *say,* that one of the old prophets is risen again.
20 He said unto them, But whom say ye that I am? Peter answering said, The Christ of God.
21 And he straitly charged them, and commanded *them* to tell no man that thing;
22 Saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be slain, and be raised the third day.
23 And he said to *them* all, If any *man* will come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me.
24 For whosoever will save his life shall lose it: but whosoever will lose his life for my sake, the same shall save it.
25 For what is a man advantaged, if he gain the whole world, and lose himself, or be cast away?
26 For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he shall come in his own glory, and *in his* Father's, and of the holy angels.
27 But I tell you of a truth, there be some standing here, which shall not taste of death, till they see the kingdom of God.
28 And it came to pass about an eight days after these sayings, he took Peter and John and James, and went up into a mountain to pray.
29 And as he prayed, the fashion of his countenance was altered, and his raiment *was* white *and* glistering.
30 And, behold, there talked with him two men, which were Moses and Elias:
31 Who appeared in glory, and spake of his decease which he should accomplish at Jerusalem.
32 But Peter and they that were with him were heavy with sleep: and when they were awake, they saw his glory, and the two men that stood with him.
33 And it came to pass, as they de-

ven, he blessed them, and brake; and gave to the disciples to set before the multitude. 17 And they did eat, and were all filled: and there was taken up that which remained over to them of broken pieces, twelve baskets.
18 And it came to pass, as he was praying alone, the disciples were with him: and he asked them, saying, Who do the multitudes say that I am? 19 And they answering said, John the Baptist; but others *say,* Elijah; and others, that one of the old prophets is risen again. 20 And he said unto them, But who say ye that I am? And Peter answering said, The Christ of God. 21 But he charged them, and commanded *them* to tell this to no man; 22 saying, The Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and chief priests and scribes, and be killed, and the third day be raised up. 23 And he said unto all, If any man would come after me, let him deny himself, and take up his cross daily, and follow me. 24 For whosoever would save his life shall lose it; but whosoever shall lose his life for my sake, the same shall save it. 25 For what is a man profited, if he gain the whole world, and lose or forfeit his own self? 26 For whosoever shall be ashamed of me and of my words, of him shall the Son of man be ashamed, when he cometh in his own glory, and *the glory* of the Father, and of the holy angels. 27 But I tell you of a truth, There be some of them that stand here, which shall in no wise taste of death, till they see the kingdom of God.
28 And it came to pass about eight days after these sayings, he took with him Peter and John and James, and went up into the mountain to pray. 29 And as he was praying, the fashion of his countenance was altered, and his raiment *became* white *and* dazzling. 30 And behold, there talked with him two men, which were Moses and Elijah; 31 who appeared in glory, and spake of his decease which he was about to accomplish at Jerusalem. 32 Now Peter and they that were with him were

five loaves and the two fishes, and
looking up to heaven, he blessed
them, and brake; and gave to the
disciples to set before the multi-
tude. 17 And they ate, and were
all filled: and there was taken up
that which remained over to them
of broken pieces, twelve baskets.
18 And it came to pass, as he
was praying apart, the disciples
were with him: and he asked
them, saying, Who do the multi-
tudes say that I am? 19 And they
answering said, John the Baptist;
but others *say*, Elijah; and others,
that one of the old prophets is risen
again. 20 And he said unto them,
But who say ye that I am? And
Peter answering said, The Christ
of God. 21 But he charged them,
and commanded *them* to tell this
to no man; 22 saying, The Son of
man must suffer many things, and
be rejected of the elders and chief
priests and scribes, and be killed,
and the third day be raised up.
23 And he said unto all, If any
man would come after me, let him
deny himself, and take up his
cross daily, and follow me. 24 For
whosoever would save his life
shall lose it; but whosoever shall
lose his life for my sake, the same
shall save it. 25 For what is a
man profited, if he gain the whole
world, and lose or forfeit his own
self? 26 For whosoever shall be
ashamed of me and of my words,
of him shall the Son of man be
ashamed, when he cometh in his
own glory, and *the glory* of the
Father, and of the holy angels.
27 But I tell you of a truth,
There are some of them that
stand here, who shall in no wise
taste of death, till they see the
kingdom of God.
28 And it came to pass about
eight days after these sayings, that
he took with him Peter and John
and James, and went up into the
mountain to pray. 29 And as he
was praying, the fashion of his
countenance was altered, and his
raiment *became* white *and* dazzling.
30 And behold, there talked with
him two men, who were Moses and
Elijah; 31 who appeared in glory,
and spake of his decease which he
was about to accomplish at Jeru-

blessed them; and he broke, and
distributed to his disciples, to set before the
multitude.
17 And they did all eat, and were filled.
And there were taken up of fragments
that remained to them, twelve baskets.
18 And it came to pass, as he was
alone praying, his disciples also were
with him: and he asked them, saying:
Whom do the people say that I am?
19 But they answered, and said: John
the Baptist; but some say Elias; and
others say that one of the former pro-
phets is risen again.
20 And he said to them: But whom do
you say that I am? Simon Peter an-
swering, said: The Christ of God.
21 But he strictly charging them, com-
manded they should tell this to no man.
22 Saying: The Son of man must suf-
fer many things, and be rejected by the
ancients and chief priests and scribes,
and be killed, and the third day rise
again.
23 And he said to all: If any man will
come after me, let him deny himself, and
take up his cross daily, and follow me.
24 For whosoever will save his life,
shall lose it; for he that shall lose his
life for my sake, shall save it.
25 For what is a man advantaged, if he
gain the whole world, and lose himself,
and cast away himself?
26 For he that shall be ashamed of me
and of my words, of him the Son of man
shall be ashamed, when he shall come in
his majesty, and that of his Father, and
of the holy angels.
27 But I tell you of a truth: There
are some standing here that shall not
taste death, till they see the kingdom of
God.
28 And it came to pass about eight
days after these words, that he took
Peter, and James, and John, and went
up into a mountain to pray.
29 And whilst he prayed, the shape of
his countenance was altered, and his rai-
ment became white and glittering.
30 And behold two men were talking
with him. And they were Moses and
Elias,
31 Appearing in majesty. And they
spoke of his decease that he should ac-
complish in Jerusalem.
32 But Peter and they that were with
him were heavy with sleep. And wak-
ing, they saw his glory, and the two men
that stood with him.
33 And it came to pass, that as they

parted from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elias: not knowing what he said.

34 While he thus spake, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud.

35 And there came a voice out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.

36 And when the voice was past, Jesus was found alone. And they kept *it* close, and told no man in those days any of those things which they had seen.

37 And it came to pass, that on the next day, when they were come down from the hill, much people met him.

38 And, behold, a man of the company cried out, saying, Master, I beseech thee, look upon my son: for he is mine only child.

39 And, lo, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth again, and bruising him hardly departeth from him.

40 And I besought thy disciples to cast him out; and they could not.

41 And Jesus answering said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring thy son hither.

42 And as he was yet a coming, the devil threw him down, and tare *him*. And Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the child, and delivered him again to his father.

43 And they were all amazed at the mighty power of God. But while they wondered every one at all things which Jesus did, he said unto his disciples,

44 Let these sayings sink down into your ears: for the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this saying, and it was hid from them, that they perceived it not: and they feared to ask him of that saying.

46 Then there arose a reasoning among them, which of them should be greatest.

47 And Jesus, perceiving the thought of their heart, took a child, and set him by him,

48 And said unto them, Whosoever shall receive this child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same shall be great.

49 And John answered and said, Mas-

heavy with sleep: but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men that stood with him. 33 And it came to pass, as they were parting from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah: not knowing what he said. 34 And while he said these things, there came a cloud and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud. 35 And a voice came out of the cloud, saying, This is my Son, my chosen: hear ye him. 36 And when the voice came, Jesus was found alone. And they held their peace, and told no man in those days any of the things which they had seen.

37 And it came to pass, on the next day, when they were come down from the mountain, a great multitude met him. 38 And behold, a man from the multitude cried, saying, Master, I beseech thee to look upon my son; for he is mine only child: 39 and behold, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth, and it hardly departeth from him, bruising him sorely. 40 And I besought thy disciples to cast it out; and they could not. 41 And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and bear with you? bring hither thy son. 42 And as he was yet a coming, the devil dashed him down, and tare *him* grievously. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father. 43 And they were all astonished at the majesty of God.

But while all were marvelling at all the things which he did, he said unto his disciples, 44 Let these words sink into your ears: for the Son of man shall be delivered up into the hands of men. 45 But they understood not this saying, and it was concealed from them, that they should not perceive it: and they were afraid to ask him about this saying.

46 And there arose a reasoning among them, which of them

salem. 32 Now Peter and they that were with him were heavy with sleep: but when they were fully awake, they saw his glory, and the two men that stood with him. 33 And it came to pass, as they were parting from him, Peter said unto Jesus, Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah: not knowing what he said. 34 And while he said these things, there came a cloud, and overshadowed them: and they feared as they entered into the cloud. 35 And a voice came out of the cloud, saying, This is my Son, my chosen: hear ye him. 36 And when the voice came, Jesus was found alone. And they held their peace, and told no man in those days any of the things which they had seen.

37 And it came to pass, on the next day, when they were come down from the mountain, a great multitude met him. 38 And behold, a man from the multitude cried, saying, Teacher, I beseech thee to look upon my son; for he is mine only child: 39 and behold, a spirit taketh him, and he suddenly crieth out; and it teareth him that he foameth, and it hardly departeth from him, bruising him sorely. 40 And I besought thy disciples to cast it out; and they could not. 41 And Jesus answered and said, O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and bear with you? bring hither thy son. 42 And as he was yet a coming, the demon dashed him down, and tare *him* grievously. But Jesus rebuked the unclean spirit, and healed the boy, and gave him back to his father. 43 And they were all astonished at the majesty of God.

But while all were marvelling at all the things which he did, he said unto his disciples, 44 Let these words sink into your ears: for the Son of man shall be delivered up into the hands of men. 45 But they understood not this saying, and it was concealed from them, that they should not perwere departing from him, Peter saith to Jesus: Master, it is good for us to be here; and let us make three tabernacles, one for thee, and one for Moses, and one for Elias; not knowing what he said.

34 And as he spoke these things, there came a cloud, and overshadowed them; and they were afraid, when they entered into the cloud.

35 And a voice came out of the cloud, saying: This is my beloved Son; hear him.

36 And whilst the voice was uttered, Jesus was found alone. And they held their peace, and told no man in those days any of these things which they had seen.

37 And it came to pass the day following, when they came down from the mountain, there met him a great multitude.

38 And behold a man among the crowd cried out, saying: Master, I beseech thee, look upon my son, because he is my only one.

39 And lo, a spirit seizeth him, and he suddenly crieth out, and he throweth him down and teareth him, so that he foameth; and bruising him, he hardly departeth from him.

40 And I desired thy disciples to cast him out, and they could not.

41 And Jesus answering, said: O faithless and perverse generation, how long shall I be with you, and suffer you? Bring hither thy son.

42 And as he was coming to him, the devil threw him down, and tore him.

43 And Jesus rebuked the unclean spirit, and cured the boy, and restored him to his father.

44 And all were astonished at the mighty power of God. But while all wondered at all the things he did, he said to his disciples: Lay you up in your hearts these words, for it shall come to pass, that the Son of man shall be delivered into the hands of men.

45 But they understood not this word; and it was hid from them, so that they perceived it not. And they were afraid to ask him concerning this word.

46 And there entered a thought into them, which of them should be greater.

47 But Jesus seeing the thoughts of their heart, took a child and set him by him,

48 And said to them: Whosoever shall receive this child in my name, receiveth me; and whosoever shall receive me, re-

ter, we saw one casting out devils in thy name; and we forbad him, because he followeth not with us.

50 And Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against us is for us.

51 And it came to pass, when the time was come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem,

52 And sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him.

53 And they did not receive him, because his face was as though he would go to Jerusalem.

54 And when his disciples James and John saw *this*, they said, Lord, wilt thou that we command fire to come down from heaven, and consume them, even as Elias did?

55 But he turned, and rebuked them, and said, Ye know not what manner of spirit ye are of.

56 For the Son of man is not come to destroy men's lives, but to save *them*. And they went to another village.

57 And it came to pass, that, as they went in the way, a certain *man* said unto him, Lord, I will follow thee whithersoever thou goest.

58 And Jesus said unto him, Foxes have holes, and birds of the air *have* nests; but the Son of man hath not where to lay *his* head.

59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father.

60 Jesus said unto him, Let the dead bury their dead: but go thou and preach the kingdom of God.

61 And another also said, Lord, I will follow thee; but let me first go bid them farewell, which are at home at my house.

62 And Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

should be greatest. 47 But when Jesus saw the reasoning of their heart, he took a little child, and set him by his side, 48 and said unto them, Whosoever shall receive this little child in my name receiveth me: and whosoever shall receive me receiveth him that sent me: for he that is least among you all, the same is great.

49 And John answered and said, Master, we saw one casting out devils in thy name; and we forbade him, because he followeth not with us. 50 But Jesus said unto him, Forbid *him* not: for he that is not against you is for you.

51 And it came to pass, when the days were well-nigh come that he should be received up, he stedfastly set his face to go to Jerusalem, 52 and sent messengers before his face: and they went, and entered into a village of the Samaritans, to make ready for him. 53 And they did not receive him, because his face was *as though he were* going to Jerusalem. 54 And when his disciples James and John saw *this*, they said, Lord, wilt thou that we bid fire to come down from heaven, and consume them? 55 But he turned, and rebuked them. 56 And they went to another village.

57 And as they went in the way, a certain man said unto him, I will follow thee whithersoever thou goest. 58 And Jesus said unto him, The foxes have holes, and the birds of the heaven *have* nests; but the Son of man hath not where to lay his head. 59 And he said unto another, Follow me. But he said, Lord, suffer me first to go and bury my father. 60 But he said unto him, Leave the dead to bury their own dead; but go thou and publish abroad the kingdom of God. 61 And another also said, I will follow thee, Lord; but first suffer me to bid farewell to them that are at my house. 62 But Jesus said unto him, No man, having put his hand to the plough, and looking back, is fit for the kingdom of God.

ceive it; and they were afraid to
ask him about this saying.
46 And there arose a reasoning
among them, which of them was
the greatest. 47 But when Jesus
saw the reasoning of their heart,
he took a little child, and set him
by his side, 48 and said unto them,
Whosoever shall receive this little
child in my name receiveth me:
and whosoever shall receive me
receiveth him that sent me: for
he that is least among you all, the
same is great.
49 And John answered and said,
Master, we saw one casting out
demons in thy name; and we for-
bade him, because he followeth not
with us. 50 But Jesus said unto
him, Forbid *him* not: for he that
is not against you is for you.
51 And it came to pass, when the
days were well-nigh come that he
should be received up, he stedfastly
set his face to go to Jerusalem, 52
and sent messengers before his
face: and they went, and entered
into a village of the Samaritans, to
make ready for him. 53 And they
did not receive him, because his
face was *as though he were* going
to Jerusalem. 54 And when his dis-
ciples James and John saw *this*,
they said, Lord, wilt thou that we
bid fire to come down from heaven,
and consume them? 55 But he
turned, and rebuked them. 56
And they went to another village.
57 And as they went on the
way, a certain man said unto him,
I will follow thee whithersoever
thou goest. 58 And Jesus said
unto him, The foxes have holes,
and the birds of the heaven *have*
nests; but the Son of man hath
not where to lay his head. 59 And
he said unto another, Follow me.
But he said, Lord, suffer me first
to go and bury my father. 60 But
he said unto him, Leave the dead
to bury their own dead; but go
thou and publish abroad the king-
dom of God. 61 And another also
said, I will follow thee, Lord; but
first suffer me to bid farewell to
them that are at my house. 62 But
Jesus said unto him, No man,
having put his hand to the plow,
and looking back, is fit for the
kingdom of God.

ceiveth him that sent me. For he that is
the lesser among you all, he is the
greater.
49 And John, answering, said: Master,
we saw a certain man casting out devils
in thy name, and we forbade him, be-
cause he followeth not with us.
50 And Jesus said to him: Forbid *him*
not; for he that is not against you, is
for you.
51 And it came to pass, when the days
of his assumption were accomplishing,
that he steadfastly set his face to go to
Jerusalem.
52 And he sent messengers before his
face; and going, they entered into a city
of the Samaritans, to prepare for him.
53 And they received him not, because
his face was of one going to Jerusalem.
54 And when his disciples James and
John had seen this, they said: Lord, wilt
thou that we command fire to come down
from heaven, and consume them?
55 And turning, he rebuked them, say-
ing: You know not of what spirit you
are.
56 The Son of man came not to de-
stroy souls, but to save. And they went
into another town.
57 And it came to pass, as they walked
in the way, that a certain man said to
him: I will follow thee whithersoever
thou goest.
58 Jesus said to him: The foxes have
holes, and the birds of the air nests; but
the Son of man hath not where to lay
his head.
59 But he said to another: Follow me.
And he said: Lord, suffer me first to go,
and to bury my father.
60 And Jesus said to him: Let the dead
bury their dead: but go thou, and preach
the kingdom of God.
61 And another said: I will follow
thee, Lord; but let me first take my leave
of them that are at my house.
62 Jesus said to him: No man putting
his hand to the plough, and looking back,
is fit for the kingdom of God.

CHAPTER 10.

AFTER these things the Lord appointed other seventy also, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself would come.

2 Therefore said he unto them, The harvest truly *is* great, but the labourers *are* few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he would send forth labourers into his harvest.

3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs among wolves.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes: and salute no man by the way.

5 And into whatsoever house ye enter, first say, Peace *be* to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon it: if not, it shall turn to you again.

7 And in the same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house.

8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you:

9 And heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city ye enter, and they receive you not, go your ways out into the streets of the same, and say,

11 Even the very dust of your city, which cleaveth on us, we do wipe off against you: notwithstanding be ye sure of this, that the kingdom of God is come nigh unto you.

12 But I say unto you, that it shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city.

13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which have been done in you, they had a great while ago repented, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

15 And thou, Capernaum, which art exalted to heaven, shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you heareth me; and he that despiseth you despiseth me; and he that despiseth me despiseth him that sent me.

17 And the seventy returned again with

10 NOW after these things the Lord appointed seventy others, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself was about to come. 2 And he said unto them, The harvest is plenteous, but the labourers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send forth labourers into his harvest. 3 Go your ways: behold, I send you forth as lambs in the midst of wolves. 4 Carry no purse, no wallet, no shoes: and salute no man on the way. 5 And into whatsoever house ye shall enter, first say, Peace *be* to this house. 6 And if a son of peace be there, your peace shall rest upon him: but if not, it shall turn to you again. 7 And in that same house remain, eating and drinking such things as they give: for the labourer is worthy of his hire. Go not from house to house. 8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you: 9 and heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you. 10 But into whatsoever city ye shall enter, and they receive you not, go out into the streets thereof and say, 11 Even the dust from your city, that cleaveth to our feet, we do wipe off against you: howbeit know this, that the kingdom of God is come nigh. 12 I say unto you, It shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city. 13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. 14 Howbeit it shall be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgement, than for you. 15 And thou, Capernaum, shalt thou be exalted unto heaven? thou shalt be brought down unto Hades. 16 He that heareth you heareth me; and he that rejecteth you rejecteth me; and he that rejecteth me rejecteth him that sent me.

17 And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us in thy name.

10 NOW after these things the Lord appointed seventy others, and sent them two and two before his face into every city and place, whither he himself was about to come. 2 And he said unto them, The harvest indeed is plenteous, but the laborers are few: pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send forth laborers into his harvest. 3 Go your ways; behold, I send you forth as lambs in the midst of wolves. 4 Carry no purse, no wallet, no shoes; and salute no man on the way. 5 And into whatsoever house ye shall enter, first say, Peace *be* to this house. 6 And if a son of peace be there, your peace shall rest upon him: but if not, it shall turn to you again. 7 And in that same house remain, eating and drinking such things as they give: for the laborer is worthy of his hire. Go not from house to house. 8 And into whatsoever city ye enter, and they receive you, eat such things as are set before you: 9 and heal the sick that are therein, and say unto them, The kingdom of God is come nigh unto you. 10 But into whatsoever city ye shall enter, and they receive you not, go out into the streets thereof and say, 11 Even the dust from your city, that cleaveth to our feet, we wipe off against you: nevertheless know this, that the kingdom of God is come nigh. 12 I say unto you, It shall be more tolerable in that day for Sodom, than for that city. 13 Woe unto thee, Chorazin! woe unto thee, Bethsaida! for if the mighty works had been done in Tyre and Sidon, which were done in you, they would have repented long ago, sitting in sackcloth and ashes. 14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon in the judgment, than for you. 15 And thou, Capernaum, shalt thou be exalted unto heaven? thou shalt be brought down unto Hades. 16 He that heareth you heareth me; and he that rejecteth you rejecteth me; and he that rejecteth me rejecteth him that sent me.

17 And the seventy returned with joy, saying, Lord, even the demons are subject unto us in thy

CHAPTER 10.

AND after these things the Lord appointed also other seventy-two: and he sent them two and two before his face into every city and place whither he himself was to come.

2 And he said to them: The harvest indeed is great, but the labourers are few. Pray ye therefore the Lord of the harvest, that he send labourers into his harvest.

3 Go: Behold I send you as lambs among wolves.

4 Carry neither purse, nor scrip, nor shoes; and salute no man by the way.

5 Into whatsoever house you enter, first say: Peace be to this house.

6 And if the son of peace be there, your peace shall rest upon him; but if not, it shall return to you.

7 And in the same house, remain, eating and drinking such things as they have: for the labourer is worthy of his hire. Remove not from house to house.

8 And into what city soever you enter, and they receive you, eat such things as are set before you.

9 And heal the sick that are therein, and say to them: The kingdom of God is come nigh unto you.

10 But into whatsoever city you enter, and they receive you not, going forth into the streets thereof, say:

11 Even the very dust of your city that cleaveth to us, we wipe off against you. Yet know this, that the kingdom of God is at hand.

12 I say to you, it shall be more tolerable at that day for Sodom, than for that city.

13 Woe to thee, Corozain, woe to thee, Bethsaida. For if in Tyre and Sidon had been wrought the mighty works that have been wrought in you, they would have done penance long ago, sitting in sackcloth and ashes.

14 But it shall be more tolerable for Tyre and Sidon at the judgment, than for you.

15 And thou, Capharnaum, which art exalted unto heaven, thou shalt be thrust down to hell.

16 He that heareth you, heareth me; and he that despiseth you, despiseth me; and he that despiseth me, despiseth him that sent me.

17 And the seventy-two returned with joy, saying: Lord, the devils also are subject to us in thy name.

joy, saying, Lord, even the devils are subject unto us through thy name.
18 And he said unto them, I beheld Satan as lightning fall from heaven.
19 Behold, I give unto you power to tread on serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall by any means hurt you.
20 Notwithstanding in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rather rejoice, because your names are written in heaven.
21 In that hour Jesus rejoiced in spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou hast hid these things from the wise and prudent, and hast revealed them unto babes: even so, Father; for so it seemed good in thy sight.
22 All things are delivered to me of my Father: and no man knoweth who the Son is, but the Father; and who the Father is, but the Son, and *he* to whom the Son will reveal *him.*
23 And he turned him unto *his* disciples, and said privately, Blessed *are* the eyes which see the things that ye see:
24 For I tell you, that many prophets and kings have desired to see those things which ye see, and have not seen *them;* and to hear those things which ye hear, and have not heard *them.*
25 And, behold, a certain lawyer stood up, and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life?
26 He said unto him, What is written in the law? how readest thou?
27 And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself.
28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live.
29 But he, willing to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour?
30 And Jesus answering said, A certain *man* went down from Jerusalem to Jericho, and fell among thieves, which stripped him of his raiment, and wounded *him,* and departed, leaving *him* half dead.
31 And by chance there came down a certain priest that way: and when he saw him, he passed by on the other side.
32 And likewise a Levite, when he was at the place, came and looked *on him,* and passed by on the other side.
33 But a certain Samaritan, as he jour-

18 And he said unto them, I beheld Satan fallen as lightning from heaven. 19 Behold, I have given you authority to tread upon serpents and scorpions, and over all the power of the enemy: and nothing shall in any wise hurt you. 20 Howbeit in this rejoice not, that the spirits are subject unto you; but rejoice that your names are written in heaven.
21 In that same hour he rejoiced in the Holy Spirit, and said, I thank thee, O Father, Lord of heaven and earth, that thou didst hide these things from the wise and understanding, and didst reveal them unto babes: yea, Father; for so it was well-pleasing in thy sight. 22 All things have been delivered unto me of my Father: and no one knoweth who the Son is, save the Father; and who the Father is, save the Son, and he to whomsoever the Son willeth to reveal *him.* 23 And turning to the disciples, he said privately, Blessed *are* the eyes which see the things that ye see: 24 for I say unto you, that many prophets and kings desired to see the things which ye see, and saw them not; and to hear the things which ye hear, and heard them not.
25 And behold, a certain lawyer stood up and tempted him, saying, Master, what shall I do to inherit eternal life? 26 And he said unto him, What is written in the law? how readest thou? 27 And he answering said, Thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy strength, and with all thy mind; and thy neighbour as thyself. 28 And he said unto him, Thou hast answered right: this do, and thou shalt live. 29 But he, desiring to justify himself, said unto Jesus, And who is my neighbour? 30 Jesus made answer and said, A certain man was going down from Jerusalem to Jericho; and he fell among robbers, which both stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. 31 And by chance a certain priest was going down that way: and when he saw him, he passed by on the other side. 32 And in like manner a Levite

name. 18 And he said unto them,
I beheld Satan fallen as lightning
from heaven. 19 Behold, I have
given you authority to tread upon
serpents and scorpions, and over all
the power of the enemy: and noth-
ing shall in any wise hurt you. 20
Nevertheless in this rejoice not,
that the spirits are subject unto
you; but rejoice that your names
are written in heaven.

21 In that same hour he re-
joiced in the Holy Spirit, and
said, I thank thee, O Father,
Lord of heaven and earth, that
thou didst hide these things from
the wise and understanding, and
didst reveal them unto babes: yea,
Father; for so it was well-pleas-
ing in thy sight. 22 All things
have been delivered unto me of my
Father: and no one knoweth who
the Son is, save the Father; and
who the Father is, save the Son,
and he to whomsoever the Son
willeth to reveal *him.* 23 And
turning to the disciples, he said
privately, Blessed *are* the eyes
which see the things that ye see:
24 for I say unto you, that many
prophets and kings desired to see
the things which ye see, and saw
them not; and to hear the things
which ye hear, and heard them not.

25 And behold, a certain law-
yer stood up and made trial of him,
saying, Teacher, what shall I do
to inherit eternal life? 26 And he
said unto him, What is written in
the law? how readest thou? 27
And he answering said, Thou shalt
love the Lord thy God with all
thy heart, and with all thy soul,
and with all thy strength, and with
all thy mind; and thy neighbor as
thyself. 28 And he said unto him,
Thou hast answered right: this
do, and thou shalt live. 29 But
he, desiring to justify himself,
said unto Jesus, And who is my
neighbor? 30 Jesus made answer
and said, A certain man was going
down from Jerusalem to Jericho;
and he fell among robbers, who
both stripped him and beat him,
and departed, leaving him half
dead. 31 And by chance a cer-
tain priest was going down that
way: and when he saw him,
he passed by on the other side.

18 And he said to them: I saw Satan
like lightning falling from heaven.

19 Behold, I have given you power to
tread upon serpents and scorpions, and
upon all the power of the enemy: and
nothing shall hurt you.

20 But yet rejoice not in this, that
spirits are subject unto you; but rejoice
in this, that your names are written in
heaven.

21 In that same hour, he rejoiced in
the Holy Ghost, and said: I confess to
thee, O Father, Lord of heaven and
earth, because thou hast hidden these
things from the wise and prudent, and
hast revealed them to little ones. Yea,
Father, for so it hath seemed good in
thy sight.

22 All things are delivered to me by
my Father; and no one knoweth who the
Son is, but the Father; and who the Fa-
ther is, but the Son, and to whom the
Son will reveal *him.*

23 And turning to his disciples, he
said: Blessed are the eyes that see the
things which you see.

24 For I say to you, that many pro-
phets and kings have desired to see the
things that you see, and have not seen
them; and to hear the things that you
hear, and have not heard them.

25 And behold a certain lawyer stood
up, tempting him, and saying, Master,
what must I do to possess eternal life?

26 But he said to him: What is written
in the law? how readest thou?

27 He answering, said: *Thou shalt love
the Lord thy God with thy whole heart,
and with thy whole soul, and with all
thy strength, and with all thy mind: and
thy neighbour as thyself.*

28 And he said to him: Thou hast an-
swered right: this do, and thou shalt
live.

29 But he willing to justify himself,
said to Jesus: And who is my neighbour?

30 And Jesus answering, said: A cer-
tain man went down from Jerusalem to
Jericho, and fell among robbers, who
also stripped him, and having wounded
him went away, leaving him half dead.

31 And it chanced, that a certain priest
went down the same way: and seeing
him, passed by.

32 In like manner also a Levite, when
he was near the place and saw him,
passed by.

33 But a certain Samaritan being on his
journey, came near him; and seeing him,
was moved with compassion.

neyed, came where he was: and when he saw him, he had compassion *on him*,
34 And went to *him*, and bound up his wounds, pouring in oil and wine, and set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him.
35 And on the morrow when he departed, he took out two pence, and gave *them* to the host, and said unto him, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, when I come again, I will repay thee.
36 Which now of these three, thinkest thou, was neighbour unto him that fell among the thieves?
37 And he said, He that shewed mercy on him. Then said Jesus unto him, Go, and do thou likewise.
38 Now it came to pass, as they went, that he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house.
39 And she had a sister called Mary, which also sat at Jesus' feet, and heard his word.
40 But Martha was cumbered about much serving, and came to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister hath left me to serve alone? bid her therefore that she help me.
41 And Jesus answered and said unto her, Martha, Martha, thou art careful and troubled about many things:
42 But one thing is needful: and Mary hath chosen that good part, which shall not be taken away from her.

also, when he came to the place, and saw him, passed by on the other side. 33 But a certain Samaritan, as he journeyed, came where he was: and when he saw him, he was moved with compassion, 34 and came to him, and bound up his wounds, pouring on *them* oil and wine; and he set him on his own beast, and brought him to an inn, and took care of him. 35 And on the morrow he took out two pence, and gave them to the host, and said, Take care of him; and whatsoever thou spendest more, I, when I come back again, will repay thee. 36 Which of these three, thinkest thou, proved neighbour unto him that fell among the robbers? 37 And he said, He that shewed mercy on him. And Jesus said unto him, Go, and do thou likewise.
38 Now as they went on their way, he entered into a certain village: and a certain woman named Martha received him into her house. 39 And she had a sister called Mary, which also sat at the Lord's feet, and heard his word. 40 But Martha was cumbered about much serving; and she came up to him, and said, Lord, dost thou not care that my sister did leave me to serve alone? bid her therefore that she help me. 41 But the Lord answered and said unto her, Martha, Martha, thou art anxious and troubled about many things: but one thing is needful: for Mary hath chosen the good part, which shall not be taken away from her.

CHAPTER 11.

AND it came to pass, that, as he was praying in a certain place, when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, as John also taught his disciples.
2 And he said unto them, When ye pray, say, Our Father which art in heaven, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. Thy will be done, as in heaven, so in earth.
3 Give us day by day our daily bread.
4 And forgive us our sins; for we also forgive every one that is indebted to us. And lead us not into temptation; but deliver us from evil.

11 AND it came to pass, as he was praying in a certain place, that when he ceased, one of his disciples said unto him, Lord, teach us to pray, even as John also taught his disciples. 2 And he said unto them, When ye pray, say, Father, Hallowed be thy name. Thy kingdom come. 3 Give us day by day our daily bread. 4 And forgive us our sins; for we ourselves also forgive every one that is indebted to us. And bring us not into temptation.
5 And he said unto them, Which

32 And in like manner a Levite also,
when he came to the place, and
saw him, passed by on the other
side. 33 But a certain Samari-
tan, as he journeyed, came where
he was: and when he saw him, he
was moved with compassion, 34
and came to him, and bound up
his wounds, pouring on *them* oil
and wine; and he set him on his
own beast, and brought him to an
inn, and took care of him. 35 And
on the morrow he took out two
shillings, and gave them to the
host, and said, Take care of him;
and whatsoever thou spendest
more, I, when I come back again,
will repay thee. 36 Which of
these three, thinkest thou, proved
neighbor unto him that fell among
the robbers? 37 And he said, He
that showed mercy on him. And
Jesus said unto him, Go, and do
thou likewise.

38 Now as they went on their
way, he entered into a certain vil-
lage: and a certain woman named
Martha received him into her
house. 39 And she had a sister
called Mary, who also sat at the
Lord's feet, and heard his word.
40 But Martha was cumbered
about much serving; and she
came up to him, and said, Lord,
dost thou not care that my sister
did leave me to serve alone? bid
her therefore that she help me. 41
But the Lord answered and said
unto her, Martha, Martha, thou
art anxious and troubled about
many things: 42 but one thing
is needful: for Mary hath chosen
the good part, which shall not be
taken away from her.

11 AND it came to pass, as
he was praying in a cer-
tain place, that when he ceased, one
of his disciples said unto him,
Lord, teach us to pray, even as
John also taught his disciples. 2
And he said unto them, When ye
pray, say, Father, Hallowed be
thy name. Thy kingdom come. 3
Give us day by day our daily
bread. 4 And forgive us our sins;
for we ourselves also forgive every
one that is indebted to us. And
bring us not into temptation.

5 And he said unto them, Which

34 And going up to him, bound up his
wounds, pouring in oil and wine: and set-
ting him upon his own beast, brought
him to an inn, and took care of him.

35 And the next day he took out two
pence, and gave to the host, and said:
Take care of him; and whatsoever thou
shalt spend over and above, I, at my re-
turn, will repay thee.

36 Which of these three, in thy
opinion, was neighbour to him that fell
among the robbers?

37 But he said: He that shewed mercy
to him. And Jesus said to him: Go, and
do thou in like manner.

38 Now it came to pass as they went,
that he entered into a certain town: and
a certain woman named Martha, received
him into her house.

39 And she had a sister called Mary,
who sitting also at the Lord's feet, heard
his word.

40 But Martha was busy about much
serving. Who stood and said: Lord, hast
thou no care that my sister hath left me
alone to serve? speak to her therefore,
that she help me.

41 And the Lord answering, said to
her: Martha, Martha, thou art careful,
and art troubled about many things:

42 But one thing is necessary. Mary
hath chosen the best part, which shall
not be taken away from her.

CHAPTER 11.

AND it came to pass, that as he was in
a certain place praying, when he
ceased, one of his disciples said to him:
Lord, teach us to pray, as John also
taught his disciples.

2 And he said to them: When you
pray, say: Father, hallowed be thy name.
Thy kingdom come.

3 Give us this day our daily bread.

4 And forgive us our sins, for we
also forgive every one that is indebt-
ed to us. And lead us not into tempta-
tion.

5 And he said to them: Which of you
shall have a friend, and shall go to him

5 And he said unto them, Which of
you shall have a friend, and shall go
unto him at midnight, and say unto him,
Friend, lend me three loaves;
6 For a friend of mine in his jour-
ney is come to me, and I have nothing
to set before him?
7 And he from within shall answer and
say, Trouble me not: the door is now
shut, and my children are with me in bed;
I cannot rise and give thee.
8 I say unto you, Though he will not
rise and give him, because he is his
friend, yet because of his importunity he
will rise and give him as many as he
needeth.
9 And I say unto you, Ask, and it
shall be given you; seek, and ye shall
find; knock, and it shall be opened unto
you.
10 For every one that asketh receiveth;
and he that seeketh findeth; and to him
that knocketh it shall be opened.
11 If a son shall ask bread of any of
you that is a father, will he give him a
stone? or if *he ask* a fish, will he for a
fish give him a serpent?
12 Or if he shall ask an egg, will he
offer him a scorpion?
13 If ye then, being evil, know how to
give good gifts unto your children: how
much more shall *your* heavenly Father
give the Holy Spirit to them that ask
him?
14 And he was casting out a devil, and
it was dumb. And it came to pass, when
the devil was gone out, the dumb spake;
and the people wondered.
15 But some of them said, He casteth
out devils through Beelzebub the chief
of the devils.
16 And others, tempting *him*, sought
of him a sign from heaven.
17 But he, knowing their thoughts, said
unto them, Every kingdom divided
against itself is brought to desolation;
and a house *divided* against a house
falleth.
18 If Satan also be divided against
himself, how shall his kingdom stand?
because ye say that I cast out devils
through Beelzebub.
19 And if I by Beelzebub cast out dev-
ils, by whom do your sons cast *them* out?
therefore shall they be your judges.
20 But if I with the finger of God cast
out devils, no doubt the kingdom of God
is come upon you.
21 When a strong man armed keepeth
his palace, his goods are in peace:

of you shall have a friend, and
shall go unto him at midnight, and
say to him, Friend, lend me three
loaves; 6 for a friend of mine is
come to me from a journey, and I
have nothing to set before him;
7 and he from within shall answer
and say, Trouble me not: the door
is now shut, and my children are
with me in bed; I cannot rise and
give thee? 8 I say unto you,
Though he will not rise and give
him, because he is his friend, yet
because of his importunity he will
arise and give him as many as he
needeth. 9 And I say unto you,
Ask, and it shall be given you;
seek, and ye shall find; knock, and
it shall be opened unto you. 10
For every one that asketh receiv-
eth; and he that seeketh findeth;
and to him that knocketh it shall be
opened. 11 And of which of you
that is a father shall his son ask a
loaf, and he give him a stone? or a
fish, and he for a fish give him a
serpent? 12 Or *if* he shall ask an
egg, will he give him a scorpion?
13 If ye then, being evil, know how
to give good gifts unto your chil-
dren, how much more shall *your*
heavenly Father give the Holy
Spirit to them that ask him?
14 And he was casting out a
devil *which was* dumb. And it
came to pass, when the devil was
gone out, the dumb man spake; and
the multitudes marvelled. 15 But
some of them said, By Beelzebub
the prince of the devils casteth he
out devils. 16 And others, tempt-
ing *him*, sought of him a sign
from heaven. 17 But he, knowing
their thoughts, said unto them,
Every kingdom divided against it-
self is brought to desolation; and
a house *divided* against a house
falleth. 18 And if Satan also is
divided against himself, how shall
his kingdom stand? because ye say
that I cast out devils by Beelzebub.
19 And if I by Beelzebub cast out
devils, by whom do your sons cast
them out? therefore shall they be
your judges. 20 But if I by the
finger of God cast out devils, then
is the kingdom of God come upon
you. 21 When the strong *man* fully
armed guardeth his own court, his
goods are in peace: 22 but when a

of you shall have a friend, and shall
go unto him at midnight, and say
to him, Friend, lend me three
loaves; 6 for a friend of mine is
come to me from a journey, and I
have nothing to set before him; 7
and he from within shall answer
and say, Trouble me not: the door
is now shut, and my children are
with me in bed; I cannot rise and
give thee? 8 I say unto you,
Though he will not rise and give
him because he is his friend, yet
because of his importunity he will
arise and give him as many as he
needeth. 9 And I say unto you,
Ask, and it shall be given you;
seek, and ye shall find; knock, and
it shall be opened unto you. 10
For every one that asketh receiv-
eth; and he that seeketh findeth;
and to him that knocketh it shall
be opened. 11 And of which of
you that is a father shall his son
ask a loaf, and he give him a
stone? or a fish, and he for a fish
give him a serpent? 12 Or *if* he
shall ask an egg, will he give him a
scorpion? 13 If ye then, being
evil, know how to give good gifts
unto your children, how much more
shall *your* heavenly Father give the
Holy Spirit to them that ask him?
14 And he was casting out a
demon *that was* dumb. And it
came to pass, when the demon was
gone out, the dumb man spake;
and the multitudes marvelled. 15
But some of them said, By
Beelzebub the prince of the
demons casteth he out demons.
16 And others, trying *him*, sought
of him a sign from heaven. 17
But he, knowing their thoughts,
said unto them, Every kingdom
divided against itself is brought to
desolation; and a house *divided*
against a house falleth. 18 And
if Satan also is divided against
himself, how shall his kingdom
stand? because ye say that I cast
out demons by Beelzebub. 19
And if I by Beelzebub cast out
demons, by whom do your sons
cast them out? therefore shall they
be your judges. 20 But if I by the
finger of God cast out demons,
then is the kingdom of God come
upon you. 21 When the strong
man fully armed guardeth his own

at midnight, and shall say to him:
Friend, lend me three loaves,
6 Because a friend of mine is come off
his journey to me, and I have not what
to set before him.
7 And he from within should answer,
and say: Trouble me not, the door is
now shut, and my children are with me
in bed; I cannot rise and give thee.
8 Yet if he shall continue knocking, I
say to you, although he will not rise and
give him, because he is his friend; yet,
because of his importunity, he will rise,
and give him as many as he needeth.
9 And I say to you, Ask, and it shall
be given you: seek, and you shall find:
knock, and it shall be opened to you.
10 For every one that asketh, receiv-
eth; and he that seeketh, findeth; and to
him that knocketh, it shall be opened.
11 And which of you, if he ask his fa-
ther bread, will he give him a stone? or
a fish, will he for a fish give him a ser-
pent?
12 Or if he shall ask an egg, will he
reach him a scorpion?
13 If you then, being evil, know how
to give good gifts to your children, how
much more will your Father from hea-
ven give the good Spirit to them that ask
him?
14 And he was casting out a devil, and
the same was dumb: and when he had
cast out the devil, the dumb spoke: and
the multitudes were in admiration at it:
15 But some of them said: He casteth
out devils by Beelzebub, the prince of
devils.
16 And others tempting, asked of him a
sign from heaven.
17 But he seeing their thoughts, said to
them: Every kingdom divided against
itself, shall be brought to desolation, and
house upon house shall fall.
18 And if Satan also be divided against
himself, how shall his kingdom stand?
because you say, that through Beelze-
bub I cast out devils.
19 Now if I cast out devils by Beelze-
bub; by whom do your children cast
them out? Therefore they shall be your
judges.
20 But if I by the finger of God cast
out devils; doubtless the kingdom of God
is come upon you.
21 When a strong man armed keepeth
his court, those things are in peace which
he possesseth.
22 But if a stronger than he come upon
him, and overcome him; he will take

22 But when a stronger than he shall
come upon him, and overcome him, he
taketh from him all his armour wherein
he trusted, and divideth his spoils.
23 He that is not with me is against
me: and he that gathereth not with me
scattereth.
24 When the unclean spirit is gone out
of a man, he walketh through dry places,
seeking rest; and finding none, he saith,
I will return unto my house whence I
came out.
25 And when he cometh, he findeth *it*
swept and garnished.
26 Then goeth he, and taketh *to him*
seven other spirits more wicked than
himself; and they enter in, and dwell
there: and the last *state* of that man is
worse than the first.
27 And it came to pass, as he spake
these things, a certain woman of the com-
pany lifted up her voice, and said unto
him, Blessed *is* the womb that bare thee,
and the paps which thou hast sucked.
28 But he said, Yea rather, blessed *are*
they that hear the word of God, and
keep it.
29 And when the people were gath-
ered thick together, he began to say, This
is an evil generation: they seek a sign;
and there shall no sign be given it, but
the sign of Jonas the prophet.
30 For as Jonas was a sign unto the
Ninevites, so shall also the Son of man
be to this generation.
31 The queen of the south shall rise up
in the judgment with the men of this
generation, and condemn them: for she
came from the utmost parts of the earth
to hear the wisdom of Solomon; and,
behold, a greater than Solomon *is* here.
32 The men of Nineve shall rise up
in the judgment with this generation,
and shall condemn it: for they repented
at the preaching of Jonas; and, behold,
a greater than Jonas *is* here.
33 No man, when he hath lighted a
candle, putteth *it* in a secret place, neither
under a bushel, but on a candlestick, that
they which come in may see the light.
34 The light of the body is the eye:
therefore when thine eye is single, thy
whole body also is full of light; but when
thine eye is evil, thy body also *is* full of
darkness.
35 Take heed therefore that the light
which is in thee be not darkness.
36 If thy whole body therefore *be* full
of light, having no part dark, the whole
shall be full of light, as when the bright

stronger than he shall come upon
him, and overcome him, he taketh
from him his whole armour where-
in he trusted, and divideth his
spoils. 23 He that is not with me
is against me; and he that gather-
eth not with me scattereth. 24 The
unclean spirit when he is gone out
of the man, passeth through water-
less places, seeking rest; and find-
ing none, he saith, I will turn back
unto my house whence I came out.
25 And when he is come, he findeth
it swept and garnished. 26 Then
goeth he, and taketh *to him* seven
other spirits more evil than him-
self; and they enter in and dwell
there: and the last state of that
man becometh worse than the
first.
27 And it came to pass, as he said
these things, a certain woman out
of the multitude lifted up her voice,
and said unto him, Blessed is the
womb that bare thee, and the
breasts which thou didst suck. 28
But he said, Yea rather, blessed are
they that hear the word of God,
and keep it.
29 And when the multitudes
were gathering together unto him,
he began to say, This generation
is an evil generation: it seeketh
after a sign; and there shall no sign
be given to it but the sign of Jonah.
30 For even as Jonah became a
sign unto the Ninevites, so shall
also the Son of man be to this gen-
eration. 31 The queen of the south
shall rise up in the judgment with
the men of this generation, and
shall condemn them: for she came
from the ends of the earth to hear
the wisdom of Solomon; and be-
hold, a greater than Solomon is
here. 32 The men of Nineveh shall
stand up in the judgement with this
generation, and shall condemn it:
for they repented at the preaching
of Jonah; and behold, a greater
than Jonah is here.
33 No man, when he hath lighted
a lamp, putteth it in a cellar, nei-
ther under the bushel, but on the
stand, that they which enter in may
see the light. 34 The lamp of thy
body is thine eye: when thine eye
is single, thy whole body also is
full of light; but when it is evil,
thy body also is full of darkness.

court, his goods are in peace: 22
but when a stronger than he shall
come upon him, and overcome him,
he taketh from him his whole armor
wherein he trusted, and divideth
his spoils. 23 He that is not with
me is against me; and he that gath-
ereth not with me scattereth. 24
The unclean spirit when he is
gone out of the man, passeth
through waterless places, seeking
rest, and finding none, he saith,
I will turn back unto my house
whence I came out. 25 And when
he is come, he findeth it swept and
garnished. 26 Then goeth he, and
taketh *to him* seven other spirits
more evil than himself; and they
enter in and dwell there: and the
last state of that man becometh
worse than the first.

27 And it came to pass, as he
said these things, a certain woman
out of the multitude lifted up her
voice, and said unto him, Blessed
is the womb that bare thee, and
the breasts which thou didst suck.
28 But he said, Yea rather, blessed
are they that hear the word of
God, and keep it.

29 And when the multitudes
were gathering together unto him,
he began to say, This generation
is an evil generation: it seeketh
after a sign; and there shall no
sign be given to it but the sign of
Jonah. 30 For even as Jonah be-
came a sign unto the Ninevites, so
shall also the Son of man be to
this generation. 31 The queen of
the south shall rise up in the judg-
ment with the men of this genera-
tion, and shall condemn them: for
she came from the ends of the earth
to hear the wisdom of Solomon;
and behold, a greater than Solomon
is here. 32 The men of Nineveh
shall stand up in the judgment
with this generation, and shall con-
demn it: for they repented at the
preaching of Jonah; and behold, a
greater than Jonah is here.

33 No man, when he hath
lighted a lamp, putteth it in a
cellar, neither under the bushel,
but on the stand, that they which
enter in may see the light. 34
The lamp of thy body is thine
eye: when thine eye is single, thy
whole body also is full of light;
away all his armour wherein he trusted,
and will distribute his spoils.

23 He that is not with me, is against
me; and he that gathereth not with me,
scattereth.

24 When the unclean spirit is gone out
of a man, he walketh through places
without water, seeking rest; and not
finding, he saith: I will return into my
house whence I came out.

25 And when he is come, he findeth it
swept and garnished.

26 Then he goeth and taketh with him
seven other spirits more wicked than
himself, and entering in they dwell there.
And the last state of that man becomes
worse than the first.

27 And it came to pass, as he spoke
these things, a certain woman from the
crowd, lifting up her voice, said to him:
Blessed is the womb that bore thee, and
the paps that gave thee suck.

28 But he said: Yea rather, blessed are
they who hear the word of God, and
keep it.

29 And the multitudes running to-
gether, he began to say: This generation
is a wicked generation: it asketh a sign,
and a sign shall not be given it, but the
sign of Jonas the prophet.

30 For as Jonas was a sign to the Nini-
vites; so shall the Son of man also be to
this generation.

31 The queen of the south shall rise in
the judgment with the men of this gen-
eration, and shall condemn them: be-
cause she came from the ends of the
earth to hear the wisdom of Solomon;
and behold more than Solomon here.

32 The men of Ninive shall rise in the
judgment with this generation, and shall
condemn it; because they did penance
at the preaching of Jonas; and behold
more than Jonas here.

33 No man lighteth a candle, and put-
teth it in a hidden place, nor under a
bushel; but upon a candlestick, that they
that come in, may see the light.

34 The light of thy body is thy eye.
If thy eye be single, thy whole body will
be lightsome: but if it be evil, thy body
also will be darksome.

35 Take heed therefore, that the light
which is in thee, be not darkness.

36 If then thy whole body be light-
some, having no part of darkness; the
whole shall be lightsome; and as a bright
lamp, shall enlighten thee.

37 And as he was speaking, a certain
Pharisee prayed him, that he would dine

shining of a candle doth give thee light.

37 And as he spake, a certain Pharisee besought him to dine with him: and he went in, and sat down to meat.

38 And when the Pharisee saw *it*, he marvelled that he had not first washed before dinner.

39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees make clean the outside of the cup and the platter; but your inward part is full of ravening and wickedness.

40 *Ye* fools, did not he that made that which is without make that which is within also?

41 But rather give alms of such things as ye have; and, behold, all things are clean unto you.

42 But woe unto you, Pharisees! for ye tithe mint and rue and all manner of herbs, and pass over judgment and the love of God: these ought ye to have done, and not to leave the other undone.

43 Woe unto you, Pharisees! for ye love the uppermost seats in the synagogues, and greetings in the markets.

44 Woe unto you, scribes and Pharisees, hypocrites! for ye are as graves which appear not, and the men that walk over *them* are not aware *of them*.

45 Then answered one of the lawyers, and said unto him, Master, thus saying thou reproachest us also.

46 And he said, Woe unto you also, *ye* lawyers! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers.

47 Woe unto you! for ye build the sepulchres of the prophets, and your fathers killed them.

48 Truly ye bear witness that ye allow the deeds of your fathers: for they indeed killed them, and ye build their sepulchres.

49 Therefore also said the wisdom of God, I will send them prophets and apostles, and *some* of them they shall slay and persecute:

50 That the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation;

51 From the blood of Abel unto the blood of Zacharias, which perished between the altar and the temple: verily I say unto you, It shall be required of this generation.

52 Woe unto you, lawyers! for ye have taken away the key of knowledge: ye

35 Look therefore whether the light that is in thee be not darkness. 36 If therefore thy whole body be full of light, having no part dark, it shall be wholly full of light, as when the lamp with its bright shining doth give thee light.

37 Now as he spake, a Pharisee asketh him to dine with him: and he went in, and sat down to meat. 38 And when the Pharisee saw it, he marvelled that he had not first washed before dinner. 39 And the Lord said unto him, Now do ye Pharisees cleanse the outside of the cup and of the platter; but your inward part is full of extortion and wickedness. 40 Ye foolish ones, did not he that made the outside make the inside also? 41 Howbeit give for alms those things which are within; and behold, all things are clean unto you.

42 But woe unto you Pharisees! for ye tithe mint and rue and every herb, and pass over judgement and the love of God: but these ought ye to have done, and not to leave the other undone. 43 Woe unto you Pharisees! for ye love the chief seats in the synagogues, and the salutations in the market-places. 44 Woe unto you! for ye are as the tombs which appear not, and the men that walk over *them* know it not.

45 And one of the lawyers answering saith unto him, Master, in saying this thou reproachest us also. 46 And he said, Woe unto you lawyers also! for ye lade men with burdens grievous to be borne, and ye yourselves touch not the burdens with one of your fingers. 47 Woe unto you! for ye build the tombs of the prophets, and your fathers killed them. 48 So ye are witnesses and consent unto the works of your fathers: for they killed them, and ye build *their tombs*. 49 Therefore also said the wisdom of God, I will send unto them prophets and apostles; and *some* of them they shall kill and persecute; 50 that the blood of all the prophets, which was shed from the foundation of the world, may be required of this generation; 51 from the blood of Abel unto the blood of Zachariah, who perished be-

but when it is evil, thy body also
is full of darkness. 35 Look there-
fore whether the light that is in
thee be not darkness. 36 If there-
fore thy whole body be full of light,
having no part dark, it shall be
wholly full of light, as when the
lamp with its bright shining doth
give thee light.
37 Now as he spake, a Pharisee
asketh him to dine with him:
and he went in, and sat down to
meat. 38 And when the Phari-
see saw it, he marvelled that he
had not first bathed himself be-
fore dinner. 39 And the Lord
said unto him, Now ye the Phari-
sees cleanse the outside of the cup
and of the platter; but your in-
ward part is full of extortion and
wickedness. 40 Ye foolish ones,
did not he that made the outside
make the inside also? 41 But
give for alms those things which
are within; and behold, all things
are clean unto you.
42 But woe unto you Phari-
sees! for ye tithe mint and rue
and every herb, and pass over jus-
tice and the love of God: but
these ought ye to have done, and
not to leave the other undone. 43
Woe unto you Pharisees! for ye
love the chief seats in the syna-
gogues, and the salutations in the
marketplaces. 44 Woe unto you!
for ye are as the tombs which ap-
pear not, and the men that walk
over *them* know it not.
45 And one of the lawyers
answering saith unto him, Teacher,
in saying this thou reproachest us
also. 46 And he said, Woe unto
you lawyers also! for ye load
men with burdens grievous to be
borne, and ye yourselves touch
not the burdens with one of your
fingers. 47 Woe unto you! for
ye build the tombs of the prophets,
and your fathers killed them. 48
So ye are witnesses and consent
unto the works of your fathers:
for they killed them, and ye build
their tombs. 49 Therefore also said
the wisdom of God, I will send
unto them prophets and apostles;
and *some* of them they shall kill
and persecute; 50 that the blood
of all the prophets, which was
shed from the foundation of the
with him. And he going in, sat down to
eat.
38 And the Pharisee began to say,
thinking within himself, why he was not
washed before dinner.
39 And the Lord said to him: Now you
Pharisees make clean the outside of the
cup and of the platter; but your inside
is full of rapine and iniquity.
40 Ye fools, did not he that made that
which is without, make also that which is
within?
41 But yet that which remaineth, give
alms; and behold, all things are clean
unto you.
42 But woe to you, Pharisees, because
you tithe mint and rue and every herb;
and pass over judgment, and the charity
of God. Now these things you ought to
have done, and not to leave the other
undone.
43 Woe to you, Pharisees, because you
love the uppermost seats in the syna-
gogues, and salutations in the market-
place.
44 Woe to you, because you are as sep-
ulchres that appear not, and men that
walk over are not aware.
45 And one of the lawyers answer-
ing, saith to him: Master, in say-
ing these things, thou reproachest us
also.
46 But he said: Woe to you lawyers
also, because you load men with burdens
which they cannot bear, and you your-
selves touch not the packs with one of
your fingers.
47 Woe to you who build the monu-
ments of the prophets: and your fathers
killed them.
48 Truly you bear witness that you con-
sent to the doings of your fathers: for
they indeed killed them, and you build
their sepulchres.
49 For this cause also the wisdom of
God said: I will send to them prophets
and apostles; and some of them they will
kill and persecute.
50 That the blood of all the prophets
which was shed from the foundation of
the world, may be required of this gen-
eration,
51 From the blood of Abel unto the
blood of Zacharias, who was slain be-
tween the altar and the temple: Yea I
say to you, It shall be required of this
generation.
52 Woe to you lawyers, for you have
taken away the key of knowledge: you
yourselves have not entered in, and those

entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.
53 And as he said these things unto them, the scribes and the Pharisees began to urge *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things:
54 Laying wait for him, and seeking to catch something out of his mouth, that they might accuse him.

tween the altar and the sanctuary: yea, I say unto you, it shall be required of this generation. 52 Woe unto you lawyers! for ye took away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.
53 And when he was come out from thence, the scribes and the Pharisees began to press upon *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things; 54 laying wait for him, to catch something out of his mouth.

CHAPTER 12.

IN the mean time, when there were gathered together an innumerable multitude of people, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.
2 For there is nothing covered, that shall not be revealed; neither hid, that shall not be known.
3 Therefore whatsoever ye have spoken in darkness shall be heard in the light; and that which ye have spoken in the ear in closets shall be proclaimed upon the housetops.
4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do.
5 But I will forewarn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him.
6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?
7 But even the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: ye are of more value than many sparrows.
8 Also I say unto you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God:
9 But he that denieth me before men shall be denied before the angels of God.
10 And whosoever shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Ghost it shall not be forgiven.
11 And when they bring you unto the

12 IN the mean time, when the many thousands of the multitude were gathered together, insomuch that they trode one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. 2 But there is nothing covered up, that shall not be revealed: and hid, that shall not be known. 3 Wherefore whatsoever ye have said in the darkness shall be heard in the light; and what ye have spoken in the ear in the inner chambers shall be proclaimed upon the housetops. 4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them which kill the body, and after that have no more that they can do. 5 But I will warn you whom ye shall fear: Fear him, which after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him. 6 Are not five sparrows sold for two farthings? and not one of them is forgotten in the sight of God. 7 But the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are of more value than many sparrows. 8 And I say unto you, Every one who shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God: 9 but he that denieth me in the presence of men shall be denied in the presence of the angels of God. 10 And every one who shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against the Holy Spirit

world, may be required of this generation; 51 from the blood of Abel unto the blood of Zachariah, who perished between the altar and the sanctuary: yea, I say unto you, it shall be required of this generation. 52 Woe unto you lawyers! for ye took away the key of knowledge: ye entered not in yourselves, and them that were entering in ye hindered.

53 And when he was come out from thence, the scribes and the Pharisees began to press upon *him* vehemently, and to provoke him to speak of many things; 54 laying wait for him, to catch something out of his mouth.

12 IN the mean time, when the many thousands of the multitude were gathered together, insomuch that they trod one upon another, he began to say unto his disciples first of all, Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy. 2 But there is nothing covered up, that shall not be revealed; and hid, that shall not be known. 3 Wherefore whatsoever ye have said in the darkness shall be heard in the light; and what ye have spoken in the ear in the inner chambers shall be proclaimed upon the housetops. 4 And I say unto you my friends, Be not afraid of them that kill the body, and after that have no more that they can do. 5 But I will warn you whom ye shall fear: Fear him, who after he hath killed hath power to cast into hell; yea, I say unto you, Fear him. 6 Are not five sparrows sold for two pence? and not one of them is forgotten in the sight of God. 7 But the very hairs of your head are all numbered. Fear not: ye are of more value than many sparrows. 8 And I say unto you, Every one who shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God: 9 but he that denieth me in the presence of men shall be denied in the presence of the angels of God. 10 And every one who shall speak a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but unto him that blasphemeth against

that were entering in, you have hindered.

53 And as he was saying these things to them, the Pharisees and the lawyers began violently to urge him, and to oppress his mouth about many things,

54 Lying in wait for him, and seeking to catch something from his mouth, that they might accuse him.

CHAPTER 12.

AND when great multitudes stood about him, so that they trod one upon another, he began to say to his disciples: Beware ye of the leaven of the Pharisees, which is hypocrisy.

2 For there is nothing covered, that shall not be revealed: nor hidden, that shall not be known.

3 For whatsoever things you have spoken in darkness, shall be published in the light: and that which you have spoken in the ear in the chambers, shall be preached on the housetops.

4 And I say to you, my friends: Be not afraid of them who kill the body, and after that have no more that they can do.

5 But I will shew you whom you shall fear: fear ye him, who after he hath killed, hath power to cast into hell. Yea, I say to you, fear him.

6 Are not five sparrows sold for two farthings, and not one of them is forgotten before God?

7 Yea, the very hairs of your head are all numbered. Fear not therefore: you are of more value than many sparrows.

8 And I say to you, Whosoever shall confess me before men, him shall the Son of man also confess before the angels of God.

9 But he that shall deny me before men, shall be denied before the angels of God.

10 And whosoever speaketh a word against the Son of man, it shall be forgiven him: but to him that shall blaspheme against the Holy Ghost, it shall not be forgiven.

11 And when they shall bring you into the synagogues, and to magistrates and

synagogues, and *unto* magistrates, and powers, take ye no thought how or what thing ye shall answer, or what ye shall say:

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what ye ought to say.

13 And one of the company said unto him, Master, speak to my brother, that he divide the inheritance with me.

14 And he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you?

15 And he said unto them, Take heed, and beware of covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth.

16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully:

17 And he thought within himself, saying, What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

18 And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my fruits and my goods.

19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, *and* be merry.

20 But God said unto him, *Thou* fool, this night thy soul shall be required of thee: then whose shall those things be, which thou hast provided?

21 So *is* he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Take no thought for your life, what ye shall eat; neither for the body, what ye shall put on.

23 The life is more than meat, and the body *is more* than raiment.

24 Consider the ravens: for they neither sow nor reap; which neither have storehouse nor barn; and God feedeth them: how much more are ye better than the fowls?

25 And which of you with taking thought can add to his stature one cubit?

26 If ye then be not able to do that thing which is least, why take ye thought for the rest?

27 Consider the lilies how they grow: they toil not, they spin not; and yet I say unto you, that Solomon in all his glory was not arrayed like one of these.

28 If then God so clothe the grass, which is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much

it shall not be forgiven. 11 And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye shall answer, or what ye shall say: 12 for the Holy Spirit shall teach you in that very hour what ye ought to say.

13 And one out of the multitude said unto him, Master, bid my brother divide the inheritance with me. 14 But he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you? 15 And he said unto them, Take heed, and keep yourselves from all covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth. 16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully: 17 and he reasoned within himself, saying, What shall I do, because I have not where to bestow my fruits? 18 And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my corn and my goods. 19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, be merry. 20 But God said unto him, Thou foolish one, this night is thy soul required of thee; and the things which thou hast prepared, whose shall they be? 21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Be not anxious for *your* life, what ye shall eat; nor yet for your body, what ye shall put on. 23 For the life is more than the food, and the body than the raiment. 24 Consider the ravens, that they sow not, neither reap; which have no storechamber nor barn; and God feedeth them: of how much more value are ye than the birds! 25 And which of you by being anxious can add a cubit unto his stature? 26 If then ye are not able to do even that which is least, why are ye anxious concerning the rest? 27 Consider the lilies, how they grow: they toil not, neither do they spin; yet I say unto you, Even Solomon

the Holy Spirit it shall not be forgiven. 11 And when they bring you before the synagogues, and the rulers, and the authorities, be not anxious how or what ye shall answer, or what ye shall say: 12 for the Holy Spirit shall teach you in that very hour what ye ought to say.

13 And one out of the multitude said unto him, Teacher, bid my brother divide the inheritance with me. 14 But he said unto him, Man, who made me a judge or a divider over you? 15 And he said unto them, Take heed, and keep yourselves from all covetousness: for a man's life consisteth not in the abundance of the things which he possesseth. 16 And he spake a parable unto them, saying, The ground of a certain rich man brought forth plentifully: 17 and he reasoned within himself, saying, What shall I do, because I have not where to bestow my fruits? 18 And he said, This will I do: I will pull down my barns, and build greater; and there will I bestow all my grain and my goods. 19 And I will say to my soul, Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thine ease, eat, drink, be merry. 20 But God said unto him, Thou foolish one, this night is thy soul required of thee; and the things which thou hast prepared, whose shall they be? 21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich toward God.

22 And he said unto his disciples, Therefore I say unto you, Be not anxious for *your* life, what ye shall eat; nor yet for your body, what ye shall put on. 23 For the life is more than the food, and the body than the raiment. 24 Consider the ravens, that they sow not, neither reap; which have no store-chamber nor barn; and God feedeth them: of how much more value are ye than the birds! 25 And which of you by being anxious can add a cubit unto the measure of his life? 26 If then ye are not able to do even that which is least, why are ye anxious concerning the rest? 27 Consider the lilies, how they grow: they toil not, neither

powers, be not solicitous how or what you shall answer, or what you shall say;

12 For the Holy Ghost shall teach you in the same hour what you must say.

13 And one of the multitude said to him: Master, speak to my brother that he divide the inheritance with me.

14 But he said to him: Man, who hath appointed me judge, or divider, over you?

15 And he said to them: Take heed and beware of all covetousness; for a man's life doth not consist in the abundance of things which he possesseth.

16 And he spoke a similitude to them, saying: The land of a certain rich man brought forth plenty of fruits.

17 And he thought within himself, saying: What shall I do, because I have no room where to bestow my fruits?

18 And he said: This will I do: I will pull down my barns, and will build greater; and into them will I gather all things that are grown to me, and my goods.

19 And I will say to my soul: Soul, thou hast much goods laid up for many years; take thy rest; eat, drink, make good cheer.

20 But God said to him: Thou fool, this night do they require thy soul of thee: and whose shall those things be which thou hast provided?

21 So is he that layeth up treasure for himself, and is not rich towards God.

22 And he said to his disciples: Therefore I say to you, be not solicitous for your life, what you shall eat; nor for your body, what you shall put on.

23 The life is more than the meat, and the body is more than the raiment.

24 Consider the ravens, for they sow not, neither do they reap, neither have they storehouse nor barn, and God feedeth them. How much are you more valuable than they?

25 And which of you, by taking thought, can add to his stature one cubit?

26 If then ye be not able to do so much as the least thing, why are you solicitous for the rest?

27 Consider the lilies, how they grow: they labour not, neither do they spin. But I say to you, not even Solomon in all his glory was clothed like one of these.

28 Now if God clothe in this manner the grass that is to day in the field, and to morrow is cast into the oven; how much more you, O ye of little faith?

more *will he clothe* you, O ye of little
faith?
29 And seek not ye what ye shall eat,
or what ye shall drink, neither be ye of
doubtful mind.
30 For all these things do the nations of
the world seek after: and your Father
knoweth that ye have need of these
things.
31 But rather seek ye the kingdom of
God; and all these things shall be added
unto you.
32 Fear not, little flock; for it is your
Father's good pleasure to give you the
kingdom.
33 Sell that ye have, and give alms;
provide yourselves bags which wax not
old, a treasure in the heavens that fail-
eth not, where no thief approacheth,
neither moth corrupteth.
34 For where your treasure is, there
will your heart be also.
35 Let your loins be girded about, and
your lights burning;
36 And ye yourselves like unto men
that wait for their lord, when he will
return from the wedding; that when he
cometh and knocketh, they may open
unto him immediately.
37 Blessed *are* those servants, whom
the lord when he cometh shall find watch-
ing: verily I say unto you, that he shall
gird himself, and make them to sit down
to meat, and will come forth and serve
them.
38 And if he shall come in the second
watch, or come in the third watch, and
find *them* so, blessed are those servants.
39 And this know, that if the goodman
of the house had known what hour the
thief would come, he would have watched,
and not have suffered his house to be
broken through.
40 Be ye therefore ready also: for the
Son of man cometh at an hour when ye
think not.
41 Then Peter said unto him, Lord,
speakest thou this parable unto us, or
even to all?
42 And the Lord said, Who then is
that faithful and wise steward, whom *his*
lord shall make ruler over his household,
to give *them their* portion of meat in due
season?
43 Blessed *is* that servant, whom his
lord when he cometh shall find so doing.
44 Of a truth I say unto you, that he
will make him ruler over all that he
hath.
45 But and if that servant say in his

in all his glory was not arrayed
like one of these. 28 But if God
doth so clothe the grass in the field,
which to-day is, and to-morrow is
cast into the oven; how much more
shall he clothe you, O ye of little
faith? 29 And seek not ye what ye
shall eat, and what ye shall drink,
neither be ye of doubtful mind. 30
For all these things do the na-
tions of the world seek after: but
your Father knoweth that ye have
need of these things. 31 Howbeit
seek ye his kingdom, and these
things shall be added unto you. 32
Fear not, little flock; for it is your
Father's good pleasure to give you
the kingdom. 33 Sell that ye have,
and give alms; make for yourselves
purses which wax not old, a treas-
ure in the heavens that faileth not,
where no thief draweth near,
neither moth destroyeth. 34 For
where your treasure is, there will
your heart be also.
35 Let your loins be girded
about, and your lamps burning;
36 and be ye yourselves like unto
men looking for their lord, when
he shall return from the marriage
feast; that, when he cometh and
knocketh, they may straightway
open unto him. 37 Blessed are
those servants, whom the lord
when he cometh shall find watch-
ing: verily I say unto you, that
he shall gird himself, and make
them sit down to meat, and shall
come and serve them. 38 And if
he shall come in the second watch,
and if in the third, and find *them*
so, blessed are those *servants*. 39
But know this, that if the master
of the house had known in what
hour the thief was coming, he
would have watched, and not have
left his house to be broken through.
40 Be ye also ready: for in an hour
that ye think not the Son of man
cometh.
41 And Peter said, Lord, speak-
est thou this parable unto us, or
even unto all? 42 And the Lord
said, Who then is the faithful
and wise steward, whom his lord
shall set over his household, to give
them their portion of food in due
season? 43 Blessed is that ser-
vant, whom his lord when he com-
eth shall find so doing. 44 Of a

do they spin; yet I say unto you,
Even Solomon in all his glory was
not arrayed like one of these. 28
But if God doth so clothe the grass
in the field, which to-day is, and
to-morrow is cast into the oven;
how much more *shall he clothe* you,
O ye of little faith? 29 And seek
not ye what ye shall eat, and what
ye shall drink, neither be ye of
doubtful mind. 30 For all these
things do the nations of the world
seek after: but your Father know-
eth that ye have need of these
things. 31 Yet seek ye his king-
dom, and these things shall be
added unto you. 32 Fear not, lit-
tle flock; for it is your Father's
good pleasure to give you the king-
dom. 33 Sell that which ye have,
and give alms; make for yourselves
purses which wax not old, a treas-
ure in the heavens that faileth
not, where no thief draweth near,
neither moth destroyeth. 34 For
where your treasure is, there will
your heart be also.

35 Let your loins be girded
about, and your lamps burning;
36 and be ye yourselves like unto
men looking for their lord, when
he shall return from the marriage
feast; that, when he cometh and
knocketh, they may straightway
open unto him. 37 Blessed are
those servants, whom the lord
when he cometh shall find watch-
ing: verily I say unto you, that
he shall gird himself, and make
them sit down to meat, and shall
come and serve them. 38 And if
he shall come in the second watch,
and if in the third, and find *them*
so, blessed are those *servants*. 39
But know this, that if the mas-
ter of the house had known in
what hour the thief was coming,
he would have watched, and not
have left his house to be broken
through. 40 Be ye also ready: for
in an hour that ye think not the
Son of man cometh.

41 And Peter said, Lord, speak-
est thou this parable unto us, or
even unto all? 42 And the Lord
said, Who then is the faith-
ful and wise steward, whom his
lord shall set over his household, to
give them their portion of food
in due season? 43 Blessed is that

29 And seek not you what you shall
eat, or what you shall drink: and be
not lifted up on high.

30 For all these things do the nations
of the world seek. But your Father
knoweth that you have need of these
things.

31 But seek ye first the kingdom of
God and his justice, and all these things
shall be added unto you.

32 Fear not, little flock, for it hath
pleased your Father to give you a king-
dom.

33 Sell what you possess and give
alms. Make to yourselves bags which
grow not old, a treasure in heaven which
faileth not: where no thief approacheth,
nor moth corrupteth.

34 For where your treasure is, there
will your heart be also.

35 Let your loins be girt, and lamps
burning in your hands.

36 And you yourselves like to men who
wait for their lord, when he shall return
from the wedding; that when he com-
eth and knocketh, they may open to him
immediately.

37 Blessed are those servants, whom
the Lord when he cometh, shall find
watching. Amen I say to you, that he
will gird himself, and make them sit
down to meat, and passing will minister
unto them.

38 And if he shall come in the second
watch, or come in the third watch, and
find them so, blessed are those servants.

39 But this know ye, that if the house-
holder did know at what hour the thief
would come, he would surely watch, and
would not suffer his house to be broken
open.

40 Be you then also ready: for at what
hour you think not, the Son of man will
come.

41 And Peter said to him: Lord, dost
thou speak this parable to us, or likewise
to all?

42 And the Lord said: Who (thinkest
thou) is the faithful and wise steward,
whom his lord setteth over his family, to
give them their measure of wheat in due
season?

43 Blessed is that servant, whom when
his lord shall come, he shall find so do-
ing.

44 Verily I say to you, he will set him
over all that he possesseth.

45 But if that servant shall say in his
heart: My lord is long a coming; and

heart, My lord delayeth his coming; and
shall begin to beat the menservants and
maidens, and to eat and drink, and to
be drunken;
46 The lord of that servant will come
in a day when he looketh not for *him*,
and at an hour when he is not aware,
and will cut him in sunder, and will ap-
point him his portion with the unbe-
lievers.
47 And that servant, which knew his
lord's will, and prepared not *himself*,
neither did according to his will, shall
be beaten with many *stripes*.
48 But he that knew not, and did
commit things worthy of stripes, shall
be beaten with few *stripes*. For unto
whomsoever much is given, of him shall
be much required: and to whom men
have committed much, of him they will
ask the more.
49 I am come to send fire on the earth;
and what will I, if it be already kindled?
50 But I have a baptism to be bap-
tized with; and how am I straitened till
it be accomplished!
51 Suppose ye that I am come to give
peace on earth? I tell you, Nay; but
rather division:
52 For from henceforth there shall be
five in one house divided, three against
two, and two against three.
53 The father shall be divided against
the son, and the son against the father;
the mother against the daughter, and the
daughter against the mother; the mother
in law against her daughter in law, and
the daughter in law against her mother in
law.
54 And he said also to the people,
When ye see a cloud rise out of the
west, straightway ye say, There cometh
a shower; and so it is.
55 And when *ye see* the south wind
blow, ye say, There will be heat; and it
cometh to pass.
56 *Ye* hypocrites, ye can discern the
face of the sky and of the earth; but
how is it that ye do not discern this
time?
57 Yea, and why even of yourselves
judge ye not what is right?
58 When thou goest with thine ad-
versary to the magistrate, *as thou art* in
the way, give diligence that thou mayest
be delivered from him; lest he hale thee
to the judge, and the judge deliver thee
to the officer, and the officer cast thee into
prison.
59 I tell thee, thou shalt not depart

truth I say unto you, that he will
set him over all that he hath. 45
But if that servant shall say in his
heart, My lord delayeth his com-
ing; and shall begin to beat the
menservants and the maidservants,
and to eat and drink, and to be
drunken; 46 the lord of that ser-
vant shall come in a day when he
expecteth not, and in an hour when
he knoweth not, and shall cut him
asunder, and appoint his portion
with the unfaithful. 47 And that
servant, which knew his lord's
will, and made not ready, nor did
according to his will, shall be
beaten with many *stripes;* 48 but
he that knew not, and did things
worthy of stripes, shall be beaten
with few *stripes*. And to whom-
soever much is given, of him shall
much be required: and to whom
they commit much, of him will they
ask the more.
49 I came to cast fire upon the
earth; and what will I, if it is al-
ready kindled? 50 But I have a
baptism to be baptized with; and
how am I straitened till it be ac-
complished! 51 Think ye that I
am come to give peace in the earth?
52 I tell you, Nay; but rather di-
vision: for there shall be from
henceforth five in one house di-
vided, three against two, and two
against three. 53 They shall be di-
vided, father against son, and son
against father; mother against
daughter, and daughter against her
mother; mother in law against her
daughter in law, and daughter in
law against her mother in law.
54 And he said to the multitudes
also, When ye see a cloud rising
in the west, straightway ye say,
There cometh a shower; and so it
cometh to pass. 55 And when *ye
see* a south wind blowing, ye say,
There will be a scorching heat;
and it cometh to pass. 56 Ye hypo-
crites, ye know how to interpret
the face of the earth and the hea-
ven; but how is it that ye know not
how to interpret this time? 57 And
why even of yourselves judge ye
not what is right? 58 For as thou
art going with thine adversary
before the magistrate, on the way
give diligence to be quit of him;
lest haply he hale thee unto the

servant, whom his lord when he
cometh shall find so doing. 44 Of
a truth I say unto you, that he will
set him over all that he hath. 45
But if that servant shall say in his
heart, My lord delayeth his coming; and shall begin to beat the
menservants and the maidservants,
and to eat and drink, and to be
drunken; 46 the lord of that servant shall come in a day when he
expecteth not, and in an hour when
he knoweth not, and shall cut him
asunder, and appoint his portion
with the unfaithful. 47 And that
servant, who knew his lord's will,
and made not ready, nor did according to his will, shall be beaten
with many *stripes;* 48 but he that
knew not, and did things worthy
of stripes, shall be beaten with few
stripes. And to whomsoever much
is given, of him shall much be required: and to whom they commit
much, of him will they ask the
more.

49 I came to cast fire upon the
earth; and what do I desire, if it
is already kindled? 50 But I have
a baptism to be baptized with;
and how am I straitened till it be
accomplished! 51 Think ye that
I am come to give peace in the
earth? I tell you, Nay; but rather
division: 52 for there shall be from
henceforth five in one house divided, three against two, and two
against three. 53 They shall be
divided, father against son, and
son against father; mother against
daughter, and daughter against her
mother; mother in law against her
daughter in law, and daughter in
law against her mother in law.

54 And he said to the multitudes
also, When ye see a cloud rising in
the west, straightway ye say, There
cometh a shower; and so it cometh
to pass. 55 And when *ye see* a
south wind blowing, ye say, There
will be a scorching heat; and it cometh to pass. 56 Ye hypocrites, ye
know how to interpret the face of
the earth and the heaven; but how
is it that ye know not how to interpret this time? 57 And why
even of yourselves judge ye not
what is right? 58 For as thou art
going with thine adversary before
the magistrate, on the way give

shall begin to strike the menservants
and maidservants, and to eat and to
drink and be drunk:

46 The lord of that servant will come
in the day that he hopeth not, and at
the hour that he knoweth not, and shall
separate him, and shall appoint him his
portion with unbelievers.

47 And that servant who knew the
will of his lord, and prepared *not himself,*
and did not according to his will, shall
be beaten with many stripes.

48 But he that knew not, and did
things worthy of stripes, shall be beaten
with few stripes. And unto whomsoever
much is given, of him much shall be required: and to whom they have committed much, of him they will demand
the more.

49 I am come to cast fire on the
earth: and what will I, but that it be
kindled?

50 And I have a baptism wherewith I am to be baptized: and how
am I straitened until it be accomplished?

51 Think ye, that I am come to give
peace on earth? I tell you, no; but
separation.

52 For there shall be from henceforth
five in one house divided: three against
two, and two against three.

53 The father *shall be divided* against
the son, and the son against his father,
the mother against the daughter, and
the daughter against the mother, the
mother in law against her daughter in
law, and the daughter in law against her
mother in law.

54 And he said also to the multitudes: When you see a cloud rising
from the west, presently you say:
A shower is coming: and so it happeneth:

55 And when *ye see* the south wind
blow, you say: There will be heat: and
it cometh to pass.

56 You hypocrites, you know how to
discern the face of the heaven and of the
earth: but how is it that you do not discern this time?

57 And why even of yourselves, do you
not judge that which is just?

58 And when thou goest with thy adversary to the prince, whilst thou art in
the way, endeavour to be delivered from
him: lest perhaps he draw thee to the
judge, and the judge deliver thee to the
exacter, and the exacter cast thee into
prison.

thence, till thou hast paid the very last mite.

judge, and the judge shall deliver thee to the officer, and the officer shall cast thee into prison. 59 I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou have paid the very last mite.

CHAPTER 13.

THERE were present at that season some that told him of the Galilæans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And Jesus answering said unto them, Suppose ye that these Galilæans were sinners above all the Galilæans, because they suffered such things?

3 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and slew them, think ye that they were sinners above all men that dwelt in Jerusalem?

5 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 He spake also this parable; A certain *man* had a fig tree planted in his vineyard; and he came and sought fruit thereon, and found none.

7 Then said he unto the dresser of his vineyard, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why cumbereth it the ground?

8 And he answering said unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung *it:*

9 And if it bear fruit, *well:* and if not, *then* after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath.

11 And, behold, there was a woman which had a spirit of infirmity eighteen years, and was bowed together, and could in no wise lift up *herself.*

12 And when Jesus saw her, he called *her to him,* and said unto her, Woman, thou art loosed from thine infirmity.

13 And he laid *his* hands on her: and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue answered with indignation, because that Jesus had healed on the sabbath day, and said unto the people, There are six days in which men ought to work: in them therefore come and be healed, and not on the sabbath day.

15 The Lord then answered him, and said, *Thou* hypocrite, doth not each one

13 NOW there were some present at that very season which told him of the Galilæans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. 2 And he answered and said unto them, Think ye that these Galilæans were sinners above all the Galilæans, because they have suffered these things? 3 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all in like manner perish. 4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and killed them, think ye that they were offenders above all the men that dwelt in Jerusalem? 5 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 And he spake this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came seeking fruit thereon, and found none. 7 And he said unto the vinedresser, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why doth it also cumber the ground? 8 And he answering saith unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it: 9 and if it bear fruit thenceforth, *well;* but if not, thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath day. 11 And behold, a woman which had a spirit of infirmity eighteen years; and she was bowed together, and could in no wise lift herself up. 12 And when Jesus saw her, he called her, and said to her, Woman, thou art loosed from thine infirmity. 13 And he laid his hands upon her: and immediately she was made straight, and glorified God. 14 And the ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the sabbath, answered and said to the multitude, There are six days in which men ought to work: in them therefore

diligence to be quit of him; lest haply he drag thee unto the judge, and the judge shall deliver thee to the officer, and the officer shall cast thee into prison. 59 I say unto thee, Thou shalt by no means come out thence, till thou have paid the very last mite.

13 NOW there were some present at that very season who told him of the Galilæans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices. 2 And he answered and said unto them, Think ye that these Galilæans were sinners above all the Galilæans, because they have suffered these things? 3 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all in like manner perish. 4 Or those eighteen, upon whom the tower in Siloam fell, and killed them, think ye that they were offenders above all the men that dwell in Jerusalem? 5 I tell you, Nay: but, except ye repent, ye shall all likewise perish.

6 And he spake this parable; A certain man had a fig tree planted in his vineyard; and he came seeking fruit thereon, and found none. 7 And he said unto the vinedresser, Behold, these three years I come seeking fruit on this fig tree, and find none: cut it down; why doth it also cumber the ground? 8 And he answering saith unto him, Lord, let it alone this year also, till I shall dig about it, and dung it: 9 and if it bear fruit thenceforth, *well;* but if not, thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in one of the synagogues on the sabbath day. 11 And behold, a woman that had a spirit of infirmity eighteen years; and she was bowed together, and could in no wise lift herself up. 12 And when Jesus saw her, he called her, and said to her, Woman, thou art loosed from thine infirmity. 13 And he laid his hands upon her: and immediately she was made straight, and glorified God. 14 And the ruler of the synagogue, being moved with indignation because Jesus had healed on the sabbath, answered and said to the multitude, There are six days in which men ought to

59 I say to thee, thou shalt not go out thence, until thou pay the very last mite.

CHAPTER 13.

AND there were present, at that very time, some that told him of the Galileans, whose blood Pilate had mingled with their sacrifices.

2 And he answering, said to them: Think you that these Galileans were sinners above all the men of Galilee, because they suffered such things?

3 No, I say to you: but unless you shall do penance, you shall all likewise perish.

4 Or those eighteen upon whom the tower fell in Siloe, and slew them: think you, that they also were debtors above all the men that dwelt in Jerusalem?

5 No, I say to you; but except you do penance, you shall all likewise perish.

6 He spoke also this parable: A certain man had a fig tree planted in his vineyard, and he came seeking fruit on it, and found none.

7 And he said to the dresser of the vineyard: Behold, for these three years I come seeking fruit on this fig tree, and I find none. Cut it down therefore: why cumbereth it the ground?

8 But he answering, said to him: Lord, let it alone this year also, until I dig about it, and dung it.

9 And if happily it bear fruit: but if not, then after that thou shalt cut it down.

10 And he was teaching in their synagogue on their sabbath.

11 And behold there was a woman, who had a spirit of infirmity eighteen years: and she was bowed together, neither could she look upwards at all.

12 Whom when Jesus saw, he called her unto him, and said to her: Woman, thou art delivered from thy infirmity.

13 And he laid his hands upon her, and immediately she was made straight, and glorified God.

14 And the ruler of the synagogue (being angry that Jesus had healed on the sabbath) answering, said to the multitude: Six days there are wherein you ought to work. In them therefore come, and be healed; and not on the sabbath day.

15 And the Lord answering him, said:

of you on the sabbath loose his ox or *his* ass from the stall, and lead *him* away to watering?

16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan hath bound, lo, these eighteen years, be loosed from this bond on the sabbath day?

17 And when he had said these things, all his adversaries were ashamed: and all the people rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 Then said he, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I resemble it?

19 It is like a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his garden; and it grew, and waxed a great tree; and the fowls of the air lodged in the branches of it.

20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God?

21 It is like leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and villages, teaching, and journeying toward Jerusalem.

23 Then said one unto him, Lord, are there few that be saved? And he said unto them,

24 Strive to enter in at the strait gate: for many, I say unto you, will seek to enter in, and shall not be able.

25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, Lord, open unto us; and he shall answer and say unto you, I know you not whence ye are:

26 Then shall ye begin to say, We have eaten and drunk in thy presence, and thou hast taught in our streets.

27 But he shall say, I tell you, I know you not whence ye are; depart from me, all *ye* workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and you *yourselves* thrust out.

29 And they shall come from the east, and *from* the west, and from the north, and *from* the south, and shall sit down in the kingdom of God.

30 And, behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

31 The same day there came certain of the Pharisees, saying unto him, Get

come and be healed, and not on the day of the sabbath. 15 But the Lord answered him, and said, Ye hypocrites, doth not each one of you on the sabbath loose his ox or his ass from the stall, and lead him away to watering? 16 And ought not this woman, being a daughter of Abraham, whom Satan had bound, lo, *these* eighteen years, to have been loosed from this bond on the day of the sabbath? 17 And as he said these things, all his adversaries were put to shame: and all the multitude rejoiced for all the glorious things that were done by him.

18 He said therefore, Unto what is the kingdom of God like? and whereunto shall I liken it? 19 It is like unto a grain of mustard seed, which a man took, and cast into his own garden; and it grew, and became a tree; and the birds of the heaven lodged in the branches thereof. 20 And again he said, Whereunto shall I liken the kingdom of God? 21 It is like unto leaven, which a woman took and hid in three measures of meal, till it was all leavened.

22 And he went on his way through cities and villages, teaching, and journeying on unto Jerusalem. 23 And one said unto him, Lord, are they few that be saved? And he said unto them, 24 Strive to enter in by the narrow door: for many, I say unto you, shall seek to enter in, and shall not be able. 25 When once the master of the house is risen up, and hath shut to the door, and ye begin to stand without, and to knock at the door, saying, Lord, open to us; and he shall answer and say to you, I know you not whence ye are; 26 then shall ye begin to say, We did eat and drink in thy presence, and thou didst teach in our streets; 27 and he shall say, I tell you, I know not whence ye are, depart from me, all ye workers of iniquity. 28 There shall be the weeping and gnashing of teeth, when ye shall see Abraham, and Isaac, and Jacob, and all the prophets, in the kingdom of God, and yourselves cast forth without. 29 And they shall come from the east and west,

work: in them therefore come and
be healed, and not on the day of
the sabbath. 15 But the Lord
answered him, and said, Ye hypo-
crites, doth not each one of you
on the sabbath loose his ox or his
ass from the stall, and lead him
away to watering? 16 And ought
not this woman, being a daughter
of Abraham, whom Satan had
bound, lo, *these* eighteen years, to
have been loosed from this bond on
the day of the sabbath? 17 And
as he said these things, all his ad-
versaries were put to shame: and
all the multitude rejoiced for all
the glorious things that were done
by him.

18 He said therefore, Unto
what is the kingdom of God like?
and whereunto shall I liken it?
19 It is like unto a grain of mus-
tard seed, which a man took, and
cast into his own garden; and it
grew, and became a tree; and the
birds of the heaven lodged in the
branches thereof.

20 And again he said, Where-
unto shall I liken the kingdom of
God? 21 It is like unto leaven,
which a woman took and hid in
three measures of meal, till it was
all leavened.

22 And he went on his way
through cities and villages, teach-
ing, and journeying on unto Jeru-
salem. 23 And one said unto him,
Lord, are they few that are saved?
And he said unto them, 24 Strive
to enter in by the narrow door: for
many, I say unto you, shall seek to
enter in, and shall not be able.
25 When once the master of the
house is risen up, and hath shut
to the door, and ye begin to stand
without, and to knock at the door,
saying, Lord, open to us; and he
shall answer and say to you, I
know you not whence ye are; 26
then shall ye begin to say, We did
eat and drink in thy presence, and
thou didst teach in our streets;
27 and he shall say, I tell you, I
know not whence ye are; depart
from me, all ye workers of iniquity.
28 There shall be the weeping and
the gnashing of teeth, when ye
shall see Abraham, and Isaac, and
Jacob, and all the prophets, in the
kingdom of God, and yourselves

Ye hypocrites, doth not every one of you,
on the sabbath day, loose his ox or
his ass from the manger, and lead them
to water?

16 And ought not this daughter of
Abraham, whom Satan hath bound, lo,
these eighteen years, be loosed from this
bond on the sabbath day?

17 And when he said these things, all
his adversaries were ashamed: and all
the people rejoiced for all the things
that were gloriously done by him.

18 He said therefore: To what is the
kingdom of God like, and whereunto
shall I resemble it?

19 It is like to a grain of mustard
seed, which a man took and cast into
his garden, and it grew and became a
great tree, and the birds of the air
lodged in the branches thereof.

20 And again he said: Whereunto shall
I esteem the kingdom of God to be like?

21 It is like to leaven, which a woman
took and hid in three measures of meal,
till the whole was leavened.

22 And he went through the cities and
towns teaching, and making his journey
to Jerusalem.

23 And a certain man said to him:
Lord, are they few that are saved? But
he said to them:

24 Strive to enter by the narrow gate;
for many, I say to you, shall seek to
enter, and shall not be able.

25 But when the master of the house
shall be gone in, and shall shut the door,
you shall begin to stand without, and
knock at the door, saying: Lord, open to
us. And he answering, shall say to you:
I know you not, whence you are.

26 Then you shall begin to say: We
have eaten and drunk in thy presence,
and thou hast taught in our streets.

27 And he shall say to you: I know
you not, whence you are: depart from
me, all ye workers of iniquity.

28 There shall be weeping and gnash-
ing of teeth, when you shall see Abra-
ham and Isaac and Jacob, and all the pro-
phets, in the kingdom of God, and you
yourselves thrust out.

29 And there shall come from the east
and the west, and the north and the
south; and shall sit down in the king-
dom of God.

30 And behold, they are last that shall
be first; and they are first that shall be
last.

31 The same day, there came some of
the Pharisees, saying to him: Depart,

thee out, and depart hence: for Herod will kill thee.

32 And he said unto them, Go ye, and tell that fox, Behold, I cast out devils, and I do cures to day and to morrow, and the third *day* I shall be perfected.

33 Nevertheless I must walk to day, and to morrow, and the *day* following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem.

34 O Jerusalem, Jerusalem, which killest the prophets, and stonest them that are sent unto thee; how often would I have gathered thy children together, as a hen *doth gather* her brood under *her* wings, and ye would not!

35 Behold, your house is left unto you desolate: and verily I say unto you, Ye shall not see me, until *the time* come when ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

CHAPTER 14.

AND it came to pass, as he went into the house of one of the chief Pharisees to eat bread on the sabbath day, that they watched him.

2 And, behold, there was a certain man before him which had the dropsy.

3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath day?

4 And they held their peace. And he took *him,* and healed him, and let him go;

5 And answered them, saying, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a pit, and will not straightway pull him out on the sabbath day?

6 And they could not answer him again to these things.

7 And he put forth a parable to those which were bidden, when he marked how they chose out the chief rooms; saying unto them,

8 When thou art bidden of any *man* to a wedding, sit not down in the highest room; lest a more honourable man than thou be bidden of him;

9 And he that bade thee and him come and say to thee, Give this man place; and

and from the north and south, and shall sit down in the kingdom of God. 30 And behold, there are last which shall be first, and there are first which shall be last.

31 In that very hour there came certain Pharisees, saying to him, Get thee out, and go hence: for Herod would fain kill thee. 32 And he said unto them, Go and say to that fox, Behold, I cast out devils and perform cures to-day and to-morrow, and the third *day* I am perfected. 33 Howbeit I must go on my way to-day and to-morrow, and the *day* following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem. 34 O Jerusalem, Jerusalem, which killeth the prophets, and stoneth them that are sent unto her! how often would I have gathered thy children together, even as a hen *gathereth* her own brood under her wings, and ye would not! 35 Behold, your house is left unto you *desolate:* and I say unto you, Ye shall not see me, until ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

14 AND it came to pass, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a sabbath to eat bread, that they were watching him. 2 And behold, there was before him a certain man which had the dropsy. 3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath, or not? 4 But they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go. 5 And he said unto them, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a well, and will not straightway draw him up on a sabbath day? 6 And they could not answer again unto these things.

7 And he spake a parable unto those which were bidden, when he marked how they chose out the chief seats; 8 saying unto them, When thou art bidden of any man to a marriage feast, sit not down in the chief seat; lest haply a more honourable man than thou be bidden of him, 9 and he that bade thee

cast forth without. 29 And they shall come from the east and west, and from the north and south, and shall sit down in the kingdom of God. 30 And behold, there are last who shall be first, and there are first who shall be last.

31 In that very hour there came certain Pharisees, saying to him, Get thee out, and go hence: for Herod would fain kill thee. 32 And he said unto them, Go and say to that fox, Behold, I cast out demons and perform cures to-day and to-morrow, and the third *day* I am perfected. 33 Nevertheless I must go on my way to-day and to-morrow and the *day* following: for it cannot be that a prophet perish out of Jerusalem. 34 O Jerusalem, Jerusalem, that killeth the prophets, and stoneth them that are sent unto her! how often would I have gathered thy children together, even as a hen *gathereth* her own brood under her wings, and ye would not! 35 Behold, your house is left unto you *desolate:* and I say unto you, Ye shall not see me, until ye shall say, Blessed *is* he that cometh in the name of the Lord.

14 AND it came to pass, when he went into the house of one of the rulers of the Pharisees on a sabbath to eat bread, that they were watching him. 2 And behold, there was before him a certain man that had the dropsy. 3 And Jesus answering spake unto the lawyers and Pharisees, saying, Is it lawful to heal on the sabbath, or not? 4 But they held their peace. And he took him, and healed him, and let him go. 5 And he said unto them, Which of you shall have an ass or an ox fallen into a well, and will not straightway draw him up on a sabbath day? 6 And they could not answer again unto these things.

7 And he spake a parable unto those that were bidden, when he marked how they chose out the chief seats; saying unto them, 8 When thou art bidden of any man to a marriage feast, sit not down in the chief seat; lest haply a more honorable man than thou be bidden of him, 9 and he that

and get thee hence, for Herod hath a mind to kill thee.

32 And he said to them: Go and tell that fox, Behold, I cast out devils, and do cures to day and to morrow, and the third day I am consummated.

33 Nevertheless I must walk to day and to morrow, and the day following, because it cannot be that a prophet perish, out of Jerusalem.

34 Jerusalem, Jerusalem, that killest the prophets, and stonest them that are sent to thee, how often would I have gathered thy children as the bird doth her brood under her wings, and thou wouldest not?

35 Behold your house shall be left to you desolate. And I say to you, that you shall not see me till the time come, when you shall say: Blessed is he that cometh in the name of the Lord.

CHAPTER 14.

AND it came to pass, when Jesus went into the house of one of the chief of the Pharisees, on the sabbath day, to eat bread, that they watched him.

2 And behold, there was a certain man before him that had the dropsy.

3 And Jesus answering, spoke to the lawyers and Pharisees, saying: Is it lawful to heal on the sabbath day?

4 But they held their peace. But he taking him, healed him, and sent him away.

5 And answering them, he said: Which of you shall have an ass or an ox fall into a pit, and will not immediately draw him out, on the sabbath day?

6 And they could not answer him to these things.

7 And he spoke a parable also to them that were invited, marking how they chose the first seats at the table, saying to them:

8 When thou art invited to a wedding, sit not down in the first place, lest perhaps one more honourable than thou be invited by him:

9 And he that invited thee and him, come and say to thee, Give this man

thou begin with shame to take the lowest room.

10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest room; that when he that bade thee cometh, he may say unto thee, Friend, go up higher: then shalt thou have worship in the presence of them that sit at meat with thee.

11 For whosoever exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.

12 Then said he also to him that bade him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, neither thy kinsmen, nor *thy* rich neighbours; lest they also bid thee again, and a recompence be made thee.

13 But when thou makest a feast, call the poor, the maimed, the lame, the blind:

14 And thou shalt be blessed; for they cannot recompense thee: for thou shalt be recompensed at the resurrection of the just.

15 And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed *is* he that shall eat bread in the kingdom of God.

16 Then said he unto him, A certain man made a great supper, and bade many:

17 And sent his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for all things are now ready.

18 And they all with one *consent* began to make excuse. The first said unto him, I have bought a piece of ground, and I must needs go and see it: I pray thee have me excused.

19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused.

20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come.

21 So that servant came, and shewed his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor, and the maimed, and the halt, and the blind.

22 And the servant said, Lord, it is done as thou hast commanded, and yet there is room.

23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and compel *them* to come in, that my house may be filled.

24 For I say unto you, That none of those men which were bidden shall taste of my supper.

and him shall come and say to thee, Give this man place; and then thou shalt begin with shame to take the lowest place. 10 But when thou art bidden, go and sit down in the lowest place; that when he that hath bidden thee cometh, he may say to thee, Friend, go up higher: then shalt thou have glory in the presence of all that sit at meat with thee. 11 For every one that exalteth himself shall be humbled; and he that humbleth himself shall be exalted.

12 And he said to him also that had bidden him, When thou makest a dinner or a supper, call not thy friends, nor thy brethren, nor thy kinsmen, nor rich neighbours; lest haply they also bid thee again, and a recompense be made thee. 13 But when thou makest a feast, bid the poor, the maimed, the lame, the blind: and thou shalt be blessed; 14 because they have not *wherewith* to recompense thee: for thou shalt be recompensed in the resurrection of the just.

15 And when one of them that sat at meat with him heard these things, he said unto him, Blessed is he that shall eat bread in the kingdom of God. 16 But he said unto him, A certain man made a great supper; and he bade many: 17 and he sent forth his servant at supper time to say to them that were bidden, Come; for *all* things are now ready. 18 And they all with one *consent* began to make excuse. The first said unto him, I have bought a field, and I must needs go out and see it: I pray thee have me excused. 19 And another said, I have bought five yoke of oxen, and I go to prove them: I pray thee have me excused. 20 And another said, I have married a wife, and therefore I cannot come. 21 And the servant came, and told his lord these things. Then the master of the house being angry said to his servant, Go out quickly into the streets and lanes of the city, and bring in hither the poor and maimed and blind and lame. 22 And the servant said, Lord, what thou didst command is done, and yet there is room. 23 And the lord said unto the servant, Go out into the highways and

bade thee and him shall come and
say to thee, Give this man place;
and then thou shalt begin with
shame to take the lowest place.
10 But when thou art bidden, go
and sit down in the lowest place;
that when he that hath bidden
thee cometh, he may say to thee,
Friend, go up higher: then shalt
thou have glory in the presence of
all that sit at meat with thee. 11
For every one that exalteth him-
self shall be humbled; and he that
humbleth himself shall be exalted.
12 And he said to him also that
had bidden him, When thou makest
a dinner or a supper, call not thy
friends, nor thy brethren, nor thy
kinsmen, nor rich neighbors; lest
haply they also bid thee again, and
a recompense be made thee. 13
But when thou makest a feast, bid
the poor, the maimed, the lame,
the blind: 14 and thou shalt be
blessed; because they have not
wherewith to recompense thee: for
thou shalt be recompensed in the
resurrection of the just.
15 And when one of them that
sat at meat with him heard these
things, he said unto him, Blessed
is he that shall eat bread in the
kingdom of God. 16 But he said
unto him, A certain man made a
great supper; and he bade many:
17 and he sent forth his servant
at supper time to say to them that
were bidden, Come; for *all* things
are now ready. 18 And they all
with one *consent* began to make
excuse. The first said unto him, I
have bought a field, and I must
needs go out and see it; I pray
thee have me excused. 19 And
another said, I have bought five
yoke of oxen, and I go to prove
them; I pray thee have me ex-
cused. 20 And another said, I
have married a wife, and therefore
I cannot come. 21 And the ser-
vant came, and told his lord these
things. Then the master of the
house being angry said to his ser-
vant, Go out quickly into the
streets and lanes of the city, and
bring in hither the poor and
maimed and blind and lame.
22 And the servant said, Lord,
what thou didst command is done,
and yet there is room. 23 And the

place: and then thou begin with shame
to take the lowest place.
10 But when thou art invited, go, sit
down in the lowest place; that when he
who invited thee, cometh, he may say to
thee: Friend, go up higher. Then shalt
thou have glory before them that sit at
table with thee.
11 Because every one that exalteth
himself, shall be humbled; and he that
humbleth himself, shall be exalted.
12 And he said to him also that had in-
vited him: When thou makest a dinner
or a supper, call not thy friends, nor thy
brethren, nor thy kinsmen, nor thy neigh-
bours who are rich; lest perhaps they
also invite thee again, and a recompense
be made to thee.
13 But when thou makest a feast, call
the poor, the maimed, the lame, and the
blind;
14 And thou shalt be blessed, because
they have not wherewith to make thee
recompense: for recompense shall be
made thee at the resurrection of the just.
15 When one of them that sat at table
with him, had heard these things, he said
to him: Blessed is he that shall eat bread
in the kingdom of God.
16 But he said to him: A certain man
made a great supper, and invited many.
17 And he sent his servant at the hour
of supper to say to them that were in-
vited, that they should come, for now
all things are ready.
18 And they began all at once to make
excuse. The first said to him: I have
bought a farm, and I must needs go out
and see it: I pray thee, hold me excused.
19 And another said: I have bought
five yoke of oxen, and I go to try them:
I pray thee, hold me excused.
20 And another said: I have married a
wife, and therefore I cannot come.
21 And the servant returning, told
these things to his lord. Then the mas-
ter of the house, being angry, said to
his servant: Go out quickly into the
streets and lanes of the city, and bring
in hither the poor, and the feeble, and
the blind, and the lame.
22 And the servant said: Lord, it is
done as thou hast commanded, and yet
there is room.
23 And the Lord said to the servant:
Go out into the highways and hedges,
and compel them to come in, that my
house may be filled.
24 But I say unto you, that none of

25 And there went great multitudes with him: and he turned, and said unto them,

26 If any *man* come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not bear his cross, and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you, intending to build a tower, sitteth not down first, and counteth the cost, whether he have *sufficient* to finish *it?*

29 Lest haply, after he hath laid the foundation, and is not able to finish *it*, all that behold *it* begin to mock him,

30 Saying, This man began to build, and was not able to finish.

31 Or what king, going to make war against another king, sitteth not down first, and consulteth whether he be able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand?

32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and desireth conditions of peace.

33 So likewise, whosoever he be of you that forsaketh not all that he hath, he cannot be my disciple.

34 Salt *is* good: but if the salt have lost his savour, wherewith shall it be seasoned?

35 It is neither fit for the land, nor yet for the dunghill; *but* men cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

hedges, and constrain *them* to come in, that my house may be filled. 24 For I say unto you, that none of those men which were bidden shall taste of my supper.

25 Now there went with him great multitudes: and he turned, and said unto them, 26 If any man cometh unto me, and hateth not his own father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple. 27 Whosoever doth not bear his own cross, and come after me, cannot be my disciple. 28 For which of you, desiring to build a tower, doth not first sit down and count the cost, whether he have *wherewith* to complete it? 29 Lest haply, when he hath laid a foundation, and is not able to finish, all that behold begin to mock him, 30 saying, This man began to build, and was not able to finish. 31 Or what king, as he goeth to encounter another king in war, will not sit down first and take counsel whether he is able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand? 32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and asketh conditions of peace. 33 So therefore whosoever he be of you that renounceth not all that he hath, he cannot be my disciple. 34 Salt therefore is good: but if even the salt have lost its savour, wherewith shall it be seasoned? 35 It is fit neither for the land nor for the dunghill: *men* cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

CHAPTER 15.

THEN drew near unto him all the publicans and sinners for to hear him.

2 And the Pharisees and scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 And he spake this parable unto them, saying,

4 What man of you, having an hundred sheep, if he lose one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it?

15 NOW all the publicans and sinners were drawing near unto him for to hear him. 2 And both the Pharisees and the scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 And he spake unto them this parable, saying, 4 What man of you, having a hundred sheep, and having lost one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which

lord said unto the servant, Go out into the highways and hedges, and constrain *them* to come in, that my house may be filled. 24 For I say unto you, that none of those men that were bidden shall taste of my supper.

25 Now there went with him great multitudes: and he turned, and said unto them, 26 If any man cometh unto me, and hateth not his own father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea, and his own life also, he cannot be my disciple. 27 Whosoever doth not bear his own cross, and come after me, cannot be my disciple. 28 For which of you, desiring to build a tower, doth not first sit down and count the cost, whether he have *wherewith* to complete it? 29 Lest haply, when he hath laid a foundation, and is not able to finish, all that behold begin to mock him, 30 saying, This man began to build, and was not able to finish. 31 Or what king, as he goeth to encounter another king in war, will not sit down first and take counsel whether he is able with ten thousand to meet him that cometh against him with twenty thousand? 32 Or else, while the other is yet a great way off, he sendeth an ambassage, and asketh conditions of peace. 33 So therefore whosoever he be of you that renounceth not all that he hath, he cannot be my disciple. 34 Salt therefore is good: but if even the salt have lost its savor, wherewith shall it be seasoned? 35 It is fit neither for the land nor for the dunghill: *men* cast it out. He that hath ears to hear, let him hear.

15 NOW all the publicans and sinners were drawing near unto him to hear him. 2 And both the Pharisees and the scribes murmured, saying, This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 And he spake unto them this parable, saying, 4 What man of you, having a hundred sheep, and having lost one of them, doth not leave the ninety and nine in the wilderness, and go after that which is lost, until he find it? 5 And

those men that were invited, shall taste of my supper.

25 And there went great multitudes with him. And turning, he said to them:

26 If any man come to me, and hate not his father, and mother, and wife, and children, and brethren, and sisters, yea and his own life also, he cannot be my disciple.

27 And whosoever doth not carry his cross and come after me, cannot be my disciple.

28 For which of you having a mind to build a tower, doth not first sit down, and reckon the charges that are necessary, whether he have wherewithal to finish *it:*

29 Lest, after he hath laid the foundation, and is not able to finish it, all that see it begin to mock him,

30 Saying: This man began to build, and was not able to finish.

31 Or what king, about to go to make war against another king, doth not first sit down, and think whether he be able, with ten thousand, to meet him that, with twenty thousand, cometh against him?

32 Or else, whilst the other is yet afar off, sending an embassy, he desireth conditions of peace.

33 So likewise every one of you that doth not renounce all that he possesseth, cannot be my disciple.

34 Salt is good. But if the salt shall lose its savour, wherewith shall it be seasoned?

35 It is neither profitable for the land nor for the dunghill, but shall be cast out. He that hath ears to hear, let him hear.

CHAPTER 15.

NOW the publicans and sinners drew near unto him to hear him.

2 And the Pharisees and the scribes murmured, saying: This man receiveth sinners, and eateth with them.

3 And he spoke to them this parable, saying:

4 What man of you that hath an hundred sheep: and if he shall lose one of them, doth he not leave the ninety-nine in the desert, and go after that which was lost, until he find it?

5 And when he hath found *it*, he layeth
it on his shoulders, rejoicing.
6 And when he cometh home, he calleth
together *his* friends and neighbours, sa-
ying unto them, Rejoice with me; for I
have found my sheep which was lost.
7 I say unto you, that likewise joy shall
be in heaven over one sinner that re-
penteth, more than over ninety and nine
just persons, which need no repentance.
8 Either what woman having ten
pieces of silver, if she lose one piece,
doth not light a candle, and sweep the
house, and seek diligently till she find *it?*
9 And when she hath found *it*, she
calleth *her* friends and *her* neighbours
together, saying, Rejoice with me; for
I have found the piece which I had
lost.
10 Likewise, I say unto you, there is
joy in the presence of the angels of God
over one sinner that repenteth.
11 And he said, A certain man had
two sons:
12 And the younger of them said to *his*
father, Father, give me the portion of
goods that falleth *to me*. And he di-
vided unto them *his* living.
13 And not many days after the younger
son gathered all together, and took his
journey into a far country, and there
wasted his substance with riotous living.
14 And when he had spent all, there
arose a mighty famine in that land; and
he began to be in want.
15 And he went and joined himself to a
citizen of that country; and he sent him
into his fields to feed swine.
16 And he would fain have filled his
belly with the husks that the swine did
eat: and no man gave unto him.
17 And when he came to himself, he
said, How many hired servants of my
father's have bread enough and to spare,
and I perish with hunger!
18 I will arise and go to my father,
and will say unto him, Father, I have
sinned against heaven, and before thee,
19 And am no more worthy to be called
thy son: make me as one of thy hired
servants.
20 And he arose, and came to his
father. But when he was yet a great way
off, his father saw him, and had com-
passion, and ran, and fell on his neck,
and kissed him.
21 And the son said unto him, Father,
I have sinned against heaven, and in thy
sight, and am no more worthy to be
called thy son.

is lost, until he find it? 5 And when
he hath found it, he layeth it
on his shoulders, rejoicing. 6 And
when he cometh home, he calleth
together his friends and his neigh-
bours, saying unto them, Rejoice
with me, for I have found my
sheep which was lost. 7 I say unto
you, that even so there shall be joy
in heaven over one sinner that re-
penteth, *more* than over ninety and
nine righteous persons, which need
no repentance.
8 Or what woman having ten
pieces of silver, if she lose one
piece, doth not light a lamp, and
sweep the house, and seek diligently
until she find it? 9 And when she
hath found it, she calleth together
her friends and neighbours, saying,
Rejoice with me, for I have found
the piece which I had lost. 10
Even so, I say unto you, there is
joy in the presence of the angels
of God over one sinner that re-
penteth.
11 And he said, A certain man
had two sons: 12 and the younger
of them said to his father, Father,
give me the portion of *thy* sub-
stance that falleth to me. And he
divided unto them his living. 13
And not many days after the
younger son gathered all together,
and took his journey into a far
country; and there he wasted his
substance with riotous living. 14
And when he had spent all, there
arose a mighty famine in that coun-
try; and he began to be in want.
15 And he went and joined himself
to one of the citizens of that coun-
try; and he sent him into his fields
to feed swine. 16 And he would
fain have been filled with the husks
that the swine did eat: and no man
gave unto him. 17 But when he
came to himself he said, How many
hired servants of my father's have
bread enough and to spare, and I
perish here with hunger! 18 I will
arise and go to my father, and will
say unto him, Father, I have sinned
against heaven, and in thy sight: 19
I am no more worthy to be called
thy son: make me as one of thy
hired servants. 20 And he arose,
and came to his father. But while
he was yet afar off, his father saw
him, and was moved with com-

when he hath found it, he layeth it
on his shoulders, rejoicing. 6 And
when he cometh home, he calleth
together his friends and his neigh-
bors, saying unto them, Rejoice
with me, for I have found my sheep
which was lost. 7 I say unto you,
that even so there shall be joy in
heaven over one sinner that re-
penteth, *more* than over ninety and
nine righteous persons, who need
no repentance.

8 Or what woman having ten
pieces of silver, if she lose one
piece, doth not light a lamp, and
sweep the house, and seek dili-
gently until she find it? 9 And
when she hath found it, she call-
eth together her friends and neigh-
bors, saying, Rejoice with me, for I
have found the piece which I had
lost. 10 Even so, I say unto you,
there is joy in the presence of the
angels of God over one sinner that
repenteth.

11 And he said, A certain man
had two sons: 12 and the younger
of them said to his father, Father,
give me the portion of *thy* sub-
stance that falleth to me. And
he divided unto them his living.
13 And not many days after, the
younger son gathered all together
and took his journey into a far
country; and there he wasted his
substance with riotous living. 14
And when he had spent all, there
arose a mighty famine in that
country; and he began to be in
want. 15 And he went and joined
himself to one of the citizens of
that country; and he sent him
into his fields to feed swine. 16
And he would fain have filled his
belly with the husks that the
swine did eat: and no man gave
unto him. 17 But when he came
to himself he said, How many
hired servants of my father's have
bread enough and to spare, and I
perish here with hunger! 18 I
will arise and go to my father, and
will say unto him, Father, I have
sinned against heaven, and in thy
sight: 19 I am no more worthy to
be called thy son: make me as one
of thy hired servants. 20 And he
arose, and came to his father. But
while he was yet afar off, his father
sâw him, and was moved with com-

5 And when he hath found it, lay it
upon his shoulders, rejoicing:

6 And coming home, call together his
friends and neighbours, saying to them:
Rejoice with me, because I have found
my sheep that was lost?

7 I say to you, that even so there shall
be joy in heaven upon one sinner that
doth penance, more than upon ninety-
nine just who need not penance.

8 Or what woman having ten groats;
if she lose one groat, doth not light a
candle, and sweep the house, and seek
diligently until she find it?

9 And when she hath found it, call to-
gether her friends and neighbours, say-
ing: Rejoice with me, because I have
found the groat which I had lost.

10 So I say to you, there shall be joy
before the angels of God upon one sinner
doing penance.

11 And he said: A certain man had
two sons:

12 And the younger of them said to his
father: Father, give me the portion of
substance that falleth to me. And he
divided unto them his substance.

13 And not many days after, the
younger son, gathering all together, went
abroad into a far country: and there
wasted his substance, living riotously.

14 And after he had spent all, there
came a mighty famine in that country;
and he began to be in want.

15 And he went and cleaved to one of
the citizens of that country. And he
sent him into his farm to feed swine.

16 And he would fain have filled his
belly with the husks the swine did eat;
and no man gave unto him.

17 And returning to himself, he said:
How many hired servants in my father's
house abound with bread, and I here
perish with hunger?

18 I will arise, and will go to my
father, and say to him: Father, I have
sinned against heaven, and before thee:

19 I am not worthy to be called thy
son: make me as one of thy hired ser-
vants.

20 And rising up he came to his father.
And when he was yet a great way off, his
father saw him, and was moved with
compassion, and running to him fell upon
his neck, and kissed him.

21 And the son said to him: Father, I
have sinned against heaven, and before
thee, I am not now worthy to be called
thy son.

22 And the father said to his servants:

22 But the father said to his servants, Bring forth the best robe, and put *it* on him; and put a ring on his hand, and shoes on *his* feet:
23 And bring hither the fatted calf, and kill *it;* and let us eat, and be merry:
24 For this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry.
25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard musick and dancing.
26 And he called one of the servants, and asked what these things meant.
27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound.
28 And he was angry, and would not go in: therefore came his father out, and intreated him.
29 And he answering said to *his* father, Lo, these many years do I serve thee, neither transgressed I at any time thy commandment: and yet thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends:
30 But as soon as this thy son was come, which hath devoured thy living with harlots, thou hast killed for him the fatted calf.
31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that I have is thine.
32 It was meet that we should make merry, and be glad: for this thy brother was dead, and is alive again; and was lost, and is found.

CHAPTER 16.

AND he said also unto his disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he had wasted his goods.
2 And he called him, and said unto him, How is it that I hear this of thee? give an account of thy stewardship; for thou mayest be no longer steward.
3 Then the steward said within himself, What shall I do? for my lord taketh away from me the stewardship: I cannot dig; to beg I am ashamed.
4 I am resolved what to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses.

passion, and ran, and fell on his neck, and kissed him. 21 And the son said unto him, Father, I have sinned against heaven, and in thy sight: I am no more worthy to be called thy son. 22 But the father said to his servants, Bring forth quickly the best robe, and put it on him; and put a ring on his hand, and shoes on his feet: 23 and bring the fatted calf, *and* kill it, and let us eat, and make merry: 24 for this my son was dead, and is alive again; he was lost, and is found. And they began to be merry. 25 Now his elder son was in the field: and as he came and drew nigh to the house, he heard music and dancing. 26 And he called to him one of the servants, and inquired what these things might be. 27 And he said unto him, Thy brother is come; and thy father hath killed the fatted calf, because he hath received him safe and sound. 28 But he was angry, and would not go in: and his father came out, and intreated him. 29 But he answered and said to his father, Lo, these many years do I serve thee, and I never transgressed a commandment of thine: and *yet* thou never gavest me a kid, that I might make merry with my friends: 30 but when this thy son came, which hath devoured thy living with harlots, thou killedst for him the fatted calf. 31 And he said unto him, Son, thou art ever with me, and all that is mine is thine. 32 But it was meet to make merry and be glad: for this thy brother was dead, and is alive *again;* and *was* lost, and is found.

16 AND he said also unto the disciples, There was a certain rich man, which had a steward; and the same was accused unto him that he was wasting his goods. 2 And he called him, and said unto him, What is this that I hear of thee? render the account of thy stewardship; for thou canst be no longer steward. 3 And the steward said within himself, What shall I do, seeing that my lord taketh away the stewardship from me? I have not strength to dig; to beg I am ashamed. 4 I am resolved what to

passion, and ran, and fell on his
neck, and kissed him. 21 And the
son said unto him, Father, I have
sinned against heaven, and in thy
sight: I am no more worthy to be
called thy son. 22 But the father
said to his servants, Bring forth
quickly the best robe, and put it
on him; and put a ring on his
hand, and shoes on his feet: 23
and bring the fatted calf, *and* kill
it, and let us eat, and make merry:
24 for this my son was dead, and
is alive again; he was lost, and is
found. And they began to be
merry. 25 Now his elder son was
in the field: and as he came and
drew nigh to the house, he heard
music and dancing. 26 And he
called to him one of the servants,
and inquired what these things
might be. 27 And he said unto
him, Thy brother is come; and thy
father hath killed the fatted calf,
because he hath received him safe
and sound. 28 But he was angry,
and would not go in: and his father
came out, and entreated him. 29
But he answered and said to his
father, Lo, these many years do I
serve thee, and I never transgressed
a commandment of thine; and *yet*
thou never gavest me a kid, that I
might make merry with my friends:
30 but when this thy son came, who
hath devoured thy living with har-
lots, thou killedst for him the fatted
calf. 31 And he said unto him,
Son, thou art ever with me, and
all that is mine is thine. 32 But
it was meet to make merry and
be glad: for this thy brother was
dead, and is alive *again;* and *was*
lost, and is found.

16 AND he said also unto the
disciples, There was a cer-
tain rich man, who had a steward;
and the same was accused unto him
that he was wasting his goods. 2
And he called him, and said unto
him, What is this that I hear of
thee? render the account of thy
stewardship; for thou canst be no
longer steward. 3 And the steward
said within himself, What shall I
do, seeing that my lord taketh away
the stewardship from me? I have
not strength to dig; to beg I am
ashamed. 4 I am resolved what

Bring forth quickly the first robe, and
put it on him, and put a ring on his hand,
and shoes on his feet:
23 And bring hither the fatted calf,
and kill it, and let us eat and make
merry:
24 Because this my son was dead, and
is come to life again: was lost, and is
found. And they began to be merry.
25 Now his elder son was in the field,
and when he came and drew nigh to the
house, he heard music and dancing:
26 And he called one of the servants,
and asked what these things meant.
27 And he said to him: Thy brother is
come, and thy father hath killed the
fatted calf, because he hath received
him safe.
28 And he was angry, and would not
go in. His father therefore coming out
began to entreat him.
29 And he answering, said to his father:
Behold, for so many years do I serve
thee, and I have never transgressed thy
commandment, and yet thou hast never
given me a kid to make merry with my
friends:
30 But as soon as this thy son is come,
who hath devoured his substance with
harlots, thou hast killed for him the
fatted calf.
31 But he said to him: Son, thou art
always with me, and all I have is thine.
32 But it was fit that we should make
merry and be glad, for this thy brother
was dead and is come to life again; he
was lost, and is found.

CHAPTER 16.

AND he said also to his disciples:
There was a certain rich man who
had a steward: and the same was ac-
cused unto him, that he had wasted his
goods.
2 And he called him, and said to him:
How is it that I hear this of thee?
give an account of thy stewardship:
for now thou canst be steward no
longer.
3 And the steward said within him-
self: What shall I do, because my lord
taketh away from me the stewardship?
To dig I am not able; to beg I am
ashamed.

5 So he called every one of his lord's debtors *unto him*, and said unto the first, How much owest thou unto my lord?

6 And he said, An hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bill, and sit down quickly, and write fifty.

7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, An hundred measures of wheat. And he said unto him, Take thy bill, and write fourscore.

8 And the lord commended the unjust steward, because he had done wisely: for the children of this world are in their generation wiser than the children of light.

9 And I say unto you, Make to yourselves friends of the mammon of unrighteousness; that, when ye fail, they may receive you into everlasting habitations.

10 He that is faithful in that which is least is faithful also in much: and he that is unjust in the least is unjust also in much.

11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches?*

12 And if ye have not been faithful in that which is another man's, who shall give you that which is your own?

13 No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to the one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees also, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

15 And he said unto them, Ye are they which justify yourselves before men; but God knoweth your hearts: for that which is highly esteemed among men is abomination in the sight of God.

16 The law and the prophets *were* until John: since that time the kingdom of God is preached, and every man presseth into it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fail.

18 Whosoever putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and whosoever marrieth her that is put away from *her* husband committeth adultery.

19 There was a certain rich man, which was clothed in purple and fine linen, and fared sumptuously every day:

20 And there was a certain beggar

do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses. 5 And calling to him each one of his lord's debtors, he said to the first, How much owest thou unto my lord? 6 And he said, A hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bond, and sit down quickly and write fifty. 7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, A hundred measures of wheat. He saith unto him, Take thy bond, and write fourscore. 8 And his lord commended the unrighteous steward because he had done wisely: for the sons of this world are for their own generation wiser than the sons of the light. 9 And I say unto you, Make to yourselves friends by means of the mammon of unrighteousness; that, when it shall fail, they may receive you into the eternal tabernacles. 10 He that is faithful in a very little is faithful also in much: and he that is unrighteous in a very little is unrighteous also in much. 11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches?* 12 And if ye have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own? 13 No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees, who were lovers of money, heard all these things; and they scoffed at him. 15 And he said unto them, Ye are they that justify yourselves in the sight of men; but God knoweth your hearts: for that which is exalted among men is an abomination in the sight of God. 16 The law and the prophets *were* until John: from that time the gospel of the kingdom of God is preached, and every man entereth violently into it. 17 But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tittle of the law to fall. 18 Every one that putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and he that

to do, that, when I am put out of the stewardship, they may receive me into their houses. 5 And calling to him each one of his lord's debtors, he said to the first, How much owest thou unto my lord? 6 And he said, A hundred measures of oil. And he said unto him, Take thy bond, and sit down quickly and write fifty. 7 Then said he to another, And how much owest thou? And he said, A hundred measures of wheat. He saith unto him, Take thy bond, and write fourscore. 8 And his lord commended the unrighteous steward because he had done wisely: for the sons of this world are for their own generation wiser than the sons of the light. 9 And I say unto you, Make to yourselves friends by means of the mammon of unrighteousness; that, when it shall fail, they may receive you into the eternal tabernacles. 10 He that is faithful in a very little is faithful also in much: and he that is unrighteous in a very little is unrighteous also in much. 11 If therefore ye have not been faithful in the unrighteous mammon, who will commit to your trust the true *riches?* 12 And if ye have not been faithful in that which is another's, who will give you that which is your own? 13 No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or else he will hold to one, and despise the other. Ye cannot serve God and mammon.

14 And the Pharisees, who were lovers of money, heard all these things; and they scoffed at him. 15 And he said unto them, Ye are they that justify yourselves in the sight of men; but God knoweth your hearts: for that which is exalted among men is an abomination in the sight of God. 16 The law and the prophets *were* until John: from that time the gospel of the kingdom of God is preached, and every man entereth violently into it. 17 But it is easier for heaven and earth to pass away, than for one tittle of the law to fall.

18 Every one that putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and he that

4 I know what I will do, that when I shall be removed from the stewardship, they may receive me into their houses.

5 Therefore calling together every one of his lord's debtors, he said to the first: How much dost thou owe my lord?

6 But he said: An hundred barrels of oil. And he said to him: Take thy bill and sit down quickly, and write fifty.

7 Then he said to another: And how much dost thou owe? Who said: An hundred quarters of wheat. He said to him: Take thy bill, and write eighty.

8 And the lord commended the unjust steward, forasmuch as he had done wisely: for the children of this world are wiser in their generation than the children of light.

9 And I say to you: Make unto you friends of the mammon of iniquity; that when you shall fail, they may receive you into everlasting dwellings.

10 He that is faithful in that which is least, is faithful also in that which is greater: and he that is unjust in that which is little, is unjust also in that which is greater.

11 If then you have not been faithful in the unjust mammon; who will trust you with that which is the true?

12 And if you have not been faithful in that which is another's; who will give you that which is your own?

13 No servant can serve two masters: for either he will hate the one, and love the other; or he will hold to the one, and despise the other. You cannot serve God and mammon.

14 Now the Pharisees, who were covetous, heard all these things: and they derided him.

15 And he said to them: You are they who justify yourselves before men, but God knoweth your hearts; for that which is high to men, is an abomination before God.

16 The law and the prophets *were* until John; from that time the kingdom of God is preached, and every one useth violence towards it.

17 And it is easier for heaven and earth to pass, than one tittle of the law to fall.

18 Every one that putteth away his wife, and marrieth another, committeth adultery: and he that marrieth her that is put away from her husband, committeth adultery.

19 There was a certain rich man, who

named Lazarus, which was laid at his gate, full of sores,
21 And desiring to be fed with the crumbs which fell from the rich man's table: moreover the dogs came and licked his sores.
22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom: the rich man also died, and was buried;
23 And in hell he lift up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom.
24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am tormented in this flame.
25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and likewise Lazarus evil things: but now he is comforted, and thou art tormented.
26 And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed: so that they which would pass from hence to you cannot; neither can they pass to us, that *would come* from thence.
27 Then he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house:
28 For I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment.
29 Abraham saith unto him, They have Moses and the prophets; let them hear them.
30 And he said, Nay, father Abraham: but if one went unto them from the dead, they will repent.
31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, though one rose from the dead.

CHAPTER 17.

THEN said he unto the disciples, It is impossible but that offences will come: but woe *unto him*, through whom they come!
2 It were better for him that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should offend one of these little ones.

marrieth one that is put away from a husband committeth adultery.
19 Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, faring sumptuously every day: 20 and a certain beggar named Lazarus was laid at his gate, full of sores, 21 and desiring to be fed with the *crumbs* that fell from the rich man's table; yea, even the dogs came and licked his sores. 22 And it came to pass, that the beggar died, and that he was carried away by the angels into Abraham's bosom: and the rich man also died, and was buried. 23 And in Hades he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom. 24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am in anguish in this flame. 25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and Lazarus in like manner evil things: but now here he is comforted, and thou art in anguish. 26 And beside all this, between us and you there is a great gulf fixed, that they which would pass from hence to you may not be able, and that none may cross over from thence to us. 27 And he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house; 28 for I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment. 29 But Abraham saith, They have Moses and the prophets; let them hear them. 30 And he said, Nay, father Abraham: but if one go to them from the dead, they will repent. 31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, if one rise from the dead.

17 AND he said unto his disciples, It is impossible but that occasions of stumbling should come: but woe unto him, through whom they come! 2 It were well for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he

marrieth one that is put away from a husband committeth adultery.
19 Now there was a certain rich man, and he was clothed in purple and fine linen, faring sumptuously every day: 20 and a certain beggar named Lazarus was laid at his gate, full of sores, 21 and desiring to be fed with the *crumbs* that fell from the rich man's table; yea, even the dogs came and licked his sores. 22 And it came to pass, that the beggar died, and that he was carried away by the angels into Abraham's bosom: and the rich man also died, and was buried. 23 And in Hades he lifted up his eyes, being in torments, and seeth Abraham afar off, and Lazarus in his bosom. 24 And he cried and said, Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, and cool my tongue; for I am in anguish in this flame. 25 But Abraham said, Son, remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things, and Lazarus in like manner evil things: but now here he is comforted, and thou art in anguish. 26 And besides all this, between us and you there is a great gulf fixed, that they that would pass from hence to you may not be able, and that none may cross over from thence to us. 27 And he said, I pray thee therefore, father, that thou wouldest send him to my father's house; 28 for I have five brethren; that he may testify unto them, lest they also come into this place of torment. 29 But Abraham saith, They have Moses and the prophets; let them hear them. 30 And he said, Nay, father Abraham: but if one go to them from the dead, they will repent. 31 And he said unto him, If they hear not Moses and the prophets, neither will they be persuaded, if one rise from the dead.

17 AND he said unto his disciples, It is impossible but that occasions of stumbling should come; but woe unto him, through whom they come! 2 It were well for him if a millstone were hanged about his neck, and he were thrown into the sea, rather than that he

was clothed in purple and fine linen; and feasted sumptuously every day.
20 And there was a certain beggar, named Lazarus, who lay at his gate, full of sores,
21 Desiring to be filled with the crumbs that fell from the rich man's table, and no one did give him; moreover the dogs came, and licked his sores.
22 And it came to pass, that the beggar died, and was carried by the angels into Abraham's bosom. And the rich man also died: and he was buried in hell.
23 And lifting up his eyes when he was in torments, he saw Abraham afar off, and Lazarus in his bosom:
24 And he cried, and said: Father Abraham, have mercy on me, and send Lazarus, that he may dip the tip of his finger in water, to cool my tongue: for I am tormented in this flame.
25 And Abraham said to him: Son, remember that thou didst receive good things in thy lifetime, and likewise Lazarus evil things, but now he is comforted; and thou art tormented.
26 And besides all this, between us and you, there is fixed a great chaos: so that they who would pass from hence to you, cannot, nor from thence come hither.
27 And he said: Then, father, I beseech thee, that thou wouldst send him to my father's house, for I have five brethren,
28 That he may testify unto them, lest they also come into this place of torments.
29 And Abraham said to him: They have Moses and the prophets; let them hear them.
30 But he said: No, father Abraham: but if one went to them from the dead, they will do penance.
31 And he said to him: If they hear not Moses and the prophets, neither will they believe, if one rise again from the dead.

CHAPTER 17.

AND he said to his disciples: It is impossible that scandals should not come: but woe to him through whom they come.
2 It were better for him, that a millstone were hanged about his neck, and he cast into the sea, than that he should scandalize one of these little ones.

3 Take heed to yourselves: If thy brother trespass against thee, rebuke him; and if he repent, forgive him.

4 And if he trespass against thee seven times in a day, and seven times in a day turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith.

6 And the Lord said, If ye had faith as a grain of mustard seed, ye might say unto this sycamine tree, Be thou plucked up by the root, and be thou planted in the sea; and it should obey you.

7 But which of you, having a servant plowing or feeding cattle, will say unto him by and by, when he is come from the field, Go and sit down to meat?

8 And will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant because he did the things that were commanded him? I trow not.

10 So likewise ye, when ye shall have done all those things which are commanded you, say, We are unprofitable servants: we have done that which was our duty to do.

11 And it came to pass, as he went to Jerusalem, that he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off:

13 And they lifted up *their* voices, and said, Jesus, Master, have mercy on us.

14 And when he saw *them*, he said unto them, Go shew yourselves unto the priests. And it came to pass, that, as they went, they were cleansed.

15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, and with a loud voice glorified God,

16 And fell down on *his* face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan.

17 And Jesus answering said, Were there not ten cleansed? but where *are* the nine?

18 There are not found that returned to give glory to God, save this stranger.

19 And he said unto him, Arise, go thy way: thy faith hath made thee whole.

should cause one of these little ones to stumble. 3 Take heed to yourselves: if thy brother sin, rebuke him; and if he repent, forgive him. 4 And if he sin against thee seven times in the day, and seven times turn again to thee, saying, I repent; thou shalt forgive him.

5 And the apostles said unto the Lord, Increase our faith. 6 And the Lord said, If ye have faith as a grain of mustard seed, ye would say unto this sycamine tree, Be thou rooted up, and be thou planted in the sea; and it would have obeyed you. 7 But who is there of you, having a servant plowing or keeping sheep, that will say unto him, when he is come in from the field, Come straightway and sit down to meat; 8 and will not rather say unto him, Make ready wherewith I may sup, and gird thyself, and serve me, till I have eaten and drunken; and afterward thou shalt eat and drink? 9 Doth he thank the servant because he did the things that were commanded? 10 Even so ye also, when ye shall have done all the things that are commanded you, say, We are unprofitable servants; we have done that which it was our duty to do.

11 And it came to pass, as they were on the way to Jerusalem, that he was passing through the midst of Samaria and Galilee. 12 And as he entered into a certain village, there met him ten men that were lepers, which stood afar off: 13 and they lifted up their voices, saying, Jesus, Master, have mercy on us. 14 And when he saw them, he said unto them, Go and shew yourselves unto the priests. And it came to pass, as they went, they were cleansed. 15 And one of them, when he saw that he was healed, turned back, with a loud voice glorifying God; 16 and he fell upon his face at his feet, giving him thanks: and he was a Samaritan. 17 And Jesus answering said, Were not the ten cleansed? but where are the nine? 18 Were there none found that returned to give glory to God, save this stranger? 19 And he said unto him, Arise, and go thy way: thy faith hath made thee whole.

should cause one of these little ones
to stumble. 3 Take heed to your-
selves: if thy brother sin, rebuke
him; and if he repent, forgive
him. 4 And if he sin against
thee seven times in the day, and
seven times turn again to thee, say-
ing, I repent; thou shalt forgive
him.

5 And the apostles said unto
the Lord, Increase our faith.
6 And the Lord said, If ye had
faith as a grain of mustard seed,
ye would say unto this sycamine
tree, Be thou rooted up, and be
thou planted in the sea; and it
would obey you. 7 But who is
there of you, having a servant
plowing or keeping sheep, that will
say unto him, when he is come in
from the field, Come straightway
and sit down to meat; 8 and will
not rather say unto him, Make
ready wherewith I may sup, and
gird thyself, and serve me, till I
have eaten and drunken; and after-
ward thou shalt eat and drink?
9 Doth he thank the servant be-
cause he did the things that were
commanded? 10 Even so ye also,
when ye shall have done all the
things that are commanded you,
say, We are unprofitable servants;
we have done that which it was our
duty to do.

11 And it came to pass, as they
were on the way to Jerusalem,
that he was passing along the
borders of Samaria and Galilee.
12 And as he entered into a certain
village, there met him ten men that
were lepers, who stood afar off:
13 and they lifted up their voices,
saying, Jesus, Master, have mercy
on us. 14 And when he saw them,
he said unto them, Go and show
yourselves unto the priests. And
it came to pass, as they went, they
were cleansed. 15 And one of them,
when he saw that he was healed,
turned back, with a loud voice
glorifying God; 16 and he fell
upon his face at his feet, giving
him thanks: and he was a Samari-
tan. 17 And Jesus answering said,
Were not the ten cleansed? but
where are the nine? 18 Were
there none found that returned
to give glory to God, save this
stranger? 19 And he said unto

3 Take heed to yourselves. If thy brother sin against thee, reprove him: and if he do penance, forgive him.

4 And if he sin against thee seven times in a day, and seven times in a day be converted unto thee, saying, I repent; forgive him.

5 And the apostles said to the Lord: Increase our faith.

6 And the Lord said: If you had faith like to a grain of mustard seed, you might say to this mulberry tree, Be thou rooted up, and be thou transplanted into the sea: and it would obey you.

7 But which of you having a servant ploughing, or feeding cattle, will say to him, when he is come from the field: Immediately go, sit down to meat:

8 And will not *rather* say to him: Make ready my supper, and gird thyself, and serve me, whilst I eat and drink, and afterwards thou shalt eat and drink?

9 Doth he thank that servant, for doing the things which he commanded him?

10 I think not. So you also, when you shall have done all these things that are commanded you, say: We are unprofitable servants; we have done that which we ought to do.

11 And it came to pass, as he was going to Jerusalem, he passed through the midst of Samaria and Galilee.

12 And as he entered into a certain town, there met him ten men that were lepers, who stood afar off;

13 And lifted up their voice, saying: Jesus, master, have mercy on us.

14 Whom when he saw, he said: Go, shew yourselves to the priests. And it came to pass, as they went, they were made clean.

15 And one of them, when he saw that he was made clean, went back, with a loud voice glorifying God.

16 And he fell on his face before his feet, giving thanks: and this was a Samaritan.

17 And Jesus answering, said, Were not ten made clean? and where are the nine?

18 There is no one found to return and give glory to God, but this stranger.

19 And he said to him: Arise, go thy way; for thy faith hath made thee whole.

20 And being asked by the Pharisees, when the kingdom of God should come?

20 And when he was demanded of the Pharisees, when the kingdom of God should come, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation:

21 Neither shall they say, Lo here! or, lo there! for, behold, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see *it*.

23 And they shall say to you, See here; or, see there: go not after *them*, nor follow *them*.

24 For as the lightning, that lighteneth out of the one *part* under heaven, shineth unto the other *part* under heaven; so shall also the Son of man be in his day.

25 But first must he suffer many things, and be rejected of this generation.

26 And as it was in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat, they drank, they married wives, they were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all.

28 Likewise also as it was in the days of Lot; they did eat, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded;

29 But the same day that Lot went out of Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed *them* all.

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man is revealed.

31 In that day, he which shall be upon the housetop, and his stuff in the house, let him not come down to take it away: and he that is in the field, let him likewise not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save his life shall lose it; and whosoever shall lose his life shall preserve it.

34 I tell you, in that night there shall be two *men* in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

35 Two *women* shall be grinding together; the one shall be taken, and the other left.

36 Two *men* shall be in the field; the one shall be taken, and the other left.

37 And they answered and said unto him, Where, Lord? And he said unto

20 And being asked by the Pharisees, when the kingdom of God cometh, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation: 21 neither shall they say, Lo, here! or, There! for lo, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it. 23 And they shall say to you, Lo, there! Lo, here! go not away, nor follow after *them:* 24 for as the lightning, when it lighteneth out of the one part under the heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall the Son of man be in his day. 25 But first must he suffer many things and be rejected of this generation. 26 And as it came to pass in the days of Noah, even so shall it be also in the days of the Son of man. 27 They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all. 28 Likewise even as it came to pass in the days of Lot; they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded; 29 but in the day that Lot went out from Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all: 30 after the same manner shall it be in the day that the Son of man is revealed. 31 In that day, he which shall be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away: and let him that is in the field likewise not return back. 32 Remember Lot's wife. 33 Whosoever shall seek to gain his life shall lose it: but whosoever shall lose *his life* shall preserve it. 34 I say unto you, In that night there shall be two men on one bed; the one shall be taken, and the other shall be left. 35 There shall be two women grinding together; the one shall be taken, and the other shall be left.[1] 37 And they answering say unto him, Where, Lord? And he said unto them, Where the body

[1] Verse 36 omitted. See explanatory note 3.

him, Arise, and go thy way: thy faith hath made thee whole.

20 And being asked by the Pharisees, when the kingdom of God cometh, he answered them and said, The kingdom of God cometh not with observation: 21 neither shall they say, Lo, here! or, There! for lo, the kingdom of God is within you.

22 And he said unto the disciples, The days will come, when ye shall desire to see one of the days of the Son of man, and ye shall not see it. 23 And they shall say to you, Lo, there! Lo, here! go not away, nor follow after *them:* 24 for as the lightning, when it lighteneth out of the one part under the heaven, shineth unto the other part under heaven; so shall the Son of man be in his day. 25 But first must he suffer many things and be rejected of this generation. 26 And as it came to pass in the days of Noah, even so shall it be also in the days of the Son of man. 27 They ate, they drank, they married, they were given in marriage, until the day that Noah entered into the ark, and the flood came, and destroyed them all. 28 Likewise even as it came to pass in the days of Lot; they ate, they drank, they bought, they sold, they planted, they builded; 29 but in the day that Lot went out from Sodom it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all: 30 after the same manner shall it be in the day that the Son of man is revealed. 31 In that day, he that shall be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away: and let him that is in the field likewise not return back. 32 Remember Lot's wife. 33 Whosoever shall seek to gain his life shall lose it: but whosoever shall lose *his life* shall preserve it. 34 I say unto you, In that night there shall be two men on one bed; the one shall be taken, and the other shall be left. 35 There shall be two women grinding together; the one shall be taken, and the other shall be left.[1] 37 And they answering say

[1] Verse 36 omitted. See explanatory note 3.

he answered them, and said: The kingdom of God cometh not with observation:

21 Neither shall they say: Behold here, or behold there. For lo, the kingdom of God is within you.

22 And he said to his disciples: The days will come, when you shall desire to see one day of the Son of man; and you shall not see it.

23 And they will say to you: See here, and see there. Go ye not after, nor follow them:

24 For as the lightning that lighteneth from under heaven, shineth unto the parts that are under heaven, so shall the Son of man be in his day.

25 But first he must suffer many things, and be rejected by this generation.

26 And as it came to pass in the days of Noe, so shall it be also in the days of the Son of man.

27 They did eat and drink, they married wives, and were given in marriage, until the day that Noe entered into the ark: and the flood came and destroyed them all.

28 Likewise as it came to pass, in the days of Lot: they did eat and drink, they bought and sold, they planted and built.

29 And in the day that Lot went out of Sodom, it rained fire and brimstone from heaven, and destroyed them all.

30 Even thus shall it be in the day when the Son of man shall be revealed.

31 In that hour, he that shall be on the housetop, and his goods in the house, let him not go down to take them away: and he that shall be in the field, in like manner, let him not return back.

32 Remember Lot's wife.

33 Whosoever shall seek to save his life, shall lose it: and whosoever shall lose it, shall preserve it.

34 I say to you: in that night there shall be two men in one bed; the one shall be taken, and the other shall be left.

35 Two women shall be grinding together: the one shall be taken, and the other shall be left: two men shall be in the field; the one shall be taken, and the other shall be left.

36 They answering, say to him: Where, Lord?

37 Who said to them: Wheresoever

them, Wheresoever the body *is,* thither will the eagles be gathered together.

CHAPTER 18.

AND he spake a parable unto them *to this end,* that men ought always to pray, and not to faint;
2 Saying, There was in a city a judge, which feared not God, neither regarded man:
3 And there was a widow in that city; and she came unto him, saying, Avenge me of mine adversary.
4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man;
5 Yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest by her continual coming she weary me.
6 And the Lord said, Hear what the unjust judge saith.
7 And shall not God avenge his own elect, which cry day and night unto him, though he bear long with them?
8 I tell you that he will avenge them speedily. Nevertheless when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?
9 And he spake this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and despised others:
10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican.
11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as other men *are,* extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican.
12 I fast twice in the week, I give tithes of all that I possess.
13 And the publican, standing afar off, would not lift up so much as *his* eyes unto heaven, but smote upon his breast, saying, God be merciful to me a sinner.
14 I tell you, this man went down to his house justified *rather* than the other: for every one that exalteth himself shall be abased; and he that humbleth himself shall be exalted.
15 And they brought unto him also infants, that he would touch them: but when *his* disciples saw *it,* they rebuked them.
16 But Jesus called them *unto him,* and said, Suffer little children to come unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.

is, thither will the eagles also be gathered together.

18 AND he spake a parable unto them to the end that they ought always to pray, and not to faint; 2 saying, There was in a city a judge, which feared not God, and regarded not man: and there was a widow in that city; 3 and she came oft unto him, saying, Avenge me of mine adversary. 4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man; 5 yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest she wear me out by her continual coming. 6 And the Lord said, Hear what the unrighteous judge saith. 7 And shall not God avenge his elect, which cry to him day and night, and he is longsuffering over them? 8 I say unto you, that he will avenge them speedily. Howbeit when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?
9 And he spake also this parable unto certain which trusted in themselves that they were righteous, and set all others at nought: 10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican. 11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as the rest of men, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican. 12 I fast twice in the week; I give tithes of all that I get. 13 But the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote his breast, saying, God, be merciful to me a sinner. 14 I say unto you, This man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be humbled; but he that humbleth himself shall be exalted.
15 And they brought unto him also their babes, that he should touch them: but when the disciples saw it, they rebuked them. 16 But Jesus called them unto him, saying, Suffer the little children to come

unto him, Where, Lord? And he said unto them, Where the body *is*, thither will the eagles also be gathered together.

18 AND he spake a parable unto them to the end that they ought always to pray, and not to faint; 2 saying, There was in a city a judge, who feared not God, and regarded not man: 3 and there was a widow in that city; and she came oft unto him, saying, Avenge me of mine adversary. 4 And he would not for a while: but afterward he said within himself, Though I fear not God, nor regard man; 5 yet because this widow troubleth me, I will avenge her, lest she wear me out by her continual coming. 6 And the Lord said, Hear what the unrighteous judge saith. 7 And shall not God avenge his elect, that cry to him day and night, and *yet* he is longsuffering over them? 8 I say unto you, that he will avenge them speedily. Nevertheless, when the Son of man cometh, shall he find faith on the earth?

9 And he spake also this parable unto certain who trusted in themselves that they were righteous, and set all others at nought: 10 Two men went up into the temple to pray; the one a Pharisee, and the other a publican. 11 The Pharisee stood and prayed thus with himself, God, I thank thee, that I am not as the rest of men, extortioners, unjust, adulterers, or even as this publican. 12 I fast twice in the week; I give tithes of all that I get. 13 But the publican, standing afar off, would not lift up so much as his eyes unto heaven, but smote his breast, saying, God, be thou merciful to me a sinner. 14 I say unto you, This man went down to his house justified rather than the other: for every one that exalteth himself shall be humbled; but he that humbleth himself shall be exalted.

15 And they were bringing unto him also their babes, that he should touch them: but when the disciples saw it, they rebuked them. 16 But Jesus called them unto him, saying,

the body shall be, thither will the eagles also be gathered together.

CHAPTER 18.

AND he spoke also a parable to them, that we ought always to pray, and not to faint,

2 Saying: There was a judge in a certain city, who feared not God, nor regarded man.

3 And there was a certain widow in that city, and she came to him, saying: Avenge me of my adversary.

4 And he would not for a long time. But afterwards he said within himself: Although I fear not God, nor regard man,

5 Yet because this widow is troublesome to me, I will avenge her, lest continually coming she weary me.

6 And the Lord said: Hear what the unjust judge saith.

7 And will not God revenge his elect who cry to him day and night: and will he have patience in their regard?

8 I say to you, that he will quickly revenge them. But yet the Son of man, when he cometh, shall he find, think you, faith on earth?

9 And to some who trusted in themselves as just, and despised others, he spoke also this parable:

10 Two men went up into the temple to pray: the one a Pharisee, and the other a publican.

11 The Pharisee standing, prayed thus with himself: O God, I give thee thanks that I am not as the rest of men, extortioners, unjust, adulterers, as also is this publican.

12 I fast twice in a week: I give tithes of all that I possess.

13 And the publican, standing afar off, would not so much as lift up his eyes towards heaven; but struck his breast, saying: O God, be merciful to me a sinner.

14 I say to you, this man went down into his house justified rather than the other: because every one that exalteth himself, shall be humbled: and he that humbleth himself, shall be exalted.

15 And they brought unto him also infants, that he might touch them. Which when the disciples saw, they rebuked them.

16 But Jesus, calling them together, said: Suffer children to come to me,

17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life?

19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none *is* good, save one, *that is*, God.

20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and thy mother.

21 And he said, All these have I kept from my youth up.

22 Now when Jesus heard these things, he said unto him, Yet lackest thou one thing: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me.

23 And when he heard this, he was very sorrowful: for he was very rich.

24 And when Jesus saw that he was very sorrowful, he said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!

25 For it is easier for a camel to go through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God.

26 And they that heard *it* said, Who then can be saved?

27 And he said, The things which are impossible with men are possible with God.

28 Then Peter said, Lo, we have left all, and followed thee.

29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or parents, or brethren, or wife, or children, for the kingdom of God's sake,

30 Who shall not receive manifold more in this present time, and in the world to come life everlasting.

31 Then he took *unto him* the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all things that are written by the prophets concerning the Son of man shall be accomplished.

32 For he shall be delivered unto the Gentiles, and shall be mocked, and spitefully entreated, and spitted on:

33 And they shall scourge *him*, and put him to death: and the third day he shall rise again.

34 And they understood none of these things: and this saying was hid from

unto me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God. 17 Verily I say unto you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, he shall in no wise enter therein.

18 And a certain ruler asked him, saying, Good Master, what shall I do to inherit eternal life? 19 And Jesus said unto him, Why callest thou me good? none is good, save one, *even* God. 20 Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Honour thy father and mother. 21 And he said, All these things have I observed from my youth up. 22 And when Jesus heard it, he said unto him, One thing thou lackest yet: sell all that thou hast, and distribute unto the poor, and thou shalt have treasure in heaven: and come, follow me. 23 But when he heard these things, he became exceeding sorrowful; for he was very rich. 24 And Jesus seeing him said, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God! 25 For it is easier for a camel to enter in through a needle's eye, than for a rich man to enter into the kingdom of God. 26 And they that heard it said, Then who can be saved? 27 But he said, The things which are impossible with men are possible with God. 28 And Peter said, Lo, we have left our own, and followed thee. 29 And he said unto them, Verily I say unto you, There is no man that hath left house, or wife, or brethren, or parents, or children, for the kingdom of God's sake, 30 who shall not receive manifold more in this time, and in the world to come eternal life.

31 And he took unto him the twelve, and said unto them, Behold, we go up to Jerusalem, and all the things that are written by the prophets shall be accomplished unto the Son of man. 32 For he shall be delivered up unto the Gentiles, and shall be mocked, and shamefully entreated, and spit upon: 33 and they shall scourge and kill him: and the third day he shall rise again. 34 And they understood none of these things; and

Suffer the little children to come
unto me, and forbid them not:
for to such belongeth the kingdom
of God. 17 Verily I say unto you,
Whosoever shall not receive the
kingdom of God as a little child,
he shall in no wise enter therein.
18 And a certain ruler asked
him, saying, Good Teacher, what
shall I do to inherit eternal life?
19 And Jesus said unto him, Why
callest thou me good? none is good,
save one, *even* God. 20 Thou know-
est the commandments, Do not
commit adultery, Do not kill, Do
not steal, Do not bear false wit-
ness, Honor thy father and mother.
21 And he said, All these things
have I observed from my youth up.
22 And when Jesus heard it, he
said unto him, One thing thou
lackest yet: sell all that thou
hast, and distribute unto the poor,
and thou shalt have treasure in
heaven: and come, follow me.
23 But when he heard these
things, he became exceeding sor-
rowful; for he was very rich.
24 And Jesus seeing him said,
How hardly shall they that have
riches enter into the kingdom of
God! 25 For it is easier for a
camel to enter in through a needle's
eye, than for a rich man to enter
into the kingdom of God. 26 And
they that heard it said, Then who
can be saved? 27 But he said,
The things which are impossible
with men are possible with God.
28 And Peter said, Lo, we have
left our own, and followed thee.
29 And he said unto them, Verily
I say unto you, There is no man
that hath left house, or wife, or
brethren, or parents, or children,
for the kingdom of God's sake,
30 who shall not receive manifold
more in this time, and in the world
to come eternal life.
31 And he took unto him the
twelve, and said unto them, Be-
hold, we go up to Jerusalem, and
all the things that are written
through the prophets shall be ac-
complished unto the Son of man.
32 For he shall be delivered up
unto the Gentiles, and shall be
mocked, and shamefully treated,
and spit upon: 33 and they shall
scourge and kill him: and the third

and forbid them not: for of such is the
kingdom of God.
17 Amen, I say to you: Whosoever
shall not receive the kingdom of God as
a child, shall not enter into it.
18 And a certain ruler asked him, sa-
ying: Good master, what shall I do to
possess everlasting life?
19 And Jesus said to him: Why dost
thou call me good? None is good but
God alone.
20 Thou knowest the commandments:
*Thou shalt not kill: Thou shalt not com-
mit adultery: Thou shalt not steal: Thou
shalt not bear false witness: Honour thy
father and mother.*
21 Who said: All these things have I
kept from my youth.
22 Which when Jesus had heard, he
said to him: Yet one thing is wanting to
thee: sell all whatever thou hast, and
give to the poor, and thou shalt have
treasure in heaven: and come, follow
me.
23 He having heard these things, be-
came sorrowful; for he was very rich.
24 And Jesus seeing him become sor-
rowful, said: How hardly shall they that
have riches enter into the kingdom of
God.
25 For it is easier for a camel to pass
through the eye of a needle, than for a
rich man to enter into the kingdom of
God.
26 And they that heard it, said: Who
then can be saved?
27 He said to them: The things that
are impossible with men, are possible
with God.
28 Then Peter said: Behold, we have
left all things, and have followed thee.
29 Who said to them: Amen, I say to
you, there is no man that hath left house,
or parents, or brethren, or wife, or chil-
dren, for the kingdom of God's sake,
30 Who shall not receive much more in
this present time, and in the world to
come life everlasting.
31 Then Jesus took unto him the
twelve, and said to them: Behold, we go
up to Jerusalem, and all things shall be
accomplished which were written by the
prophets concerning the Son of man.
32 For he shall be delivered to the Gen-
tiles, and shall be mocked, and scourged,
and spit upon:
33 And after they have scourged him,
they will put him to death; and the third
day he shall rise again.
34 And they understood none of these

them, neither knew they the things which were spoken.

35 And it came to pass, that as he was come nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging:

36 And hearing the multitude pass by, he asked what it meant.

37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by.

38 And he cried, saying, Jesus, *thou* son of David, have mercy on me.

39 And they which went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried so much the more, *Thou* son of David, have mercy on me.

40 And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him,

41 Saying, What wilt thou that I shall do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight.

42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath saved thee.

43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw *it*, gave praise unto God.

this saying was hid from them, and they perceived not the things that were said.

35 And it came to pass, as he drew nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging: 36 and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. 37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by. 38 And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me. 39 And they that went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me. 40 And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him, 41 What wilt thou that I should do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight. 42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath made thee whole. 43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.

CHAPTER 19.

AND *Jesus* entered and passed through Jericho.

2 And, behold, *there was* a man named Zacchæus, which was the chief among the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the press, because he was little of stature.

4 And he ran before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that *way*.

5 And when Jesus came to the place, he looked up, and saw him, and said unto him, Zacchæus, make haste, and come down; for to day I must abide at thy house.

6 And he made haste, and came down, and received him joyfully.

7 And when they saw *it*, they all murmured, saying, That he was gone to be guest with a man that is a sinner.

8 And Zacchæus stood, and said unto the Lord; Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have taken any thing from any man by false accusation, I restore *him* fourfold.

9 And Jesus said unto him, This day is

19 AND he entered and was passing through Jericho. 2 And behold, a man called by name Zacchæus; and he was a chief publican, and he was rich. 3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the crowd, because he was little of stature. 4 And he ran on before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way. 5 And when Jesus came to the place, he looked up, and said unto him, Zacchæus, make haste, and come down; for to-day I must abide at thy house. 6 And he made haste, and came down, and received him joyfully. 7 And when they saw it, they all murmured, saying, He is gone in to lodge with a man that is a sinner. 8 And Zacchæus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have wrongfully exacted aught of any man, I restore fourfold. 9 And Jesus said unto him,

day he shall rise again. 34 And they understood none of these things; and this saying was hid from them, and they perceived not the things that were said.

35 And it came to pass, as he drew nigh unto Jericho, a certain blind man sat by the way side begging: 36 and hearing a multitude going by, he inquired what this meant. 37 And they told him, that Jesus of Nazareth passeth by. 38 And he cried, saying, Jesus, thou son of David, have mercy on me. 39 And they that went before rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me. 40 And Jesus stood, and commanded him to be brought unto him: and when he was come near, he asked him, 41 What wilt thou that I should do unto thee? And he said, Lord, that I may receive my sight. 42 And Jesus said unto him, Receive thy sight: thy faith hath made thee whole. 43 And immediately he received his sight, and followed him, glorifying God: and all the people, when they saw it, gave praise unto God.

19 AND he entered and was passing through Jericho. 2 And behold, a man called by name Zacchæus; and he was a chief publican, and he was rich. 3 And he sought to see Jesus who he was; and could not for the crowd, because he was little of stature. 4 And he ran on before, and climbed up into a sycomore tree to see him: for he was to pass that way. 5 And when Jesus came to the place, he looked up, and said unto him, Zacchæus, make haste, and come down; for to-day I must abide at thy house. 6 And he made haste, and came down, and received him joyfully. 7 And when they saw it, they all murmured, saying, He is gone in to lodge with a man that is a sinner. 8 And Zacchæus stood, and said unto the Lord, Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have wrongfully exacted aught of any man, I restore fourfold. 9 And Jesus said unto him, To-day is

things, and this word was hid from them, and they understood not the things that were said.

35 Now it came to pass, when he drew nigh to Jericho, that a certain blind man sat by the way side, begging.

36 And when he heard the multitude passing by, he asked what this meant.

37 And they told him, that Jesus of Nazareth was passing by.

38 And he cried out, saying: Jesus, son of David, have mercy on me.

39 And they that went before, rebuked him, that he should hold his peace: but he cried out much more: Son of David, have mercy on me.

40 And Jesus standing, commanded him to be brought unto him. And when he was come near, he asked him,

41 Saying: What wilt thou that I do to thee? But he said: Lord, that I may see.

42 And Jesus said to him: Receive thy sight: thy faith hath made thee whole.

43 And immediately he saw, and followed him, glorifying God. And all the people, when they saw it, gave praise to God.

CHAPTER 19.

AND entering in, he walked through Jericho.

2 And behold, there was a man named Zacheus, who was the chief of the publicans, and he was rich.

3 And he sought to see Jesus who he was, and he could not for the crowd, because he was low of stature.

4 And running before, he climbed up into a sycamore tree, that he might see him; for he was to pass that way.

5 And when Jesus was come to the place, looking up, he saw him, and said to him: Zacheus, make haste and come down; for this day I must abide in thy house.

6 And he made haste and came down; and received him with joy.

7 And when all saw it, they murmured, saying, that he was gone to be a guest with a man that was a sinner.

8 But Zacheus standing, said to the Lord: Behold, Lord, the half of my goods I give to the poor; and if I have wronged any man of any thing, I restore him fourfold.

9 Jesus said to him: This day is salva-

salvation come to this house, forsomuch as he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately appear.

12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And he called his ten servants, and delivered them ten pounds, and said unto them, Occupy till I come.

14 But his citizens hated him, and sent a message after him, saying, We will not have this *man* to reign over us.

15 And it came to pass, that when he was returned, having received the kingdom, then he commanded these servants to be called unto him, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 Then came the first, saying, Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said unto him, Well, thou good servant: because thou hast been faithful in a very little, have thou authority over ten cities.

18 And the second came, saying, Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said likewise to him, Be thou also over five cities.

20 And another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound, which I have kept laid up in a napkin:

21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow.

22 And he saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, *thou* wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow:

23 Wherefore then gavest not thou my money into the bank, that at my coming I might have required mine own with usury?

24 And he said unto them that stood by, Take from him the pound, and give *it* to him that hath ten pounds.

25 (And they said unto him, Lord, he hath ten pounds.)

26 For I say unto you, That unto every one which hath shall be given; and from him that hath not, even that he hath shall be taken away from him.

27 But those mine enemies, which

To-day is salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham. 10 For the Son of man came to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and *because* they supposed that the kingdom of God was immediately to appear. 12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country, to receive for himself a kingdom, and to return. 13 And he called ten servants of his, and gave them ten pounds, and said unto them, Trade ye *herewith* till I come. 14 But his citizens hated him, and sent an ambassage after him, saying, We will not that this man reign over us. 15 And it came to pass, when he was come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, unto whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by trading. 16 And the first came before him, saying, Lord, thy pound hath made ten pounds more. 17 And he said unto him, Well done, thou good servant: because thou wast found faithful in a very little, have thou authority over ten cities. 18 And the second came, saying, Thy pound, Lord, hath made five pounds. 19 And he said unto him also, Be thou also over five cities. 20 And another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound, which I kept laid up in a napkin: 21 for I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that thou layedst not down, and reapest that thou didst not sow. 22 He saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I am an austere man, taking up that I laid not down, and reaping that I did not sow; 23 then wherefore gavest thou not my money into the bank, and I at my coming should have required it with interest? 24 And he said unto them that stood by, Take away from him the pound, and give it unto him that hath the ten pounds. 25 And they said unto him, Lord, he hath ten pounds. 26 I say unto

salvation come to this house, forasmuch as he also is a son of Abraham. 10 For the Son of man came to seek and to save that which was lost.

11 And as they heard these things, he added and spake a parable, because he was nigh to Jerusalem, and *because* they supposed that the kingdom of God was immediately to appear. 12 He said therefore, A certain nobleman went into a far country, to receive for himself a kingdom, and to return. 13 And he called ten servants of his, and gave them ten pounds, and said unto them, Trade ye *herewith* till I come. 14 But his citizens hated him, and sent an ambassage after him, saying, We will not that this man reign over us. 15 And it came to pass, when he was come back again, having received the kingdom, that he commanded these servants, unto whom he had given the money, to be called to him, that he might know what they had gained by trading. 16 And the first came before him, saying, Lord, thy pound hath made ten pounds more. 17 And he said unto him, Well done, thou good servant: because thou wast found faithful in a very little, have thou authority over ten cities. 18 And the second came, saying, Thy pound, Lord, hath made five pounds. 19 And he said unto him also, Be thou also over five cities. 20 And another came, saying, Lord, behold, *here is* thy pound, which I kept laid up in a napkin: 21 for I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up that which thou layedst not down, and reapest that which thou didst not sow. 22 He saith unto him, Out of thine own mouth will I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I am an austere man, taking up that which I laid not down, and reaping that which I did not sow; 23 then wherefore gavest thou not my money into the bank, and I at my coming should have required it with interest? 24 And he said unto them that stood by, Take away from him the pound, and give it unto him that hath the ten pounds. 25 And they said unto

tion come to this house, because he also is a son of Abraham.

10 For the Son of man is come to seek and to save that which was lost.

11 As they were hearing these things, he added and spoke a parable, because he was nigh to Jerusalem, and because they thought that the kingdom of God should immediately be manifested.

12 He said therefore: A certain nobleman went into a far country, to receive for himself a kingdom, and to return.

13 And calling his ten servants, he gave them ten pounds, and said to them: Trade till I come.

14 But his citizens hated him: and they sent an embassage after him, saying: We will not have this man to reign over us.

15 And it came to pass, that he returned, having received the kingdom: and he commanded his servants to be called, to whom he had given the money, that he might know how much every man had gained by trading.

16 And the first came, saying: Lord, thy pound hath gained ten pounds.

17 And he said to him: Well done, thou good servant, because thou hast been faithful in a little, thou shalt have power over ten cities.

18 And the second came, saying: Lord, thy pound hath gained five pounds.

19 And he said to him: Be thou also over five cities.

20 And another came, saying: Lord, behold here is thy pound, which I have kept laid up in a napkin;

21 For I feared thee, because thou art an austere man: thou takest up what thou didst not lay down, and thou reapest that which thou didst not sow.

22 He saith to him: Out of thy own mouth I judge thee, thou wicked servant. Thou knewest that I was an austere man, taking up what I laid not down, and reaping that which I did not sow:

23 And why then didst thou not give my money into the bank, that at my coming, I might have exacted it with usury?

24 And he said to them that stood by: Take the pound away from him, and give it to him that hath ten pounds.

25 And they said to him: Lord, he hath ten pounds.

26 But I say to you, that to every one that hath shall be given, and he shall abound: and from him that hath not,

would not that I should reign over them, bring hither, and slay *them* before me.

28 And when he had thus spoken, he went before, ascending up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he was come nigh to Bethphage and Bethany, at the mount called *the mount* of Olives, he sent two of his disciples,

30 Saying, Go ye into the village over against *you;* in the which at your entering ye shall find a colt tied, whereon yet never man sat: loose him, and bring *him hither.*

31 And if any man ask you, Why do ye loose *him?* thus shall ye say unto him, Because the Lord hath need of him.

32 And they that were sent went their way, and found even as he had said unto them.

33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt?

34 And they said, The Lord hath need of him.

35 And they brought him to Jesus: and they cast their garments upon the colt, and they set Jesus thereon.

36 And as he went, they spread their clothes in the way.

37 And when he was come nigh, even now at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works that they had seen;

38 Saying, Blessed *be* the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest.

39 And some of the Pharisees from among the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples.

40 And he answered and said unto them, I tell you that, if these should hold their peace, the stones would immediately cry out.

41 And when he was come near, he beheld the city, and wept over it,

42 Saying, If thou hadst known, even thou, at least in this thy day, the things *which belong* unto thy peace! but now they are hid from thine eyes.

43 For the days shall come upon thee, that thine enemies shall cast a trench about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side,

44 And shall lay thee even with the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

you, that unto every one that hath shall be given; but from him that hath not, even that which he hath shall be taken away from him. 27 Howbeit these mine enemies, which would not that I should reign over them, bring hither, and slay them before me.

28 And when he had thus spoken, he went on before, going up to Jerusalem.

29 And it came to pass, when he drew nigh unto Bethphage and Bethany, at the mount that is called *the mount* of Olives, he sent two of the disciples, 30 saying, Go your way into the village over against *you;* in the which as ye enter ye shall find a colt tied, whereon no man ever yet sat: loose him, and bring him. 31 And if any one ask you, Why do ye loose him? thus shall ye say, The Lord hath need of him. 32 And they that were sent went away, and found even as he had said unto them. 33 And as they were loosing the colt, the owners thereof said unto them, Why loose ye the colt? 34 And they said, The Lord hath need of him. 35 And they brought him to Jesus: and they threw their garments upon the colt, and set Jesus thereon. 36 And as he went, they spread their garments in the way. 37 And as he was now drawing nigh, *even* at the descent of the mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud voice for all the mighty works which they had seen; 38 saying, Blessed *is* the King that cometh in the name of the Lord: peace in heaven, and glory in the highest. 39 And some of the Pharisees from the multitude said unto him, Master, rebuke thy disciples. 40 And he answered and said, I tell you that, if these shall hold their peace, the stones will cry out.

41 And when he drew nigh, he saw the city and wept over it, 42 saying, If thou hadst known in this day, even thou, the things which belong unto peace! but now they are hid from thine eyes. 43 For the days shall come upon thee, when thine enemies shall cast up a bank about thee, and compass thee

him, Lord, he hath ten pounds. 26
I say unto you, that unto every one
that hath shall be given; but from
him that hath not, even that which
he hath shall be taken away from
him. 27 But these mine enemies,
that would not that I should reign
over them, bring hither, and slay
them before me.
28 And when he had thus spoken,
he went on before, going up to
Jerusalem.
29 And it came to pass, when
he drew nigh unto Bethphage and
Bethany, at the mount that is
called Olivet, he sent two of the
disciples, 30 saying, Go your way
into the village over against *you;*
in which as ye enter ye shall find
a colt tied, whereon no man ever
yet sat: loose him, and bring him.
31 And if any one ask you, Why
do ye loose him? thus shall ye say,
The Lord hath need of him. 32
And they that were sent went
away, and found even as he had
said unto them. 33 And as they
were loosing the colt, the owners
thereof said unto them, Why loose
ye the colt? 34 And they said,
The Lord hath need of him. 35
And they brought him to Jesus:
and they threw their garments
upon the colt, and set Jesus
thereon. 36 And as he went, they
spread their garments in the way.
37 And as he was now drawing
nigh, *even* at the descent of the
mount of Olives, the whole multitude of the disciples began to rejoice and praise God with a loud
voice for all the mighty works
which they had seen; 38 saying,
Blessed *is* the King that cometh
in the name of the Lord: peace in
heaven, and glory in the highest.
39 And some of the Pharisees
from the multitude said unto him,
Teacher, rebuke thy disciples.
40 And he answered and said, I
tell you that, if these shall hold
their peace, the stones will cry out.
41 And when he drew nigh, he
saw the city and wept over it,
42 saying, If thou hadst known
in this day, even thou, the things
which belong unto peace! but now
they are hid from thine eyes. 43
For the days shall come upon thee,
when thine enemies shall cast up
even that which he hath, shall be taken
from him.
27 But as for those my enemies, who
would not have me reign over them,
bring them hither, and kill them before
me.
28 And having said these things, he
went before, going up to Jerusalem.
29 And it came to pass, when he was
come nigh to Bethphage and Bethania,
unto the mount called Olivet, he sent two
of his disciples,
30 Saying: Go into the town which is
over against you, at your entering into
which you shall find the colt of an ass
tied, on which no man ever hath sitten:
loose him, and bring him hither.
31 And if any man shall ask you: Why
do you loose him? you shall say thus unto
him: Because the Lord hath need of his
service.
32 And they that were sent, went their
way, and found the colt standing, as he
had said unto them.
33 And as they were loosing the colt,
the owners thereof said to them: Why
loose you the colt?
34 But they said: Because the Lord hath
need of him.
35 And they brought him to Jesus.
And casting their garments on the colt,
they set Jesus thereon.
36 And as he went, they spread their
clothes underneath in the way.
37 And when he was now coming near
the descent of mount Olivet, the whole
multitude of his disciples began with joy
to praise God with a loud voice, for all
the mighty works they had seen,
38 Saying: Blessed be the king who
cometh in the name of the Lord, peace
in heaven, and glory on high!
39 And some of the Pharisees, from
amongst the multitude, said to him:
Master, rebuke thy disciples.
40 To whom he said: I say to you, that
if these shall hold their peace, the stones
will cry out.
41 And when he drew near, seeing the
city, he wept over it, saying:
42 If thou also hadst known, and that
in this thy day, the things that are to
thy peace; but now they are hidden from
thy eyes.
43 For the days shall come upon thee:
and thy enemies shall cast a trench about
thee, and compass thee round, and
straiten thee on every side,
44 And beat thee flat to the ground,
and thy children who are in thee: and

45 And he went into the temple, and began to cast out them that sold therein, and them that bought;
46 Saying unto them, It is written, My house is the house of prayer: but ye have made it a den of thieves.
47 And he taught daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the chief of the people sought to destroy him,
48 And could not find what they might do: for all the people were very attentive to hear him.

round, and keep thee in on every side, 44 and shall dash thee to the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.
45 And he entered into the temple, and began to cast out them that sold, 46 saying unto them, It is written, And my house shall be a house of prayer: but ye have made it a den of robbers.
47 And he was teaching daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the principal men of the people sought to destroy him: 48 and they could not find what they might do; for the people all hung upon him, listening.

CHAPTER 20.

AND it came to pass, *that* on one of those days, as he taught the people in the temple, and preached the gospel, the chief priests and the scribes came upon *him* with the elders,
2 And spake unto him, saying, Tell us, by what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority?
3 And he answered and said unto them, I will also ask you one thing; and answer me:
4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?
5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then believed ye him not?
6 But and if we say, Of men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet.
7 And they answered, that they could not tell whence *it was.*
8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.
9 Then began he to speak to the people this parable; A certain man planted a vineyard, and let it forth to husbandmen, and went into a far country for a long time.
10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent *him* away empty.
11 And again he sent another servant:

20 AND it came to pass, on one of the days, as he was teaching the people in the temple, and preaching the gospel, there came upon him the chief priests and the scribes with the elders; 2 and they spake, saying unto him, Tell us: By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority? 3 And he answered and said unto them, I also will ask you a question; and tell me: 4 The baptism of John, was it from heaven, or from men? 5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why did ye not believe him? 6 But if we shall say, From men; all the people will stone us: for they be persuaded that John was a prophet. 7 And they answered, that they knew not whence *it was.* 8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.
9 And he began to speak unto the people this parable: A man planted a vineyard, and let it out to husbandmen, and went into another country for a long time. 10 And at the season he sent unto the husbandmen a servant, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty. 11 And he sent yet an-

a bank about thee, and compass thee round, and keep thee in on every side, 44 and shall dash thee to the ground, and thy children within thee; and they shall not leave in thee one stone upon another; because thou knewest not the time of thy visitation.

45 And he entered into the temple, and began to cast out them that sold, 46 saying unto them, It is written, And my house shall be a house of prayer: but ye have made it a den of robbers.

47 And he was teaching daily in the temple. But the chief priests and the scribes and the principal men of the people sought to destroy him: 48 and they could not find what they might do; for the people all hung upon him, listening.

20 AND it came to pass, on one of the days, as he was teaching the people in the temple, and preaching the gospel, there came upon him the chief priests and the scribes with the elders; 2 and they spake, saying unto him, Tell us: By what authority doest thou these things? or who is he that gave thee this authority? 3 And he answered and said unto them, I also will ask you a question; and tell me: 4 The baptism of John, was it from heaven, or from men? 5 And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why did ye not believe him? 6 But if we shall say, From men; all the people will stone us: for they are persuaded that John was a prophet. 7 And they answered, that they knew not whence *it was.* 8 And Jesus said unto them, Neither tell I you by what authority I do these things.

9 And he began to speak unto the people this parable: A man planted a vineyard, and let it out to husbandmen, and went into another country for a long time. 10 And at the season he sent unto the husbandmen a servant, that they should give him of the fruit of the vineyard: but the husbandmen beat him, and sent him away empty. 11 And he sent yet an-

they shall not leave in thee a stone upon a stone: because thou hast not known the time of thy visitation.

45 And entering into the temple, he began to cast out them that sold therein, and them that bought.

46 Saying to them: It is written: *My house is the house of prayer.* But you have made it a den of thieves.

47 And he was teaching daily in the temple. And the chief priests and the scribes and the rulers of the people sought to destroy him:

48 And they found not what to do to him: for all the people were very attentive to hear him.

CHAPTER 20.

AND it came to pass, that on one of the days, as he was teaching the people in the temple, and preaching the gospel, the chief priests and the scribes, with the ancients, met together,

2 And spoke to him, saying: Tell us, by what authority dost thou these things? or, Who is he that hath given thee this authority?

3 And Jesus answering, said to them: I will also ask you one thing. Answer me:

4 The baptism of John, was it from heaven, or of men?

5 But they thought within themselves, saying: If we shall say, From heaven: he will say: Why then did you not believe him?

6 But if we say, Of men, the whole people will stone us: for they are persuaded that John was a prophet.

7 And they answered, that they knew not whence it was.

8 And Jesus said to them: Neither do I tell thee by what authority I do these things.

9 And he began to speak to the people this parable: A certain man planted a vineyard, and let it out to husbandmen: and he was abroad for a long time.

10 And at the season he sent a servant to the husbandmen, that they should give him of the fruit of the vineyard. Who, beating him, sent him away empty.

11 And again he sent another servant.

and they beat him also, and entreated *him* shamefully, and sent *him* away empty.

12 And again he sent a third: and they wounded him also, and cast *him* out.

13 Then said the lord of the vineyard, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence *him* when they see him.

14 But when the husbandmen saw him, they reasoned among themselves, saying, This is the heir: come, let us kill him, that the inheritance may be our's.

15 So they cast him out of the vineyard, and killed *him*. What therefore shall the lord of the vineyard do unto them?

16 He shall come and destroy these husbandmen, and shall give the vineyard to others. And when they heard *it*, they said, God forbid.

17 And he beheld them, and said, What is this then that is written, The stone which the builders rejected, the same is become the head of the corner?

18 Whosoever shall fall upon that stone shall be broken; but on whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 And the chief priests and the scribes the same hour sought to lay hands on him; and they feared the people: for they perceived that he had spoken this parable against them.

20 And they watched *him*, and sent forth spies, which should feign themselves just men, that they might take hold of his words, that so they might deliver him unto the power and authority of the governor.

21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, neither acceptest thou the person *of any*, but teachest the way of God truly:

22 Is it lawful for us to give tribute unto Cæsar, or no?

23 But he perceived their craftiness, and said unto them, Why tempt ye me?

24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? They answered and said, Cæsar's.

25 And he said unto them, Render therefore unto Cæsar the things which be Cæsar's, and unto God the things which be God's.

26 And they could not take hold of his words before the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

other servant: and him also they beat, and handled him shamefully, and sent him away empty. 12 And he sent yet a third: and him also they wounded, and cast him forth. 13 And the lord of the vineyard said, What shall I do? I will send my beloved son: it may be they will reverence him. 14 But when the husbandmen saw him, they reasoned one with another, saying, This is the heir: let us kill him, that the inheritance may be ours. 15 And they cast him forth out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do unto them? 16 He will come and destroy these husbandmen, and will give the vineyard unto others. And when they heard it, they said, God forbid. 17 But he looked upon them, and said, What then is this that is written,

The stone which the builders rejected,
The same was made the head of the corner?

18 Every one that falleth on that stone shall be broken to pieces; but on whomsoever it shall fall, it will scatter him as dust.

19 And the scribes and the chief priests sought to lay hands on him in that very hour; and they feared the people: for they perceived that he spake this parable against them. 20 And they watched him, and sent forth spies, which feigned themselves to be righteous, that they might take hold of his speech, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor. 21 And they asked him, saying, Master, we know that thou sayest and teachest rightly, and acceptest not the person *of any*, but of a truth teachest the way of God: 22 Is it lawful for us to give tribute unto Cæsar, or not? 23 But he perceived their craftiness, and said unto them, 24 Shew me a penny. Whose image and superscription hath it? And they said, Cæsar's. 25 And he said unto them, Then render unto Cæsar the things that are Cæsar's, and unto God the things that are God's. 26 And they were not able to take hold of the saying before the peo-

other servant: and him also they beat, and handled him shamefully, and sent him away empty. 12 And he sent yet a third: and him also they wounded, and cast him forth. 13 And the lord of the vineyard said, What shall I do? I will send my beloved son; it may be they will reverence him. 14 But when the husbandmen saw him, they reasoned one with another, saying, This is the heir; let us kill him, that the inheritance may be ours. 15 And they cast him forth out of the vineyard, and killed him. What therefore will the lord of the vineyard do unto them? 16 He will come and destroy these husbandmen, and will give the vineyard unto others. And when they heard it, they said, God forbid. 17 But he looked upon them, and said, What then is this that is written,

The stone which the builders rejected,
The same was made the head of the corner?

18 Every one that falleth on that stone shall be broken to pieces; but on whomsoever it shall fall, it will scatter him as dust.

19 And the scribes and the chief priests sought to lay hands on him in that very hour; and they feared the people: for they perceived that he spake this parable against them. 20 And they watched him, and sent forth spies, who feigned themselves to be righteous, that they might take hold of his speech, so as to deliver him up to the rule and to the authority of the governor. 21 And they asked him, saying, Teacher, we know that thou sayest and teachest rightly, and acceptest not the person *of any*, but of a truth teachest the way of God: 22 Is it lawful for us to give tribute unto Cæsar, or not? 23 But he perceived their craftiness, and said unto them, 24 Show me a denarius. Whose image and superscription hath it? And they said, Cæsar's. 25 And he said unto them, Then render unto Cæsar the things that are Cæsar's, and unto God the things that are God's. 26 And they were not able to take hold of the saying be-

But they beat him also, and treating him reproachfully, sent him away empty.

12 And again he sent the third: and they wounded him also, and cast him out.

13 Then the lord of the vineyard said: What shall I do? I will send my beloved son: it may be, when they see him, they will reverence him.

14 Whom when the husbandmen saw, they thought within themselves, saying: This is the heir, let us kill him, that the inheritance may be ours.

15 So casting him out of the vineyard, they killed him. What therefore will the lord of the vineyard do to them?

16 He will come, and will destroy these husbandmen, and will give the vineyard to others. Which they hearing, said to him: God forbid.

17 But he looking on them, said: What is this then that is written, *The stone, which the builders rejected, the same is become the head of the corner?*

18 Whosoever shall fall upon that stone, shall be bruised: and upon whomsoever it shall fall, it will grind him to powder.

19 And the chief priests and the scribes sought to lay hands on him the same hour: but they feared the people, for they knew that he spoke this parable to them.

20 And being upon the watch, they sent spies, who should feign themselves just, that they might take hold of him in his words, that they might deliver him up to the authority and power of the governor.

21 And they asked him, saying: Master, we know that thou speakest and teachest rightly: and thou dost not respect any person, but teachest the way of God in truth.

22 Is it lawful for us to give tribute to Cæsar, or no?

23 But he, considering their guile, said to them: Why tempt you me?

24 Shew me a penny. Whose image and inscription hath it? They answering, said to him, Cæsar's.

25 And he said to them: Render therefore to Cæsar the things that are Cæsar's: and to God the things that are God's.

26 And they could not reprehend his word before the people: and wondering at his answer, they held their peace.

27 And there came to him some of

27 Then came to *him* certain of the
Sadducees, which deny that there is any
resurrection; and they asked him,
28 Saying, Master, Moses wrote unto
us, If any man's brother die, having a
wife, and he die without children, that
his brother should take his wife, and
raise up seed unto his brother.
29 There were therefore seven bre-
thren: and the first took a wife, and
died without children.
30 And the second took her to wife,
and he died childless.
31 And the third took her; and in
like manner the seven also: and they left
no children, and died.
32 Last of all the woman died also.
33 Therefore in the resurrection whose
wife of them is she? for seven had her
to wife.
34 And Jesus answering said unto them,
The children of this world marry, and
are given in marriage:
35 But they which shall be accounted
worthy to obtain that world, and the re-
surrection from the dead, neither marry,
nor are given in marriage:
36 Neither can they die any more: for
they are equal unto the angels; and are
the children of God, being the children
of the resurrection.
37 Now that the dead are raised, even
Moses shewed at the bush, when he
calleth the Lord the God of Abraham,
and the God of Isaac, and the God of
Jacob.
38 For he is not a God of the dead,
but of the living: for all live unto
him.
39 Then certain of the scribes answer-
ing said, Master, thou hast well said.
40 And after that they durst not ask
him any *question at all.*
41 And he said unto them, How say
they that Christ is David's son?
42 And David himself saith in the book
of Psalms, The LORD said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
43 Till I make thine enemies thy foot-
stool.
44 David therefore calleth him Lord,
how is he then his son?
45 Then in the audience of all the
people he said unto his disciples,
46 Beware of the scribes, which desire
to walk in long robes, and love greetings
in the markets, and the highest seats in
the synagogues, and the chief rooms at
feasts;
47 Which devour widows' houses, and

ple: and they marvelled at his answer, and held their peace.
27 And there came to him certain
of the Sadducees, they which say
that there is no resurrection; and
they asked him, 28 saying, Master,
Moses wrote unto us, that if a
man's brother die, having a wife,
and he be childless, his brother
should take the wife, and raise up
seed unto his brother. 29 There
were therefore seven brethren: and
the first took a wife, and died child-
less; 30 and the second; 31 and the
third took her; and likewise the
seven also left no children, and
died. 32 Afterward the woman also
died. 33 In the resurrection there-
fore whose wife of them shall she
be? for the seven had her to wife.
34 And Jesus said unto them, The
sons of this world marry, and are
given in marriage: 35 but they that
are accounted worthy to attain to
that world, and the resurrection
from the dead, neither marry, nor
are given in marriage: 36 for nei-
ther can they die any more: for
they are equal unto the angels; and
are sons of God, being sons of the
resurrection. 37 But that the dead
are raised, even Moses shewed in
the place concerning the Bush,
when he calleth the Lord the God
of Abraham, and the God of Isaac,
and the God of Jacob. 38 Now he
is not the God of the dead, but of
the living: for all live unto him.
39 And certain of the scribes an-
swering said, Master, thou hast
well said. 40 For they durst not
any more ask him any question.
41 And he said unto them, How
say they that the Christ is David's
son? 42 For David himself saith
in the book of Psalms,
The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
43 Till I make thine enemies the
footstool of thy feet.
44 David therefore calleth him
Lord, and how is he his son?
45 And in the hearing of all the
people he said unto his disciples,
46 Beware of the scribes, which de-
sire to walk in long robes, and love
salutations in the marketplaces, and
chief seats in the synagogues, and
chief places at feasts; 47 which
devour widows' houses, and for a

fore the people: and they marvelled at his answer, and held their peace.

27 And there came to him certain of the Sadducees, they that say that there is no resurrection; 28 and they asked him, saying, Teacher, Moses wrote unto us, that if a man's brother die, having a wife, and he be childless, his brother should take the wife, and raise up seed unto his brother. 29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died childless; 30 and the second: 31 and the third took her; and likewise the seven also left no children, and died. 32 Afterward the woman also died. 33 In the resurrection therefore whose wife of them shall she be? for the seven had her to wife. 34 And Jesus said unto them, The sons of this world marry, and are given in marriage: 35 but they that are accounted worthy to attain to that world, and the resurrection from the dead, neither marry, nor are given in marriage: 36 for neither can they die any more: for they are equal unto the angels; and are sons of God, being sons of the resurrection. 37 But that the dead are raised, even Moses showed, in *the place concerning* the Bush, when he calleth the Lord the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob. 38 Now he is not the God of the dead, but of the living: for all live unto him. 39 And certain of the scribes answering said, Teacher, thou hast well said. 40 For they durst not any more ask him any question.

41 And he said unto them, How say they that the Christ is David's son? 42 For David himself saith in the book of Psalms,

The Lord said unto my Lord,
Sit thou on my right hand,
43 Till I make thine enemies the
footstool of thy feet.

44 David therefore calleth him Lord, and how is he his son?

45 And in the hearing of all the people he said unto his disciples, 46 Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love salutations in the marketplaces,

the Sadducees, who deny that there is any resurrection, and they asked him,

28 Saying: Master, Moses wrote unto us, If any man's brother die, having a wife, and he leave no children, that his brother should take her to wife, and raise up seed unto his brother.

29 There were therefore seven brethren: and the first took a wife, and died without children.

30 And the next took her to wife, and he also died childless.

31 And the third took her. And in like manner all the seven, and they left no children, and died.

32 Last of all the woman died also.

33 In the resurrection therefore, whose wife of them shall she be? For *all* the seven had her to wife.

34 And Jesus said to them: The children of this world marry, and are given in marriage:

35 But they that shall be accounted worthy of that world, and of the resurrection from the dead, shall neither be married, nor take wives.

36 Neither can they die any more: for they are equal to the angels, and are the children of God, being the children of the resurrection.

37 Now that the dead rise again, Moses also shewed, at the bush, when he called the Lord, *The God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;*

38 For he is not the God of the dead, but of the living: for all live to him.

39 And some of the scribes answering, said to him: Master, thou hast said well.

40 And after that they durst not ask him any more questions.

41 But he said to them: How say they that Christ is the son of David?

42 And David himself saith in the book of Psalms: *The Lord said to my Lord, sit thou on my right hand,*

43 *Till I make thy enemies thy footstool.*

44 David then calleth him Lord: and how is he his son?

45 And in the hearing of all the people, he said to his disciples:

46 Beware of the scribes, who desire to walk in long robes, and love salutations in the marketplace, and the first chairs in the synagogues, and the chief rooms at feasts:

47 Who devour the houses of widows,

for a shew make long prayers: the same shall receive greater damnation.

pretence make long prayers: these shall receive greater condemnation.

CHAPTER 21.

AND he looked up, and saw the rich men casting their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow casting in thither two mites.

3 And he said, Of a truth I say unto you, that this poor widow hath cast in more than they all:

4 For all these have of their abundance cast in unto the offerings of God: but she of her penury hath cast in all the living that she had.

5 And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and gifts, he said,

6 *As for* these things which ye behold, the days will come, in the which there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying, Master, but when shall these things be? and what sign *will there be* when these things shall come to pass?

8 And he said, Take heed that ye be not deceived: for many shall come in my name, saying, I am *Christ;* and the time draweth near: go ye not therefore after them.

9 But when ye shall hear of wars and commotions, be not terrified: for these things must first come to pass; but the end *is* not by and by.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom:

11 And great earthquakes shall be in divers places, and famines, and pestilences; and fearful sights and great signs shall there be from heaven.

12 But before all these, they shall lay their hands on you, and persecute *you,* delivering *you* up to the synagogues, and into prisons, being brought before kings and rulers for my name's sake.

13 And it shall turn to you for a testimony.

14 Settle *it* therefore in your hearts, not to meditate before what ye shall answer:

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to gainsay nor resist.

16 And ye shall be betrayed both by

21 AND he looked up, and saw the rich men that were casting their gifts into the treasury. 2 And he saw a certain poor widow casting in thither two mites. 3 And he said, Of a truth I say unto you, This poor widow cast in more than they all: 4 for all these did of their superfluity cast in unto the gifts: but she of her want did cast in all the living that she had.

5 And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and offerings, he said, 6 As for these things which ye behold, the days will come, in which there shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down. 7 And they asked him, saying, Master, when therefore shall these things be? and what *shall be* the sign when these things are about to come to pass? 8 And he said, Take heed that ye be not led astray: for many shall come in my name, saying, I am *he;* and, The time is at hand: go ye not after them. 9 And when ye shall hear of wars and tumults, be not terrified: for these things must needs come to pass first; but the end is not immediately.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom: 11 and there shall be great earthquakes, and in divers places famines and pestilences; and there shall be terrors and great signs from heaven. 12 But before all these things, they shall lay their hands on you, and shall persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name's sake. 13 It shall turn unto you for a testimony. 14 Settle it therefore in your hearts, not to meditate beforehand how to answer: 15 for I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to withstand or to gainsay.

and chief seats in the synagogues, and chief places at feasts; 47 who devour widows' houses, and for a pretence make long prayers: these shall receive greater condemnation.

21 AND he looked up, and saw the rich men that were casting their gifts into the treasury. 2 And he saw a certain poor widow casting in thither two mites. 3 And he said, Of a truth I say unto you, This poor widow cast in more than they all: 4 for all these did of their superfluity cast in unto the gifts; but she of her want did cast in all the living that she had.

5 And as some spake of the temple, how it was adorned with goodly stones and offerings, he said, 6 As for these things which ye behold, the days will come, in which there shall not be left here one stone upon another, that shall not be thrown down. 7 And they asked him, saying, Teacher, when therefore shall these things be? and what *shall be* the sign when these things are about to come to pass? 8 And he said, Take heed that ye be not led astray: for many shall come in my name, saying, I am *he;* and, The time is at hand: go ye not after them. 9 And when ye shall hear of wars and tumults, be not terrified: for these things must needs come to pass first; but the end is not immediately.

10 Then said he unto them, Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom; 11 and there shall be great earthquakes, and in divers places famines and pestilences; and there shall be terrors and great signs from heaven. 12 But before all these things, they shall lay their hands on you, and shall persecute you, delivering you up to the synagogues and prisons, bringing you before kings and governors for my name's sake. 13 It shall turn out unto you for a testimony. 14 Settle it therefore in your hearts, not to meditate beforehand how to answer: 15 for I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to

feigning long prayer. These shall receive greater damnation.

CHAPTER 21.

AND looking on, he saw the rich men cast their gifts into the treasury.

2 And he saw also a certain poor widow casting in two brass mites.

3 And he said: Verily I say to you, that this poor widow hath cast in more than they all:

4 For all these have of their abundance cast into the offerings of God: but she of her want, hath cast in all the living that she had.

5 And some saying of the temple, that it was adorned with goodly stones and gifts, he said:

6 These things which you see, the days will come in which there shall not be left a stone upon a stone that shall not be thrown down.

7 And they asked him, saying: Master, when shall these things be? and what shall be the sign when they shall begin to come to pass?

8 Who said: Take heed you be not seduced; for many will come in my name, saying, I am he; and the time is at hand: go ye not therefore after them.

9 And when you shall hear of wars and seditions, be not terrified: these things must first come to pass; but the end is not yet presently.

10 Then he said to them: Nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom.

11 And there shall be great earthquakes in divers places, and pestilences, and famines, and terrors from heaven; and there shall be great signs.

12 But before all these things, they will lay their hands on you, and persecute you, delivering you up to the synagogues and into prisons, dragging you before kings and governors, for my name's sake.

13 And it shall happen unto you for a testimony.

14 Lay it up therefore in your hearts, not to meditate before how you shall answer:

15 For I will give you a mouth and wisdom, which all your adversaries shall not be able to resist and gainsay.

16 And you shall be betrayed by your parents and brethren, and kinsmen and

parents, and brethren, and kinsfolks, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death.

17 And ye shall be hated of all *men* for my name's sake.

18 But there shall not an hair of your head perish.

19 In your patience possess ye your souls.

20 And when ye shall see Jerusalem compassed with armies, then know that the desolation thereof is nigh.

21 Then let them which are in Judæa flee to the mountains; and let them which are in the midst of it depart out; and let not them that are in the countries enter thereinto.

22 For these be the days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled.

23 But woe unto them that are with child, and to them that give suck, in those days! for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led away captive into all nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, with perplexity; the sea and the waves roaring;

26 Men's hearts failing them for fear, and for looking after those things which are coming on the earth: for the powers of heaven shall be shaken.

27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory.

28 And when these things begin to come to pass, then look up, and lift up your heads; for your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable; Behold the fig tree, and all the trees;

30 When they now shoot forth, ye see and know of your own selves that summer is now nigh at hand.

31 So likewise ye, when ye see these things come to pass, know ye that the kingdom of God is nigh at hand.

32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

34 And take heed to yourselves, lest at any time your hearts be overcharged

16 But ye shall be delivered up even by parents, and brethren, and kinsfolk, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death. 17 And ye shall be hated of all men for my name's sake. 18 And not a hair of your head shall perish. 19 In your patience ye shall win your souls.

20 But when ye see Jerusalem compassed with armies, then know that her desolation is at hand. 21 Then let them that are in Judæa flee unto the mountains; and let them that are in the midst of her depart out; and let not them that are in the country enter therein. 22 For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled. 23 Woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! for there shall be great distress upon the land, and wrath unto this people. 24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led captive into all the nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled. 25 And there shall be signs in sun and moon and stars; and upon the earth distress of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the billows; 26 men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens shall be shaken. 27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory. 28 But when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads; because your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable: Behold the fig tree, and all the trees: 30 when they now shoot forth, ye see it and know of your own selves that the summer is now nigh. 31 Even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that the kingdom of God is nigh. 32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all things be accomplished. 33 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.

withstand or to gainsay. 16 But ye shall be delivered up even by parents, and brethren, and kinsfolk, and friends; and *some* of you shall they cause to be put to death. 17 And ye shall be hated of all men for my name's sake. 18 And not a hair of your head shall perish. 19 In your patience ye shall win your souls.

20 But when ye see Jerusalem compassed with armies, then know that her desolation is at hand. 21 Then let them that are in Judæa flee unto the mountains; and let them that are in the midst of her depart out; and let not them that are in the country enter therein. 22 For these are days of vengeance, that all things which are written may be fulfilled. 23 Woe unto them that are with child and to them that give suck in those days! for there shall be great distress upon the land, and wrath unto this people. 24 And they shall fall by the edge of the sword, and shall be led captive into all the nations: and Jerusalem shall be trodden down of the Gentiles, until the times of the Gentiles be fulfilled.

25 And there shall be signs in sun and moon and stars; and upon the earth distress of nations, in perplexity for the roaring of the sea and the billows; 26 men fainting for fear, and for expectation of the things which are coming on the world: for the powers of the heavens shall be shaken. 27 And then shall they see the Son of man coming in a cloud with power and great glory. 28 But when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads; because your redemption draweth nigh.

29 And he spake to them a parable: Behold the fig tree, and all the trees: 30 when they now shoot forth, ye see it and know of your own selves that the summer is now nigh. 31 Even so ye also, when ye see these things coming to pass, know ye that the kingdom of God is nigh. 32 Verily I say unto you, This generation shall not pass away, till all things be accomplished. 33 Heaven and earth shall

friends; and some of you they will put to death.

17 And you shall be hated by all men for my name's sake.

18 But a hair of your head shall not perish.

19 In your patience you shall possess your souls.

20 And when you shall see Jerusalem compassed about with an army; then know that the desolation thereof is at hand.

21 Then let those who are in Judea, flee to the mountains; and those who are in the midst thereof, depart out: and those who are in the countries, not enter into it.

22 For these are the days of vengeance, that all things may be fulfilled, that are written.

23 But woe to them that are with child, and give suck in those days; for there shall be great distress in the land, and wrath upon this people.

24 And they shall fall by the edge of the sword; and shall be led away captives into all nations; and Jerusalem shall be trodden down by the Gentiles; till the times of the nations be fulfilled.

25 And there shall be signs in the sun, and in the moon, and in the stars; and upon the earth distress of nations, by reason of the confusion of the roaring of the sea and of the waves;

26 Men withering away for fear, and expectation of what shall come upon the whole world. For the powers of heaven shall be moved;

27 And then they shall see the Son of man coming in a cloud, with great power and majesty.

28 But when these things begin to come to pass, look up, and lift up your heads, because your redemption is at hand.

29 And he spoke to them a similitude. See the fig tree, and all the trees:

30 When they now shoot forth their fruit, you know that summer is nigh;

31 So you also, when you shall see these things come to pass, know that the kingdom of God is at hand.

32 Amen, I say to you, this generation shall not pass away, till all things be fulfilled.

33 Heaven and earth shall pass away, but my words shall not pass away.

34 And take heed to yourselves, lest perhaps your hearts be overcharged with surfeiting and drunkenness, and the

with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and *so* that day come upon you unawares.

35 For as a snare shall it come on all them that dwell on the face of the whole earth.

36 Watch ye therefore, and pray always, that ye may be accounted worthy to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And in the day time he was teaching in the temple; and at night he went out, and abode in the mount that is called *the mount* of Olives.

38 And all the people came early in the morning to him in the temple, for to hear him.

34 But take heed to yourselves, lest haply your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and that day come on you suddenly as a snare: 35 for *so* shall it come upon all them that dwell on the face of all the earth. 36 But watch ye at every season, making supplication, that ye may prevail to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.

37 And every day he was teaching in the temple; and every night he went out, and lodged in the mount that is called *the mount* of Olives. 38 And all the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.

CHAPTER 22.

NOW the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover.

2 And the chief priests and scribes sought how they might kill him; for they feared the people.

3 Then entered Satan into Judas surnamed Iscariot, being of the number of the twelve.

4 And he went his way, and communed with the chief priests and captains, how he might betray him unto them.

5 And they were glad, and covenanted to give him money.

6 And he promised, and sought opportunity to betray him unto them in the absence of the multitude.

7 Then came the day of unleavened bread, when the passover must be killed.

8 And he sent Peter and John, saying, Go and prepare us the passover, that we may eat.

9 And they said unto him, Where wilt thou that we prepare?

10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall a man meet you, bearing a pitcher of water; follow him into the house where he entereth in.

11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guestchamber, where I shall eat the passover with my disciples?

12 And he shall shew you a large upper room furnished: there make ready.

13 And they went, and found as he

22 NOW the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover. 2 And the chief priests and the scribes sought how they might put him to death; for they feared the people.

3 And Satan entered into Judas who was called Iscariot, being of the number of the twelve. 4 And he went away, and communed with the chief priests and captains, how he might deliver him unto them. 5 And they were glad, and covenanted to give him money. 6 And he consented, and sought opportunity to deliver him unto them in the absence of the multitude.

7 And the day of unleavened bread came, on which the passover must be sacrificed. 8 And he sent Peter and John, saying, Go and make ready for us the passover, that we may eat. 9 And they said unto him, Where wilt thou that we make ready? 10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall meet you a man bearing a pitcher of water; follow him into the house whereinto he goeth. 11 And ye shall say unto the goodman of the house, The Master saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples? 12 And he will shew you a large upper room furnished: there

pass away: but my words shall not pass away.
34 But take heed to yourselves, lest haply your hearts be overcharged with surfeiting, and drunkenness, and cares of this life, and that day come on you suddenly as a snare: 35 for *so* shall it come upon all them that dwell on the face of all the earth. 36 But watch ye at every season, making supplication, that ye may prevail to escape all these things that shall come to pass, and to stand before the Son of man.
37 And every day he was teaching in the temple; and every night he went out, and lodged in the mount that is called Olivet. 38 And all the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.

22 NOW the feast of unleavened bread drew nigh, which is called the Passover. 2 And the chief priests and the scribes sought how they might put him to death; for they feared the people.
3 And Satan entered into Judas who was called Iscariot, being of the number of the twelve. 4 And he went away, and communed with the chief priests and captains, how he might deliver him unto them. 5 And they were glad, and covenanted to give him money. 6 And he consented, and sought opportunity to deliver him unto them in the absence of the multitude.
7 And the day of unleavened bread came, on which the passover must be sacrificed. 8 And he sent Peter and John, saying, Go and make ready for us the passover, that we may eat. 9 And they said unto him, Where wilt thou that we make ready? 10 And he said unto them, Behold, when ye are entered into the city, there shall meet you a man bearing a pitcher of water; follow him into the house whereinto he goeth. 11 And ye shall say unto the master of the house, The Teacher saith unto thee, Where is the guest-chamber, where I shall eat the passover with my disciples? 12 And he will show you a large upper room furnished:

cares of this life, and that day come upon you suddenly.
35 For as a snare shall it come upon all that sit upon the face of the whole earth.
36 Watch ye, therefore, praying at all times, that you may be accounted worthy to escape all these things that are to come, and to stand before the Son of man.
37 And in the daytime, he was teaching in the temple; but at night, going out, he abode in the mount that is called Olivet.
38 And all the people came early in the morning to him in the temple, to hear him.

CHAPTER 22.

NOW the feast of unleavened bread, which is called the pasch, was at hand.
2 And the chief priests and the scribes sought how they might put Jesus to death: but they feared the people.
3 And Satan entered into Judas, who was surnamed Iscariot, one of the twelve.
4 And he went, and discoursed with the chief priests and the magistrates, how he might betray him to them.
5 And they were glad, and covenanted to give him money.
6 And he promised. And he sought opportunity to betray him in the absence of the multitude.
7 And the day of the unleavened bread came, on which it was necessary that the pasch should be killed.
8 And he sent Peter and John, saying: Go, and prepare for us the pasch, that we may eat.
9 But they said: Where wilt thou that we prepare?
10 And he said to them: Behold, as you go into the city, there shall meet you a man carrying a pitcher of water: follow him into the house where he entereth in.
11 And you shall say to the goodman of the house: The master saith to thee, Where is the guest chamber, where I may eat the pasch with my disciples?
12 And he will shew you a large dining room, furnished; and there prepare.
13 And they going, found as he had said to them, and made ready the pasch.

had said unto them: and they made ready the passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the twelve apostles with him.

15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer:

16 For I say unto you, I will not any more eat thereof, until it be fulfilled in the kingdom of God.

17 And he took the cup, and gave thanks, and said, Take this, and divide *it* among yourselves:

18 For I say unto you, I will not drink of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come.

19 And he took bread, and gave thanks, and brake *it*, and gave unto them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me.

20 Likewise also the cup after supper, saying, This cup *is* the new testament in my blood, which is shed for you.

21 But, behold, the hand of him that betrayeth me *is* with me on the table.

22 And truly the Son of man goeth, as it was determined: but woe unto that man by whom he is betrayed!

23 And they began to enquire among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 And there was also a strife among them, which of them should be accounted the greatest.

25 And he said unto them, The kings of the Gentiles exercise lordship over them; and they that exercise authority upon them are called benefactors.

26 But ye *shall* not *be* so: but he that is greatest among you, let him be as the younger; and he that is chief, as he that doth serve.

27 For whether *is* greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? *is* not he that sitteth at meat? but I am among you as he that serveth.

28 Ye are they which have continued with me in my temptations.

29 And I appoint unto you a kingdom, as my Father hath appointed unto me;

30 That ye may eat and drink at my table in my kingdom, and sit on thrones judging the twelve tribes of Israel.

31 And the Lord said, Simon, Simon, behold, Satan hath desired *to have* you, that he may sift *you* as wheat:

32 But I have prayed for thee, that

make ready. 13 And they went, and found as he had said unto them: and they made ready the passover.

14 And when the hour was come, he sat down, and the apostles with him. 15 And he said unto them, With desire I have desired to eat this passover with you before I suffer: 16 for I say unto you, I will not eat of it, until it be fulfilled in the kingdom of God. 17 And he received a cup, and when he had given thanks, he said, Take this, and divide it among yourselves: 18 for I say unto you, I will not drink from henceforth of the fruit of the vine, until the kingdom of God shall come. 19 And he took bread, and when he had given thanks, he brake it, and gave to them, saying, This is my body which is given for you: this do in remembrance of me. 20 And the cup in like manner after supper, saying, This cup is the new covenant in my blood, *even* that which is poured out for you. 21 But behold, the hand of him that betrayeth me is with me on the table. 22 For the Son of man indeed goeth, as it hath been determined: but woe unto that man through whom he is betrayed! 23 And they began to question among themselves, which of them it was that should do this thing.

24 And there arose also a contention among them, which of them is accounted to be greatest. 25 And he said unto them, The kings of the Gentiles have lordship over them; and they that have authority over them are called Benefactors. 26 But ye *shall* not *be* so: but he that is the greater among you, let him become as the younger; and he that is chief, as he that doth serve. 27 For whether is greater, he that sitteth at meat, or he that serveth? is not he that sitteth at meat? but I am in the midst of you as he that serveth. 28 But ye are they which have continued with me in my temptations; 29 and I appoint unto you a kingdom, even as my Father appointed unto me, 30 that ye may eat and drink at my table in my kingdom; and ye shall sit on thrones judging

there make ready. 13 And they
went, and found as he had said
unto them: and they made ready
the passover.
14 And when the hour was
come, he sat down, and the
apostles with him. 15 And he
said unto them, With desire I have
desired to eat this passover with
you before I suffer: 16 for I say
unto you, I shall not eat it, until
it be fulfilled in the kingdom of
God. 17 And he received a cup,
and when he had given thanks,
he said, Take this, and divide it
among yourselves: 18 for I say
unto you, I shall not drink from
henceforth of the fruit of the vine,
until the kingdom of God shall
come. 19 And he took bread, and
when he had given thanks, he
brake it, and gave to them, saying,
This is my body which is given
for you: this do in remembrance
of me. 20 And the cup in like
manner after supper, saying, This
cup is the new covenant in my
blood, *even* that which is poured
out for you. 21 But behold, the
hand of him that betrayeth me
is with me on the table. 22 For
the Son of man indeed goeth, as
it hath been determined: but woe
unto that man through whom he
is betrayed! 23 And they began
to question among themselves,
which of them it was that should
do this thing.
24 And there arose also a con-
tention among them, which of
them was accounted to be great-
est. 25 And he said unto them,
The kings of the Gentiles have
lordship over them; and they that
have authority over them are
called Benefactors. 26 But ye
shall not *be* so: but he that is the
greater among you, let him become
as the younger; and he that is
chief, as he that doth serve. 27
For which is greater, he that sit-
teth at meat, or he that serveth?
is not he that sitteth at meat?
but I am in the midst of you as
he that serveth. 28 But ye are
they that have continued with me
in my temptations; 29 and I
appoint unto you a kingdom,
even as my Father appointed unto
me, 30 that ye may eat and drink

14 And when the hour was come, he
sat down, and the twelve apostles with
him.
15 And he said to them: With desire I
have desired to eat this pasch with you,
before I suffer.
16 For I say to you, that from this
time I will not eat it, till it be fulfilled
in the kingdom of God.
17 And having taken the chalice, he
gave thanks, and said: Take, and divide
it among you:
18 For I say to you, that I will not
drink of the fruit of the vine, till the
kingdom of God come.
19 And taking bread, he gave thanks,
and brake; and gave to them, saying:
This is my body, which is given for you.
Do this for a commemoration of me.
20 In like manner the chalice also,
after he had supped, saying: This is the
chalice, the new testament in my blood,
which shall be shed for you.
21 But yet behold, the hand of him
that betrayeth me is with me on the
table.
22 And the Son of man indeed goeth,
according to that which is determined:
but yet, woe to that man by whom he
shall be betrayed.
23 And they began to inquire among
themselves, which of them it was that
should do this thing.
24 And there was also a strife amongst
them, which of them should seem to be
the greater.
25 And he said to them: The kings of
the Gentiles lord it over them; and they
that have power over them, are called
beneficent.
26 But you not so: but he that is the
greater among you, let him become as the
younger; and he that is the leader, as he
that serveth.
27 For which is greater, he that sitteth
at table, or he that serveth? Is not he
that sitteth at table? But I am in the
midst of you, as he that serveth:
28 And you are they who have contin-
ued with me in my temptations:
29 And I dispose to you, as my Father
hath disposed to me, a kingdom;
30 That you may eat and drink at my
table, in my kingdom: and may sit upon
thrones, judging the twelve tribes of
Israel.
31 And the Lord said: Simon, Simon,
behold Satan hath desired to have you,
that he may sift you as wheat:
32 But I have prayed for thee, that thy

thy faith fail not: and when thou art converted, strengthen thy brethren.

33 And he said unto him, Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, before that thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you without purse, and scrip, and shoes, lacked ye any thing? And they said, Nothing.

36 Then said he unto them, But now, he that hath a purse, let him take *it*, and likewise *his* scrip: and he that hath no sword, let him sell his garment, and buy one.

37 For I say unto you, that this that is written must yet be accomplished in me, And he was reckoned among the transgressors: for the things concerning me have an end.

38 And they said, Lord, behold, here *are* two swords. And he said unto them, It is enough.

39 And he came out, and went, as he was wont, to the mount of Olives; and his disciples also followed him.

40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation.

41 And he was withdrawn from them about a stone's cast, and kneeled down, and prayed,

42 Saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done.

43 And there appeared an angel unto him from heaven, strengthening him.

44 And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat was as it were great drops of blood falling down to the ground.

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow,

46 And said unto them, Why sleep ye? rise and pray, lest ye enter into temptation.

47 And while he yet spake, behold a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near unto Jesus to kiss him.

48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss?

49 When they which were about him saw what would follow, they said unto

the twelve tribes of Israel. 31 Simon, Simon, behold, Satan asked to have you, that he might sift you as wheat: 32 but I made supplication for thee, that thy faith fail not: and do thou, when once thou hast turned again, stablish thy brethren. 33 And he said unto him, Lord, with thee I am ready to go both to prison and to death. 34 And he said, I tell thee, Peter, the cock shall not crow this day, until thou shalt thrice deny that thou knowest me.

35 And he said unto them, When I sent you forth without purse, and wallet, and shoes, lacked ye anything? And they said, Nothing. 36 And he said unto them, But now, he that hath a purse, let him take it, and likewise a wallet: and he that hath none, let him sell his cloke, and buy a sword. 37 For I say unto you, that this which is written must be fulfilled in me, And he was reckoned with transgressors: for that which concerneth me hath fulfilment. 38 And they said, Lord, behold, here are two swords. And he said unto them, It is enough.

39 And he came out, and went, as his custom was, unto the mount of Olives; and the disciples also followed him. 40 And when he was at the place, he said unto them, Pray that ye enter not into temptation. 41 And he was parted from them about a stone's cast; and he kneeled down and prayed, 42 saying, Father, if thou be willing, remove this cup from me: nevertheless not my will, but thine, be done. 43 And there appeared unto him an angel from heaven, strengthening him. 44 And being in an agony he prayed more earnestly: and his sweat became as it were great drops of blood falling down upon the ground. 45 And when he rose up from his prayer, he came unto the disciples, and found them sleeping for sorrow, 46 and said unto them, Why sleep ye? rise and pray, that ye enter not into temptation.

47 While he yet spake, behold, a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them; and he drew near

at my table in my kingdom; and
ye shall sit on thrones judging the
twelve tribes of Israel.
31 Simon, Simon, behold, Satan
asked to have you, that he
might sift you as wheat: 32
but I made supplication for thee,
that thy faith fail not; and
do thou, when once thou hast
turned again, establish thy breth-
ren. 33 And he said unto him,
Lord, with thee I am ready to go
both to prison and to death. 34
And he said, I tell thee, Peter, the
cock shall not crow this day, until
thou shalt thrice deny that thou
knowest me.
35 And he said unto them,
When I sent you forth without
purse, and wallet, and shoes,
lacked ye anything? And they
said, Nothing. 36 And he said
unto them, But now, he that hath
a purse, let him take it, and like-
wise a wallet; and he that hath
none, let him sell his cloak, and
buy a sword. 37 For I say unto
you, that this which is written
must be fulfilled in me, And he
was reckoned with transgressors:
for that which concerneth me
hath fulfilment. 38 And they said,
Lord, behold, here are two swords.
And he said unto them, It is
enough.
39 And he came out, and went,
as his custom was, unto the
mount of Olives; and the disciples
also followed him. 40 And when
he was at the place, he said unto
them, Pray that ye enter not into
temptation. 41 And he was parted
from them about a stone's cast;
and he kneeled down and prayed,
42 saying, Father, if thou be will-
ing, remove this cup from me:
nevertheless not my will, but
thine, be done. 43 And there
appeared unto him an angel from
heaven, strengthening him. 44
And being in an agony he prayed
more earnestly; and his sweat
became as it were great drops of
blood falling down upon the
ground. 45 And when he rose up
from his prayer, he came unto the
disciples, and found them sleeping
for sorrow, 46 and said unto them,
Why sleep ye? rise and pray, that
ye enter not into temptation.

faith fail not: and thou, being once converted, confirm thy brethren.

33 Who said to him: Lord, I am ready to go with thee, both into prison, and to death.

34 And he said: I say to thee, Peter, the cock shall not crow this day, till thou thrice deniest that thou knowest me. And he said to them:

35 When I sent you without purse, and scrip, and shoes, did you want any thing?

36 But they said: Nothing. Then said he unto them: But now he that hath a purse, let him take it, and likewise a scrip; and he that hath not, let him sell his coat, and buy a sword.

37 For I say to you, that this that is written must yet be fulfilled in me: *And with the wicked was he reckoned.* For the things concerning me have an end.

38 But they said: Lord, behold here *are* two swords. And he said to them, It is enough.

39 And going out, he went, according to his custom, to the mount of Olives. And his disciples also followed him.

40 And when he was come to the place he said to them: Pray, lest ye enter into temptation.

41 And he was withdrawn away from them a stone's cast; and kneeling down, he prayed,

42 Saying: Father, if thou wilt, remove this chalice from me: but yet not my will, but thine be done.

43 And there appeared to him an angel from heaven, strengthening him. And being in an agony, he prayed the longer.

44 And his sweat became as drops of blood, trickling down upon the ground.

45 And when he rose up from prayer, and was come to his disciples, he found them sleeping for sorrow.

46 And he said to them: Why sleep you? arise, pray, lest you enter into temptation.

47 As he was yet speaking, behold a multitude; and he that was called Judas, one of the twelve, went before them, and drew near to Jesus, for to kiss him.

48 And Jesus said to him: Judas, dost thou betray the Son of man with a kiss?

49 And they that were about him, seeing what would follow, said to him: Lord, shall we strike with the sword?

50 And one of them struck the servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 But Jesus answering, said: Suffer ye

him, Lord, shall we smite with the sword?

50 And one of them smote the servant of the high priest, and cut off his right ear.

51 And Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him.

52 Then Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and the elders, which were come to him, Be ye come out, as against a thief, with swords and staves?

53 When I was daily with you in the temple, ye stretched forth no hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 Then took they him, and led *him*, and brought him into the high priest's house. And Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were set down together, Peter sat down among them.

56 But a certain maid beheld him as he sat by the fire, and earnestly looked upon him, and said, This man was also with him.

57 And he denied him, saying, Woman, I know him not.

58 And after a little while another saw him, and said, Thou art also of them. And Peter said, Man, I am not.

59 And about the space of one hour after another confidently affirmed, saying, Of a truth this *fellow* also was with him: for he is a Galilæan.

60 And Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew.

61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how he had said unto him, Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

62 And Peter went out, and wept bitterly.

63 And the men that held Jesus mocked him, and smote *him*.

64 And when they had blindfolded him, they struck him on the face, and asked him, saying, Prophesy, who is it that smote thee?

65 And many other things blasphemously spake they against him.

66 And as soon as it was day, the elders of the people and the chief priests and the scribes came together, and led him into their council, saying,

67 Art thou the Christ? tell us. And

unto Jesus to kiss him. 48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss? 49 And when they that were about him saw what would follow, they said, Lord, shall we smite with the sword? 50 And a certain one of them smote the servant of the high priest, and struck off his right ear. 51 But Jesus answered and said, Suffer ye thus far. And he touched his ear, and healed him. 52 And Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and elders, which were come against him, Are ye come out, as against a robber, with swords and staves? 53 When I was daily with you in the temple, ye stretched not forth your hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 And they seized him, and led him *away*, and brought him into the high priest's house. But Peter followed afar off. 55 And when they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them. 56 And a certain maid seeing him as he sat in the light *of the fire*, and looking stedfastly upon him, said, This man also was with him. 57 But he denied, saying, Woman, I know him not. 58 And after a little while another saw him, and said, Thou also art *one* of them. But Peter said, Man, I am not. 59 And after the space of about one hour another confidently affirmed, saying, Of a truth this man also was with him: for he is a Galilæan. 60 But Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew. 61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how that he said unto him, Before the cock crow this day, thou shalt deny me thrice. 62 And he went out, and wept bitterly.

63 And the men that held *Jesus* mocked him, and beat him. 64 And they blindfolded him, and asked him, saying, Prophesy: who is he that struck thee? 65 And many other things spake they against him, reviling him.

47 While he yet spake, behold, a multitude, and he that was called Judas, one of the twelve, went before them; and he drew near unto Jesus to kiss him. 48 But Jesus said unto him, Judas, betrayest thou the Son of man with a kiss? 49 And when they that were about him saw what would follow, they said, Lord, shall we smite with the sword? 50 And a certain one of them smote the servant of the high priest, and struck off his right ear. 51 But Jesus answered and said, Suffer ye *them* thus far. And he touched his ear, and healed him. 52 And Jesus said unto the chief priests, and captains of the temple, and elders, that were come against him, Are ye come out, as against a robber, with swords and staves? 53 When I was daily with you in the temple, ye stretched not forth your hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 And they seized him, and led him *away*, and brought him into the high priest's house. But Peter followed afar off. 55 And when they had kindled a fire in the midst of the court, and had sat down together, Peter sat in the midst of them. 56 And a certain maid seeing him as he sat in the light *of the fire*, and looking stedfastly upon him, said, This man also was with him. 57 But he denied, saying, Woman, I know him not. 58 And after a little while another saw him, and said, Thou also art *one* of them. But Peter said, Man, I am not. 59 And after the space of about one hour another confidently affirmed, saying, Of a truth this man also was with him; for he is a Galilæan. 60 But Peter said, Man, I know not what thou sayest. And immediately, while he yet spake, the cock crew. 61 And the Lord turned, and looked upon Peter. And Peter remembered the word of the Lord, how that he said unto him, Before the cock crow this day thou shalt deny me thrice. 62 And he went out, and wept bitterly.

*63 And the men that held thus far. And when he had touched his ear, he healed him.

52 And Jesus said to the chief priests, and magistrates of the temple, and the ancients, that were come unto him: Are ye come out, as it were against a thief, with swords and clubs?

53 When I was daily with you in the temple, you did not stretch forth your hands against me: but this is your hour, and the power of darkness.

54 And apprehending him, they led him to the high priest's house. But Peter followed afar off.

55 And when they had kindled a fire in the midst of the hall, and were sitting about it, Peter was in the midst of them.

56 Whom when a certain servant maid had seen sitting at the light, and had earnestly beheld him, she said: This man also was with him.

57 But he denied him, saying: Woman, I know him not.

58 And after a little while, another seeing him, said: Thou also art one of them. But Peter said: O man, I am not.

59 And after the space, as it were of one hour, another certain man affirmed, saying: Of a truth, this man was also with him; for he is also a Galilean.

60 And Peter said: Man, I know not what thou sayest. And immediately, as he was yet speaking, the cock crew.

61 And the Lord turning looked on Peter. And Peter remembered the word of the Lord, as he had said: Before the cock crow, thou shalt deny me thrice.

62 And Peter going out, wept bitterly.

63 And the men that held him, mocked him, and struck him.

64 And they blindfolded him, and smote his face. And they asked him, saying: Prophesy, who is it that struck thee?

65 And blaspheming, many other things they said against him.

66 And as soon as it was day, the ancients of the people, and the chief priests and scribes, came together; and they brought him into their council, saying, If thou be the Christ, tell us.

67 And he saith to them: If I shall tell you, you will not believe me.

68 And if I shall also ask you, you will not answer me, nor let me go.

69 But hereafter the Son of man shall be sitting on the right hand of the power of God.

70 Then said they all: Art thou then

he said unto them, If I tell you, ye will not believe:
68 And if I also ask *you*, ye will not answer me, nor let *me* go.
69 Hereafter shall the Son of man sit on the right hand of the power of God.
70 Then said they all, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am.
71 And they said, What need we any further witness? for we ourselves have heard of his own mouth.

66 And as soon as it was day, the assembly of the elders of the people was gathered together, both chief priests and scribes; and they led him away into their council, saying, 67 If thou art the Christ, tell us. But he said unto them, If I tell you, ye will not believe: 68 and if I ask *you*, ye will not answer. 69 But from henceforth shall the Son of man be seated at the right hand of the power of God. 70 And they all said, Art thou then the Son of God? And he said unto them, Ye say that I am. 71 And they said, What further need have we of witness? for we ourselves have heard from his own mouth.

CHAPTER 23.

AND the whole multitude of them arose, and led him unto Pilate.
2 And they began to accuse him, saying, We found this *fellow* perverting the nation, and forbidding to give tribute to Cæsar, saying that he himself is Christ a King.
3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest *it*.
4 Then said Pilate to the chief priests and *to* the people, I find no fault in this man.
5 And they were the more fierce, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Jewry, beginning from Galilee to this place.
6 When Pilate heard of Galilee, he asked whether the man were a Galilæan.
7 And as soon as he knew that he belonged unto Herod's jurisdiction, he sent him to Herod, who himself also was at Jerusalem at that time.
8 And when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was desirous to see him of a long *season*, because he had heard many things of him; and he hoped to have seen some miracle done by him.
9 Then he questioned with him in many words; but he answered him nothing.
10 And the chief priests and scribes stood and vehemently accused him.
11 And Herod with his men of war set

23 AND the whole company of them rose up, and brought him before Pilate. 2 And they began to accuse him, saying, We found this man perverting our nation, and forbidding to give tribute to Cæsar, and saying that he himself is Christ a king. 3 And Pilate asked him, saying, Art thou the King of the Jews? And he answered him and said, Thou sayest. 4 And Pilate said unto the chief priests and the multitudes, I find no fault in this man. 5 But they were the more urgent, saying, He stirreth up the people, teaching throughout all Judæa, and beginning from Galilee even unto this place. 6 But when Pilate heard it, he asked whether the man were a Galilæan. 7 And when he knew that he was of Herod's jurisdiction, he sent him unto Herod, who himself also was at Jerusalem in these days.
8 Now when Herod saw Jesus, he was exceeding glad: for he was of a long time desirous to see him, because he had heard concerning him; and he hoped to see some miracle done by him. 9 And he questioned him in many words; but he answered him nothing. 10 And the chief priests and the scribes stood,

Jesus mocked him, and beat him.
64 And they blindfolded him, and
asked him, saying, Prophesy: who
is he that struck thee? 65 And
many other things spake they
against him, reviling him.
66 And as soon as it was day,
the assembly of the elders of the
people was gathered together, both
chief priests and scribes; and they
led him away into their council,
saying, 67 If thou art the Christ,
tell us. But he said unto them,
If I tell you, ye will not believe:
68 and if I ask *you*, ye will not
answer. 69 But from henceforth
shall the Son of man be seated at
the right hand of the power of
God. 70 And they all said, Art
thou then the Son of God? And
he said unto them, Ye say that
I am. 71 And they said, What
further need have we of witness?
for we ourselves have heard from
his own mouth.

23 AND the whole company of
them rose up, and brought
him before Pilate. 2 And they be-
gan to accuse him, saying, We
found this man perverting our
nation, and forbidding to give
tribute to Cæsar, and saying that
he himself is Christ a king. 3
And Pilate asked him, saying, Art
thou the King of the Jews? And
he answered him and said, Thou
sayest. 4 And Pilate said unto
the chief priests and the multitudes,
I find no fault in this man. 5 But
they were the more urgent, saying,
He stirreth up the people, teaching
throughout all Judæa, and begin-
ning from Galilee even unto this
place. 6 But when Pilate heard
it, he asked whether the man were
a Galilæan. 7 And when he knew
that he was of Herod's jurisdiction,
he sent him unto Herod, who
himself also was at Jerusalem in
these days.
8 Now when Herod saw Jesus,
he was exceeding glad: for he
was of a long time desirous to see
him, because he had heard con-
cerning him; and he hoped to see
some miracle done by him. 9
And he questioned him in many
words; but he answered him
nothing. 10 And the chief priests

the Son of God? Who said: You say
that I am.
71 And they said: What need we any
further testimony? for we ourselves have
heard it from his own mouth.

CHAPTER 23.

AND the whole multitude of them ris-
ing up, led him to Pilate.
2 And they began to accuse him, say-
ing: We have found this man perver-
ting our nation, and forbidding to give
tribute to Cæsar, and saying that he is
Christ the king.
3 And Pilate asked him, saying: Art
thou the king of the Jews? But he an-
swering, said: Thou sayest it.
4 And Pilate said to the chief priests
and to the multitudes: I find no cause in
this man.
5 But they were more earnest, saying:
He stirreth up the people, teaching
throughout all Judea, beginning from
Galilee to this place.
6 But Pilate hearing Galilee, asked if
the man were of Galilee?
7 And when he understood that he was
of Herod's jurisdiction, he sent him away
to Herod, who was also himself at Jeru-
salem, in those days.
8 And Herod seeing Jesus, was very
glad; for he was desirous of a long time
to see him, because he had heard many
things of him; and he hoped to see some
sign wrought by him.
9 And he questioned him in many
words. But he answered him nothing.
10 And the chief priests and the scribes
stood by, earnestly accusing him.
11 And Herod with his army set him at
nought, and mocked him, putting on him

him at nought, and mocked *him*, and arrayed him in a gorgeous robe, and sent him again to Pilate.

12 And the same day Pilate and Herod were made friends together: for before they were at enmity between themselves.

13 And Pilate, when he had called together the chief priests and the rulers and the people,

14 Said unto them, Ye have brought this man unto me, as one that perverteth the people: and, behold, I, having examined *him* before you, have found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him:

15 No, nor yet Herod: for I sent you to him; and, lo, nothing worthy of death is done unto him.

16 I will therefore chastise him, and release *him*.

17 (For of necessity he must release one unto them at the feast.)

18 And they cried out all at once, saying, Away with this *man*, and release unto us Barabbas:

19 (Who for a certain sedition made in the city, and for murder, was cast into prison.)

20 Pilate therefore, willing to release Jesus, spake again to them.

21 But they cried, saying, Crucify *him*, crucify him.

22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath he done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him, and let *him* go.

23 And they were instant with loud voices, requiring that he might be crucified. And the voices of them and of the chief priests prevailed.

24 And Pilate gave sentence that it should be as they required.

25 And he released unto them him that for sedition and murder was cast into prison, whom they had desired; but he delivered Jesus to their will.

26 And as they led him away, they laid hold upon one Simon, a Cyrenian, coming out of the country, and on him they laid the cross, that he might bear *it* after Jesus.

27 And there followed him a great company of people, and of women, which also bewailed and lamented him.

28 But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children.

29 For, behold, the days are coming,

vehemently accusing him. 11 And Herod with his soldiers set him at nought, and mocked him, and arraying him in gorgeous apparel sent him back to Pilate. 12 And Herod and Pilate became friends with each other that very day: for before they were at enmity between themselves.

13 And Pilate called together the chief priests and the rulers and the people, 14 and said unto them, Ye brought unto me this man, as one that perverteth the people: and behold, I, having examined him before you, found no fault in this man touching those things whereof ye accuse him: no, nor yet Herod: 15 for he sent him back unto us; and behold, nothing worthy of death hath been done by him. 16 I will therefore chastise him, and release him.[1] 18 But they cried out altogether, saying, Away with this man, and release unto us Barabbas: 19 one who for a certain insurrection made in the city, and for murder, was cast into prison. 20 And Pilate spake unto them again, desiring to release Jesus; 21 but they shouted, saying, Crucify, crucify him. 22 And he said unto them the third time, Why, what evil hath this man done? I have found no cause of death in him: I will therefore chastise him and release him. 23 But they were instant with loud voices, asking that he might be crucified. And their voices prevailed. 24 And Pilate gave sentence that what they asked for should be done. 25 And he released him that for insurrection and murder had been cast into prison, whom they asked for; but Jesus he delivered up to their will.

26 And when they led him away, they laid hold upon one Simon of Cyrene, coming from the country, and laid on him the cross, to bear it after Jesus.

27 And there followed him a great multitude of the people, and of women who bewailed and lamented him. 28 But Jesus turning unto them said, Daughters of Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your

[1] Verse 17 omitted. See explanatory note 3.

and the scribes stood, vehemently
accusing him. 11 And Herod with
his soldiers set him at nought,
and mocked him, and arraying him
in gorgeous apparel sent him back
to Pilate. 12 And Herod and
Pilate became friends with each
other that very day: for before
they were at enmity between them-
selves.

13 And Pilate called together
the chief priests and the rulers
and the people, 14 and said unto
them, Ye brought unto me this
man, as one that perverteth the
people: and behold, I, having ex-
amined him before you, found no
fault in this man touching those
things whereof ye accuse him:
15 no, nor yet Herod: for he sent
him back unto us; and behold,
nothing worthy of death hath been
done by him. 16 I will therefore
chastise him, and release him.[1] 18
But they cried out all together, say-
ing, Away with this man, and re-
lease unto us Barabbas:—19 one
who for a certain insurrection
made in the city, and for murder,
was cast into prison. 20 And
Pilate spake unto them again, de-
siring to release Jesus; 21 but they
shouted, saying, Crucify, crucify
him. 22 And he said unto them
the third time, Why, what evil hath
this man done? I have found no
cause of death in him: I will there-
fore chastise him and release him.
23 But they were urgent with loud
voices, asking that he might be
crucified. And their voices pre-
vailed. 24 And Pilate gave sen-
tence that what they asked for
should be done. 25 And he re-
leased him that for insurrection
and murder had been cast into
prison, whom they asked for; but
Jesus he delivered up to their will.

26 And when they led him away,
they laid hold upon one Simon of
Cyrene, coming from the country,
and laid on him the cross, to bear
it after Jesus.

27 And there followed him a
great multitude of the people,
and of women who bewailed and
lamented him. 28 But Jesus turn-
ing unto them said, Daughters of

[1] Verse 17 omitted. See explanatory note 3.

a white garment, and sent him back to
Pilate.

12 And Herod and Pilate were made
friends, that same day; for before they
were enemies one to another.

13 And Pilate, calling together the
chief priests, and the magistrates, and
the people,

14 Said to them: You have presented
unto me this man, as one that perverteth
the people; and behold I, having exam-
ined him before you, find no cause in
this man, in those things wherein you
accuse him.

15 No, nor Herod neither. For I sent
you to him, and behold, nothing worthy
of death is done to him.

16 I will chastise him therefore, and
release him.

17 Now of necessity he was to release
unto them one upon the feast day.

18 But the whole multitude together
cried out, saying: Away with this man,
and release unto us Barabbas:

19 Who, for a certain sedition made in
the city, and for a murder, was cast into
prison.

20 And Pilate again spoke to them, de-
siring to release Jesus.

21 But they cried again, saying: Crucify
him, crucify him.

22 And he said to them the third time:
Why, what evil hath this man done? I
find no cause of death in him. I will
chastise him therefore, and let him go.

23 But they were instant with loud
voices, requiring that he might be cruci-
fied; and their voices prevailed.

24 And Pilate gave sentence that it
should be as they required.

25 And he released unto them him who
for murder and sedition, had been cast
into prison, whom they had desired; but
Jesus he delivered up to their will.

26 And as they led him away, they laid
hold of one Simon of Cyrene, coming
from the country; and they laid the cross
on him to carry after Jesus.

27 And there followed him a great mul-
titude of people, and of women, who
bewailed and lamented him.

28 But Jesus turning to them, said:
Daughters of Jerusalem, weep not over
me; but weep for yourselves, and for
your children.

29 For behold, the days shall come,
wherein they will say: Blessed are the
barren, and the wombs that have not
borne, and the paps that have not given
suck.

in the which they shall say, Blessed *are*
the barren, and the wombs that never
bare, and the paps which never gave suck.
30 Then shall they begin to say to the
mountains, Fall on us; and to the hills,
Cover us.
31 For if they do these things in a
green tree, what shall be done in the
dry?
32 And there were also two other, male-
factors, led with him to be put to death.
33 And when they were come to the
place, which is called Calvary, there they
crucified him, and the malefactors, one
on the right hand, and the other on the
left.
34 Then said Jesus, Father, forgive
them; for they know not what they do.
And they parted his raiment, and cast
lots.
35 And the people stood beholding.
And the rulers also with them derided
him, saying, He saved others; let him
save himself, if he be Christ, the chosen
of God.
36 And the soldiers also mocked him,
coming to him, and offering him vinegar,
37 And saying, If thou be the king of
the Jews, save thyself.
38 And a superscription also was writ-
ten over him in letters of Greek, and
Latin, and Hebrew, THIS IS THE
KING OF THE JEWS.
39 And one of the malefactors which
were hanged railed on him, saying, If
thou be Christ, save thyself and us.
40 But the other answering rebuked
him, saying, Dost not thou fear God, see-
ing thou art in the same condemnation?
41 And we indeed justly; for we re-
ceive the due reward of our deeds: but
this man hath done nothing amiss.
42 And he said unto Jesus, Lord, re-
member me when thou comest into thy
kingdom.
43 And Jesus said unto him, Verily I
say unto thee, To day shalt thou be with
me in paradise.
44 And it was about the sixth hour,
and there was a darkness over all the
earth until the ninth hour.
45 And the sun was darkened, and
the veil of the temple was rent in the
midst.
46 And when Jesus had cried with a
loud voice, he said, Father, into thy
hands I commend my spirit: and having
said thus, he gave up the ghost.
47 Now when the centurion saw what

children. 29 For behold, the days
are coming, in which they shall
say, Blessed are the barren, and
the wombs that never bare, and
the breasts that never gave suck.
30 Then shall they begin to say to
the mountains, Fall on us; and to
the hills, Cover us. 31 For if they
do these things in the green tree,
what shall be done in the dry?
32 And there were also two
others, malefactors, led with him
to be put to death.
33 And when they came unto the
place which is called The skull,
there they crucified him, and the
malefactors, one on the right hand
and the other on the left. 34 And
Jesus said, Father, forgive them;
for they know not what they do.
And parting his garments among
them, they cast lots. 35 And the
people stood beholding. And the
rulers also scoffed at him, saying,
He saved others; let him save
himself, if this is the Christ of
God, his chosen. 36 And the sol-
diers also mocked him, coming to
him, offering him vinegar, 37 and
saying, If thou art the King of
the Jews, save thyself. 38 And
there was also a superscription over
him, THIS IS THE KING OF THE
JEWS.
39 And one of the malefactors
which were hanged railed on him,
saying, Art not thou the Christ?
save thyself and us. 40 But the
other answered, and rebuking him
said, Dost thou not even fear God,
seeing thou art in the same con-
demnation? 41 And we indeed
justly; for we receive the due re-
ward of our deeds: but this man
hath done nothing amiss. 42 And
he said, Jesus, remember me when
thou comest in thy kingdom. 43
And he said unto him, Verily I say
unto thee, To-day shalt thou be
with me in Paradise.
44 And it was now about the
sixth hour, and a darkness came
over the whole land until the ninth
hour, the sun's light failing: 45
and the veil of the temple was
rent in the midst. 46 And when
Jesus had cried with a loud voice,
he said, Father, into thy hands I
commend my spirit: and having
said this, he gave up the ghost.

Jerusalem, weep not for me, but weep for yourselves, and for your children. 29 For behold, the days are coming, in which they shall say, Blessed are the barren, and the wombs that never bare, and the breasts that never gave suck. 30 Then shall they begin to say to the mountains, Fall on us; and to the hills, Cover us. 31 For if they do these things in the green tree, what shall be done in the dry?

32 And there were also two others, malefactors, led with him to be put to death.

33 And when they came unto the place which is called The skull, there they crucified him, and the malefactors, one on the right hand and the other on the left. 34 And Jesus said, Father, forgive them; for they know not what they do. And parting his garments among them, they cast lots. 35 And the people stood beholding. And the rulers also scoffed at him, saying, He saved others; let him save himself, if this is the Christ of God, his chosen. 36 And the soldiers also mocked him, coming to him, offering him vinegar, 37 and saying, If thou art the King of the Jews, save thyself. 38 And there was also a superscription over him, THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 And one of the malefactors that were hanged railed on him, saying, Art not thou the Christ? save thyself and us. 40 But the other answered, and rebuking him said, Dost thou not even fear God, seeing thou art in the same condemnation? 41 And we indeed justly; for we receive the due reward of our deeds: but this man hath done nothing amiss. 42 And he said, Jesus, remember me when thou comest in thy kingdom. 43 And he said unto him, Verily I say unto thee, To-day shalt thou be with me in Paradise.

44 And it was now about the sixth hour, and a darkness came over the whole land until the ninth hour, 45 the sun's light failing: and the veil of the temple was rent in the midst. 46 And Jesus, crying with a loud voice, said, Father, into thy hands I com-

30 Then shall they begin to say to the mountains: Fall upon us; and to the hills: Cover us.

31 For if in the green wood they do these things, what shall be done in the dry?

32 And there were also two other malefactors led with him to be put to death.

33 And when they were come to the place which is called Calvary, they crucified him there; and the robbers, one on the right hand, and the other on the left.

34 And Jesus said: Father, forgive them, for they know not what they do. But they, dividing his garments, cast lots.

35 And the people stood beholding, and the rulers with them derided him, saying: He saved others; let him save himself, if he be Christ, the elect of God.

36 And the soldiers also mocked him, coming to him, and offering him vinegar,

37 And saying: If thou be the king of the Jews, save thyself.

38 And there was also a superscription written over him in letters of Greek, and Latin, and Hebrew: THIS IS THE KING OF THE JEWS.

39 And one of those robbers who were hanged, blasphemed him, saying: If thou be Christ, save thyself and us.

40 But the other answering, rebuked him, saying: Neither dost thou fear God, seeing thou art under the same condemnation?

41 And we indeed justly, for we receive the due reward of our deeds; but this man hath done no evil.

42 And he said to Jesus: Lord, remember me when thou shalt come into thy kingdom.

43 And Jesus said to him: Amen I say to thee, this day thou shalt be with me in paradise.

44 And it was almost the sixth hour; and there was darkness over all the earth until the ninth hour.

45 And the sun was darkened, and the veil of the temple was rent in the midst.

46 And Jesus crying with a loud voice, said: Father, into thy hands I commend my spirit. And saying this, he gave up the ghost.

47 Now the centurion, seeing what was done, glorified God, saying: Indeed this was a just man.

48 And all the multitude of them that were come together to that sight, and

was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man.
48 And all the people that came together to that sight, beholding the things which were done, smote their breasts, and returned.
49 And all his acquaintance, and the women that followed him from Galilee, stood afar off, beholding these things.
50 And, behold, *there was* a man named Joseph, a counsellor; *and he was* a good man, and a just:
51 (The same had not consented to the counsel and deed of them;) *he was* of Arimathæa, a city of the Jews: who also himself waited for the kingdom of God.
52 This *man* went unto Pilate, and begged the body of Jesus.
53 And he took it down, and wrapped it in linen, and laid it in a sepulchre that was hewn in stone, wherein never man before was laid.
54 And that day was the preparation, and the sabbath drew on.
55 And the women also, which came with him from Galilee, followed after, and beheld the sepulchre, and how his body was laid.
56 And they returned, and prepared spices and ointments; and rested the sabbath day according to the commandment.

47 And when the centurion saw what was done, he glorified God, saying, Certainly this was a righteous man. 48 And all the multitudes that came together to this sight, when they beheld the things that were done, returned smiting their breasts. 49 And all his acquaintance, and the women that followed with him from Galilee stood afar off, seeing these things.
50 And behold, a man named Joseph, who was a councillor, a good man and a righteous 51 (he had not consented to their counsel and deed), *a man* of Arimathæa, a city of the Jews, who was looking for the kingdom of God: 52 this man went to Pilate, and asked for the body of Jesus. 53 And he took it down, and wrapped it in a linen cloth, and laid him in a tomb that was hewn in stone, where never man had yet lain. 54 And it was the day of the Preparation, and the sabbath drew on. 55 And the women, which had come with him out of Galilee, followed after, and beheld the tomb, and how his body was laid. 56 And they returned, and prepared spices and ointments.
And on the sabbath they rested according to the commandment.

CHAPTER 24.

NOW upon the first *day* of the week, very early in the morning, they came unto the sepulchre, bringing the spices which they had prepared, and certain *others* with them.
2 And they found the stone rolled away from the sepulchre.
3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus.
4 And it came to pass, as they were much perplexed thereabout, behold, two men stood by them in shining garments:
5 And as they were afraid, and bowed down *their* faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead?
6 He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee,
7 Saying, The Son of man must be delivered into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again.

24 BUT on the first day of the week, at early dawn, they came unto the tomb, bringing the spices which they had prepared. 2 And they found the stone rolled away from the tomb. 3 And they entered in, and found not the body of the Lord Jesus. 4 And it came to pass, while they were perplexed thereabout, behold, two men stood by them in dazzling apparel: 5 and as they were affrighted, and bowed down their faces to the earth, they said unto them, Why seek ye the living among the dead? 6 He is not here, but is risen: remember how he spake unto you when he was yet in Galilee, 7 saying that the Son of man must be delivered up into the hands of sinful men, and be crucified, and the third day rise again. 8 And they remembered his words, 9 and returned

mend my spirit: and having said
this, he gave up the ghost. 47 And
when the centurion saw what was
done, he glorified God, saying, Cer-
tainly this was a righteous man. 48
And all the multitudes that came to-
gether to this sight, when they
beheld the things that were done,
returned smiting their breasts.
49 And all his acquaintance, and
the women that followed with
him from Galilee, stood afar off,
seeing these things.
50 And behold, a man named
Joseph, who was a councillor, a
good and righteous man 51 (he
had not consented to their counsel
and deed), *a man* of Arimathæa,
a city of the Jews, who was look-
ing for the kingdom of God: 52
this man went to Pilate, and asked
for the body of Jesus. 53 And he
took it down, and wrapped it in
a linen cloth, and laid him in a
tomb that was hewn in stone,
where never man had yet lain.
54 And it was the day of the
Preparation, and the sabbath drew
on. 55 And the women, who had
come with him out of Galilee, fol-
lowed after, and beheld the tomb,
and how his body was laid. 56
And they returned, and prepared
spices and ointments.
And on the sabbath they rested
according to the commandment.

24 1 BUT on the first day of the
week, at early dawn, they
came unto the tomb, bringing the
spices which they had prepared. 2
And they found the stone rolled
away from the tomb. 3 And they
entered in, and found not the body
of the Lord Jesus. 4 And it came
to pass, while they were perplexed
thereabout, behold, two men stood
by them in dazzling apparel: 5 and
as they were affrighted and bowed
down their faces to the earth, they
said unto them, Why seek ye the
living among the dead? 6 He is not
here, but is risen: remember how
he spake unto you when he was
yet in Galilee, 7 saying that the
Son of man must be delivered up
into the hands of sinful men, and
be crucified, and the third day rise
again. 8 And they remembered
his words, 9 and returned from the

saw the things that were done, returned
striking their breasts.
49 And all his acquaintance, and the
women that had followed him from Gali-
lee, stood afar off, beholding these things.
50 And behold there was a man named
Joseph, who was a counsellor, a good
and a just man,
51 (The same had not consented to
their counsel and doings;) of Arima-
thea, a city of Judea; who also himself
looked for the kingdom of God.
52 This man went to Pilate, and begged
the body of Jesus.
53 And taking him down, he wrapped
him in fine linen, and laid him in a sep-
ulchre that was hewed in stone, wherein
never yet any man had been laid.
54 And it was the day of the Parasceve,
and the sabbath drew on.
55 And the women that were come with
him from Galilee, following after, saw
the sepulchre, and how his body was
laid.
56 And returning, they prepared spices
and ointments; and on the sabbath day
they rested, according to the command-
ment.

CHAPTER 24.

AND on the first *day* of the week, very
early in the morning, they came to
the sepulchre, bringing the spices which
they had prepared.
2 And they found the stone rolled back
from the sepulchre.
3 And going in, they found not the
body of the Lord Jesus.
4 And it came to pass, as they were as-
tonished in their mind at this, behold,
two men stood by them, in shining ap-
parel.
5 And as they were afraid, and bowed
down their countenance towards the
ground, they said unto them: Why seek
you the living with the dead?
6 He is not here, but is risen. Remem-
ber how he spoke unto you, when he was
yet in Galilee,
7 Saying: The Son of man must be
delivered into the hands of sinful men,
and be crucified, and the third day rise
again.

8 And they remembered his words,
9 And returned from the sepulchre, and told all these things unto the eleven, and to all the rest.
10 It was Mary Magdalene, and Joanna, and Mary *the mother* of James, and other *women that were* with them, which told these things unto the apostles.
11 And their words seemed to them as idle tales, and they believed them not.
12 Then arose Peter, and ran unto the sepulchre; and stooping down, he beheld the linen clothes laid by themselves, and departed, wondering in himself at that which was come to pass.
13 And, behold, two of them went that same day to a village called Emmaus, which was from Jerusalem *about* threescore furlongs.
14 And they talked together of all these things which had happened.
15 And it came to pass, that, while they communed *together* and reasoned, Jesus himself drew near, and went with them.
16 But their eyes were holden that they should not know him.
17 And he said unto them, What manner of communications *are* these that ye have one to another, as ye walk, and are sad?
18 And the one of them, whose name was Cleopas, answering said unto him, Art thou only a stranger in Jerusalem, and hast not known the things which are come to pass there in these days?
19 And he said unto them, What things? And they said unto him, Concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people:
20 And how the chief priests and our rulers delivered him to be condemned to death, and have crucified him.
21 But we trusted that it had been he which should have redeemed Israel: and beside all this, to day is the third day since these things were done.
22 Yea, and certain women also of our company made us astonished, which were early at the sepulchre;
23 And when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive.
24 And certain of them which were with us went to the sepulchre, and found *it* even so as the women had said: but him they saw not.
25 Then he said unto them, O fools,

from the tomb, and told all these things to the eleven, and to all the rest. 10 Now they were Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the *mother* of James: and the other women with them told these things unto the apostles. 11 And these words appeared in their sight as idle talk; and they disbelieved them. 12 But Peter arose, and ran unto the tomb; and stooping and looking in, he seeth the linen cloths by themselves; and he departed to his home, wondering at that which was come to pass.
13 And behold, two of them were going that very day to a village named Emmaus, which was threescore furlongs from Jerusalem. 14 And they communed with each other of all these things which had happened. 15 And it came to pass, while they communed and questioned together, that Jesus himself drew near, and went with them. 16 But their eyes were holden that they should not know him. 17 And he said unto them, What communications are these that ye have one with another, as ye walk? And they stood still, looking sad. 18 And one of them, named Cleopas, answering said unto him, Dost thou alone sojourn in Jerusalem and not know the things which are come to pass there in these days? 19 And he said unto them, What things? And they said unto him, The things concerning Jesus of Nazareth, which was a prophet mighty in deed and word before God and all the people: 20 and how the chief priests and our rulers delivered him up to be condemned to death, and crucified him. 21 But we hoped that it was he which should redeem Israel. Yea and beside all this, it is now the third day since these things came to pass. 22 Moreover certain women of our company amazed us, having been early at the tomb; 23 and when they found not his body, they came, saying, that they had also seen a vision of angels, which said that he was alive. 24 And certain of them that were with us went to the tomb, and found it even so as the women had said: but him they saw not. 25 And

tomb, and told all these things to
the eleven, and to all the rest.
10 Now they were Mary Magdalene, and Joanna, and Mary the
mother of James: and the other
women with them told these things
unto the apostles. 11 And these
words appeared in their sight as
idle talk; and they disbelieved
them. 12 But Peter arose, and
ran unto the tomb; and stooping and looking in, he seeth the
linen cloths by themselves; and he
departed to his home, wondering
at that which was come to pass.
13 And behold, two of them
were going that very day to a
village named Emmaus, which
was threescore furlongs from Jerusalem. 14 And they communed with
each other of all these things
which had happened. 15 And it
came to pass, while they communed
and questioned together, that Jesus
himself drew near, and went with
them. 16 But their eyes were
holden that they should not know
him. 17 And he said unto them,
What communications are these
that ye have one with another, as
ye walk? And they stood still,
looking sad. 18 And one of them,
named Cleopas, answering said
unto him, Dost thou alone sojourn in Jerusalem and not know
the things which are come to pass
there in these days? 19 And he
said unto them, What things? And
they said unto him, The things concerning Jesus the Nazarene, who
was a prophet mighty in deed and
word before God and all the people:
20 and how the chief priests and
our rulers delivered him up to be
condemned to death, and crucified
him. 21 But we hoped that it was
he who should redeem Israel. Yea
and besides all this, it is now the
third day since these things came
to pass. 22 Moreover certain women
of our company amazed us, having
been early at the tomb; 23 and
when they found not his body, they
came, saying, that they had also
seen a vision of angels, who said
that he was alive. 24 And certain
of them that were with us went to
the tomb, and found it even so as
the women had said: but him they
saw not. 25 And he said unto

8 And they remembered his words.
9 And going back from the sepulchre,
they told all these things to the eleven,
and to all the rest.
10 And it was Mary Magdalen, and Joanna, and Mary of James, and the other
women that were with them, who told
these things to the apostles.
11 And these words seemed to them as
idle tales; and they did not believe them.
12 But Peter rising up, ran to the
sepulchre, and stooping down, he saw the
linen cloths laid by themselves; and
went away wondering in himself at that
which was come to pass.
13 And behold, two of them went, the
same day, to a town which was sixty furlongs from Jerusalem, named Emmaus.
14 And they talked together of all these
things which had happened.
15 And it came to pass, that while they
talked and reasoned with themselves, Jesus himself also drawing near, went with
them.
16 But their eyes were held, that they
should not know him.
17 And he said to them: What are
these discourses that you hold one with
another as you walk, and are sad?
18 And the one of them, whose name
was Cleophas, answering, said to him:
Art thou only a stranger in Jerusalem,
and hast not known the things that have
been done there in these days?
19 To whom he said: What things?
And they said: Concerning Jesus of
Nazareth, who was a prophet, mighty in
work and word before God and all the
people;
20 And how our chief priests and
princes delivered him to be condemned
to death, and crucified him.
21 But we hoped, that it was he that
should have redeemed Israel: and now
besides all this, to day is the third day
since these things were done.
22 Yea and certain women also of our
company affrighted us, who before it
was light, were at the sepulchre,
23 And not finding his body, came, saying, that they had also seen a vision of
angels, who say that he is alive.
24 And some of our people went to the
sepulchre, and found it so as the women
had said, but him they found not.
25 Then he said to them: O foolish,
and slow of heart to believe in all things
which the prophets have spoken.
26 Ought not Christ to have suffered

and slow of heart to believe all that the prophets have spoken:
26 Ought not Christ to have suffered these things, and to enter into his glory?
27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded unto them in all the scriptures the things concerning himself.
28 And they drew nigh unto the village, whither they went: and he made as though he would have gone further.
29 But they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is far spent. And he went in to tarry with them.
30 And it came to pass, as he sat at meat with them, he took bread, and blessed *it*, and brake, and gave to them.
31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight.
32 And they said one to another, Did not our heart burn within us, while he talked with us by the way, and while he opened to us the scriptures?
33 And they rose up the same hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them,
34 Saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.
35 And they told what things *were done* in the way, and how he was known of them in breaking of bread.
36 And as they thus spake, Jesus himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace *be* unto you.
37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they had seen a spirit.
38 And he said unto them, Why are ye troubled? and why do thoughts arise in your hearts?
39 Behold my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye see me have.
40 And when he had thus spoken, he shewed them *his* hands and *his* feet.
41 And while they yet believed not for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here any meat?
42 And they gave him a piece of a broiled fish, and of an honeycomb.
43 And he took *it*, and did eat before them.
44 And he said unto them, These *are* the words which I spake unto you, while I was yet with you, that all things must be fulfilled, which were written in the

he said unto them, O foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! 26 Behoved it not the Christ to suffer these things, and to enter into his glory? 27 And beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself. 28 And they drew nigh unto the village, whither they were going: and he made as though he would go further. 29 And they constrained him, saying, Abide with us: for it is toward evening, and the day is now far spent. And he went in to abide with them. 30 And it came to pass, when he had sat down with them to meat, he took the bread, and blessed it, and brake, and gave to them. 31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight. 32 And they said one to another, Was not our heart burning within us, while he spake to us in the way, while he opened to us the scriptures? 33 And they rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them, 34 saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon. 35 And they rehearsed the things *that happened* in the way, and how he was known of them in the breaking of the bread.
36 And as they spake these things, he himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace *be* unto you. 37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they beheld a spirit. 38 And he said unto them, Why are ye troubled? and wherefore do reasonings arise in your heart? 39 See my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye behold me having. 40 And when he had said this, he shewed them his hands and his feet. 41 And while they still disbelieved for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here anything to eat? 42 And they gave him a piece of a broiled fish. 43 And he took it, and did eat before them.

them, O foolish men, and slow of heart to believe in all that the prophets have spoken! 26 Behooved it not the Christ to suffer these things, and to enter into his glory? 27 And beginning from Moses and from all the prophets, he interpreted to them in all the scriptures the things concerning himself. 28 And they drew nigh unto the village, whither they were going: and he made as though he would go further. 29 And they constrained him, saying, Abide with us; for it is toward evening, and the day is now far spent. And he went in to abide with them. 30 And it came to pass, when he had sat down with them to meat, he took the bread and blessed; and breaking *it* he gave to them. 31 And their eyes were opened, and they knew him; and he vanished out of their sight. 32 And they said one to another, Was not our heart burning within us, while he spake to us in the way, while he opened to us the scriptures? 33 And they rose up that very hour, and returned to Jerusalem, and found the eleven gathered together, and them that were with them, 34 saying, The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon. 35 And they rehearsed the things *that happened* in the way, and how he was known of them in the breaking of the bread.

36 And as they spake these things, he himself stood in the midst of them, and saith unto them, Peace *be* unto you. 37 But they were terrified and affrighted, and supposed that they beheld a spirit. 38 And he said unto them, Why are ye troubled? and wherefore do questionings arise in your heart? 39 See my hands and my feet, that it is I myself: handle me, and see; for a spirit hath not flesh and bones, as ye behold me having. 40 And when he had said this, he showed them his hands and his feet. 41 And while they still disbelieved for joy, and wondered, he said unto them, Have ye here anything to eat? 42 And they gave him a piece of a broiled fish. 43 And he took it, and ate before them.

44 And he said unto them, These

these things, and so to enter into his glory?

27 And beginning at Moses and all the prophets, he expounded to them in all the scriptures, the things that were concerning him.

28 And they drew nigh to the town, whither they were going: and he made as though he would go farther.

29 But they constrained him; saying: Stay with us, because it is towards evening, and the day is now far spent. And he went in with them.

30 And it came to pass, whilst he was at table with them, he took bread, and blessed, and brake, and gave to them.

31 And their eyes were opened, and they knew him: and he vanished out of their sight.

32 And they said one to the other: Was not our heart burning within us, whilst he spoke in the way, and opened to us the scriptures?

33 And rising up, the same hour, they went back to Jerusalem: and they found the eleven gathered together, and those that were with them,

34 Saying: The Lord is risen indeed, and hath appeared to Simon.

35 And they told what things were done in the way; and how they knew him in the breaking of bread.

36 Now whilst they were speaking these things, Jesus stood in the midst of them, and saith to them: Peace *be* to you; it is I, fear not.

37 But they being troubled and frighted, supposed that they saw a spirit.

38 And he said to them: Why are you troubled, and why do thoughts arise in your hearts?

39 See my hands and feet, that it is I myself; handle, and see: for a spirit hath not flesh and bones, as you see me to have.

40 And when he had said this, he shewed them his hands and feet.

41 But while they yet believed not, and wondered for joy, he said: Have you here any thing to eat?

42 And they offered him a piece of a broiled fish, and a honeycomb.

43 And when he had eaten before them, taking the remains, he gave to them.

44 And he said to them: These are the words which I spoke to you, while I was yet with you, that all things must needs be fulfilled, which are written in the law

law of Moses, and *in* the prophets, and *in* the psalms, concerning me.

45 Then opened he their understanding, that they might understand the scriptures,

46 And said unto them, Thus it is written, and thus it behoved Christ to suffer, and to rise from the dead the third day;

47 And that repentance and remission of sins should be preached in his name among all nations, beginning at Jerusalem.

48 And ye are witnesses of these things.

49 And, behold, I send the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city of Jerusalem, until ye be endued with power from on high.

50 And he led them out as far as to Bethany, and he lifted up his hands, and blessed them.

51 And it came to pass, while he blessed them, he was parted from them, and carried up into heaven.

52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy:

53 And were continually in the temple, praising and blessing God. Amen.

44 And he said unto them, These are my words which I spake unto you, while I was yet with you, how that all things must needs be fulfilled, which are written in the law of Moses, and the prophets, and the psalms, concerning me. 45 Then opened he their mind, that they might understand the scriptures; 46 and he said unto them, Thus it is written, that the Christ should suffer, and rise again from the dead the third day; 47 and that repentance and remission of sins should be preached in his name unto all the nations, beginning from Jerusalem. 48 Ye are witnesses of these things. 49 And behold, I send forth the promise of my Father upon you: but tarry ye in the city, until ye be clothed with power from on high.

50 And he led them out until *they were* over against Bethany: and he lifted up his hands, and blessed them. 51 And it came to pass, while he blessed them, he parted from them, and was carried up into heaven. 52 And they worshipped him, and returned to Jerusalem with great joy: 53 and were continually in the temple, blessing God.

are my words which I spake unto
you, while I was yet with you, that
all things must needs be fulfilled,
which are written in the law of
Moses, and the prophets, and the
psalms, concerning me. 45 Then
opened he their mind, that they
might understand the scriptures;
46 and he said unto them, Thus
it is written, that the Christ should
suffer, and rise again from the
dead the third day; 47 and that
repentance and remission of sins
should be preached in his name
unto all the nations, beginning
from Jerusalem. 48 Ye are wit-
nesses of these things. 49 And be-
hold, I send forth the promise of
my Father upon you: but tarry
ye in the city, until ye be clothed
with power from on high.
50 And he led them out until
they were over against Bethany:
and he lifted up his hands, and
blessed them. 51 And it came to
pass, while he blessed them, he
parted from them, and was car-
ried up into heaven. 52 And they
worshipped him, and returned to
Jerusalem with great joy: 53 and
were continually in the temple,
blessing God.

of Moses, and in the prophets, and in the
psalms, concerning me.
45 Then he opened their understanding,
that they might understand the scrip-
tures.
46 And he said to them: Thus it is
written, and thus it behoved Christ to
suffer, and to rise again from the dead,
the third day:
47 And that penance and remission of
sins should be preached in his name,
unto all nations, beginning at Jerusa-
lem.
48 And you are witnesses of these
things.
49 And I send the promise of my Fa-
ther upon you: but stay you in the city
till you be endued with power from on
high.
50 And he led them out as far as
Bethania: and lifting up his hands, he
blessed them.
51 And it came to pass, whilst he
blessed them, he departed from them,
and was carried up to heaven.
52 And they adoring went back into
Jerusalem with great joy.
53 And they were always in the tem-
ple, praising and blessing God. Amen.

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN

AUTHORIZED VERSION
PROTESTANT

CHAPTER 1.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him; and without him was not any thing made that was made.

4 In him was life; and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness; and the darkness comprehended it not.

6 There was a man sent from God, whose name *was* John.

7 The same came for a witness, to bear witness of the Light, that all *men* through him might believe.

8 He was not that Light, but *was sent* to bear witness of that Light.

9 *That* was the true Light, which lighteth every man that cometh into the world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, to them gave he power to become the sons of God, *even* to them that believe on his name:

13 Which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we beheld his glory, the glory as of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

15 John bare witness of him, and cried, saying, This was he of whom I spake, He that cometh after me is preferred before me: for he was before me.

16 And of his fulness have all we received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moses, *but* grace and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the

REVISED VERSION
PROTESTANT

1 IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. 2 The same was in the beginning with God. 3 All things were made by him; and without him was not anything made that hath been made. 4 In him was life; and the life was the light of men. 5 And the light shineth in the darkness; and the darkness apprehended it not. 6 There came a man, sent from God, whose name was John. 7 The same came for witness, that he might bear witness of the light, that all might believe through him. 8 He was not the light, but *came* that he might bear witness of the light. 9 There was the true light, *even the light* which lighteth every man, coming into the world. 10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not. 11 He came unto his own, and they that were his own received him not. 12 But as many as received him, to them gave he the right to become children of God, *even* to them that believe on his name: 13 which were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. 14 And the Word became flesh, and dwelt among us (and we beheld his glory, glory as of the only begotten from the Father), full of grace and truth. 15 John beareth witness of him, and crieth, saying, This was he of whom I said, He that cometh after me is become before me: for he was before me. 16 For of his fulness we all received, and grace for grace. 17 For the law was given by Moses; grace and truth came by Jesus Christ. 18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, which is in the bosom of the Father, he hath declared *him*.

19 And this is the witness of

THE GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN

STANDARD VERSION
PROTESTANT

1 IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God. 2 The same was in the beginning with God. 3 All things were made through him; and without him was not anything made that hath been made. 4 In him was life; and the life was the light of men. 5 And the light shineth in the darkness; and the darkness apprehended it not. 6 There came a man, sent from God, whose name was John. 7 The same came for witness, that he might bear witness of the light, that all might believe through him. 8 He was not the light, but *came* that he might bear witness of the light. 9 There was the true light, *even the light* which lighteth every man, coming into the world. 10 He was in the world, and the world was made through him, and the world knew him not. 11 He came unto his own, and they that were his own received him not. 12 But as many as received him, to them gave he the right to become children of God, *even* to them that believe on his name: 13 who were born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God. 14 And the Word became flesh, and dwelt among us (and we beheld his glory, glory as of the only begotten from the Father), full of grace and truth. 15 John beareth witness of him, and crieth, saying, This was he of whom I said, He that cometh after me is become before me: for he was before me. 16 For of his fulness we all received, and grace for grace. 17 For the law was given through Moses; grace and truth came through Jesus Christ. 18 No man hath seen God at any time; the only begotten Son, who

DOUAY VERSION
ROMAN CATHOLIC

CHAPTER 1.

IN the beginning was the Word, and the Word was with God, and the Word was God.

2 The same was in the beginning with God.

3 All things were made by him: and without him was made nothing that was made.

4 In him was life, and the life was the light of men.

5 And the light shineth in darkness, and the darkness did not comprehend it.

6 There was a man sent from God, whose name was John.

7 This man came for a witness, to give testimony of the light, that all men might believe through him.

8 He was not the light, but was to give testimony of the light.

9 That was the true light, which enlighteneth every man that cometh into this world.

10 He was in the world, and the world was made by him, and the world knew him not.

11 He came unto his own, and his own received him not.

12 But as many as received him, he gave them power to be made the sons of God, to them that believe in his name.

13 Who are born, not of blood, nor of the will of the flesh, nor of the will of man, but of God.

14 And the Word was made flesh, and dwelt among us, (and we saw his glory, the glory as it were of the only begotten of the Father,) full of grace and truth.

15 John beareth witness of him, and crieth out, saying: This was he of whom I spoke: He that shall come after me, is preferred before me: because he was before me.

16 And of his fulness we all have received, and grace for grace.

17 For the law was given by Moses; grace and truth came by Jesus Christ.

18 No man hath seen God at any time:

bosom of the Father, he hath declared *him.*

19 And this is the record of John, when the Jews sent priests and Levites from Jerusalem to ask him, Who art thou?

20 And he confessed, and denied not; but confessed, I am not the Christ.

21 And they asked him, What then? Art thou Elias? And he saith, I am not. Art thou that prophet? And he answered, No.

22 Then said they unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself?

23 He said, I *am* the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said the prophet Esaias.

24 And they which were sent were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said unto him, Why baptizest thou then, if thou be not that Christ, nor Elias, neither that prophet?

26 John answered them, saying, I baptize with water: but there standeth one among you, whom ye know not;

27 He it is, who coming after me is preferred before me, whose shoe's latchet I am not worthy to unloose.

28 These things were done in Bethabara beyond Jordan, where John was baptizing.

29 The next day John seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold the Lamb of God, which taketh away the sin of the world.

30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is preferred before me: for he was before me.

31 And I knew him not: but that he should be made manifest to Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 And John bare record, saying, I saw the Spirit descending from heaven like a dove, and it abode upon him.

33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, the same said unto me, Upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining on him, the same is he which baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and bare record that this is the Son of God.

35 Again the next day after John stood, and two of his disciples;

36 And looking upon Jesus as he walked, he saith, Behold the Lamb of God!

John, when the Jews sent unto him from Jerusalem priests and Levites to ask him, Who art thou? 20 And he confessed, and denied not; and he confessed, I am not the Christ. 21 And they asked him, What then? Art thou Elijah? And he saith, I am not. Art thou the prophet? And he answered, No. 22 They said therefore unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself? 23 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet. 24 And they had been sent from the Pharisees. 25 And they asked him, and said unto him, Why then baptizest thou, if thou art not the Christ, neither Elijah, neither the prophet? 26 John answered them, saying, I baptize with water: in the midst of you standeth one whom ye know not, 27 *even* he that cometh after me, the latchet of whose shoe I am not worthy to unloose. 28 These things were done in Bethany beyond Jordan, where John was baptizing.

29 On the morrow he seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold, the Lamb of God, which taketh away the sin of the world! 30 This is he of whom I said, After me cometh a man which is become before me: for he was before me. 31 And I knew him not; but that he should be made manifest to Israel, for this cause came I baptizing with water. 32 And John bare witness, saying, I have beheld the Spirit descending as a dove out of heaven; and it abode upon him. 33 And I knew him not: but he that sent me to baptize with water, he said unto me, Upon whomsoever thou shalt see the Spirit descending, and abiding upon him, the same is he that baptizeth with the Holy Spirit. 34 And I have seen, and have borne witness that this is the Son of God.

35 Again on the morrow John was standing, and two of his disciples; 36 and he looked upon Jesus as he walked, and saith, Behold, the Lamb of God! 37 And the two disciples heard him speak, and they followed Jesus. 38 And Jesus

is in the bosom of the Father, he hath declared *him.*

19 And this is the witness of John, when the Jews sent unto him from Jerusalem priests and Levites to ask him, Who art thou? 20 And he confessed, and denied not; and he confessed, I am not the Christ. 21 And they asked him, What then? Art thou Elijah? And he saith, I am not. Art thou the prophet? And he answered, No. 22 They said therefore unto him, Who art thou? that we may give an answer to them that sent us. What sayest thou of thyself? 23 He said, I am the voice of one crying in the wilderness, Make straight the way of the Lord, as said Isaiah the prophet. 24 And they had been sent from the Pharisees. 25 And they asked him, and said unto him, Why then baptizest thou, if thou art not the Christ, neither Elijah, neither the prophet? 26 John answered them, saying, I baptize in water: in the midst of you standeth one whom ye know not, 27 *even* he that cometh after me, the latchet of whose shoe I am not worthy to unloose. 28 These things were done in Bethany beyond the Jordan, where John was baptizing.

29 On the morrow he seeth Jesus coming unto him, and saith, Behold, the Lamb of God, that taketh away the sin of the world! 30 This is he of whom I said, After me cometh a man who is become before me: for he was before me. 31 And I knew him not; but that he should be made manifest to Israel, for this cause came I baptizing in water. 32 And John bare witness, saying, I have beheld the Spirit descending as a dove out of heaven; and it abode upon him. 33 And I knew him not: but he that sent me to baptize in water, he said unto me, Upon whomsoever thou shalt see the Spirit descending, and abiding upon him, the same is he that baptizeth in the Holy Spirit. 34 And I have seen, and have borne witness that this is the Son of God.

35 Again on the morrow John was standing, and two of his disciples; 36 and he looked upon Jesus

the only begotten Son who is in the bosom of the Father, he hath declared him.

19 And this is the testimony of John, when the Jews sent from Jerusalem priests and Levites to him, to ask him: Who art thou?

20 And he confessed, and did not deny: and he confessed: I am not the Christ.

21 And they asked him: What then? Art thou Elias? And he said: I am not. Art thou the prophet? And he answered: No.

22 They said therefore unto him: Who art thou, that we may give an answer to them that sent us? What sayest thou of thyself?

23 He said: *I am the voice of one crying in the wilderness, make straight the way of the Lord,* as said the prophet Isaias.

24 And they that were sent, were of the Pharisees.

25 And they asked him, and said to him: Why then dost thou baptize, if thou be not Christ, nor Elias, nor the prophet?

26 John answered them, saying: I baptize with water; but there hath stood one in the midst of you, whom you know not.

27 The same is he that shall come after me, who is preferred before me: the latchet of whose shoe I am not worthy to loose.

28 These things were done in Bethania, beyond the Jordan, where John was baptizing.

29 The next day, John saw Jesus coming to him, and he saith: Behold the Lamb of God, behold him who taketh away the sin of the world.

30 This is he, of whom I said: After me there cometh a man, who is preferred before me: because he was before me.

31 And I knew him not, but that he may be made manifest in Israel, therefore am I come baptizing with water.

32 And John gave testimony, saying: I saw the Spirit coming down, as a dove from heaven, and he remained upon him.

33 And I knew him not; but he who sent me to baptize with water, said to me: He upon whom thou shalt see the Spirit descending, and remaining upon him, he it is that baptizeth with the Holy Ghost.

34 And I saw, and I gave testimony, that this is the Son of God.

37 And the two disciples heard him
speak, and they followed Jesus.
38 Then Jesus turned, and saw them
following, and saith unto them, What seek
ye? They said unto him, Rabbi, (which
is to say, being interpreted, Master,)
where dwellest thou?
39 He saith unto them, Come and see.
They came and saw where he dwelt, and
abode with him that day: for it was
about the tenth hour.
40 One of the two which heard John
speak, and followed him, was Andrew,
Simon Peter's brother.
41 He first findeth his own brother
Simon, and saith unto him, We have
found the Messias, which is, being in-
terpreted, the Christ.
42 And he brought him to Jesus. And
when Jesus beheld him, he said, Thou
art Simon the son of Jona: thou shalt
be called Cephas, which is by interpre-
tation, A stone.
43 The day following Jesus would go
forth into Galilee, and findeth Philip,
and saith unto him, Follow me.
44 Now Philip was of Bethsaida, the
city of Andrew and Peter.
45 Philip findeth Nathanael, and saith
unto him, We have found him, of whom
Moses in the law, and the prophets, did
write, Jesus of Nazareth, the son of
Joseph.
46 And Nathanael said unto him, Can
there any good thing come out of Naz-
areth? Philip saith unto him, Come and
see.
47 Jesus saw Nathanael coming to him,
and saith of him, Behold an Israelite in-
deed, in whom is no guile!
48 Nathanael saith unto him, Whence
knowest thou me? Jesus answered and
said unto him, Before that Philip called
thee, when thou wast under the fig tree,
I saw thee.
49 Nathanael answered and saith unto
him, Rabbi, thou art the Son of God;
thou art the King of Israel.
50 Jesus answered and said unto him,
Because I said unto thee, I saw thee un-
der the fig tree, believest thou? thou
shalt see greater things than these.
51 And he saith unto him, Verily, ver-
ily, I say unto you, Hereafter ye shall
see heaven open, and the angels of God
ascending and descending upon the Son
of man.

turned, and beheld them following,
and saith unto them, What seek
ye? And they said unto him, Rabbi
(which is to say, being interpreted,
Master), where abidest thou? 39
He saith unto them, Come, and ye
shall see. They came therefore
and saw where he abode; and they
abode with him that day: it was
about the tenth hour. 40 One of
the two that heard John *speak,* and
followed him, was Andrew, Simon
Peter's brother. 41 He findeth
first his own brother Simon, and
saith unto him, We have found
the Messiah (which is, being inter-
preted, Christ). 42 He brought him
unto Jesus. Jesus looked upon him,
and said, Thou art Simon the son
of John: thou shalt be called Ce-
phas (which is by interpretation,
Peter).
43 On the morrow he was minded
to go forth into Galilee, and he
findeth Philip: and Jesus saith unto
him, Follow me. 44 Now Philip
was from Bethsaida, of the city of
Andrew and Peter. 45 Philip find-
eth Nathanael, and saith unto him,
We have found him, of whom Mo-
ses in the law, and the prophets,
did write, Jesus of Nazareth, the
son of Joseph. 46 And Nathanael
said unto him, Can any good thing
come out of Nazareth? Philip saith
unto him, Come and see. 47 Jesus
saw Nathanael coming to him, and
saith of him, Behold, an Israelite
indeed, in whom is no guile! 48
Nathanael saith unto him, Whence
knowest thou me? Jesus answered
and said unto him, Before Philip
called thee, when thou wast under
the fig tree, I saw thee. 49 Nathan-
ael answered him, Rabbi, thou art
the Son of God; thou art King of
Israel. 50 Jesus answered and said
unto him, Because I said unto thee,
I saw thee underneath the fig tree,
believest thou? thou shalt see
greater things than these. 51 And
he saith unto him, Verily, verily, I
say unto you, Ye shall see the
heaven opened, and the angels of
God ascending and descending upon
the Son of man.

as he walked, and saith, Behold,
the Lamb of God! 37 And the
two disciples heard him speak,
and they followed Jesus. 38 And
Jesus turned, and beheld them fol-
lowing, and saith unto them, What
seek ye? And they said unto him,
Rabbi (which is to say, being inter-
preted, Teacher), where abidest
thou? 39 He saith unto them,
Come, and ye shall see. They came
therefore and saw where he abode;
and they abode with him that day:
it was about the tenth hour. 40
One of the two that heard John
speak, and followed him, was An-
drew, Simon Peter's brother. 41
He findeth first his own brother
Simon, and saith unto him, We
have found the Messiah (which is,
being interpreted, Christ). 42 He
brought him unto Jesus. Jesus
looked upon him, and said, Thou
art Simon the son of John: thou
shalt be called Cephas (which is
by interpretation, Peter).
43 On the morrow he was mind-
ed to go forth into Galilee, and he
findeth Philip: and Jesus saith
unto him, Follow me. 44 Now
Philip was from Bethsaida, of the
city of Andrew and Peter. 45
Philip findeth Nathanael, and saith
unto him, We have found him, of
whom Moses in the law, and the
prophets, wrote, Jesus of Naza-
reth, the son of Joseph. 46 And
Nathanael said unto him, Can any
good thing come out of Nazareth?
Philip saith unto him, Come and
see. 47 Jesus saw Nathanael com-
ing to him, and saith of him, Be-
hold, an Israelite indeed, in whom
is no guile! 48 Nathanael saith
unto him, Whence knowest thou
me? Jesus answered and said unto
him, Before Philip called thee,
when thou wast under the fig
tree, I saw thee. 49 Nathanael
answered him, Rabbi, thou art the
Son of God; thou art King of
Israel. 50 Jesus answered and
said unto him, Because I said unto
thee, I saw thee underneath the fig
tree, believest thou? thou shalt see
greater things than these. 51 And
he saith unto him, Verily, verily,
I say unto you, Ye shall see the
heaven opened, and the angels of
God ascending and descending up-
on the Son of man.

35 The next day again John stood, and
two of his disciples.
36 And beholding Jesus walking, he
saith: Behold the Lamb of God.
37 And the two disciples heard him
speak, and they followed Jesus.
38 And Jesus turning, and seeing them
following him, saith to them: What seek
you? Who said to him, Rabbi, (which is
to say, being interpreted, Master,) where
dwellest thou?
39 He saith to them: Come and see.
They came, and saw where he abode, and
they stayed with him that day: now it
was about the tenth hour.
40 And Andrew, the brother of Simon
Peter, was one of the two who had heard
of John, and followed him.
41 He findeth first his brother Simon,
and saith to him: We have found the
Messias, which is, being interpreted, the
Christ.
42 And he brought him to Jesus. And
Jesus looking upon him, said: Thou art
Simon the son of Jona: thou shalt be
called Cephas, which is interpreted Peter.
43 On the following day, he would go
forth into Galilee, and he findeth Philip.
And Jesus saith to him: Follow me.
44 Now Philip was of Bethsaida, the
city of Andrew and Peter.
45 Philip findeth Nathanael, and saith
to him: We have found him of whom
Moses in the law, and the prophets did
write, Jesus the son of Joseph of Naz-
areth.
46 And Nathanael said to him: Can
any thing of good come from Nazareth?
Philip saith to him: Come and see.
47 Jesus saw Nathanael coming to him:
and he saith of him: Behold an Israelite
indeed, in whom there is no guile.
48 Nathanael saith to him: Whence
knowest thou me? Jesus answered, and
said to him: Before that Philip called
thee, when thou wast under the fig tree,
I saw thee.
49 Nathanael answered him, and said:
Rabbi, thou art the Son of God, thou art
the king of Israel.
50 Jesus answered, and said to him: Be-
cause I said unto thee, I saw thee under
the fig tree, thou believest: greater
things than these shalt thou see.
51 And he saith to him: Amen, amen I
say to you, you shall see the heaven
opened, and the angels of God ascending
and descending upon the Son of man.

CHAPTER 2.

AND the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was there:
2 And both Jesus was called, and his disciples, to the marriage.
3 And when they wanted wine, the mother of Jesus saith unto him, They have no wine.
4 Jesus saith unto her, Woman, what have I to do with thee? mine hour is not yet come.
5 His mother saith unto the servants, Whatsoever he saith unto you, do *it*.
6 And there were set there six waterpots of stone, after the manner of the purifying of the Jews, containing two or three firkins apiece.
7 Jesus saith unto them, Fill the waterpots with water. And they filled them up to the brim.
8 And he saith unto them, Draw out now, and bear unto the governor of the feast. And they bare *it*.
9 When the ruler of the feast had tasted the water that was made wine, and knew not whence it was: (but the servants which drew the water knew;) the governor of the feast called the bridegroom,
10 And saith unto him, Every man at the beginning doth set forth good wine; and when men have well drunk, then that which is worse: *but* thou hast kept the good wine until now.
11 This beginning of miracles did Jesus in Cana of Galilee, and manifested forth his glory; and his disciples believed on him.
12 After this he went down to Capernaum, he, and his mother, and his brethren, and his disciples: and they continued there not many days.
13 And the Jews' passover was at hand, and Jesus went up to Jerusalem,
14 And found in the temple those that sold oxen and sheep and doves, and the changers of money sitting:
15 And when he had made a scourge of small cords, he drove them all out of the temple, and the sheep, and the oxen; and poured out the changers' money, and overthrew the tables:
16 And said unto them that sold doves, Take these things hence; make not my Father's house an house of merchandise.
17 And his disciples remembered that it was written, The zeal of thine house hath eaten me up.

2 AND the third day there was a marriage in Cana of Galilee; and the mother of Jesus was
there: 2 and Jesus also was bidden,
and his disciples, to the marriage.
3 And when the wine failed, the
mother of Jesus saith unto him,
They have no wine. 4 And Jesus
saith unto her, Woman, what have
I to do with thee? mine hour is
not yet come. 5 His mother saith
unto the servants, Whatsoever he
saith unto you, do it. 6 Now there
were six waterpots of stone set
there after the Jews' manner of
purifying, containing two or three
firkins apiece. 7 Jesus saith unto
them, Fill the waterpots with water.
And they filled them up to the
brim. 8 And he saith unto them,
Draw out now, and bear unto the
ruler of the feast. And they bare
it. 9 And when the ruler of the
feast tasted the water now become
wine, and knew not whence it was
(but the servants which had drawn
the water knew), the ruler of the
feast calleth the bridegroom, 10
and saith unto him, Every man set-
teth on first the good wine; and
when *men* have drunk freely, *then*
that which is worse: thou hast
kept the good wine until now.
11 This beginning of his signs did
Jesus in Cana of Galilee, and mani-
fested his glory; and his disciples
believed on him.
12 After this he went down to
Capernaum, he, and his mother, and
his brethren, and his disciples: and
there they abode not many days.
13 And the passover of the Jews
was at hand, and Jesus went up
to Jerusalem. 14 And he found in
the temple those that sold oxen and
sheep and doves, and the changers
of money sitting: 15 and he made
a scourge of cords, and cast all out
of the temple, both the sheep and
the oxen; and he poured out the
changers' money, and overthrew
their tables; 16 and to them that
sold the doves he said, Take these
things hence: make not my Fa-
ther's house a house of merchan-
dise. 17 His disciples remembered
that it was written, The zeal of
thine house shall eat me up. 18
The Jews therefore answered and
said unto him, What sign shewest

2 AND the third day there was
a marriage in Cana of Gali-
lee; and the mother of Jesus was
there: 2 and Jesus also was bid-
den, and his disciples, to the mar-
riage. 3 And when the wine
failed, the mother of Jesus saith
unto him, They have no wine. 4
And Jesus saith unto her, Woman,
what have I to do with thee? mine
hour is not yet come. 5 His
mother saith unto the servants,
Whatsoever he saith unto you, do
it. 6 Now there were six water-
pots of stone set there after the
Jews' manner of purifying, con-
taining two or three firkins apiece.
7 Jesus saith unto them, Fill the
waterpots with water. And they
filled them up to the brim. 8 And
he saith unto them, Draw out now,
and bear unto the ruler of the
feast. And they bare it. 9 And
when the ruler of the feast tasted
the water now become wine, and
knew not whence it was (but the
servants that had drawn the water
knew), the ruler of the feast call-
eth the bridegroom, 10 and saith
unto him, Every man setteth on
first the good wine; and when *men*
have drunk freely, *then* that which
is worse: thou hast kept the good
wine until now. 11 This beginning
of his signs did Jesus in Cana of
Galilee, and manifested his glory;
and his disciples believed on him.
12 After this he went down to
Capernaum, he, and his mother,
and *his* brethren, and his disciples;
and there they abode not many
days.
13 And the passover of the Jews
was at hand, and Jesus went up to
Jerusalem. 14 And he found in
the temple those that sold oxen
and sheep and doves, and the
changers of money sitting: 15 and
he made a scourge of cords, and
cast all out of the temple, both the
sheep and the oxen; and he poured
out the changers' money, and over-
threw their tables; 16 and to
them that sold the doves he said,
Take these things hence; make not
my Father's house a house of mer-
chandise. 17 His disciples remem-
bered that it was written, Zeal for
thy house shall eat me up. 18 The
Jews therefore answered and said

CHAPTER 2.

AND the third day, there was a mar-
riage in Cana of Galilee: and the
mother of Jesus was there.
2 And Jesus also was invited, and his
disciples, to the marriage.
3 And the wine failing, the mother of
Jesus saith to him: They have no wine.
4 And Jesus saith to her: Woman,
what is that to me and to thee? my
hour is not yet come.
5 His mother saith to the waiters:
Whatsoever he shall say to you, do ye.
6 Now there were set there six water-
pots of stone, according to the manner of
the purifying of the Jews, containing two
or three measures apiece.
7 Jesus saith to them: Fill the water-
pots with water. And they filled them
up to the brim.
8 And Jesus saith to them: Draw out
now, and carry to the chief steward of
the feast. And they carried it.
9 And when the chief steward had
tasted the water made wine, and knew
not whence it was, but the waiters knew
who had drawn the water; the chief
steward calleth the bridegroom,
10 And saith to him: Every man at
first setteth forth good wine, and when
men have well drunk, then that which is
worse. But thou hast kept the good wine
until now.
11 This beginning of miracles did Je-
sus in Cana of Galilee; and manifested
his glory, and his disciples believed in
him.
12 After this he went down to Caphar-
naum, he and his mother, and his bre-
thren, and his disciples: and they re-
mained there not many days.
13 And the pasch of the Jews was at
hand, and Jesus went up to Jerusalem.
14 And he found in the temple them
that sold oxen and sheep and doves, and
the changers of money sitting.
15 And when he had made, as it were, a
scourge of little cords, he drove them all
out of the temple, the sheep also and the
oxen, and the money of the changers
he poured out, and the tables he over-
threw.
16 And to them that sold doves he said:
Take these things hence, and make not
the house of my Father a house of traffic.
17 And his disciples remembered, that
it was written: *The zeal of thy house
hath eaten me up.*
18 The Jews, therefore, answered, and

18 Then answered the Jews and said unto him, What signs shewest thou unto us, seeing that thou doest these things?
19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up.
20 Then said the Jews, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou rear it up in three days?
21 But he spake of the temple of his body.
22 When therefore he was risen from the dead, his disciples remembered that he had said this unto them; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.
23 Now when he was in Jerusalem at the passover, in the feast *day*, many believed in his name, when they saw the miracles which he did.
24 But Jesus did not commit himself unto them, because he knew all *men*,
25 And needed not that any should testify of man: for he knew what was in man.

thou unto us, seeing that thou doest these things? 19 Jesus answered and said unto them, Destroy this temple, and in three days I will raise it up. 20 The Jews therefore said, Forty and six years was this temple in building, and wilt thou raise it up in three days? 21 But he spake of the temple of his body. 22 When therefore he was raised from the dead, his disciples remembered that he spake this; and they believed the scripture, and the word which Jesus had said.
23 Now when he was in Jerusalem at the passover, during the feast, many believed on his name, beholding his signs which he did. 24 But Jesus did not trust himself unto them, for that he knew all men, 25 and because he needed not that any one should bear witness concerning man; for he himself knew what was in man.

CHAPTER 3.

THERE was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews:
2 The same came to Jesus by night, and said unto him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these miracles that thou doest, except God be with him.
3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born again, he cannot see the kingdom of God.
4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter the second time into his mother's womb, and be born?
5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and *of* the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God.
6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit.
7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born again.
8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the sound thereof, but canst not tell whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit.
9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be?

3 NOW there was a man of the Pharisees, named Nicodemus, a ruler of the Jews: 2 the same came unto him by night, and said to him, Rabbi, we know that thou art a teacher come from God: for no man can do these signs that thou doest, except God be with him. 3 Jesus answered and said unto him, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born anew, he cannot see the kingdom of God. 4 Nicodemus saith unto him, How can a man be born when he is old? can he enter a second time into his mother's womb, and be born? 5 Jesus answered, Verily, verily, I say unto thee, Except a man be born of water and the Spirit, he cannot enter into the kingdom of God. 6 That which is born of the flesh is flesh; and that which is born of the Spirit is spirit. 7 Marvel not that I said unto thee, Ye must be born anew. 8 The wind bloweth where it listeth, and thou hearest the voice thereof, but knowest not whence it cometh, and whither it goeth: so is every one that is born of the Spirit. 9 Nicodemus answered and said unto him, How can these things be? 10 Jesus an-

unto him, What sign showest thou
unto us, seeing that thou doest
these things? 19 Jesus answered
and said unto them, Destroy this
temple, and in three days I will
raise it up. 20 The Jews therefore
said, Forty and six years was this
temple in building, and wilt thou
raise it up in three days? 21 But
he spake of the temple of his body.
22 When therefore he was raised
from the dead, his disciples remem-
bered that he spake this; and they
believed the scripture, and the
word which Jesus had said.
23 Now when he was in Jeru-
salem at the passover, during the
feast, many believed on his name,
beholding his signs which he did.
24 But Jesus did not trust himself
unto them, for that he knew all
men, 25 and because he needed not
that any one should bear witness
concerning man; for he himself
knew what was in man.

3 NOW there was a man of the
Pharisees, named Nicodemus,
a ruler of the Jews: 2 the same
came unto him by night, and said
to him, Rabbi, we know that thou
art a teacher come from God; for
no one can do these signs that thou
doest, except God be with him. 3
Jesus answered and said unto him,
Verily, verily, I say unto thee, Ex-
cept one be born anew, he cannot
see the kingdom of God. 4 Nico-
demus saith unto him, How can a
man be born when he is old? can
he enter a second time into his
mother's womb, and be born? 5
Jesus answered, Verily, verily, I
say unto thee, Except one be born
of water and the Spirit, he cannot
enter into the kingdom of God. 6
That which is born of the flesh is
flesh; and that which is born of the
Spirit is spirit. 7 Marvel not that
I said unto thee, Ye must be born
anew. 8 The wind bloweth where
it will, and thou hearest the voice
thereof, but knowest not whence it
cometh, and whither it goeth: so
is every one that is born of the
Spirit. 9 Nicodemus answered and
said unto him, How can these
things be? 10 Jesus answered

said to him: What sign dost thou shew
unto us, seeing thou dost these things?
19 Jesus answered, and said to them:
Destroy this temple, and in three days
I will raise it up.
20 The Jews then said: Six and forty
years was this temple in building; and
wilt thou raise it up in three days?
21 But he spoke of the temple of his
body.
22 When therefore he was risen again
from the dead, his disciples remembered,
that he had said this, and they believed
the scripture, and the word that Jesus
had said.
23 Now when he was at Jerusalem, at
the pasch, upon the festival day, many
believed in his name, seeing his signs
which he did.
24 But Jesus did not trust himself unto
them, for that he knew all men,
25 And because he needed not that any
should give testimony of man: for he
knew what was in man.

CHAPTER 3.

AND there was a man of the Phari-
sees, named Nicodemus, a ruler of
the Jews.
2 This man came to Jesus by night,
and said to him: Rabbi, we know that
thou art come a teacher from God; for
no man can do these signs which thou
dost, unless God be with him.
3 Jesus answered, and said to him:
Amen, amen I say to thee, unless a man
be born again, he cannot see the king-
dom of God.
4 Nicodemus saith to him: How can a
man be born when he is old? can he en-
ter a second time into his mother's
womb, and be born again?
5 Jesus answered: Amen, amen I say
to thee, unless a man be born again of
water and the Holy Ghost, he cannot
enter into the kingdom of God.
6 That which is born of the flesh, is
flesh; and that which is born of the
Spirit, is spirit.
7 Wonder not, that I said to thee, you
must be born again.
8 The Spirit breatheth where he will;
and thou hearest his voice, but thou
knowest not whence he cometh, and
whither he goeth: so is every one that
is born of the Spirit.
9 Nicodemus answered, and said to
him: How can these things be done?

10 Jesus answered and said unto him,
Art thou a master of Israel, and know-
est not these things?
11 Verily, verily, I say unto thee, We
speak that we do know, and testify that
we have seen; and ye receive not our
witness.
12 If I have told you earthly things,
and ye believe not, how shall ye believe,
if I tell you *of* heavenly things?
13 And no man hath ascended up to
heaven, but he that came down from
heaven, *even* the Son of man which is in
heaven.
14 And as Moses lifted up the serpent
in the wilderness, even so must the Son
of man be lifted up:
15 That whosoever believeth in him
should not perish, but have eternal life.
16 For God so loved the world, that he
gave his only begotten Son, that whoso-
ever believeth in him should not perish,
but have everlasting life.
17 For God sent not his Son into the
world to condemn the world; but that
the world through him might be saved.
18 He that believeth on him is not
condemned: but he that believeth not is
condemned already, because he hath not
believed in the name of the only begotten
Son of God.
19 And this is the condemnation, that
light is come into the world, and men
loved darkness rather than light, because
their deeds were evil.
20 For every one that doeth evil hateth
the light, neither cometh to the light,
lest his deeds should be reproved.
21 But he that doeth truth cometh to
the light, that his deeds may be made
manifest, that they are wrought in God.
22 After these things came Jesus and
his disciples into the land of Judæa; and
there he tarried with them, and bap-
tized.
23 And John also was baptizing in
Ænon near to Salim, because there was
much water there: and they came, and
were baptized.
24 For John was not yet cast into
prison.
25 Then there arose a question between
some of John's disciples and the Jews
about purifying.
26 And they came unto John, and said
unto him, Rabbi, he that was with thee
beyond Jordan, to whom thou barest wit-
ness, behold, the same baptizeth, and all
men come to him.
27 John answered and said, A man

swered and said unto him, Art thou
the teacher of Israel, and under-
standest not these things? 11 Ver-
ily, verily, I say unto thee, We
speak that we do know, and bear
witness of that we have seen; and
ye receive not our witness. 12 If
I told you earthly things, and ye
believe not, how shall ye believe,
if I tell you heavenly things? 13
And no man hath ascended into
heaven, but he that descended out
of heaven, *even* the Son of man,
which is in heaven. 14 And as Mo-
ses lifted up the serpent in the wil-
derness, even so must the Son of
man be lifted up: 15 that whoso-
ever believeth may in him have
eternal life.
16 For God so loved the world,
that he gave his only begotten Son,
that whosoever believeth on him
should not perish, but have eternal
life. 17 For God sent not the Son
into the world to judge the world;
but that the world should be saved
through him. 18 He that believeth
on him is not judged: he that be-
lieveth not hath been judged al-
ready, because he hath not believed
on the name of the only begotten
Son of God. 19 And this is the
judgement, that the light is come
into the world, and men loved the
darkness rather than the light; for
their works were evil. 20 For every
one that doeth ill hateth the light,
and cometh not to the light, lest his
works should be reproved. 21 But
he that doeth the truth cometh to
the light, that his works may be
made manifest, that they have been
wrought in God.
22 After these things came Jesus
and his disciples into the land of
Judæa; and there he tarried with
them, and baptized. 23 And John
also was baptizing in Ænon near to
Salim, because there was much
water there: and they came, and
were baptized. 24 For John was
not yet cast into prison. 25 There
arose therefore a questioning on
the part of John's disciples with a
Jew about purifying. 26 And they
came unto John, and said to him,
Rabbi, he that was with thee be-
yond Jordan, to whom thou hast
borne witness, behold, the same
baptizeth, and all men come to him.

and said unto him, Art thou the
teacher of Israel, and understand-
est not these things? 11 Verily,
verily, I say unto thee, We speak
that which we know, and bear wit-
ness of that which we have seen;
and ye receive not our witness. 12
If I told you earthly things and ye
believe not, how shall ye believe
if I tell you heavenly things? 13
And no one hath ascended into
heaven, but he that descended out
of heaven, *even* the Son of man,
who is in heaven. 14 And as Mo-
ses lifted up the serpent in the
wilderness, even so must the Son
of man be lifted up; 15 that who-
soever believeth may in him have
eternal life.

16 For God so loved the world,
that he gave his only begotten Son,
that whosoever believeth on him
should not perish, but have eternal
life. 17 For God sent not the Son
into the world to judge the world;
but that the world should be saved
through him. 18 He that believeth
on him is not judged: he that be-
lieveth not hath been judged al-
ready, because he hath not believed
on the name of the only begotten
Son of God. 19 And this is the
judgment, that the light is come
into the world, and men loved the
darkness rather than the light; for
their works were evil. 20 For
every one that doeth evil hateth
the light, and cometh not to the
light, lest his works should be re-
proved. 21 But he that doeth the
truth cometh to the light, that his
works may be made manifest, that
they have been wrought in God.

22 After these things came Jesus
and his disciples into the land of
Judæa; and there he tarried with
them, and baptized. 23 And John
also was baptizing in Ænon near
to Salim, because there was much
water there: and they came, and
were baptized. 24 For John was
not yet cast into prison. 25 There
arose therefore a questioning on
the part of John's disciples with a
Jew about purifying. 26 And they
came unto John, and said to him,
Rabbi, he that was with thee be-
yond the Jordan, to whom thou
hast borne witness, behold, the
same baptizeth, and all men come

10 Jesus answered, and said to him:
Art thou a master in Israel, and knowest
not these things?

11 Amen, amen I say to thee, that we
speak what we know, and we testify
what we have seen, and you receive not
our testimony.

12 If I have spoken to you earthly
things, and you believe not; how will
you believe, if I shall speak to you hea-
venly things?

13 And no man hath ascended into hea-
ven, but he that descended from heaven,
the Son of man who is in heaven.

14 And as Moses lifted up the serpent
in the desert, so must the Son of man be
lifted up:

15 That whosoever believeth in him,
may not perish; but may have life ever-
lasting.

16 For God so loved the world, as to
give his only begotten Son; that whoso-
ever believeth in him, may not perish,
but may have life everlasting.

17 For God sent not his Son into the
world, to judge the world, but that the
world may be saved by him.

18 He that believeth in him is not
judged. But he that doth not believe,
is already judged: because he believeth
not in the name of the only begotten
Son of God.

19 And this is the judgment: because
the light is come into the world, and men
loved darkness rather than the light: for
their works were evil.

20 For every one that doth evil hateth
the light, and cometh not to the light,
that his works may not be reproved.

21 But he that doth truth, cometh to
the light, that his works may be made
manifest, because they are done in God.

22 After these things Jesus and his dis-
ciples came into the land of Judea: and
there he abode with them, and baptized.

23 And John also was baptizing in En-
non near Salim; because there was much
water there; and they came and were
baptized.

24 For John was not yet cast into
prison.

25 And there arose a question between
some of John's disciples and the Jews
concerning purification:

26 And they came to John, and said to
him: Rabbi, he that was with thee be-
yond the Jordan, to whom thou gavest
testimony, behold he baptizeth, and all
men come to him.

27 John answered and said: A man

can receive nothing, except it be given him from heaven.

28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I *must* decrease.

31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is earthly, and speaketh of the earth: he that cometh from heaven is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth; and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony hath set to his seal that God is true.

34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for God giveth not the Spirit by measure *unto him.*

35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand.

36 He that believeth on the Son hath everlasting life: and he that believeth not the Son shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

CHAPTER 4.

WHEN therefore the Lord knew how the Pharisees had heard that Jesus made and baptized more disciples than John,

2 (Though Jesus himself baptized not, but his disciples,)

3 He left Judæa, and departed again into Galilee.

4 And he must needs go through Samaria.

5 Then cometh he to a city of Samaria, which is called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with *his* journey, sat thus on the well: *and* it was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink.

8 (For his disciples were gone away unto the city to buy meat.)

9 Then saith the woman of Samaria unto him, How is it that thou, being a

27 John answered and said, A man can receive nothing, except it have been given him from heaven. 28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but, that I am sent before him. 29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, which standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is fulfilled. 30 He must increase, but I must decrease.

31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is of the earth, and of the earth he speaketh: he that cometh from heaven is above all. 32 What he hath seen and heard, of that he beareth witness; and no man receiveth his witness. 33 He that hath received his witness hath set his seal to *this*, that God is true. 34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for he giveth not the Spirit by measure. 35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand. 36 He that believeth on the Son hath eternal life; but he that obeyeth not the Son shall not see life, but the wrath of God abideth on him.

4 WHEN therefore the Lord knew how that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John 2 (although Jesus himself baptized not, but his disciples), 3 he left Judæa, and departed again into Galilee. 4 And he must needs pass through Samaria. 5 So he cometh to a city of Samaria, called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph: 6 and Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus by the well. It was about the sixth hour. 7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink. 8 For his disciples were gone away into the city to buy food. 9 The Samaritan woman therefore saith unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, which am a Samaritan woman? (For Jews

to him. 27 John answered and said, A man can receive nothing, except it have been given him from heaven. 28 Ye yourselves bear me witness, that I said, I am not the Christ, but, that I am sent before him. 29 He that hath the bride is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, that standeth and heareth him, rejoiceth greatly because of the bridegroom's voice: this my joy therefore is made full. 30 He must increase, but I must decrease.

31 He that cometh from above is above all: he that is of the earth is of the earth, and of the earth he speaketh: he that cometh from heaven is above all. 32 What he hath seen and heard, of that he beareth witness; and no man receiveth his witness. 33 He that hath received his witness hath set his seal to *this,* that God is true. 34 For he whom God hath sent speaketh the words of God: for he giveth not the Spirit by measure. 35 The Father loveth the Son, and hath given all things into his hand. 36 He that believeth on the Son hath eternal life; but he that obeyeth not the Son shall not see life, but the wrath of God abideth on him.

4 WHEN therefore the Lord knew that the Pharisees had heard that Jesus was making and baptizing more disciples than John 2 (although Jesus himself baptized not, but his disciples), 3 he left Judæa, and departed again into Galilee. 4 And he must needs pass through Samaria. 5 So he cometh to a city of Samaria, called Sychar, near to the parcel of ground that Jacob gave to his son Joseph: 6 and Jacob's well was there. Jesus therefore, being wearied with his journey, sat thus by the well. It was about the sixth hour. 7 There cometh a woman of Samaria to draw water: Jesus saith unto her, Give me to drink. 8 For his disciples were gone away into the city to buy food. 9 The Samaritan woman therefore saith unto him, How is it that thou, being a Jew, askest drink of me, who am a Samaritan woman? (For

cannot receive any thing, unless it be given him from heaven.

28 You yourselves do bear me witness, that I said, I am not Christ, but that I am sent before him.

29 He that hath the bride, is the bridegroom: but the friend of the bridegroom, who standeth and heareth him, rejoiceth with joy because of the bridegroom's voice. This my joy therefore is fulfilled.

30 He must increase, but I must decrease.

31 He that cometh from above, is above all. He that is of the earth, of the earth he is, and of the earth he speaketh. He that cometh from heaven, is above all.

32 And what he hath seen and heard, that he testifieth: and no man receiveth his testimony.

33 He that hath received his testimony, hath set to his seal that God is true.

34 For he whom God hath sent, speaketh the words of God: for God doth not give the Spirit by measure.

35 The Father loveth the Son: and he hath given all things into his hand.

36 He that believeth in the Son, hath life everlasting; but he that believeth not the Son, shall not see life; but the wrath of God abideth on him.

CHAPTER 4.

WHEN Jesus therefore understood that the Pharisees had heard that Jesus maketh more disciples, and baptizeth *more* than John,

2 (Though Jesus *himself* did not baptize, but his disciples,)

3 He left Judea, and went again into Galilee.

4 And he was of necessity to pass through Samaria.

5 He cometh therefore to a city of Samaria, which is called Sichar, near the land which Jacob gave to his son Joseph.

6 Now Jacob's well was there. Jesus therefore being wearied with his journey, sat thus on the well. It was about the sixth hour.

7 There cometh a woman of Samaria, to draw water. Jesus saith to her: Give me to drink.

8 For his disciples were gone into the city to buy meats.

9 Then that Samaritan woman saith to him: How dost thou, being a Jew, ask of

Jew, askest drink of me, which am a woman of Samaria? for the Jews have no dealings with the Samaritans.

10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water?

12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered and said unto her, Whosoever drinketh of this water shall thirst again:

14 But whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall be in him a well of water springing up into everlasting life.

15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come hither to draw.

16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered and said, I have no husband. Jesus said unto her, Thou hast well said, I have no husband:

18 For thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: in that saidst thou truly.

19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship.

21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when ye shall neither in this mountain, nor yet at Jerusalem, worship the Father.

22 Ye worship ye know not what: we know what we worship: for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and in truth: for the Father seeketh such to worship him.

24 God *is* a Spirit: and they that worship him must worship *him* in spirit and in truth.

25 The woman saith unto him, I know that Messias cometh, which is called

have no dealings with Samaritans.) 10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water. 11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: from whence then hast thou that living water? 12 Art thou greater than our father Jacob, which gave us the well, and drank thereof himself, and his sons, and his cattle? 13 Jesus answered and said unto her, Every one that drinketh of this water shall thirst again: 14 but whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall become in him a well of water springing up unto eternal life. 15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come all the way hither to draw. 16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither. 17 The woman answered and said unto him, I have no husband. Jesus saith unto her, Thou saidst well, I have no husband: 18 for thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: this hast thou said truly. 19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet. 20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship. 21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father. 22 Ye worship that which ye know not: we worship that which we know: for salvation is from the Jews. 23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and truth: for such doth the Father seek to be his worshippers. 24 God is a Spirit: and they that worship him must worship in spirit and truth. 25 The woman saith unto him, I know that Messiah cometh (which is called Christ): when he is come, he will declare unto us all things. 26 Je-

Jews have no dealings with Samaritans.) 10 Jesus answered and said unto her, If thou knewest the gift of God, and who it is that saith to thee, Give me to drink; thou wouldest have asked of him, and he would have given thee living water. 11 The woman saith unto him, Sir, thou hast nothing to draw with, and the well is deep: whence then hast thou that living water? 12 Art thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank thereof himself, and his sons, and his cattle? 13 Jesus answered and said unto her, Every one that drinketh of this water shall thirst again: 14 but whosoever drinketh of the water that I shall give him shall never thirst; but the water that I shall give him shall become in him a well of water springing up unto eternal life. 15 The woman saith unto him, Sir, give me this water, that I thirst not, neither come all the way hither to draw. 16 Jesus saith unto her, Go, call thy husband, and come hither. 17 The woman answered and said unto him, I have no husband. Jesus saith unto her, Thou saidst well, I have no husband: 18 for thou hast had five husbands; and he whom thou now hast is not thy husband: this hast thou said truly. 19 The woman saith unto him, Sir, I perceive that thou art a prophet. 20 Our fathers worshipped in this mountain; and ye say, that in Jerusalem is the place where men ought to worship. 21 Jesus saith unto her, Woman, believe me, the hour cometh, when neither in this mountain, nor in Jerusalem, shall ye worship the Father. 22 Ye worship that which ye know not: we worship that which we know; for salvation is from the Jews. 23 But the hour cometh, and now is, when the true worshippers shall worship the Father in spirit and truth: for such doth the Father seek to be his worshippers. 24 God is a Spirit: and they that worship him must worship in spirit and truth. 25 The woman saith unto him, I know that Messiah cometh (he that is called Christ): when he is come, he will declare unto us all things.

me to drink, who am a Samaritan woman? For the Jews do not communicate with the Samaritans.

10 Jesus answered, and said to her: If thou didst know the gift of God, and who he is that saith to thee, Give me to drink; thou perhaps wouldst have asked of him, and he would have given thee living water.

11 The woman saith to him: Sir, thou hast nothing wherein to draw, and the well is deep; from whence then hast thou living water?

12 Art thou greater than our father Jacob, who gave us the well, and drank thereof himself, and his children, and his cattle?

13 Jesus answered, and said to her: Whosoever drinketh of this water, shall thirst again; but he that shall drink of the water that I will give him, shall not thirst for ever:

14 But the water that I will give him, shall become in him a fountain of water, springing up into life everlasting.

15 The woman saith to him: Sir, give me this water, that I may not thirst, nor come hither to draw.

16 Jesus saith to her: Go, call thy husband, and come hither.

17 The woman answered, and said: I have no husband. Jesus said to her: Thou hast said well, I have no husband:

18 For thou hast had five husbands: and he whom thou now hast, is not thy husband. This thou hast said truly.

19 The woman saith to him: Sir, I perceive that thou art a prophet.

20 Our fathers adored on this mountain, and you say, that at Jerusalem is the place where men must adore.

21 Jesus saith to her: Woman, believe me, that the hour cometh, when you shall neither on this mountain, nor in Jerusalem, adore the Father.

22 You adore that which you know not: we adore that which we know; for salvation is of the Jews.

23 But the hour cometh, and now is, when the true adorers shall adore the Father in spirit and in truth. For the Father also seeketh such to adore him.

24 God is a spirit; and they that adore him, must adore him in spirit and in truth.

25 The woman saith to him: I know that the Messias cometh (who is called Christ); therefore, when he is come, he will tell us all things.

Christ: when he is come, he will tell us all things.

26 Jesus saith unto her, I that speak unto thee am *he*.

27 And upon this came his disciples, and marvelled that he talked with the woman: yet no man said, What seekest thou? or, Why talkest thou with her?

28 The woman then left her waterpot, and went her way into the city, and saith to the men,

29 Come, see a man, which told me all things that ever I did: is not this the Christ?

30 Then they went out of the city, and came unto him.

31 In the mean while his disciples prayed him, saying, Master, eat.

32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not of.

33 Therefore said the disciples one to another, Hath any man brought him *ought* to eat?

34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to finish his work.

35 Say not ye, There are yet four months, and *then* cometh harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields; for they are white already to harvest.

36 And he that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal: that both he that soweth and he that reapeth may rejoice together.

37 And herein is that saying true, One soweth, and another reapeth.

38 I sent you to reap that whereon ye bestowed no labour: other men laboured, and ye are entered into their labours.

39 And many of the Samaritans of that city believed on him for the saying of the woman, which testified, He told me all that ever I did.

40 So when the Samaritans were come unto him, they besought him that he would tarry with them: and he abode there two days.

41 And many more believed because of his own word;

42 And said unto the woman, Now we believe, not because of thy saying: for we have heard *him* ourselves, and know that this is indeed the Christ, the Saviour of the world.

43 Now after two days he departed thence, and went into Galilee.

44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country.

sus saith unto her, I that speak unto thee am *he*.

27 And upon this came his disciples; and they marvelled that he was speaking with a woman; yet no man said, What seekest thou? or, Why speakest thou with her? 28 So the woman left her waterpot, and went away into the city, and saith to the men, 29 Come, see a man, which told me all things that *ever* I did: can this be the Christ? 30 They went out of the city, and were coming to him. 31 In the mean while the disciples prayed him, saying, Rabbi, eat. 32 But he said unto them, I have meat to eat that ye know not. 33 The disciples therefore said one to another, Hath any man brought him *aught* to eat? 34 Jesus saith unto them, My meat is to do the will of him that sent me, and to accomplish his work. 35 Say not ye, There are yet four months, and *then* cometh the harvest? behold, I say unto you, Lift up your eyes, and look on the fields, that they are white already unto harvest. 36 He that reapeth receiveth wages, and gathereth fruit unto life eternal; that he that soweth and he that reapeth may rejoice together. 37 For herein is the saying true, One soweth, and another reapeth. 38 I sent you to reap that whereon ye have not laboured: others have laboured, and ye are entered into their labour.

39 And from that city many of the Samaritans believed on him because of the word of the woman, who testified, He told me all things that *ever* I did. 40 So when the Samaritans came unto him, they besought him to abide with them: and he abode there two days. 41 And many more believed because of his word; 42 and they said to the woman, Now we believe, not because of thy speaking: for we have heard for ourselves, and know that this is indeed the Saviour of the world.

43 And after the two days he went forth from thence into Galilee. 44 For Jesus himself testified, that a prophet hath no honour in his own country. 45 So when he came into Galilee, the Galilæans received him, having seen all the things

26 Jesus saith unto her, I that speak
unto thee am *he*.
27 And upon this came his disci-
ples; and they marvelled that he
was speaking with a woman; yet
no man said, What seekest thou?
or, Why speakest thou with her?
28 So the woman left her water-
pot, and went away into the city,
and saith to the people, 29 Come,
see a man, who told me all things
that *ever* I did: can this be the
Christ? 30 They went out of the
city, and were coming to him. 31
In the mean while the disciples
prayed him, saying, Rabbi, eat. 32
But he said unto them, I have meat
to eat that ye know not. 33 The
disciples therefore said one to an-
other, Hath any man brought him
aught to eat? 34 Jesus saith unto
them, My meat is to do the will
of him that sent me, and to accom-
plish his work. 35 Say not ye,
There are yet four months, and
then cometh the harvest? behold,
I say unto you, Lift up your eyes,
and look on the fields, that they
are white already unto harvest. 36
He that reapeth receiveth wages,
and gathereth fruit unto life eter-
nal; that he that soweth and he that
reapeth may rejoice together. 37
For herein is the saying true, One
soweth, and another reapeth. 38 I
sent you to reap that whereon ye
have not labored: others have la-
bored, and ye are entered into their
labor.
39 And from that city many of
the Samaritans believed on him be-
cause of the word of the woman,
who testified, He told me all things
that *ever* I did. 40 So when the
Samaritans came unto him, they
besought him to abide with them:
and he abode there two days. 41
And many more believed because
of his word; 42 and they said to
the woman, Now we believe, not
because of thy speaking: for we
have heard for ourselves, and know
that this is indeed the Saviour of
the world.
43 And after the two days he
went forth from thence into Gali-
lee. 44 For Jesus himself testi-
fied, that a prophet hath no honor
in his own country. 45 So when
he came into Galilee, the Galilæans

26 Jesus saith to her: I am he, who am
speaking with thee.
27 And immediately his disciples came;
and they wondered that he talked with
the woman. Yet no man said: What
seekest thou? or, why talkest thou with
her?
28 The woman therefore left her water-
pot, and went her way into the city, and
saith to the men there:
29 Come, and see a man who has told
me all things whatsoever I have done.
Is not he the Christ?
30 They went therefore out of the city,
and came unto him.
31 In the mean time the disciples prayed
him, saying: Rabbi, eat.
32 But he said to them: I have meat to
eat, which you know not.
33 The disciples therefore said one to
another: Hath any man brought him to
eat?
34 Jesus saith to them: My meat is to
do the will of him that sent me, that I
may perfect his work.
35 Do not you say, There are yet four
months, and then the harvest cometh?
Behold, I say to you, lift up your eyes,
and see the countries; for they are white
already to harvest.
36 And he that reapeth receiveth wages,
and gathereth fruit unto life everlasting:
that both he that soweth, and he that
reapeth, may rejoice together.
37 For in this is the saying true: That
it is one man that soweth, and it is an-
other that reapeth.
38 I have sent you to reap that in which
you did not labour: others have laboured,
and you have entered into their labours.
39 Now of that city many of the Sama-
ritans believed in him, for the word of the
woman giving testimony: He told me all
things whatsoever I have done.
40 So when the Samaritans were come
to him, they desired that he would tarry
there. And he abode there two days.
41 And many more believed in him be-
cause of his own word.
42 And they said to the woman: We
now believe, not for thy saying: for we
ourselves have heard him, and know that
this is indeed the Saviour of the world.
43 Now after two days, he departed
thence, and went into Galilee.
44 For Jesus himself gave testimony
that a prophet hath no honour in his own
country.
45 And when he was come into Galilee,
the Galileans received him, having seen

45 Then when he was come into Galilee, the Galilæans received him, having seen all the things that he did at Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

46 So Jesus came again into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum.

47 When he heard that Jesus was come out of Judæa into Galilee, he went unto him, and besought him that he would come down, and heal his son: for he was at the point of death.

48 Then said Jesus unto him, Except ye see signs and wonders, ye will not believe.

49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die.

50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. And the man believed the word that Jesus had spoken unto him, and he went his way.

51 And as he was now going down, his servants met him, and told *him*, saying, Thy son liveth.

52 Then enquired he of them the hour when he began to amend. And they said unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him.

53 So the father knew that *it was* at the same hour, in the which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house.

54 This *is* again the second miracle *that* Jesus did, when he was come out of Judæa into Galilee.

that he did in Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

46 He came therefore again unto Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum. 47 When he heard that Jesus was come out of Judæa into Galilee, he went unto him, and besought *him* that he would come down, and heal his son; for he was at the point of death. 48 Jesus therefore said unto him, Except ye see signs and wonders, ye will in no wise believe. 49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die. 50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. The man believed the word that Jesus spake unto him, and he went his way. 51 And as he was now going down, his servants met him, saying, that his son lived. 52 So he inquired of them the hour when he began to amend. They said therefore unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him. 53 So the father knew that *it was* at that hour in which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house. 54 This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judæa into Galilee.

CHAPTER 5.

AFTER this there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem by the sheep *market* a pool, which is called in the Hebrew tongue Bethesda, having five porches.

3 In these lay a great multitude of impotent folk, of blind, halt, withered, waiting for the moving of the water.

4 For an angel went down at a certain season into the pool, and troubled the water: whosoever then first after the troubling of the water stepped in was made whole of whatsoever disease he had.

5 And a certain man was there, which had an infirmity thirty and eight years.

6 When Jesus saw him lie, and knew that he had been now a long time *in that*

5 AFTER these things there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is in Jerusalem by the sheep *gate* a pool, which is called in Hebrew Bethesda, having five porches. 3 In these lay a multitude of them that were sick, blind, halt, withered.[1] 5 And a certain man was there, which had been thirty and eight years in his infirmity. 6 When Jesus saw him lying, and knew that he had been now a long time *in that case*, he saith unto him, Wouldest thou be made whole? 7 The sick man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put

[1] Verse 4 omitted. See explanatory note 3.

received him, having seen all the things that he did in Jerusalem at the feast: for they also went unto the feast.

46 He came therefore again unto Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain nobleman, whose son was sick at Capernaum. 47 When he heard that Jesus was come out of Judæa into Galilee, he went unto him, and besought *him* that he would come down, and heal his son; for he was at the point of death. 48 Jesus therefore said unto him, Except ye see signs and wonders, ye will in no wise believe. 49 The nobleman saith unto him, Sir, come down ere my child die. 50 Jesus saith unto him, Go thy way; thy son liveth. The man believed the word that Jesus spake unto him, and he went his way. 51 And as he was now going down, his servants met him, saying, that his son lived. 52 So he inquired of them the hour when he began to amend. They said therefore unto him, Yesterday at the seventh hour the fever left him. 53 So the father knew that *it was* at that hour in which Jesus said unto him, Thy son liveth: and himself believed, and his whole house. 54 This is again the second sign that Jesus did, having come out of Judæa into Galilee.

5 AFTER these things there was a feast of the Jews; and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is in Jerusalem by the sheep *gate* a pool, which is called in Hebrew Bethesda, having five porches. 3 In these lay a multitude of them that were sick, blind, halt, withered.[1] 5 And a certain man was there, who had been thirty and eight years in his infirmity. 6 When Jesus saw him lying, and knew that he had been now a long time *in that case,* he saith unto him, Wouldest thou be made whole? 7 The sick man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put

[1] Verse 4 omitted. See explanatory note 3.

all the things he had done at Jerusalem on the festival day; for they also went to the festival day.

46 He came again therefore into Cana of Galilee, where he made the water wine. And there was a certain ruler, whose son was sick at Capharnaum.

47 He having heard that Jesus was come from Judea into Galilee, went to him, and prayed him to come down, and heal his son; for he was at the point of death.

48 Jesus therefore said to him: Unless you see signs and wonders, you believe not.

49 The ruler saith to him: Lord, come down before that my son die.

50 Jesus saith to him: Go thy way; thy son liveth. The man believed the word which Jesus said to him, and went his way.

51 And as he was going down, his servants met him; and they brought word, saying, that his son lived.

52 He asked therefore of them the hour wherein he grew better. And they said to him: Yesterday, at the seventh hour, the fever left him.

53 The father therefore knew, that it was at the same hour that Jesus said to him, Thy son liveth; and himself believed, and his whole house.

54 This *is* again the second miracle that Jesus did, when he was come out of Judea into Galilee.

CHAPTER 5.

AFTER these things was a festival day of the Jews, and Jesus went up to Jerusalem.

2 Now there is at Jerusalem a pond, *called* Probatica, which in Hebrew is named Bethsaida, having five porches.

3 In these lay a great multitude of sick, of blind, of lame, of withered; waiting for the moving of the water.

4 And an angel of the Lord descended at certain times into the pond; and the water was moved. And he that went down first into the pond after the motion of the water, was made whole, of whatsoever infirmity he lay under.

5 And there was a certain man there, that had been eight and thirty years under his infirmity.

6 Him when Jesus had seen lying, and knew that he had been now a long time,

case, he saith unto him, Wilt thou be made whole?

7 The impotent man answered him, Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me.

8 Jesus saith unto him, Rise, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole, and took up his bed, and walked: and on the same day was the sabbath.

10 The Jews therefore said unto him that was cured, It is the sabbath day: it is not lawful for thee to carry *thy* bed.

11 He answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk.

12 Then asked they him, What man is that which said unto thee, Take up thy bed, and walk?

13 And he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in *that* place.

14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing come unto thee.

15 The man departed, and told the Jews that it was Jesus, which had made him whole.

16 And therefore did the Jews persecute Jesus, and sought to slay him, because he had done these things on the sabbath day.

17 But Jesus answered them, My Father worketh hitherto, and I work.

18 Therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only had broken the sabbath, but said also that God was his Father, making himself equal with God.

19 Then answered Jesus and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father do: for what things soever he doeth, these also doeth the Son likewise.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and he will shew him greater works than these, that ye may marvel.

21 For as the Father raiseth up the dead, and quickeneth *them;* even so the Son quickeneth whom he will.

22 For the Father judgeth no man, but hath committed all judgment unto the Son:

23 That all *men* should honour the Son, even as they honour the Father. He that

me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me. 8 Jesus saith unto him, Arise, take up thy bed, and walk. 9 And straightway the man was made whole, and took up his bed and walked.

Now it was the sabbath on that day. 10 So the Jews said unto him that was cured, It is the sabbath, and it is not lawful for thee to take up thy bed. 11 But he answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk. 12 They asked him, Who is the man that said unto thee, Take up *thy bed,* and walk? 13 But he that was healed wist not who it was: for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in the place. 14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing befall thee. 15 The man went away, and told the Jews that it was Jesus which had made him whole. 16 And for this cause did the Jews persecute Jesus, because he did these things on the sabbath. 17 But Jesus answered them, My Father worketh even until now, and I work. 18 For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only brake the sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.

19 Jesus therefore answered and said unto them,

Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father doing: for what things soever he doeth, these the Son also doeth in like manner. 20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things that himself doeth: and greater works than these will he shew him, that ye may marvel. 21 For as the Father raiseth the dead and quickeneth them, even so the Son also quickeneth whom he will. 22 For neither doth the Father judge any man, but he hath given all judgement unto the Son; 23 that all may honour the Son, even as they honour the Father. He that honoureth not the Son

me into the pool: but while I am coming, another steppeth down before me. 8 Jesus saith unto him, Arise, take up thy bed, and walk. 9 And straightway the man was made whole, and took up his bed and walked.

Now it was the sabbath on that day. 10 So the Jews said unto him that was cured, It is the sabbath, and it is not lawful for thee to take up thy bed. 11 But he answered them, He that made me whole, the same said unto me, Take up thy bed, and walk. 12 They asked him, Who is the man that said unto thee, Take up *thy bed,* and walk? 13 But he that was healed knew not who it was; for Jesus had conveyed himself away, a multitude being in the place. 14 Afterward Jesus findeth him in the temple, and said unto him, Behold, thou art made whole: sin no more, lest a worse thing befall thee. 15 The man went away, and told the Jews that it was Jesus who had made him whole. 16 And for this cause the Jews persecuted Jesus, because he did these things on the sabbath. 17 But Jesus answered them, My Father worketh even until now, and I work. 18 For this cause therefore the Jews sought the more to kill him, because he not only brake the sabbath, but also called God his own Father, making himself equal with God.

19 Jesus therefore answered and said unto them, Verily, verily, I say unto you, The Son can do nothing of himself, but what he seeth the Father doing: for what things soever he doeth, these the Son also doeth in like manner. 20 For the Father loveth the Son, and showeth him all things that himself doeth: and greater works than these will he show him, that ye may marvel. 21 For as the Father raiseth the dead and giveth them life, even so the Son also giveth life to whom he will. 22 For neither doth the Father judge any man, but he hath given all judgment unto the Son; 23 that all may honor the Son, even as they honor the Father. He that honoreth not the Son honoreth not the Father that sent him. 24 Ver-

he saith to him: Wilt thou be made whole?

7 The infirm man answered him: Sir, I have no man, when the water is troubled, to put me into the pond. For whilst I am coming, another goeth down before me.

8 Jesus saith to him: Arise, take up thy bed, and walk.

9 And immediately the man was made whole: and he took up his bed, and walked. And it was the sabbath that day.

10 The Jews therefore said to him that was healed: It is the sabbath; it is not lawful for thee to take up thy bed.

11 He answered them: He that made me whole, he said to me, Take up thy bed, and walk.

12 They asked him therefore: Who is that man who said to thee, Take up thy bed, and walk?

13 But he who was healed, knew not who it was; for Jesus went aside from the multitude standing in the place.

14 Afterwards, Jesus findeth him in the temple, and saith to him: Behold thou art made whole: sin no more, lest some worse thing happen to thee.

15 The man went his way, and told the Jews, that it was Jesus who had made him whole.

16 Therefore did the Jews persecute Jesus, because he did these things on the sabbath.

17 But Jesus answered them: My Father worketh until now; and I work.

18 Hereupon therefore the Jews sought the more to kill him, because he did not only break the sabbath, but also said God was his Father, making himself equal to God.

19 Then Jesus answered, and said to them: Amen, amen, I say unto you, the Son cannot do any thing of himself, but what he seeth the Father doing: for what things soever he doth, these the Son also doth in like manner.

20 For the Father loveth the Son, and sheweth him all things which himself doth: and greater works than these will he shew him, that you may wonder.

21 For as the Father raiseth up the dead, and giveth life: so the Son also giveth life to whom he will.

22 For neither doth the Father judge any man, but hath given all judgment to the Son.

23 That all men may honour the Son, as they honour the Father. He who hon-

honoureth not the Son honoureth not the Father which hath sent him.

24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth on him that sent me, hath everlasting life, and shall not come into condemnation; but is passed from death unto life.

25 Verily, verily, I say unto you, The hour is coming, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God: and they that hear shall live.

26 For as the Father hath life in himself; so hath he given to the Son to have life in himself;

27 And hath given him authority to execute judgment also, because he is the Son of man.

28 Marvel not at this: for the hour is coming, in the which all that are in the graves shall hear his voice,

29 And shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done evil, unto the resurrection of damnation.

30 I can of mine own self do nothing: as I hear, I judge: and my judgment is just; because I seek not mine own will, but the will of the Father which hath sent me.

31 If I bear witness of myself, my witness is not true.

32 There is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true.

33 Ye sent unto John, and he bare witness unto the truth.

34 But I receive not testimony from man: but these things I say, that ye might be saved.

35 He was a burning and a shining light: and ye were willing for a season to rejoice in his light.

36 But I have greater witness than *that* of John: for the works which the Father hath given me to finish, the same works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me.

37 And the Father himself, which hath sent me, hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his shape.

38 And ye have not his word abiding in you: for whom he hath sent, him ye believe not.

39 Search the scriptures; for in them ye think ye have eternal life: and they are they which testify of me.

40 And ye will not come to me, that ye might have life.

41 I receive not honour from men.

honoureth not the Father which sent him. 24 Verily, verily, I say unto you, He that heareth my word, and believeth him that sent me, hath eternal life, and cometh not into judgement, but hath passed out of death into life. 25 Verily, verily, I say unto you, The hour cometh, and now is, when the dead shall hear the voice of the Son of God; and they that hear shall live. 26 For as the Father hath life in himself, even so gave he to the Son also to have life in himself: 27 and he gave him authority to execute judgement, because he is the Son of man. 28 Marvel not at this: for the hour cometh, in which all that are in the tombs shall hear his voice, 29 and shall come forth; they that have done good, unto the resurrection of life; and they that have done ill, unto the resurrection of judgement.

30 I can of myself do nothing: as I hear, I judge: and my judgement is righteous; because I seek not mine own will, but the will of him that sent me. 31 If I bear witness of myself, my witness is not true. 32 It is another that beareth witness of me; and I know that the witness which he witnesseth of me is true. 33 Ye have sent unto John, and he hath borne witness unto the truth. 34 But the witness which I receive is not from man: howbeit I say these things, that ye may be saved. 35 He was the lamp that burneth and shineth: and ye were willing to rejoice for a season in his light. 36 But the witness which I have is greater than *that of* John: for the works which the Father hath given me to accomplish, the very works that I do, bear witness of me, that the Father hath sent me. 37 And the Father which sent me, he hath borne witness of me. Ye have neither heard his voice at any time, nor seen his form. 38 And ye have not his word abiding in you: for whom he sent, him ye believe not. 39 Ye search the scriptures, because ye think that in them ye have eternal life; and these are they which bear witness of me; 40 and ye will not come to me, that ye may have life. 41 I

ily, verily, I say unto you, He that
heareth my word, and believeth
him that sent me, hath eternal life,
and cometh not into judgment,
but hath passed out of death into
life. 25 Verily, verily, I say unto
you, The hour cometh, and now is,
when the dead shall hear the voice
of the Son of God; and they that
hear shall live. 26 For as the
Father hath life in himself, even
so gave he to the Son also to have
life in himself: 27 and he gave him
authority to execute judgment, be-
cause he is a son of man. 28 Mar-
vel not at this: for the hour com-
eth, in which all that are in the
tombs shall hear his voice, 29 and
shall come forth; they that have
done good, unto the resurrection
of life; and they that have done
evil, unto the resurrection of judg-
ment.
30 I can of myself do nothing:
as I hear, I judge: and my judg-
ment is righteous; because I seek
not mine own will, but the will of
him that sent me. 31 If I bear
witness of myself, my witness is
not true. 32 It is another that
beareth witness of me; and I know
that the witness which he witness-
eth of me is true. 33 Ye have sent
unto John, and he hath borne wit-
ness unto the truth. 34 But the
witness which I receive is not from
man: howbeit I say these things,
that ye may be saved. 35 He was
the lamp that burneth and shineth;
and ye were willing to rejoice for
a season in his light. 36 But the
witness which I have is greater
than *that of* John; for the works
which the Father hath given me to
accomplish, the very works that I
do, bear witness of me, that the
Father hath sent me. 37 And the
Father that sent me, he hath borne
witness of me. Ye have neither
heard his voice at any time, nor
seen his form. 38 And ye have
not his word abiding in you: for
whom he sent, him ye believe not.
39 Ye search the scriptures, be-
cause ye think that in them ye have
eternal life; and these are they
which bear witness of me; 40 and
ye will not come to me, that ye may
have life. 41 I receive not glory
from men. 42 But I know you,

oureth not the Son, honoureth not the
Father, who hath sent him.
24 Amen, amen I say unto you, that he
who heareth my word, and believeth him
that sent me, hath life everlasting; and
cometh not into judgment, but is passed
from death to life.
25 Amen, amen I say unto you, that the
hour cometh, and now is, when the dead
shall hear the voice of the Son of God,
and they that hear shall live.
26 For as the Father hath life in him-
self, so he hath given to the Son also to
have life in himself:
27 And he hath given him power to do
judgment, because he is the Son of man.
28 Wonder not at this; for the hour
cometh, wherein all that are in the graves
shall hear the voice of the Son of
God.
29 And they that have done good things,
shall come forth unto the resurrection
of life; but they that have done evil, unto
the resurrection of judgment.
30 I cannot of myself do any thing. As
I hear, so I judge: and my judgment is
just; because I seek not my own will,
but the will of him that sent me.
31 If I bear witness of myself, my wit-
ness is not true.
32 There is another that beareth wit-
ness of me; and I know that the witness
which he witnesseth of me is true.
33 You sent to John, and he gave testi-
mony to the truth.
34 But I receive not testimony from
man: but I say these things, that you may
be saved.
35 He was a burning and a shining
light: and you were willing for a time
to rejoice in his light.
36 But I have a greater testimony than
that of John: for the works which the
Father hath given me to perfect; the
works themselves, which I do, give testi-
mony of me, that the Father hath sent
me.
37 And the Father himself who hath
sent me, hath given testimony of me:
neither have you heard his voice at any
time, nor seen his shape.
38 And you have not his word abiding
in you: for whom he hath sent, him you
believe not.
39 Search the scriptures, for you think
in them to have life everlasting; and the
same are they that give testimony of me.
40 And you will not come to me that
you may have life.
41 I receive not glory from men.

42 But I know you, that ye have not
the love of God in you.
43 I am come in my Father's name, and
ye receive me not: if another shall come
in his own name, him ye will receive.
44 How can ye believe, which receive
honour one of another, and seek not the
honour that *cometh* from God only?
45 Do not think that I will accuse you
to the Father: there is *one* that accuseth
you, *even* Moses, in whom ye trust.
46 For had ye believed Moses, ye would
have believed me: for he wrote of me.
47 But if ye believe not his writings,
how shall ye believe my words?

receive not glory from men. 42 But
I know you, that ye have not the
love of God in yourselves. 43 I am
come in my Father's name, and
ye receive me not: if another shall
come in his own name, him ye will
receive. 44 How can ye believe,
which receive glory one of an-
other, and the glory that *cometh*
from the only God ye seek not? 45
Think not that I will accuse you to
the Father: there is one that ac-
cuseth you, *even* Moses, on whom
ye have set your hope. 46 For if
ye believed Moses, ye would be-
lieve me; for he wrote of me. 47
But if ye believe not his writings,
how shall ye believe my words?

CHAPTER 6.

AFTER these things Jesus went over
the sea of Galilee, which is *the sea*
of Tiberias.
2 And a great multitude followed him,
because they saw his miracles which he
did on them that were diseased.
3 And Jesus went up into a mountain,
and there he sat with his disciples.
4 And the passover, a feast of the
Jews, was nigh.
5 When Jesus then lifted up *his* eyes,
and saw a great company come unto him,
he saith unto Philip, Whence shall we
buy bread, that these may eat?
6 And this he said to prove him: for
he himself knew what he would do.
7 Philip answered him, Two hundred
pennyworth of bread is not sufficient for
them, that every one of them may take a
little.
8 One of his disciples, Andrew, Simon
Peter's brother, saith unto him,
9 There is a lad here, which hath five
barley loaves, and two small fishes: but
what are they among so many?
10 And Jesus said, Make the men sit
down. Now there was much grass in
the place. So the men sat down, in num-
ber about five thousand.
11 And Jesus took the loaves; and
when he had given thanks, he distributed
to the disciples, and the disciples to them
that were set down; and likewise of the
fishes as much as they would.
12 When they were filled, he said unto
his disciples, Gather up the fragments
that remain, that nothing be lost.
13 Therefore they gathered *them* to-
gether, and filled twelve baskets with the

6 AFTER these things Jesus
went away to the other side
of the sea of Galilee, which is *the*
sea of Tiberias. 2 And a great
multitude followed him, because
they beheld the signs which he did
on them that were sick. 3 And Je-
sus went up into the mountain,
and there he sat with his disciples.
4 Now the passover, the feast of
the Jews, was at hand. 5 Jesus
therefore lifting up his eyes, and
seeing that a great multitude com-
eth unto him, saith unto Philip,
Whence are we to buy bread, that
these may eat? 6 And this he said
to prove him: for he himself knew
what he would do. 7 Philip an-
swered him, Two hundred penny-
worth of bread is not sufficient for
them, that every one may take a lit-
tle. 8 One of his disciples, Andrew,
Simon Peter's brother, saith unto
him, 9 There is a lad here, which
hath five barley loaves, and two
fishes: but what are these among
so many? 10 Jesus said, Make the
people sit down. Now there was
much grass in the place. So the
men sat down, in number about
five thousand. 11 Jesus therefore
took the loaves; and having given
thanks, he distributed to them that
were set down; likewise also of
the fishes as much as they would.
12 And when they were filled, he
saith unto his disciples, Gather up
the broken pieces which remain
over, that nothing be lost. 13 So

that ye have not the love of God in yourselves. 43 I am come in my Father's name, and ye receive me not: if another shall come in his own name, him ye will receive. 44 How can ye believe, who receive glory one of another, and the glory that *cometh* from the only God ye seek not? 45 Think not that I will accuse you to the Father: there is one that accuseth you, *even* Moses, on whom ye have set your hope. 46 For if ye believed Moses, ye would believe me; for he wrote of me. 47 But if ye believe not his writings, how shall ye believe my words?

42 But I know you, that you have not the love of God in you.

43 I am come in the name of my Father, and you receive me not: if another shall come in his own name, him you will receive.

44 How can you believe, who receive glory one from another: and the glory which is from God alone, you do not seek?

45 Think not that I will accuse you to the Father. There is one that accuseth you, Moses, in whom you trust.

46 For if you did believe Moses, you would perhaps believe me also; for he wrote of me.

47 But if you do not believe his writings, how will you believe my words?

6 AFTER these things Jesus went away to the other side of the sea of Galilee, which is *the sea* of Tiberias. 2 And a great multitude followed him, because they beheld the signs which he did on them that were sick. 3 And Jesus went up into the mountain, and there he sat with his disciples. 4 Now the passover, the feast of the Jews, was at hand. 5 Jesus therefore lifting up his eyes, and seeing that a great multitude cometh unto him, saith unto Philip, Whence are we to buy bread, that these may eat? 6 And this he said to prove him: for he himself knew what he would do. 7 Philip answered him, Two hundred shillings' worth of bread is not sufficient for them, that every one may take a little. 8 One of his disciples, Andrew, Simon Peter's brother, saith unto him, 9 There is a lad here, who hath five barley loaves, and two fishes: but what are these among so many? 10 Jesus said, Make the people sit down. Now there was much grass in the place. So the men sat down, in number about five thousand. 11 Jesus therefore took the loaves; and having given thanks, he distributed to them that were set down; likewise also of the fishes as much as they would. 12 And when they were filled, he saith unto his disciples, Gather up the broken pieces which remain over, that

CHAPTER 6.

AFTER these things Jesus went over the sea of Galilee, which is that of Tiberias.

2 And a great multitude followed him, because they saw the miracles which he did on them that were diseased.

3 Jesus therefore went up into a mountain, and there he sat with his disciples.

4 Now the pasch, the festival day of the Jews, was near at hand.

5 When Jesus therefore had lifted up his eyes, and seen that a very great multitude cometh to him, he said to Philip: Whence shall we buy bread, that these may eat?

6 And this he said to try him; for he himself knew what he would do.

7 Philip answered him: Two hundred pennyworth of bread is not sufficient for them, that every one may take a little.

8 One of his disciples, Andrew, the brother of Simon Peter, saith to him:

9 There is a boy here that hath five barley loaves, and two fishes; but what are these among so many?

10 Then Jesus said: Make the men sit down. Now there was much grass in the place. The men therefore sat down, in number about five thousand.

11 And Jesus took the loaves: and when he had given thanks, he distributed to them that were set down. In like manner also of the fishes, as much as they would.

12 And when they were filled, he said to his disciples: Gather up the fragments that remain, lest they be lost.

13 They gathered up therefore, and

fragments of the five barley loaves, which remained over and above unto them that had eaten.

14 Then those men, when they had seen the miracle that Jesus did, said, This is of a truth that prophet that should come into the world.

15 When Jesus therefore perceived that they would come and take him by force, to make him a king, he departed again into a mountain himself alone.

16 And when even was *now* come, his disciples went down unto the sea,

17 And entered into a ship, and went over the sea toward Capernaum. And it was now dark, and Jesus was not come to them.

18 And the sea arose by reason of a great wind that blew.

19 So when they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the ship: and they were afraid.

20 But he saith unto them, It is I; be not afraid.

21 Then they willingly received him into the ship: and immediately the ship was at the land whither they went.

22 The day following, when the people which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save that one whereinto his disciples were entered, and that Jesus went not with his disciples into the boat, but *that* his disciples were gone away alone;

23 (Howbeit there came other boats from Tiberias nigh unto the place where they did eat bread, after that the Lord had given thanks:)

24 When the people therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they also took shipping, and came to Capernaum, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw the miracles, but because ye did eat of the loaves, and were filled.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that meat which endureth unto everlasting life, which the Son of man shall give unto you: for him hath God the Father sealed.

28 Then said they unto him, What shall we do, that we might work the works of God?

29 Jesus answered and said unto them,

they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which remained over unto them that had eaten. 14 When therefore the people saw the sign which he did, they said, This is of a truth the prophet that cometh into the world.

15 Jesus therefore perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain himself alone.

16 And when evening came, his disciples went down unto the sea; 17 and they entered into a boat, and were going over the sea unto Capernaum. And it was now dark, and Jesus had not yet come to them. 18 And the sea was rising by reason of a great wind that blew. 19 When therefore they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the boat: and they were afraid. 20 But he saith unto them, It is I; be not afraid. 21 They were willing therefore to receive him into the boat: and straightway the boat was at the land whither they were going.

22 On the morrow the multitude which stood on the other side of the sea saw that there was none other boat there, save one, and that Jesus entered not with his disciples into the boat, but *that* his disciples went away alone 23 (howbeit there came boats from Tiberias nigh unto the place where they ate the bread after the Lord had given thanks): 24 when the multitude therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus. 25 And when they found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither? 26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye ate of the loaves, and were filled. 27 Work not for the meat which perisheth, but for the meat which abideth unto eternal life, which the Son of man shall give unto you:

nothing be lost. 13 So they gathered them up, and filled twelve baskets with broken pieces from the five barley loaves, which remained over unto them that had eaten. 14 When therefore the people saw the sign which he did, they said, This is of a truth the prophet that cometh into the world.

15 Jesus therefore perceiving that they were about to come and take him by force, to make him king, withdrew again into the mountain himself alone.

16 And when evening came, his disciples went down unto the sea; 17 and they entered into a boat, and were going over the sea unto Capernaum. And it was now dark, and Jesus had not yet come to them. 18 And the sea was rising by reason of a great wind that blew. 19 When therefore they had rowed about five and twenty or thirty furlongs, they behold Jesus walking on the sea, and drawing nigh unto the boat: and they were afraid. 20 But he saith unto them, It is I; be not afraid. 21 They were willing therefore to receive him into the boat: and straightway the boat was at the land whither they were going.

22 On the morrow the multitude that stood on the other side of the sea saw that there was no other boat there, save one, and that Jesus entered not with his disciples into the boat, but *that* his disciples went away alone 23 (howbeit there came boats from Tiberias nigh unto the place where they ate the bread after the Lord had given thanks): 24 when the multitude therefore saw that Jesus was not there, neither his disciples, they themselves got into the boats, and came to Capernaum, seeking Jesus. 25 And when they found him on the other side of the sea, they said unto him, Rabbi, when camest thou hither? 26 Jesus answered them and said, Verily, verily, I say unto you, Ye seek me, not because ye saw signs, but because ye ate of the loaves, and were filled. 27 Work not for the food which perisheth, but for the food which abideth unto eternal life, which the Son of man shall give unto you:

filled twelve baskets with the fragments of the five barley loaves, which remained over and above to them that had eaten.

14 Now those men, when they had seen what a miracle Jesus had done, said: This is of a truth the prophet, that is to come into the world.

15 Jesus therefore, when he knew that they would come to take him by force, and make him king, fled again into the mountain himself alone.

16 And when evening was come, his disciples went down to the sea.

17 And when they had gone up into a ship, they went over the sea to Capharnaum; and it was now dark, and Jesus was not come unto them.

18 And the sea arose, by reason of a great wind that blew.

19 When they had rowed therefore about five and twenty or thirty furlongs, they see Jesus walking upon the sea, and drawing nigh to the ship, and they were afraid.

20 But he saith to them: It is I; be not afraid.

21 They were willing therefore to take him into the ship; and presently the ship was at the land to which they were going.

22 The next day, the multitude that stood on the other side of the sea, saw that there was no other ship there but one, and that Jesus had not entered into the ship with his disciples, but that his disciples were gone away alone.

23 But other ships came in from Tiberias; nigh unto the place where they had eaten the bread, the Lord giving thanks.

24 When therefore the multitude saw that Jesus was not there, nor his disciples, they took shipping, and came to Capharnaum, seeking for Jesus.

25 And when they had found him on the other side of the sea, they said to him: Rabbi, when camest thou hither?

26 Jesus answered them, and said: Amen, amen I say to you, you seek me, not because you have seen miracles, but because you did eat of the loaves, and were filled.

27 Labour not for the meat which perisheth, but for that which endureth unto life everlasting, which the Son of man will give you. For him hath God, the Father, sealed.

28 They said therefore unto him: What shall we do, that we may work the works of God?

This is the work of God, that ye be-
lieve on him whom he hath sent.
30 They said therefore unto him, What
sign shewest thou then, that we may see,
and believe thee? what dost thou work?
31 Our fathers did eat manna in the
desert; as it is written, He gave them
bread from heaven to eat.
32 Then Jesus said unto them, Verily,
verily, I say unto you, Moses gave you
not that bread from heaven; but my
Father giveth you the true bread from
heaven.
33 For the bread of God is he which
cometh down from heaven, and giveth
life unto the world.
34 Then said they unto him, Lord,
evermore give us this bread.
35 And Jesus said unto them, I am
the bread of life: he that cometh to me
shall never hunger; and he that believ-
eth on me shall never thirst.
36 But I said unto you, That ye also
have seen me, and believe not.
37 All that the Father giveth me shall
come to me; and him that cometh to me
I will in no wise cast out.
38 For I came down from heaven, not
to do mine own will, but the will of him
that sent me.
39 And this is the Father's will which
hath sent me, that of all which he hath
given me I should lose nothing, but should
raise it up again at the last day.
40 And this is the will of him that sent
me, that every one which seeth the Son,
and believeth on him, may have everlast-
ing life: and I will raise him up at the
last day.
41 The Jews then murmured at him,
because he said, I am the bread which
came down from heaven.
42 And they said, Is not this Jesus,
the son of Joseph, whose father and
mother we know? how is it then that he
saith, I came down from heaven?
43 Jesus therefore answered and said
unto them, Murmur not among your-
selves.
44 No man can come to me, except the
Father which hath sent me draw him:
and I will raise him up at the last day.
45 It is written in the prophets, And
they shall be all taught of God. Every
man therefore that hath heard, and hath
learned of the Father, cometh unto me.
46 Not that any man hath seen the
Father, save he which is of God, he hath
seen the Father.
47 Verily, verily, I say unto you, He

for him the Father, *even* God, hath
sealed. 28 They said therefore
unto him, What must we do, that
we may work the works of God?
29 Jesus answered and said unto
them, This is the work of God, that
ye believe on him whom he hath
sent. 30 They said therefore unto
him, What then doest thou for a
sign, that we may see, and believe
thee? what workest thou? 31 Our
fathers ate the manna in the wil-
derness; as it is written, He gave
them bread out of heaven to eat.
32 Jesus therefore said unto them,
Verily, verily, I say unto you, It
was not Moses that gave you the
bread out of heaven; but my Fa-
ther giveth you the true bread out
of heaven. 33 For the bread of
God is that which cometh down out
of heaven, and giveth life unto the
world. 34 They said therefore unto
him, Lord, evermore give us this
bread. 35 Jesus said unto them, I
am the bread of life: he that com-
eth to me shall not hunger, and
he that believeth on me shall never
thirst. 36 But I said unto you, that
ye have seen me, and yet believe not.
37 All that which the Father giveth
me shall come unto me; and him
that cometh to me I will in no wise
cast out. 38 For I am come down
from heaven, not to do mine own
will, but the will of him that sent
me. 39 And this is the will of him
that sent me, that of all that which
he hath given me I should lose no-
thing, but should raise it up at the
last day. 40 For this is the will
of my Father, that every one that
beholdeth the Son, and believeth
on him, should have eternal life;
and I will raise him up at the last
day.
41 The Jews therefore murmured
concerning him, because he said,
I am the bread which came down
out of heaven. 42 And they said,
Is not this Jesus, the son of Jo-
seph, whose father and mother we
know? how doth he now say, I am
come down out of heaven? 43 Je-
sus answered and said unto them,
Murmur not among yourselves. 44
No man can come to me, except
the Father which sent me draw
him: and I will raise him up in the
last day. 45 It is written in the

for him the Father, *even* God, hath sealed. 28 They said therefore unto him, What must we do, that we may work the works of God? 29 Jesus answered and said unto them, This is the work of God, that ye believe on him whom he hath sent. 30 They said therefore unto him, What then doest thou for a sign, that we may see, and believe thee? what workest thou? 31 Our fathers ate the manna in the wilderness; as it is written, He gave them bread out of heaven to eat. 32 Jesus therefore said unto them, Verily, verily, I say unto you, It was not Moses that gave you the bread out of heaven; but my Father giveth you the true bread out of heaven. 33 For the bread of God is that which cometh down out of heaven, and giveth life unto the world. 34 They said therefore unto him, Lord, evermore give us this bread. 35 Jesus said unto them, I am the bread of life: he that cometh to me shall not hunger, and he that believeth on me shall never thirst. 36 But I said unto you, that ye have seen me, and yet believe not. 37 All that which the Father giveth me shall come unto me; and him that cometh to me I will in no wise cast out. 38 For I am come down from heaven, not to do mine own will, but the will of him that sent me. 39 And this is the will of him that sent me, that of all that which he hath given me I should lose nothing, but should raise it up at the last day. 40 For this is the will of my Father, that every one that beholdeth the Son, and believeth on him, should have eternal life; and I will raise him up at the last day.

41 The Jews therefore murmured concerning him, because he said, I am the bread which came down out of heaven. 42 And they said, Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? how doth he now say, I am come down out of heaven? 43 Jesus answered and said unto them, Murmur not among yourselves. 44 No man can come to me, except the Father that sent me draw him: and I will raise him up in the last day. 45 It is written in

29 Jesus answered, and said to them: This is the work of God, that you believe in him whom he hath sent.

30 They said therefore to him: What sign therefore dost thou shew, that we may see, and may believe thee? What dost thou work?

31 Our fathers did eat manna in the desert, as it is written: *He gave them bread from heaven to eat.*

32 Then Jesus said to them: Amen, amen I say to you; Moses gave you not bread from heaven, but my Father giveth you the true bread from heaven.

33 For the bread of God is that which cometh down from heaven, and giveth life to the world.

34 They said therefore unto him: Lord, give us always this bread.

35 And Jesus said to them: I am the bread of life: he that cometh to me shall not hunger: and he that believeth in me shall never thirst.

36 But I said unto you, that you also have seen me, and you believe not.

37 All that the Father giveth to me shall come to me; and him that cometh to me, I will not cast out.

38 Because I came down from heaven, not to do my own will, but the will of him that sent me.

39 Now this is the will of the Father who sent me: that of all that he hath given me, I should lose nothing; but should raise it up again in the last day.

40 And this is the will of my Father that sent me: that every one who seeth the Son, and believeth in him, may have life everlasting, and I will raise him up in the last day.

41 The Jews therefore murmured at him, because he had said: I am the living bread which came down from heaven.

42 And they said: Is not this Jesus, the son of Joseph, whose father and mother we know? How then saith he, I came down from heaven?

43 Jesus therefore answered, and said to them: Murmur not among yourselves.

44 No man can come to me, except the Father, who hath sent me, draw him; and I will raise him up in the last day.

45 It is written in the prophets: *And they shall all be taught of God.* Every one that hath heard of the Father, and hath learned, cometh to me.

46 Not that any man hath seen the Father; but he who is of God, he hath seen the Father.

that believeth on me hath everlasting
life.
48 I am that bread of life.
49 Your fathers did eat manna in the
wilderness, and are dead.
50 This is the bread which cometh
down from heaven, that a man may eat
thereof, and not die.
51 I am the living bread which came
down from heaven: if any man eat of
this bread, he shall live for ever: and the
bread that I will give is my flesh, which
I will give for the life of the world.
52 The Jews therefore strove among
themselves, saying, How can this man
give us *his* flesh to eat?
53 Then Jesus said unto them, Verily,
verily, I say unto you, Except ye eat
the flesh of the Son of man, and drink
his blood, ye have no life in you.
54 Whoso eateth my flesh, and drink-
eth my blood, hath eternal life; and I
will raise him up at the last day.
55 For my flesh is meat indeed, and
my blood is drink indeed.
56 He that eateth my flesh, and drink-
eth my blood, dwelleth in me, and I in
him.
57 As the living Father hath sent me,
and I live by the Father: so he that eateth
me, even he shall live by me.
58 This is that bread which came down
from heaven: not as your fathers did eat
manna, and are dead: he that eateth of
this bread shall live for ever.
59 These things said he in the syna-
gogue, as he taught in Capernaum.
60 Many therefore of his disciples,
when they had heard *this,* said, This is an
hard saying; who can hear it?
61 When Jesus knew in himself that
his disciples murmured at it, he said unto
them, Doth this offend you?
62 *What* and if ye shall see the Son
of man ascend up where he was before?
63 It is the spirit that quickeneth; the
flesh profiteth nothing: the words that I
speak unto you, *they* are spirit, and *they*
are life.
64 But there are some of you that be-
lieve not. For Jesus knew from the be-
ginning who they were that believed not,
and who should betray him.
65 And he said, Therefore said I unto
you, that no man can come unto me, ex-
cept it were given unto him of my Father.
66 From that *time* many of his disciples
went back, and walked no more with him.
67 Then said Jesus unto the twelve,
Will ye also go away?

prophets, And they shall all be taught of God. Every one that hath heard from the Father, and hath learned, cometh unto me. 46 Not that any man hath seen the Father, save he which is from God, he hath seen the Father. 47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth hath eternal life. 48 I am the bread of life. 49 Your fathers did eat the manna in the wilderness, and they died. 50 This is the bread which cometh down out of heaven, that a man may eat thereof, and not die. 51 I am the living bread which came down out of heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: yea and the bread which I will give is my flesh, for the life of the world.

52 The Jews therefore strove one with another, saying, How can this man give us his flesh to eat? 53 Jesus therefore said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man and drink his blood, ye have not life in yourselves. 54 He that eateth my flesh and drinketh my blood hath eternal life; and I will raise him up at the last day. 55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed. 56 He that eateth my flesh and drinketh my blood abideth in me, and I in him. 57 As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he that eateth me, he also shall live because of me. 58 This is the bread which came down out of heaven: not as the fathers did eat, and died: he that eateth this bread shall live for ever. 59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 Many therefore of his disciples, when they heard *this,* said, This is a hard saying; who can hear it? 61 But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said unto them, Doth this cause you to stumble? 62 *What* then if ye should behold the Son of man ascending where he was before? 63 It is the spirit that quickeneth; the flesh profiteth nothing: the words that I have spoken unto you are spirit, and are life. 64 But there are some of you that believe not. For Jesus

the prophets, And they shall all be taught of God. Every one that hath heard from the Father, and hath learned, cometh unto me. 46 Not that any man hath seen the Father, save he that is from God, he hath seen the Father. 47 Verily, verily, I say unto you, He that believeth hath eternal life. 48 I am the bread of life. 49 Your fathers ate the manna in the wilderness, and they died. 50 This is the bread which cometh down out of heaven, that a man may eat thereof, and not die. 51 I am the living bread which came down out of heaven: if any man eat of this bread, he shall live for ever: yea and the bread which I will give is my flesh, for the life of the world.

52 The Jews therefore strove one with another, saying, How can this man give us his flesh to eat? 53 Jesus therefore said unto them, Verily, verily, I say unto you, Except ye eat the flesh of the Son of man and drink his blood, ye have not life in yourselves. 54 He that eateth my flesh and drinketh my blood hath eternal life; and I will raise him up at the last day. 55 For my flesh is meat indeed, and my blood is drink indeed. 56 He that eateth my flesh and drinketh my blood abideth in me, and I in him. 57 As the living Father sent me, and I live because of the Father; so he that eateth me, he also shall live because of me. 58 This is the bread which came down out of heaven: not as the fathers ate, and died; he that eateth this bread shall live for ever. 59 These things said he in the synagogue, as he taught in Capernaum.

60 Many therefore of his disciples, when they heard *this,* said, This is a hard saying; who can hear it? 61 But Jesus knowing in himself that his disciples murmured at this, said unto them, Doth this cause you to stumble? 62 *What* then if ye should behold the Son of man ascending where he was before? 63 It is the spirit that giveth life; the flesh profiteth nothing: the words that I have spoken unto you are spirit, and are life. 64 But there are

47 Amen, amen I say unto you: He that believeth in me, hath everlasting life.

48 I am the bread of life.

49 Your fathers did eat manna in the desert, and are dead.

50 This is the bread which cometh down from heaven; that if any man eat of it, he may not die.

51 I am the living bread which came down from heaven.

52 If any man eat of this bread, he shall live for ever; and the bread that I will give, is my flesh, for the life of the world.

53 The Jews therefore strove among themselves, saying: How can this man give us his flesh to eat?

54 Then Jesus said to them: Amen, amen I say unto you: Except you eat the flesh of the Son of man, and drink his blood, you shall not have life in you.

55 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, hath everlasting life: and I will raise him up in the last day.

56 For my flesh is meat indeed: and my blood is drink indeed.

57 He that eateth my flesh, and drinketh my blood, abideth in me, and I in him.

58 As the living Father hath sent me, and I live by the Father; so he that eateth me, the same also shall live by me.

59 This is the bread that came down from heaven. Not as your fathers did eat manna, and are dead. He that eateth this bread, shall live for ever.

60 These things he said, teaching in the synagogue, in Capharnaum.

61 Many therefore of his disciples, hearing it, said: This saying is hard, and who can hear it?

62 But Jesus, knowing in himself, that his disciples murmured at this, said to them: Doth this scandalize you?

63 If then you shall see the Son of man ascend up where he was before?

64 It is the spirit that quickeneth: the flesh profiteth nothing. The words that I have spoken to you, are spirit and life.

65 But there are some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning, who they were that did not believe, and who he was, that would betray him.

66 And he said: Therefore did I say to you, that no man can come to me, unless it be given him by my Father.

67 After this many of his disciples went back; and walked no more with him.

68 Then Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.
69 And we believe and are sure that thou art that Christ, the Son of the living God.
70 Jesus answered them, Have not I chosen you twelve, and one of you is a devil?
71 He spake of Judas Iscariot *the son* of Simon: for he it was that should betray him, being one of the twelve.

knew from the beginning who they were that believed not, and who it was that should betray him. 65 And he said, For this cause have I said unto you, that no man can come unto me, except it be given unto him of the Father.
66 Upon this many of his disciples went back, and walked no more with him. 67 Jesus said therefore unto the twelve, Would ye also go away? 68 Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life. 69 And we have believed and know that thou art the Holy One of God. 70 Jesus answered them, Did not I choose you the twelve, and one of you is a devil? 71 Now he spake of Judas *the son* of Simon Iscariot, for he it was that should betray him, *being* one of the twelve.

CHAPTER 7.

AFTER these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Jewry, because the Jews sought to kill him.
2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.
3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judæa, that thy disciples also may see the works that thou doest.
4 For *there is* no man *that* doeth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, shew thyself to the world.
5 For neither did his brethren believe in him.
6 Then Jesus said unto them, My time is not yet come: but your time is alway ready.
7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that the works thereof are evil.
8 Go ye up unto this feast: I go not up yet unto this feast; for my time is not yet full come.
9 When he had said these words unto them, he abode *still* in Galilee.
10 But when his brethren were gone up, then went he also up unto the feast, not openly, but as it were in secret.
11 Then the Jews sought him at the feast, and said, Where is he?
12 And there was much murmuring among the people concerning him: for

7 AND after these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Judæa, because the Jews sought to kill him. 2 Now the feast of the Jews, the feast of tabernacles, was at hand. 3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judæa, that thy disciples also may behold thy works which thou doest. 4 For no man doeth anything in secret, and himself seeketh to be known openly. If thou doest these things, manifest thyself to the world. 5 For even his brethren did not believe on him. 6 Jesus therefore saith unto them, My time is not yet come; but your time is alway ready. 7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that its works are evil. 8 Go ye up unto the feast: I go not up yet unto this feast; because my time is not yet fulfilled. 9 And having said these things unto them, he abode *still* in Galilee.
10 But when his brethren were gone up unto the feast, then went he also up, not publicly, but as it were in secret. 11 The Jews therefore sought him at the feast, and said, Where is he? 12 And there was much murmuring among the multitudes concerning him: some

some of you that believe not. For Jesus knew from the beginning who they were that believed not, and who it was that should betray him. 65 And he said, For this cause have I said unto you, that no man can come unto me, except it be given unto him of the Father.

66 Upon this many of his disciples went back, and walked no more with him. 67 Jesus said therefore unto the twelve, Would ye also go away? 68 Simon Peter answered him, Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life. 69 And we have believed and know that thou art the Holy One of God. 70 Jesus answered them, Did not I choose you the twelve, and one of you is a devil? 71 Now he spake of Judas, *the son* of Simon Iscariot, for he it was that should betray him, *being* one of the twelve.

7 AND after these things Jesus walked in Galilee: for he would not walk in Judæa, because the Jews sought to kill him. 2 Now the feast of the Jews, the feast of tabernacles, was at hand. 3 His brethren therefore said unto him, Depart hence, and go into Judæa, that thy disciples also may behold thy works which thou doest. 4 For no man doeth anything in secret, and himself seeketh to be known openly. If thou doest these things, manifest thyself to the world. 5 For even his brethren did not believe on him. 6 Jesus therefore saith unto them, My time is not yet come; but your time is always ready. 7 The world cannot hate you; but me it hateth, because I testify of it, that its works are evil. 8 Go ye up unto the feast: I go not up unto this feast; because my time is not yet fulfilled. 9 And having said these things unto them, he abode *still* in Galilee.

10 But when his brethren were gone up unto the feast, then went he also up, not publicly, but as it were in secret. 11 The Jews therefore sought him at the feast, and said, Where is he? 12 And there was much murmuring among the multitudes concerning him: some said, He is a good man; others

68 Then Jesus said to the twelve: Will you also go away?

69 And Simon Peter answered him: Lord, to whom shall we go? thou hast the words of eternal life.

70 And we have believed and have known, that thou art the Christ, the Son of God.

71 Jesus answered them: Have not I chosen you twelve; and one of you is a devil?

72 Now he meant Judas Iscariot, the son of Simon: for this same was about to betray him, whereas he was one of the twelve.

CHAPTER 7.

AFTER these things Jesus walked in Galilee; for he would not walk in Judea, because the Jews sought to kill him.

2 Now the Jews' feast of tabernacles was at hand.

3 And his brethren said to him: Pass from hence, and go into Judea; that thy disciples also may see thy works which thou dost.

4 For there is no man that doth any thing in secret, and he himself seeketh to be known openly. If thou do these things, manifest thyself to the world.

5 For neither did his brethren believe in him.

6 Then Jesus said to them: My time is not yet come; but your time is always ready.

7 The world cannot hate you; but me it hateth: because I give testimony of it, that the works thereof are evil.

8 Go you up to this festival day, but I go not up to this festival day: because my time is not accomplished.

9 When he had said these things, he himself stayed in Galilee.

10 But after his brethren were gone up, then he also went up to the feast, not openly, but, as it were, in secret.

11 The Jews therefore sought him on the festival day, and said: Where is he?

12 And there was much murmuring among the multitude concerning him. For some said: He is a good man. And

some said, He is a good man: others said, Nay; but he deceiveth the people.
13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.
14 Now about the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught.
15 And the Jews marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned?
16 Jesus answered them, and said, My doctrine is not mine, but his that sent me.
17 If any man will do his will, he shall know of the doctrine, whether it be of God, or *whether* I speak of myself.
18 He that speaketh of himself seeketh his own glory: but he that seeketh his glory that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him.
19 Did not Moses give you the law, and *yet* none of you keepeth the law? Why go ye about to kill me?
20 The people answered and said, Thou hast a devil: who goeth about to kill thee?
21 Jesus answered and said unto them, I have done one work, and ye all marvel.
22 Moses therefore gave unto you circumcision; (not because it is of Moses, but of the fathers;) and ye on the sabbath day circumcise a man.
23 If a man on the sabbath day receive circumcision, that the law of Moses should not be broken; are ye angry at me, because I have made a man every whit whole on the sabbath day?
24 Judge not according to the appearance, but judge righteous judgment.
25 Then said some of them of Jerusalem, Is not this he, whom they seek to kill?
26 But, lo, he speaketh boldly, and they say nothing unto him. Do the rulers know indeed that this is the very Christ?
27 Howbeit we know this man whence he is: but when Christ cometh, no man knoweth whence he is.
28 Then cried Jesus in the temple as he taught, saying, Ye both know me, and ye know whence I am: and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not.
29 But I know him: for I am from him, and he hath sent me.
30 Then they sought to take him: but no man laid hands on him, because his hour was not yet come.
31 And many of the people believed on him, and said, When Christ cometh, will

said, He is a good man; others said, Not so, but he leadeth the multitude astray. 13 Howbeit no man spake openly of him for fear of the Jews.
14 But when it was now the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught. 15 The Jews therefore marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned? 16 Jesus therefore answered them, and said, My teaching is not mine, but his that sent me. 17 If any man willeth to do his will, he shall know of the teaching, whether it be of God, or *whether* I speak from myself. 18 He that speaketh from himself seeketh his own glory: but he that seeketh the glory of him that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him. 19 Did not Moses give you the law, and *yet* none of you doeth the law? Why seek ye to kill me? 20 The multitude answered, Thou hast a devil: who seeketh to kill thee? 21 Jesus answered and said unto them, I did one work, and ye all marvel. 22 For this cause hath Moses given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers); and on the sabbath ye circumcise a man. 23 If a man receiveth circumcision on the sabbath, that the law of Moses may not be broken; are ye wroth with me, because I made a man every whit whole on the sabbath? 24 Judge not according to appearance, but judge righteous judgement.
25 Some therefore of them of Jerusalem said, Is not this he whom they seek to kill? 26 And lo, he speaketh openly, and they say nothing unto him. Can it be that the rulers indeed know that this is the Christ? 27 Howbeit we know this man whence he is: but when the Christ cometh, no one knoweth whence he is. 28 Jesus therefore cried in the temple, teaching and saying, Ye both know me, and know whence I am; and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not. 29 I know him; because I am from him, and he sent me. 30 They sought therefore to take him: and no man laid his

said, Not so, but he leadeth the multitude astray. 13 Yet no man spake openly of him for fear of the Jews.

14 But when it was now the midst of the feast Jesus went up into the temple, and taught. 15 The Jews therefore marvelled, saying, How knoweth this man letters, having never learned? 16 Jesus therefore answered them, and said, My teaching is not mine, but his that sent me. 17 If any man willeth to do his will, he shall know of the teaching, whether it is of God, or *whether* I speak from myself. 18 He that speaketh from himself seeketh his own glory: but he that seeketh the glory of him that sent him, the same is true, and no unrighteousness is in him. 19 Did not Moses give you the law, and *yet* none of you doeth the law? Why seek ye to kill me? 20 The multitude answered, Thou hast a demon: who seeketh to kill thee? 21 Jesus answered and said unto them, I did one work, and ye all marvel because thereof. 22 Moses hath given you circumcision (not that it is of Moses, but of the fathers); and on the sabbath ye circumcise a man. 23 If a man receiveth circumcision on the sabbath, that the law of Moses may not be broken; are ye wroth with me, because I made a man every whit whole on the sabbath? 24 Judge not according to appearance, but judge righteous judgment.

25 Some therefore of them of Jerusalem said, Is not this he whom they seek to kill? 26 And lo, he speaketh openly, and they say nothing unto him. Can it be that the rulers indeed know that this is the Christ? 27 Howbeit we know this man whence he is: but when the Christ cometh, no one knoweth whence he is. 28 Jesus therefore cried in the temple, teaching and saying, Ye both know me, and know whence I am; and I am not come of myself, but he that sent me is true, whom ye know not. 29 I know him; because I am from him, and he sent me. 30 They sought therefore to take him: and no man laid his hand on him, because his hour was not yet come.

others said: No, but he seduceth the people.

13 Yet no man spoke openly of him, for fear of the Jews.

14 Now about the midst of the feast, Jesus went up into the temple, and taught.

15 And the Jews wondered, saying: How doth this man know letters, having never learned?

16 Jesus answered them, and said: My doctrine is not mine, but his that sent me.

17 If any man will do the will of him; he shall know of the doctrine, whether it be of God, or whether I speak of myself.

18 He that speaketh of himself, seeketh his own glory: but he that seeketh the glory of him that sent him, he is true, and there is no injustice in him.

19 Did not Moses give you the law, and *yet* none of you keepeth the law?

20 Why seek you to kill me? The multitude answered, and said: Thou hast a devil; who seeketh to kill thee?

21 Jesus answered, and said to them: One work I have done; and you all wonder:

22 Therefore, Moses gave you circumcision, (not because it is of Moses, but of the fathers;) and on the sabbath day you circumcise a man.

23 If a man receive circumcision on the sabbath day, that the law of Moses may not be broken; are you angry at me because I have healed the whole man on the sabbath day?

24 Judge not according to the appearance, but judge just judgment.

25 Some therefore of Jerusalem said: Is not this he whom they seek to kill?

26 And behold, he speaketh openly, and they say nothing to him. Have the rulers known for a truth, that this is the Christ?

27 But we know this man, whence he is: but when the Christ cometh, no man knoweth whence he is.

28 Jesus therefore cried out in the temple, teaching, and saying: You both know me, and you know whence I am: and I am not come of myself; but he that sent me, is true, whom you know not.

29 I know him, because I am from him, and he hath sent me.

30 They sought therefore to apprehend him: and no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

31 But of the people many believed in him, and said: When the Christ cometh,

he do more miracles than these which this *man* hath done?

32 The Pharisees heard that the people murmured such things concerning him; and the Pharisees and the chief priests sent officers to take him.

33 Then said Jesus unto them, Yet a little while am I with you, and *then* I go unto him that sent me.

34 Ye shall seek me, and shall not find *me:* and where I am, *thither* ye cannot come.

35 Then said the Jews among themselves, Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What *manner of* saying is this that he said, Ye shall seek me, and shall not find *me:* and where I am, *thither* ye cannot come?

37 In the last day, that great *day* of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink.

38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water.

39 (But this spake he of the Spirit, which they that believe on him should receive: for the Holy Ghost was not yet *given;* because that Jesus was not yet glorified.)

40 Many of the people therefore, when they heard this saying, said, Of a truth this is the Prophet.

41 Others said, This is the Christ. But some said, Shall Christ come out of Galilee?

42 Hath not the scripture said, That Christ cometh of the seed of David, and out of the town of Bethlehem, where David was?

43 So there was a division among the people because of him.

44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45 Then came the officers to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why have ye not brought him?

46 The officers answered, Never man spake like this man.

47 Then answered them the Pharisees, Are ye also deceived?

48 Have any of the rulers or of the Pharisees believed on him?

49 But this people who knoweth not the law are cursed.

50 Nicodemus saith unto them, (he

hand on him, because his hour was not yet come. 31 But of the multitude many believed on him; and they said, When the Christ shall come, will he do more signs than those which this man hath done? 32 The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him; and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him. 33 Jesus therefore said, Yet a little while am I with you, and I go unto him that sent me. 34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, ye cannot come. 35 The Jews therefore said among themselves, Whither will this man go that we shall not find him? will he go unto the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks? 36 What is this word that he said, Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, ye cannot come?

37 Now on the last day, the great *day* of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me, and drink. 38 He that believeth on me, as the scripture hath said, out of his belly shall flow rivers of living water. 39 But this spake he of the Spirit, which they that believed on him were to receive: for the Spirit was not yet *given;* because Jesus was not yet glorified. 40 *Some* of the multitude therefore, when they heard these words, said, This is of a truth the prophet. 41 Others said, This is the Christ. But some said, What, doth the Christ come out of Galilee? 42 Hath not the scripture said that the Christ cometh of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was? 43 So there arose a division in the multitude because of him. 44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45 The officers therefore came to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why did ye not bring him? 46 The officers answered, Never man so spake. 47 The Pharisees therefore answered them, Are ye also led astray? 48 Hath any of the rulers believed on him, or of the Pharisees? 49 But this multitude which knoweth not

31 But of the multitude many believed on him; and they said, When the Christ shall come, will he do more signs than those which this man hath done? 32 The Pharisees heard the multitude murmuring these things concerning him; and the chief priests and the Pharisees sent officers to take him. 33 Jesus therefore said, Yet a little while am I with you, and I go unto him that sent me. 34 Ye shall seek me, and shall not find me: and where I am, ye cannot come. 35 The Jews therefore said among themselves, Whither will this man go that we shall not find him? will he go unto the Dispersion among the Greeks, and teach the Greeks? 36 What is this word that he said, Ye shall seek me, and shall not find me; and where I am, ye cannot come?

37 Now on the last day, the great *day* of the feast, Jesus stood and cried, saying, If any man thirst, let him come unto me and drink. 38 He that believeth on me, as the scripture hath said, from within him shall flow rivers of living water. 39 But this spake he of the Spirit, which they that believed on him were to receive: for the Spirit was not yet *given;* because Jesus was not yet glorified. 40 *Some* of the multitude therefore, when they heard these words, said, This is of a truth the prophet. 41 Others said, This is the Christ. But some said, What, doth the Christ come out of Galilee? 42 Hath not the scripture said that the Christ cometh of the seed of David, and from Bethlehem, the village where David was? 43 So there arose a division in the multitude because of him. 44 And some of them would have taken him; but no man laid hands on him.

45 The officers therefore came to the chief priests and Pharisees; and they said unto them, Why did ye not bring him? 46 The officers answered, Never man so spake. 47 The Pharisees therefore answered them, Are ye also led astray? 48 Hath any of the rulers believed on him, or of the Pharisees? 49 But this multitude that knoweth not the law are accursed. 50 Nicodemus saith unto them (he

shall he do more miracles, than these which this man doth?

32 The Pharisees heard the people murmuring these things concerning him: and the rulers and Pharisees sent ministers to apprehend him.

33 Jesus therefore said to them: Yet a little while I am with you: and *then* I go to him that sent me.

34 You shall seek me, and shall not find me: and where I am, *thither* you cannot come.

35 The Jews therefore said among themselves: Whither will he go, that we shall not find him? will he go unto the dispersed among the Gentiles, and teach the Gentiles?

36 What is this saying that he hath said: You shall seek me, and shall not find me; and where I am, you cannot come?

37 And on the last, *and* great day of the festivity, Jesus stood and cried, saying: If any man thirst, let him come to me, and drink.

38 He that believeth in me, as the scripture saith, *Out of his belly shall flow rivers of living water.*

39 Now this he said of the Spirit which they should receive, who believed in him: for as yet the Spirit was not given, because Jesus was not yet glorified.

40 Of that multitude therefore, when they had heard these words of his, some said: This is the prophet indeed.

41 Others said: This is the Christ. But some said: Doth the Christ come out of Galilee?

42 Doth not the scripture say: That Christ cometh of the seed of David, and from Bethlehem the town where David was?

43 So there arose a dissension among the people because of him.

44 And some of them would have apprehended him: but no man laid hands upon him.

45 The ministers therefore came to the chief priests and the Pharisees. And they said to them: Why have you not brought him?

46 The ministers answered: Never did man speak like this man.

47 The Pharisees therefore answered them: Are you also seduced?

48 Hath any one of the rulers believed in him, or of the Pharisees?

49 But this multitude, that knoweth not the law, are accursed.

50 Nicodemus said to them, (he that

that came to Jesus by night, being one of them,)
51 Doth our law judge *any* man, before it hear him, and know what he doeth?
52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and look: for out of Galilee ariseth no prophet.
53 And every man went unto his own house.

the law are accursed. 50 Nicodemus saith unto them (he that came to him before, being one of them), 51 Doth our law judge a man, except it first hear from himself and know what he doeth? 52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and see that out of Galilee ariseth no prophet. 53 [And they went every man unto his own house:

CHAPTER 8.

JESUS went unto the mount of Olives.
2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them.
3 And the scribes and Pharisees brought unto him a woman taken in adultery; and when they had set her in the midst,
4 They say unto him, Master, this woman was taken in adultery, in the very act.
5 Now Moses in the law commanded us, that such should be stoned: but what sayest thou?
6 This they said, tempting him, that they might have to accuse him. But Jesus stooped down, and with *his* finger wrote on the ground, *as though he heard them not.*
7 So when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.
8 And again he stooped down, and wrote on the ground.
9 And they which heard *it*, being convicted by *their own* conscience, went out one by one, beginning at the eldest, *even* unto the last: and Jesus was left alone, and the woman standing in the midst.
10 When Jesus had lifted up himself, and saw none but the woman, he said unto her, Woman, where are those thine accusers? hath no man condemned thee?
11 She said, No man, Lord. And Jesus said unto her, Neither do I condemn thee: go, and sin no more.
12 Then spake Jesus again unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in darkness, but shall have the light of life.
13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest record of thyself; thy record is not true.

8 BUT Jesus went unto the mount of Olives. 2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them. 3 And the scribes and the Pharisees bring a woman taken in adultery; and having set her in the midst, 4 they say unto him, Master, this woman hath been taken in adultery, in the very act. 5 Now in the law Moses commanded us to stone such: what then sayest thou of her? 6 And this they said, tempting him, that they might have *whereof* to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground. 7 But when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her. 8 And again he stooped down, and with his finger wrote on the ground. 9 And they, when they heard it, went out one by one, beginning from the eldest, *even* unto the last: and Jesus was left alone, and the woman, where she was, in the midst. 10 And Jesus lifted up himself, and said unto her, Woman, where are they? did no man condemn thee? 11 And she said, No man, Lord. And Jesus said, Neither do I condemn thee: go thy way; from henceforth sin no more.]
12 Again therefore Jesus spake unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in the darkness, but shall have the light of life. 13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest witness of thyself; thy witness is not true. 14 Jesus answered and said unto them,

that came to him before, being one of them), 51 Doth our law judge a man, except it first hear from himself and know what he doeth? 52 They answered and said unto him, Art thou also of Galilee? Search, and see that out of Galilee ariseth no prophet. 53 [And they went every man unto his own house:

8 BUT Jesus went unto the mount of Olives. 2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came unto him; and he sat down, and taught them. 3 And the scribes and the Pharisees bring a woman taken in adultery; and having set her in the midst, 4 they say unto him, Teacher, this woman hath been taken in adultery, in the very act. 5 Now in the law Moses commanded us to stone such: what then sayest thou of her? 6 And this they said, trying him, that they might have *whereof* to accuse him. But Jesus stooped down, and with his finger wrote on the ground. 7 But when they continued asking him, he lifted up himself, and said unto them, He that is without sin among you, let him first cast a stone at her. 8 And again he stooped down, and with his finger wrote on the ground. 9 And they, when they heard it, went out one by one, beginning from the eldest, *even* unto the last: and Jesus was left alone, and the woman, where she was, in the midst. 10 And Jesus lifted up himself, and said unto her, Woman, where are they? did no man condemn thee? 11 And she said, No man, Lord. And Jesus said, Neither do I condemn thee: go thy way; from henceforth sin no more.]

12 Again therefore Jesus spake unto them, saying, I am the light of the world: he that followeth me shall not walk in the darkness, but shall have the light of life. 13 The Pharisees therefore said unto him, Thou bearest witness of thyself; thy witness is not true. 14 Jesus answered and said unto them, Even

came to him by night, who was one of them:)

51 Doth our law judge any man, unless it first hear him, and know what he doth?

52 They answered, and said to him: Art thou also a Galilean? Search the scriptures, and see, that out of Galilee a prophet riseth not.

53 And every man returned to his own house.

CHAPTER 8.

AND Jesus went unto mount Olivet. 2 And early in the morning he came again into the temple, and all the people came to him, and sitting down he taught them.

3 And the scribes and Pharisees bring unto him a woman taken in adultery: and they set her in the midst,

4 And said to him: Master, this woman was even now taken in adultery.

5 Now Moses in the law commanded us to stone such a one. But what sayest thou?

6 And this they said tempting him, that they might accuse him. But Jesus bowing himself down, wrote with his finger on the ground.

7 When therefore they continued asking him, he lifted up himself, and said to them: He that is without sin among you, let him first cast a stone at her.

8 And again stooping down, he wrote on the ground.

9 But they hearing *this,* went out one by one, beginning at the eldest. And Jesus alone remained, and the woman standing in the midst.

10 Then Jesus lifting up himself, said to her: Woman, where are they that accused thee? Hath no man condemned thee?

11 Who said: No man, Lord. And Jesus said: Neither will I condemn thee. Go, and now sin no more.

12 Again therefore, Jesus spoke to them, saying: I am the light of the world: he that followeth me, walketh not in darkness, but shall have the light of life.

13 The Pharisees therefore said to him: Thou givest testimony of thyself: thy testimony is not true.

14 Jesus answered, and said to them: Although I give testimony of myself, my testimony is true: for I know whence I

14 Jesus answered and said unto them, Though I bear record of myself, *yet* my record is true: for I know whence I came, and whither I go; but ye cannot tell whence I come, and whither I go.

15 Ye judge after the flesh; I judge no man.

16 And yet if I judge, my judgment is true: for I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 It is also written in your law, that the testimony of two men is true.

18 I am one that bear witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me.

19 Then said they unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye neither know me, nor my Father: if ye had known me, ye should have known my Father also.

20 These words spake Jesus in the treasury, as he taught in the temple: and no man laid hands on him; for his hour was not yet come.

21 Then said Jesus again unto them, I go my way, and ye shall seek me, and shall die in your sins: whither I go, ye cannot come.

22 Then said the Jews, Will he kill himself? because he saith, Whither I go, ye cannot come.

23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world.

24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for if ye believe not that I am *he*, ye shall die in your sins.

25 Then said they unto him, Who art thou? And Jesus saith unto them, Even *the same* that I said unto you from the beginning.

26 I have many things to say and to judge of you: but he that sent me is true; and I speak to the world those things which I have heard of him.

27 They understood not that he spake to them of the Father.

28 Then said Jesus unto them, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of myself; but as my Father hath taught me, I speak these things.

29 And he that sent me is with me: the Father hath not left me alone; for I do always those things that please him.

30 As he spake these words, many believed on him.

31 Then said Jesus to those Jews which

Even if I bear witness of myself, my witness is true; for I know whence I came, and whither I go; but ye know not whence I come, or whither I go. 15 Ye judge after the flesh; I judge no man. 16 Yea and if I judge, my judgement is true; for I am not alone, but I and the Father that sent me. 17 Yea and in your law it is written, that the witness of two men is true. 18 I am he that beareth witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me. 19 They said therefore unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye know neither me, nor my Father: if ye knew me, ye would know my Father also. 20 These words spake he in the treasury, as he taught in the temple: and no man took him; because his hour was not yet come.

21 He said therefore again unto them, I go away, and ye shall seek me, and shall die in your sin: whither I go, ye cannot come. 22 The Jews therefore said, Will he kill himself, that he saith, Whither I go, ye cannot come? 23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world. 24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for except ye believe that I am *he*, ye shall die in your sins. 25 They said therefore unto him, Who art thou? Jesus said unto them, Even that which I have also spoken unto you from the beginning. 26 I have many things to speak and to judge concerning you: howbeit he that sent me is true; and the things which I heard from him, these speak I unto the world. 27 They perceived not that he spake to them of the Father. 28 Jesus therefore said, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am *he*, and *that* I do nothing of myself, but as the Father taught me, I speak these things. 29 And he that sent me is with me; he hath not left me alone; for I do always the things that are pleasing to him. 30 As he spake these things, many believed on him.

31 Jesus therefore said to those Jews which had believed him, If

if I bear witness of myself, my witness is true; for I know whence I came, and whither I go; but ye know not whence I come, or whither I go. 15 Ye judge after the flesh; I judge no man. 16 Yea and if I judge, my judgment is true; for I am not alone, but I and the Father that sent me. 17 Yea and in your law it is written, that the witness of two men is true. 18 I am he that beareth witness of myself, and the Father that sent me beareth witness of me. 19 They said therefore unto him, Where is thy Father? Jesus answered, Ye know neither me, nor my Father: if ye knew me, ye would know my Father also. 20 These words spake he in the treasury, as he taught in the temple: and no man took him; because his hour was not yet come.

21 He said therefore again unto them, I go away, and ye shall seek me, and shall die in your sin: whither I go, ye cannot come. 22 The Jews therefore said, Will he kill himself, that he saith, Whither I go, ye cannot come? 23 And he said unto them, Ye are from beneath; I am from above: ye are of this world; I am not of this world. 24 I said therefore unto you, that ye shall die in your sins: for except ye believe that I am *he,* ye shall die in your sins. 25 They said therefore unto him, Who art thou? Jesus said unto them, Even that which I have also spoken unto you from the beginning. 26 I have many things to speak and to judge concerning you: howbeit he that sent me is true; and the things which I heard from him, these speak I unto the world. 27 They perceived not that he spake to them of the Father. 28 Jesus therefore said, When ye have lifted up the Son of man, then shall ye know that I am *he,* and *that* I do nothing of myself, but as the Father taught me, I speak these things. 29 And he that sent me is with me; he hath not left me alone; for I do always the things that are pleasing to him. 30 As he spake these things, many believed on him.

31 Jesus therefore said to those Jews that had believed him, If ye abide in my word, *then* are ye truly

came, and whither I go: but you know not whence I come, or whither I go.

15 You judge according to the flesh: I judge not any man.

16 And if I do judge, my judgment is true: because I am not alone, but I and the Father that sent me.

17 And in your law it is written, that the testimony of two men is true.

18 I am one that give testimony of myself: and the Father that sent me giveth testimony of me.

19 They said therefore to him: Where is thy Father? Jesus answered: Neither me do you know, nor my Father: if you did know me, perhaps you would know my Father also.

20 These words Jesus spoke in the treasury, teaching in the temple: and no man laid hands on him, because his hour was not yet come.

21 Again therefore Jesus said to them: I go, and you shall seek me, and you shall die in your sin. Whither I go, you cannot come.

22 The Jews therefore said: Will he kill himself, because he said: Whither I go, you cannot come?

23 And he said to them: You are from beneath, I am from above. You are of this world, I am not of this world.

24 Therefore I said to you, that you shall die in your sins. For if you believe not that I am he, you shall die in your sin.

25 They said therefore to him: Who art thou? Jesus said to them: The beginning, who also speak unto you.

26 Many things I have to speak and to judge of you. But he that sent me, is true: and the things I have heard of him, these same I speak in the world.

27 And they understood not, that he called God his Father.

28 Jesus therefore said to them: When you shall have lifted up the Son of man, then shall you know, that I am he, and that I do nothing of myself, but as the Father hath taught me, these things I speak:

29 And he that sent me, is with me, and he hath not left me alone: for I do always the things that please him.

30 When he spoke these things, many believed in him.

31 Then Jesus said to those Jews, who believed him: If you continue in my word, you shall be my disciples indeed.

32 And you shall know the truth, and the truth shall make you free.

33 They answered him: We are the

believed on him, If ye continue in my
word, *then* are ye my disciples indeed;
32 And ye shall know the truth, and
the truth shall make you free.
33 They answered him, We be Abra-
ham's seed, and were never in bondage
to any man: how sayest thou, Ye shall
be made free?
34 Jesus answered them, Verily, verily,
I say unto you, Whosoever committeth
sin is the servant of sin.
35 And the servant abideth not in the
house for ever: *but* the Son abideth
ever.
36 If the Son therefore shall make you
free, ye shall be free indeed.
37 I know that ye are Abraham's seed;
but ye seek to kill me, because my word
hath no place in you.
38 I speak that which I have seen with
my Father: and ye do that which ye have
seen with your father.
39 They answered and said unto him,
Abraham is our father. Jesus saith unto
them, If ye were Abraham's children, ye
would do the works of Abraham.
40 But now ye seek to kill me, a man
that hath told you the truth, which I have
heard of God: this did not Abraham.
41 Ye do the deeds of your father.
Then said they to him, We be not born
of fornication; we have one Father, *even*
God.
42 Jesus said unto them, If God were
your Father, ye would love me: for I
proceeded forth and came from God;
neither came I of myself, but he sent
me.
43 Why do ye not understand my
speech? *even* because ye cannot hear my
word.
44 Ye are of *your* father the devil,
and the lusts of your father ye will do.
He was a murderer from the beginning,
and abode not in the truth, because there
is no truth in him. When he speaketh
a lie, he speaketh of his own: for he is
a liar, and the father of it.
45 And because I tell *you* the truth,
ye believe me not.
46 Which of you convinceth me of
sin? And if I say the truth, why do ye
not believe me?
47 He that is of God heareth God's
words: ye therefore hear *them* not, be-
cause ye are not of God.
48 Then answered the Jews, and said
unto him, Say we not well that thou art
a Samaritan, and hast a devil?
49 Jesus answered, I have not a devil;

ye abide in my word, *then* are ye
truly my disciples; 32 and ye shall
know the truth, and the truth shall
make you free. 33 They answered
unto him, We be Abraham's seed,
and have never yet been in bondage
to any man: how sayest thou, Ye
shall be made free? 34 Jesus an-
swered them, Verily, verily, I say
unto you, Every one that commit-
teth sin is the bondservant of sin.
35 And the bondservant abideth
not in the house for ever: the son
abideth for ever. 36 If therefore
the Son shall make you free, ye
shall be free indeed. 37 I know
that ye are Abraham's seed; yet ye
seek to kill me, because my word
hath not free course in you. 38 I
speak the things which I have seen
with *my* Father: and ye also do the
things which ye heard from *your*
father. 39 They answered and said
unto him, Our father is Abraham.
Jesus saith unto them, If ye were
Abraham's children, ye would do
the works of Abraham. 40 But now
ye seek to kill me, a man that hath
told you the truth, which I heard
from God: this did not Abraham.
41 Ye do the works of your father.
They said unto him, We were not
born of fornication; we have one
Father, *even* God. 42 Jesus said
unto them, If God were your Fa-
ther, ye would love me: for I
came forth and am come from God;
for neither have I come of myself,
but he sent me. 43 Why do ye
not understand my speech? *Even*
because ye cannot hear my word.
44 Ye are of *your* father the devil,
and the lusts of your father it is
your will to do. He was a mur-
derer from the beginning, and
stood not in the truth, because
there is no truth in him. When
he speaketh a lie, he speaketh of
his own: for he is a liar, and the
father thereof. 45 But because I
say the truth, ye believe me not.
46 Which of you convicteth me of
sin? If I say truth, why do ye not
believe me? 47 He that is of God
heareth the words of God: for this
cause ye hear *them* not, because ye
are not of God. 48 The Jews an-
swered and said unto him, Say we
not well that thou art a Samaritan,
and hast a devil? 49 Jesus an-

my disciples; 32 and ye shall know the truth, and the truth shall make you free. 33 They answered unto him, We are Abraham's seed, and have never yet been in bondage to any man: how sayest thou, Ye shall be made free? 34 Jesus answered them, Verily, verily, I say unto you, Every one that committeth sin is the bondservant of sin. 35 And the bondservant abideth not in the house for ever: the son abideth for ever. 36 If therefore the Son shall make you free, ye shall be free indeed. 37 I know that ye are Abraham's seed; yet ye seek to kill me, because my word hath not free course in you. 38 I speak the things which I have seen with *my* Father: and ye also do the things which ye heard from *your* father. 39 They answered and said unto him, Our father is Abraham. Jesus saith unto them, If ye were Abraham's children, ye would do the works of Abraham. 40 But now ye seek to kill me, a man that hath told you the truth, which I heard from God: this did not Abraham. 41 Ye do the works of your father. They said unto him, We were not born of fornication; we have one Father, *even* God. 42 Jesus said unto them, If God were your Father, ye would love me: for I came forth and am come from God; for neither have I come of myself, but he sent me. 43 Why do ye not understand my speech? *Even* because ye cannot hear my word. 44 Ye are of *your* father the devil, and the lusts of your father it is your will to do. He was a murderer from the beginning, and standeth not in the truth, because there is no truth in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father thereof. 45 But because I say the truth, ye believe me not. 46 Which of you convicteth me of sin? If I say truth, why do ye not believe me? 47 He that is of God heareth the words of God: for this cause ye hear *them* not, because ye are not of God. 48 The Jews answered and said unto him, Say we not well that thou art a Samaritan, and hast a demon? 49 Jesus answered, I have not a demon; but

seed of Abraham, and we have never been slaves to any man: how sayest thou: you shall be free?

34 Jesus answered them: Amen, amen I say unto you: that whosoever committeth sin, is the servant of sin.

35 Now the servant abideth not in the house for ever; but the son abideth for ever.

36 If therefore the son shall make you free, you shall be free indeed.

37 I know that you are the children of Abraham: but you seek to kill me, because my word hath no place in you.

38 I speak that which I have seen with my Father: and you do the things that you have seen with your father.

39 They answered, and said to him: Abraham is our father. Jesus saith to them: If you be the children of Abraham, do the works of Abraham.

40 But now you seek to kill me, a man who have spoken the truth to you, which I have heard of God. This Abraham did not.

41 You do the works of your father. They said therefore to him: We are not born of fornication: we have one Father, *even* God.

42 Jesus therefore said to them: If God were your Father, you would indeed love me. For from God I proceeded, and came; for I came not of myself, but he sent me:

43 Why do you not know my speech? Because you cannot hear my word.

44 You are of *your* father the devil, and the desires of your father you will do. He was a murderer from the beginning, and he stood not in the truth; because truth is not in him. When he speaketh a lie, he speaketh of his own: for he is a liar, and the father thereof.

45 But if I say the truth, you believe me not.

46 Which of you shall convince me of sin? If I say the truth to you, why do you not believe me?

47 He that is of God, heareth the words of God. Therefore you hear them not, because you are not of God.

48 The Jews therefore answered, and said to him: Do not we say well that thou art a Samaritan, and hast a devil?

49 Jesus answered: I have not a devil: but I honour my Father, and you have dishonoured me.

50 But I seek not my own glory: there is one that seeketh and judgeth.

51 Amen, amen I say to you: If any

but I honour my Father, and ye do dishonour me.
50 And I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth.
51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my saying, he shall never see death.
52 Then said the Jews unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my saying, he shall never taste of death.
53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself?
54 Jesus answered, If I honour myself, my honour is nothing: it is my Father that honoureth me; of whom ye say, that he is your God:
55 Yet ye have not known him; but I know him: and if I should say, I know him not, I shall be a liar like unto you: but I know him, and keep his saying.
56 Your father Abraham rejoiced to see my day: and he saw *it*, and was glad.
57 Then said the Jews unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?
58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am.
59 Then took they up stones to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple, going through the midst of them, and so passed by.

swered, I have not a devil; but I honour my Father, and ye dishonour me. 50 But I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth. 51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my word, he shall never see death. 52 The Jews said unto him, Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my word, he shall never taste of death. 53 Art thou greater than our father Abraham, which is dead? and the prophets are dead: whom makest thou thyself? 54 Jesus answered, If I glorify myself, my glory is nothing: it is my Father that glorifieth me; of whom ye say, that he is your God; 55 and ye have not known him: but I know him; and if I should say, I know him not, I shall be like unto you, a liar: but I know him, and keep his word. 56 Your father Abraham rejoiced to see my day; and he saw it, and was glad. 57 The Jews therefore said unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham? 58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was, I am. 59 They took up stones therefore to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple.

CHAPTER 9.

AND as *Jesus* passed by, he saw a man which was blind from *his* birth.
2 And his disciples asked him, saying, Master, who did sin, this man, or his parents, that he was born blind?
3 Jesus answered, Neither hath this man sinned, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him.
4 I must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work.
5 As long as I am in the world, I am the light of the world.
6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and he anointed the eyes of the blind man with the clay,
7 And said unto him, Go, wash in the pool of Siloam, (which is by interpretation, Sent.) He went his way therefore, and washed, and came seeing.

9 AND as he passed by, he saw a man blind from his birth. 2 And his disciples asked him, saying, Rabbi, who did sin, this man, or his parents, that he should be born blind? 3 Jesus answered, Neither did this man sin, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him. 4 We must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work. 5 When I am in the world, I am the light of the world. 6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and anointed his eyes with the clay, 7 and said unto him, Go, wash in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent). He went away therefore, and washed, and came seeing. 8 The

I honor my Father, and ye dishonor me. 50 But I seek not mine own glory: there is one that seeketh and judgeth. 51 Verily, verily, I say unto you, If a man keep my word, he shall never see death. 52 The Jews said unto him, Now we know that thou hast a demon. Abraham died, and the prophets; and thou sayest, If a man keep my word, he shall never taste of death. 53 Art thou greater than our father Abraham, who died? and the prophets died: whom makest thou thyself? 54 Jesus answered, If I glorify myself, my glory is nothing: it is my Father that glorifieth me; of whom ye say, that he is your God; 55 and ye have not known him: but I know him; and if I should say, I know him not, I shall be like unto you, a liar: but I know him, and keep his word. 56 Your father Abraham rejoiced to see my day; and he saw it, and was glad. 57 The Jews therefore said unto him, Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham? 58 Jesus said unto them, Verily, verily, I say unto you, Before Abraham was born, I am. 59 They took up stones therefore to cast at him: but Jesus hid himself, and went out of the temple.

man keep my word, he shall not see death for ever.

52 The Jews therefore said: Now we know that thou hast a devil. Abraham is dead, and the prophets; and thou sayest: If any man keep my word, he shall not taste death for ever.

53 Art thou greater than our father Abraham, who is dead? and the prophets are dead. Whom dost thou make thyself?

54 Jesus answered: If I glorify myself, my glory is nothing. It is my Father that glorifieth me, of whom you say that he is your God.

55 And you have not known him, but I know him. And if I shall say that I know him not, I shall be like to you, a liar. But I do know him, and do keep his word.

56 Abraham your father rejoiced that he might see my day: he saw it, and was glad.

57 The Jews therefore said to him: Thou art not yet fifty years old, and hast thou seen Abraham?

58 Jesus said to them: Amen, amen I say to you, before Abraham was made, I am.

59 They took up stones therefore to cast at him. But Jesus hid himself, and went out of the temple.

CHAPTER 9.

9 AND as he passed by, he saw a man blind from his birth. 2 And his disciples asked him, saying, Rabbi, who sinned, this man, or his parents, that he should be born blind? 3 Jesus answered, Neither did this man sin, nor his parents: but that the works of God should be made manifest in him. 4 We must work the works of him that sent me, while it is day: the night cometh, when no man can work. 5 When I am in the world, I am the light of the world. 6 When he had thus spoken, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and anointed his eyes with the clay, 7 and said unto him, Go, wash in the pool of Siloam (which is by interpretation, Sent). He went away therefore, and washed, and came seeing. 8 The

AND Jesus passing by, saw a man, who was blind from his birth:

2 And his disciples asked him: Rabbi, who hath sinned, this man, or his parents, that he should be born blind?

3 Jesus answered: Neither hath this man sinned, nor his parents; but that the works of God should be made manifest in him.

4 I must work the works of him that sent me, whilst it is day: the night cometh, when no man can work.

5 As long as I am in the world, I am the light of the world.

6 When he had said these things, he spat on the ground, and made clay of the spittle, and spread the clay upon his eyes,

7 And said to him: Go, wash in the pool of Siloe, which is interpreted, Sent. He went therefore, and washed, and he came seeing.

8 The neighbours therefore, and they which before had seen him that he was blind, said, Is not this he that sat and begged?

9 Some said, This is he: others *said*, He is like him: *but* he said, I am *he*.

10 Therefore said they unto him, How were thine eyes opened?

11 He answered and said, A man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to the pool of Siloam, and wash: and I went and washed, and I received sight.

12 Then said they unto him, Where is he? He said, I know not.

13 They brought to the Pharisees him that aforetime was blind.

14 And it was the sabbath day when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Then again the Pharisees also asked him how he had received his sight. He said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see.

16 Therefore said some of the Pharisees, This man is not of God, because he keepeth not the sabbath day. Others said, How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

17 They say unto the blind man again, What sayest thou of him, that he hath opened thine eyes? He said, He is a prophet.

18 But the Jews did not believe concerning him, that he had been blind, and received his sight, until they called the parents of him that had received his sight.

19 And they asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see?

20 His parents answered them and said, We know that this is our son, and that he was born blind:

21 But by what means he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: he is of age; ask him: he shall speak for himself.

22 These *words* spake his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man did confess that he was Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore said his parents, He is of age; ask him.

24 Then again called they the man that was blind, and said unto him, Give God the praise: we know that this man is a sinner.

25 He answered and said, Whether he be a sinner *or no*, I know not: one thing

neighbours therefore, and they which saw him aforetime, that he was a beggar, said, Is not this he that sat and begged? 9 Others said, It is he: others said, No, but he is like him. He said, I am *he*. 10 They said therefore unto him, How then were thine eyes opened? 11 He answered, The man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to Siloam, and wash: so I went away and washed, and I received sight. 12 And they said unto him, Where is he? He saith, I know not.

13 They bring to the Pharisees him that aforetime was blind. 14 Now it was the sabbath on the day when Jesus made the clay, and opened his eyes. 15 Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. And he said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and do see. 16 Some therefore of the Pharisees said, This man is not from God, because he keepeth not the sabbath. But others said, How can a man that is a sinner do such signs? And there was a division among them. 17 They say therefore unto the blind man again, What sayest thou of him, in that he opened thine eyes? And he said, He is a prophet. 18 The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him that had received his sight, 19 and asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see? 20 His parents answered and said, We know that this is our son, and that he was born blind: 21 but how he now seeth, we know not; or who opened his eyes, we know not: ask him; he is of age: he shall speak for himself. 22 These things said his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man should confess him *to be* Christ, he should be put out of the synagogue. 23 Therefore said his parents, He is of age; ask him. 24 So they called a second time the man that was blind, and said unto him, Give glory

neighbors therefore, and they that saw him aforetime, that he was a beggar, said, Is not this he that sat and begged? 9 Others said, It is he: others said, No, but he is like him. He said, I am *he*. 10 They said therefore unto him, How then were thine eyes opened? 11 He answered, The man that is called Jesus made clay, and anointed mine eyes, and said unto me, Go to Siloam, and wash: so I went away and washed, and I received sight. 12 And they said unto him, Where is he? He saith, I know not.

13 They bring to the Pharisees him that aforetime was blind. 14 Now it was the sabbath on the day when Jesus made the clay, and opened his eyes. 15 Again therefore the Pharisees also asked him how he received his sight. And he said unto them, He put clay upon mine eyes, and I washed, and I see. 16 Some therefore of the Pharisees said, This man is not from God, because he keepeth not the sabbath. But others said, How can a man that is a sinner do such signs? And there was a division among them. 17 They say therefore unto the blind man again, What sayest thou of him, in that he opened thine eyes? And he said, He is a prophet. 18 The Jews therefore did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him that had received his sight, 19 and asked them, saying, Is this your son, who ye say was born blind? how then doth he now see? 20 His parents answered and said, We know that this is our son, and that he was born blind: 21 but how he now seeth, we know not; or who opened his eyes, we know not: ask him; he is of age; he shall speak for himself. 22 These things said his parents, because they feared the Jews: for the Jews had agreed already, that if any man should confess him *to be* Christ, he should be put out of the synagogue. 23 Therefore said his parents, He is of age; ask him. 24 So they called a second time the man that was blind, and said unto him, Give glory to God: we know that this man is

8 The neighbours therefore, and they who had seen him before that he was a beggar, said: Is not this he that sat and begged? Some said: This is he.

9 But others *said:* No, but he is like him. But he said: I am he.

10 They said therefore to him: How were thy eyes opened?

11 He answered: That man that is called Jesus made clay, and anointed my eyes, and said to me: Go to the pool of Siloe, and wash. And I went, I washed, and I see.

12 And they said to him: Where is he? He saith: I know not.

13 They bring him that had been blind to the Pharisees.

14 Now it was the sabbath, when Jesus made the clay, and opened his eyes.

15 Again therefore the Pharisees asked him, how he had received his sight. But he said to them: He put clay upon my eyes, and I washed, and I see.

16 Some therefore of the Pharisees said: This man is not of God, who keepeth not the sabbath. But others said: How can a man that is a sinner do such miracles? And there was a division among them.

17 They say therefore to the blind man again: What sayest thou of him that hath opened thy eyes? And he said: He is a prophet.

18 The Jews then did not believe concerning him, that he had been blind, and had received his sight, until they called the parents of him that had received his sight,

19 And asked them, saying: Is this your son, who you say was born blind? How then doth he now see?

20 His parents answered them, and said: We know that this is our son, and that he was born blind:

21 But how he now seeth, we know not; or who hath opened his eyes, we know not: ask himself: he is of age, let him speak for himself.

22 These things his parents said, because they feared the Jews: for the Jews had already agreed among themselves, that if any man should confess him to be Christ, he should be put out of the synagogue.

23 Therefore did his parents say: He is of age, ask himself.

24 They therefore called the man again that had been blind, and said to him: Give glory to God. We know that this man is a sinner.

I know, that, whereas I was blind, now I see.
26 Then said they to him again, What did he to thee? how opened he thine eyes?
27 He answered them, I have told you already, and ye did not hear: wherefore would ye hear *it* again? will ye also be his disciples?
28 Then they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are Moses' disciples.
29 We know that God spake unto Moses: *as for* this *fellow,* we know not from whence he is.
30 The man answered and said unto them, Why herein is a marvellous thing, that ye know not from whence he is, and *yet* he hath opened mine eyes.
31 Now we know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and doeth his will, him he heareth.
32 Since the world began was it not heard that any man opened the eyes of one that was born blind.
33 If this man were not of God, he could do nothing.
34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.
35 Jesus heard that they had cast him out; and when he had found him, he said unto him, Dost thou believe on the Son of God?
36 He answered and said, Who is he, Lord, that I might believe on him?
37 And Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and it is he that talketh with thee.
38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him.
39 And Jesus said, For judgment I am come into this world, that they which see not might see; and that they which see might be made blind.
40 And *some* of the Pharisees which were with him heard these words, and said unto him, Are we blind also?
41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye should have no sin: but now ye say, We see; therefore your sin remaineth.

to God: we know that this man is a sinner. 25 He therefore answered, Whether he be a sinner, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see. 26 They said therefore unto him, What did he to thee? how opened he thine eyes? 27 He answered them, I told you even now, and ye did not hear: wherefore would ye hear it again? would ye also become his disciples? 28 And they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are disciples of Moses. 29 We know that God hath spoken unto Moses: but as for this man, we know not whence he is. 30 The man answered and said unto them, Why, herein is the marvel, that ye know not whence he is, and *yet* he opened mine eyes. 31 We know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and do his will, him he heareth. 32 Since the world began it was never heard that any one opened the eyes of a man born blind. 33 If this man were not from God, he could do nothing. 34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.
35 Jesus heard that they had cast him out; and finding him, he said, Dost thou believe on the Son of God? 36 He answered and said, And who is he, Lord, that I may believe on him? 37 Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and he it is that speaketh with thee. 38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him. 39 And Jesus said, For judgement came I into this world, that they which see not may see; and that they which see may become blind. 40 Those of the Pharisees which were with him heard these things, and said unto him, Are we also blind? 41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye would have no sin: but now ye say, We see: your sin remaineth.

CHAPTER 10.

VERILY, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up some other way, the same is a thief and a robber.

10 VERILY, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the fold of the sheep, but climbeth up some other

a sinner. 25 He therefore answered, Whether he is a sinner, I know not: one thing I know, that, whereas I was blind, now I see. 26 They said therefore unto him, What did he to thee? how opened he thine eyes? 27 He answered them, I told you even now, and ye did not hear; wherefore would ye hear it again? would ye also become his disciples? 28 And they reviled him, and said, Thou art his disciple; but we are disciples of Moses. 29 We know that God hath spoken unto Moses: but as for this man, we know not whence he is. 30 The man answered and said unto them, Why, herein is the marvel, that ye know not whence he is, and *yet* he opened mine eyes. 31 We know that God heareth not sinners: but if any man be a worshipper of God, and do his will, him he heareth. 32 Since the world began it was never heard that any one opened the eyes of a man born blind. 33 If this man were not from God, he could do nothing. 34 They answered and said unto him, Thou wast altogether born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out; and finding him, he said, Dost thou believe on the Son of God? 36 He answered and said, And who is he, Lord, that I may believe on him? 37 Jesus said unto him, Thou hast both seen him, and he it is that speaketh with thee. 38 And he said, Lord, I believe. And he worshipped him. 39 And Jesus said, For judgment came I into this world, that they that see not may see; and that they that see may become blind. 40 Those of the Pharisees who were with him heard these things, and said unto him, Are we also blind? 41 Jesus said unto them, If ye were blind, ye would have no sin: but now ye say, We see: your sin remaineth.

25 He said therefore to them: If he be a sinner, I know not: one thing I know, that whereas I was blind, now I see.

26 They said then to him: What did he to thee? How did he open thy eyes?

27 He answered them: I have told you already, and you have heard: why would you hear it again? will you also become his disciples?

28 They reviled him therefore, and said: Be thou his disciple; but we are the disciples of Moses.

29 We know that God spoke to Moses: but as to this man, we know not from whence he is.

30 The man answered, and said to them: Why, herein is a wonderful thing, that you know not from whence he is, and he hath opened my eyes.

31 Now we know that God doth not hear sinners: but if a man be a server of God, and doth his will, him he heareth.

32 From the beginning of the world it hath not been heard, that any man hath opened the eyes of one born blind.

33 Unless this man were of God, he could not do any thing.

34 They answered, and said to him: Thou wast wholly born in sins, and dost thou teach us? And they cast him out.

35 Jesus heard that they had cast him out: and when he had found him, he said to him: Dost thou believe in the Son of God?

36 He answered, and said: Who is he, Lord, that I may believe in him?

37 And Jesus said to him: Thou hast both seen him; and it is he that talketh with thee.

38 And he said: I believe, Lord. And falling down, he adored him.

39 And Jesus said: For judgment I am come into this world; that they who see not, may see; and they who see, may become blind.

40 And some of the Pharisees, who were with him, heard: and they said unto him: Are we also blind?

41 Jesus said to them: If you were blind, you should not have sin: but now you say: We see. Your sin remaineth.

CHAPTER 10.

10 VERILY, verily, I say unto you, He that entereth not by the door into the fold of the sheep, but climbeth up some other

AMEN, amen I say to you: He that entereth not by the door into the sheepfold, but climbeth up another way, the same is a thief and a robber.

2 But he that entereth in by the door
is the shepherd of the sheep.
3 To him the porter openeth; and the
sheep hear his voice: and he calleth his
own sheep by name, and leadeth them
out.
4 And when he putteth forth his own
sheep, he goeth before them, and the
sheep follow him: for they know his
voice.
5 And a stranger will they not follow,
but will flee from him: for they know
not the voice of strangers.
6 This parable spake Jesus unto them:
but they understood not what things they
were which he spake unto them.
7 Then said Jesus unto them again,
Verily, verily, I say unto you, I am the
door of the sheep.
8 All that ever came before me are
thieves and robbers: but the sheep did not
hear them.
9 I am the door: by me if any man
enter in, he shall be saved, and shall go
in and out, and find pasture.
10 The thief cometh not, but for to
steal, and to kill, and to destroy: I am
come that they might have life, and that
they might have *it* more abundantly.
11 I am the good shepherd: the good
shepherd giveth his life for the sheep.
12 But he that is an hireling, and not
the shepherd, whose own the sheep are
not, seeth the wolf coming, and leaveth
the sheep, and fleeth: and the wolf catch-
eth them, and scattereth the sheep.
13 The hireling fleeth, because he is an
hireling, and careth not for the sheep.
14 I am the good shepherd, and know
my *sheep,* and am known of mine.
15 As the Father knoweth me, even so
know I the Father: and I lay down my
life for the sheep.
16 And other sheep I have, which are
not of this fold: them also I must bring,
and they shall hear my voice; and there
shall be one fold, *and* one shepherd.
17 Therefore doth my Father love me,
because I lay down my life, that I might
take it again.
18 No man taketh it from me, but I
lay it down of myself. I have power
to lay it down, and I have power to take
it again. This commandment have I re-
ceived of my Father.
19 There was a division therefore
again among the Jews for these sayings.
20 And many of them said, He hath
a devil, and is mad; why hear ye
him?

way, the same is a thief and a rob-
ber. 2 But he that entereth in by
the door is the shepherd of the
sheep. 3 To him the porter open-
eth; and the sheep hear his voice:
and he calleth his own sheep by
name, and leadeth them out. 4
When he hath put forth all his own,
he goeth before them, and the
sheep follow him: for they know
his voice. 5 And a stranger will
they not follow, but will flee from
him: for they know not the voice
of strangers. 6 This parable spake
Jesus unto them: but they under-
stood not what things they were
which he spake unto them.
7 Jesus therefore said unto them
again, Verily, verily, I say unto
you, I am the door of the sheep.
8 All that came before me are
thieves and robbers: but the sheep
did not hear them. 9 I am the
door: by me if any man enter in,
he shall be saved, and shall go in
and go out, and shall find pasture.
10 The thief cometh not, but that
he may steal, and kill, and destroy:
I came that they may have life, and
may have *it* abundantly. 11 I am
the good shepherd: the good shep-
herd layeth down his life for the
sheep. 12 He that is a hireling,
and not a shepherd, whose own the
sheep are not, beholdeth the wolf
coming, and leaveth the sheep, and
fleeth, and the wolf snatcheth them,
and scattereth *them:* 13 *he fleeth*
because he is a hireling, and careth
not for the sheep. 14 I am the
good shepherd; and I know mine
own, and mine own know me, 15
even as the Father knoweth me,
and I know the Father; and I lay
down my life for the sheep. 16
And other sheep I have, which are
not of this fold: them also I must
bring, and they shall hear my voice;
and they shall become one flock,
one shepherd. 17 Therefore doth
the Father love me, because I lay
down my life, that I may take it
again. 18 No one taketh it away
from me, but I lay it down of
myself. I have power to lay it
down, and I have power to take
it again. This commandment re-
ceived I from my Father.
19 There arose a division again
among the Jews because of these

way, the same is a thief and a robber. 2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep. 3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out. 4 When he hath put forth all his own, he goeth before them, and the sheep follow him: for they know his voice. 5 And a stranger will they not follow, but will flee from him: for they know not the voice of strangers. 6 This parable spake Jesus unto them: but they understood not what things they were which he spake unto them.

7 Jesus therefore said unto them again, Verily, verily, I say unto you, I am the door of the sheep. 8 All that came before me are thieves and robbers: but the sheep did not hear them. 9 I am the door; by me if any man enter in, he shall be saved, and shall go in and go out, and shall find pasture. 10 The thief cometh not, but that he may steal, and kill, and destroy: I came that they may have life, and may have *it* abundantly. 11 I am the good shepherd: the good shepherd layeth down his life for the sheep. 12 He that is a hireling, and not a shepherd, whose own the sheep are not, beholdeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and fleeth, and the wolf snatcheth them, and scattereth *them:* 13 *he fleeth* because he is a hireling, and careth not for the sheep. 14 I am the good shepherd; and I know mine own, and mine own know me, 15 even as the Father knoweth me, and I know the Father; and I lay down my life for the sheep. 16 And other sheep I have, which are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice; and they shall become one flock, one shepherd. 17 Therefore doth the Father love me, because I lay down my life, that I may take it again. 18 No one taketh it away from me, but I lay it down of myself. I have power to lay it down, and I have power to take it again. This commandment received I from my Father.

19 There arose a division again among the Jews because of these words. 20 And many of them said,

2 But he that entereth in by the door is the shepherd of the sheep.

3 To him the porter openeth; and the sheep hear his voice: and he calleth his own sheep by name, and leadeth them out.

4 And when he hath let out his own sheep, he goeth before them: and the sheep follow him, because they know his voice.

5 But a stranger they follow not, but fly from him, because they know not the voice of strangers.

6 This proverb Jesus spoke to them. But they understood not what he spoke to them.

7 Jesus therefore said to them again: Amen, amen I say to you, I am the door of the sheep.

8 All *others,* as many as have come, are thieves and robbers: and the sheep heard them not.

9 I am the door. By me, if any man enter in, he shall be saved: and he shall go in, and go out, and shall find pastures.

10 The thief cometh not, but for to steal, and to kill, and to destroy. I am come that they may have life, and may have it more abundantly.

11 I am the good shepherd. The good shepherd giveth his life for his sheep.

12 But the hireling, and he that is not the shepherd, whose own the sheep are not, seeth the wolf coming, and leaveth the sheep, and flieth: and the wolf catcheth, and scattereth the sheep:

13 And the hireling flieth, because he is a hireling: and he hath no care for the sheep.

14 I am the good shepherd; and I know mine, and mine know me.

15 As the Father knoweth me, and I know the Father: and I lay down my life for my sheep.

16 And other sheep I have, that are not of this fold: them also I must bring, and they shall hear my voice, and there shall be one fold and one shepherd.

17 Therefore doth the Father love me: because I lay down my life, that I may take it again.

18 No man taketh it away from me: but I lay it down of myself, and I have power to lay it down: and I have power to take it up again. This commandment have I received of my Father.

19 A dissension rose again among the Jews for these words.

20 And many of them said: He hath

21 Others said, These are not the words
of him that hath a devil. Can a devil
open the eyes of the blind?
22 And it was at Jerusalem the feast
of the dedication, and it was winter.
23 And Jesus walked in the temple in
Solomon's porch.
24 Then came the Jews round about
him, and said unto him, How long dost
thou make us to doubt? If thou be the
Christ, tell us plainly.
25 Jesus answered them, I told you, and
ye believed not: the works that I do in
my Father's name, they bear witness of
me.
26 But ye believe not, because ye are
not of my sheep, as I said unto you.
27 My sheep hear my voice, and I know
them, and they follow me:
28 And I give unto them eternal life;
and they shall never perish, neither
shall any *man* pluck them out of my
hand.
29 My Father, which gave *them* me,
is greater than all; and no *man* is able
to pluck *them* out of my Father's
hand.
30 I and *my* Father are one.
31 Then the Jews took up stones again
to stone him.
32 Jesus answered them, Many good
works have I shewed you from my
Father; for which of those works do ye
stone me?
33 The Jews answered him, saying, For
a good work we stone thee not; but for
blasphemy; and because that thou, being
a man, makest thyself God.
34 Jesus answered them, Is it not
written in your law, I said, Ye are
gods?
35 If he called them gods, unto whom
the word of God came, and the scripture
cannot be broken;
36 Say ye of him, whom the Father
hath sanctified, and sent into the world,
Thou blasphemest; because I said, I am
the Son of God?
37 If I do not the works of my Father,
believe me not.
38 But if I do, though ye believe not
me, believe the works: that ye may know,
and believe, that the Father *is* in me,
and I in him.
39 Therefore they sought again to take
him: but he escaped out of their hand,
40 And went away again beyond Jor-
dan into the place where John at first
baptized; and there he abode.
41 And many resorted unto him, and

words. 20 And many of them said,
He hath a devil, and is mad; why
hear ye him? 21 Others said,
These are not the sayings of one
possessed with a devil. Can a devil
open the eyes of the blind?
22 And it was the feast of the
dedication at Jerusalem: it was
winter; 23 and Jesus was walking
in the temple in Solomon's porch.
24 The Jews therefore came round
about him, and said unto him, How
long dost thou hold us in suspense?
If thou art the Christ, tell us
plainly. 25 Jesus answered them,
I told you, and ye believe not: the
works that I do in my Father's
name, these bear witness of me.
26 But ye believe not, because ye
are not of my sheep. 27 My sheep
hear my voice, and I know them,
and they follow me: 28 and I give
unto them eternal life; and they
shall never perish, and no one shall
snatch them out of my hand. 29
My Father, which hath given *them*
unto me, is greater than all; and
no one is able to snatch *them* out
of the Father's hand. 30 I and the
Father are one. 31 The Jews took
up stones again to stone him. 32
Jesus answered them, Many good
works have I shewed you from the
Father; for which of those works
do ye stone me? 33 The Jews an-
swered him, For a good work we
stone thee not, but for blasphemy;
and because that thou, being a man,
makest thyself God. 34 Jesus an-
swered them, Is it not written in
your law, I said, Ye are gods? 35
If he called them gods, unto whom
the word of God came (and the
scripture cannot be broken), 36 say
ye of him, whom the Father sanc-
tified and sent into the world, Thou
blasphemest; because I said, I am
the Son of God? 37 If I do not
the works of my Father, believe me
not. 38 But if I do them, though
ye believe not me, believe the
works: that ye may know and un-
derstand that the Father is in me,
and I in the Father. 39 They
sought again to take him: and he
went forth out of their hand.
40 And he went away again be-
yond Jordan into the place where
John was at the first baptizing;
and there he abode. 41 And many

He hath a demon, and is mad; why
hear ye him? 21 Others said, These
are not the sayings of one pos-
sessed with a demon. Can a demon
open the eyes of the blind?
22 And it was the feast of the ded-
ication at Jerusalem: 23 it was win-
ter; and Jesus was walking in the
temple in Solomon's porch. 24 The
Jews therefore came round about
him, and said unto him, How long
dost thou hold us in suspense? If
thou art the Christ, tell us plainly.
25 Jesus answered them, I told you,
and ye believe not: the works that
I do in my Father's name, these
bear witness of me. 26 But ye be-
lieve not, because ye are not of my
sheep. 27 My sheep hear my voice,
and I know them, and they follow
me: 28 and I give unto them eter-
nal life; and they shall never per-
ish, and no one shall snatch them
out of my hand. 29 My Father,
who hath given *them* unto me, is
greater than all; and no one is able
to snatch *them* out of the Father's
hand. 30 I and the Father are one.
31 The Jews took up stones again
to stone him. 32 Jesus answered
them, Many good works have I
showed you from the Father; for
which of those works do ye stone
me? 33 The Jews answered him,
For a good work we stone thee not,
but for blasphemy; and because
that thou, being a man, makest thy-
self God. 34 Jesus answered them,
Is it not written in your law, I said,
Ye are gods? 35 If he called them
gods, unto whom the word of God
came (and the scripture cannot be
broken), 36 say ye of him, whom
the Father sanctified and sent into
the world, Thou blasphemest; be-
cause I said, I am *the* Son of God?
37 If I do not the works of my Fa-
ther, believe me not. 38 But if I do
them, though ye believe not me, be-
lieve the works: that ye may know
and understand that the Father is in
me, and I in the Father. 39 They
sought again to take him: and he
went forth out of their hand.
40 And he went away again be-
yond the Jordan into the place
where John was at the first baptiz-
ing; and there he abode. 41 And
many came unto him; and they
said, John indeed did no sign: but

a devil, and is mad: why hear you
him?
21 Others said: These are not the words
of one that hath a devil: Can a devil
open the eyes of the blind?
22 And it was the feast of the dedica-
tion at Jerusalem: and it was winter.
23 And Jesus walked in the temple, in
Solomon's porch.
24 The Jews therefore came round
about him, and said to him: How long
dost thou hold our souls in suspense?
If thou be the Christ, tell us plainly.
25 Jesus answered them: I speak to
you, and you believe not: the works that
I do in the name of my Father, they give
testimony of me.
26 But you do not believe, because you
are not of my sheep.
27 My sheep hear my voice: and I know
them, and they follow me.
28 And I give them life everlasting;
and they shall not perish for ever, and
no man shall pluck them out of my
hand.
29 That which my Father hath given
me, is greater than all: and no one can
snatch *them* out of the hand of my
Father.
30 I and the Father are one.
31 The Jews then took up stones to
stone him.
32 Jesus answered them: Many good
works I have shewed you from my Fa-
ther; for which of those works do you
stone me?
33 The Jews answered him: For a good
work we stone thee not, but for blas-
phemy; and because that thou, being a
man, makest thyself God.
34 Jesus answered them: Is it not writ-
ten in your law: *I said you are gods?*
35 If he called them gods, to whom the
word of God was spoken, and the scrip-
ture cannot be broken;
36 Do you say of him whom the Father
hath sanctified and sent into the world:
Thou blasphemest, because I said, I am
the Son of God?
37 If I do not the works of my Father,
believe me not.
38 But if I do, though you will not be-
lieve me, believe the works: that you
may know and believe that the Father
is in me, and I in the Father.
39 They sought therefore to take him;
and he escaped out of their hands.
40 And he went again beyond the Jor-
dan, into that place where John was bap-
tizing first; and there he abode.

said, John did no miracle: but all things that John spake of this man were true.
42 And many believed on him there.

CHAPTER 11.

NOW a certain *man* was sick, *named* Lazarus, of Bethany, the town of Mary and her sister Martha.
2 (It was *that* Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick.)
3 Therefore his sisters sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick.
4 When Jesus heard *that*, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God might be glorified thereby.
5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus.
6 When he had heard therefore that he was sick, he abode two days still in the same place where he was.
7 Then after that saith he to *his* disciples, Let us go into Judæa again.
8 *His* disciples say unto him, Master, the Jews of late sought to stone thee; and goest thou thither again?
9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If any man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world.
10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because there is no light in him.
11 These things said he: and after that he saith unto them, Our friend Lazarus sleepeth; but I go, that I may awake him out of sleep.
12 Then said his disciples, Lord, if he sleep, he shall do well.
13 Howbeit Jesus spake of his death: but they thought that he had spoken of taking of rest in sleep.
14 Then said Jesus unto them plainly, Lazarus is dead.
15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him.
16 Then said Thomas, which is called Didymus, unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.
17 Then when Jesus came, he found that he had *lain* in the grave four days already.

came unto him; and they said, John indeed did no sign: but all things whatsoever John spake of this man were true. 42 And many believed on him there.

11 NOW a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister Martha. 2 And it was that Mary which anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick. 3 The sisters therefore sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick. 4 But when Jesus heard it, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified thereby. 5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus. 6 When therefore he heard that he was sick, he abode at that time two days in the place where he was. 7 Then after this he saith to the disciples, Let us go into Judæa again. 8 The disciples say unto him, Rabbi, the Jews were but now seeking to stone thee; and goest thou thither again? 9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If a man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world. 10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him. 11 These things spake he: and after this he saith unto them, Our friend Lazarus is fallen asleep; but I go, that I may awake him out of sleep. 12 The disciples therefore said unto him, Lord, if he is fallen asleep, he will recover. 13 Now Jesus had spoken of his death: but they thought that he spake of taking rest in sleep. 14 Then Jesus therefore said unto them plainly, Lazarus is dead. 15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him. 16 Thomas therefore, who is called Didymus, said unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.

17 So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four

all things whatsoever John spake of this man were true. 42 And many believed on him there.

11 NOW a certain man was sick, Lazarus of Bethany, of the village of Mary and her sister Martha. 2 And it was that Mary who anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair, whose brother Lazarus was sick. 3 The sisters therefore sent unto him, saying, Lord, behold, he whom thou lovest is sick. 4 But when Jesus heard it, he said, This sickness is not unto death, but for the glory of God, that the Son of God may be glorified thereby. 5 Now Jesus loved Martha, and her sister, and Lazarus. 6 When therefore he heard that he was sick, he abode at that time two days in the place where he was. 7 Then after this he saith to the disciples, Let us go into Judæa again. 8 The disciples say unto him, Rabbi, the Jews were but now seeking to stone thee; and goest thou thither again? 9 Jesus answered, Are there not twelve hours in the day? If a man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world. 10 But if a man walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him. 11 These things spake he: and after this he saith unto them, Our friend Lazarus is fallen asleep; but I go, that I may awake him out of sleep. 12 The disciples therefore said unto him, Lord, if he is fallen asleep, he will recover. 13 Now Jesus had spoken of his death: but they thought that he spake of taking rest in sleep. 14 Then Jesus therefore said unto them plainly, Lazarus is dead. 15 And I am glad for your sakes that I was not there, to the intent ye may believe; nevertheless let us go unto him. 16 Thomas therefore, who is called Didymus, said unto his fellow-disciples, Let us also go, that we may die with him.

17 So when Jesus came, he found that he had been in the tomb four days already. 18 Now Bethany

41 And many resorted to him, and they said: John indeed did no sign.

42 But all things whatsoever John said of this man, were true. And many believed in him.

CHAPTER 11.

NOW there was a certain man sick, named Lazarus, of Bethania, of the town of Mary and of Martha her sister.

2 (And Mary was she that anointed the Lord with ointment, and wiped his feet with her hair: whose brother Lazarus was sick.)

3 His sisters therefore sent to him, saying: Lord, behold, he whom thou lovest is sick.

4 And Jesus hearing it, said to them: This sickness is not unto death, but for the glory of God: that the Son of God may be glorified by it.

5 Now Jesus loved Martha, and her sister Mary, and Lazarus.

6 When he had heard therefore that he was sick, he still remained in the same place two days.

7 Then after that, he said to his disciples: Let us go into Judea again.

8 The disciples say to him: Rabbi, the Jews but now sought to stone thee: and goest thou thither again?

9 Jesus answered: Are there not twelve hours of the day? If a man walk in the day, he stumbleth not, because he seeth the light of this world:

10 But if he walk in the night, he stumbleth, because the light is not in him.

11 These things he said; and after that he said to them: Lazarus our friend sleepeth; but I go that I may awake him out of sleep.

12 His disciples therefore said: Lord, if he sleep, he shall do well.

13 But Jesus spoke of his death; and they thought that he spoke of the repose of sleep.

14 Then therefore Jesus said to them plainly: Lazarus is dead.

15 And I am glad, for your sakes, that I was not there, that you may believe: but let us go to him.

16 Thomas therefore, who is called Didymus, said to his fellow disciples: Let us also go, that we may die with him.

17 Jesus therefore came, and found that he had been four days already in the grave.

18 (Now Bethania was near Jerusalem, about fifteen furlongs off.)

18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off:
19 And many of the Jews came to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.
20 Then Martha, as soon as she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary sat *still* in the house.
21 Then said Martha unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.
22 But I know, that even now, whatsoever thou wilt ask of God, God will give *it* thee.
23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again.
24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day.
25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth in me, though he were dead, yet shall he live:
26 And whosoever liveth and believeth in me shall never die. Believest thou this?
27 She saith unto him, Yea, Lord: I believe that thou art the Christ, the Son of God, which should come into the world.
28 And when she had so said, she went her way, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is come, and calleth for thee.
29 As soon as she heard *that*, she arose quickly, and came unto him.
30 Now Jesus was not yet come into the town, but was in that place where Martha met him.
31 The Jews then which were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary, that she rose up hastily and went out, followed her, saying, She goeth unto the grave to weep there.
32 Then when Mary was come where Jesus was, and saw him, she fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.
33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews also weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled,
34 And said, Where have ye laid him? They said unto him, Lord, come and see.
35 Jesus wept.
36 Then said the Jews, Behold how he loved him!
37 And some of them said, Could not this man, which opened the eyes of the

days already. 18 Now Bethany was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off; 19 and many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother. 20 Martha therefore, when she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary still sat in the house. 21 Martha therefore said unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. 22 And even now I know that, whatsoever thou shalt ask of God, God will give thee. 23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again. 24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. 25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth on me, though he die, yet shall he live: 26 and whosoever liveth and believeth on me shall never die. Believest thou this? 27 She saith unto him, Yea, Lord: I have believed that thou art the Christ, the Son of God, *even* he that cometh into the world. 28 And when she had said this, she went away, and called Mary her sister secretly, saying, The Master is here, and calleth thee. 29 And she, when she heard it, arose quickly, and went unto him. 30 (Now Jesus was not yet come into the village, but was still in the place where Martha met him.) 31 The Jews then which were with her in the house, and were comforting her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, supposing that she was going unto the tomb to weep there. 32 Mary therefore, when she came where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. 33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews *also* weeping which came with her, he groaned in the spirit, and was troubled, 34 and said, Where have ye laid him? They say unto him, Lord, come and see. 35 Jesus wept. 36 The Jews therefore said, Behold how he loved him! 37 But some of them said, Could not this man, which opened the eyes of him that was blind,

was nigh unto Jerusalem, about fifteen furlongs off; 19 and many of the Jews had come to Martha and Mary, to console them concerning their brother. 20 Martha therefore, when she heard that Jesus was coming, went and met him: but Mary still sat in the house. 21 Martha therefore said unto Jesus, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. 22 And even now I know that, whatsoever thou shalt ask of God, God will give thee. 23 Jesus saith unto her, Thy brother shall rise again. 24 Martha saith unto him, I know that he shall rise again in the resurrection at the last day. 25 Jesus said unto her, I am the resurrection, and the life: he that believeth on me, though he die, yet shall he live; 26 and whosoever liveth and believeth on me shall never die. Believest thou this? 27 She saith unto him, Yea, Lord: I have believed that thou art the Christ, the Son of God, *even* he that cometh into the world. 28 And when she had said this, she went away, and called Mary her sister secretly, saying, The Teacher is here, and calleth thee. 29 And she, when she heard it, arose quickly, and went unto him. 30 (Now Jesus was not yet come into the village, but was still in the place where Martha met him.) 31 The Jews then who were with her in the house, and were consoling her, when they saw Mary, that she rose up quickly and went out, followed her, supposing that she was going unto the tomb to weep there. 32 Mary therefore, when she came where Jesus was, and saw him, fell down at his feet, saying unto him, Lord, if thou hadst been here, my brother had not died. 33 When Jesus therefore saw her weeping, and the Jews *also* weeping who came with her, he groaned in the spirit, and was troubled, 34 and said, Where have ye laid him? They say unto him, Lord, come and see. 35 Jesus wept. 36 The Jews therefore said, Behold how he loved him! 37 But some of them said, Could not this man, who opened the eyes of him that was blind, have caused that this man also should not die? 38 Jesus there-

19 And many of the Jews were come to Martha and Mary, to comfort them concerning their brother.

20 Martha therefore, as soon as she heard that Jesus was come, went to meet him: but Mary sat at home.

21 Martha therefore said to Jesus: Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

22 But now also I know that whatsoever thou wilt ask of God, God will give it thee.

23 Jesus saith to her: Thy brother shall rise again.

24 Martha saith to him: I know that he shall rise again, in the resurrection at the last day.

25 Jesus said to her: I am the resurrection and the life: he that believeth in me, although he be dead, shall live:

26 And every one that liveth, and believeth in me, shall not die for ever. Believest thou this?

27 She saith to him: Yea, Lord, I have believed that thou art Christ the Son of the living God, who art come into this world.

28 And when she had said these things, she went, and called her sister Mary secretly, saying: The master is come, and calleth for thee.

29 She, as soon as she heard *this*, riseth quickly, and cometh to him.

30 For Jesus was not yet come into the town: but he was still in that place where Martha had met him.

31 The Jews therefore, who were with her in the house, and comforted her, when they saw Mary that she rose up speedily and went out, followed her, saying: She goeth to the grave to weep there.

32 When Mary therefore was come where Jesus was, seeing him, she fell down at his feet, and saith to him: Lord, if thou hadst been here, my brother had not died.

33 Jesus, therefore, when he saw her weeping, and the Jews that were come with her, weeping, groaned in the spirit, and troubled himself,

34 And said: Where have you laid him? They say to him: Lord, come and see.

35 And Jesus wept.

36 The Jews therefore said: Behold how he loved him.

37 But some of them said: Could not he that opened the eyes of the man born blind, have caused that this man should not die?

blind, have caused that even this man
should not have died?
38 Jesus therefore again groaning in
himself cometh to the grave. It was a
cave, and a stone lay upon it.
39 Jesus said, Take ye away the stone.
Martha, the sister of him that was dead,
saith unto him, Lord, by this time he
stinketh: for he hath been *dead* four
days.
40 Jesus saith unto her, Said I not
unto thee, that, if thou wouldest believe,
thou shouldest see the glory of God?
41 Then they took away the stone *from
the place* where the dead was laid. And
Jesus lifted up *his* eyes, and said,
Father, I thank thee that thou hast heard
me.
42 And I knew that thou hearest me
always: but because of the people which
stand by I said *it*, that they may believe
that thou hast sent me.
43 And when he thus had spoken, he
cried with a loud voice, Lazarus, come
forth.
44 And he that was dead came forth,
bound hand and foot with graveclothes:
and his face was bound about with a
napkin. Jesus saith unto them, Loose
him, and let him go.
45 Then many of the Jews which came
to Mary, and had seen the things which
Jesus did, believed on him.
46 But some of them went their ways
to the Pharisees, and told them what
things Jesus had done.
47 Then gathered the chief priests and
the Pharisees a council, and said, What
do we? for this man doeth many miracles.
48 If we let him thus alone, all *men*
will believe on him: and the Romans shall
come and take away both our place and
nation.
49 And one of them, *named* Caiaphas,
being the high priest that same year, said
unto them, Ye know nothing at all,
50 Nor consider that it is expedient
for us, that one man should die for the
people, and that the whole nation perish
not.
51 And this spake he not of himself:
but being high priest that year, he prophesied
that Jesus should die for that nation;
52 And not for that nation only, but
that also he should gather together in
one the children of God that were scattered
abroad.
53 Then from that day forth they took
counsel together for to put him to death.

have caused that this man also
should not die? 38 Jesus therefore
again groaning in himself cometh
to the tomb. Now it was a cave,
and a stone lay against it. 39 Jesus saith, Take ye away the stone.
Martha, the sister of him that was
dead, saith unto him, Lord, by this
time he stinketh: for he hath been
dead four days. 40 Jesus saith unto
her, Said I not unto thee, that, if
thou believedst, thou shouldest see
the glory of God? 41 So they took
away the stone. And Jesus lifted
up his eyes, and said, Father, I
thank thee that thou heardest me.
42 And I knew that thou hearest
me always: but because of the multitude which standeth around I said
it, that they may believe that thou
didst send me. 43 And when he
had thus spoken, he cried with a
loud voice, Lazarus, come forth. 44
He that was dead came forth,
bound hand and foot with graveclothes; and his face was bound
about with a napkin. Jesus saith
unto them, Loose him, and let him
go.
45 Many therefore of the Jews,
which came to Mary and beheld
that which he did, believed on him.
46 But some of them went away
to the Pharisees, and told them the
things which Jesus had done.
47 The chief priests therefore and
the Pharisees gathered a council,
and said, What do we? for this
man doeth many signs. 48 If we
let him thus alone, all men will believe on him: and the Romans will
come and take away both our place
and our nation. 49 But a certain
one of them, Caiaphas, being high
priest that year, said unto them, Ye
know nothing at all, 50 nor do ye
take account that it is expedient for
you that one man should die for
the people, and that the whole nation perish not. 51 Now this he
said not of himself: but being high
priest that year, he prophesied that
Jesus should die for the nation;
52 and not for the nation only, but
that he might also gather together
into one the children of God that
are scattered abroad. 53 So from
that day forth they took counsel
that they might put him to death.
54 Jesus therefore walked no

fore again groaning in himself
cometh to the tomb. Now it was
a cave, and a stone lay against it.
39 Jesus saith, Take ye away the
stone. Martha, the sister of him
that was dead, saith unto him,
Lord, by this time the body decay-
eth; for he hath been *dead* four
days. 40 Jesus saith unto her, Said
I not unto thee, that, if thou be-
lievedst, thou shouldest see the
glory of God? 41 So they took
away the stone. And Jesus lifted
up his eyes, and said, Father, I
thank thee that thou heardest me.
42 And I knew that thou hearest
me always: but because of the mul-
titude that standeth around I said
it, that they may believe that thou
didst send me. 43 And when he
had thus spoken, he cried with a
loud voice, Lazarus, come forth.
44 He that was dead came forth,
bound hand and foot with grave-
clothes; and his face was bound
about with a napkin. Jesus saith
unto them, Loose him, and let him
go.

45 Many therefore of the Jews,
who came to Mary and beheld that
which he did, believed on him. 46
But some of them went away to
the Pharisees, and told them the
things which Jesus had done.

47 The chief priests therefore
and the Pharisees gathered a coun-
cil, and said, What do we? for this
man doeth many signs. 48 If we
let him thus alone, all men will be-
lieve on him: and the Romans will
come and take away both our place
and our nation. 49 But a certain
one of them, Caiaphas, being high
priest that year, said unto them, Ye
know nothing at all, 50 nor do ye
take account that it is expedient for
you that one man should die for the
people, and that the whole nation
perish not. 51 Now this he said
not of himself: but being high
priest that year, he prophesied that
Jesus should die for the nation; 52
and not for the nation only, but
that he might also gather together
into one the children of God that
are scattered abroad. 53 So from
that day forth they took counsel
that they might put him to death.

54 Jesus therefore walked no
more openly among the Jews, but

38 Jesus therefore again groaning in himself, cometh to the sepulchre. Now it was a cave; and a stone was laid over it.

39 Jesus saith: Take away the stone. Martha, the sister of him that was dead, saith to him: Lord, by this time he stinketh, for he is now of four days.

40 Jesus saith to her: Did not I say to thee, that if thou believe, thou shalt see the glory of God?

41 They took therefore the stone away. And Jesus lifting up his eyes said: Father, I give thee thanks that thou hast heard me.

42 And I knew that thou hearest me always; but because of the people who stand about have I said it, that they may believe that thou hast sent me.

43 When he had said these things, he cried with a loud voice: Lazarus, come forth.

44 And presently he that had been dead came forth, bound feet and hands with winding bands; and his face was bound about with a napkin. Jesus said to them: Loose him, and let him go.

45 Many therefore of the Jews, who were come to Mary and Martha, and had seen the things that Jesus did, believed in him.

46 But some of them went to the Pharisees, and told them the things that Jesus had done.

47 The chief priests therefore, and the Pharisees, gathered a council, and said: What do we, for this man doth many miracles?

48 If we let him alone so, all will believe in him; and the Romans will come, and take away our place and nation.

49 But one of them, named Caiphas, being the high priest that year, said to them: You know nothing.

50 Neither do you consider that it is expedient for you that one man should die for the people, and that the whole nation perish not.

51 And this he spoke not of himself: but being the high priest of that year, he prophesied that Jesus should die for the nation.

52 And not only for the nation, but to gather together in one the children of God, that were dispersed.

53 From that day therefore they devised to put him to death.

54 Wherefore Jesus walked no more openly among the Jews; but he went into a country near the desert, unto a city

54 Jesus therefore walked no more openly among the Jews; but went thence unto a country near to the wilderness, into a city called Ephraim, and there continued with his disciples.

55 And the Jews' passover was nigh at hand: and many went out of the country up to Jerusalem before the passover, to purify themselves.

56 Then sought they for Jesus, and spake among themselves, as they stood in the temple, What think ye, that he will not come to the feast?

57 Now both the chief priests and the Pharisees had given a commandment, that, if any man knew where he were, he should shew *it*, that they might take him.

more openly among the Jews, but departed thence into the country near to the wilderness, into a city called Ephraim; and there he tarried with the disciples. 55 Now the passover of the Jews was at hand: and many went up to Jerusalem out of the country before the passover, to purify themselves. 56 They sought therefore for Jesus, and spake one with another, as they stood in the temple, What think ye? That he will not come to the feast? 57 Now the chief priests and the Pharisees had given commandment, that, if any man knew where he was, he should shew it, that they might take him.

CHAPTER 12.

THEN Jesus six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was which had been dead, whom he raised from the dead.

2 There they made him a supper; and Martha served: but Lazarus was one of them that sat at the table with him.

3 Then took Mary a pound of ointment of spikenard, very costly, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment.

4 Then saith one of his disciples, Judas Iscariot, Simon's *son*, which should betray him,

5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor?

6 This he said, not that he cared for the poor; but because he was a thief, and had the bag, and bare what was put therein.

7 Then said Jesus, Let her alone: against the day of my burying hath she kept this.

8 For the poor always ye have with you; but me ye have not always.

9 Much people of the Jews therefore knew that he was there: and they came not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead.

10 But the chief priests consulted that they might put Lazarus also to death;

11 Because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

12 On the next day much people that were come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem,

12 JESUS therefore six days before the passover came to Bethany, where Lazarus was, whom Jesus raised from the dead. 2 So they made him a supper there: and Martha served; but Lazarus was one of them that sat at meat with him. 3 Mary therefore took a pound of ointment of spikenard, very precious, and anointed the feet of Jesus, and wiped his feet with her hair: and the house was filled with the odour of the ointment. 4 But Judas Iscariot, one of his disciples, which should betray him, saith, 5 Why was not this ointment sold for three hundred pence, and given to the poor? 6 Now this he said, not because he cared for the poor; but because he was a thief, and having the bag took away what was put therein. 7 Jesus therefore said, Suffer her to keep it against the day of my burying. 8 For the poor ye have always with you; but me ye have not always.

9 The common people therefore of the Jews learned that he was there: and they came, not for Jesus' sake only, but that they might see Lazarus also, whom he had raised from the dead. 10 But the chief priests took counsel that they might put Lazarus also to death; 11 because that by reason of him many of the Jews went away, and believed on Jesus.

12 On the morrow a great multitude that had come to the feast, when they heard that Jesus was

departed thence into the country
near to the wilderness, into a city
called Ephraim; and there he tar-
ried with the disciples. 55 Now
the passover of the Jews was at
hand: and many went up to Jeru-
salem out of the country before the
passover, to purify themselves. 56
They sought therefore for Jesus,
and spake one with another, as they
stood in the temple, What think ye?
That he will not come to the feast?
57 Now the chief priests and the
Pharisees had given commandment,
that, if any man knew where he
was, he should show it, that they
might take him.

12 JESUS therefore six days
before the passover came
to Bethany, where Lazarus was,
whom Jesus raised from the dead.
2 So they made him a supper
there: and Martha served; but
Lazarus was one of them that sat
at meat with him. 3 Mary there-
fore took a pound of ointment of
pure nard, very precious, and
anointed the feet of Jesus, and
wiped his feet with her hair: and
the house was filled with the odor
of the ointment. 4 But Judas Is-
cariot, one of his disciples, that
should betray him, saith, 5 Why
was not this ointment sold for three
hundred shillings, and given to the
poor? 6 Now this he said, not be-
cause he cared for the poor; but
because he was a thief, and having
the bag took away what was put
therein. 7 Jesus therefore said,
Suffer her to keep it against the
day of my burying. 8 For the poor
ye have always with you; but me
ye have not always.
9 The common people therefore
of the Jews learned that he was
there: and they came, not for Je-
sus' sake only, but that they might
see Lazarus also, whom he had
raised from the dead. 10 But the
chief priests took counsel that they
might put Lazarus also to death;
11 because that by reason of him
many of the Jews went away, and
believed on Jesus.
12 On the morrow a great multi-
tude that had come to the feast,

that is called Ephrem, and there he abode
with his disciples.
55 And the pasch of the Jews was at
hand; and many from the country went
up to Jerusalem, before the pasch to pu-
rify themselves.
56 They sought therefore for Jesus;
and they discoursed one with another,
standing in the temple: What think you
that he is not come to the festival day?
And the chief priests and Pharisees had
given a commandment, that if any man
knew where he was, he should tell, that
they might apprehend him.

CHAPTER 12.

JESUS therefore, six days before the
pasch, came to Bethania, where Laz-
arus had been dead, whom Jesus raised
to life.
2 And they made him a supper there:
and Martha served: but Lazarus was one
of them that were at table with him.
3 Mary therefore took a pound of oint-
ment of right spikenard, of great price,
and anointed the feet of Jesus, and wiped
his feet with her hair; and the house
was filled with the odour of the oint-
ment.
4 Then one of his disciples, Judas Isca-
riot, he that was about to betray him,
said:
5 Why was not this ointment sold for
three hundred pence, and given to the
poor?
6 Now he said this, not because he
cared for the poor; but because he was
a thief, and having the purse, carried
the things that were put therein.
7 Jesus therefore said: Let her alone,
that she may keep it against the day of
my burial.
8 For the poor you have always with
you; but me you have not always.
9 A great multitude therefore of the
Jews knew that he was there; and they
came, not for Jesus' sake only, but that
they might see Lazarus, whom he had
raised from the dead.
10 But the chief priests thought to kill
Lazarus also:
11 Because many of the Jews, by reason
of him, went away, and believed in
Jesus.
12 And on the next day, a great multi-
tude that was come to the festival day,

13 Took branches of palm trees, and
went forth to meet him, and cried, Ho-
sanna: Blessed *is* the King of Israel that
cometh in the name of the Lord.
14 And Jesus, when he had found a
young ass, sat thereon; as it is written,
15 Fear not, daughter of Sion: behold,
thy King cometh, sitting on an ass's
colt.
16 These things understood not his dis-
ciples at the first: but when Jesus was
glorified, then remembered they that these
things were written of him, and *that* they
had done these things unto him.
17 The people therefore that was with
him when he called Lazarus out of his
grave, and raised him from the dead,
bare record.
18 For this cause the people also met
him, for that they heard that he had done
this miracle.
19 The Pharisees therefore said among
themselves, Perceive ye how ye prevail
nothing? behold, the world is gone after
him.
20 And there were certain Greeks
among them that came up to worship at
the feast:
21 The same came therefore to Philip,
which was of Bethsaida of Galilee, and
desired him, saying, Sir, we would see
Jesus.
22 Philip cometh and telleth Andrew:
and again Andrew and Philip tell Jesus.
23 And Jesus answered them, saying,
The hour is come, that the Son of man
should be glorified.
24 Verily, verily, I say unto you, Ex-
cept a corn of wheat fall into the ground
and die, it abideth alone: but if it die,
it bringeth forth much fruit.
25 He that loveth his life shall lose it;
and he that hateth his life in this world
shall keep it unto life eternal.
26 If any man serve me, let him fol-
low me; and where I am, there shall also
my servant be: if any man serve me,
him will *my* Father honour.
27 Now is my soul troubled; and what
shall I say? Father, save me from this
hour: but for this cause came I unto this
hour.
28 Father, glorify thy name. Then
came there a voice from heaven, *saying,*
I have both glorified *it,* and will glorify
it again.
29 The people therefore, that stood
by, and heard *it,* said that it thundered:
others said, An angel spake to him.
30 Jesus answered and said, This voice

coming to Jerusalem, 13 took the
branches of the palm trees, and
went forth to meet him, and cried
out, Hosanna: Blessed *is* he that
cometh in the name of the Lord,
even the King of Israel. 14 And
Jesus, having found a young ass,
sat thereon; as it is written, 15 Fear
not, daughter of Zion: behold, thy
King cometh, sitting on an ass's
colt. 16 These things understood
not his disciples at the first: but
when Jesus was glorified, then
remembered they that these things
were written of him, and that they
had done these things unto him.
17 The multitude therefore that
was with him when he called Laza-
rus out of the tomb, and raised him
from the dead, bare witness. 18
For this cause also the multitude
went and met him, for that they
heard that he had done this sign.
19 The Pharisees therefore said
among themselves, Behold how ye
prevail nothing: lo, the world is
gone after him.
20 Now there were certain Greeks
among those that went up to wor-
ship at the feast: 21 these there-
fore came to Philip, which was
of Bethsaida of Galilee, and asked
him, saying, Sir, we would see Je-
sus. 22 Philip cometh and telleth
Andrew: Andrew cometh, and
Philip, and they tell Jesus. 23 And
Jesus answereth them, saying, The
hour is come, that the Son of man
should be glorified. 24 Verily, ver-
ily, I say unto you, Except a grain
of wheat fall into the earth and die,
it abideth by itself alone; but if it
die, it beareth much fruit. 25 He
that loveth his life loseth it; and
he that hateth his life in this
world shall keep it unto life eter-
nal. 26 If any man serve me, let
him follow me; and where I am,
there shall also my servant be: if
any man serve me, him will the
Father honour. 27 Now is my soul
troubled; and what shall I say?
Father, save me from this hour.
But for this cause came I unto
this hour. 28 Father, glorify thy
name. There came therefore a
voice out of heaven, *saying,* I have
both glorified it, and will glorify it
again. 29 The multitude therefore,
that stood by, and heard it, said

when they heard that Jesus was
coming to Jerusalem, 13 took the
branches of the palm trees, and
went forth to meet him, and cried
out, Hosanna: Blessed *is* he that
cometh in the name of the Lord,
even the King of Israel. 14 And
Jesus, having found a young ass,
sat thereon; as it is written, 15
Fear not, daughter of Zion: behold,
thy King cometh, sitting on an ass's
colt. 16 These things understood
not his disciples at the first: but
when Jesus was glorified, then re-
membered they that these things
were written of him, and that they
had done these things unto him. 17
The multitude therefore that was
with him when he called Lazarus
out of the tomb, and raised him
from the dead, bare witness. 18
For this cause also the multitude
went and met him, for that they
heard that he had done this sign.
19 The Pharisees therefore said
among themselves, Behold how ye
prevail nothing; lo, the world is
gone after him.
20 Now there were certain Greeks
among those that went to worship
at the feast: 21 these therefore
came to Philip, who was of Beth-
saida of Galilee, and asked him,
saying, Sir, we would see Jesus. 22
Philip cometh and telleth Andrew:
Andrew cometh, and Philip, and
they tell Jesus. 23 And Jesus an-
swereth them, saying, The hour is
come, that the Son of man should
be glorified. 24 Verily, verily, I
say unto you, Except a grain of
wheat fall into the earth and die,
it abideth by itself alone; but if it
die, it beareth much fruit. 25 He
that loveth his life loseth it; and
he that hateth his life in this world
shall keep it unto life eternal. 26
If any man serve me, let him fol-
low me; and where I am, there
shall also my servant be: if any
man serve me, him will the Father
honor. 27 Now is my soul trou-
bled; and what shall I say? Fath-
er, save me from this hour. But
for this cause came I unto this hour.
28 Father, glorify thy name. There
came therefore a voice out of hea-
ven, *saying,* I have both glorified it,
and will glorify it again. 29 The
multitude therefore, that stood by,

when they had heard that Jesus was
coming to Jerusalem,
13 Took branches of palm trees, and
went forth to meet him, and cried: Ho-
sanna, blessed is he that cometh in the
name of the Lord, the king of Israel.
14 And Jesus found a young ass, and
sat upon it, as it is written:
15 *Fear not, daughter of Sion: behold,
thy king cometh, sitting on an ass's colt.*
16 These things his disciples did not
know at the first; but when Jesus was
glorified, then they remembered that these
things were written of him, and that they
had done these things to him.
17 The multitude therefore gave testi-
mony, which was with him, when he called
Lazarus out of the grave, and raised him
from the dead.
18 For which reason also the people
came to meet him, because they heard
that he had done this miracle.
19 The Pharisees therefore said among
themselves: Do you see that we prevail
nothing? behold, the whole world is gone
after him.
20 Now there were certain Gentiles
among them, who came up to adore on
the festival day.
21 These therefore came to Philip, who
was of Bethsaida of Galilee, and desired
him, saying: Sir, we would see Jesus.
22 Philip cometh, and telleth Andrew.
Again Andrew and Philip told Jesus.
23 But Jesus answered them, saying:
The hour is come, that the Son of man
should be glorified.
24 Amen, amen I say to you, unless the
grain of wheat falling into the ground
die,
25 Itself remaineth alone. But if it die,
it bringeth forth much fruit. He that
loveth his life shall lose it; and he that
hateth his life in this world, keepeth it
unto life eternal.
26 If any man minister to me, let him
follow me; and where I am, there also
shall my minister be. If any man min-
ister to me, him will my Father honour.
27 Now is my soul troubled. And what
shall I say? Father, save me from this
hour. But for this cause I came unto
this hour.
28 Father, glorify thy name. A voice
therefore came from heaven: I have
both glorified it, and will glorify it again.
29 The multitude therefore that stood
and heard, said that it thundered. Others
said: An angel spoke to him.
30 Jesus answered, and said: This voice

came not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all *men* unto me.

33 This he said, signifying what death he should die.

34 The people answered him, We have heard out of the law that Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man?

35 Then Jesus said unto them, Yet a little while is the light with you. Walk while ye have the light, lest darkness come upon you: for he that walketh in darkness knoweth not whither he goeth.

36 While ye have light, believe in the light, that ye may be the children of light. These things spake Jesus, and departed, and did hide himself from them.

37 But though he had done so many miracles before them, yet they believed not on him:

38 That the saying of Esaias the prophet might be fulfilled, which he spake, Lord, who hath believed our report? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 Therefore they could not believe, because that Esaias said again,

40 He hath blinded their eyes, and hardened their heart; that they should not see with *their* eyes, nor understand with *their* heart, and be converted, and I should heal them.

41 These things said Esaias, when he saw his glory, and spake of him.

42 Nevertheless among the chief rulers also many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess *him*, lest they should be put out of the synagogue:

43 For they loved the praise of men more than the praise of God.

44 Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me.

45 And he that seeth me seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world, that whosoever believeth on me should not abide in darkness.

47 And if any man hear my words, and believe not, I judge him not: for I came not to judge the world, but to save the world.

that it had thundered: others said, An angel hath spoken to him. 30 Jesus answered and said, This voice hath not come for my sake, but for your sakes. 31 Now is the judgement of this world: now shall the prince of this world be cast out. 32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto myself. 33 But this he said, signifying by what manner of death he should die. 34 The multitude therefore answered him, We have heard out of the law that the Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man? 35 Jesus therefore said unto them, Yet a little while is the light among you. Walk while ye have the light, that darkness overtake you not: and he that walketh in the darkness knoweth not whither he goeth. 36 While ye have the light, believe on the light, that ye may become sons of light.

These things spake Jesus, and he departed and hid himself from them. 37 But though he had done so many signs before them, yet they believed not on him: 38 that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spake,

Lord, who hath believed our report?
And to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 For this cause they could not believe, for that Isaiah said again,
40 He hath blinded their eyes, and he hardened their heart;
Lest they should see with their eyes, and perceive with their heart,
And should turn,
And I should heal them.

41 These things said Isaiah, because he saw his glory; and he spake of him. 42 Nevertheless even of the rulers many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess *it*, lest they should be put out of the synagogue: 43 for they loved the glory of men more than the glory of God.

44 And Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me. 45 And he that beholdeth me beholdeth him that sent me. 46 I am

and heard it, said that it had thundered: others said, An angel hath spoken to him. 30 Jesus answered and said, This voice hath not come for my sake, but for your sakes. 31 Now is the judgment of this world: now shall the prince of this world be cast out. 32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all men unto myself. 33 But this he said, signifying by what manner of death he should die. 34 The multitude therefore answered him, We have heard out of the law that the Christ abideth for ever: and how sayest thou, The Son of man must be lifted up? who is this Son of man? 35 Jesus therefore said unto them, Yet a little while is the light among you. Walk while ye have the light, that darkness overtake you not: and he that walketh in the darkness knoweth not whither he goeth. 36 While ye have the light, believe on the light, that ye may become sons of light.

These things spake Jesus, and he departed and hid himself from them. 37 But though he had done so many signs before them, yet they believed not on him: 38 that the word of Isaiah the prophet might be fulfilled, which he spake,

Lord, who hath believed our report?
And to whom hath the arm of the Lord been revealed?

39 For this cause they could not believe, for that Isaiah said again,
40 He hath blinded their eyes, and he hardened their heart;
Lest they should see with their eyes, and perceive with their heart,
And should turn,
And I should heal them.

41 These things said Isaiah, because he saw his glory; and he spake of him. 42 Nevertheless even of the rulers many believed on him; but because of the Pharisees they did not confess *it*, lest they should be put out of the synagogue: 43 for they loved the glory *that is* of men more than the glory *that is* of God.

44 And Jesus cried and said, He that believeth on me, believeth not on me, but on him that sent me. 45 And he that beholdeth me became not because of me, but for your sakes.

31 Now is the judgment of the world: now shall the prince of this world be cast out.

32 And I, if I be lifted up from the earth, will draw all things to myself.

33 (Now this he said, signifying what death he should die.)

34 The multitude answered him: We have heard out of the law, that Christ abideth for ever; and how sayest thou: The Son of man must be lifted up? Who is this Son of man?

35 Jesus therefore said to them: Yet a little while, the light is among you. Walk whilst you have the light, that the darkness overtake you not. And he that walketh in darkness, knoweth not whither he goeth.

36 Whilst you have the light, believe in the light, that you may be the children of light. These things Jesus spoke; and he went away, and hid himself from them.

37 And whereas he had done so many miracles before them, they believed not in him:

38 That the saying of Isaias the prophet might be fulfilled, which he said: *Lord, who hath believed our hearing? and to whom hath the arm of the Lord been revealed?*

39 Therefore they could not believe, because Isaias said again:

40 *He hath blinded their eyes, and hardened their heart, that they should not see with their eyes, nor understand with their heart, and be converted, and I should heal them.*

41 These things said Isaias, when he saw his glory, and spoke of him.

42 However, many of the chief men also believed in him; but because of the Pharisees they did not confess *him*, that they might not be cast out of the synagogue.

43 For they loved the glory of men more than the glory of God.

44 But Jesus cried, and said: He that believeth in me, doth not believe in me, but in him that sent me.

45 And he that seeth me, seeth him that sent me.

46 I am come a light into the world; that whosoever believeth in me, may not remain in darkness.

47 And if any man hear my words, and keep them not, I do not judge him: for I came not to judge the world, but to save the world.

48 He that rejecteth me, and receiveth
not my words, hath one that judgeth
him: the word that I have spoken, the
same shall judge him in the last day.
49 For I have not spoken of myself;
but the Father which sent me, he gave
me a commandment, what I should say,
and what I should speak.
50 And I know that his commandment
is life everlasting: whatsoever I speak
therefore, even as the Father said unto
me, so I speak.

come a light into the world, that
whosoever believeth on me may not
abide in the darkness. 47 And if
any man hear my sayings, and
keep them not, I judge him not:
for I came not to judge the world,
but to save the world. 48 He that
rejecteth me, and receiveth not my
sayings, hath one that judgeth him:
the word that I spake, the same
shall judge him in the last day.
49 For I spake not from myself;
but the Father which sent me, he
hath given me a commandment,
what I should say, and what I
should speak. 50 And I know that
his commandment is life eternal:
the things therefore which I speak,
even as the Father hath said unto
me, so I speak.

CHAPTER 13.

NOW before the feast of the passover,
when Jesus knew that his hour was
come that he should depart out of this
world unto the Father, having loved his
own which were in the world, he loved
them unto the end.
2 And supper being ended, the devil
having now put into the heart of Judas
Iscariot, Simon's *son,* to betray him;
3 Jesus knowing that the Father had
given all things into his hands, and that
he was come from God, and went to
God;
4 He riseth from supper, and laid aside
his garments; and took a towel, and
girded himself.
5 After that he poureth water into a
bason, and began to wash the disciples'
feet, and to wipe *them* with the towel
wherewith he was girded.
6 Then cometh he to Simon Peter:
and Peter saith unto him, Lord, dost thou
wash my feet?
7 Jesus answered and said unto him,
What I do thou knowest not now; but
thou shalt know hereafter.
8 Peter saith unto him, Thou shalt
never wash my feet. Jesus answered
him, If I wash thee not, thou hast no
part with me.
9 Simon Peter saith unto him, Lord,
not my feet only, but also *my* hands
and *my* head.
10 Jesus saith to him, He that is washed
needeth not save to wash *his* feet, but
is clean every whit: and ye are clean,
but not all.
11 For he knew who should betray

13 NOW before the feast of the
passover, Jesus knowing
that his hour was come that he
should depart out of this world
unto the Father, having loved his
own which were in the world, he
loved them unto the end. 2 And
during supper, the devil having al-
ready put into the heart of Judas
Iscariot, Simon's *son,* to betray
him, 3 *Jesus,* knowing that the Fa-
ther had given all things into his
hands, and that he came forth
from God, and goeth unto God, 4
riseth from supper, and layeth
aside his garments; and he took a
towel, and girded himself. 5 Then
he poureth water into the bason,
and began to wash the disciples'
feet, and to wipe them with the
towel wherewith he was girded.
6 So he cometh to Simon Peter.
He saith unto him, Lord, dost thou
wash my feet? 7 Jesus answered
and said unto him, What I do thou
knowest not now; but thou shalt
understand hereafter. 8 Peter
saith unto him, Thou shalt never
wash my feet. Jesus answered
him, If I wash thee not, thou hast
no part with me. 9 Simon Peter
saith unto him, Lord, not my feet
only, but also my hands and my
head. 10 Jesus saith to him, He
that is bathed needeth not save to
wash his feet, but is clean every
whit: and ye are clean, but not all.
11 For he knew him that should be-

holdeth him that sent me. 46 I am
come a light into the world, that
whosoever believeth on me may not
abide in the darkness. 47 And if
any man hear my sayings, and keep
them not, I judge him not: for I
came not to judge the world, but to
save the world. 48 He that reject-
eth me, and receiveth not my say-
ings, hath one that judgeth him:
the word that I spake, the same
shall judge him in the last day. 49
For I spake not from myself; but
the Father that sent me, he hath
given me a commandment, what
I should say, and what I should
speak. 50 And I know that his
commandment is life eternal; the
things therefore which I speak,
even as the Father hath said unto
me, so I speak.

13 NOW before the feast of the
passover, Jesus knowing
that his hour was come that he
should depart out of this world un-
to the Father, having loved his own
that were in the world, he loved
them unto the end. 2 And during
supper, the devil having already
put into the heart of Judas Iscariot,
Simon's *son,* to betray him, 3 *Je-*
sus, knowing that the Father had
given all things into his hands, and
that he came forth from God, and
goeth unto God, 4 riseth from sup-
per, and layeth aside his garments;
and he took a towel, and girded
himself. 5 Then he poureth water
into the basin, and began to wash
the disciples' feet, and to wipe them
with the towel wherewith he was
girded. 6 So he cometh to Simon
Peter. He saith unto him, Lord,
dost thou wash my feet? 7 Jesus an-
swered and said unto him, What I
do thou knowest not now; but thou
shalt understand hereafter. 8 Pe-
ter saith unto him, Thou shalt
never wash my feet. Jesus an-
swered him, If I wash thee not,
thou hast no part with me. 9 Si-
mon Peter saith unto him, Lord,
not my feet only, but also my hands
and my head. 10 Jesus saith to
him, He that is bathed needeth not
save to wash his feet, but is clean
every whit: and ye are clean, but
not all. 11 For he knew him that

48 He that despiseth me, and receiveth
not my words, hath one that judgeth
him; the word that I have spoken, the
same shall judge him in the last day.
49 For I have not spoken of myself;
but the Father who sent me, he gave me
commandment what I should say, and
what I should speak.
50 And I know that his commandment
is life everlasting. The things therefore
that I speak, even as the Father said unto
me, so do I speak.

CHAPTER 13.

BEFORE the festival day of the pasch,
Jesus knowing that his hour was
come, that he should pass out of this
world to the Father: having loved his
own who were in the world, he loved
them unto the end.
2 And when supper was done, (the devil
having now put into the heart of Judas
Iscariot, the son of Simon, to betray
him,)
3 Knowing that the Father had given
him all things into his hands, and that
he came from God, and goeth to God;
4 He riseth from supper, and layeth
aside his garments, and having taken a
towel, girded himself.
5 After that, he putteth water into a
basin, and began to wash the feet of the
disciples, and to wipe them with the
towel wherewith he was girded.
6 He cometh therefore to Simon Peter.
And Peter saith to him: Lord, dost thou
wash my feet?
7 Jesus answered, and said to him:
What I do thou knowest not now; but
thou shalt know hereafter.
8 Peter saith to him: Thou shalt never
wash my feet. Jesus answered him: If I
wash thee not, thou shalt have no part
with me.
9 Simon Peter saith to him: Lord, not
only my feet, but also my hands and my
head.
10 Jesus saith to him: He that is
washed, needeth not but to wash his
feet, but is clean wholly. And you are
clean, but not all.
11 For he knew who he was that would

him; therefore said he, Ye are not all clean.

12 So after he had washed their feet, and had taken his garments, and was set down again, he said unto them, Know ye what I have done to you?

13 Ye call me Master and Lord: and ye say well; for *so* I am.

14 If I then, *your* Lord and Master, have washed your feet; ye also ought to wash one another's feet.

15 For I have given you an example, that ye should do as I have done to you.

16 Verily, verily, I say unto you, The servant is not greater than his lord; neither he that is sent greater than he that sent him.

17 If ye know these things, happy are ye if ye do them.

18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eáteth bread with me hath lifted up his heel against me.

19 Now I tell you before it come, that, when it is come to pass, ye may believe that I am *he*.

20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me.

22 Then the disciples looked one on another, doubting of whom he spake.

23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.

24 Simon Peter therefore beckoned to him, that he should ask who it should be of whom he spake.

25 He then lying on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it?

26 Jesus answered, He it is, to whom I shall give a sop, when I have dipped *it*. And when he had dipped the sop, he gave *it* to Judas Iscariot, *the son* of Simon.

27 And after the sop Satan entered into him. Then said Jesus unto him, That thou doest, do quickly.

28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him.

29 For some *of them* thought, because Judas had the bag, that Jesus had said unto him, Buy *those things* that we have need of against the feast; or, that he should give something to the poor.

tray him; therefore said he, Ye are not all clean.

12 So when he had washed their feet, and taken his garments, and sat down again, he said unto them, Know ye what I have done to you? 13 Ye call me, Master, and, Lord: and ye say well; for so I am. 14 If I then, the Lord and the Master, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet. 15 For I have given you an example, that ye also should do as I have done to you. 16 Verily, verily, I say unto you, A servant is not greater than his lord; neither one that is sent greater than he that sent him. 17 If ye know these things, blessed are ye if ye do them. 18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth my bread lifted up his heel against me. 19 From henceforth I tell you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye may believe that I am *he*. 20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.

21 When Jesus had thus said, he was troubled in the spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me. 22 The disciples looked one on another, doubting of whom he spake. 23 There was at the table reclining in Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved. 24 Simon Peter therefore beckoneth to him, and saith unto him, Tell *us* who it is of whom he speaketh. 25 He leaning back, as he was, on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it? 26 Jesus therefore answereth, He it is, for whom I shall dip the sop, and give it him. So when he had dipped the sop, he taketh and giveth it to Judas, *the son* of Simon Iscariot. 27 And after the sop, then entered Satan into him. Jesus therefore saith unto him, That thou doest, do quickly. 28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him. 29 For some thought, because Judas had the bag, that Jesus said unto him, Buy what things we have need of for

should betray him; therefore said he, Ye are not all clean.
12 So when he had washed their feet, and taken his garments, and sat down again, he said unto them, Know ye what I have done to you? 13 Ye call me, Teacher, and, Lord: and ye say well; for so I am. 14 If I then, the Lord and the Teacher, have washed your feet, ye also ought to wash one another's feet. 15 For I have given you an example, that ye also should do as I have done to you. 16 Verily, verily, I say unto you, A servant is not greater than his lord; neither one that is sent greater than he that sent him. 17 If ye know these things, blessed are ye if ye do them. 18 I speak not of you all: I know whom I have chosen: but that the scripture may be fulfilled, He that eateth my bread lifted up his heel against me. 19 From henceforth I tell you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye may believe that I am *he*. 20 Verily, verily, I say unto you, He that receiveth whomsoever I send receiveth me; and he that receiveth me receiveth him that sent me.
21 When Jesus had thus said, he was troubled in the spirit, and testified, and said, Verily, verily, I say unto you, that one of you shall betray me. 22 The disciples looked one on another, doubting of whom he spake. 23 There was at the table reclining in Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved. 24 Simon Peter therefore beckoneth to him, and saith unto him, Tell *us* who it is of whom he speaketh. 25 He leaning back, as he was, on Jesus' breast saith unto him, Lord, who is it? 26 Jesus therefore answereth, He it is, for whom I shall dip the sop, and give it him. So when he had dipped the sop, he taketh and giveth it to Judas, *the son* of Simon Iscariot. 27 And after the sop, then entered Satan into him. Jesus therefore saith unto him, What thou doest, do quickly. 28 Now no man at the table knew for what intent he spake this unto him. 29 For some thought, because Judas had the bag, that Jesus said unto him, Buy what things we have need of for the feast; or,

betray him; therefore he said: You are not all clean.
12 Then after he had washed their feet, and taken his garments, being set down again, he said to them: Know you what I have done to you?
13 You call me Master, and Lord; and you say well, for so I am.
14 If then I being *your* Lord and Master, have washed your feet; you also ought to wash one another's feet.
15 For I have given you an example, that as I have done to you, so you do also.
16 Amen, amen I say to you: The servant is not greater than his lord; neither is the apostle greater than he that sent him.
17 If you know these things, you shall be blessed if you do them.
18 I speak not of you all: I know whom I have chosen. But that the scripture may be fulfilled: *He that eateth bread with me, shall lift up his heel against me.*
19 At present I tell you, before it come to pass: that when it shall come to pass, you may believe that I am he.
20 Amen, amen I say to you, he that receiveth whomsoever I send, receiveth me; and he that receiveth me, receiveth him that sent me.
21 When Jesus had said these things, he was troubled in spirit; and he testified, and said: Amen, amen I say to you, one of you shall betray me.
22 The disciples therefore looked one upon another, doubting of whom he spoke.
23 Now there was leaning on Jesus' bosom one of his disciples, whom Jesus loved.
24 Simon Peter therefore beckoned to him, and said to him: Who is it of whom he speaketh?
25 He therefore, leaning on the breast of Jesus, saith to him: Lord, who is it?
26 Jesus answered: He it is to whom I shall reach bread dipped. And when he had dipped the bread, he gave it to Judas Iscariot, *the son* of Simon.
27 And after the morsel, Satan entered into him. And Jesus said to him: That which thou dost, do quickly.
28 Now no man at the table knew to what purpose he said this unto him.
29 For some thought, because Judas had the purse, that Jesus had said to him: Buy those things which we have need of for the festival day: or that he should give something to the poor.
30 He therefore having received the

30 He then having received the sop
went immediately out: and it was night.
31 Therefore, when he was gone out,
Jesus said, Now is the Son of man glori-
fied, and God is glorified in him.
32 If God be glorified in him, God shall
also glorify him in himself, and shall
straightway glorify him.
33 Little children, yet a little while I
am with you. Ye shall seek me: and as
I said unto the Jews, Whither I go, ye
cannot come; so now I say to you.
34 A new commandment I give unto
you, That ye love one another; as I have
loved you, that ye also love one another.
35 By this shall all *men* know that ye
are my disciples, if ye have love one to
another.
36 Simon Peter said unto him, Lord,
whither goest thou? Jesus answered him,
Whither I go, thou canst not follow me
now; but thou shalt follow me after-
wards.
37 Peter said unto him, Lord, why can-
not I follow thee now? I will lay down
my life for thy sake.
38 Jesus answered him, Wilt thou lay
down thy life for my sake? Verily,
verily, I say unto thee, The cock shall not
crow, till thou hast denied me thrice.

CHAPTER 14.

LET not your heart be troubled: ye
believe in God, believe also in me.
2 In my Father's house are many man-
sions: if *it were* not *so*, I would have
told you. I go to prepare a place for
you.
3 And if I go and prepare a place for
you, I will come again, and receive you
unto myself; that where I am, *there* ye
may be also.
4 And whither I go ye know, and the
way ye know.
5 Thomas saith unto him, Lord, we
know not whither thou goest; and how
can we know the way?
6 Jesus saith unto him, I am the way,
the truth, and the life: no man cometh
unto the Father, but by me.
7 If ye had known me, ye should have
known my Father also: and from hence-
forth ye know him, and have seen him.
8 Philip saith unto him, Lord, shew us
the Father, and it sufficeth us.
9 Jesus saith unto him, Have I been
so long time with you, and yet hast thou
not known me, Philip? he that hath seen

the feast; or, that he should give something to the poor. 30 He then having received the sop went out straightway: and it was night.

31 When therefore he was gone out, Jesus saith, Now is the Son of man glorified, and God is glorified in him; 32 and God shall glorify him in himself, and straightway shall he glorify him. 33 Little children, yet a little while I am with you. Ye shall seek me: and as I said unto the Jews, Whither I go, ye cannot come; so now I say unto you. 34 A new commandment I give unto you, that ye love one another; even as I have loved you, that ye also love one another. 35 By this shall all men know that ye are my disciples, if ye have love one to another.

36 Simon Peter saith unto him, Lord, whither goest thou? Jesus answered, Whither I go, thou canst not follow me now; but thou shalt follow afterwards. 37 Peter saith unto him, Lord, why cannot I follow thee even now? I will lay down my life for thee. 38 Jesus answereth, Wilt thou lay down thy life for me? Verily, verily, I say unto thee, The cock shall not crow, till thou hast denied me thrice.

14 LET not your heart be troubled: ye believe in God, believe also in me. 2 In my Father's house are many mansions; if it were not so, I would have told you; for I go to prepare a place for you. 3 And if I go and prepare a place for you, I come again, and will receive you unto myself; that where I am, *there* ye may be also. 4 And whither I go, ye know the way. 5 Thomas saith unto him, Lord, we know not whither thou goest; how know we the way? 6 Jesus saith unto him, I am the way, and the truth, and the life: no one cometh unto the Father, but by me. 7 If ye had known me, ye would have known my Father also: from henceforth ye know him, and have seen him. 8 Philip saith unto him, Lord, shew us the Father, and it sufficeth us. 9 Jesus saith unto him, Have I been so long time with you, and dost thou not

that he should give something to
the poor. 30 He then having re-
ceived the sop went out straight-
way: and it was night.
31 When therefore he was gone
out, Jesus saith, Now is the Son
of man glorified, and God is glori-
fied in him; 32 and God shall
glorify him in himself, and straight-
way shall he glorify him. 33 Little
children, yet a little while I am with
you. Ye shall seek me: and as I
said unto the Jews, Whither I go,
ye cannot come; so now I say unto
you. 34 A new commandment I
give unto you, that ye love one an-
other; even as I have loved you,
that ye also love one another. 35
By this shall all men know that ye
are my disciples, if ye have love
one to another.
36 Simon Peter saith unto him,
Lord, whither goest thou? Jesus
answered, Whither I go, thou canst
not follow me now; but thou shalt
follow afterwards. 37 Peter saith
unto him, Lord, why cannot I fol-
low thee even now? I will lay
down my life for thee. 38 Jesus
answereth, Wilt thou lay down thy
life for me? Verily, verily, I say
unto thee, The cock shall not crow,
till thou hast denied me thrice.

14 LET not your heart be trou-
bled: believe in God, be-
lieve also in me. 2 In my Father's
house are many mansions; if it
were not so, I would have told you;
for I go to prepare a place for you.
3 And if I go and prepare a place
for you, I come again, and will re-
ceive you unto myself; that where
I am, *there* ye may be also. 4 And
whither I go, ye know the way. 5
Thomas saith unto him, Lord, we
know not whither thou goest; how
know we the way? 6 Jesus saith
unto him, I am the way, and the
truth, and the life: no one cometh
unto the Father, but by me. 7 If
ye had known me, ye would have
known my Father also: from hence-
forth ye know him, and have seen
him. 8 Philip saith unto him, Lord,
show us the Father, and it sufficeth
us. 9 Jesus saith unto him, Have I
been so long time with you, and
dost thou not know me, Philip? he
that hath seen me hath seen the

morsel, went out immediately. And it
was night.
31 When he therefore was gone out,
Jesus said: Now is the Son of man glori-
fied, and God is glorified in him.
32 If God be glorified in him, God also
will glorify him in himself; and immedi-
ately will he glorify him.
33 Little children, yet a little while I
am with you. You shall seek me; and
as I said to the Jews: Whither I go you
cannot come; so I say to you now.
34 A new commandment I give unto
you: That you love one another, as I
have loved you, that you also love one
another.
35 By this shall all men know that you
are my disciples, if you have love one
for another.
36 Simon Peter saith to him: Lord,
whither goest thou? Jesus answered:
Whither I go, thou canst not follow me
now; but thou shalt follow hereafter.
37 Peter saith to him: Why cannot I
follow thee now? I will lay down my
life for thee.
38 Jesus answered him: Wilt thou lay
down thy life for me? Amen, amen I
say to thee, the cock shall not crow, till
thou deny me thrice.

CHAPTER 14.

LET not your heart be troubled. You
believe in God, believe also in me.
2 In my Father's house there are many
mansions. If not, I would have told
you: because I go to prepare a place for
you.
3 And if I shall go, and prepare a place
for you, I will come again, and will take
you to myself; that where I am, you
also may be.
4 And whither I go you know, and the
way you know.
5 Thomas saith to him: Lord, we know
not whither thou goest; and how can we
know the way?
6 Jesus saith to him: I am the way, and
the truth, and the life. No man cometh
to the Father, but by me.
7 If you had known me, you would
without doubt have known my Father
also: and from henceforth you shall know
him, and you have seen him.
8 Philip saith to him: Lord, shew us
the Father, and it is enough for us.
9 Jesus saith to him: Have I been so
long a time with you; and have you not

me hath seen the Father; and how sayest thou *then*, Shew us the Father?
10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I speak unto you I speak not of myself: but the Father that dwelleth in me, he doeth the works.
11 Believe me that I *am* in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake.
12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater *works* than these shall he do; because I go unto my Father.
13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son.
14 If ye shall ask any thing in my name, I will do *it*.
15 If ye love me, keep my commandments.
16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may abide with you for ever;
17 *Even* the Spirit of truth; whom the world cannot receive, because it seeth him not, neither knoweth him: but ye know him; for he dwelleth with you, and shall be in you.
18 I will not leave you comfortless: I will come to you.
19 Yet a little while, and the world seeth me no more; but ye see me: because I live, ye shall live also.
20 At that day ye shall know that I *am* in my Father, and ye in me, and I in you.
21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself to him.
22 Judas saith unto him, not Iscariot, Lord, how is it that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world?
23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my words: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him.
24 He that loveth me not keepeth not my sayings: and the word which ye hear is not mine, but the Father's which sent me.
25 These things have I spoken unto you, being *yet* present with you.
26 But the Comforter, *which is* the Holy Ghost, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things,

know me, Philip? he that hath seen me hath seen the Father; how sayest thou, Shew us the Father? 10 Believest thou not that I am in the Father, and the Father in me? the words that I say unto you I speak not from myself: but the Father abiding in me doeth his works. 11 Believe me that I am in the Father, and the Father in me: or else believe me for the very works' sake. 12 Verily, verily, I say unto you, He that believeth on me, the works that I do shall he do also; and greater *works* than these shall he do; because I go unto the Father. 13 And whatsoever ye shall ask in my name, that will I do, that the Father may be glorified in the Son. 14 If ye shall ask me anything in my name, that will I do. 15 If ye love me, ye will keep my commandments. 16 And I will pray the Father, and he shall give you another Comforter, that he may be with you for ever, 17 *even* the Spirit of truth: whom the world cannot receive; for it beholdeth him not, neither knoweth him: ye know him; for he abideth with you, and shall be in you. 18 I will not leave you desolate: I come unto you. 19 Yet a little while, and the world beholdeth me no more; but ye behold me: because I live, ye shall live also. 20 In that day ye shall know that I am in my Father, and ye in me, and I in you. 21 He that hath my commandments, and keepeth them, he it is that loveth me: and he that loveth me shall be loved of my Father, and I will love him, and will manifest myself unto him. 22 Judas (not Iscariot) saith unto him, Lord, what is come to pass that thou wilt manifest thyself unto us, and not unto the world? 23 Jesus answered and said unto him, If a man love me, he will keep my word: and my Father will love him, and we will come unto him, and make our abode with him. 24 He that loveth me not keepeth not my words: and the word which ye hear is not mine, but the Father's who sent me.
25 These things have I spoken unto you, while *yet* abiding with

Father; how sayest thou, Show us
the Father? 10 Believest thou not
that I am in the Father, and the
Father in me? the words that I say
unto you I speak not from myself:
but the Father abiding in me doeth
his works. 11 Believe me that I
am in the Father, and the Father in
me: or else believe me for the very
works' sake. 12 Verily, verily, I
say unto you, He that believeth on
me, the works that I do shall he do
also; and greater *works* than these
shall he do; because I go unto the
Father. 13 And whatsoever ye
shall ask in my name, that will I
do, that the Father may be glori-
fied in the Son. 14 If ye shall ask
anything in my name, that will I
do. 15 If ye love me, ye will keep
my commandments. 16 And I will
pray the Father, and he shall give
you another Comforter, that he
may be with you for ever, 17 *even*
the Spirit of truth: whom the
world cannot receive; for it behold-
eth him not, neither knoweth him:
ye know him; for he abideth with
you, and shall be in you. 18 I will
not leave you desolate: I come un-
to you. 19 Yet a little while, and
the world beholdeth me no more;
but ye behold me: because I live,
ye shall live also. 20 In that day
ye shall know that I am in my
Father, and ye in me, and I in you.
21 He that hath my command-
ments, and keepeth them, he it is
that loveth me: and he that loveth
me shall be loved of my Father,
and I will love him, and will mani-
fect myself unto him. 22 Judas
(not Iscariot) saith unto him, Lord,
what is come to pass that thou wilt
manifest thyself unto us, and not
unto the world? 23 Jesus an-
swered and said unto him, If a man
love me, he will keep my word:
and my Father will love him, and
we will come unto him, and
make our abode with him. 24 He
that loveth me not keepeth not my
words: and the word which ye hear
is not mine, but the Father's who
sent me.

25 These things have I spoken
unto you, while *yet* abiding with
you. 26 But the Comforter, *even*
the Holy Spirit, whom the Fa-
ther will send in my name, he

known me? Philip, he that seeth me
seeth the Father also. How sayest thou,
Shew us the Father?

10 Do you not believe, that I am in the
Father, and the Father in me? The
words that I speak to you, I speak not
of myself. But the Father who abideth
in me, he doth the works.

11 Believe you not that I am in the Fa-
ther, and the Father in me?

12 Otherwise believe for the very
works' sake. Amen, amen I say to you, he
that believeth in me, the works that I do,
he also shall do; and greater than these
shall he do.

13 Because I go to the Father: and
whatsoever you shall ask the Father in
my name, that will I do: that the Father
may be glorified in the Son.

14 If you shall ask me any thing in my
name, that I will do.

15 If you love me, keep my command-
ments.

16 And I will ask the Father, and he
shall give you another Paraclete, that he
may abide with you for ever.

17 The spirit of truth, whom the world
cannot receive, because it seeth him not,
nor knoweth him: but you shall know
him; because he shall abide with you,
and shall be in you.

18 I will not leave you orphans, I will
come to you.

19 Yet a little while: and the world
seeth me no more. But you see me: be-
cause I live, and you shall live.

20 In that day you shall know, that I
am in my Father, and you in me, and I
in you.

21 He that hath my commandments,
and keepeth them; he it is that loveth
me. And he that loveth me, shall be
loved of my Father: and I will love him,
and will manifest myself to him.

22 Judas saith to him, not the Iscariot:
Lord, how is it, that thou wilt manifest
thyself to us, and not to the world?

23 Jesus answered, and said to him: If
any one love me, he will keep my word,
and my Father will love him, and we will
come to him, and will make our abode
with him.

24 He that loveth me not, keepeth not
my words. And the word which you
have heard, is not mine; but the Fa-
ther's who sent me.

25 These things have I spoken to you,
abiding with you.

26 But the Paraclete, the Holy Ghost,
whom the Father will send in my name,

and bring all things to your remembrance, whatsoever I have said unto you.
27 Peace I leave with you, my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be afraid.
28 Ye have heard how I said unto you, I go away, and come *again* unto you. If ye loved me, ye would rejoice, because I said, I go unto the Father: for my Father is greater than I.
29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye might believe.
30 Hereafter I will not talk much with you: for the prince of this world cometh, and hath nothing in me.
31 But that the world may know that I love the Father; and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

you. 26 But the Comforter, *even* the Holy Spirit, whom the Father will send in my name, he shall teach you all things, and bring to your remembrance all that I said unto you. 27 Peace I leave with you; my peace I give unto you: not as the world giveth, give I unto you. Let not your heart be troubled, neither let it be fearful. 28 Ye heard how I said to you, I go away, and I come unto you. If ye loved me, ye would have rejoiced, because I go unto the Father: for the Father is greater than I. 29 And now I have told you before it come to pass, that, when it is come to pass, ye may believe. 30 I will no more speak much with you, for the prince of the world cometh: and he hath nothing in me; 31 but that the world may know that I love the Father, and as the Father gave me commandment, even so I do. Arise, let us go hence.

CHAPTER 15.

I AM the true vine, and my Father is the husbandman.
2 Every branch in me that beareth not fruit he taketh away: and every *branch* that beareth fruit, he purgeth it, that it may bring forth more fruit.
3 Now ye are clean through the word which I have spoken unto you.
4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; no more can ye, except ye abide in me.
5 I am the vine, ye *are* the branches: He that abideth in me, and I in him, the same bringeth forth much fruit: for without me ye can do nothing.
6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and men gather them, and cast *them* into the fire, and they are burned.
7 If ye abide in me, and my words abide in you, ye shall ask what ye will, and it shall be done unto you.
8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; so shall ye be my disciples.
9 As the Father hath loved me, so have I loved you: continue ye in my love.
10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and abide in his love.

15 I AM the true vine, and my Father is the husbandman. 2 Every branch in me that beareth not fruit, he taketh it away: and every *branch* that beareth fruit, he cleanseth it, that it may bear more fruit. 3 Already ye are clean because of the word which I have spoken unto you. 4 Abide in me, and I in you. As the branch cannot bear fruit of itself, except it abide in the vine; so neither can ye, except ye abide in me. 5 I am the vine, ye are the branches: He that abideth in me, and I in him, the same beareth much fruit: for apart from me ye can do nothing. 6 If a man abide not in me, he is cast forth as a branch, and is withered; and they gather them, and cast them into the fire, and they are burned. 7 If ye abide in me, and my words abide in you, ask whatsoever ye will, and it shall be done unto you. 8 Herein is my Father glorified, that ye bear much fruit; and *so* shall ye be my disciples. 9 Even as the Father hath loved me, I also have loved you: abide ye in my love. 10 If ye keep my commandments, ye shall abide in my love; even as I have kept my Father's commandments, and

shall teach you all things, and bring
to your remembrance all that I said
unto you. 27 Peace I leave with
you; my peace I give unto you: not
as the world giveth, give I unto
you. Let not your heart be trou-
bled, neither let it be fearful. 28
Ye heard how I said to you, I go
away, and I come unto you. If ye
loved me, ye would have rejoiced,
because I go unto the Father: for
the Father is greater than I. 29
And now I have told you before it
come to pass, that, when it is come
to pass, ye may believe. 30 I will
no more speak much with you, for
the prince of the world cometh: and
he hath nothing in me; 31 but
that the world may know that I
love the Father, and as the Father
gave me commandment, even so I
do. Arise, let us go hence.

he will teach you all things, and bring all
things to your mind, whatsoever I shall
have said to you.
27 Peace I leave with you, my peace I
give unto you: not as the world giveth,
do I give unto you. Let not your heart
be troubled, nor let it be afraid.
28 You have heard that I said to you:
I go away, and I come unto you. If you
loved me, you would indeed be glad, be-
cause I go to the Father: for the Father
is greater than I.
29 And now I have told you before it
come to pass: that when it shall come to
pass, you may believe.
30 I will not now speak many things
with you. For the prince of this world
cometh, and in me he hath not any thing.
31 But that the world may know, that I
love the Father: and as the Father
hath given me commandment, so do I:
Arise, let us go hence.

CHAPTER 15.

15 I AM the true vine, and my
Father is the husbandman. 2
Every branch in me that beareth
not fruit, he taketh it away: and
every *branch* that beareth fruit, he
cleanseth it, that it may bear more
fruit. 3 Already ye are clean be-
cause of the word which I have
spoken unto you. 4 Abide in me,
and I in you. As the branch can-
not bear fruit of itself, except it
abide in the vine; so neither can ye,
except ye abide in me. 5 I am the
vine, ye are the branches: He that
abideth in me, and I in him, the
same beareth much fruit: for apart
from me ye can do nothing. 6 If
a man abide not in me, he is cast
forth as a branch, and is withered;
and they gather them, and cast them
into the fire, and they are burned.
7 If ye abide in me, and my words
abide in you, ask whatsoever ye
will, and it shall be done unto you.
8 Herein is my Father glorified,
that ye bear much fruit; and *so*
shall ye be my disciples. 9 Even
as the Father hath loved me, I also
have loved you: abide ye in my
love. 10 If ye keep my command-
ments, ye shall abide in my love;
even as I have kept my Father's
commandments, and abide in his

I AM the true vine; and my Father is
the husbandman.
2 Every branch in me, that beareth not
fruit, he will take away: and every one
that beareth fruit, he will purge it, that
it may bring forth more fruit.
3 Now you are clean by reason of the
word, which I have spoken to you.
4 Abide in me, and I in you. As the
branch cannot bear fruit of itself, unless
it abide in the vine, so neither can you,
unless you abide in me.
5 I am the vine; you the branches: he
that abideth in me, and I in him, the
same beareth much fruit: for without
me you can do nothing.
6 If any one abide not in me, he shall be
cast forth as a branch, and shall wither,
and they shall gather him up, and cast
him into the fire, and he burneth.
7 If you abide in me, and my words
abide in you, you shall ask whatever you
will, and it shall be done unto you.
8 In this is my Father glorified; that
you bring forth very much fruit, and be-
come my disciples.
9 As the Father hath loved me, I also
have loved you. Abide in my love.
10 If you keep my commandments, you
shall abide in my love; as I also have
kept my Father's commandments, and
do abide in his love.
11 These things I have spoken to you,

11 These things have I spoken unto
you, that my joy might remain in you,
and *that* your joy might be full.
12 This is my commandment, That ye
love one another, as I have loved you.
13 Greater love hath no man than this,
that a man lay down his life for his
friends.
14 Ye are my friends, if ye do what-
soever I command you.
15 Henceforth I call you not servants;
for the servant knoweth not what his
lord doeth: but I have called you friends;
for all things that I have heard of my
Father I have made known unto you.
16 Ye have not chosen me, but I have
chosen you, and ordained you, that ye
should go and bring forth fruit, and *that*
your fruit should remain: that whatso-
ever ye shall ask of the Father in my
name, he may give it you.
17 These things I command you, that
ye love one another.
18 If the world hate you, ye know that
it hated me before *it hated* you.
19 If ye were of the world, the world
would love his own: but because ye are
not of the world, but I have chosen you
out of the world, therefore the world
hateth you.
20 Remember the word that I said
unto you, The servant is not greater than
his lord. If they have persecuted me,
they will also persecute you; if they have
kept my saying, they will keep your's also.
21 But all these things will they do unto
you for my name's sake, because they
know not him that sent me.
22 If I had not come and spoken unto
them, they had not had sin: but now they
have no cloke for their sin.
23 He that hateth me hateth my Father
also.
24 If I had not done among them the
works which none other man did, they
had not had sin: but now have they both
seen and hated both me and my Father.
25 But *this cometh to pass,* that the
word might be fulfilled that is written in
their law, They hated me without a
cause.
26 But when the Comforter is come,
whom I will send unto you from the
Father, *even* the Spirit of truth, which
proceedeth from the Father, he shall
testify of me:
27 And ye also shall bear witness, be-
cause ye have been with me from the be-
ginning.

abide in his love. 11 These things
have I spoken unto you, that my
joy may be in you, and *that* your
joy may be fulfilled. 12 This is my
commandment, that ye love one an-
other, even as I have loved you.
13 Greater love hath no man than
this, that a man lay down his life
for his friends. 14 Ye are my
friends, if ye do the things which
I command you. 15 No longer do
I call you servants; for the ser-
vant knoweth not what his lord
doeth: but I have called you
friends; for all things that I heard
from my Father I have made
known unto you. 16 Ye did not
choose me, but I chose you, and
appointed you, that ye should go
and bear fruit, and *that* your fruit
should abide: that whatsoever ye
shall ask of the Father in my name,
he may give it you. 17 These things
I command you, that ye may love
one another. 18 If the world hateth
you, ye know that it hath hated me
before *it hated* you. 19 If ye were
of the world, the world would
love its own: but because ye are
not of the world, but I chose you
out of the world, therefore the
world hateth you. 20 Remember
the word that I said unto you, A
servant is not greater than his lord.
If they persecuted me, they will
also persecute you; if they kept my
word, they will keep yours also.
21 But all these things will they
do unto you for my name's sake,
because they know not him that
sent me. 22 If I had not come
and spoken unto them, they had
not had sin: but now they have no
excuse for their sin. 23 He that
hateth me hateth my Father also.
24 If I had not done among them
the works which none other did,
they had not had sin: but now
have they both seen and hated both
me and my Father. 25 But *this
cometh to pass*, that the word may
be fulfilled that is written in their
law, They hated me without a
cause. 26 But when the Comforter
is come, whom I will send unto
you from the Father, *even* the
Spirit of truth, which proceedeth
from the Father, he shall bear wit-
ness of me: 27 and ye also bear
witness, because ye have been with
me from the beginning.

love. 11 These things have I spoken unto you, that my joy may be in you, and *that* your joy may be made full. 12 This is my commandment, that ye love one another, even as I have loved you. 13 Greater love hath no man than this, that a man lay down his life for his friends. 14 Ye are my friends, if ye do the things which I command you. 15 No longer do I call you servants; for the servant knoweth not what his lord doeth: but I have called you friends; for all things that I heard from my Father I have made known unto you. 16 Ye did not choose me, but I chose you, and appointed you, that ye should go and bear fruit, and *that* your fruit should abide: that whatsoever ye shall ask of the Father in my name, he may give it you. 17 These things I command you, that ye love one another. 18 If the world hateth you, ye know that it hath hated me before *it hated* you. 19 If ye were of the world, the world would love its own: but because ye are not of the world, but I chose you out of the world, therefore the world hateth you. 20 Remember the word that I said unto you, A servant is not greater than his lord. If they persecuted me, they will also persecute you; if they kept my word, they will keep yours also. 21 But all these things will they do unto you for my name's sake, because they know not him that sent me. 22 If I had not come and spoken unto them, they had not had sin: but now they have no excuse for their sin. 23 He that hateth me hateth my Father also. 24 If I had not done among them the works which none other did, they had not had sin: but now have they both seen and hated both me and my Father. 25 But *this cometh to pass,* that the word may be fulfilled that is written in their law, They hated me without a cause. 26 But when the Comforter is come, whom I will send unto you from the Father, *even* the Spirit of truth, which proceedeth from the Father, he shall bear witness of me: 27 and ye also bear witness, because ye have been with me from the beginning.

that my joy may be in you, and your joy may be filled.

12 This is my commandment, that you love one another, as I have loved you.

13 Greater love than this no man hath, that a man lay down his life for his friends.

14 You are my friends, if you do the things that I command you.

15 I will not now call you servants: for the servant knoweth not what his lord doth. But I have called you friends: because all things whatsoever I have heard of my Father, I have made known to you.

16 You have not chosen me: but I have chosen you; and have appointed you, that you should go, and should bring forth fruit; and your fruit should remain: that whatsoever you shall ask of the Father in my name, he may give it you.

17 These things I command you, that you love one another.

18 If the world hate you, know ye, that it hath hated me before you.

19 If you had been of the world, the world would love its own: but because you are not of the world, but I have chosen you out of the world, therefore the world hateth you.

20 Remember my word that I said to you: The servant is not greater than his master. If they have persecuted me, they will also persecute you: if they have kept my word, they will keep yours also.

21 But all these things they will do to you for my name's sake: because they know not him that sent me.

22 If I had not come, and spoken to them, they would not have sin; but now they have no excuse for their sin.

23 He that hateth me, hateth my Father also.

24 If I had not done among them the works that no other man hath done, they would not have sin; but now they have both seen and hated both me and my Father.

25 But that the word may be fulfilled which is written in their law: *They hated me without cause.*

26 But when the Paraclete cometh, whom I will send you from the Father, the Spirit of truth, who proceedeth from the Father, he shall give testimony of me.

27 And you shall give testimony, because you are with me from the beginning.

CHAPTER 16.

THESE things have I spoken unto you, that ye should not be offended.
2 They shall put you out of the synagogues: yea, the time cometh, that whosoever killeth you will think that he doeth God service.
3 And these things will they do unto you, because they have not known the Father, nor me.
4 But these things have I told you, that when the time shall come, ye may remember that I told you of them. And these things I said not unto you at the beginning, because I was with you.
5 But now I go my way to him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou?
6 But because I have said these things unto you, sorrow hath filled your heart.
7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I depart, I will send him unto you.
8 And when he is come, he will reprove the world of sin, and of righteousness, and of judgment:
9 Of sin, because they believe not on me;
10 Of righteousness, because I go to my Father, and ye see me no more;
11 Of judgment, because the prince of this world is judged.
12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now.
13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he will guide you into all truth: for he shall not speak of himself; but whatsoever he shall hear, *that* shall he speak: and he will shew you things to come.
14 He shall glorify me: for he shall receive of mine, and shall shew *it* unto you.
15 All things that the Father hath are mine: therefore said I, that he shall take of mine, and shall shew *it* unto you.
16 A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me, because I go to the Father.
17 Then said *some* of his disciples among themselves, What is this that he saith unto us, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father?
18 They said therefore, What is this

16 THESE things have I spoken unto you, that ye should not be made to stumble. 2 They shall put you out of the synagogues: yea, the hour cometh, that whosoever killeth you shall think that he offereth service unto God. 3 And these things will they do, because they have not known the Father, nor me. 4 But these things have I spoken unto you, that when their hour is come, ye may remember them, how that I told you. And these things I said not unto you from the beginning, because I was with you. 5 But now I go unto him that sent me; and none of you asketh me, Whither goest thou? 6 But because I have spoken these things unto you, sorrow hath filled your heart. 7 Nevertheless I tell you the truth; It is expedient for you that I go away: for if I go not away, the Comforter will not come unto you; but if I go, I will send him unto you. 8 And he, when he is come, will convict the world in respect of sin, and of righteousness, and of judgement: 9 of sin, because they believe not on me; 10 of righteousness, because I go to the Father, and ye behold me no more; 11 of judgement, because the prince of this world hath been judged. 12 I have yet many things to say unto you, but ye cannot bear them now. 13 Howbeit when he, the Spirit of truth, is come, he shall guide you into all the truth: for he shall not speak from himself; but what things soever he shall hear, *these* shall he speak: and he shall declare unto you the things that are to come. 14 He shall glorify me: for he shall take of mine, and shall declare *it* unto you. 15 All things whatsoever the Father hath are mine: therefore said I, that he taketh of mine, and shall declare *it* unto you. 16 A little while, and ye behold me no more; and again a little while, and ye shall see me. 17 *Some* of his disciples therefore said one to another, What is this that he saith unto us, A little while, and ye behold me not; and again a little while, and ye shall see me: and, Because I go to the Father? 18 They said therefore, What is

16 THESE things have I spoken unto you, that ye should
not be caused to stumble. 2 They
shall put you out of the syna-
gogues: yea, the hour cometh, that
whosoever killeth you shall think
that he offereth service unto God.
3 And these things will they do,
because they have not known the
Father, nor me. 4 But these things
have I spoken unto you, that when
their hour is come, ye may remem-
ber them, how that I told you. And
these things I said not unto you
from the beginning, because I was
with you. 5 But now I go unto
him that sent me; and none of you
asketh me, Whither goest thou?
6 But because I have spoken these
things unto you, sorrow hath filled
your heart. 7 Nevertheless I tell
you the truth: It is expedient for
you that I go away; for if I go not
away, the Comforter will not come
unto you; but if I go, I will send
him unto you. 8 And he, when he
is come, will convict the world in
respect of sin, and of righteousness,
and of judgment: 9 of sin, because
they believe not on me; 10 of
righteousness, because I go to the
Father, and ye behold me no more;
11 of judgment, because the prince
of this world hath been judged.
12 I have yet many things to say
unto you, but ye cannot bear them
now. 13 Howbeit when he, the
Spirit of truth, is come, he shall
guide you into all the truth: for he
shall not speak from himself; but
what things soever he shall hear,
these shall he speak: and he shall
declare unto you the things that are
to come. 14 He shall glorify me:
for he shall take of mine, and shall
declare *it* unto you. 15 All things
whatsoever the Father hath are
mine: therefore said I, that he
taketh of mine, and shall declare *it*
unto you. 16 A little while, and
ye behold me no more; and again
a little while, and ye shall see me.
17 *Some* of his disciples therefore
said one to another, What is this
that he saith unto us, A little while,
and ye behold me not; and again a
little while, and ye shall see me:
and, Because I go to the Father?
18 They said therefore, What is
this that he saith, A little while?

CHAPTER 16.

THESE things have I spoken to you, that you may not be scandalized.

2 They will put you out of the synagogues: yea, the hour cometh, that whosoever killeth you, will think that he doth a service to God.

3 And these things will they do to you; because they have not known the Father, nor me.

4 But these things I have told you, that when the hour shall come, you may remember that I told you of them.

5 But I told you not these things from the beginning, because I was with you. And now I go to him that sent me, and none of you asketh me: Whither goest thou?

6 But because I have spoken these things to you, sorrow hath filled your heart.

7 But I tell you the truth: it is expedient to you that I go: for if I go not, the Paraclete will not come to you; but if I go, I will send him to you.

8 And when he is come, he will convince the world of sin, and of justice, and of judgment.

9 Of sin: because they believed not in me.

10 And of justice: because I go to the Father; and you shall see me no longer.

11 And of judgment: because the prince of this world is already judged.

12 I have yet many things to say to you: but you cannot bear them now.

13 But when he, the Spirit of truth, is come, he will teach you all truth. For he shall not speak of himself; but what things soever he shall hear, he shall speak; and the things that are to come, he shall shew you.

14 He shall glorify me; because he shall receive of mine, and shall shew *it* to you.

15 All things whatsoever the Father hath, are mine. Therefore I said, that he shall receive of mine, and shew *it* to you.

16 A little while, and now you shall not see me; and again a little while, and you shall see me: because I go to the Father.

17 Then some of his disciples said one to another: What is this that he saith to us: A little while, and you shall not see me; and again a little while, and you shall see me, and, because I go to the Father?

that he saith, A little while? we cannot tell what he saith.

19 Now Jesus knew that they were desirous to ask him, and said unto them, Do ye enquire among yourselves of that I said, A little while, and ye shall not see me: and again, a little while, and ye shall see me?

20 Verily, verily, I say unto you, That ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: and ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy.

21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but as soon as she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for joy that a man is born into the world.

22 And ye now therefore have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no man taketh from you.

23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give *it* you.

24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

28 I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

31 Jesus answered them, Do ye now believe?

32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In

this that he saith, A little while? We know not what he saith. 19 Jesus perceived that they were desirous to ask him, and he said unto them, Do ye inquire among yourselves concerning this, that I said, A little while, and ye behold me not, and again a little while, and ye shall see me? 20 Verily, verily, I say unto you, that ye shall weep and lament, but the world shall rejoice: ye shall be sorrowful, but your sorrow shall be turned into joy. 21 A woman when she is in travail hath sorrow, because her hour is come: but when she is delivered of the child, she remembereth no more the anguish, for the joy that a man is born into the world. 22 And ye therefore now have sorrow: but I will see you again, and your heart shall rejoice, and your joy no one taketh away from you. 23 And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, If ye shall ask anything of the Father, he will give it you in my name. 24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be fulfilled.

25 These things have I spoken unto you in proverbs: the hour cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but shall tell you plainly of the Father. 26 In that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you; 27 for the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came forth from the Father. 28 I came out from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go unto the Father. 29 His disciples say, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb. 30 Now know we that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God. 31 Jesus answered them, Do ye now believe? 32 Behold, the hour cometh, yea, is come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and *yet* I am not alone, because the Father is with me. 33 These things have I spoken

We know not what he saith. 19
Jesus perceived that they were de-
sirous to ask him, and he said unto
them, Do ye inquire among your-
selves concerning this, that I said,
A little while, and ye behold me
not, and again a little while, and
ye shall see me? 20 Verily, verily,
I say unto you, that ye shall weep
and lament, but the world shall re-
joice: ye shall be sorrowful, but
your sorrow shall be turned into
joy. 21 A woman when she is in
travail hath sorrow, because her
hour is come: but when she is de-
livered of the child, she remember-
eth no more the anguish, for the
joy that a man is born into the
world. 22 And ye therefore now
have sorrow: but I will see you
again, and your heart shall rejoice,
and your joy no one taketh away
from you. 23 And in that day ye
shall ask me no question. Verily,
verily, I say unto you, If ye shall
ask anything of the Father, he will
give it you in my name. 24 Hith-
erto have ye asked nothing in my
name: ask, and ye shall receive,
that your joy may be made full.
25 These things have I spoken
unto you in dark sayings: the hour
cometh, when I shall no more
speak unto you in dark sayings,
but shall tell you plainly of the
Father. 26 In that day ye shall
ask in my name: and I say not un-
to you, that I will pray the Father
for you; 27 for the Father him-
self loveth you, because ye have
loved me, and have believed that
I came forth from the Father. 28
I came out from the Father, and
am come into the world: again, I
leave the world, and go unto the
Father. 29 His disciples say, Lo,
now speakest thou plainly, and
speakest no dark saying. 30 Now
know we that thou knowest all
things, and needest not that any
man should ask thee: by this we be-
lieve that thou camest forth from
God. 31 Jesus answered them, Do
ye now believe? 32 Behold, the
hour cometh, yea, is come, that ye
shall be scattered, every man to his
own, and shall leave me alone: and
yet I am not alone, because the Fa-
ther is with me. 33 These things
have I spoken unto you, that in me

18 They said therefore: What is this
that he saith, A little while? we know
not what he speaketh.
19 And Jesus knew that they had a
mind to ask him; and he said to them:
Of this do you inquire among your-
selves, because I said: A little while, and
you shall not see me; and again a little
while, and you shall see me?
20 Amen, amen I say to you, that you
shall lament and weep, but the world
shall rejoice; and you shall be made sor-
rowful, but your sorrow shall be turned
into joy.
21 A woman, when she is in labour,
hath sorrow, because her hour is come;
but when she hath brought forth the
child, she remembereth no more the an-
guish, for joy that a man is born into
the world.
22 So also you now indeed have sor-
row; but I will see you again, and your
heart shall rejoice; and your joy no man
shall take from you.
23 And in that day you shall not ask me
any thing. Amen, amen I say to you:
if you ask the Father any thing in my
name, he will give it you.
24 Hitherto you have not asked any
thing in my name. Ask, and you shall
receive; that your joy may be full.
25 These things I have spoken to you
in proverbs. The hour cometh, when I
will no more speak to you in proverbs,
but will shew you plainly of the Father.
26 In that day you shall ask in my
name; and I say not to you, that I will
ask the Father for you:
27 For the Father himself loveth you,
because you have loved me, and have
believed that I came out from God.
28 I came forth from the Father, and
am come into the world: again I leave the
world, and I go to the Father.
29 His disciples say to him: Behold,
now thou speakest plainly, and speakest
no proverb.
30 Now we know that thou knowest all
things, and thou needest not that any
man should ask thee. By this we believe
that thou camest forth from God.
31 Jesus answered them: Do you now
believe?
32 Behold, the hour cometh, and it is
now come, that you shall be scattered
every man to his own, and shall leave me
alone; and yet I am not alone, because
the Father is with me.
33 These things I have spoken to you,
that in me you may have peace. In the

the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

CHAPTER 17.

THESE words spake Jesus, and lifted up his eyes to heaven, and said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that thy Son also may glorify thee:

2 As thou hast given him power over all flesh, that he should give eternal life to as many as thou hast given him.

3 And this is life eternal, that they might know thee the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth: I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was.

6 I have manifested thy name unto the men which thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them me; and they have kept thy word.

7 Now they have known that all things whatsoever thou hast given me are of thee.

8 For I have given unto them the words which thou gavest me; and they have received *them*, and have known surely that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them which thou hast given me; for they are thine.

10 And all mine are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

11 And now I am no more in the world, but these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep through thine own name those whom thou hast given me, that they may be one, as we *are*.

12 While I was with them in the world, I kept them in thy name: those that thou gavest me I have kept, and none of them is lost, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled.

13 And now come I to thee; and these things I speak in the world, that they

unto you, that in me ye may have peace. In the world ye have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

17 THESE things spake Jesus; and lifting up his eyes to heaven, he said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that the Son may glorify thee: 2 even as thou gavest him authority over all flesh, that whatsoever thou hast given him, to them he should give eternal life. 3 And this is life eternal, that they should know thee the only true God, and him whom thou didst send, *even* Jesus Christ. 4 I glorified thee on the earth, having accomplished the work which thou hast given me to do. 5 And now, O Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was. 6 I manifested thy name unto the men whom thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them to me; and they have kept thy word. 7 Now they know that all things whatsoever thou hast given me are from thee: 8 for the words which thou gavest me I have given unto them; and they received *them*, and knew of a truth that I came forth from thee, and they believed that thou didst send me. 9 I pray for them: I pray not for the world, but for those whom thou hast given me; for they are thine: 10 and all things that are mine are thine, and thine are mine: and I am glorified in them. 11 And I am no more in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name which thou hast given me, that they may be one, even as we *are*. 12 While I was with them, I kept them in thy name which thou hast given me: and I guarded them, and not one of them perished, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled. 13 But now I come to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy fulfilled in themselves. 14 I have given them thy word; and the world hated them, because they are not of the world, even as

ye may have peace. In the world ye have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.

17 THESE things spake Jesus; and lifting up his eyes to heaven, he said, Father, the hour is come; glorify thy Son, that the Son may glorify thee: 2 even as thou gavest him authority over all flesh, that to all whom thou hast given him, he should give eternal life. 3 And this is life eternal, that they should know thee the only true God, and him whom thou didst send, *even* Jesus Christ. 4 I glorified thee on the earth, having accomplished the work which thou hast given me to do. 5 And now, Father, glorify thou me with thine own self with the glory which I had with thee before the world was. 6 I manifested thy name unto the men whom thou gavest me out of the world: thine they were, and thou gavest them to me; and they have kept thy word. 7 Now they know that all things whatsoever thou hast given me are from thee: 8 for the words which thou gavest me I have given unto them; and they received *them,* and knew of a truth that I came forth from thee, and they believed that thou didst send me. 9 I pray for them: I pray not for the world, but for those whom thou hast given me; for they are thine: 10 and all things that are mine are thine, and thine are mine: and I am glorified in them. 11 And I am no more in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name which thou hast given me, that they may be one, even as we *are.* 12 While I was with them, I kept them in thy name which thou hast given me: and I guarded them, and not one of them perished, but the son of perdition; that the scripture might be fulfilled. 13 But now I come to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy made full in themselves. 14 I have given them thy word; and the world hated them, because they are not of the world,

world you shall have distress: but have confidence, I have overcome the world.

CHAPTER 17.

THESE things Jesus spoke, and lifting up his eyes to heaven, he said: Father, the hour is come, glorify thy Son, that thy Son may glorify thee.

2 As thou hast given him power over all flesh, that he may give eternal life to all whom thou hast given him.

3 Now this is eternal life: That they may know thee, the only true God, and Jesus Christ, whom thou hast sent.

4 I have glorified thee on the earth; I have finished the work which thou gavest me to do.

5 And now glorify thou me, O Father, with thyself, with the glory which I had, before the world was, with thee.

6 I have manifested thy name to the men whom thou hast given me out of the world. Thine they were, and to me thou gavest them; and they have kept thy word.

7 Now they have known, that all things which thou hast given me, are from thee:

8 Because the words which thou gavest me, I have given to them; and they have received them, and have known in very deed that I came out from thee, and they have believed that thou didst send me.

9 I pray for them: I pray not for the world, but for them whom thou hast given me: because they are thine:

10 And all my things are thine, and thine are mine; and I am glorified in them.

11 And now I am not in the world, and these are in the world, and I come to thee. Holy Father, keep them in thy name whom thou hast given me; that they may be one, as we also are.

12 While I was with them, I kept them in thy name. Those whom thou gavest me have I kept; and none of them is lost, but the son of perdition, that the scripture may be fulfilled.

13 And now I come to thee; and these things I speak in the world, that they may have my joy filled in themselves.

14 I have given them thy word, and the world hath hated them, because they are not of the world; as I also am not of the world.

15 I pray not that thou shouldst take

might have my joy fulfilled in themselves.
14 I have given them thy word; and the world hath hated them, because they are not of the world, even as I am not of the world.
15 I pray not that thou shouldest take them out of the world, but that thou shouldest keep them from the evil.
16 They are not of the world, even as I am not of the world.
17 Sanctify them through thy truth: thy word is truth.
18 As thou hast sent me into the world, even so have I also sent them into the world.
19 And for their sakes I sanctify myself, that they also might be sanctified through the truth.
20 Neither pray I for these alone, but for them also which shall believe on me through their word;
21 That they all may be one; as thou, Father, *art* in me, and I in thee, that they also may be one in us: that the world may believe that thou hast sent me.
22 And the glory which thou gavest me I have given them; that they may be one, even as we are one:
23 I in them, and thou in me, that they may be made perfect in one; and that the world may know that thou hast sent me, and hast loved them, as thou hast loved me.
24 Father, I will that they also, whom thou hast given me, be with me where I am; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world.
25 O righteous Father, the world hath not known thee: but I have known thee, and these have known that thou hast sent me.
26 And I have declared unto them thy name, and will declare *it:* that the love wherewith thou hast loved me may be in them, and I in them.

I am not of the world. 15 I pray not that thou shouldest take them from the world, but that thou shouldest keep them from the evil *one.* 16 They are not of the world, even as I am not of the world. 17 Sanctify them in the truth: thy word is truth. 18 As thou didst send me into the world, even so sent I them into the world. 19 And for their sakes I sanctify myself, that they themselves also may be sanctified in truth. 20 Neither for these only do I pray, but for them also that believe on me through their word; 21 that they may all be one; even as thou, Father, *art* in me, and I in thee, that they also may be in us: that the world may believe that thou didst send me. 22 And the glory which thou hast given me I have given unto them; that they may be one, even as we *are* one; 23 I in them, and thou in me, that they may be perfected into one; that the world may know that thou didst send me, and lovedst them, even as thou lovedst me. 24 Father, that which thou hast given me, I will that, where I am, they also may be with me; that they may behold my glory, which thou hast given me: for thou lovedst me before the foundation of the world. 25 O righteous Father, the world knew thee not, but I knew thee; and these knew that thou didst send me; 26 and I made known unto them thy name, and will make it known; that the love wherewith thou lovedst me may be in them, and I in them.

CHAPTER 18.

WHEN Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Cedron, where was a garden, into the which he entered, and his disciples.
2 And Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus ofttimes resorted thither with his disciples.

18 WHEN Jesus had spoken these words, he went forth with his disciples over the brook Kidron, where was a garden, into the which he entered, himself and his disciples. 2 Now Judas also, which betrayed him, knew the place: for Jesus oft-times re-

even as I am not of the world. 15
I pray not that thou shouldest take
them from the world, but that thou
shouldest keep them from the evil
one. 16 They are not of the
world, even as I am not of the world.
17 Sanctify them in the truth: thy
word is truth. 18 As thou didst
send me into the world, even so
sent I them into the world. 19
And for their sakes I sanctify my-
self, that they themselves also may
be sanctified in truth. 20 Neither
for these only do I pray, but for
them also that believe on me
through their word; 21 that they
may all be one; even as thou, Fa-
ther, *art* in me, and I in thee, that
they also may be in us: that the
world may believe that thou didst
send me. 22 And the glory which
thou hast given me I have given
unto them; that they may be one,
even as we *are* one; 23 I in them,
and thou in me, that they may be
perfected into one; that the world
may know that thou didst send me,
and lovedst them, even as thou
lovedst me. 24 Father, I desire
that they also whom thou hast
given me be with me where I
am, that they may behold my
glory, which thou hast given
me: for thou lovedst me be-
fore the foundation of the world.
25 O righteous Father, the world
knew thee not, but I knew thee;
and these knew that thou didst send
me; 26 and I made known unto
them thy name, and will make it
known; that the love wherewith
thou lovedst me may be in them,
and I in them.

them out of the world, but that thou
shouldst keep them from evil.
16 They are not of the world, as I also
am not of the world.
17 Sanctify them in truth. Thy word
is truth.
18 As thou hast sent me into the
world, I also have sent them into the
world.
19 And for them do I sanctify myself,
that they also may be sanctified in truth.
20 And not for them only do I pray,
but for them also who through their word
shall believe in me;
21 That they all may be one, as thou,
Father, in me, and I in thee; that they
also may be one in us; that the world
may believe that thou hast sent me.
22 And the glory which thou hast given
me, I have given to them; that they may
be one, as we also are one:
23 I in them, and thou in me; that they
may be made perfect in one: and the
world may know that thou hast sent me,
and hast loved them, as thou hast also
loved me.
24 Father, I will that where I am, they
also whom thou hast given me may be
with me; that they may see my glory
which thou hast given me, because thou
hast loved me before the creation of the
world.
25 Just Father, the world hath not
known thee; but I have known thee:
and these have known that thou hast
sent me.
26 And I have made known thy name to
them, and will make it known; that the
love wherewith thou hast loved me, may
be in them, and I in them.

CHAPTER 18.

18 WHEN Jesus had spoken
these words, he went
forth with his disciples over the
brook Kidron, where was a garden,
into which he entered, himself and
his disciples. 2 Now Judas also,
who betrayed him, knew the place:
for Jesus oft-times resorted thither

WHEN Jesus had said these things,
he went forth with his disciples
over the brook Cedron, where there was
a garden, into which he entered with his
disciples.
2 And Judas also, who betrayed him,
knew the place; because Jesus had often re-
sorted thither together with his disciples.

3 Judas then, having received a band *of men* and officers from the chief priests and Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.
4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said unto them, Whom seek ye?
5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am *he.* And Judas also, which betrayed him, stood with them.
6 As soon then as he had said unto them, I am *he,* they went backward, and fell to the ground.
7 Then asked he them again, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.
8 Jesus answered, I have told you that I am *he:* if therefore ye seek me, let these go their way:
9 That the saying might be fulfilled, which he spake, Of them which thou gavest me have I lost none.
10 Then Simon Peter having a sword drew it, and smote the high priest's servant, and cut off his right ear. The servant's name was Malchus.
11 Then said Jesus unto Peter, Put up thy sword into the sheath: the cup which my Father hath given me, shall I not drink it?
12 Then the band and the captain and officers of the Jews took Jesus, and bound him,
13 And led him away to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was the high priest that same year.
14 Now Caiaphas was he, which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.
15 And Simon Peter followed Jesus, and *so did* another disciple: that disciple was known unto the high priest, and went in with Jesus into the palace of the high priest.
16 But Peter stood at the door without. Then went out that other disciple, which was known unto the high priest, and spake unto her that kept the door, and brought in Peter.
17 Then saith the damsel that kept the door unto Peter, Art not thou also *one* of this man's disciples? He saith, I am not.
18 And the servants and officers stood there, who had made a fire of coals; for it was cold: and they warmed themselves: and Peter stood with them, and warmed himself.

sorted thither with his disciples. 3 Judas then, having received the band *of soldiers,* and officers from the chief priests and the Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons. 4 Jesus therefore, knowing all the things that were coming upon him, went forth, and saith unto them, Whom seek ye? 5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am *he.* And Judas also, which betrayed him, was standing with them. 6 When therefore he said unto them, I am *he,* they went backward, and fell to the ground. 7 Again therefore he asked them, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth. 8 Jesus answered, I told you that I am *he:* if therefore ye seek me, let these go their way: 9 that the word might be fulfilled which he spake, Of those whom thou hast given me I lost not one. 10 Simon Peter therefore having a sword drew it, and struck the high priest's servant, and cut off his right ear. Now the servant's name was Malchus. 11 Jesus therefore said unto Peter, Put up the sword into the sheath: the cup which the Father hath given me, shall I not drink it?
12 So the band and the chief captain, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him, 13 and led him to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, which was high priest that year. 14 Now Caiaphas was he which gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.
15 And Simon Peter followed Jesus, and *so did* another disciple. Now that disciple was known unto the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest; 16 but Peter was standing at the door without. So the other disciple, which was known unto the high priest, went out and spake unto her that kept the door, and brought in Peter. 17 The maid therefore that kept the door saith unto Peter, Art thou also *one* of this man's disciples? He saith, I am not. 18 Now the servants and

with his disciples. 3 Judas then, having received the band *of soldiers,* and officers from the chief priests and the Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons. 4 Jesus therefore, knowing all the things that were coming upon him, went forth, and saith unto them, Whom seek ye? 5 They answered him, Jesus of Nazareth. Jesus saith unto them, I am *he.* And Judas also, who betrayed him, was standing with them. 6 When therefore he said unto them, I am *he,* they went backward, and fell to the ground. 7 Again therefore he asked them, Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth. 8 Jesus answered, I told you that I am *he:* if therefore ye seek me, let these go their way: 9 that the word might be fulfilled which he spake, Of those whom thou hast given me I lost not one. 10 Simon Peter therefore having a sword drew it, and struck the high priest's servant, and cut off his right ear. Now the servant's name was Malchus. 11 Jesus therefore said unto Peter, Put up the sword into the sheath: the cup which the Father hath given me, shall I not drink it?

12 So the band and the chief captain, and the officers of the Jews, seized Jesus and bound him, 13 and led him to Annas first; for he was father in law to Caiaphas, who was high priest that year. 14 Now Caiaphas was he that gave counsel to the Jews, that it was expedient that one man should die for the people.

15 And Simon Peter followed Jesus, and *so did* another disciple. Now that disciple was known unto the high priest, and entered in with Jesus into the court of the high priest; 16 but Peter was standing at the door without. So the other disciple, who was known unto the high priest, went out and spake unto her that kept the door, and brought in Peter. 17 The maid therefore that kept the door saith unto Peter, Art thou also *one* of this man's disciples? He saith, I am not. 18 Now the servants and the officers were standing *there,* having made a fire of

3 Judas therefore having received a band of soldiers and servants from the chief priests and the Pharisees, cometh thither with lanterns and torches and weapons.

4 Jesus therefore, knowing all things that should come upon him, went forth, and said to them: Whom seek ye?

5 They answered him: Jesus of Nazareth. Jesus saith to them: I am he. And Judas also, who betrayed him, stood with them.

6 As soon therefore as he had said to them: I am he; they went backward, and fell to the ground.

7 Again therefore he asked them: Whom seek ye? And they said, Jesus of Nazareth.

8 Jesus answered, I have told you that I am he. If therefore you seek me, let these go their way,

9 That the word might be fulfilled which he said: Of them whom thou hast given me, I have not lost any one.

10 Then Simon Peter, having a sword, drew it, and struck the servant of the high priest, and cut off his right ear. And the name of the servant was Malchus.

11 Jesus therefore said to Peter: Put up thy sword into the scabbard. The chalice which my Father hath given me, shall I not drink it?

12 Then the band and the tribune, and the servants of the Jews, took Jesus, and bound him:

13 And they led him away to Annas first, for he was father in law to Caiphas, who was the high priest of that year.

14 Now Caiphas was he who had given the counsel to the Jews: That it was expedient that one man should die for the people.

15 And Simon Peter followed Jesus, and so did another disciple. And that disciple was known to the high priest, and went in with Jesus into the court of the high priest.

16 But Peter stood at the door without. The other disciple therefore, who was known to the high priest, went out, and spoke to the portress, and brought in Peter.

17 The maid therefore that was portress, saith to Peter: Art not thou also one of this man's disciples? He saith: I am not.

18 Now the servants and ministers stood at a fire of coals, because it was cold, and warmed themselves. And with

19 The high priest then asked Jesus
of his disciples, and of his doctrine.
20 Jesus answered him, I spake openly
to the world; I ever taught in the syna-
gogue, and in the temple, whither the
Jews always resort; and in secret have I
said nothing.
21 Why askest thou me? ask them
which heard me, what I have said unto
them: behold, they know what I said.
22 And when he had thus spoken, one
of the officers which stood by struck Je-
sus with the palm of his hand, saying,
Answerest thou the high priest so?
23 Jesus answered him, If I have
spoken evil, bear witness of the evil: but
if well, why smitest thou me?
24 Now Annas had sent him bound
unto Caiaphas the high priest.
25 And Simon Peter stood and warmed
himself. They said therefore unto him,
Art not thou also *one* of his disciples?
He denied *it*, and said, I am not.
26 One of the servants of the high
priest, being *his* kinsman whose ear Peter
cut off, saith, Did not I see thee in the
garden with him?
27 Peter then denied again: and im-
mediately the cock crew.
28 Then led they Jesus from Caiaphas
unto the hall of judgment: and it was
early; and they themselves went not into
the judgment hall, lest they should be de-
filed; but that they might eat the pass-
over.
29 Pilate then went out unto them,
and said, What accusation bring ye
against this man?
30 They answered and said unto him,
If he were not a malefactor, we would
not have delivered him up unto thee.
31 Then said Pilate unto them, Take
ye him, and judge him according to your
law. The Jews therefore said unto him,
It is not lawful for us to put any man
to death:
32 That the saying of Jesus might be
fulfilled, which he spake, signifying what
death he should die.
33 Then Pilate entered into the judg-
ment hall again, and called Jesus, and
said unto him, Art thou the King of the
Jews?
34 Jesus answered him, Sayest thou this
thing of thyself, or did others tell it thee
of me?
35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine
own nation and the chief priests have de-
livered thee unto me: what hast thou
done?

the officers were standing *there*,
having made a fire of coals; for
it was cold; and they were warm-
ing themselves: and Peter also was
with them, standing and warming
himself.
19 The high priest therefore
asked Jesus of his disciples, and
of his teaching. 20 Jesus answered
him, I have spoken openly to the
world; I ever taught in syna-
gogues, and in the temple, where
all the Jews come together; and in
secret spake I nothing. 21 Why
askest thou me? ask them that have
heard *me*, what I spake unto them:
behold, these know the things
which I said. 22 And when he had
said this, one of the officers stand-
ing by struck Jesus with his hand,
saying, Answerest thou the high
priest so? 23 Jesus answered him,
If I have spoken evil, bear witness
of the evil: but if well, why smitest
thou me? 24 Annas therefore sent
him bound unto Caiaphas the high
priest.
25 Now Simon Peter was stand-
ing and warming himself. They
said therefore unto him, Art thou
also *one* of his disciples? He de-
nied, and said, I am not. 26 One
of the servants of the high priest,
being a kinsman of him whose
ear Peter cut off, saith, Did not I
see thee in the garden with him?
27 Peter therefore denied again:
and straightway the cock crew.
28 They lead Jesus therefore
from Caiaphas into the palace: and
it was early; and they themselves
entered not into the palace, that
they might not be defiled, but might
eat the passover. 29 Pilate there-
fore went out unto them, and saith,
What accusation bring ye against
this man? 30 They answered and
said unto him, If this man were not
an evil-doer, we should not have
delivered him up unto thee. 31 Pi-
late therefore said unto them, Take
him yourselves, and judge him ac-
cording to your law. The Jews
said unto him, It is not lawful for
us to put any man to death: 32
that the word of Jesus might be
fulfilled, which he spake, signify-
ing by what manner of death he
should die.
33 Pilate therefore entered again

coals; for it was cold; and they were warming themselves: and Peter also was with them, standing and warming himself.

19 The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his teaching. 20 Jesus answered him, I have spoken openly to the world; I ever taught in synagogues, and in the temple, where all the Jews come together; and in secret spake I nothing. 21 Why askest thou me? ask them that have heard *me,* what I spake unto them: behold, these know the things which I said. 22 And when he had said this, one of the officers standing by struck Jesus with his hand, saying, Answerest thou the high priest so? 23 Jesus answered him, If I have spoken evil, bear witness of the evil: but if well, why smitest thou me? 24 Annas therefore sent him bound unto Caiaphas the high priest.

25 Now Simon Peter was standing and warming himself. They said therefore unto him, Art thou also *one* of his disciples? He denied, and said, I am not. 26 One of the servants of the high priest, being a kinsman of him whose ear Peter cut off, saith, Did not I see thee in the garden with him? 27 Peter therefore denied again: and straightway the cock crew.

28 They lead Jesus therefore from Caiaphas into the Prætorium: and it was early; and they themselves entered not into the Prætorium, that they might not be defiled, but might eat the passover. 29 Pilate therefore went out unto them, and saith, What accusation bring ye against this man? 30 They answered and said unto him, If this man were not an evil-doer, we should not have delivered him up unto thee. 31 Pilate therefore said unto them, Take him yourselves, and judge him according to your law. The Jews said unto him, It is not lawful for us to put any man to death: 32 that the word of Jesus might be fulfilled, which he spake, signifying by what manner of death he should die.

33 Pilate therefore entered again into the Prætorium, and called Jesus, and said unto him, Art thou them was Peter also, standing, and warming himself.

19 The high priest therefore asked Jesus of his disciples, and of his doctrine.

20 Jesus answered him: I have spoken openly to the world: I have always taught in the synagogue, and in the temple, whither all the Jews resort; and in secret I have spoken nothing.

21 Why askest thou me? ask them who have heard what I have spoken unto them: behold they know what things I have said.

22 And when he had said these things, one of the servants standing by, gave Jesus a blow, saying: Answerest thou the high priest so?

23 Jesus answered him: If I have spoken evil, give testimony of the evil; but if well, why strikest thou me?

24 And Annas sent him bound to Caiphas the high priest.

25 And Simon Peter was standing, and warming himself. They said therefore to him: Art not thou also one of his disciples? He denied it, and said: I am not.

26 One of the servants of the high priest (a kinsman to him whose ear Peter cut off) saith to him: Did not I see thee in the garden with him?

27 Again therefore Peter denied; and immediately the cock crew.

28 Then they led Jesus from Caiphas to the governor's hall. And it was morning; and they went not into the hall, that they might not be defiled, but that they might eat the pasch.

29 Pilate therefore went out to them, and said: What accusation bring you against this man?

30 They answered, and said to him: If he were not a malefactor, we would not have delivered him up to thee.

31 Pilate therefore said to them: Take him you, and judge him according to your law. The Jews therefore said to him: It is not lawful for us to put any man to death;

32 That the word of Jesus might be fulfilled, which he said, signifying what death he should die.

33 Pilate therefore went into the hall again, and called Jesus, and said to him: Art thou the king of the Jews?

34 Jesus answered: Sayest thou this thing of thyself, or have others told it thee of me?

35 Pilate answered: Am I a Jew? Thy own nation, and the chief priests, have

36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence.

37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end was I born, and for this cause came I into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice.

38 Pilate saith unto him, What is truth? And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find in him no fault *at all.*

39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews?

40 Then cried they all again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAPTER 19.

THEN Pilate therefore took Jesus, and scourged *him.*

2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put *it* on his head, and they put on him a purple robe,

3 And said, Hail, King of the Jews! and they smote him with their hands.

4 Pilate therefore went forth again, and saith unto them, Behold, I bring him forth to you, that ye may know that I find no fault in him.

5 Then came Jesus forth, wearing the crown of thorns, and the purple robe. And *Pilate* saith unto them, Behold the man!

6 When the chief priests therefore and officers saw him, they cried out, saying, Crucify *him,* crucify *him.* Pilate saith unto them, Take ye him, and crucify *him:* for I find no fault in him.

7 The Jews answered him, We have a law, and by our law he ought to die, because he made himself the Son of God.

into the palace, and called Jesus, and said unto him, Art thou the King of the Jews? 34 Jesus answered, Sayest thou this of thyself, or did others tell it thee concerning me? 35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests delivered thee unto me: what hast thou done? 36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence. 37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end have I been born, and to this end am I come into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice. 38 Pilate saith unto him, What is truth?

And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find no crime in him. 39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews? 40 They cried out therefore again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

19 THEN Pilate therefore took Jesus, and scourged him. 2 And the soldiers plaited a crown of thorns, and put it on his head, and arrayed him in a purple garment; 3 and they came unto him, and said, Hail, King of the Jews! and they struck him with their hands. 4 And Pilate went out again, and saith unto them, Behold, I bring him out to you, that ye may know that I find no crime in him. 5 Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. And *Pilate* saith unto them, Behold, the man! 6 When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, Crucify *him,* crucify *him.* Pilate saith unto them, Take him yourselves, and crucify him: for I find no crime in him. 7 The Jews answered him,

the King of the Jews? 34 Jesus answered, Sayest thou this of thyself, or did others tell it thee concerning me? 35 Pilate answered, Am I a Jew? Thine own nation and the chief priests delivered thee unto me: what hast thou done? 36 Jesus answered, My kingdom is not of this world: if my kingdom were of this world, then would my servants fight, that I should not be delivered to the Jews: but now is my kingdom not from hence. 37 Pilate therefore said unto him, Art thou a king then? Jesus answered, Thou sayest that I am a king. To this end have I been born, and to this end am I come into the world, that I should bear witness unto the truth. Every one that is of the truth heareth my voice. 38 Pilate saith unto him, What is truth?

And when he had said this, he went out again unto the Jews, and saith unto them, I find no crime in him. 39 But ye have a custom, that I should release unto you one at the passover: will ye therefore that I release unto you the King of the Jews? 40 They cried out therefore again, saying, Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

delivered thee up to me: what hast thou done?

36 Jesus answered: My kingdom is not of this world. If my kingdom were of this world, my servants would certainly strive that I should not be delivered to the Jews: but now my kingdom is not from hence.

37 Pilate therefore said to him: Art thou a king then? Jesus answered: Thou sayest that I am a king. For this was I born, and for this came I into the world; that I should give testimony to the truth. Every one that is of the truth, heareth my voice.

38 Pilate saith to him: What is truth? And when he said this, he went out again to the Jews, and saith to them: I find no cause in him.

39 But you have a custom that I should release one unto you at the pasch: will you, therefore, that I release unto you the king of the Jews?

40 Then cried they all again, saying: Not this man, but Barabbas. Now Barabbas was a robber.

CHAPTER 19.

19 THEN Pilate therefore took Jesus, and scourged him. 2 And the soldiers platted a crown of thorns, and put it on his head, and arrayed him in a purple garment; 3 and they came unto him, and said, Hail, King of the Jews! and they struck him with their hands. 4 And Pilate went out again, and saith unto them, Behold, I bring him out to you, that ye may know that I find no crime in him. 5 Jesus therefore came out, wearing the crown of thorns and the purple garment. And *Pilate* saith unto them, Behold, the man! 6 When therefore the chief priests and the officers saw him, they cried out, saying, Crucify *him,* crucify *him!* Pilate saith unto them, Take him yourselves, and crucify him: for I find no crime in him. 7 The Jews answered him, We have a

THEN therefore, Pilate took Jesus, and scourged him.

2 And the soldiers platting a crown of thorns, put it upon his head; and they put on him a purple garment.

3 And they came to him, and said: Hail, king of the Jews; and they gave him blows.

4 Pilate therefore went forth again, and saith to them: Behold, I bring him forth unto you, that you may know that I find no cause in him.

5 (Jesus therefore came forth, bearing the crown of thorns and the purple garment.) And he saith to them: Behold the Man.

6 When the chief priests, therefore, and the servants, had seen him, they cried out, saying: Crucify him, crucify him. Pilate saith to them: Take him you, and crucify him: for I find no cause in him.

7 The Jews answered him: We have a law; and according to the law he ought

8 When Pilate therefore heard that
saying, he was the more afraid;
9 And went again into the judgment
hall, and saith unto Jesus, Whence art
thou? But Jesus gave him no answer.
10 Then saith Pilate unto him, Speak-
est thou not unto me? knowest thou not
that I have power to crucify thee, and
have power to release thee?
11 Jesus answered, Thou couldest have
no power *at all* against me, except it
were given thee from above: therefore he
that delivered me unto thee hath the
greater sin.
12 And from thenceforth Pilate sought
to release him: but the Jews cried out,
saying, If thou let this man go, thou art
not Cæsar's friend: whosoever maketh
himself a king speaketh against Cæsar.
13 When Pilate therefore heard that
saying, he brought Jesus forth, and sat
down in the judgment seat in a place that
is called the Pavement, but in the He-
brew, Gabbatha.
14 And it was the preparation of the
passover, and about the sixth hour: and
he saith unto the Jews, Behold your
King!
15 But they cried out, Away with *him*,
away with *him*, crucify him. Pilate saith
unto them, Shall I crucify your King?
The chief priests answered, We have no
king but Cæsar.
16 Then delivered he him therefore
unto them to be crucified. And they took
Jesus, and led *him* away.
17 And he bearing his cross went forth
into a place called *the place* of a skull,
which is called in the Hebrew Golgotha:
18 Where they crucified him, and two
other with him, on either side one, and
Jesus in the midst.
19 And Pilate wrote a title, and put *it*
on the cross. And the writing was, JE-
SUS OF NAZARETH THE KING OF
THE JEWS.
20 This title then read many of the
Jews: for the place where Jesus was
crucified was nigh to the city: and it was
written in Hebrew, *and* Greek, *and* Latin.
21 Then said the chief priests of the
Jews to Pilate, Write not, The King of
the Jews; but that he said, I am King
of the Jews.
22 Pilate answered, What I have writ-
ten I have written.
23 Then the soldiers, when they had
crucified Jesus, took his garments, and
made four parts, to every soldier a part;
and also *his* coat: now the coat was with-

We have a law, and by that law he
ought to die, because he made him-
self the Son of God. 8 When Pi-
late therefore heard this saying, he
was the more afraid; 9 and he en-
tered into the palace again, and
saith unto Jesus, Whence art thou?
But Jesus gave him no answer. 10
Pilate therefore saith unto him,
Speakest thou not unto me? know-
est thou not that I have power to
release thee, and have power to
crucify thee? 11 Jesus answered
him, Thou wouldest have no power
against me, except it were given
thee from above: therefore he that
delivered me unto thee hath greater
sin. 12 Upon this Pilate sought
to release him: but the Jews cried
out, saying, If thou release this
man, thou art not Cæsar's friend:
every one that maketh himself a
king speaketh against Cæsar. 13
When Pilate therefore heard these
words, he brought Jesus out, and
sat down on the judgement-seat at
a place called The Pavement, but
in Hebrew, Gabbatha. 14 Now it
was the Preparation of the pass-
over: it was about the sixth hour.
And he saith unto the Jews, Be-
hold, your King! 15 They there-
fore cried out, Away with *him*,
away with *him*, crucify him. Pi-
late saith unto them, Shall I crucify
your King? The chief priests an-
swered, We have no king but Cæ-
sar. 16 Then therefore he deliv-
ered him unto them to be crucified.
They took Jesus therefore: 17
and he went out, bearing the cross
for himself, unto the place called
The place of a skull, which is
called in Hebrew Golgotha: 18
where they crucified him, and with
him two others, on either side one,
and Jesus in the midst. 19 And
Pilate wrote a title also, and put
it on the cross. And there was
written, JESUS OF NAZARETH, THE
KING OF THE JEWS. 20 This title
therefore read many of the Jews:
for the place where Jesus was
crucified was nigh to the city: and
it was written in Hebrew, *and* in
Latin, *and* in Greek. 21 The chief
priests of the Jews therefore said
to Pilate, Write not, The King of
the Jews; but, that he said, I am
King of the Jews. 22 Pilate an-

law, and by that law he ought to
die, because he made himself the
Son of God. 8 When Pilate there-
fore heard this saying, he was the
more afraid; 9 and he entered
into the Prætorium again, and
saith unto Jesus, Whence art thou?
But Jesus gave him no answer. 10
Pilate therefore saith unto him,
Speakest thou not unto me? know-
est thou not that I have power to
release thee, and have power to
crucify thee? 11 Jesus answered
him, Thou wouldest have no power
against me, except it were given
thee from above: therefore he that
delivered me unto thee hath great-
er sin. 12 Upon this Pilate sought
to release him: but the Jews cried
out, saying, If thou release this
man, thou art not Cæsar's friend:
every one that maketh himself a
king speaketh against Cæsar. 13
When Pilate therefore heard these
words, he brought Jesus out, and
sat down on the judgment-seat at
a place called The Pavement, but in
Hebrew, Gabbatha. 14 Now it was
the Preparation of the passover: it
was about the sixth hour. And
he saith unto the Jews, Behold,
your King! 15 They therefore
cried out, Away with *him,* away
with *him,* crucify him! Pilate
saith unto them, Shall I crucify
your King? The chief priests an-
swered, We have no king but
Cæsar. 16 Then therefore he de-
livered him unto them to be cruci-
fied.

17 They took Jesus therefore:
and he went out, bearing the cross
for himself, unto the place called
The place of a skull, which is
called in Hebrew Golgotha: 18
where they crucified him, and with
him two others, on either side one,
and Jesus in the midst. 19 And Pi-
late wrote a title also, and put it
on the cross. And there was writ-
ten, JESUS OF NAZARETH, THE KING
OF THE JEWS. 20 This title there-
fore read many of the Jews, for
the place where Jesus was crucified
was nigh to the city; and it was
written in Hebrew, *and* in Latin,
and in Greek. 21 The chief priests
of the Jews therefore said to Pi-
late, Write not, The King of the
Jews; but, that he said, I am King

to die, because he made himself the Son of God.

8 When Pilate therefore had heard this saying, he feared the more.

9 And he entered into the hall again, and he said to Jesus: Whence art thou? But Jesus gave him no answer.

10 Pilate therefore saith to him: Speakest thou not to me? knowest thou not that I have power to crucify thee, and I have power to release thee?

11 Jesus answered: Thou shouldst not have any power against me, unless it were given thee from above. Therefore, he that hath delivered me to thee, hath the greater sin.

12 And from henceforth Pilate sought to release him. But the Jews cried out, saying: If thou release this man, thou art not Cæsar's friend. For whosoever maketh himself a king, speaketh against Cæsar.

13 Now when Pilate had heard these words, he brought Jesus forth, and sat down in the judgment seat, in the place that is called Lithostrotos, and in Hebrew Gabbatha.

14 And it was the parasceve of the pasch, about the sixth hour, and he saith to the Jews: Behold your king.

15 But they cried out: Away with him; away with him; crucify him. Pilate saith to them: Shall I crucify your king? The chief priests answered: We have no king but Cæsar.

16 Then therefore he delivered him to them to be crucified. And they took Jesus, and led him forth.

17 And bearing his own cross, he went forth to that place which is called Calvary, but in Hebrew Golgotha.

18 Where they crucified him, and with him two others, one on each side, and Jesus in the midst.

19 And Pilate wrote a title also, and he put it upon the cross. And the writing was: JESUS OF NAZARETH, THE KING OF THE JEWS.

20 This title therefore many of the Jews did read: because the place where Jesus was crucified was nigh to the city: and it was written in Hebrew, in Greek, and in Latin.

21 Then the chief priests of the Jews said to Pilate: Write not, The King of the Jews; but that he said, I am the King of the Jews.

22 Pilate answered: What I have written, I have written.

23 The soldiers therefore, when they

out seam, woven from the top throughout.

24 They said therefore among themselves, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith, They parted my raiment among them, and for my vesture they did cast lots. These things therefore the soldiers did.

25 Now there stood by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the *wife* of Cleophas, and Mary Magdalene.

26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold thy son!

27 Then saith he to the disciple, Behold thy mother! And from that hour that disciple took her unto his own *home*.

28 After this, Jesus knowing that all things were now accomplished, that the scripture might be fulfilled, saith, I thirst.

29 Now there was set a vessel full of vinegar: and they filled a spunge with vinegar, and put *it* upon hyssop, and put *it* to his mouth.

30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up the ghost.

31 The Jews therefore, because it was the preparation, that the bodies should not remain upon the cross on the sabbath day, (for that sabbath day was an high day,) besought Pilate that their legs might be broken, and *that* they might be taken away.

32 Then came the soldiers, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him.

33 But when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs:

34 But one of the soldiers with a spear pierced his side, and forthwith came there out blood and water.

35 And he that saw *it* bare record, and his record is true: and he knoweth that he saith true, that ye might believe.

36 For these things were done, that the scripture should be fulfilled, A bone of him shall not be broken.

37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.

38 And after this Joseph of Arimathæa, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, besought Pilate that he might take away the body of Jesus: and

swered, What I have written I have written.

23 The soldiers therefore, when they had crucified Jesus, took his garments, and made four parts, to every soldier a part; and also the coat: now the coat was without seam, woven from the top throughout. 24 They said therefore one to another, Let us not rend it, but cast lots for it, whose it shall be: that the scripture might be fulfilled, which saith,

> They parted my garments among them,
> And upon my vesture did they cast lots.

These things therefore the soldiers did. 25 But there were standing by the cross of Jesus his mother, and his mother's sister, Mary the *wife* of Clopas, and Mary Magdalene. 26 When Jesus therefore saw his mother, and the disciple standing by, whom he loved, he saith unto his mother, Woman, behold, thy son! 27 Then saith he to the disciple, Behold, thy mother! And from that hour the disciple took her unto his own *home*.

28 After this Jesus, knowing that all things are now finished, that the scripture might be accomplished, saith, I thirst. 29 There was set there a vessel full of vinegar: so they put a sponge full of the vinegar upon hyssop, and brought it to his mouth. 30 When Jesus therefore had received the vinegar, he said, It is finished: and he bowed his head, and gave up his spirit.

31 The Jews therefore, because it was the Preparation, that the bodies should not remain on the cross upon the sabbath (for the day of that sabbath was a high *day*), asked of Pilate that their legs might be broken, and *that* they might be taken away. 32 The soldiers therefore came, and brake the legs of the first, and of the other which was crucified with him: 33 but when they came to Jesus, and saw that he was dead already, they brake not his legs: 34 howbeit one of the soldiers with a spear pierced his side, and straightway there came out blood and water. 35 And he that hath seen hath borne wit-

of the Jews. 22 Pilate answered,
What I have written I have written.
23 The soldiers therefore, when
they had crucified Jesus, took his
garments and made four parts, to
every soldier a part; and also the
coat: now the coat was without
seam, woven from the top through-
out. 24 They said therefore one to
another, Let us not rend it, but cast
lots for it, whose it shall be: that
the scripture might be fulfilled,
which saith,

They parted my garments
among them,
And upon my vesture did they
cast lots.

25 These things therefore the sol-
diers did. But there were stand-
ing by the cross of Jesus his mo-
ther, and his mother's sister, Mary
the *wife* of Clopas, and Mary Mag-
dalene. 26 When Jesus therefore
saw his mother, and the disciple
standing by whom he loved, he
saith unto his mother, Woman, be-
hold, thy son! 27 Then saith he to
the disciple, Behold, thy mother!
And from that hour the disciple
took her unto his own *home*.
28 After this Jesus, knowing
that all things are now finished,
that the scripture might be accom-
plished, saith, I thirst. 29 There
was set there a vessel full of vine-
gar: so they put a sponge full of
the vinegar upon hyssop, and
brought it to his mouth. 30 When
Jesus therefore had received the
vinegar, he said, It is finished:
and he bowed his head, and gave
up his spirit.
31 The Jews therefore, because
it was the Preparation, that the
bodies should not remain on the
cross upon the sabbath (for the day
of that sabbath was a high *day*),
asked of Pilate that their legs
might be broken, and *that* they
might be taken away. 32 The
soldiers therefore came, and brake
the legs of the first, and of the
other that was crucified with him:
33 but when they came to Jesus,
and saw that he was dead already,
they brake not his legs: 34 howbeit
one of the soldiers with a spear
pierced his side, and straightway
there came out blood and water.

had crucified him, took his garments,
(and they made four parts, to every sol-
dier a part,) and also his coat. Now the
coat was without seam, woven from the
top throughout.
24 They said then one to another: Let
us not cut it, but let us cast lots for it,
whose it shall be; that the scripture
might be fulfilled, saying: *They have
parted my garments among them, and
upon my vesture they have cast lot.* And
the soldiers indeed did these things.
25 Now there stood by the cross of
Jesus, his mother, and his mother's sis-
ter, Mary of Cleophas, and Mary Magda-
len.
26 When Jesus therefore had seen his
mother and the disciple standing whom
he loved, he saith to his mother: Wo-
man, behold thy son.
27 After that, he saith to the disciple:
Behold thy mother. And from that hour,
the disciple took her to his own.
28 Afterwards, Jesus knowing that all
things were now accomplished, that the
scripture might be fulfilled, said: I thirst.
29 Now there was a vessel set there full
of vinegar. And they, putting a sponge
full of vinegar about hyssop, put it to
his mouth.
30 Jesus therefore, when he had taken
the vinegar, said: It is consummated.
And bowing his head, he gave up the
ghost.
31 Then the Jews, (because it was the
parasceve,) that the bodies might not
remain upon the cross on the sabbath
day, (for that was a great sabbath day,)
besought Pilate that their legs might be
broken, and that they might be taken
away.
32 The soldiers therefore came; and
they broke the legs of the first, and of
the other that was crucified with him.
33 But after they were come to Jesus,
when they saw that he was already dead,
they did not break his legs.
34 But one of the soldiers with a spear
opened his side, and immediately there
came out blood and water.
35 And he that saw it, hath given testi-
mony; and his testimony is true. And
he knoweth that he saith true; that you
also may believe.
36 For these things were done, that the
scripture might be fulfilled: *You shall
not break a bone of him.*
37 And again another scripture saith:
*They shall look on him whom they
pierced.*

Pilate gave *him* leave. He came therefore, and took the body of Jesus.
39 And there came also Nicodemus, which at the first came to Jesus by night, and brought a mixture of myrrh and aloes, about an hundred pound *weight*.
40 Then took they the body of Jesus, and wound it in linen clothes with the spices, as the manner of the Jews is to bury.
41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new sepulchre, wherein was never man yet laid.
42 There laid they Jesus therefore because of the Jews' preparation *day;* for the sepulchre was nigh at hand.

ness, and his witness is true: and he knoweth that he saith true, that ye also may believe. 36 For these things came to pass, that the scripture might be fulfilled, A bone of him shall not be broken. 37 And again another scripture saith, They shall look on him whom they pierced.
38 And after these things Joseph of Arimathæa, being a disciple of Jesus, but secretly for fear of the Jews, asked of Pilate that he might take away the body of Jesus: and Pilate gave *him* leave. He came therefore, and took away his body. 39 And there came also Nicodemus, he who at the first came to him by night, bringing a mixture of myrrh and aloes, about a hundred pound *weight*. 40 So they took the body of Jesus, and bound it in linen cloths with the spices, as the custom of the Jews is to bury. 41 Now in the place where he was crucified there was a garden; and in the garden a new tomb wherein was never man yet laid. 42 There then because of the Jews' Preparation (for the tomb was nigh at hand) they laid Jesus.

CHAPTER 20.

THE first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, when it was yet dark, unto the sepulchre, and seeth the stone taken away from the sepulchre.
2 Then she runneth, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the sepulchre, and we know not where they have laid him.
3 Peter therefore went forth, and that other disciple, and came to the sepulchre.
4 So they ran both together: and the other disciple did outrun Peter, and came first to the sepulchre.
5 And he stooping down, *and looking in*, saw the linen clothes lying; yet went he not in.
6 Then cometh Simon Peter following him, and went into the sepulchre, and seeth the linen clothes lie,
7 And the napkin, that was about his head, not lying with the linen clothes, but wrapped together in a place by itself.
8 Then went in also that other disciple, which came first to the sepulchre, and he saw, and believed.

20 NOW on the first *day* of the week cometh Mary Magdalene early, while it was yet dark, unto the tomb, and seeth the stone taken away from the tomb. 2 She runneth therefore, and cometh to Simon Peter, and to the other disciple, whom Jesus loved, and saith unto them, They have taken away the Lord out of the tomb, and we know not where they have laid him. 3 Peter therefore went forth, and the other disciple, and they went toward the tomb. 4 And they ran both together: and the other disciple outran Peter, and came first to the tomb; 5 and stooping and looking in, he seeth the linen cloths lying; yet entered he not in. 6 Simon Peter therefore also cometh, following him, and entered into the tomb; and he beholdeth the linen cloths lying, 7 and the napkin, that was upon his head, not lying with the linen cloths, but rolled up in a place by itself. 8 Then entered in therefore the other disciple also,

35 And he that hath seen hath
borne witness, and his witness is
true: and he knoweth that he saith
true, that ye also may believe. 36
For these things came to pass, that
the scripture might be fulfilled, A
bone of him shall not be broken.
37 And again another scripture
saith, They shall look on him whom
they pierced.
38 And after these things Joseph
of Arimathæa, being a disciple of
Jesus, but secretly for fear of the
Jews, asked of Pilate that he might
take away the body of Jesus: and
Pilate gave *him* leave. He came
therefore, and took away his body.
39 And there came also Nicodemus,
he who at the first came to him by
night, bringing a mixture of myrrh
and aloes, about a hundred pounds.
40 So they took the body of Jesus,
and bound it in linen cloths with
the spices, as the custom of the
Jews is to bury. 41 Now in the
place where he was crucified there
was a garden; and in the garden a
new tomb wherein was never man
yet laid. 42 There then because of
the Jews' Preparation (for the
tomb was nigh at hand) they laid
Jesus.

20 NOW on the first *day* of the
week cometh Mary Magda-
lene early, while it was yet dark,
unto the tomb, and seeth the stone
taken away from the tomb. 2 She
runneth therefore, and cometh to
Simon Peter, and to the other dis-
ciple whom Jesus loved, and saith
unto them, They have taken away
the Lord out of the tomb, and we
know not where they have laid
him. 3 Peter therefore went forth,
and the other disciple, and they
went toward the tomb. 4 And they
ran both together: and the other
disciple outran Peter, and came
first to the tomb; 5 and stooping
and looking in, he seeth the linen
cloths lying; yet entered he not in.
6 Simon Peter therefore also com-
eth, following him, and entered into
the tomb; and he beholdeth the
linen cloths lying, 7 and the nap-
kin, that was upon his head, not
lying with the linen cloths, but
rolled up in a place by itself. 8
Then entered in therefore the other

38 And after these things, Joseph of
Arimathea (because he was a disciple of
Jesus, but secretly for fear of the Jews)
besought Pilate that he might take away
the body of Jesus. And Pilate gave
leave. He came therefore, and took
away the body of Jesus.
39 And Nicodemus also came, (he who
at the first came to Jesus by night,)
bringing a mixture of myrrh and aloes,
about an hundred pound *weight*.
40 They took therefore the body of
Jesus, and bound it in linen cloths, with
the spices, as the manner of the Jews is
to bury.
41 Now there was in the place where he
was crucified, a garden; and in the gar-
den a new sepulchre, wherein no man
yet had been laid.
42 There, therefore, because of the
parasceve of the Jews, they laid Jesus,
because the sepulchre was nigh at hand.

CHAPTER 20.

AND on the first day of the week,
Mary Magdalen cometh early, when
it was yet dark, unto the sepulchre; and
she saw the stone taken away from the
sepulchre.
2 She ran, therefore, and cometh to
Simon Peter, and to the other disciple
whom Jesus loved, and saith to them:
They have taken away the Lord out of
the sepulchre, and we know not where
they have laid him.
3 Peter therefore went out, and that
other disciple, and they came to the
sepulchre.
4 And they both ran together, and that
other disciple did outrun Peter, and came
first to the sepulchre.
5 And when he stooped down, he saw
the linen cloths lying; but yet he went
not in.
6 Then cometh Simon Peter, following
him, and went into the sepulchre, and
saw the linen cloths lying,
7 And the napkin that had been about
his head, not lying with the linen cloths,
but apart, wrapped up into one place.
8 Then that other disciple also went in,

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.
10 Then the disciples went away again unto their own home.
11 But Mary stood without at the sepulchre weeping: and as she wept, she stooped down, *and looked* into the sepulchre,
12 And seeth two angels in white sitting, the one at the head, and the other at the feet, where the body of Jesus had lain.
13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him.
14 And when she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing, and knew not that it was Jesus.
15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou have borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.
16 Jesus saith unto her, Mary. She turned herself, and saith unto him, Rabboni; which is to say, Master.
17 Jesus saith unto her, Touch me not; for I am not yet ascended to my Father: but go to my brethren, and say unto them, I ascend unto my Father, and your Father; and *to* my God, and your God.
18 Mary Magdalene came and told the disciples that she had seen the Lord, and *that* he had spoken these things unto her.
19 Then the same day at evening, being the first *day* of the week, when the doors were shut where the disciples were assembled for fear of the Jews, came Jesus and stood in the midst, and saith unto them, Peace *be* unto you.
20 And when he had so said, he shewed unto them *his* hands and his side. Then were the disciples glad, when they saw the Lord.
21 Then said Jesus to them again, Peace *be* unto you: as *my* Father hath sent me, even so send I you.
22 And when he had said this, he breathed on *them*, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost:
23 Whose soever sins ye remit, they are remitted unto them; *and* whose soever *sins* ye retain, they are retained.
24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came.

which came first to the tomb, and he saw, and believed. 9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. 10 So the disciples went away again unto their own home.
11 But Mary was standing without at the tomb weeping: so, as she wept, she stooped and looked into the tomb; 12 and she beholdeth two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain. 13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him. 14 When she had thus said, she turned herself back, and beholdeth Jesus standing, and knew not that it was Jesus. 15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou hast borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away. 16 Jesus saith unto her, Mary. She turneth herself, and saith unto him in Hebrew, Rabboni; which is to say, Master. 17 Jesus saith to her, Touch me not; for I am not yet ascended unto the Father: but go unto my brethren, and say to them, I ascend unto my Father and your Father, and my God and your God. 18 Mary Magdalene cometh and telleth the disciples, I have seen the Lord; and *how that* he had said these things unto her.
19 When therefore it was evening, on that day, the first *day* of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith unto them, Peace *be* unto you. 20 And when he had said this, he shewed unto them his hands and his side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord. 21 Jesus therefore said to them again, Peace *be* unto you: as the Father hath sent me, even so send I you. 22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Ghost: 23 whose soever sins ye forgive, they are forgiven unto them;

disciple also, who came first to the tomb, and he saw, and believed. 9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead. 10 So the disciples went away again unto their own home.

11 But Mary was standing without at the tomb weeping; so, as she wept, she stooped and looked into the tomb; 12 and she beholdeth two angels in white sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had lain. 13 And they say unto her, Woman, why weepest thou? She saith unto them, Because they have taken away my Lord, and I know not where they have laid him. 14 When she had thus said, she turned herself back, and beholdeth Jesus standing, and knew not that it was Jesus. 15 Jesus saith unto her, Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, supposing him to be the gardener, saith unto him, Sir, if thou hast borne him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away. 16 Jesus saith unto her, Mary. She turneth herself, and saith unto him in Hebrew, Rabboni; which is to say, Teacher. 17 Jesus saith to her, Touch me not; for I am not yet ascended unto the Father: but go unto my brethren, and say to them, I ascend unto my Father and your Father, and my God and your God. 18 Mary Magdalene cometh and telleth the disciples, I have seen the Lord; and *that* he had said these things unto her.

19 When therefore it was evening, on that day, the first *day* of the week, and when the doors were shut where the disciples were, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and saith unto them, Peace *be* unto you. 20 And when he had said this, he showed unto them his hands and his side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord. 21 Jesus therefore said to them again, Peace *be* unto you: as the Father hath sent me, even so send I you. 22 And when he had said this, he breathed on them, and saith unto them, Receive ye the Holy Spirit: 23 whose soever sins ye forgive, they are forgiven unto them; whose

who came first to the sepulchre: and he saw, and believed.

9 For as yet they knew not the scripture, that he must rise again from the dead.

10 The disciples therefore departed again to their home.

11 But Mary stood at the sepulchre without, weeping. Now as she was weeping, she stooped down, and looked into the sepulchre,

12 And she saw two angels in white, sitting, one at the head, and one at the feet, where the body of Jesus had been laid.

13 They say to her: Woman, why weepest thou? She saith to them: Because they have taken away my Lord; and I know not where they have laid him.

14 When she had thus said, she turned herself back, and saw Jesus standing; and she knew not that it was Jesus.

15 Jesus saith to her: Woman, why weepest thou? whom seekest thou? She, thinking that it was the gardener, saith to him: Sir, if thou hast taken him hence, tell me where thou hast laid him, and I will take him away.

16 Jesus saith to her: Mary. She turning, saith to him: Rabboni (which is to say, Master).

17 Jesus saith to her: Do not touch me, for I am not yet ascended to my Father. But go to my brethren, and say to them: I ascend to my Father and to your Father, to my God and your God.

18 Mary Magdalen cometh, and telleth the disciples: I have seen the Lord, and these things he said to me.

19 Now when it was late that same day, the first of the week, and the doors were shut, where the disciples were gathered together, for fear of the Jews, Jesus came and stood in the midst, and said to them: Peace be to you.

20 And when he had said this, he shewed them his hands and his side. The disciples therefore were glad, when they saw the Lord.

21 He said therefore to them again: Peace be to you. As the Father hath sent me, I also send you.

22 When he had said this, he breathed on them; and he said to them: Receive ye the Holy Ghost.

23 Whose sins you shall forgive, they are forgiven them; and whose *sins* you shall retain, they are retained.

24 Now Thomas, one of the twelve,

25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and thrust my hand into his side, I will not believe.

26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them: *then* came Jesus, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace *be* unto you.

27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and behold my hands; and reach hither thy hand, and thrust *it* into my side: and be not faithless, but believing.

28 And Thomas answered and said unto him, My Lord and my God.

29 Jesus saith unto him, Thomas, because thou hast seen me, thou hast believed: blessed *are* they that have not seen, and *yet* have believed.

30 And many other signs truly did Jesus in the presence of his disciples, which are not written in this book:

31 But these are written, that ye might believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye might have life through his name.

whose soever *sins* ye retain, they are retained.

24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came. 25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe.

26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace *be* unto you. 27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and see my hands; and reach *hither* thy hand, and put it into my side: and be not faithless, but believing. 28 Thomas answered and said unto him, My Lord and my God. 29 Jesus saith unto him, Because thou hast seen me, thou hast believed: blessed *are* they that have not seen, and *yet* have believed.

30 Many other signs therefore did Jesus in the presence of the disciples, which are not written in this book: 31 but these are written, that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye may have life in his name.

CHAPTER 21.

AFTER these things Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and on this wise shewed he *himself*.

2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the *sons* of Zebedee, and two other of his disciples.

3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also go with thee. They went forth, and entered into a ship immediately; and that night they caught nothing.

4 But when the morning was now come, Jesus stood on the shore: but the disciples knew not that it was Jesus.

5 Then Jesus saith unto them, Children, have ye any meat? They answered him, No.

6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the ship, and ye shall

21 AFTER these things Jesus manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and he manifested *himself* on this wise. 2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the *sons* of Zebedee, and two other of his disciples. 3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also come with thee. They went forth, and entered into the boat; and that night they took nothing. 4 But when day was now breaking, Jesus stood on the beach: howbeit the disciples knew not that it was Jesus. 5 Jesus therefore saith unto them, Children, have ye aught to eat? They answered him, No. 6 And he said unto them, Cast the net on the

soever *sins* ye retain, they are retained.

24 But Thomas, one of the twelve, called Didymus, was not with them when Jesus came. 25 The other disciples therefore said unto him, We have seen the Lord. But he said unto them, Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the print of the nails, and put my hand into his side, I will not believe.

26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said, Peace *be* unto you. 27 Then saith he to Thomas, Reach hither thy finger, and see my hands; and reach *hither* thy hand, and put it into my side: and be not faithless, but believing. 28 Thomas answered and said unto him, My Lord and my God. 29 Jesus saith unto him, Because thou hast seen me, thou hast believed: blessed *are* they that have not seen, and *yet* have believed.

30 Many other signs therefore did Jesus in the presence of the disciples, which are not written in this book: 31 but these are written, that ye may believe that Jesus is the Christ, the Son of God; and that believing ye may have life in his name.

21 AFTER these things Jesus manifested himself again to the disciples at the sea of Tiberias; and he manifested *himself* on this wise. 2 There were together Simon Peter, and Thomas called Didymus, and Nathanael of Cana in Galilee, and the *sons* of Zebedee, and two other of his disciples. 3 Simon Peter saith unto them, I go a fishing. They say unto him, We also come with thee. They went forth, and entered into the boat; and that night they took nothing. 4 But when day was now breaking, Jesus stood on the beach: yet the disciples knew not that it was Jesus. 5 Jesus therefore saith unto them, Children, have ye aught to eat? They answered him, No. 6 And he said unto them, Cast the net on the right side of the boat,

who is called Didymus, was not with them when Jesus came.

25 The other disciples therefore said to him: We have seen the Lord. But he said to them: Except I shall see in his hands the print of the nails, and put my finger into the place of the nails, and put my hand into his side, I will not believe.

26 And after eight days again his disciples were within, and Thomas with them. Jesus cometh, the doors being shut, and stood in the midst, and said: Peace be to you.

27 Then he saith to Thomas: Put in thy finger hither, and see my hands; and bring hither thy hand, and put it into my side; and be not faithless, but believing.

28 Thomas answered, and said to him: My Lord, and my God.

29 Jesus saith to him: Because thou hast seen me, Thomas, thou hast believed: blessed are they that have not seen, and have believed.

30 Many other signs also did Jesus in the sight of his disciples, which are not written in this book.

31 But these are written, that you may believe that Jesus is the Christ, the Son of God: and that believing, you may have life in his name.

CHAPTER 21.

AFTER this, Jesus shewed himself again to the disciples at the sea of Tiberias. And he shewed *himself* after this manner.

2 There were together Simon Peter, and Thomas, who is called Didymus, and Nathanael, who was of Cana of Galilee, and the sons of Zebedee, and two others of his disciples.

3 Simon Peter saith to them: I go a fishing. They say to him: We also come with thee. And they went forth, and entered into the ship: and that night they caught nothing.

4 But when the morning was come, Jesus stood on the shore: yet the disciples knew not that it was Jesus.

5 Jesus therefore said to them: Children, have you any meat? They answered him: No.

6 He saith to them: Cast the net on the right side of the ship, and you shall find.

find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes.

7 Therefore that disciple whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. Now when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt *his* fisher's coat *unto him*, (for he was naked,) and did cast himself into the sea.

8 And the other disciples came in a little ship; (for they were not far from land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they were come to land, they saw a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land full of great fishes, an hundred and fifty and three: and for all there were so many, yet was not the net broken.

12 Jesus saith unto them, Come *and* dine. And none of the disciples durst ask him, Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 Jesus then cometh, and taketh bread, and giveth them, and fish likewise.

14 This is now the third time that Jesus shewed himself to his disciples, after that he was risen from the dead.

15 So when they had dined, Jesus saith to Simon Peter, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs.

16 He saith to him again the second time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my sheep.

17 He saith unto him the third time, Simon, *son* of Jonas, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep.

18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry *thee* whither thou wouldest not.

19 This spake he, signifying by what death he should glorify God. And when

right side of the boat, and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes. 7 That disciple therefore whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. So when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat about him (for he was naked), and cast himself into the sea. 8 But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits off), dragging the net *full* of fishes. 9 So when they got out upon the land, they see a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread. 10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now taken. 11 Simon Peter therefore went up, and drew the net to land, full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, the net was not rent. 12 Jesus saith unto them, Come *and* break your fast. And none of the disciples durst inquire of him, Who art thou? knowing that it was the Lord. 13 Jesus cometh, and taketh the bread, and giveth them, and the fish likewise. 14 This is now the third time that Jesus was manifested to the disciples, after that he was risen from the dead.

15 So when they had broken their fast, Jesus saith to Simon Peter, Simon, *son* of John, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs. 16 He saith to him again a second time, Simon, *son* of John, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Tend my sheep. 17 He saith unto him the third time, Simon, *son* of John, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep. 18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou

and ye shall find. They cast therefore, and now they were not able to draw it for the multitude of fishes. 7 That disciple therefore whom Jesus loved saith unto Peter, It is the Lord. So when Simon Peter heard that it was the Lord, he girt his coat about him (for he was naked), and cast himself into the sea. 8 But the other disciples came in the little boat (for they were not far from the land, but about two hundred cubits off), dragging the net *full* of fishes. 9 So when they got out upon the land, they see a fire of coals there, and fish laid thereon, and bread. 10 Jesus saith unto them, Bring of the fish which ye have now taken. 11 Simon Peter therefore went up, and drew the net to land, full of great fishes, a hundred and fifty and three: and for all there were so many, the net was not rent. 12 Jesus saith unto them, Come *and* break your fast. And none of the disciples durst inquire of him, Who art thou? knowing that it was the Lord. 13 Jesus cometh, and taketh the bread, and giveth them, and the fish likewise. 14 This is now the third time that Jesus was manifested to the disciples, after that he was risen from the dead.

15 So when they had broken their fast, Jesus saith to Simon Peter, Simon, *son* of John, lovest thou me more than these? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Feed my lambs. 16 He saith to him again a second time, Simon, *son* of John, lovest thou me? He saith unto him, Yea, Lord; thou knowest that I love thee. He saith unto him, Tend my sheep. 17 He saith unto him the third time, Simon, *son* of John, lovest thou me? Peter was grieved because he said unto him the third time, Lovest thou me? And he said unto him, Lord, thou knowest all things; thou knowest that I love thee. Jesus saith unto him, Feed my sheep. 18 Verily, verily, I say unto thee, When thou wast young, thou girdedst thyself, and walkedst whither thou wouldest: but when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee,

They cast therefore; and now they were not able to draw it, for the multitude of fishes.

7 That disciple therefore whom Jesus loved, said to Peter: It is the Lord. Simon Peter, when he heard that it was the Lord, girt his coat about him, (for he was naked,) and cast himself into the sea.

8 But the other disciples came in the ship, (for they were not far from the land, but as it were two hundred cubits,) dragging the net with fishes.

9 As soon then as they came to land, they saw hot coals lying, and a fish laid thereon, and bread.

10 Jesus saith to them: Bring hither of the fishes which you have now caught.

11 Simon Peter went up, and drew the net to land, full of great fishes, one hundred and fifty-three. And although there were so many, the net was not broken.

12 Jesus saith to them: Come, and dine. And none of them who were at meat, durst ask him: Who art thou? knowing that it was the Lord.

13 And Jesus cometh and taketh bread, and giveth them, and fish in like manner.

14 This is now the third time that Jesus was manifested to his disciples, after he was risen from the dead.

15 When therefore they had dined, Jesus saith to Simon Peter: Simon, *son* of John, lovest thou me more than these? He saith to him: Yea, Lord, thou knowest that I love thee. He saith to him: Feed my lambs.

16 He saith to him again: Simon, *son* of John, lovest thou me? He saith to him: Yea, Lord, thou knowest that I love thee. He saith to him: Feed my lambs.

17 He said to him the third time: Simon, son of John, lovest thou me? Peter was grieved, because he had said to him the third time: Lovest thou me? And he said to him: Lord, thou knowest all things: thou knowest that I love thee. He said to him: Feed my sheep.

18 Amen, amen I say to thee, when thou wast younger, thou didst gird thyself, and didst walk where thou wouldst. But when thou shalt be old, thou shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and lead thee whither thou wouldst not.

19 And this he said, signifying by what death he should glorify God. And when he had said this, he saith to him: Follow me.

he had spoken this, he saith unto him, Follow me.

20 Then Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned on his breast at supper, and said, Lord, which is he that betrayeth thee?

21 Peter seeing him saith to Jesus, Lord, and what *shall* this man *do?*

22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? follow thou me.

23 Then went this saying abroad among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, He shall not die; but, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee?

24 This is the disciple which testifieth of these things, and wrote these things: and we know that his testimony is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which, if they should be written every one, I suppose that even the world itself could not contain the books that should be written. Amen.

shalt stretch forth thy hands, and another shall gird thee, and carry thee whither thou wouldest not. 19 Now this he spake, signifying by what manner of death he should glorify God. And when he had spoken this, he saith unto him, Follow me. 20 Peter, turning about, seeth the disciple whom Jesus loved following; which also leaned back on his breast at the supper, and said, Lord, who is he that betrayeth thee? 21 Peter therefore seeing him saith to Jesus, Lord, and what shall this man do? 22 Jesus saith unto him, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee? follow thou me. 23 This saying therefore went forth among the brethren, that that disciple should not die: yet Jesus said not unto him, that he should not die; but, If I will that he tarry till I come, what *is that* to thee?

24 This is the disciple which beareth witness of these things, and wrote these things: and we know that his witness is true.

25 And there are also many other things which Jesus did, the which if they should be written every one, I suppose that even the world itself would not contain the books that should be written.

and carry thee whither thou wouldest not. 19 Now this he spake, signifying by what manner of death
he should glorify God. And when
he had spoken this, he saith unto
him, Follow me. 20 Peter, turning
about, seeth the disciple whom Je-
sus loved following; who also
leaned back on his breast at the
supper, and said, Lord, who is he
that betrayeth thee? 21 Peter
therefore seeing him saith to Jesus,
Lord, and what shall this man do?
22 Jesus saith unto him, If I will
that he tarry till I come, what *is*
that to thee? follow thou me. 23
This saying therefore went forth
among the brethren, that that dis-
ciple should not die: yet Jesus said
not unto him, that he should not
die; but, If I will that he tarry
till I come, what *is that* to thee?
24 This is the disciple that bear-
eth witness of these things, and
wrote these things: and we know
that his witness is true.
25 And there are also many oth-
er things which Jesus did, the
which if they should be written
every one, I suppose that even the
world itself would not contain the
books that should be written.

20 Peter turning about, saw that disciple whom Jesus loved following, who also leaned on his breast at supper, and said: Lord, who is he that shall betray thee?
21 Him therefore when Peter had seen, he saith to Jesus: Lord, and what *shall* this man *do?*
22 Jesus saith to him: So I will have him to remain till I come, what is it to thee? follow thou me.
23 This saying therefore went abroad among the brethren, that that disciple should not die. And Jesus did not say to him: He should not die; but, So I will have him to remain till I come, what is it to thee?
24 This is that disciple who giveth testimony of these things, and hath written these things; and we know that his testimony is true.
25 But there are also many other things which Jesus did; which, if they were written every one, the world itself, I think, would not be able to contain the books that should be written.